叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 光荣法国的营火女孩(the Camp Fire Girls In Glorious France) 000001

2. 光荣法国的营火女孩(the Camp Fire Girls In Glorious France) 000002

3. 光荣法国的营火女孩(the Camp Fire Girls In Glorious France) 000003

4. 光荣法国的营火女孩(the Camp Fire Girls In Glorious France) 000004

5. 光荣法国的营火女孩(the Camp Fire Girls In Glorious France) 000005

6. 光荣法国的营火女孩(the Camp Fire Girls In Glorious France) 000006

7. 光荣法国的营火女孩(the Camp Fire Girls In Glorious France) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

光荣法国的营火女孩(The Camp Fire Girls in Glorious France)

“	[kɑːnt]	[juː; jʊ]	[ges]	[æt; ət]	[liːst]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['riːz(ə)n]	?
“	**Can't**	**You**	**Guess**	**at**	**Least**	**Something**	**of**	**My**	**Reason**	**?**
”	不能	你	猜测	在	至少	某物	的	我的	原因	?

“难道你一点都猜不到我的理由吗？”

”	[ðə; ði]
”	**THE**
”	这

“这

[kæmp]	['faɪər]	['gɝːlz]
CAMP	**FIRE**	**GIRLS**
营	火	女孩们

营火女孩

[ɪn]
IN
在

在

['glɔːriəs]	[fræns]
GLORIOUS	**FRANCE**
辉煌	法国

光荣的法国

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑːrgrət]	['vændɝˌkʊk]
MARGARET	**VANDERCOOK**
玛格丽特	范德库克

玛格丽特·范德库克

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	[ðə; ði]	[ræntʃ]	['gɝːlz]	”	['sɪriːz]	,	“	[ðə; ði]	[red]
Author	**of**	**“**	**The**	**Ranch**	**Girls**	**”**	**Series**	**,**	**“**	**The**	**Red**
作者	的	”	这	牧场	女孩们	”	系列	,	“	这	红色的

《牧场女孩》系列、《红色》的作者

[krɔːs]	['gɝːlz]	”	['sɪriːz]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Cross	**Girls**	**”**	**Series**	**,**	**etc**	**.**
叉	女孩们	”	系列	,	ETC	.

《交叉少女》系列等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ðə; ðɪ] [dʒɑːn] [siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'oʊ] .
THE JOHN C . WINSTON CO .
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 .

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ]
Copyright 1919 , by
版权 - , 经过

版权所有 1919 年

[ðə; ðɪ] [dʒɑːn] [siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] [[faɪv]]
The John C . Winston Company [5]
这 约翰 C . 温斯顿 公司 [5]

约翰·C·温斯顿公司[5]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] Day7
I . A March Day7
我 . 一个 行进 Day7

一、三月的一天7

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] Yvonne20
The Château Yvonne20
这 城堡 Yvonne20

伊冯娜城堡20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ðɪ] Retreat31
The Retreat31
这 Retreat31

撤退31

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] Paris47

The	Road	to	Paris47
这	路	到	Paris47

通往巴黎之路47

[viː] . ['ɑːrmɪstɪs] [deɪ] [ɪn] Paris57

V	.	Armistice	Day	in	Paris57
V	.	停战	天	在	Paris57

第五届巴黎停战日57

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

Versailles71

Versailles71

Versailles71

凡尔赛71

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[nekst] Morning83

Next	Morning83
下一个	Morning83

第二天早上83

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] Versailles96

A	Home	in	Versailles96
一个	家	在	Versailles96

凡尔赛的家96

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['dɪnər] Party111

The	Dinner	Party111
这	晚餐	Party111

晚宴111

[eks] . [plænz][ænd; ənd] Purposes125

X	.	Plans	and	Purposes125
X	.	计划	和	Purposes125

X. 计划和目的125

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] Paris139

A	Day	in	Paris139
一个	天	在	Paris139

巴黎一日游139

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

Peace159
Peace159
Peace159

和平159

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] Pilgrimage172
A **Pilgrimage172**
一个 Pilgrimage172

朝圣之旅172

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] Stones184
Foundation **Stones184**
基础 Stones184

奠基石184

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[æn; ən] [ˈɪntɪmət] Conversation197
An **Intimate** **Conversation197**
一个 亲密的 Conversation197

一次亲密的对话197

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[əˈnʌðər] Afternoon216
Another **Afternoon216**
其他 Afternoon216

另一个下午216

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] Intrusion229
An **Unexpected** **Intrusion229**
一个 意外 Intrusion229

意外入侵229

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[wʌn] Afternoon241
One **Afternoon241**
一 Afternoon241

一个下午241

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['lenvɔi] [tuː; tə] ['glɔːriəs] France253 [[sɪks]]
L'Envoi **to** **Glorious** **France253** **[** **6** **]**
送 到 辉煌 France253 [6]

L'Envoi 到光荣法国253[6]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] [æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['riːz(ə)n] ?
“ **Can't** **You** **Guess** **at** **Least** **Something** **of** **My** **Reason** **?**
” 不能 你 猜测 在 至少 某物 的 我的 原因 ?

“难道你一点儿也猜不到我的理由吗？”

” ['frʌntɪspiːs]
” **Frontispiece**
” 卷首插图

“卷首插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] ” -
“ **It** **Was** **Impossible** **to** **Climb** **the** **Wall** **”** **81**
” 它 曾是 不可能的 到 爬 这 墙 ” -

“攀爬这堵墙是不可能的”81

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ! ” -
“ **They** **Were** **Both** **too** **Angry** **to** **Pay** **the** **Slightest** **Attention** **to** **Her** **!** **”** **165**
” 他们 是 两个都 也 生气的 到 支付 这 丝毫 注意力 到 她 ! ” -

“他们俩都气得根本没心思理她！”165

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] “ - [['sɛvən]]
“ **She** **Was** **Able** **to** **Talk** **and** **Tell** **Me** **What** **She** **Had** **Endured** **“** **227** **[** **7** **]**
” 她 曾是 有能力的 到 讲话 和 告诉 我 什么 她 有 忍受 ” - [7]

“她能够说话，并告诉我她所遭受的苦难”227[7]

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ɪn]
The **Camp** **Fire** **Girls** **in**
这 营 火 女孩们 在

营火女孩们

['glɔːriəs] [fræns]
Glorious **France**
辉煌 法国

光荣的法国

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [deɪ]
A **March** **Day**
一个 行进 天

三月的一天

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['fɑːrmhaʊs] [stʊd] ['oʊpən] ,
One **afternoon** **in** **March** **,** **the** **windows** **of** **an** **old** **French** **farmhouse** **stood** **open** **,**
一 下午 在 行进 , 这 视窗 的 一个 老的 法语 农家 站立 打开 ,

三月的一个下午，法国一座老农舍的窗户敞开着。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [laɪk] [waɪt] [flægz][ʌv; əv] [truːs] ,
the **curtains** **blowing** **in** **the** **breeze** **like** **white** **flags** **of** **truce** **,**
这 窗帘 吹 在 这 微风 喜欢 白色的 旗帜 的 休战 ,

窗帘在微风中飘扬，宛如象征休战的白旗。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ˌɪn'dɔːrz] [keɪm] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['gɝːlz] - ['vɔɪsɪz] ,
while **from** **indoors** **came** **the** **murmur** **of** **a** **number** **of** **voices** **,** **girls** **'** **voices** **,**
尽管 从 室内 来了 这 低语 的 一个 数字 的 声音 , 女孩们 - 声音 ,

这时，屋内传来一阵低语声，是女孩们的声音。

[geɪ] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [nɑːt] [frentʃ] .
gay **and** **animated** **and** **speaking** **in** **English** **,** **not** **French** **.**
同性恋 和 动画 和 请讲 在 英语 , 不是 法语 .

同性恋，活泼开朗，说英语，而不是法语。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ; ['æftərwərdz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn]
The **next** **moment** **there** **was** **a** **brief** **silence** **;** **afterwards** **one** **of** **them** **began**
['sɪŋɪŋ] ,
singing **,**
歌唱 ,

片刻之后，现场短暂沉默；随后其中一人开始唱歌。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['fɔːrən] ['æksent] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [frentʃ] ['kʌntrisaɪd] ,
with **an** **odd** **foreign** **accent** **,** **a** **song** **strange** **to** **hear** **in** **this** **French** **countryside** **,**
和 一个 奇怪的 外国的 口音 , 一个 歌曲 奇怪的 到 听到 在 这 法语 农村 ,

带着奇怪的外国口音，在法国乡村听到这样一首歌显得很怪异。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [kæmp]['faɪər] :
the **song** **of** **an** **American** **camp** **fire** **:**
这 歌曲 的 一个 美国人 营 火 :

美国营火之歌：

“ [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ,
“ **The** **fire** **of** **our** **camp** **is** **burning** **,**
“ 这 火 的 我们的 营 是 燃烧 ,

“我们营地的火还在燃烧，

[sɪŋ] [swiːt] , [sɪŋ] [loʊ] , [sɪŋ] [fɑːr] ,
Sing **sweet** **,** **sing** **low** **,** **sing** **far** **,**
唱歌 甜的 , 唱歌 低的 , 唱歌 远的 ,

唱得甜美些，唱得低沉些，唱得远些，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [treɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
From **the** **long** **,** **long** **trail** **returning**
从 这 长的 , 长的 踪迹 返回

从漫长的归途中返回

[led] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] . [[eɪt]]
Led **by** **the** **evening** **star** **.** **[** **8** **]**
引领 经过 这 晚上 星星 . [8]

以晨星为首。[8]

“ [braɪt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] - ['gloʊɪŋ] ,
“ Bright is our fireside's glowing ,
“ 明亮的 是 我们的 - 发光 ,

“我们炉火的光芒明亮闪耀，

[sɪŋ] [swiːt] , [sɪŋ] [loʊ] , [sɪŋ] [haɪ] ,
Sing sweet , sing low , sing high ,
唱歌 甜的 , 唱歌 低的 , 唱歌 高的 ,

唱甜美的歌，唱低沉的歌，唱高亢的歌，

['freɪgrənt] [ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] ['bloʊɪŋ]
Fragrant the wind now blowing
香 这 风 现在 吹

微风拂面，芬芳扑鼻。

['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ˌnɪr'baɪ] .
Over the fields nearby .
超过 这 字段 附近 .

飞越附近的田野。

“ ['plez(ə)nt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['restɪŋ] ,
“ Pleasant shall be our resting ,
“ 令人愉快的 将 是 我们的 休息 ,

“我们的安息必将愉快，

[sɪŋ] [swiːt] , [sɪŋ] [loʊ] , [sɪŋ] [klɪr] ,
Sing sweet , sing low , sing clear ,
唱歌 甜的 , 唱歌 低的 , 唱歌 清除 ,

唱得甜美些，唱得低沉些，唱得清澈些，

['ʌðər] ['laɪfs] ['stɔrmz] [ɑːr; ər] ['brestɪŋ] ,
Others life's storms are breasting ,
其他的 生活的 暴风雨 是 哺乳 ,

其他人正在经历人生的风暴，

['aʊərz][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] ['faɪər] [dɪr] .
Ours is the home fire dear .
我们的 是 这 家 火 亲爱的 .

亲爱的，我们家的炉火很温暖。

“ [jet] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['saɪɪŋ] ?
“ Yet what is the night wind sighing ?
“ 然而 什么 是 这 夜晚 风 叹息 ?

“然而，夜风叹息的是什么呢？”

[sɪŋ] [swiːt] , [sɪŋ] [loʊ] , [sɪŋ] [truː] ,
Sing sweet , sing low , sing true ,
唱歌 甜的 , 唱歌 低的 , 唱歌 真的 ,

唱得甜美些，唱得低沉些，唱得真挚些，

[ðə; ði] [ɪl] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
The ill , the hungry and dying ,
这 患病的 , 这 饥饿的 和 垂死 ,

病人、饥饿的人和垂死的人

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ?
Are they not calling you ?
是 他们 不是 呼叫 你 ?

他们没给你打电话吗?

“ [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] ['muːvɪŋ] ,
“ Back over the long trail moving ,
“ 后退 超过 这 长的 踪迹 移动 ,

“沿着漫长的路继续前行，

[sɪŋ] [swiːt] , [sɪŋ] [loʊ] , [sɪŋ] [waɪd] ,
Sing sweet , sing low , sing wide ,
唱歌 甜的 , 唱歌 低的 , 唱歌 宽的 ,

唱得甜美些，唱得低沉些，唱得高亢些，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ,
Following the law of loving ,
下列的 这 法律 的 爱 ,

遵循爱的法则，

[fræns] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] [saɪd] !
France , we come to thy side !
法国 , 我们 来 到 你的 边 !

法国，我们来到你身边!

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,
" A murmur of applause ,
" 一个 低语 的 掌声 ,

一阵低低的掌声，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz][ɪn][kæmp]['faɪər] ['kɑːstuːmz] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and then a group of girls in Camp Fire costumes stepped out of the house
和 然后 一个 团体 的 女孩们 在 营 火 服装 步 出去 的 这 房子
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] .
and into the front yard .
和 进入 这 正面 院子 .

然后，一群身穿篝火晚会服装的女孩从房子里走出来，来到前院。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [peɪl] ['sʌnʃaɪn]
The March afternoon was unusually warm with a flood of pale sunshine
这 行进 下午 曾是 异常地 温暖的 和 一个 洪水 的 苍白 阳光
['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
covering the landscape ,
覆盖 这 景观 ,

三月的午后异常温暖，灿烂的阳光洒满大地。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [bluː] , [ðə; ði] [klaʊdz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] .
the sky was a delicate blue , the clouds changing into fantastic shapes .
这 天空 曾是 一个 精美的 蓝色的 , 这 云 变化 进入 极好的 形状 .

天空呈现出淡蓝色，云朵变幻成奇妙的形状。

[bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd]
Beyond , the open country was showing little patches of green in the upturned
超过 , 这 打开 国家 曾是 显示 小的 补丁 的 绿色的 在 这 翻转
[fiːldz] ;
fields ;
字段 ;

远处，开阔的田野里翻起的田地上露出点点绿色；

[ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['nuːli] [pla:ntid] [fruːt] [triːz] [wɜːr; wər]['taɪni] [bʌdz] . [[naɪn]]
on the branches of a few newly planted fruit trees were tiny buds . [9]
在 这 分支 的 一个 很少 新 已种植 水果 树木 是 微小的 花蕾 . [9]

一些新栽种的果树的枝条上长出了小小的芽。[9]

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [be'tiːnə] , [ɑːn][jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l][kæmp]['faɪər] [sɔːŋ] ,
" I want to congratulate you , Bettina , on your original Camp Fire song ,
" 我 想 到 祝贺 你 , 贝蒂娜 , 在 你的 原来的 营 火 歌曲 ,

“贝蒂娜，我想祝贺你创作了原创的篝火歌曲，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [dɪ'klerd] .
" one of the girls declared .
" 一 的 这 女孩们 声明 .

“其中一个女孩说道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɑːrk] [her] [wɪð; wɪθ] [red] [laɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['slaɪtli] [tænd] [skɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	had	dark	hair	with	red	lights	in	it	,	a	slightly	tanned	skin	,	a	little
她	有	黑暗的	头发	和	红色的	灯	在	它	,	一个	轻微地	晒黑的	皮肤	,	一个	小的

['slendər] ['fɪgjər] ,

slender	figure	,
苗条	数字	,

她有着深色头发，其中夹杂着几缕红色，皮肤略带小麦色，身材略显纤细。

[æz; əz] ['fɔːrsfl] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɔɪz] .

as	forceful	and	erect	as	a	young	boy's	.
作为	有力	和	直立	作为	一个	年轻的	男孩们	.

像小男孩一样有力挺拔。

[ɪn'diːd] [bəuθ][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] ['meri] ['gɪlkrɪst] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

Indeed	both	in	her	appearance	and	manner	Mary	Gilchrist	gave	one	the	impression
的确	两个都	在	她	外貌	和	方式	玛丽	吉尔克里斯特	给予	一	这	印象

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['sɜːrt(ə)n] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

at	this	time	in	her	life	that	she	possessed	certain	qualities	of	mind	and
在	这	时间	在	她	生活	那	她	拥有	肯定	品质	的	头脑	和

['kærəktər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃəli] ['femənɪn] .

character	which	are	not	supposed	to	be	essentially	feminine	.
特点	哪个	是	不是	据称	到	是	本质上	女性	.

事实上，玛丽·吉尔克里斯特在当时的容貌和举止都给人一种印象，即她拥有某些并非女性特有的思想和性格品质。

[beˈtiːnə] ['greɪəm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [fer] [gɜːrl] , ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

Bettina	Graham	,	who	was	a	tall	,	fair	girl	,	older	than	her	companion	,
贝蒂娜	格雷厄姆	,	WHO	曾是	一个	高的	,	公平的	女孩	,	老	比	她	伴侣	,

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

贝蒂娜·格雷厄姆身材高挑，皮肤白皙，比她的同伴年纪大，她笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [gɪl] , [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] ,

“	It	is	good	of	you	,	Gill	,	to	congratulate	me	,
“	它	是	好的	的	你	,	鳃	,	到	祝贺	我	,

“吉尔，你祝贺我真是太好了。”

[wen] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd][æt; ət] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ɔːl]

when	I	realize	that	you	were	longing	to	be	outdoors	and	at	work	during	all
什么时候	我	意识到	那	你	是	渴望	到	是	户外	和	在	工作	期间	全部

['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər]['serəmoʊni] .

our	Camp	Fire	ceremony	.
我们的	营	火	仪式	.

当我意识到在我们所有的篝火仪式期间，你一直渴望待在户外工作时。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['vælju:][ɪn][maɪ] [sɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ˌɪ'vɑːnz] ['sɪŋɪŋ] .

If	there	was	any	value	in	my	song	it	was	due	to	Yvonne's	singing	.
如果	那里	曾是	任何	价值	在	我的	歌曲	它	曾是	到期的	到	伊冯娜的	歌唱	.

如果说我的歌有什么价值的话，那就是伊冯的演唱了。

” ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkən] ['gɜ:rlz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːrl] [huː]

”	Standing	close	beside	the	two	American	girls	was	a	young	French	girl	who
”	常设	关闭	旁	这	二	美国人	女孩们	曾是	一个	年轻的	法语	女孩	WHO

[ə'pærəntli] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

apparently	had	not	heard	their	conversation	.
显然	有	不是	听到	他们的	对话	.

“站在两个美国女孩旁边的是一位年轻的法国女孩，她显然没有听到她们的谈话。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['trʌbld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [braʊz] .

Her	expression	was	troubled	,	there	was	a	frown	between	her	brows	.
她	表达	曾是	麻烦	,	那里	曾是	一个	皱眉	之间	她	眉毛	.

她神色忧虑，眉头紧锁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] ,

It	was	as	if	she	were	listening	,
它	曾是	作为	如果	她	是	聆听	,

她仿佛在倾听。

['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zaʊndɪŋ]

straining	her	ears	for	the	sounds	of	battle	which	had	been	resounding
紧张	她	耳朵	为了	这	声音	的	战斗	哪个	有	到过	高亢

[θruː] [fræns] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [fɔːr] ['jɪrz] . [-]

through	France	for	almost	four	years	.	[	10	]
通过	法国	为了	几乎	四	年	.	[	-	]

她竖起耳朵，聆听着在法国响彻近四年的战斗声。[10]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['memə… [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] ['despərət] ['dʒɜːrmən]

It	was	now	the	memorable	spring	of	the	year	before	the	last	desperate	German
它	曾是	现在	这	难忘	春天	的	这	年	前	这	最后的	绝望的	德语

[draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

drive	and	the	final	victory	of	the	Allies	.
驾驶	和	这	最终的	胜利	的	这	盟国	.

这是令人难忘的一年中的春天，也是德军最后一次孤注一掷的进攻和盟军最终胜利的前一年。

['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [iˈvən] ['flɜːriz] , [beˈtiːnə] ['greɪəm] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

Slipping	her	arm	through	Yvonne	Fleury's	,	Bettina	Graham	made	an	effort	to
滑倒	她	手臂	通过	伊冯娜	弗勒里的	,	贝蒂娜	格雷厄姆	制成	一个	努力	到

[dɪ'strækt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

distract	her	attention	.
转移	她	注意力	.

贝蒂娜·格雷厄姆挽着伊冯娜·弗勒里的胳膊，试图转移她的注意力。

“ [traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] , [iˈvən] .

“	Try	not	to	be	unhappy	,	Yvonne	.
“	尝试	不是	到	是	不开心	,	伊冯娜	.

“伊冯，尽量别难过。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['wɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] [ɪn] ['flændərz] ,

Even	if	the	Germans	are	winning	an	unexpected	success	in	Flanders	,
甚至	如果	这	德国人	是	获胜	一个	意外	成功	在	弗兰德斯	,

即使德国人在弗兰德斯取得了意想不到的胜利，

['ʃʊrli] [juː; jʊ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [ænd; ənd] [eɪn]

surely	you	cannot	think	they	will	ever	reach	the	valleys	of	the	Marne	and	Aisne
一定	你	不能	思考	他们	将要	曾经	抵达	这	山谷	的	这	马恩河	和	埃纳

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] !

a	second	time	!
一个	第二	时间	!

你肯定不会认为他们会第二次到达马恩河谷和埃纳河谷吧!

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I	don't	believe	our	work	of	reconstruction	will	go	for	nothing	.
我	不	相信	我们的	工作	的	重建	将要	去	为了	没有什么	.

我不认为我们的重建工作会白费。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] ['brʌðər] ['æftər]

Of	course	it	is	hard	for	you	to	be	compelled	to	give	up	your	brother	after
的	课程	它	是	难的	为了	你	到	是	被迫	到	给	向上	你的	兄弟	后

[soʊ] [briːf] [ə; eɪ] [taɪm] [tə'geðər] [wen] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm] [kɪld]

so	brief	a	time	together	when	for	so	long	you	had	supposed	him	killed
所以	简短的	一个	时间	一起	什么时候	为了	所以	长的	你	有	据称	他	被杀

.

:

.

当然，在与兄弟相处的时间如此短暂，而且你一直以为他已经死了，要被迫放弃他，这肯定很难。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] ['skersli] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət]

Yet	he	has	scarcely	had	opportunity	to	have	rejoined	his	regiment	at
然而	他	有	几乎	有	机会	到	有	重新加入	他的	团	在

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

然而，他几乎没有机会回到前线与他的部队会合。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [swɑː'sɔːn] .

since	he	was	first	to	report	at	Soissons	.
自从	他	曾是	第一的	到	报告	在	苏瓦松	.

因为他是第一个报道苏瓦松事件的人。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [hɪr] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmhaʊs]

We	must	do	our	best	to	continue	our	efforts	here	at	our	farmhouse
我们	必须	做	我们的	最好的	到	继续	我们的	努力	这里	在	我们的	农家

[ɑːn][ðə; ði] [eɪn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

on	the	Aisne	until	his	return	.
在	这	埃纳	直到	他的	返回	.

我们必须尽全力，继续在我们位于埃纳河畔的农舍里努力工作，直到他回来。

['ʃʊrli] [ðə; ði][wɔːr] ['kænɑːt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] !

Surely	the	war	cannot	last	much	longer	!
一定	这	战争	不能	最后的	很多	更长	!

战争肯定不会持续太久了!

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [bɛtɪnəz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	At	this	instant	Bettina's	conversation	was	interrupted	.
"	在	这	立即的	贝蒂娜的	对话	曾是	中断	.

就在这时，贝蒂娜的谈话被打断了。

“ [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [gluːm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] ['gɪlkrɪst] ,

“	Behold	a	sight	to	banish	all	gloom	!	”	exclaimed	Mary	Gilchrist	,
“	看哪	一个	视线	到	放逐	全部	愁云	!	”	惊呼	玛丽	吉尔克里斯特	,

“看啊，这景象足以驱散一切阴霾！”玛丽·吉尔克里斯特惊叹道。

['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [jɑːrd] . [-]

pointing	over	toward	a	field	which	adjoined	the	farmhouse	yard	.	[	11	]
指向	超过	朝向	一个	场地	哪个	相邻的	这	农家	院子	.	[	-	]

指向与农舍院子相邻的田地。[11]

[ðer; ðər][ɪn] [truːθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['spektək(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [frentʃ]

There	in	truth	was	an	amazing	spectacle	to	be	seen	in	a	quiet	French
那里	在	真相	曾是	一个	惊人的	奇观	到	是	已见	在	一个	安静的	法语

['kʌntrisaɪd] !

countryside	!
农村	!

事实上，在宁静的法国乡村，竟然出现了令人惊叹的景象!

['maʊntɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['træktər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] ['vɪgərəsli] [θruː] [ðə; ði]

Mounted	upon	an	American	tractor	,	which	was	ploughing	vigorously	through	the
安装	之上	一个	美国人	拖拉机	,	哪个	曾是	耕作	大力	通过	这

[ɜːrθ] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [ə'merɪkən] ['wʊmən] .

earth	,	was	an	elderly	American	woman	.
地球	,	曾是	一个	老年	美国人	女士	.

一位美国老妇人坐在一辆正在辛勤耕作的美国拖拉机上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [bluː] [blaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [meɪd] ['slaɪtli] [lɔːŋgər]

She	was	wearing	the	usual	blue	blouse	of	the	French	peasant	made	slightly	longer
她	曾是	穿着	这	通常	蓝色的	女式衬衫	的	这	法语	农民	制成	轻微地	更长

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [per] [ʌv; əv] [fʊl] ['traʊzərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and	showing	underneath	an	unmistakable	pair	of	full	trousers	of	the	same
和	显示	下	一个	毋庸置疑	一对	的	满的	裤子	的	这	相同的

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

她穿着法国农妇常见的蓝色衬衫，衬衫略长一些，露出里面同款面料的标志性长裤。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [strɔː] [hæt] , [taɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt]

Upon	her	head	was	a	large	straw	hat	,	tied	under	her	chin	with	a	bright
之上	她	头	曾是	一个	大的	稻草	帽子	,	系	在下面	她	下巴	和	一个	明亮的

[red] ['rɪbən] .

red	ribbon	.
红色的	丝带	.

她头上戴着一顶大草帽，用一条鲜红的丝带系在下巴底下。

[fə'getɪŋ] [ðer; ðər] [æŋ'zaɪətiz] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [læft] [ɪn] ['kɔːrəs] . [-]

Forgetting	their	anxieties	the	three	girls	laughed	in	chorus	.	[	12	]
遗忘	他们的	焦虑	这	三	女孩们	笑了	在	合唱	.	[	-	]

三个女孩忘记了心中的焦虑，齐声大笑。[12]

“ [kaʊnt] [ə'pɑːn] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔː(r)dz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] [æt; ət] ['eni]

“	Count	upon	Miss	Patricia	Lord's	doing	and	saying	exactly	what	she	pleases	at	any
“	数数	之上	错过	帕特里夏	主场	正在做	和	说	确切地	什么	她	请	在	任何

[taɪm] [ɔːr] [pleɪs] ,

time	or	place	,
时间	或者	地方	,

“帕特里夏·洛德小姐随时随地都想做什么就做什么，想说什么就说什么，你完全可以指望她做到。”

” ['meri] ['gɪlkrɪst] [kən'tɪnjuːd] .

”	Mary	Gilchrist	continued	.
”	玛丽	吉尔克里斯特	持续	.

玛丽·吉尔克里斯特继续说道。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [mɪs] [pə'trɪʃə] [tuː; tə] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] ['træktər] ['oʊvər] [ðæt] [pər'tɪkjələr]

“	As	it	happens	I	promised	Miss	Patricia	to	run	our	tractor	over	that	particular
“	作为	它	发生	我	承诺	错过	帕特里夏	到	跑步	我们的	拖拉机	超过	那	特别的

[fiːld] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

field	some	time	this	afternoon	,
场地	一些	时间	这	下午	,

“碰巧我答应过帕特里夏小姐，今天下午某个时候要开着我们的拖拉机去那块地里巡视一下。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər]['serəmoʊni] [kloʊzd] .

as	soon	as	our	Camp	Fire	ceremony	closed	.
作为	很快	作为	我们的	营	火	仪式	关闭	.

篝火仪式结束后，我立刻.....

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	you	see	she	has	preferred	not	to	wait	for	me	.
但	你	看	她	有	首选	不是	到	等待	为了	我	.

但你看，她宁愿不等我。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['kɑːstuːm] ,

In	regard	to	her	present	costume	,
在	看待	到	她	展示	戏服	,

至于她目前的服装，

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz]

I	heard	Mrs	.	Burton	say	to	Miss	Patricia	the	other	day	that	such	a	costume	was
我	听到	太太	.	伯顿	说	到	错过	帕特里夏	这	其他	天	那	这样的	一个	戏服	曾是

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] ,

not	to	be	endured	,
不是	到	是	忍受	,

前几天我听到伯顿太太对帕特里夏小姐说，那样的装束是绝对不能容忍的。

[fræns] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [mɪs] [pə'trɪʃə]

France	having	already	suffered	enough	without	being	compelled	to	behold	Miss	Patricia
法国	拥有	已经	遭受	足够的	没有	存在	被迫	到	看哪	错过	帕特里夏

['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

looking	as	she	does	at	present	.
寻找	作为	她	做	在	展示	.

法国已经遭受了太多苦难，实在不愿再看到帕特里夏小姐现在这副模样。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]

She	even	suggested	that	the	influence	of	our	Camp	Fire	organization	in	this
她	甚至	建议	那	这	影响	的	我们的	营	火	组织	在	这

['neɪbərhʊd] [maɪt] [biː; bi] [ə'fektɪd] [ɪf] [mɪs] [pə'trɪʃə] [pə'sistid] [ɪn] ['werɪŋ] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æn; ən]

neighborhood	might	be	affected	if	Miss	Patricia	persisted	in	wearing	so	ridiculous	an
邻里	可能	是	做作的	如果	错过	帕特里夏	持续	在	穿着	所以	荒谬的	一个

['aʊtfɪt] .

outfit	.
全套服装	.

她甚至暗示，如果帕特里夏小姐继续穿着如此滑稽的服装，我们营火组织在这个社区的影响力可能会受到影响。

[jet] [əb'zɜːrv] [mɪs] [pə'trɪʃə] !

Yet	observe	Miss	Patricia	!
然而	观察	错过	帕特里夏	!

但是，请看看帕特里夏小姐！

['riːs(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd] [soʊ] ['evri] ['eɪkər]

Recently	she	has	been	acting	as	if	she	intended	to	plow	and	sow	every	acre
最近	她	有	到过	表演	作为	如果	她	故意的	到	犁	和	母猪	每一个	英亩

[ɪn][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['riːdʒənz][ʌv; əv] [fræns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] ,

in	the	devastated	regions	of	France	within	the	next	few	weeks	,
在	这	遭受重创	地区	的	法国	之内	这	下一个	很少	周	,

最近，她表现得好像打算在接下来的几周内，在法国受灾地区耕种播种每一寸土地。

[æz; əz] [ɪf] ['æktʃuəli] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪt] .

as	if	actually	she	were	racing	with	fate	.
作为	如果	实际上	她	是	赛车	和	命运	.

仿佛她真的在与命运赛跑。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [ɪt'self] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]

I	don't	believe	the	German	army	itself	will	be	able	to	stop	her	,	certainly	not
我	不	相信	这	德语	军队	本身	将要	是	有能力的	到	停止	她	,	当然	不是

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

for	long	.
为了	长的	.

我不认为德国军队本身能够阻止她，至少不可能长期阻止。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

But	I	must	go	to	fulfill	my	promise	.
但	我	必须	去	到	实现	我的	承诺	.

但我必须去履行我的承诺。

" [kən'kluːdɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] , ['meri] ['gɪlkrɪst] [left] [hɜːr; hər] [tuː] [kəm'pænjənz] ,

"	Concluding	her	speech	,	Mary	Gilchrist	left	her	two	companions	,
"	总结	她	演讲	,	玛丽	吉尔克里斯特	左边	她	二	同伴	,

玛丽·吉尔克里斯特结束演讲后，留下她的两位同伴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] .

and	at	the	same	time	the	two	girls	turned	to	greet	a	newcomer	.
和	在	这	相同的	时间	这	二	女孩们	转向	到	迎接	一个	新人	.

与此同时，两个女孩转身迎接一位新来者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['slendər] ,

She	was	a	woman	between	thirty	and	forty	years	of	age	,	slender	,
她	曾是	一个	女士	之间	三十	和	四十	年	的	年龄	,	苗条	,

她是一位三十到四十岁之间的女性，身材苗条。

[wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][dɑːrk] [her] ;

with	brilliant	blue	eyes	and	dark	hair	;
和	杰出的	蓝色的	眼睛	和	黑暗的	头发	;

拥有一双湛蓝的眼睛和一头乌黑的头发；

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːld] [tʃer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] .

seated	in	a	wheeled	chair	she	was	evidently	recovering	from	a	serious	illness	.
坐着	在	一个	带轮子的	椅子	她	曾是	显然	恢复中	从	一个	严肃的	疾病	.

她坐在轮椅上，显然正在从一场大病中恢复。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['delɪkəsi] , [ˌnevərðə'les] [hɜːr; hər]

About	her	there	was	a	look	of	extreme	delicacy	,	nevertheless	her
关于	她	那里	曾是	一个	看	的	极端	美味	,	尽管如此	她

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [geɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃælɪndʒɪŋ] . [-]

expression	was	gay	,	almost	challenging	.	[	13	]
表达	曾是	同性恋	,	几乎	具有挑战性的	.	[	-	]

她周身带着极其娇柔的气质，但她的表情却很欢快，几乎带有挑衅意味。[13]

“ [duː] [pliːz] [let] [ˌem 'iː][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əb'sɜːrd] [tʃer] [æt; ət][wʌns] ,

“	Do	please	let	me	get	out	of	this	absurd	chair	at	once	,
“	做	请	让	我	得到	出去	的	这	荒诞	椅子	在	一次	,

“请让我立刻从这张荒谬的椅子上下来吧！”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

”	she	demanded	of	the	two	girls	who	had	charge	of	her	.
”	她	要求	的	这	二	女孩们	WHO	有	收费	的	她	.

她质问负责照顾她的两个女孩。

“ ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] !

“	After	a	little	more	of	this	I	shall	feel	like	a	mummy	!
“	后	一个	小的	更多的	的	这	我	将	感觉	喜欢	一个	木乃伊	!

“再这样下去，我感觉自己就像个木乃伊了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]['evər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ʃel]

I	am	just	as	well	as	I	ever	was	before	that	small	piece	of	German	shell
我	是	只是	作为	出色地	作为	我	曾经	曾是	前	那	小的	片	的	德语	壳

[tʃoʊz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɪts] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænt] [pə'trɪʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

chose	me	for	its	victim	and	turned	Aunt	Patricia	into	a	true	prophet	of	evil	.
选择	我	为了	它是	受害者	和	转向	阿姨	帕特里夏	进入	一个	真的	先知	的	邪恶的	.

自从那枚小小的德国炮弹选中我作为受害者，并将帕特里夏阿姨变成真正的邪恶先知之后，我的生活就一直和以前一样好。

[haʊ] [pər'sɪstəntli] [ʃiː; ʃi][dɪd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] ['sʌðərn] [fræns] !

How	persistently	she	did	object	to	my	journey	into	southern	France	!
如何	持续地	她	做过	目的	到	我的	旅行	进入	南部	法国	!

她坚决反对我去法国南部旅行！

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌæftər'nuːn] !

But	what	an	exquisite	afternoon	!
但	什么	一个	精美的	下午	!

多么美好的下午啊！

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] ['nevər] [əp'ri:ʃɪeɪts] [ðə; ði] [tru:] ['vælju:][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ʌn'tɪl] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt]

I	think	one	never	appreciates	the	true	value	of	sunshine	until	one	has	been	shut
我	思考	一	绝不	感谢	这	真的	价值	的	阳光	直到	一	有	到过	关闭

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

away	from	it	.
离开	从	它	.

我认为，只有当一个人与阳光隔绝时，才会真正体会到阳光的价值。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pi:sf(ə)l] [ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] [si:mz] !

And	how	peaceful	the	French	country	about	us	seems	!
和	如何	和平	这	法语	国家	关于	我们	似乎	!

我们周围的法国乡村看起来多么宁静祥和啊！

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] ['oʊvərʌn] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] !

Surely	the	Germans	will	never	again	overrun	this	portion	of	France	!
一定	这	德国人	将要	绝不	再次	超限	这	部分	的	法国	!

德国人肯定再也占领不了法国的这一地区了！

" [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [si:n] , [wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌnθs]

"	To	understand	the	present	scene	,	one	must	know	that	a	number	of	months
"	到	理解	这	展示	场景	,	一	必须	知道	那	一个	数字	的	几个月

[bɪ'fɔ:r] , ['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['bɜ:rtn] ,

before	,	Mrs	.	Richard	Burton	,
前	,	太太	.	理查德	伯顿	,

“要理解目前的局面，就必须知道几个月前，理查德·伯顿夫人……”

[ðə; ði] ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['æktrəs] ,

the	famous	American	actress	,
这	著名的	美国人	演员	,

这位著名的美国女演员

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['distrikts] [ʌv; əv] [fræns] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] [eɪn] ,

had	arrived	in	one	of	the	devastated	districts	of	France	near	the	river	Aisne	,
有	到达的	在	一	的	这	遭受重创	地区	的	法国	靠近	这	河	埃纳	,

他抵达了法国埃纳河附近一个遭受重创的地区。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][tu:; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

bringing	with	her	a	group	of	American	Camp	Fire	girls	to	help	with	the
带来	和	她	一个	团体	的	美国人	营	火	女孩们	到	帮助	和	这

[ˌrestə'reɪʃn] [wɜ:rk] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ðə; ði][fɜ:rst][kæmp]['faɪər][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

restoration	work	and	also	to	originate	the	first	Camp	Fire	organization	among
恢复	工作	和	还	到	起源	这	第一的	营	火	组织	之中

[jʌŋ] [frentʃ] ['gɝ:lz] .

young	French	girls	.
年轻的	法语	女孩们	.

她带着一群美国女童军营火团成员来到这里，帮助进行修复工作，同时也在法国年轻女孩中创立了第一个女童军营火团组织。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔ:rd] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['spɪnstər] [ʌv; əv] [greɪt]

Accompanying	them	was	Miss	Patricia	Lord	,	an	American	spinster	of	great
随同	他们	曾是	错过	帕特里夏	主	,	一个	美国人	单身女子	的	伟大的

[welθ] . [[wʌn]]

wealth	.	[	1	]
财富	.	[	1	]

与她们同行的还有美国富家女帕特里夏·洛德小姐。[1]

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

At	the	end	of	her	speech	,	the	Camp	Fire	guardian	,	arising	from	her
在	这	结尾	的	她	演讲	,	这	营	火	监护人	,	产生	从	她

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

演讲结束时，营火守护者从椅子上站了起来，

[stʊd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkɪli] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] , ['pegi]

stood	up	a	little	shakily	,	resting	her	arm	upon	that	of	her	niece	,	Peggy
站立	向上	一个	小的	摇摇晃晃地	,	休息	她	手臂	之上	那	的	她	侄女	,	佩吉

['webstər] . [-]

Webster	.	[	14	]
韦伯斯特	.	[	-	]

她摇摇晃晃地站了起来，把胳膊搭在侄女佩吉·韦伯斯特的胳膊上。[14]

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][laɪk][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌʌn'laɪk][hɜːr; hər] ,

The	young	girl	was	like	and	at	the	same	time	unlike	her	,
这	年轻的	女孩	曾是	喜欢	和	在	这	相同的	时间	与此不同	她	,

这个小女孩既像她，又不像她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜ:tənz] [twɪn] ['sɪstər] .

as	she	was	the	daughter	of	Mrs	.	Burton's	twin	sister	.
作为	她	曾是	这	女儿	的	太太	.	伯顿的	双	姐姐	.

因为她是伯顿太太的孪生妹妹的女儿。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['pegi] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd][dɑːrk] ['kʌlərɪŋ]

At	the	present	time	Peggy	was	about	eighteen	years	old	,	with	vivid	dark	coloring
在	这	展示	时间	佩吉	曾是	关于	十八	年	老的	,	和	生动	黑暗的	染色

, [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

,	a	short	,
,	一个	短的	,

当时佩吉大约十八岁，毛色鲜艳黝黑，身材矮小。

[streɪt] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɜːrmli] ['mɔdld] [tʃɪn] .

straight	nose	and	a	firmly	modeled	chin	.
直的	鼻子	和	一个	牢牢	建模	下巴	.

笔直的鼻子和轮廓分明的下巴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['splendɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [vaɪ'tæləti][ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ]

There	was	a	suggestion	of	splendid	physical	vitality	in	contrast	with
那里	曾是	一个	建议	的	灿烂	身体的	活力	在	对比	和

[ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmənz] ['freɪlti] .

the	older	woman's	frailty	.
这	老	女性的	虚弱	.

与年长妇女的虚弱形成鲜明对比的是，他身上散发着惊人的活力。

[jet] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][gɜːrl][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪl] ['hɪd(ə)n]

Yet	the	woman	and	girl	had	the	same	look	of	a	determined	will	hidden
然而	这	女士	和	女孩	有	这	相同的	看	的	一个	决定	将要	隐

[bɪ'niːθ] ['nætʃ(ə)rəl] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] .

beneath	natural	sweetness	and	gaiety	.
下面	自然的	甜味	和	欢乐	.

然而，这名女子和女孩的眼神中都隐藏着坚定的意志，这种意志隐藏在天真烂漫的甜美和快乐之下。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [tuː] ['prɑːmptli] , ['tɑn.tə] .

“	Perhaps	it	may	be	as	well	for	you	not	to	recover	too	promptly	,	Tante	.
“	也许	它	可能	是	作为	出色地	为了	你	不是	到	恢复	也	及时	,	姑妈	.

“姑妈，或许你不宜恢复得太快。”

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['eriə] [ʌv; əv] [fræns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ]

We	may	all	be	driven	from	this	area	of	France	as	soon	as	you	are	strong
我们	可能	全部	是	驱动	从	这	区域	的	法国	作为	很快	作为	你	是	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

enough	to	travel	.
足够的	到	旅行	.

等你身体足够强壮可以旅行的时候，我们可能都会被驱逐出法国的这个地区。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [æŋ'zaɪəti] ,

I	believe	there	is	no	reason	for	immediate	anxiety	,
我	相信	那里	是	不	原因	为了	即时	焦虑	,

我认为没有理由立即感到焦虑。

[jet] ['riːs(ə)ntli] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

yet	recently	the	news	from	the	front	is	not	encouraging	.
然而	最近	这	消息	从	这	正面	是	不是	鼓励	.

然而，最近来自前线的消息并不乐观。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə]

I	believe	the	French	authorities	are	beginning	to	feel	it	may	be	as	well	to
我	相信	这	法语	当局	是	开始	到	感觉	它	可能	是	作为	出色地	到

[send] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːn] [ænd; ənd] [eɪn] [ə; eɪ] ['sekənd]

send	the	women	and	children	back	from	the	Marne	and	Aisne	a	second
发送	这	女性	和	孩子们	后退	从	这	马恩河	和	埃纳	一个	第二

[taɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] .

time	to	some	place	of	greater	security	.
时间	到	一些	地方	的	更大的	安全	.

我认为法国当局开始觉得，最好将马恩河和埃纳河沿岸的妇女儿童第二次送回更安全的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	I	agree	with	you	,	the	idea	seems	impossible	.
但	我	同意	和	你	,	这	主意	似乎	不可能的	.

但我同意你的看法，这个想法似乎不可能实现。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'gen] ['əuvə'rʌniŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['vɪlɪdʒəz] [wɪtʃ]

To	think	of	the	Germans	again	overrunning	the	dear	little	French	villages	which
到	思考	的	这	德国人	再次	超时	这	亲爱的	小的	法语	村庄	哪个

[hæv; həv][soʊ] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [ɪz][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

have	so	recently	been	restored	is	a	nightmare	.
有	所以	最近	到过	恢复	是	一个	恶梦	.

一想到德国人再次占领那些最近才修复的可爱的法国小村庄，就让人感到恐惧。

['pɜːrsənəli] [aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .

Personally	I	won't	even	consider	it	.
亲自	我	惯于	甚至	考虑	它	.

我个人根本不会考虑这件事。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə'nʌðər] ['tempəreri] [sək'ses] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [θrʌst]

Suppose	the	Germans	are	enjoying	another	temporary	success	,	they	will	be	thrust
认为	这	德国人	是	享受	其他	暂时的	成功	,	他们	将要	是	推力

[bæk] [ɪ'ventʃuəli] . ” [-]

back	eventually	.	”	[	15	]
后退	最终	.	”	[	-	]

假设德国人又一次取得了暂时的胜利，他们最终会被击退。”[15]

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] ['fʊli] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ə'baʊt]

As	if	anxious	fully	to	absorb	the	beauty	and	tranquility	of	the	scene	about
作为	如果	焦虑的	完全	到	吸收	这	美丽	和	宁静	的	这	场景	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

仿佛急于将周围美景和宁静尽收眼底。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər] ['θretnɪŋ] [ðə; ði]

until	they	were	really	convinced	that	there	was	no	further	danger	threatening	the
直到	他们	是	真的	确信	那	那里	曾是	不	更远	危险	威胁	这

['ælaɪd] [laɪnz] [ɪn] [fræns] ,

Allied	lines	in	France	,
盟军	线条	在	法国	,

直到他们真正确信法国境内的盟军防线不再面临任何危险为止。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]

the	Camp	Fire	guardian	and	the	group	of	girls	surrounding	her	remained	silent
这	营	火	监护人	和	这	团体	的	女孩们	周围	她	剩余	沉默的

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

营火守护者和她周围的一群女孩沉默了一会儿。

['æftər] ['pɛgiz] [spiːtʃ] .

after	Peggy's	speech	.
后	佩吉的	演讲	.

佩吉演讲结束后。

[ˌnevərðə'les] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'siːld] [ə; eɪ] ['nɜːrvəsnəs] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]

Nevertheless	,	each	one	of	them	concealed	a	nervousness	,	impossible	under	the
尽管如此	,	每个	一	的	他们	暗	一个	紧张	,	不可能的	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [kən'fes] .

circumstances	to	confess	.
情况	到	承认	.

然而，他们每个人都掩藏着一种紧张情绪，在当时的情况下，这种紧张情绪是无法承认的。

['ruːməz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [θruː] [ðer; ðər]

Rumors	,	none	of	them	especially	reliable	,	but	gaining	strength	through	their
谣言	,	没有任何	的	他们	尤其	可靠的	,	但	获得	力量	通过	他们的

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

谣言四起，虽然没有一条特别可靠，但数量越多，影响力越大。

[hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['fɑːrmhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

had	recently	been	reaching	the	Camp	Fire	farmhouse	on	the	Aisne	that	the	German
有	最近	到过	到达	这	营	火	农家	在	这	埃纳	那	这	德语

[ə'tæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['traɪʌmf] .

attack	against	the	British	line	further	north	was	meeting	with	unexpected	triumph	.
攻击	反对	这	英国	线	更远	北	曾是	会议	和	意外	胜利	.

最近，德军对更北部的英军防线发动进攻，并意外地取得了胜利，而位于埃纳河畔的“营火”农舍也因此受到了影响。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ,

This	did	not	mean	that	the	victory	would	continue	,
这	做过	不是	意思是	那	这	胜利	会	继续	,

但这并不意味着胜利会继续下去。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] ['evər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] .

or	that	the	enemy	would	ever	reach	the	neighborhood	of	the	Aisne	.
或者	那	这	敌人	会	曾经	抵达	这	邻里	的	这	埃纳	.

或者说，敌人竟然能够抵达埃纳河附近地区。

[jet] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [gruːp] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][hæd; həd] ['leɪtli] [feɪst] [ðɪs]

Yet	each	one	of	the	present	group	of	Camp	Fire	girls	had	lately	faced	this
然而	每个	一	的	这	展示	团体	的	营	火	女孩们	有	最近	面对	这

[ˌpɑːsə'bɪləti] . [-]

possibility	.	[	16	]
可能性	.	[	-	]

然而，目前这群女童军中的每一位成员最近都面临着这种可能性。[16]

['pɛgiz]	[wɜːrdz]	[meɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[ˌriːə'ʃʊr]	[ðem; ðəm][æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hɜːr'self]	.
Peggy's	**words**	**may**	**have**	**been**	**intended**	**to**	**reassure**	**them**	**as**	**well**	**as**	**herself**	**.**
佩吉的	字	可能	有	到过	故意的	到	保证	他们	作为	出色地	作为	她自己	.

佩吉说这些话或许是为了安抚他们，也是为了安抚她自己。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][æn; ən]	['efərt]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'rʌpt]	[æn; ən]	[ʌn'hæpi]	[treɪn]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	,	['sʌd(ə)nli]	,
Perhaps	**with**	**an**	**effort**	**to**	**interrupt**	**an**	**unhappy**	**train**	**of**	**thought**	**,**	**suddenly**	**,**
也许	和	一个	努力	到	打断	一个	不开心	火车	的	想法	,	突然	,

或许是为了打断一段不愉快的思绪，突然，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['smʌðəd]	[ˌeksklə'meɪʃn]	[kɔm'paundid]	[ʌv; əv]	[ə'mjuːzmənt]	[ænd; ənd]	['hɔːrər]	, ['mɪsɪz]	.
with	**a**	**smothered**	**exclamation**	**compounded**	**of**	**amusement**	**and**	**horror**	**,**	**Mrs**	**.**
和	一个	窒息	感叹	复合	的	娱乐	和	恐怖	,	太太	.

['bɜːrtn]	['pɔɪntɪd]	[tɔːrd]	[mɪs]	[pə'trɪʃə]	[lɔːrd]	.
Burton	**pointed**	**toward**	**Miss**	**Patricia**	**Lord**	**.**
伯顿	尖	朝向	错过	帕特里夏	主	.

伯顿太太压抑着惊呼，既感到好笑又感到害怕，她指着帕特里夏·洛德小姐。

[æt; ət][ðə; ði]	['ɪnstənt]	[mɪs]	[pə'trɪʃə]	[wʌz; wəz]	[dɪ'sendɪŋ]	[frʌm; frəm][hɜːr; hər]	['træktər]	[ænd; ənd][wʌz; wəz]
At	**the**	**instant**	**Miss**	**Patricia**	**was**	**descending**	**from**	**her**	**tractor**	**and**	**was**
在	这	立即的	错过	帕特里夏	曾是	下降	从	她	拖拉机	和	曾是

[suːn]	['stændɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv][hɜːr; hər]	['freʃli]	[plau]	[fiːld]	.
soon	**standing**	**in**	**the**	**center**	**of**	**her**	**freshly**	**plowed**	**field**	**.**
很快	常设	在	这	中心	的	她	新鲜的	犁过的	场地	.

就在这时，帕特里夏小姐从拖拉机上下来，很快就站在了她刚犁过的田地中央。

[ɪn]	[ðɪs]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɜːr; hər]	['kɑːstuːm]	[ə'pɪrd]	[mɔːr]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən]	['evər]	.
In	**this**	**situation**	**her**	**costume**	**appeared**	**more**	**remarkable**	**than**	**ever**	**.**
在	这	情况	她	戏服	出现	更多的	卓越	比	曾经	.

在这种情况下，她的装束显得比以往任何时候都更加引人注目。

[jet]	[wʌn][hæd; həd]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ðə; ði][fækt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ə; eɪ]	[nuː]	['ɔːrdər][ʌv; əv]	[ə'merɪkən]
Yet	**one**	**had**	**to**	**accept**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**represented**	**a**	**new**	**order**	**of**	**American**
然而	一	有	到	接受	这	事实	那	它	代表	一个	新的	命令	的	美国人

['sɜːrvɪs]	[ɪn]	[fræns]	.
service	**in**	**France**	**.**
服务	在	法国	.

然而，人们不得不接受这样一个事实：这代表了美国在法国服务的新秩序。

“	[wʌt]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[duː][juː; jʊ]	[θɪŋk]	['aʊər; ɑːr]	[frentʃ]	['nebəz]	[rɪ'siːv]	[ʌv; əv]	[ænt]	[pə'trɪʃə]	?
“	**What**	**impression**	**do**	**you**	**think**	**our**	**French**	**neighbors**	**receive**	**of**	**Aunt**	**Patricia**	**?**
”	什么	印象	做	你	思考	我们的	法语	邻居	收到	的	阿姨	帕特里夏	?

“你认为我们的法国邻居对帕特里夏阿姨有什么印象？”

”	['mɪsɪz]	.	['bɜːrtn]	[di'mɑːndid]	.
”	**Mrs**	**.**	**Burton**	**demanded**	**.**
”	太太	.	伯顿	要求	.

“伯顿夫人质问道。”

“	[aɪ]	[noʊ]	[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]	['pʌz(ə)ld]	[baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ]	[fjuː]	[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]
“	**I**	**know**	**most**	**of**	**them**	**are**	**puzzled**	**by**	**her**	**and**	**a**	**few**	**of**	**them**	**are**
”	我	知道	最多	的	他们	是	困惑	经过	她	和	一个	很少	的	他们	是

['dʒenjuɪnli]	[ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]	[jet]	[ʃiː; ʃi][hæz; həz]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[mɔːr]	[fɔːr; fər][ðer; ðər]
genuinely	**afraid**	**of**	**her**	**and**	**yet**	**she**	**has**	**accomplished**	**more**	**for**	**their**
真的	害怕的	的	她	和	然而	她	有	完成	更多的	为了	他们的

['hæpinəs]	[ɪn][ðə; ði][læst]	[fjuː]	[mʌnθs]	[ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]	['ʌðər]	['pɜːrsənz]	.
happiness	**in**	**the**	**last**	**few**	**months**	**than**	**half**	**a**	**dozen**	**other**	**persons**	**.**
幸福	在	这	最后的	很少	几个月	比	一半	一个	打	其他	人	.

“我知道他们中的大多数人对她感到困惑，有些人甚至真的害怕她，然而在过去的几个月里，她为他们的幸福所做的贡献比其他六个人加起来还要多。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wer] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ]

Yet	she	will	wear	the	clothes	she	likes	and	she	will	not	attempt	to	speak	French
然而	她	将要	穿	这	衣服	她	点赞	和	她	将要	不是	试图	到	说话	法语

[ðæt] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] . ” [-]

that	any	human	being	can	understand	.	”	[	17	]
那	任何	人类	存在	能	理解	.	”	[	-	]

然而，她会穿她喜欢的衣服，并且不会尝试说任何人类都能听懂的法语。”[17]

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈfæʃ(ə)n] ,

A	little	in	the	French	fashion	,
一个	小的	在	这	法语	时尚	,

带点法式风情，

[sɪns] [wʌn][ɪz][ept][tuː; tə][biː; bi] [ˈinfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænərɪzəm] [əˈbaʊt] [wʌn] ,

since	one	is	apt	to	be	influenced	by	the	mannerisms	about	one	,
自从	一	是	易于	到	是	影响	经过	这	举止	关于	一	,

因为一个人很容易受到周围人举止的影响，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [naʊ] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .

Mrs	.	Burton	now	shrugged	her	shoulders	.
太太	.	伯顿	现在	耸了耸肩	她	肩膀	.

伯顿太太耸了耸肩。

“ [æt; ət] [liːst] , [ˈgɜːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [muːv] [ænt] [pəˈtrɪʃə] !

“	At	least	,	girls	,	you	know	no	one	can	move	Aunt	Patricia	!
“	在	至少	,	女孩们	,	你	知道	不	一	能	移动	阿姨	帕特里夏	!

“至少，姑娘们，你们知道没人能动得了帕特里夏阿姨！”

” [ˈtɔːkɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkəns] ,

”	Talking	without	any	special	significance	,
”	说	没有	任何	特别的	意义	,

“闲聊，没有任何特殊意义，

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ˈgɑːrdiən] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [mɪs] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈgɪlkrɪst] [wɜːr; wər]

the	Camp	Fire	guardian	had	observed	that	Miss	Lord	and	Mary	Gilchrist	were
这	营	火	监护人	有	观察到	那	错过	主	和	玛丽	吉尔克里斯特	是

[noʊ][lɔːŋgər] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈfreʃli] [plau] [fiːld] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [jɑːrd]

no	longer	standing	alone	in	the	freshly	plowed	field	not	far	from	the	farmhouse	yard
不	更长	常设	独自的	在	这	新鲜的	犁过的	场地	不是	远的	从	这	农家	院子

.

:

.

营火守护者注意到，洛德小姐和玛丽·吉尔克里斯特不再独自站在离农舍院子不远的刚犁过的田地里。

[ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfɜːrəʊz] [wʌz; wəz][oʊld][dʒiːn] ,

Running	toward	them	across	the	heavy	furrows	was	old	Jean	,
跑步	朝向	他们	穿过	这	重的	沟壑	曾是	老的	让	,

老琼正穿过厚厚的犁沟朝他们跑来，

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈpez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsɪstɪŋ] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

the	French	peasant	who	had	been	assisting	Miss	Patricia	with	the	work	of	the
这	法语	农民	WHO	有	到过	协助	错过	帕特里夏	和	这	工作	的	这

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

那位一直在帮助帕特里夏小姐做农活的法国农民。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] .

A	little	in	advance	of	him	was	a	French	boy	of	about	fourteen	.
一个	小的	在	进步	的	他	曾是	一个	法语	男生	的	关于	十四	.

在他前面不远处有一个大约十四岁的法国男孩。

[ˌɔːrdn'erəli] [oʊld] ['dʒiːnz] [bæk] [wʌz; wəz] [bent] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [tɔɪl] ,

Ordinarily	**old**	**Jean's**	**back**	**was**	**bent**	**with**	**age**	**and**	**long**	**years**	**of**	**outdoor**	**toil**	**,**
按说	老的	牛仔裤	后退	曾是	弯曲	和	年龄	和	长的	年	的	户外的	辛劳	,

原本，年迈的琼的背部就因年老和多年户外劳作而弯曲变形。

[jet] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] ['nɪrli] [ɪ'rekt] .

yet	**at**	**the**	**present**	**time**	**he**	**held**	**himself**	**nearly**	**erect**	**.**
然而	在	这	展示	时间	他	握住	他自己	几乎	直立	.

然而此刻他几乎保持着直立的姿势。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] .

He	**was**	**panting**	**and**	**seemed**	**nearly**	**exhausted**	**.**
他	曾是	喘息	和	似乎	几乎	筋疲力尽的	.

他气喘吁吁，看起来筋疲力尽。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [reɪs] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

The	**boy**	**was**	**running**	**like**	**a**	**young**	**race**	**horse**	**,**	**and**	**under**	**the**	**influence**	**of**
这	男生	曾是	跑步	喜欢	一个	年轻的	种族	马	,	和	在下面	这	影响	的

[æn; ən] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .

an	**intense**	**excitement**	**.**
一个	激烈的	激动	.

男孩跑起来像一匹年轻的赛马，显然是受到了极度兴奋的影响。

['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [bəuθ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd] ['meri] ['gɪlkrɪst] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Hearing	**their**	**approach**	**both**	**Miss**	**Patricia**	**and**	**Mary**	**Gilchrist**	**started**	**toward**	**them**	**.**
听力	他们的	方法	两个都	错过	帕特里夏	和	玛丽	吉尔克里斯特	开始	朝向	他们	.

[-]

[18]

[-]

听到她们走近的声音，帕特里夏小姐和玛丽·吉尔克里斯特都朝她们走去。[18]

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [nuːz] [oʊld] [dʒiːn] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” ['mɪsɪz] .

“	**Suppose**	**we**	**go**	**and**	**find**	**out**	**what**	**news**	**old**	**Jean**	**is**	**bringing**	**us**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**
“	认为	我们	去	和	寻找	出去	什么	消息	老的	让	是	带来	我们	,	”	太太	.

['bɜːrtn] [sə'dʒestɪd] ,

Burton	**suggested**	**,**
伯顿	建议	,

“不如我们去看看老琼给我们带来了什么消息吧，”伯顿太太建议道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz] [kən'troʊld] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

her	**voice**	**as**	**controlled**	**and**	**quiet**	**as**	**usual**	**.**
她	嗓音	作为	受控	和	安静的	作为	通常	.

她的声音一如既往地平静而克制。

“ [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] !

“	**He**	**looks**	**as**	**if**	**he**	**had**	**something**	**important**	**to**	**say**	**!**
“	他	看起来	作为	如果	他	有	某物	重要的	到	说	!

“他看起来好像有重要的事情要说！”

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz] [wʊd]

”	**As**	**she**	**was**	**compelled**	**to**	**walk**	**slowly**	**and**	**as**	**the**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**would**
”	作为	她	曾是	被迫	到	走	缓慢地	和	作为	这	营	火	女孩们	会

[nɑːt] ['dezərt] [hɜːr; hər] ,

not	**desert**	**her**	**,**
不是	沙漠	她	,

“由于她不得不慢慢走，而且营火会的女孩们也不肯抛弃她，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['eni] ['dɪstəns] ,

before	**they**	**had**	**gone**	**any**	**distance**	**,**
前	他们	有	已消失	任何	距离	,

在他们还没走多远之前，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [oʊld] [dʒiːn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] ['stɔːkɪŋ] [tɔːrd]

Miss	Patricia	was	seen	to	turn	from	old	Jean	and	to	come	stalking	toward
错过	帕特里夏	曾是	已见	到	转动	从	老的	让	和	到	来	跟踪	朝向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

人们看到帕特里夏小姐转身背对着老琼，大步朝他们走来。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['meri] ['gɪlkrɪst] .

followed	by	Mary	Gilchrist	.
随后	经过	玛丽	吉尔克里斯特	.

其次是玛丽·吉尔克里斯特。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'suːm] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [truːps] .

She	appeared	like	a	general	about	to	assume	command	of	his	troops	.
她	出现	喜欢	一个	一般的	关于	到	认为	命令	的	他的	军队	.

她看起来像一位即将接管军队的将军。

“ ['pɑːli] ['bɜːrtn] ,

“	Polly	Burton	,
“	波莉	伯顿	,

“波莉·伯顿，

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd]

within	twenty	-	four	hours	you	must	be	ready	to	leave	our	farmhouse	and
之内	二十	-	四	小时	你	必须	是	准备好	到	离开	我们的	农家	和

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

to	take	the	Camp	Fire	girls	with	you	.
到	拿	这	营	火	女孩们	和	你	.

24小时内，你必须做好离开我们农舍的准备，并带上女童军们一起离开。

[dʒiːn] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [suːn] [bɪ'gɪn] [æn; ən] [ə'tæk]

Jean	has	just	arrived	with	the	story	that	the	Germans	will	soon	begin	an	attack
让	有	只是	到达的	和	这	故事	那	这	德国人	将要	很快	开始	一个	攻击

[ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

in	this	neighborhood	.
在	这	邻里	.

让刚到，就带来了消息：德国人即将开始对这个街区发动进攻。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] .

There	is	a	possibility	that	they	may	push	forward	a	certain	distance	.
那里	是	一个	可能性	那	他们	可能	推	向前	一个	肯定	距离	.

他们有可能向前推进一段距离。

['pɜːrsənəli] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Personally	I	don't	believe	a	word	of	it	,
亲自	我	不	相信	一个	单词	的	它	,

我个人一个字都不信。

[jet] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [hɪr] [ɑːn] [maɪ] [hændz] .

yet	I	can't	have	you	and	a	group	of	girls	here	on	my	hands	.
然而	我	不能	有	你	和	一个	团体	的	女孩们	这里	在	我的	双手	.

但我不能让你和一群女孩一直缠在我身上。

[bɪ'saɪdz] , [dʒiːn] [sez] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs] .

Besides	,	Jean	says	we	are	to	have	no	choice	.
除了	,	让	说道	我们	是	到	有	不	选择	.

此外，吉恩说我们别无选择。

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔːrətiz] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gɝːlz] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [oʊld] [men] ,

The	French	authorities	insist	that	all	women	and	girls	,	children	and	old	men	,
这	法语	当局	坚持	那	全部	女性	和	女孩们	,	孩子们	和	老的	男人	,

法国当局坚持认为，所有妇女、女孩、儿童和老人，

[muːv] ['fɜːrðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] . [-]

move	further	back	from	the	battle	line	.	[	19	]
移动	更远	后退	从	这	战斗	线	.	[	-	]

进一步远离战线。[19]

“ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][fɜːrst][tuː; tə] [iˈvən] ['flɜːriz] [ʃæ'toʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['pærɪs] .

“	You	will	go	first	to	Yvonne	Fleury's	château	,	which	is	nearer	the	road	to	Paris	.
”	你	将要	去	第一的	到	伊冯娜	弗勒里的	城堡	,	哪个	是	更近	这	路	到	巴黎	.

“你们首先要去伊冯娜·弗勒里的城堡，它离巴黎的路比较近。”

[æz; əz][dʒiːn] [sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈmiːdiət] ['deɪndʒər] ,

As	Jean	says	there	is	no	immediate	danger	,
作为	让	说道	那里	是	不	即时	危险	,

正如让所说，目前没有直接危险。

[juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][dʒɔɪn] [juː; jʊ] .

you	will	wait	there	for	a	few	days	until	I	can	make	arrangements	to	join	you	.
你	将要	等待	那里	为了	一个	很少	天	直到	我	能	制作	安排	到	加入	你	.

你将在那里等几天，直到我安排好与你会合的事宜。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['evər] [əˈraɪv] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmhaʊs] — [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðɪs] [wɪl] [əˈkɜːr] — [waɪ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'freʃmənt] .

If	the	Germans	ever	arrive	at	our	farmhouse	—	and	understand	I	don't	believe	for	a	moment	this	will	occur	—	why	they	will	find	very	little	for	their	refreshment	.
如果	这	德国人	曾经	到达	在	我们的	农家	—	和	理解	我	不	相信	为了	一个	片刻	这	将要	发生	—	为什么	他们	将要	寻找	非常	小的	为了	他们的	清爽	.

如果德国人真的来到我们的农舍——当然，我丝毫不相信这种情况会发生——他们会发现这里几乎没有什么可以消遣的东西。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [kiːp] ['vɪrə] - [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	I	shall	probably	keep	Vera	Lagerloff	here	with	me	,
”	我	将	大概	保持	维拉	-	这里	和	我	,

“我大概会把维拉·拉格洛夫留在我身边。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] .

as	she	is	the	most	sensible	of	the	Camp	Fire	girls	.
作为	她	是	这	最多	明智的	的	这	营	火	女孩们	.

因为她是营火会女孩中最懂事的一个。

[bʌt; bət] , ['pɑːli] ['bɜːrtn] ,

But	,	Polly	Burton	,
但	,	波莉	伯顿	,

但是，波莉·伯顿

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][nɑːt][stænd][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][græsp] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] .

will	you	kindly	not	stand	there	staring	at	me	as	if	you	did	not	grasp	what	I	have	just	told	you	.
将要	你	亲切地	不是	站立	那里	凝视	在	我	作为	如果	你	做过	不是	抓牢	什么	我	有	只是	讲述	你	.

请不要站在那里盯着我看，好像你没听懂我刚才说的话一样。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [əˈgen] ['leɪɪŋ] [weɪst] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] ['kʌntri] .

I	assure	you	the	Germans	are	again	laying	waste	this	beautiful	French	country	.
我	保证	你	这	德国人	是	再次	躺下	浪费	这	美丽的	法语	国家	.

我可以向你保证，德国人正在再次蹂躏这个美丽的法国国家。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

It	really	seems	to	me	that	I	cannot	endure	it	.
它	真的	似乎	到	我	那	我	不能	忍受	它	.

我真的觉得我无法忍受。

" [ænd; ənd][hæf]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [hæf] ['kærɪɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] ['entərd] [ðə; ði][oʊld]

"	And	half	leading	,	half	carrying	Mrs	.	Burton	,	Miss	Patricia	Lord	entered	the	old
"	和	一半	领导	,	一半	携带	太太	.	伯顿	,	错过	帕特里夏	主	进入	这	老的

[frentʃ] ['fɑːrmhaʊs] . [-]

French	farmhouse	.	[	20	]
法语	农家	.	[	-	]

“帕特里夏·洛德小姐半扶半搀扶着伯顿夫人，走进了那座古老的法国农舍。[20]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [i'vən]

The	Château	Yvonne
这	城堡	伊冯娜

伊冯娜城堡

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [i'vən] .

It	was	night	in	the	Château	Yvonne	.
它	曾是	夜晚	在	这	城堡	伊冯娜	.

伊冯娜城堡已是夜幕降临。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [stɪl] .

The	old	house	was	unlighted	and	extraordinarily	still	.
这	老的	房子	曾是	未点亮	和	非常	仍然	.

老房子里一片漆黑，静得出奇。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪn] - ['kʌvərd] [wɔːl] , [ə; eɪ] [skriːtʃ] [aʊl]

Now	and	then	from	the	recesses	of	a	vine	-	covered	wall	,	a	screech	owl
现在	和	然后	从	这	凹陷处	的	一个	藤	-	涵盖	墙	,	一个	尖叫	猫头鹰

['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [lə'ment] ,

sounded	his	lament	,
听起来	他的	哀叹	,

不时地，从爬满藤蔓的墙壁缝隙中，传来猫头鹰的哀鸣。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ˌnɪr'baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['frɑːgz] [krəʊkt]

while	from	the	banks	of	a	small	lake	nearby	a	company	of	frogs	croaked
尽管	从	这	银行	的	一个	小的	湖	附近	一个	公司	的	青蛙	呱呱叫

[ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l] .

their	approval	.
他们的	赞同	.

附近小湖岸边，一群青蛙呱呱叫着表示赞同。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ə'pɪrd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

Otherwise	the	château	appeared	deserted	,
否则	这	城堡	出现	荒凉的	,

否则，城堡看起来就像荒无人烟一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn]['ruːɪnz][ænd; ənd]

and	in	the	moonlight	one	could	see	that	portions	of	it	were	in	ruins	and
和	在	这	月光	一	可以	看	那	部分	的	它	是	在	废墟	和

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['oʊldɪst][pɑːrt] ,

that	only	the	oldest	part	,
那	仅有的	这	最老	部分	,

在月光下，可以看到它的一部分已经沦为废墟，只有最古老的部分……

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .

which	originally	had	been	built	of	stone	,	remained	intact	.
哪个	起初	有	到过	建造	的	石头	,	剩余	完好无损的	.

这座最初由石头建造的建筑完好无损。

[ˌnevərðə'les] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

Nevertheless	,	at	present	the	old	château	was	not	uninhabited	.
尽管如此	,	在	展示	这	老的	城堡	曾是	不是	无人	.

然而，目前这座古老的城堡并非无人居住。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

It	was	now	after	midnight	and	a	figure	,	carrying	a	candle	,
它	曾是	现在	后	午夜	和	一个	数字	,	携带	一个	蜡烛	,

现在已经过了午夜，一个身影拿着蜡烛，

[mu:vd] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .

moved	through	the	wide	hall	of	the	second	floor	.
已搬	通过	这	宽的	大厅	的	这	第二	地面	.

穿过二楼宽敞的大厅。

[soʊ]['saɪləntli][ðə; ði] ['fɪgjər] [mu:vd] [ðæt] [ən'les] [wʌn][wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

So	silently	the	figure	moved	that	unless	one	were	listening	intently	,	one	would	have
所以	默默	这	数字	已搬	那	除非	一	是	聆听	专注地	,	一	会	有

[hɜ:rd] [noʊ] ['fʊtfɔ:l] . [-]

heard	no	footfall	.	[	21	]
听到	不	人流量	.	[	-	]

身影移动得如此悄无声息，除非仔细聆听，否则根本听不到脚步声。[21]

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] [baʊnd] [ɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [breɪdz] ,

The	apparition	was	a	woman	,	with	her	hair	bound	in	two	long	braids	,
这	幻影	曾是	一个	女士	,	和	她	头发	边界	在	二	长的	辫子	,

那幻影是一位女子，头发扎成两条长辫子。

[hɜ:r; hər] ['fɪgjər] ['slendər] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['gɝ:lz] .

her	figure	slender	and	agile	as	a	girl's	.
她	数字	苗条	和	敏捷	作为	一个	女孩们	.

她身材苗条，身姿敏捷，像个少女。

[jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] , [ʌv; əv]['hɑ:rdli] [fɔ:t] [æŋ'zaɪəti] , [wɪtʃ] , [tə'geðər]

Yet	she	had	a	look	of	courage	,	of	hardly	fought	anxiety	,	which	,	together
然而	她	有	一个	看	的	勇气	,	的	几乎	战斗	焦虑	,	哪个	,	一起

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['delɪkəsi] ,

with	her	delicacy	,
和	她	美味	,

然而，她脸上却带着一丝勇气，一丝难以抑制的焦虑，这与她的娇弱气质相得益彰。

[held] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ju:θ] .

held	no	suggestion	of	youth	.
握住	不	建议	的	青年	.

没有丝毫年轻气息。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz] ,

As	she	entered	one	of	the	bedrooms	,
作为	她	进入	一	的	这	卧室	,

她走进其中一间卧室时，

[wʌn] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

one	saw	that	she	was	not	alone	in	the	old	house	,
一	锯	那	她	曾是	不是	独自的	在	这	老的	房子	,

人们发现，老房子里并非只有她一个人。

[tuː] ['gɝːlz] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [frentʃ] ['bedsted] , [ə; eɪ][θɜːrd][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]

two	girls	lay	asleep	in	a	large	,	old	-	fashioned	French	bedstead	,	a	third	girl	in	a
二	女孩们	躺	睡着了	在	一个	大的	,	老的	-	造型	法语	床架	,	一个	第三	女孩	在	一个

[kɑːt] [ˌnɪr'baɪ] .

cot	nearby	.
婴儿床	附近	.

两个女孩睡在一张老式的大法式床上，第三个女孩睡在附近的婴儿床上。

[ðer; ðər] [sliːp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] ,

Their	sleep	must	have	been	partly	due	to	exhaustion	,
他们的	睡觉	必须	有	到过	部分	到期的	到	疲惫	,

他们睡眠不足肯定部分原因是由于疲惫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['flikəd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

because	as	the	light	of	the	candle	flickered	across	their	faces	,
因为	作为	这	光	的	这	蜡烛	闪烁	穿过	他们的	面孔	,

因为烛光摇曳，映照在他们的脸上，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ɔːr] [stɜːrd] .

no	one	of	them	spoke	or	stirred	.
不	一	的	他们	辐	或者	搅拌	.

他们谁也没说话，也没动弹。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['slɪpɪŋ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] [ruːm] ,

A	moment	later	,	slipping	as	noiselessly	into	a	second	room	,
一个	片刻	之后	,	滑倒	作为	无声	进入	一个	第二	房间	,

片刻之后，他同样悄无声息地溜进了另一个房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sliːpɝz] .

there	was	a	faint	movement	from	one	of	a	pair	of	sleepers	.
那里	曾是	一个	头晕的	移动	从	一	的	一个	一对	的	卧铺	.

一对熟睡的男女中，有一人微微动了一下。

[ə; eɪ]['gɝːlz] [lɪps] [freɪmd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][ðə; ði][ɪn'truːdər]

A	girl's	lips	framed	a	question	,	but	before	the	words	were	spoken	the	intruder
一个	女孩们	嘴唇	框	一个	问题	,	但	前	这	字	是	说	这	入侵者

[hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] .

had	moved	away	.
有	已搬	离开	.

女孩的嘴唇微微张开，似乎想问什么，但话还没说出口，入侵者就已经走开了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][tɔːl] [frentʃ]

Now	she	walked	to	the	front	of	the	house	and	stood	before	a	tall	French
现在	她	步行	到	这	正面	的	这	房子	和	站立	前	一个	高的	法语

['wɪndoʊ] [huːz] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [kloʊzd] ;

window	whose	shutters	were	tightly	closed	;
窗户	谁	百叶窗	是	紧紧	关闭	;

她走到房子前面，站在一扇高大的法式落地窗前，窗户的百叶窗紧紧地关着；

[θruː] [ðə; ði][slæts] [keɪm] [feɪnt] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] . [-]

through	the	slats	came	faint	streaks	of	light	.	[	22	]
通过	这	板条	来了	头晕的	连胜	的	光	.	[	-	]

透过百叶窗缝隙，透出微弱的光线。[22]

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

She	seemed	to	be	hesitating	.
她	似乎	到	是	犹豫不决	.

她似乎在犹豫。

[ðen] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['oʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi]

Then	blowing	out	her	candle	and	with	difficulty	opening	one	of	the	heavy
然后	吹	出去	她	蜡烛	和	和	困难	开幕	一	的	这	重的

['ʃʌtər] ,

shutters	,
百叶窗	,

然后她吹灭蜡烛，费力地打开一扇沉重的百叶窗。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bælkəni] .

she	climbed	out	upon	a	small	balcony	.
她	攀登	出去	之上	一个	小的	阳台	.

她爬到一个小阳台上。

[ðə; ði] ['bælkəni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

The	balcony	,	which	was	only	a	few	feet	in	width	,
这	阳台	,	哪个	曾是	仅有的	一个	很少	脚	在	宽度	,

阳台只有几英尺宽，

[kə'mɑːndid] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

commanded	an	unusual	view	of	the	surrounding	country	.
命令	一个	异常	看法	的	这	周围	国家	.

可以饱览周围乡村的壮丽景色。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][lɑːrdʒ]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,

As	there	were	no	large	objects	to	obstruct	the	vision	,
作为	那里	是	不	大的	对象	到	阻碍	这	想象	,

由于没有大型物体阻挡视线，

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt] .

one	could	see	an	extraordinary	distance	in	the	clear	and	brilliant	moonlight	.
一	可以	看	一个	非凡的	距离	在	这	清除	和	杰出的	月光	.

在晴朗明亮的月光下，可以看到非常远的距离。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ʃæ'toʊ] ,

Not	a	single	tree	of	any	size	guarded	the	old	French	château	,
不是	一个	单身的	树	的	任何	尺寸	守卫	这	老的	法语	城堡	,

古老的法国城堡周围，没有一棵像样的树。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrɪst]

although	one	might	reasonably	have	expected	to	find	it	surrounded	by	a	forest
虽然	一	可能	合理	有	预期的	到	寻找	它	包围	经过	一个	森林

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɛntʃɝiːz] [groʊθ] .

of	a	century's	growth	.
的	一个	世纪的	生长	.

虽然人们有理由期望它被一片生长了一个世纪的森林所环绕。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [ðɪs] [frentʃ] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪməs]

Only	a	few	years	before	,	the	trees	on	this	French	estate	had	been	famous
仅有的	一个	很少	年	前	,	这	树木	在	这	法语	财产	有	到过	著名的

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

throughout	the	countryside	.
自始至终	这	农村	.

就在几年前，这座法国庄园里的树木在整个乡村都闻名遐迩。

[æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [oʊks] ['bɔːdərɪŋ] ['iːðər] [saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [hæf]

An	avenue	of	oaks	bordering	either	side	the	road	to	the	house	had	been	half
一个	大街	的	橡树	毗邻	任何一个	边	这	路	到	这	房子	有	到过	一半

[ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['bjuːti] .

a	mile	in	length	and	of	great	age	and	beauty	.
一个	英里	在	长度	和	的	伟大的	年龄	和	美丽	.

通往房子的道路两旁长着一排橡树，长达半英里，树龄悠久，景色优美。

[st'reɪndʒəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

Strangers	**in**	**the**	**neighborhood**	**were**	**driven**	**through**	**the**	**grounds**	**of**	**the**	**château**	**,**
陌生人	在	这	邻里	是	驱动	通过	这	理由	的	这	城堡	,

附近的陌生人被驱车穿过城堡的庭院。

['tʃiːfli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əd'maɪər][ɪts] [ɪk'strɔːrdəneri] [oʊld] [triːz] .

chiefly	**that**	**they**	**might**	**admire**	**its**	**extraordinary**	**old**	**trees**	**.**
主要	那	他们	可能	钦佩	它是	非凡的	老的	树木	.

主要目的是让他们欣赏这里非凡的古树。

[tə'naɪt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [daʊn] [ðɪs] ['selfseɪm] ['ævənuː] ,

Tonight	**,**	**looking**	**out**	**from**	**the**	**little**	**balcony**	**down**	**this**	**selfsame**	**avenue**	**,**
今晚	,	寻找	出去	从	这	小的	阳台	向下	这	自身	大街	,

今晚，我从小阳台上向外望去，眺望着这条大道，

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [nɑːrld] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] [triːz] ,

one	**could**	**see**	**only**	**a**	**few**	**gnarled**	**trunks**	**of**	**the**	**once**	**famous**	**trees**	**,**
一	可以	看	仅有的	一个	很少	盘根错节的	树干	的	这	一次	著名的	树木	,

只能看到几棵曾经名树如今却虬曲苍劲的树干。

[stɪl] ['stændɪŋ] [laɪk] ['sentənəlz] ['feɪθf(ə)l] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] [tɪl] [deθ] . [-]

still	**standing**	**like**	**sentinels**	**faithful**	**at**	**their**	**posts**	**till**	**death**	**.**	**[**	**23**	**]**
仍然	常设	喜欢	哨兵	忠实	在	他们的	帖子	直到	死亡	.	[	-	]

仍然像哨兵一样坚守岗位，直到死亡。[23]

[wen] , [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

When	**,**	**soon**	**after**	**the**	**outbreak**	**of**	**the**	**European**	**war**	**the**	**Germans**	**swept**	**across**	**the**
什么时候	,	很快	后	这	暴发	的	这	欧洲的	战争	这	德国人	扫荡	穿过	这

[mɑːn] ,

Marne	**,**
马恩河	,

欧洲战争爆发后不久，德军横扫马恩河，

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [iː'vən] [ænd; ənd][ɪts] [graʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]

the	**Château**	**Yvonne**	**and**	**its**	**grounds**	**had**	**been**	**made**	**an**	**object**	**of**	**their**
这	城堡	伊冯娜	和	它是	理由	有	到过	制成	一个	目的	的	他们的

['speʃ(ə)l] ['meɪniə][fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] .

special	**mania**	**for**	**destruction**	**.**
特别的	狂热	为了	破坏	.

伊冯娜城堡及其庭院成了他们特别疯狂想要摧毁的目标。

[sʌtʃ] [triːz] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃelz] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz]

Such	**trees**	**as**	**had**	**not**	**been**	**destroyed**	**by**	**bursting**	**shells**	**and**	**poisonous**	**gases**
这样的	树木	作为	有	不是	到过	损毁	经过	爆发	贝壳	和	有毒	气体

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [set] [ə'faɪr] .

they	**had**	**deliberately**	**set**	**afire**	**.**
他们	有	故意地	放	着火	.

那些没有被炮弹爆炸和有毒气体摧毁的树木，他们也故意放火焚烧。

[jet] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

Yet	**at**	**present**	**,**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**,**
然而	在	展示	,	太太	.	伯顿	,

然而目前，伯顿夫人

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

as	**she**	**stood**	**on**	**the**	**little**	**balcony**	**and**	**looked**	**out**	**over**	**the**	**country**	**,**
作为	她	站立	在	这	小的	阳台	和	看起来	出去	超过	这	国家	,

她站在小阳台上，眺望着周围的乡村景色。

[wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːs] .

was	**grateful**	**for**	**their**	**loss**	**.**
曾是	感激的	为了	他们的	损失	.

对他们的损失表示感激。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] .

She	was	thus	able	to	observe	so	much	more	of	the	surrounding	landscape	.
她	曾是	因此	有能力的	到	观察	所以	很多	更多的	的	这	周围	景观	.

因此，她得以观察到周围更多的景色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

There	was	no	human	being	in	sight	.
那里	曾是	不	人类	存在	在	视线	.

周围一个人影也没有。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fɔːr] [deɪz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

For	the	past	four	days	she	and	five	of	the	Camp	Fire	girls	had	been	in
为了	这	过去的	四	天	她	和	五	的	这	营	火	女孩们	有	到过	在

['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [iː'vən] ,

hiding	in	the	Château	Yvonne	,
隐藏	在	这	城堡	伊冯娜	,

过去四天里，她和五名“营火会”女孩一直躲在伊冯娜城堡里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fɔːr] [deɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

and	within	these	four	days	the	face	of	the	world	seemed	to	have	changed	.
和	之内	这些	四	天	这	脸	的	这	世界	似乎	到	有	已更改	.

短短四天之内，世界面貌似乎都发生了变化。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][læst] [wiːk] [ɪn]

Already	it	has	grown	difficult	for	some	of	us	to	recall	the	last	week	in
已经	它	有	生长	难的	为了	一些	的	我们	到	记起	这	最后的	星期	在

[mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

March	in	the	year	1918	,
行进	在	这	年	-	,

对我们中的一些人来说，已经很难回忆起1918年3月的最后一周了。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'gen] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

when	the	Germans	again	appeared	to	have	a	chance	of	victory	and	the
什么时候	这	德国人	再次	出现	到	有	一个	机会	的	胜利	和	这

['ælaɪd] [laɪnz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə]['weɪvər][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] [tuː; tə] ['sʌðərn]

Allied	lines	were	seen	to	waver	and	then	recede	from	northern	to	southern
盟军	线条	是	已见	到	动摇	和	然后	消退	从	北方	到	南部

[fræns] . [-]

France	.	[	24	]
法国	.	[	-	]

当德国人再次似乎有机会取得胜利，而盟军的防线开始动摇，然后从法国北部向南部后退时。[24]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['feɪtfl] [wiːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [pɔːrts][ænd; ənd]['pærɪs] [ə'gen]

It	was	within	this	fateful	week	,	with	the	channel	ports	and	Paris	again
它	曾是	之内	这	命运的	星期	,	和	这	渠道	端口	和	巴黎	再次

['θretnd] ,

threatened	,
威胁	,

就在这充满变故的一周里，英吉利海峡港口和巴黎再次受到威胁，

[ðæt] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] ,

that	the	Camp	Fire	guardian	and	her	group	of	American	girls	,
那	这	营	火	监护人	和	她	团体	的	美国人	女孩们	,

那位营火守护者和她的一群美国女孩

[hæd; həd] [bɪn] ['veɪnli] [ə'weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [iː'vən] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃə]

had	been	vainly	awaiting	at	the	Château	Yvonne	the	arrival	of	Miss	Patricia
有	到过	徒劳地	等待中	在	这	城堡	伊冯娜	这	到达	的	错过	帕特里夏

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

她一直在伊冯娜城堡徒劳地等待着帕特里夏·洛德小姐的到来。

['vɪrə] - [ænd; ənd] ['sæli] ['æʃtən] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [tu:; tə]

Vera	Lagerloff	and	Sally	Ashton	,	in	order	that	they	might	continue	their	retreat	to
维拉	-	和	莎莉	阿什顿	,	在	命令	那	他们	可能	继续	他们的	撤退	到

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

维拉·拉格洛夫和莎莉·阿什顿，以便她们能够继续前往巴黎隐居。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [naʊ] [geɪzd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

As	Mrs	.	Burton	now	gazed	out	over	the	landscape	,
作为	太太	.	伯顿	现在	凝视	出去	超过	这	景观	,

伯顿夫人凝视着窗外的景色，

['ʃaɪnɪŋ] [sə'ri:nli] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['oʊnli]

shining	serenely	in	the	clear	beauty	of	the	moonlight	,	she	was	interested	in	only
灼灼	平静地	在	这	清除	美丽	的	这	月光	,	她	曾是	感兴趣的	在	仅有的

[tu:] ['prɔ:bləms] .

two	problems	.
二	问题	.

在皎洁的月光下，她静静地闪耀着光芒，心中只有两个问题。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ]

What	had	become	of	Miss	Patricia	and	her	companions	and	how	far	away
什么	有	变得	的	错过	帕特里夏	和	她	同伴	和	如何	远的	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [i'vən] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] ?

from	the	Château	Yvonne	at	this	hour	was	the	German	army	?
从	这	城堡	伊冯娜	在	这	小时	曾是	这	德语	军队	?

帕特里夏小姐和她的同伴们现在怎么样了？此时此刻，德军距离伊冯娜城堡还有多远?

[ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [eɪn] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ɪn'sted]

In	leaving	the	farmhouse	on	the	Aisne	and	journeying	to	the	château	,	instead
在	离开	这	农家	在	这	埃纳	和	旅程	到	这	城堡	,	反而

[ʌv; əv] [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,

of	withdrawing	from	danger	,
的	撤退	从	危险	,

离开埃纳河畔的农舍前往城堡，而不是躲避危险，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [ˌaɪ 'ti:] .

they	seemed	to	have	approached	nearer	it	.
他们	似乎	到	有	接近	更近	它	.

他们似乎已经靠近了它。

[jet] [noʊ][wʌn] [pə'zest] [ɪg'zækt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fju:] [deɪz]

Yet	no	one	possessed	exact	information	concerning	the	results	of	the	last	few	days
然而	不	一	拥有	精确的	信息	有关	这	结果	的	这	最后的	很少	天

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌglz] .

of	the	great	struggles	.
的	这	伟大的	斗争	.

然而，没有人掌握最后几天激烈斗争的结果的确切信息。

[ðə; ði] ['pɜ:rsənz] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [kən'flɪktɪŋ]

The	persons	admitted	within	the	château	had	brought	with	them	conflicting
这	人	承认	之内	这	城堡	有	带来	和	他们	冲突

['stɔ:riz] .

stories	.
故事	.

获准进入城堡的人们带来了相互矛盾的说法。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [swɑ:'sɔ:n] ,

One	of	them	reported	that	the	enemy	was	nearing	Soissons	,
一	的	他们	据报道	那	这	敌人	曾是	临近	苏瓦松	,

其中一人报告说，敌人正在逼近苏瓦松。

[ə'nʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [truːps] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æt; ət]

another	that	the	French	and	American	troops	were	holding	the	Germans	at
其他	那	这	法语	和	美国人	军队	是	保持	这	德国人	在

[ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] .

Château	-	Thierry	.
城堡	-	蒂埃里	.

另一则消息称，法国和美国军队在蒂埃里堡阻挡了德军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	was	impossible	to	reach	a	definite	decision	.
它	曾是	不可能的	到	抵达	一个	定	决定	.

无法做出明确的决定。

[jet] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] .

Yet	always	there	was	this	conclusion	.
然而	总是	那里	曾是	这	结论	.

然而，最终总会得出这样的结论。

[ðə; ði] [frentʃ] ['refjʊdʒiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['hʌrɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] ['pærɪs] ;

The	French	refugees	were	all	hurrying	on	toward	Paris	;
这	法语	难民	是	全部	匆忙	在	朝向	巴黎	;

法国难民们都匆匆赶往巴黎；

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] . [-]

Mrs	.	Burton	and	her	companions	should	join	them	at	once	.	[	25	]
太太	.	伯顿	和	她	同伴	应该	加入	他们	在	一次	.	[	-	]

伯顿夫人和她的同伴们应该立即加入他们。[25]

[naʊ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [wɪ'ðɪn]

Now	as	Mrs	.	Burton	considered	the	situation	for	the	hundredth	time	within
现在	作为	太太	.	伯顿	经过考虑的	这	情况	为了	这	百分之一	时间	之内

[ðə; ði][pæst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

the	past	twenty	-	four	hours	,
这	过去的	二十	-	四	小时	,

现在，伯顿夫人已经是过去二十四小时内第一百次考虑这个问题了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz]['evər] .

she	was	as	far	from	a	conclusion	as	ever	.
她	曾是	作为	远的	从	一个	结论	作为	曾经	.

她离得出结论仍然遥遥无期。

[ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [bʌt; bət] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [wɪʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn]

Against	her	will	,	but	agreeing	with	Miss	Patricia's	wish	,	she	had	gone	on
反对	她	将要	,	但	同意	和	错过	帕特里夏的	希望	,	她	有	已消失	在

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

她虽然不情愿，但为了尊重帕特里夏小姐的意愿，还是先行一步走了过去。

[mɪs] [pə'trɪʃə] ['fɜːrmli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['laɪvstɑːk] [ænd; ənd]

Miss	Patricia	firmly	declining	to	leave	the	farmhouse	until	her	livestock	and
错过	帕特里夏	牢牢	下降	到	离开	这	农家	直到	她	家畜	和

['fɑːrmɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

farming	implements	,
农业	实施	,

帕特里夏小姐坚决拒绝离开农舍，直到她的牲畜和农具被运走为止。

[ə'kwaɪrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['pesnts] ,

acquired	with	such	difficulty	and	of	so	great	use	to	the	French	peasants	,
获得	和	这样的	困难	和	的	所以	伟大的	使用	到	这	法语	农民	,

这是来之不易的，而且对法国农民来说用途非常大。

[kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['enəmi] .

could	be	safely	hidden	from	the	approaching	enemy	.
可以	是	安全	隐	从	这	接近	敌人	.

可以安全地隐藏起来，不让来犯之敌发现。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [siːmd] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

At	the	time	there	had	seemed	no	immediate	danger	to	be	feared	.
在	这	时间	那里	有	似乎	不	即时	危险	到	是	害怕	.

当时似乎并没有迫在眉睫的危险。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪrə] - [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'kwest] ,

In	proof	of	this	Vera	Lagerloff	had	not	only	remained	behind	,	but	by	her	own	request	,
在	证明	的	这	维拉	-	有	不是	仅有的	剩余	在后面	,	但	经过	她	自己的	要求	,

为了证明这一点，维拉·拉格洛夫不仅留了下来，而且是她自己提出的要求。

['sæli] ['æʃtən] ,

Sally	Ashton	,
莎莉	阿什顿	,

萨莉·阿什顿

[ænd; ənd] ['sæli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [kə'reɪdʒəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .

and	Sally	had	always	insisted	that	she	was	the	least	courageous	of	her	group	of	Camp	Fire	girls	.
和	莎莉	有	总是	坚持	那	她	曾是	这	至少	勇敢	的	她	团体	的	营	火	女孩们	.

萨莉一直坚称自己是她所在的“女童军营火会”女孩群体中最不勇敢的一个。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrni] ['leɪtər] ,

Expecting	to	make	the	same	journey	later	,
期待	到	制作	这	相同的	旅行	之后	,

预计以后还会进行同样的旅行。

[naʊ] [fɔːr] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

now	four	days	had	passed	without	word	of	any	kind	from	them	.
现在	四	天	有	通过了	没有	单词	的	任何	种类	从	他们	.

现在已经过去四天了，我们仍然没有收到他们的任何消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ,

There	was	the	possibility	that	,
那里	曾是	这	可能性	那	,

有可能，

[ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['greɪtər] ['deɪndʒər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] ['trævld] ,

upon	learning	there	might	be	greater	danger	along	the	route	which	Mrs	.	Burton	had	traveled	,
之上	学习	那里	可能	是	更大的	危险	沿着	这	路线	哪个	太太	.	伯顿	有	旅行	,

得知伯顿夫人所走的路线可能存在更大的危险后，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [roʊd] . [-]

Miss	Patricia	had	decided	to	take	some	other	road	.	[	26	]
错过	帕特里夏	有	决定	到	拿	一些	其他	路	.	[	-	]

帕特里夏小姐决定另辟蹊径。[26]

[jet] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ə'gen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnkən'vɪnst] .

Yet	considering	this	suggestion	,	again	Mrs	.	Burton	remained	unconvinced	.
然而	考虑	这	建议	,	再次	太太	.	伯顿	剩余	不信服	.

然而，考虑到这个建议，伯顿夫人仍然不为所动。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ;

Miss	**Patricia**	**Lord**	**was**	**a**	**woman**	**of**	**her**	**word**	**;**
错过	帕特里夏	主	曾是	一个	女士	的	她	单词	;

帕特里夏·洛德小姐是个言而有信的人；

['hævɪŋ] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [iː'vən] ,

having	**told**	**her**	**to**	**await**	**her**	**coming**	**at**	**the**	**Château**	**Yvonne**	**,**
拥有	讲述	她	到	等待	她	未来	在	这	城堡	伊冯娜	,

她告诉她要在伊冯娜城堡等她过来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['faɪnəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['hjuːmənli] ['pɑːsəb(ə)l] .

she	**would**	**reach**	**there**	**finally**	**if**	**it**	**were**	**humanly**	**possible**	**.**
她	会	抵达	那里	最后	如果	它	是	人道地	可能的	.

如果条件允许，她最终一定会到达那里。

['ʌðərwaɪz] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʊd] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪn'defɪnətli]

Otherwise	**Miss**	**Patricia**	**would**	**fear**	**that**	**they**	**might**	**stay**	**at**	**the**	**château**	**indefinitely**
否则	错过	帕特里夏	会	害怕	那	他们	可能	停留	在	这	城堡	无限期

[ænd; ənd] [soʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːn] .

and	**so**	**become**	**involved**	**in**	**another**	**tragedy**	**of**	**the**	**Marne**	**.**
和	所以	变得	涉及	在	其他	悲剧	的	这	马恩河	.

否则，帕特里夏小姐会担心他们会无限期地留在城堡里，从而卷入另一场马恩河悲剧。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt]

Finally	**,**	**however**	**,**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**crouched**	**down**	**in**	**the**	**ledge**	**of**	**the**	**window**	**jutting**	**out**
最后	,	然而	,	太太	.	伯顿	蹲着	向下	在	这	壁架	的	这	窗户	突出	出去

['ɪntuː] [ðə; ði] ['bælkəni] .

into	**the**	**balcony**	**.**
进入	这	阳台	.

最后，伯顿太太蹲在了伸到阳台上的窗台上。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˌhæf'weɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [læst] [kʊd; kəd] [æd'mɪt] [tuː; tə] [hɜːr'self] [hɜːr; hər] [oʊn]

Having	**reached**	**a**	**halfway**	**decision**	**she**	**at**	**last**	**could**	**admit**	**to**	**herself**	**her**	**own**
拥有	达到	一个	半	决定	她	在	最后的	可以	承认	到	她自己	她	自己的

[fə'tiːg] .

fatigue	**.**
疲劳	.

经过一番权衡，她终于能够承认自己已经筋疲力尽。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] , [huː] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [kəm'pænjənz] ,

In	**the**	**morning**	**the**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**,**	**who**	**were**	**her**	**present**	**companions**	**,**
在	这	早晨	这	营	火	女孩们	,	WHO	是	她	展示	同伴	,

早上，和她在一起的营火女孩们，

[mʌst; məst] [stɑːrt] [ɔːf] [ə'loʊn] [tɔːrd] ['pærɪs] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

must	**start**	**off**	**alone**	**toward**	**Paris**	**,**	**leaving**	**her**	**at**	**the**	**château**	**.**
必须	开始	离开	独自的	朝向	巴黎	,	离开	她	在	这	城堡	.

他必须独自前往巴黎，把她留在城堡里。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pliːd] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['fɜːrðər]

She	**could**	**plead**	**the**	**excuse**	**that**	**she**	**had**	**become**	**too**	**exhausted**	**to**	**travel**	**further**
她	可以	恳求	这	原谅	那	她	有	变得	也	筋疲力尽的	到	旅行	更远

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rest] . [-]

until	**she**	**had**	**an**	**opportunity**	**to**	**rest**	**.**	**[**	**27**	**]**
直到	她	有	一个	机会	到	休息	.	[	-	]

她可以辩解说，她太累了，无法继续旅行，直到有机会休息为止。[27]

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪˈflekʃnz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ]

In	the	midst	of	her	reflections	,	Mrs	.	Burton	was	even	able	to	smile	a
在	这	中间	的	她	反思	,	太太	.	伯顿	曾是	甚至	有能力的	到	微笑	一个

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmzɪkli] .

little	whimsically	.
小的	异想天开地	.

在沉思之中，伯顿夫人甚至还能露出一丝奇特的微笑。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [dʒiːn] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwaɪət]

Since	the	hour	when	Jean	had	brought	the	news	of	danger	to	the	quiet
自从	这	小时	什么时候	让	有	带来	这	消息	的	危险	到	这	安静的

[ˈfɑːrmhaʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [eɪn] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪgˈnɔːrd] ,

farmhouse	on	the	Aisne	how	completely	she	seemed	to	have	ignored	,
农家	在	这	埃纳	如何	完全地	她	似乎	到	有	忽略	,

自从让将危险的消息带到埃纳河畔那座宁静的农舍的那一刻起，她似乎就完全无视了这一切。

[ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪnvəlɪdˌɪzəm] .

if	not	to	have	forgotten	,	her	own	invalidism	.
如果	不是	到	有	被遗忘的	,	她	自己的	残疾	.

如果不是忘记了，她自己的残疾也令人痛心。

[ænd; ənd] [jet] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈaʊər] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [hæd; həd] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] [ˈiːkwəl]

And	yet	until	that	hour	no	one	of	her	household	had	believed	her	equal
和	然而	直到	那	小时	不	一	的	她	家庭	有	相信	她	平等的

[tuː; tə] [ðə; ði] [liːst] [ɪgˈzɜːrʃn] !

to	the	least	exertion	!
到	这	至少	用力	!

然而，直到那时，她家里的任何人都不相信她能做哪怕是最轻微的体力劳动！

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtn] ,

Only	a	short	time	before	,	her	husband	,	Captain	Burton	,
仅有的	一个	短的	时间	前	,	她	丈夫	,	队长	伯顿	,

就在不久前，她的丈夫伯顿上尉

[hæd; həd] [æt; ət] [læst] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [groʊn] [səˈfɪʃntli] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

had	at	last	considered	her	to	have	grown	sufficiently	strong	for	him
有	在	最后的	经过考虑的	她	到	有	生长	足够	强的	为了	他

[tuː; tə] [liːv] ,

to	leave	,
到	离开	,

他最终认为她已经足够坚强，可以离开她了。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [red] [krɔːs] [wɜːrk] [ɪn] [fræns] .

in	order	that	he	might	continue	his	Red	Cross	work	in	France	.
在	命令	那	他	可能	继续	他的	红色的	叉	工作	在	法国	.

以便他能够继续在法国从事红十字会工作。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [haʊ] [ˈstrɪktli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

And	afterwards	how	strictly	she	had	been	guarded	by	Miss	Patricia	and	the
和	然后	如何	严格	她	有	到过	守卫	经过	错过	帕特里夏	和	这

[kæmp] [ˈfaɪər] [ˈgɜːlz] !

Camp	Fire	girls	!
营	火	女孩们	!

后来，帕特里夏小姐和营火女孩们对她保护得多么严密啊！

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈæksiəm] [ðæt] [nəˈsesəti] [noʊz] [noʊ] [lɔː] .

There	is	a	familiar	axiom	that	necessity	knows	no	law	.
那里	是	一个	熟悉的	公理	那	必要性	知道	不	法律	.

有一句众所周知的格言：必要性不讲道理。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

At	present	Mrs	.	Burton	did	not	believe	that	she	felt	any	the	worse	from	her
在	展示	太太	.	伯顿	做过	不是	相信	那	她	毛毡	任何	这	更糟	从	她

['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [seɪv] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wɪrinəs] .

recent	experiences	save	an	increasing	weariness	.
最近的	经历	节省	一个	增加	疲劳	.

目前，伯顿夫人认为，除了日益增长的疲惫感之外，她最近的经历并没有让她感觉更糟。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'poʊz] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [mɪs] [pə'trɪʃə]

The	Camp	Fire	girls	would	undoubtedly	oppose	her	wish	to	wait	for	Miss	Patricia
这	营	火	女孩们	会	无疑	反对	她	希望	到	等待	为了	错过	帕特里夏

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

毫无疑问，营火会的女孩们会反对她独自等待帕特里夏小姐的愿望。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] ['sʌmən] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [hɜːr; hər] [wɪl] .

she	must	therefore	summon	the	strength	to	enforce	her	will	.
她	必须	所以	召唤	这	力量	到	执行	她	将要	.

因此，她必须鼓起勇气，贯彻自己的意志。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['waɪndz][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ] .

The	March	winds	were	growing	colder	.
这	行进	风	是	生长	更冷	.

三月的风越来越冷了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɔːl'ðoʊ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [koʊt] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ʃivəd] ,

At	this	moment	,	although	wrapped	in	a	heavy	coat	,	Mrs	.	Burton	shivered	,
在	这	片刻	,	虽然	包装	在	一个	重的	外套	,	太太	.	伯顿	瑟瑟发抖	,

此刻，尽管裹着厚厚的外套，伯顿太太还是打了个寒颤。

['pɑːrtli][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] ['pɑːrtli][frʌm; frəm][koʊld] . [-]

partly	with	apprehension	and	partly	from	cold	.	[	28	]
部分	和	忧虑	和	部分	从	寒冷的	.	[	-	]

一部分是出于恐惧，一部分是出于寒冷。[28]

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [jet] ,

She	knew	that	the	five	girls	were	not	far	off	and	yet	,
她	知道	那	这	五	女孩们	是	不是	远的	离开	和	然而	,

她知道那五个女孩离她不远了，然而，

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

in	the	silence	and	loneliness	of	the	night	,	with	no	human	being	in	sight	,
在	这	沉默	和	孤独	的	这	夜晚	,	和	不	人类	存在	在	视线	,

在寂静孤寂的夜里，周围一个人影也没有，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['despərətli] ['sɑːləteri] .

she	suddenly	felt	desperately	solitary	.
她	突然	毛毡	绝望地	孤	.

她突然感到无比孤独。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	frightened	.
她	曾是	害怕	.

她很害怕。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

Notwithstanding	her	fear	was	not	so	much	for	herself	,
虽然	她	害怕	曾是	不是	所以	很多	为了	她自己	,

尽管如此，她害怕的倒不是自己。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['biːɪŋ] [left] [pər'hæps][tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['dʒɜːrmən] [hɔːrd] ,

though	she	dreaded	being	left	perhaps	to	face	an	oncoming	German	horde	,
尽管	她	令人恐惧的	存在	左边	也许	到	脸	一个	即将到来的	德语	部落	,

尽管她害怕被留下来独自面对即将到来的德军大军，

[hɜːr; hər] ['greɪtər] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər] ,

her	greater	fear	was	that	the	Camp	Fire	girls	might	meet	with	disaster	,
她	更大的	害怕	曾是	那	这	营	火	女孩们	可能	见面	和	灾难	,

她更担心的是，营火女孩们可能会遭遇灾难。

['trævlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [frentʃ] ['refjʊdʒiːz] , [tɔːrd]

traveling	without	their	guardian	and	with	a	horde	of	French	refugees	,	toward
旅行	没有	他们的	监护人	和	和	一个	部落	的	法语	难民	,	朝向

['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn]['pærɪs] .

greater	security	in	Paris	.
更大的	安全	在	巴黎	.

他们没有监护人陪伴，与一大群法国难民一起前往巴黎，寻求更大的安全。

[haʊ] ['greɪtli] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔː(r)dz] [gɔːnt]

How	greatly	she	longed	at	this	moment	for	a	sight	of	Miss	Patricia	Lord's	gaunt
如何	非常	她	渴望	在	这	片刻	为了	一个	视线	的	错过	帕特里夏	主场	瘦削

[ænd; ənd] ['hoʊmli] ['fɪgjər] ,

and	homely	figure	,
和	家常的	数字	,

此刻，她多么渴望能再见到帕特里夏·洛德小姐那消瘦而朴素的身影啊！

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] [əd'vɜːrsəti] .

always	a	tower	of	strength	in	adversity	.
总是	一个	塔	的	力量	在	逆境	.

在逆境中，他永远是坚强的后盾。

[jet] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] ,

Yet	not	only	was	there	no	sign	of	her	approach	,
然而	不是	仅有的	曾是	那里	不	符号	的	她	方法	,

然而，不仅没有看到她靠近的迹象，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['kwaɪət]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntrisaɪd] .

there	was	an	ominous	quiet	over	the	entire	countryside	.
那里	曾是	一个	不祥的	安静的	超过	这	全部的	农村	.

整个乡村笼罩在一片不祥的寂静之中。

“ ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] !

“	Mrs	.	Burton	!
“	太太	.	伯顿	!

“伯顿夫人！”

” [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['stɑːrtɪd] , [ə; eɪ][koʊld][hænd][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl]

”	The	older	woman	started	,	a	cold	hand	had	touched	her	own	and	a	girl
”	这	老	女士	开始	,	一个	寒冷的	手	有	感动	她	自己的	和	一个	女孩

,

,

,

“那位年长的妇女猛然惊醒，一只冰冷的手碰到了她的手，那是一个女孩，

['klaɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

climbing	through	the	window	,	sat	beside	her	.
攀登	通过	这	窗户	,	卫星	旁	她	.

他爬进窗户，坐在她旁边。

“ [iˈvən] !

“	Yvonne	!
“	伊冯娜	!

“伊冯娜！”

" ['mɪsɪz] . ['bɜ:tənz] [hænd] [kloʊzd] [raʊnd] [i'vən] ['flɜ:riz] . [-]
" Mrs . Burton's hand closed round Yvonne Fleury's . [29]
" 太太 . 伯顿的 手 关闭 圆形的 伊冯娜 弗勒里的 . [-]

"伯顿夫人的手紧紧握住了伊冯娜·弗勒里的手。[29]

['nɪrli] [fɔ:r] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜ:rl] ,
Nearly four years before the young French girl ,
几乎 四 年 前 这 年轻的 法语 女孩 ,

比那位年轻的法国女孩早了将近四年，

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜ:tənz] [kæmp]['faɪər] ,
who was now a member of Mrs . Burton's Camp Fire ,
WHO 曾是 现在 一个 成员 的 太太 . 伯顿的 营 火 ,

她现在是伯顿夫人营火会的一员，

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
had been forced to escape from her home during the first victory of the
有 到过 强制 到 逃脱 从 她 家 期间 这 第一的 胜利 的 这
['dʒɜ:mənz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [mɑ:n] .
Germans along the Marne .
德国人 沿着 这 马恩河 .

在德军首次沿马恩河取得胜利时，她被迫逃离家园。

[ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]
In the flight her younger brother had been killed and her mother had
在 这 航班 她 年轻 兄弟 有 到过 被杀 和 她 母亲 有
['æftərwərdz] [daɪd] .
afterwards died .
然后 死亡 .

在那次飞行中，她的弟弟遇难了，她的母亲随后也去世了。

[hɜ:r; hər]['oʊldər] ['brʌðər] , [lu:'tenənt] ['flɜ:ri] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['æftərwərdz] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
Her older brother , Lieutenant Fleury , whom she afterwards believed to have been
她 老 兄弟 , 中尉 弗勒里 , 谁 她 然后 相信 到 有 到过
[kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
killed at the front ,
被杀 在 这 正面 ,

她的哥哥弗勒里中尉，她后来认为他已在前线阵亡。

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] .
was at that time fighting with the French army .
曾是 在 那 时间 斗争 和 这 法语 军队 .

当时他正在与法国军队作战。

[smɔ:l] ['wʌndər] [ðæt] [tə'naɪt] , [i'vən] , [pər'hæps] ['feɪsɪŋ] [ə'nʌðər] [flaɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
Small wonder that tonight , Yvonne , perhaps facing another flight from her home ,
小的 想知道 那 今晚 , 伊冯娜 , 也许 面向 其他 航班 从 她 家 ,
[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] .
was unable to sleep .
曾是 无法 到 睡觉 .

难怪今晚伊冯娜可能要再次搭乘飞机离开家乡，所以无法入睡。

" [aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" I must talk , Mrs . Burton , if you don't mind , " she whispered .
" 我 必须 讲话 , 太太 . 伯顿 , 如果 你 不 头脑 , " 她 低声说道 .

"伯顿太太，如果您不介意的话，我必须说几句话，"她低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'stɜ:rb][noʊ][wʌn] .
" I will disturb no one .
" 我 将要 打扰 不 一 .

我不会打扰任何人。

[tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][duː][nɑːt] [biˈliːv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [krɔːs] [ðə; ði] [mɑːn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Tell	me	you	do	not	believe	the	Germans	will	cross	the	Marne	a	second	time	.
告诉	我	你	做	不是	相信	这	德国人	将要	叉	这	马恩河	一个	第二	时间	.

告诉我，你不相信德国人会第二次渡过马恩河。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ˌnevərðəˈles] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [æt; ət] [maɪ] [hoʊm] .

If	they	do	,	nevertheless	,	I	mean	to	stay	on	here	at	my	home	.
如果	他们	做	,	尽管如此	,	我	意思是	到	停留	在	这里	在	我的	家	.

即便他们真的这么做了，我还是打算待在家里。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [beg] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

I	have	just	concluded	to	beg	you	and	the	Camp	Fire	girls	to	leave	the
我	有	只是	结束	到	求	你	和	这	营	火	女孩们	到	离开	这

[ʃæˈtoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['pærɪs] .

château	in	the	morning	and	go	on	with	your	journey	to	Paris	.
城堡	在	这	早晨	和	去	在	和	你的	旅行	到	巴黎	.

我刚刚决定恳求你和女童军们明天早上离开城堡，继续你们前往巴黎的旅程。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wen] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [əˈraɪvz] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ænd; ənd] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['fɑːloʊ]

I	will	be	here	when	Miss	Patricia	arrives	to	explain	and	later	she	can	follow
我	将要	是	这里	什么时候	错过	帕特里夏	到达	到	解释	和	之后	她	能	跟随

[ðə; ði] [ruːt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] .

the	route	you	will	take	.
这	路线	你	将要	拿	.

帕特里夏小姐到达时我会在这里向她解释，之后她可以跟随你们的路线。

[ɪf] [maɪ] [hoʊm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪr] [wen] [ðə; ði]

If	my	home	is	to	be	destroyed	a	second	time	I	shall	be	here	when	the
如果	我的	家	是	到	是	损毁	一个	第二	时间	我	将	是	这里	什么时候	这

[dɪˈstrʌkʃn] [teɪks] [pleɪs] .

destruction	takes	place	.
破坏	需要	地方	.

如果我的家园要第二次被毁，我将在毁灭发生时留在这里。

" [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['gɜːlz] [muːd] [tuː] [wel] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æt; ət]

"	Understanding	the	young	French	girl's	mood	too	well	to	argue	with	her	at
"	理解	这	年轻的	法语	女孩们	情绪	也	出色地	到	争论	和	她	在

[ðɪs] ['moʊmənt] ,

this	moment	,
这	片刻	,

“我太了解这位法国小女孩的心情了，此刻我无法和她争论。”

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ænsər] : [-]

Mrs	.	Burton	answered	:	[	30	]
太太	.	伯顿	回答	:	[	-	]

伯顿夫人回答说：[30]

“ [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['trædʒɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [fɪr] , [iˈvən] .

“	Perhaps	the	situation	is	not	so	tragic	as	we	fear	,	Yvonne	.
"	也许	这	情况	是	不是	所以	悲惨	作为	我们	害怕	,	伊冯娜	.

“伊冯娜，也许情况并没有我们想象的那么悲惨。”

[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [luːˈtenənt] ['flɜːri] ,

But	in	any	case	you	must	remember	that	your	brother	,	Lieutenant	Fleury	,
但	在	任何	案件	你	必须	记住	那	你的	兄弟	,	中尉	弗勒里	,

但无论如何，你必须记住你的兄弟，弗勒里中尉，

[ɪz] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] [fræns] .

is	again	at	the	front	fighting	for	the	honor	and	glory	of	France	.
是	再次	在	这	正面	斗争	为了	这	荣誉	和	荣耀	的	法国	.

他再次冲锋在前，为法国的荣誉和荣耀而战。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] .

You	cannot	of	your	own	choice	add	to	his	sorrows	.
你	不能	的	你的	自己的	选择	添加	到	他的	悲伤	.

你不能自愿加重他的悲伤。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ælaɪz] [wɪl]

Besides	,	you	and	I	never	doubt	for	a	single	moment	that	the	Allies	will
除了	,	你	和	我	绝不	怀疑	为了	一个	单身的	片刻	那	这	盟国	将要

['ʌltɪmətli] [wɪn] .

ultimately	win	.
最终	赢	.

此外，你我从未怀疑过盟军最终会取得胜利。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] !

Then	you	will	have	your	home	and	your	brother	restored	to	you	again	!
然后	你	将要	有	你的	家	和	你的	兄弟	恢复	到	你	再次	!

那样，你就能重获家园，你的兄弟也能回到你身边了!

" [æt; ət]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

"	At	present	Mrs	.	Burton	was	able	to	say	no	more	.
"	在	展示	太太	.	伯顿	曾是	有能力的	到	说	不	更多的	.

“目前，伯顿夫人无法再说更多了。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'iːstərn] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ,

At	this	moment	toward	the	southeastern	line	of	the	horizon	,
在	这	片刻	朝向	这	东南部	线	的	这	地平线	,

此时此刻，朝着东南方向的地平线，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][skaɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['flerɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .

suddenly	the	sky	had	become	a	flaring	crimson	.
突然	这	天空	有	变得	一个	燃烧	赤红	.

突然间，天空变成了一片耀眼的深红色。

[ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

The	next	instant	there	followed	the	noise	of	an	explosion	and	a	sound	of
这	下一个	立即的	那里	随后	这	噪音	的	一个	爆炸	和	一个	声音	的

['dɪstənt] ['faɪərɪŋ] . [-]

distant	firing	.	[	31	]
遥远	射击	.	[	-	]

紧接着，那里传来一声爆炸声和远处传来的枪声。[31]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ðɪ] [rɪ'triːt]

The	Retreat
这	撤退

静修处

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['brekfəst] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər] [ðæt] [juː; jʊ]['gɜːlz] [meɪk] [jʊr; jər]

“	As	soon	as	we	finish	breakfast	I	think	it	wiser	that	you	girls	make	your
“	作为	很快	作为	我们	结束	早餐	我	思考	它	更明智	那	你	女孩们	制作	你的

[ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [tɔːrd] ['pærɪs][æt; ət] [wʌns] .

arrangements	to	start	on	toward	Paris	at	once	.
安排	到	开始	在	朝向	巴黎	在	一次	.

“我觉得我们吃完早餐后，你们最好立刻安排行程，启程前往巴黎。”

" [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃæ'toʊ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ə'baʊt]
" In the old kitchen of the French château the Camp Fire girls were seated about
" 在 这 老的 厨房 的 这 法语 城堡 这 营 火 女孩们 是 坐着 关于
[æn; ən] ['eɪnʃənt] [oʊk] ['teɪbl] ,
an ancient oak table ,
一个 古老的 橡木 桌子 ,

"在法国城堡的古老厨房里，女童军们围坐在一张古老的橡木桌旁，

['i:tɪŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
eating as quietly as if nothing had occurred to disturb them in the night .
吃 作为 悄悄 作为 如果 没有什么 有 发生 到 打扰 他们 在 这 夜晚 .

他们安静地吃着东西，仿佛夜里什么事都没发生过一样。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜ:tənz] [ænd; ənd] [ˌɪ'vɑ:nz]
The noise of the firing , which had interrupted Mrs . Burton's and Yvonne's
这 噪音 的 这 射击 , 哪个 有 中断 太太 . 伯顿的 和 伊冯娜的
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][nɑ:t]['læstɪd] [lɔ:ŋ] ,
conversation , had not lasted long ,
对话 , 有 不是 持续 长的 ,

枪声打断了伯顿太太和伊冯的谈话，但持续时间并不长。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nu:] [frʌm; frəm] [wʌt] [sɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] ,
and no one knew from what source it had come ,
和 不 一 知道 从 什么 来源 它 有 来 ,

没有人知道它来自哪里。

['weðər] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] [ˌnɪr'baɪ] , [ɔ:r][ðə; ði]['ælaɪd] [tru:ps]
whether the Germans were making a surprise attack nearby , or the allied troops
无论 这 德国人 是 制作 一个 惊喜 攻击 附近 , 或者 这 盟军 军队
[rɪ'pʌlsɪŋ] [wʌn] . [-]
repulsing one . [32]
令人反感 一 . [-]

是德军在附近发动突袭，还是盟军击退了德军的突袭。[32]

[æt; ət] [dɑ:n] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
At dawn , hearing a knocking at the kitchen door ,
在 黎明 , 听力 一个 敲门 在 这 厨房 门 ,

黎明时分，听到有人敲厨房门，

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smɔ:l]
Mrs . Burton had admitted an old French peasant woman and her small
太太 . 伯顿 有 承认 一个 老的 法语 农民 女士 和 她 小的
['grænsʌn] .
grandson .
孙子 .

伯顿太太收留了一位年迈的法国农妇和她的小孙子。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [bred] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər]
At present they were having their breakfast of coffee and bread in a corner
在 展示 他们 是 拥有 他们的 早餐 的 咖啡 和 面包 在 一个 角落
[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] ,
of the big kitchen ,
的 这 大的 厨房 ,

此刻，他们正在大厨房的一角享用咖啡和面包早餐。

['hævɪŋ] [prɪ'fɜ:rd] [nɑ:t][tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
having preferred not to sit at the table .
拥有 首选 不是 到 坐 在 这 桌子 .

他们宁愿不坐在桌旁。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [en'devəd]

With	**them**	**they**	**had**	**brought**	**the**	**news**	**that**	**the**	**Germans**	**had**	**endeavored**
和	他们	他们	有	带来	这	消息	那	这	德国人	有	努力

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [iː'vən] ,

to	**cross**	**the**	**river**	**about**	**ten**	**miles**	**from**	**the**	**Château**	**Yvonne**	**,**
到	叉	这	河	关于	十	英里	从	这	城堡	伊冯娜	,

他们带来的消息是，德国人试图从距离伊冯娜城堡约十英里的地方渡河。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] .

but	**had**	**been**	**driven**	**back**	**.**
但	有	到过	驱动	后退	.

但已被击退。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnstəntli] [mɔːr] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

Also	**they**	**reported**	**that**	**the**	**roads**	**were**	**becoming**	**constantly**	**more**	**crowded**	**with**
还	他们	据报道	那	这	道路	是	成为	不断地	更多的	挤	和

['refjʊdʒiːz] ,

refugees	**,**
难民	,

他们还报告说，道路上挤满了难民，而且越来越拥挤。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]

and	**as**	**soon**	**as**	**they**	**had**	**a**	**little**	**food**	**and**	**rest**	**they**	**wished**	**to**
和	作为	很快	作为	他们	有	一个	小的	食物	和	休息	他们	希望	到

['dʒɜːrni] [ɑːn] .

journey	**on**	**.**
旅行	在	.

他们吃饱喝足、稍作休息后，便想继续赶路。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'mænd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiːənz] [sər'praɪz] , [noʊ]

Following	**her**	**demand**	**,**	**a**	**little**	**to**	**the**	**Camp**	**Fire**	**guardian's**	**surprise**	**,**	**no**
下列的	她	要求	,	一个	小的	到	这	营	火	监护人的	惊喜	,	不

[dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .

dissenting	**voice**	**greeted**	**her**	**.**
持不同意见	嗓音	问候	她	.

在她的要求下，令营火守护者有些意外的是，没有听到任何反对的声音。

[ɪn'sted] ['ælɪs] ['æʃtən] [rɪ'plaɪd] [ɪ'miːdiətli] : [-]

Instead	**Alice**	**Ashton**	**replied**	**immediately**	**:**	**[**	**33**	**]**
反而	爱丽丝	阿什顿	回复	立即地	:	[	-	]

艾丽丝·阿什顿立即回复道：[33]

“ [aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['tɑn.tə] .

“	**I**	**entirely**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**Tante**	**.**
”	我	完全	同意	和	你	,	姑妈	.

“我完全同意您的看法，姑妈。”

[ðə; ði] ['suːnər] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['pærɪs][ðə; ði] ['betər] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	**sooner**	**all**	**of**	**you**	**make**	**the**	**effort**	**to**	**reach**	**Paris**	**the**	**better**	**under**	**the**
这	很快	全部	的	你	制作	这	努力	到	抵达	巴黎	这	更好的	在下面	这

['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

present	**conditions**	**.**
展示	状况	.

在目前情况下，你们越早努力抵达巴黎越好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [streŋθ] [wɪl] [nɑːt][hoʊld] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] ['weɪtɪŋ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn]

I	**am**	**afraid**	**your**	**strength**	**will**	**not**	**hold**	**out**	**if**	**you**	**continue**	**waiting**	**much**	**longer**	**in**
我	是	害怕的	你的	力量	将要	不是	抓住	出去	如果	你	继续	等待	很多	更长	在

[ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

this	**uncertainty**	**.**
这	不确定	.

恐怕如果你继续在这种不确定的状态下等待太久，你的意志力会耗尽。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	understand	that	I	cannot	go	with	you	.
你	理解	那	我	不能	去	和	你	.

你应该明白我不能和你一起去。

[aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['sæli] [ə'raivz] [wɪð; wɪθ] [ænt] [pə'trɪʃə] , [ɪf] [ðeɪ] ['evər][duː] [ə'raɪv] .

I	must	stay	here	until	Sally	arrives	with	Aunt	Patricia	,	if	they	ever	do	arrive	.
我	必须	停留	这里	直到	莎莉	到达	和	阿姨	帕特里夏	, 如果	他们	曾经	做	到达	.	

我必须待在这里，直到莎莉和帕特里夏阿姨到来，如果她们真的会来的话。

['sæli] [ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][æn; ən]

Sally	is	younger	than	I	am	and	not	able	to	take	care	of	herself	in	an
莎莉	是	年轻	比	我	是	和	不是	有能力的	到	拿	关心	的	她自己	在	一个

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

萨莉比我年轻，在紧急情况下无法照顾自己。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

so	that	if	anything	happened	to	her	I	should	always	feel	responsible	.
所以	那	如果	任何事物	发生	到	她	我	应该	总是	感觉	负责任的	.

这样，如果她出了什么事，我都会感到愧疚。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] [ænt] [pə'trɪʃə]

I	see	now	that	to	have	allowed	her	to	remain	behind	with	Aunt	Patricia
我	看	现在	那	到	有	允许	她	到	保持	在后面	和	阿姨	帕特里夏

[ænd; ənd] ['vɪrə] [wʌz; wəz] ['mædnəs] ,

and	Vera	was	madness	,
和	维拉	曾是	疯狂	,

我现在明白，让她留在帕特里夏阿姨和维拉身边简直是疯了。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][tɜːrn] [ɪ'vents] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] ['teɪkən] .

and	yet	no	one	could	have	anticipated	the	turn	events	have	recently	taken	.
和	然而	不	一	可以	有	预期	这	转动	活动	有	最近	已采取	.

然而，谁也无法预料到事态最近会发生这样的转变。

[stɪl] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fræns] ['dʊrɪŋ] [wɔːr] [taɪmz] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

Still	,	in	coming	to	France	during	war	times	each	one	of	us	understood	the
仍然	,	在	未来	到	法国	期间	战争	时代	每个	一	的	我们	理解	这

[ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

possibility	of	danger	.
可能性	的	危险	.

然而，在战时来到法国，我们每个人都明白其中存在危险。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ]

During	our	work	at	our	farmhouse	on	the	Aisne	we	had	a	much
期间	我们的	工作	在	我们的	农家	在	这	埃纳	我们	有	一个	很多

['kwaɪətər] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] !

quieter	experience	than	any	of	us	anticipated	!
更安静	经验	比	任何	的	我们	预期	!

我们在埃纳河畔的农舍工作期间，生活比我们任何人预想的都要安静得多！

" ['ælɪsəz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [smɔːl] ['ɔːdiəns] ,

"	Alice's	speech	had	made	an	impression	upon	her	small	audience	,
"	爱丽丝的	演讲	有	制成	一个	印象	之上	她	小的	观众	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

notwithstanding	,	Mrs	.	Burton	shook	her	head	.
虽然	,	太太	.	伯顿	摇晃	她	头	.

“尽管爱丽丝的演讲给她的小听众留下了深刻的印象，但伯顿夫人还是摇了摇头。”

“ ['sɑːri] [aɪ][kæn; kən] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , ['ælɪs] .

“	**Sorry**	**I**	**can**	**agree**	**with**	**only**	**a**	**part**	**of**	**what**	**you**	**have**	**just**	**said**	**,**	**Alice**	**.**
”	对不起	我	能	同意	和	仅有的	一个	部分	的	什么	你	有	只是	说	,	爱丽丝	.

“抱歉，爱丽丝，我只能同意你刚才说的一部分。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

You	**must**	**go**	**on**	**to**	**Paris**	**with**	**the**	**other**	**girls**	**.**
你	必须	去	在	到	巴黎	和	这	其他	女孩们	.

你必须和其他女孩一起去巴黎。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ænt] [pə'trɪʃə] , ['sæli] [ænd; ənd] ['vɪrə] .

I	**will**	**stay**	**on**	**here**	**to**	**wait**	**for**	**Aunt**	**Patricia**	**,**	**Sally**	**and**	**Vera**	**.**
我	将要	停留	在	这里	到	等待	为了	阿姨	帕特里夏	,	莎莉	和	维拉	.

我会留在这里等帕特里夏阿姨、萨莉和维拉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][noʊ] [ɪ'speʃl] ['deɪndʒər] , [ən'les] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['æktʃuəli] ['riːtʃɪz] [ðɪs] [ʃæ'toʊ] ,

I	**shall**	**be**	**in**	**no**	**especial**	**danger**	**,**	**unless**	**the**	**fighting**	**actually**	**reaches**	**this**	**château**	**,**
我	将	是	在	不	特别的	危险	,	除非	这	斗争	实际上	到达	这	城堡	,

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] .

which	**I**	**doubt**	**.**
哪个	我	怀疑	.

除非战火真的蔓延到这座城堡，否则我不会有特别的危险，但我对此表示怀疑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['gɜːlz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] .

But	**with**	**you**	**girls**	**here**	**with**	**me**	**the**	**situation**	**would**	**be**	**utterly**	**different**	**.**
但	和	你	女孩们	这里	和	我	这	情况	会	是	完全地	不同的	.

但有了你们这些女孩在我身边，情况就完全不同了。

['nevər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [wʊd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fæməliz] .

Never	**so**	**long**	**as**	**I**	**live**	**would**	**I**	**wish**	**to**	**face**	**a**	**member**	**of**	**your**	**families**	**.**
绝不	所以	长的	作为	我	居住	会	我	希望	到	脸	一个	成员	的	你的	家庭	.

我这辈子都不想见到你们家的人。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [fræns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

I	**know**	**now**	**that**	**I**	**should**	**never**	**have**	**brought**	**you**	**with**	**me**	**to**	**France**	**until**	**the**
我	知道	现在	那	我	应该	绝不	有	带来	你	和	我	到	法国	直到	这

[wɔːr][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['endɪd] !

war	**was**	**actually**	**ended**	**!**
战争	曾是	实际上	结束	!

我现在明白，在战争真正结束之前，我根本不应该带你去法国！

['pɜːrsənəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][prɪ'fɜːr] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [rest] . ” [-]

Personally	**I**	**shall**	**prefer**	**staying**	**on**	**here**	**for**	**a**	**few**	**days**	**to**	**rest**	**.**	**”**	**[**	**34**	**]**
亲自	我	将	更喜欢	入住	在	这里	为了	一个	很少	天	到	休息	.	”	[	-	]

我个人更愿意在这里待几天休息一下。”[34]

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [naʊ] [tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [iː'vən] ['flɜːri] .

Mrs	**.**	**Burton**	**now**	**turned**	**directly**	**to**	**Yvonne**	**Fleury**	**.**
太太	.	伯顿	现在	转向	直接地	到	伊冯娜	弗勒里	.

伯顿夫人随即转向伊冯娜·弗勒里。

“ [iː'vən] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][læst] [naɪt] , [ˌnevərðə'les] ,

“	**Yvonne**	**,**	**I**	**have**	**not**	**forgotten**	**what**	**you**	**told**	**me**	**last**	**night**	**,**	**nevertheless**	**,**
”	伊冯娜	,	我	有	不是	被遗忘的	什么	你	讲述	我	最后的	夜晚	,	尽管如此	,

“伊冯娜，我没有忘记你昨晚告诉我的话，尽管如此……”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][tuː; tə]['pærɪs] .

you	**must**	**go**	**on**	**to**	**Paris**	**.**
你	必须	去	在	到	巴黎	.

你必须去巴黎。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz][ðer; ðər] [gaɪd] ,

Remember	**the**	**other**	**girls**	**need**	**you**	**to**	**act**	**as**	**their**	**guide**	**,**
记住	这	其他	女孩们	需要	你	到	行为	作为	他们的	指导	,

记住，其他女孩需要你充当她们的向导。

[æz; əz][juː; jʊ][ə'loʊn] [noʊ] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

as	**you**	**alone**	**know**	**the**	**roads**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**country**	**.**
作为	你	独自的	知道	这	道路	在	这	部分	的	这	国家	.

只有你了解这个地区的道路情况。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['moʊtərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

It	**may**	**be**	**that**	**after**	**you**	**have**	**motored**	**some**	**of**	**the**	**way**	**you**	**may**	**be**
它	可能	是	那	后	你	有	机动车	一些	的	这	方式	你	可能	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɔːrd] [ə; eɪ] [treɪn] ,

able	**to**	**board**	**a**	**train**	**,**
有能力的	到	木板	一个	火车	,

或许你开车走了一段路之后，就能搭乘火车了。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] ['pærɪs] [mɔːr] ['kwɪkli] .

so	**that**	**you**	**will**	**reach**	**Paris**	**more**	**quickly**	**.**
所以	那	你	将要	抵达	巴黎	更多的	迅速地	.

这样你就能更快到达巴黎。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .

I	**don't**	**know**	**,**	**I**	**must**	**leave**	**details**	**of**	**the**	**journey**	**to**	**your**	**judgment**	**.**
我	不	知道	,	我	必须	离开	细节	的	这	旅行	到	你的	判断	.

我不知道，行程细节交由您来判断。

[sʌm; səm] [deɪ] , ['meri] ['gɪlkrɪst] ,

Some	**day**	**,**	**Mary**	**Gilchrist**	**,**
一些	天	,	玛丽	吉尔克里斯特	,

总有一天，玛丽·吉尔克里斯特

[aɪ] [ɪn'tend] ['raɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][tuː; tə][juː; jʊ][hæz; həz] [ment]

I	**intend**	**writing**	**your**	**father**	**what**	**his**	**gift**	**of**	**a**	**motor**	**to**	**you**	**has**	**meant**
我	打算	写作	你的	父亲	什么	他的	礼物	的	一个	发动机	到	你	有	意思是

[tuː; tə][juː 'es] [hɪr] [ɪn] [fræns] .

to	**us**	**here**	**in**	**France**	**.**
到	我们	这里	在	法国	.

我打算写信告诉你父亲，他送给你的这台发动机对我们在法国的意义。

“ ['ɔːlsoʊ][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ][sʌn][tuː; tə][send][tuː; tə] [fræns]

“	**Also**	**I**	**think**	**he**	**need**	**no**	**longer**	**regret**	**having**	**had**	**no**	**son**	**to**	**send**	**to**	**France**
“	还	我	思考	他	需要	不	更长	后悔	拥有	有	不	儿子	到	发送	到	法国

;

;

;

“而且我认为他不必再后悔没有儿子送去法国了；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][wɜːrk][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [pæst] [fjuː]

no	**one**	**could**	**have**	**accomplished**	**more**	**useful**	**work**	**than**	**you**	**in**	**these**	**past**	**few**
不	一	可以	有	完成	更多的	有用	工作	比	你	在	这些	过去的	很少

[mʌnθs] ,

months	**,**
几个月	,

在过去的几个月里，没有人能比你完成更多有用的工作。

[ɔːr]['hændəld][ə; eɪ][kɑːr] [mɔːr] [sək'sesfəli] .

or	**handled**	**a**	**car**	**more**	**successfully**	**.**
或者	处理	一个	车	更多的	成功地	.

或者驾驶汽车更成功。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [sə'dʒestʃənz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz]['kæʒuəl][ænd; ənd]

"	As	she	finished	her	suggestions	,	which	she	had	made	as	casual	and
"	作为	她	完成的	她	建议	,	哪个	她	有	制成	作为	随意的	和

['mætər] [ʌv; əv][fækt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

matter	of	fact	as	possible	,
事情	的	事实	作为	可能的	,

“她说完她的建议后——她的语气尽可能随意和客观——

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæf] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] ['wʊd(ə)n] [stuːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz]

Mrs	.	Burton	half	rose	from	the	tall	wooden	stool	,	which	was	serving	as
太太	.	伯顿	一半	玫瑰	从	这	高的	木制的	凳子	,	哪个	曾是	服务	作为

[hɜːr; hər] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

her	resting	place	,
她	休息	地方	,

伯顿太太从她一直倚靠的高木凳上半起身来。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [bæk] [ə'gen] [baɪ] ['pegi] ['webstər] , [huː] [leɪd][ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] .

only	to	be	drawn	back	again	by	Peggy	Webster	,	who	laid	a	firm	hold	on	her	.
仅有的	到	是	绘制	后退	再次	经过	佩吉	韦伯斯特	,	WHO	铺设	一个	公司	抓住	在	她	.

[-]

[35]

[-]

但她又被佩吉·韦伯斯特拉了回来，佩吉·韦伯斯特牢牢地抓住了她。[35]

“ [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] , ['tɑn.tə] !

“	Don't	talk	nonsense	,	Tante	!
“	不	讲话	废话	,	姑妈	!

“别胡说八道了，姑妈！”

" ['pegi] [riˈmɑːkt] ['kuːlli] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [rɪ'spekt] .

"	Peggy	remarked	coolly	,	although	not	with	marked	respect	.
"	佩吉	评论	冷静地	,	虽然	不是	和	标记	尊重	.

佩吉冷冷地说道，语气中并没有明显的敬意。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [mɑːrtʃ] [aʊt] ['boʊldli][ænd; ənd][ə'loʊn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

“	You	know	I	would	just	as	soon	march	out	boldly	and	alone	to	meet	the
“	你	知道	我	会	只是	作为	很快	行进	出去	大胆地	和	独自的	到	见面	这

[əd'vænsɪŋ] ['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [baɪ] [jɔːr'self] [tuː; tə]

advancing	German	army	as	to	leave	you	here	in	the	château	by	yourself	to
前进	德语	军队	作为	到	离开	你	这里	在	这	城堡	经过	你自己	到

[ə'weɪt] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['kʌmɪŋ] .

await	Miss	Patricia's	coming	.
等待	错过	帕特里夏的	未来	.

“你知道，我宁愿独自一人勇敢地冲出去迎战进犯的德军，也不愿把你一个人留在城堡里等待帕特里夏小姐的到来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['riːəlaɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevər] [riːtʃ] [hɪr] .

As	a	matter	of	fact	all	of	us	realize	she	may	never	reach	here	.
作为	一个	事情	的	事实	全部	的	我们	意识到	她	可能	绝不	抵达	这里	.

事实上，我们都意识到她可能永远也到不了这里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] [ˌpɑːsə'bɪləti][ðə; ði][roʊd] [meɪ] [biː; bi]

There	is	no	use	avoiding	the	truth	that	there	is	every	possibility	the	road	may	be
那里	是	不	使用	避免	这	真相	那	那里	是	每一个	可能性	这	路	可能	是

[kʌt] [ɔːf] .

cut	off	.
切	离开	.

回避事实毫无意义，这条路很有可能会被切断。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməliz] [ɪf] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd]

you	speak	of	the	impossibility	of	your	facing	our	families	if	misfortune	should
你	说话	的	这	不可能	的	你的	面向	我们的	家庭	如果	不幸	应该

[ˌoʊvərˈteɪk] [wʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] .

overtake	one	of	us	.
超过	一	的	我们	.

你说，如果我们当中有人不幸遇难，你将无法面对我们的家人。

[pliːz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kənˈfes]

Please	think	of	the	situation	for	me	if	I	should	some	day	have	to	confess
请	思考	的	这	情况	为了	我	如果	我	应该	一些	天	有	到	承认

[tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [juː; jʊ] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [ɪl] ,

to	my	mother	that	I	had	left	you	alone	and	ill	,
到	我的	母亲	那	我	有	左边	你	独自的	和	患病的	,

请你想想，如果有一天我不得不向母亲坦白，我把你一个人丢下生病照顾，你会是什么感受。

[ˈʌtərli] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] , [tuː; tə] [miːt] [wətˈevər] [meɪ] [kʌm] .

utterly	deserted	by	all	of	us	,	to	meet	whatever	may	come	.
完全地	荒凉的	经过	全部	的	我们	,	到	见面	任何	可能	来	.

被我们所有人彻底抛弃，任由它去面对任何可能发生的事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

You	are	not	well	enough	to	be	alone	even	under	ordinary	circumstances	.
你	是	不是	出色地	足够的	到	是	独自的	甚至	在下面	普通的	情况	.

即使在正常情况下，你的身体状况也不适合独处。

" ['pegi] ['webstər] [pə'zest] ['sɜːrt(ə)n] ['ɑːbstɪnət] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Peggy	Webster	possessed	certain	obstinate	characteristics	of	her	father	.
"	佩吉	韦伯斯特	拥有	肯定	顽固	特征	的	她	父亲	.

“佩吉·韦伯斯特继承了她父亲某些固执的性格特征。”

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [jʌŋ] ,

Many	years	before	when	they	were	both	young	,
许多	年	前	什么时候	他们	是	两个都	年轻的	,

很多年前，当他们都还年轻的时候，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['webstər] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd] [bɪn]

Mrs	.	Burton	and	Mr	.	Webster	had	known	each	other	intimately	and	been
太太	.	伯顿	和	先生	.	韦伯斯特	有	已知	每个	其他	亲密	和	到过

[ɪˈtɜːrnəli] [æt; ət][wɔːr] . [-]

eternally	at	war	.	[	36	]
永恒	在	战争	.	[	-	]

伯顿夫人和韦伯斯特先生彼此非常了解，却一直处于敌对状态。[36]

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs]

Mrs	.	Burton	was	secretly	a	little	amused	and	a	little	annoyed	at	this
太太	.	伯顿	曾是	偷偷	一个	小的	觉得好笑	和	一个	小的	恼怒	在	这

['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['pɛgiz] ['krɪmz(ə)n] [lɪps] ,

moment	by	the	firmness	of	Peggy's	crimson	lips	,
片刻	经过	这	硬度	的	佩吉的	赤红	嘴唇	,

伯顿太太此刻对佩吉紧抿的鲜红嘴唇感到既有点好笑又有点恼火。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['fraʊnɪŋ] [laɪn] [ðæt] [ə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][dɑːrk]['lev(ə)l] [braʊz] .

the	single	frowning	line	that	appeared	between	her	dark	level	brows	.
这	单身的	皱眉	线	那	出现	之间	她	黑暗的	等级	眉毛	.

她浓密的眉毛之间出现了一道深深的皱纹。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [streŋθ] [nɔːr][taɪm][fɔːr; fər]

Moreover	**,**	**she**	**knew**	**that**	**at**	**present**	**she**	**had**	**neither**	**strength**	**nor**	**time**	**for**
而且	,	她	知道	那	在	展示	她	有	两者都不	力量	也不	时间	为了

['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːs] .

argument	**with**	**her**	**niece**	**.**
争论	和	她	侄女	.

此外，她也知道，目前她既没有精力也没有时间与侄女争论。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzɪst][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [fɔːr; fər]['pærɪs] ,

“	**We**	**must**	**either**	**decide**	**it**	**is**	**wisest**	**for**	**us**	**all**	**to**	**leave**	**here**	**for**	**Paris**	**,**
“	我们	必须	任何一个	决定	它	是	最明智的	为了	我们	全部	到	离开	这里	为了	巴黎	,

“我们必须决定，对我们所有人来说，离开这里去巴黎是最明智的选择，

[ɔːr][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] , ” [be'tiːnə] ['greɪəm] ['ædɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

or	**all**	**to**	**remain**	**here**	**,**	**”**	**Bettina**	**Graham**	**added**	**at**	**this**	**instant**	**.**
或者	全部	到	保持	这里	,	”	贝蒂娜	格雷厄姆	额外	在	这	立即的	.

“或者全部留在这里，”贝蒂娜·格雷厄姆这时补充道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['tɑn.tə] , [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [kən'sɪdər] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

“	**Certainly**	**,**	**Tante**	**,**	**no**	**one**	**of**	**us**	**will**	**consider**	**going**	**on**	**without**	**you**	**,**
“	当然	,	姑妈	,	不	一	的	我们	将要	考虑	去	在	没有	你	,

“当然，姑妈，我们谁也不会考虑没有您继续下去。”

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['liːvɪŋ] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

or	**even**	**leaving**	**just**	**one**	**of**	**us**	**here**	**to**	**face**	**the**	**situation**	**with**	**you**	**.**
或者	甚至	离开	只是	一	的	我们	这里	到	脸	这	情况	和	你	.

或者甚至只留下我们中的一个和你一起面对这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː]

It	**is**	**my**	**opinion**	**that**	**the**	**way**	**to**	**meet**	**the**	**present**	**difficulty**	**is**	**to**	**meet**	**it**
它	是	我的	观点	那	这	方式	到	见面	这	展示	困难	是	到	见面	它

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

我认为应对当前困难的办法是团结一致地共同应对。

['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [ɪz] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['deɪndʒər] ,

Our	**chief**	**trouble**	**now**	**is**	**,**	**not**	**so**	**much**	**our**	**own**	**danger**	**,**
我们的	首席	麻烦	现在	是	,	不是	所以	很多	我们的	自己的	危险	,

我们现在面临的主要问题，与其说是我们自身的危险，不如说是我们自身的危险。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] ['wɜːri] ['oʊvər] [ænt] [pə'trɪʃə] , ['vɪrə] [ænd; ənd] ['sæli] .

as	**our**	**uncertainty**	**and**	**worry**	**over**	**Aunt**	**Patricia**	**,**	**Vera**	**and**	**Sally**	**.**
作为	我们的	不确定	和	担心	超过	阿姨	帕特里夏	,	维拉	和	莎莉	.

我们对帕特里夏阿姨、维拉和萨莉的担忧和不安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] [mis'teik] [wʌz; wəz]['evər][tuː; tə][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] ;

It	**seems**	**to**	**me**	**our**	**original**	**mistake**	**was**	**ever**	**to**	**have**	**separated**	**;**
它	似乎	到	我	我们的	原来的	错误	曾是	曾经	到	有	分开	;

在我看来，我们最初的错误就是当初就应该分开；

['iːðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd]

either	**we**	**should**	**have**	**waited**	**with**	**them**	**at**	**the**	**farmhouse**	**until**	**we**	**could**
任何一个	我们	应该	有	等待	和	他们	在	这	农家	直到	我们	可以

[hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tə'geðər] ,

have	**started**	**off**	**together**	**,**
有	开始	离开	一起	,

或许我们应该和他们一起在农舍里等，直到我们可以一起出发为止。

[ɔːr] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ” [-]

or	**insisted**	**they**	**come**	**here**	**to**	**the**	**château**	**with**	**us**	**.**	**”**	**[**	**37**	**]**
或者	坚持	他们	来	这里	到	这	城堡	和	我们	.	”	[	-	]

或者坚持要和我们一起到城堡来。”[37]

[nɑːt] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [beˈtiːnə] [ˈgreɪəmz, ˈgræmz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv]

Not	alone	was	Bettina	Graham's	opinion	of	influence	among	her	group	of
不是	独自的	曾是	贝蒂娜	格雷厄姆的	观点	的	影响	之中	她	团体	的

[kæmp] [ˈfaɪər] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] ,

Camp	Fire	associates	,
营	火	同事	,

贝蒂娜·格雷厄姆对她在“营火会”同伴群体中的影响力的看法并非个例。

[ˌɔːrdnˈerəli] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈiːkwəli] [rɪˈspɑːnsɪv] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [beˈtiːnə] [pəˈzesɪŋ]

ordinarily	Mrs	.	Burton	was	also	equally	responsive	to	it	,	Bettina	possessing
按说	太太	.	伯顿	曾是	还	同样地	响应式设计	到	它	,	贝蒂娜	拥有

[æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈneɪtʃər] ,

an	unusual	nature	,
一个	异常	自然	,

通常情况下，伯顿太太对此也同样有反应，贝蒂娜的性格很特别。

[ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ʌnˈselfɪʃnəs] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [els] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] .

a	high	sense	of	honor	,	unselfishness	and	above	all	else	good	breeding	.
一个	高的	感觉	的	荣誉	,	无私	和	多于	全部	别的	好的	选育	.

高度的荣誉感、无私奉献的精神，以及最重要的良好教养。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [wɜːr; wər] [nɑːt] [duː] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈperəntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ]

And	these	characteristics	were	not	due	only	to	her	parentage	and	training
和	这些	特征	是	不是	到期的	仅有的	到	她	亲子关系	和	训练

,

,

,

这些特质并非仅仅源于她的出身和教育，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈneɪt] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːrl] [hɜːrˈself] .

but	to	something	innate	in	the	girl	herself	.
但	到	某物	先天	在	这	女孩	她自己	.

而是源于女孩自身与生俱来的某种特质。

[jet] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈpɛgiz] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd] ,

Yet	this	instant	,	and	in	spite	of	Peggy's	restraining	hand	,
然而	这	立即的	,	和	在	尽管如此	的	佩吉的	限制	手	,

然而就在这一刻，尽管佩吉用手阻止着，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

Mrs	.	Burton	managed	to	rise	from	her	place	.
太太	.	伯顿	管理	到	上升	从	她	地方	.

伯顿太太设法从座位上站了起来。

[ðə; ði] [nekst] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈkwaɪətli] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈgɝːlz] , [huː] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æz; əz]

The	next	,	she	stood	quietly	facing	the	group	of	girls	,	who	were	gazing	as
这	下一个	,	她	站立	悄悄	面向	这	团体	的	女孩们	,	WHO	是	凝视	作为

[ɪnˈtentli] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .

intently	upon	her	.
专注地	之上	她	.

接下来，她静静地站在那里，面对着那群女孩，她们正全神贯注地盯着她。

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [feɪs] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] [ˈgɑːrdiən] [riːd] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [ˈspɪrɪtʃuəl]

And	upon	each	face	the	Camp	Fire	guardian	read	the	strongest	spiritual
和	之上	每个	脸	这	营	火	监护人	读	这	最强	精神

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈriːs(ə)nt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

opposition	to	her	recent	suggestion	.
反对	到	她	最近的	建议	.

而营火守护者从每一张脸上都读出了对她最近提议的最强烈的精神反对。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [slept] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

During	the	night	Mrs	.	Burton	had	slept	very	little	,
期间	这	夜晚	太太	.	伯顿	有	睡着了	非常	小的	,

伯顿太太当晚几乎没怎么睡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [kən'fes] .

she	was	now	feeling	more	exhausted	than	she	cared	to	confess	.
她	曾是	现在	感觉	更多的	筋疲力尽的	比	她	关心	到	承认	.

她现在感到比她愿意承认的还要疲惫。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt][tæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs]

Nevertheless	,	she	faced	her	present	task	with	the	courage	and	calmness
尽管如此	,	她	面对	她	展示	任务	和	这	勇气	和	平静

[ˌkerəkˈtɛrɪstɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['moʊmənts] .

characteristic	of	her	in	important	moments	.
特征	的	她	在	重要的	时刻	.

然而，面对眼下的任务，她展现出了她在重要时刻特有的勇气和冷静。

['dresɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

Dressing	had	always	been	something	of	an	art	with	Mrs	.	Burton	,
敷料	有	总是	到过	某物	的	一个	艺术	和	太太	.	伯顿	,

对伯顿太太来说，穿衣打扮一直是一门艺术。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] ['pɑːli] [oʊ'niːl] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['mʌni]

even	in	the	days	when	as	a	girl	,	she	,	as	Polly	O'Neill	,	had	little	money
甚至	在	这	天	什么时候	作为	一个	女孩	,	她	,	作为	波莉	奥尼尔	,	有	小的	钱

[tuː; tə] [spend] .

to	spend	.
到	花费	.

即使在她还是个小女孩，名叫波莉·奥尼尔的时候，她几乎没有钱可以花。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][hɜːr'self][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [kloʊðz]

Since	that	time	Mrs	.	Burton	had	apologized	for	herself	by	declaring	that	clothes
自从	那	时间	太太	.	伯顿	有	道歉	为了	她自己	经过	声明	那	衣服

[mʌst; məst][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʌt] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ə'kɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

must	do	for	her	what	natural	beauty	accomplished	for	other	women	.
必须	做	为了	她	什么	自然的	美丽	完成	为了	其他	女性	.

从那时起，伯顿夫人就为自己道歉，她宣称衣服必须像自然美貌为其他女性所做的那样，为她带来光彩。

[ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ'vɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['pleɪnnəs] . [-]

They	must	divert	attention	from	her	natural	plainness	.	[	38	]
他们	必须	转移	注意力	从	她	自然的	朴素	.	[	-	]

他们必须转移人们对她天生相貌平平的注意力。[38]

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] , [ænd; ənd][moʊst] ['pɝːsənz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'griːd]

But	whether	or	not	this	were	true	,	and	most	persons	would	not	have	agreed
但	无论	或者	不是	这	是	真的	,	和	最多	人	会	不是	有	同意

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

但无论这是否属实，大多数人都不会同意她的观点，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ɔːlweɪz] [drest] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [ker] .

Mrs	.	Burton	always	dressed	with	exquisite	care	.
太太	.	伯顿	总是	穿着	和	精美的	关心	.

伯顿夫人总是衣着考究。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][æz; əz]

This	**morning**	**,**	**even**	**under**	**the**	**present**	**trying**	**conditions**	**,**	**her**	**hair**	**was**	**as**
这	早晨	,	甚至	在下面	这	展示	尝试	状况	,	她	头发	曾是	作为

['kerfəli] [ə'reɪndʒd] ,

carefully	**arranged**	**,**
小心	安排	,

今天早上，即使在目前这种艰难的情况下，她的头发仍然一丝不苟地梳理着。

[hɜːr; hər] [bluː] [sɜːrdʒ] ['kɑːstuːm] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

her	**blue**	**serge**	**costume**	**fitted**	**with**	**the**	**same**	**neatness**	**and**	**simplicity**	**.**
她	蓝色的	哔叽	戏服	适配	和	这	相同的	整洁	和	简单	.

她那身蓝色斜纹布服装也同样整洁简洁。

['oʊnli][hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] [fə'tiːg] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

Only	**her**	**face**	**revealed**	**her**	**fatigue**	**and**	**anxiety**	**.**
仅有的	她	脸	揭晓	她	疲劳	和	焦虑	.

只有她的脸上流露出疲惫和焦虑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [gru:p] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
as she stood gazing at her group of Camp Fire girls with a mixture of
作为 她 站立 凝视 在 她 团体 的 营 火 女孩们 和 一个 混合物 的
[ə'pi:l] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] ,
appeal and authority ,
上诉 和 权威 ,

她站在那里，目光中既充满魅力又带着权威，注视着她的一群女童军成员。

[sʌm; səm]['kwɑ:ləti][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [fju:] ['pɝ:sənz] ['evər] [pə'zest] ,
some quality in her expression gave her a charm few persons ever possessed ,
一些 质量 在 她 表达 给予 她 一个 魅力 很少 人 曾经 拥有 ,

她神态中某种特质赋予了她一种罕见的魅力。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rtli][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sək'ses] [æz; əz]
a charm which had been partly responsible for her remarkable success as
一个 魅力 哪个 有 到过 部分 负责任的 为了 她 卓越 成功 作为
[æn; ən] ['æktrəs] .
an actress .
一个 演员 .

这种魅力在一定程度上促成了她作为演员的卓越成功。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [blu:] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] [rɪ'vi:ld]
At present her eyes were very blue and determined , her mouth revealed
在 展示 她 眼睛 是 非常 蓝色的 和 决定 , 她 嘴 揭晓
[bəuθ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] . [-]
both strength and tenderness . [39]
两个都 力量 和 压痛 . [-]

目前，她的眼睛湛蓝而坚定，她的嘴唇既展现出力量又展现出温柔。[39]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , ” [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , “ [pər'hæps][ju:; jʊ]['gɝ:lz][du:][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
“ I am sorry , ” she began , “ perhaps you girls do not agree with me ,
“ 我 是 对不起 , ” 她 开始 , “ 也许 你 女孩们 做 不是 同意 和 我 ,

“我很抱歉，”她开口道，“也许你们女孩并不同意我的观点，

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['moʊtɪv] [ɪz] [bæk] [ʌv; əv]
perhaps it may be many years before you will understand what motive is back of
也许 它 可能 是 许多 年 前 你 将要 理解 什么 动机 是 后退 的
[maɪ]['prez(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
my present decision .
我的 展示 决定 .

或许要过很多年你才能明白我做出这个决定的动机是什么。

[aɪ] ['kænɑ:t] ['ɑ:rgju:][ɔ:r][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] .
I cannot argue or explain to you now .
我 不能 争论 或者 解释 到 你 现在 .

我现在无法与你争辩或解释。

['oʊnli][baɪ] [nuːn] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] [fɔːr; fər]['pærɪs][ænd; ənd][fɔːr; fər]

Only	**by**	**noon**	**you**	**must**	**be**	**prepared**	**to**	**leave**	**here**	**for**	**Paris**	**and**	**for**
仅有的	经过	中午	你	必须	是	准备	到	离开	这里	为了	巴黎	和	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

me	**to**	**stay**	**behind**	**.**
我	到	停留	在后面	.

你必须在中午之前做好离开这里前往巴黎的准备，而我则要留在这里。

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	**insist**	**upon**	**it**	**.**
我	坚持	之上	它	.

我坚持要这样做。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]

In	**the**	**years**	**I**	**have**	**been**	**your**	**Camp**	**Fire**	**guardian**	**I**	**don't**	**think**	**I**	**have**	**often**
在	这	年	我	有	到过	你的	营	火	监护人	我	不	思考	我	有	经常

[ə'temptɪd] [tuː; tə][juːz][maɪ] [ə'θɔːrəti] ,

attempted	**to**	**use**	**my**	**authority**	**,**
尝试过	到	使用	我的	权威	,

在我担任你们篝火守护者的这些年里，我想我并没有经常试图行使我的权力。

[ɔːr][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['eni] [plæn] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][met][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] .

or	**to**	**follow**	**any**	**plan**	**which**	**has**	**not**	**met**	**with**	**your**	**approval**	**.**
或者	到	跟随	任何	计划	哪个	有	不是	遇见	和	你的	赞同	.

或者执行任何未经您批准的计划。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [aɪ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [bəuθ] [ðoʊz] [θɪŋz] .

But	**today**	**I**	**intend**	**doing**	**both**	**those**	**things**	**.**
但	今天	我	打算	正在做	两个都	那些	事物	.

但我今天打算把这两件事都做完。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['senətər]

I	**will**	**give**	**you**	**all**	**the**	**instructions**	**I**	**can**	**and**	**a**	**letter**	**to**	**Senator**
我	将要	给	你	全部	这	指示	我	能	和	一个	信	到	参议员

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][duː'væl] .

Georges	**Duval**	**.**
乔治	杜瓦尔	.

我会尽我所能给你所有指示，并给参议员乔治·杜瓦尔写一封信。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['pærɪs][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['prɑːpər] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

When	**you**	**reach**	**Paris**	**he**	**will**	**see**	**that**	**you**	**find**	**a**	**proper**	**place**	**to**	**live**	**.**
什么时候	你	抵达	巴黎	他	将要	看	那	你	寻找	一个	恰当的	地方	到	居住	.

当你到达巴黎时，他会确保你找到合适的住处。

[juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['iːðər] [dʒɔɪn][juː; jʊ] ,

You	**will**	**wait**	**there**	**until**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**either**	**join**	**you**	**,**
你	将要	等待	那里	直到	这	休息	的	我们	任何一个	加入	你	,

你们就待在那里，直到我们其他人也来和你们会合。

[ɔːr][let][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

or	**let**	**you**	**hear**	**what**	**to**	**do**	**next**	**.**
或者	让	你	听到	什么	到	做	下一个	.

或者让你知道下一步该怎么做。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [pliːz] [get] ['redi] [æt; ət] [wʌns] !

Now	**we**	**have**	**already**	**spent**	**too**	**much**	**time**	**in**	**discussion**	**,**	**please**	**get**	**ready**	**at**	**once**	**!**
现在	我们	有	已经	花费	也	很多	时间	在	讨论	,	请	得到	准备好	在	一次	!

我们已经讨论太久了，请立刻准备！

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪ'nælətɪ][ɪn]['mɪsɪz] . ['bɝ:tənz] [toʊnz] [wɪtʃ] [fju:]

"	As	she	concluded	there	was	a	finality	in	Mrs	.	Burton's	tones	which	few
"	作为	她	结束	那里	曾是	一个	最终性	在	太太	.	伯顿的	音调	哪个	很少

['pɝ:sənz] [wɜ:r; wər] ['evər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] .

persons	were	ever	able	to	disregard	.
人	是	曾经	有能力的	到	漠视	.

“当她总结时，伯顿夫人的语气中带着一种不容置疑的决绝，很少有人能够忽视这一点。”

[mɔ:r'oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

Moreover	,	she	turned	at	once	and	left	the	room	.
而且	,	她	转向	在	一次	和	左边	这	房间	.

而且，她立刻转身离开了房间。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen]

After	she	had	gone	the	Camp	Fire	girls	remained	silent	a	moment	and	then
后	她	有	已消失	这	营	火	女孩们	剩余	沉默的	一个	片刻	和	然后

['meri] ['gɪlkrɪst] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ʃrʌg] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] . [-]

Mary	Gilchrist	gave	a	despairing	shrug	to	her	shoulders	.	[	40	]
玛丽	吉尔克里斯特	给予	一个	绝望	耸肩	到	她	肩膀	.	[	-	]

她走后，营火女孩们沉默了一会儿，然后玛丽·吉尔克里斯特绝望地耸了耸肩。[40]

“ [wel] , [æt; ət] [li:st] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] ,

“	Well	,	at	least	I	have	no	choice	,
“	出色地	,	在	至少	我	有	不	选择	,

“好吧，至少我别无选择。”

[ɪf] [ju:; jʊ]['gɝ:lz][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['pærɪs][aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [draɪv] ['aʊər; ɑ:r]

if	you	girls	are	to	go	to	Paris	I	must	go	with	you	to	drive	our
如果	你	女孩们	是	到	去	到	巴黎	我	必须	去	和	你	到	驾驶	我们的

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

如果你们要去巴黎，我必须陪你们一起去，因为我要开车。

[i'vən] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Yvonne	,	I	think	you	are	in	the	same	situation	that	I	am	.
伊冯娜	,	我	思考	你	是	在	这	相同的	情况	那	我	是	.

伊冯娜，我觉得你和我处境一样。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊdz] .

We	shall	need	you	to	tell	us	about	the	roads	.
我们	将	需要	你	到	告诉	我们	关于	这	道路	.

我们需要你告诉我们道路的情况。

[wət'evər] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋk] ['waɪzɪst][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] .

Whatever	the	others	think	wisest	I	am	willing	to	do	.
任何	这	其他的	思考	最明智的	我	是	愿意的	到	做	.

其他人认为最明智的做法，我都愿意去做。

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrədlɪ] [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hɪr] [ə'loʊn] ,

But	assuredly	I	don't	believe	we	ought	to	leave	Mrs	.	Burton	here	alone	,
但	当然	我	不	相信	我们	应该	到	离开	太太	.	伯顿	这里	独自的	,

但我绝对不认为我们应该把伯顿太太一个人留在这里。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nlɪ] [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

and	just	as	certainly	I	don't	see	how	we	are	to	take	her	with	us	,
和	只是	作为	当然	我	不	看	如何	我们	是	到	拿	她	和	我们	,

我同样不明白我们该如何带她一起走。

[ən'les] [wi:; wi] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [fɔ:rs] .

unless	we	decide	to	do	it	by	force	.
除非	我们	决定	到	做	它	经过	力量	.

除非我们决定采取武力手段。

" ['pegi] ['webstər] , [huː] , [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [spiːtʃ] ,

"	Peggy	Webster	,	who	,	since	the	beginning	of	her	aunt's	speech	,
"	佩吉	韦伯斯特	,	WHO	,	自从	这	开始	的	她	姑姑的	演讲	,

“佩吉·韦伯斯特，自从她姑姑开始演讲以来，

[hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['daʊnkæst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] ,

had	sat	with	her	eyes	downcast	and	her	cheeks	flushed	,
有	卫星	和	她	眼睛	沮丧	和	她	脸颊	酡	,

她低着头坐着，双颊泛红。

[naʊ] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

now	leaned	forward	resting	her	elbows	on	the	table	.
现在	倾斜	向前	休息	她	肘部	在	这	桌子	.

她身体前倾，双肘撑在桌子上。

“ ['gɜːlz] , [pliːz] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	Girls	,	please	listen	and	help	me	,	"	she	pleaded	.
“	女孩们	,	请	听	和	帮助	我	,	"	她	恳求	.

“女孩们，请听我说，帮帮我，”她恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt][fɔːr; fər]['pærɪs] ,

“	It	is	my	judgment	that	the	rest	of	you	must	start	for	Paris	,
“	它	是	我的	判断	那	这	休息	的	你	必须	开始	为了	巴黎	,

“我的判断是，你们其他人必须出发前往巴黎。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

but	that	I	must	remain	here	.
但	那	我	必须	保持	这里	.

但我必须留在这里。

['tɑn.tə] [wɪl] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Tante	will	not	go	with	us	,	or	change	her	decision	.
姑妈	将要	不是	去	和	我们	, 或者		改变	她	决定	.

姨妈不会和我们一起去，也不会改变她的决定。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	have	known	her	all	my	life	.
我	有	已知	她	全部	我的	生活	.

我从小就认识她。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['iːzəli] ['influənst] , [æt; ət] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'muːvəbl] .

At	times	she	seems	easily	influenced	,	at	others	she	is	absolutely	immovable	.
在	时代	她	似乎	容易地	影响	,	在	其他的	她	是	绝对地	不可移动的	.

她有时似乎很容易被影响，有时又完全无动于衷。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

This	is	one	of	the	times	.
这	是	一	的	这	时代	.

这是其中一次。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ,

So	I	must	pretend	that	I	mean	to	accompany	you	,
所以	我	必须	假装	那	我	意思是	到	陪伴	你	,

所以我必须假装要陪你一起去，

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [duː] ,

I	must	make	my	preparations	just	as	the	rest	of	you	will	do	,
我	必须	制作	我的	准备工作	只是	作为	这	休息	的	你	将要	做	,

我必须像你们其他人一样做好准备。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [trʌst] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ]

and	at	the	last	moment	trust	to	some	sudden	inspiration	which	will	allow
和	在	这	最后的	片刻	相信	到	一些	突然	灵感	哪个	将要	允许

[ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

me	to	stay	behind	.
我	到	停留	在后面	.

在最后一刻，我寄希望于某种突如其来的灵感，让我能够留下来。

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ænt] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] ['vɪrə] [meɪ] [ə'pɪr]

There	is	even	the	possibility	that	Aunt	Patricia	and	Sally	and	Vera	may	appear
那里	是	甚至	这	可能性	那	阿姨	帕特里夏	和	莎莉	和	维拉	可能	出现

[bɪ'fɔːr] [nuːn] ,

before	noon	,
前	中午	,

甚至有可能帕特里夏阿姨、萨莉和维拉会在中午之前出现。

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] .

though	I	confess	I	have	not	much	faith	in	the	idea	.
尽管	我	承认	我	有	不是	很多	信仰	在	这	主意	.

不过我承认我对这个想法不太有信心。

['riːs(ə)ntli] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

Recently	,	watching	for	their	coming	,
最近	,	观看	为了	他们的	未来	,

最近，我一直在关注他们的到来，

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['sɪstər] [æn] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bluːˌbɪrd] . ” [-]

I	have	felt	a	little	like	Sister	Anne	in	the	story	of	Bluebeard	.	”	[	41	]
我	有	毛毡	一个	小的	喜欢	姐姐	安妮	在	这	故事	的	蓝胡子	.	”	[	-	]

我感觉自己有点像蓝胡子故事里的安妮修女。”[41]

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['pegi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [læf] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['merimənt] [wʌz; wəz][nɑːt]

At	this	moment	Peggy	attempted	to	laugh	,	although	her	merriment	was	not
在	这	片刻	佩吉	尝试过	到	笑	,	虽然	她	欢乐	曾是	不是

[ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [sək'ses] .

a	conspicuous	success	.
一个	显眼的	成功	.

这时，佩吉试图笑一笑，但她的笑容并没有明显地被人看到。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] ['pegi] ['wɛbstɚz] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

Immediately	after	,	without	questioning	Peggy	Webster's	conclusion	,
立即地	后	,	没有	提问	佩吉	韦氏词典	结论	,

紧接着，没有质疑佩吉·韦伯斯特的结论，

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][set] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['refjʊdʒiːz] ,

the	Camp	Fire	girls	set	about	their	preparations	to	join	the	groups	of	refugees	,
这	营	火	女孩们	放	关于	他们的	准备工作	到	加入	这	团体	的	难民	,

“营火会”的女孩们开始做准备，加入难民队伍。

[naʊ] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [tɔːrd] ['pærɪs] .

now	retreating	for	the	second	time	toward	Paris	.
现在	撤退	为了	这	第二	时间	朝向	巴黎	.

现在正第二次向巴黎撤退。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

There	was	not	a	great	deal	to	be	accomplished	.
那里	曾是	不是	一个	伟大的	交易	到	是	完成	.

并没有太多事情要做。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːrmhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]

They	had	brought	with	them	from	their	farmhouse	on	the	Aisne	only	a
他们	有	带来	和	他们	从	他们的	农家	在	这	埃纳	仅有的	一个

[fjuː] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋz] ,

few	essential	things	,
很少	基本的	事物	,

他们只从埃纳河畔的农舍带来了一些必需品。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'pækt] .

and	no	one	had	completely	unpacked	.
和	不	一	有	完全地	拆开包装	.

而且没有人完全打开行李。

['fɔːrtʃənətli] , [iː'vən] ['flɜːri] [hæd; həd] [stɔːrd] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

Fortunately	,	Yvonne	Fleury	had	stored	away	at	her	home	,
幸运的是	,	伊冯娜	弗勒里	有	存储	离开	在	她	家	,

幸运的是，伊冯娜·弗勒里在家中存放了一些物品。

[nɑːt]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [iː'vən] ,

not	only	sufficient	food	for	their	stay	at	the	Château	Yvonne	,
不是	仅有的	充足的	食物	为了	他们的	停留	在	这	城堡	伊冯娜	,

不仅有足够的食物供他们在伊冯娜城堡逗留期间食用，

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wət'evər] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni]

but	enough	to	take	with	them	whatever	was	required	for	the	journey
但	足够的	到	拿	和	他们	任何	曾是	必需的	为了	这	旅行

[tuː; tə]['pærɪs] .

to	Paris	.
到	巴黎	.

但足以带上前往巴黎旅途所需的一切物品。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɜːrkt] [ɪn'dʌstriəsli] ,

For	two	hours	the	girls	worked	industriously	,
为了	二	小时	这	女孩们	工作	勤奋地	,

女孩们勤奋地工作了两个小时。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

Mrs	.	Burton	assisting	them	in	every	possible	way	and	never	again	referring	to
太太	.	伯顿	协助	他们	在	每一个	可能的	方式	和	绝不	再次	指	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] . [-]

her	own	intention	not	to	accompany	them	.	[	42	]
她	自己的	意图	不是	到	陪伴	他们	.	[	-	]

伯顿夫人尽一切可能帮助他们，并且再也没有提及她自己不打算陪同他们。[42]

['oʊnli][wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːs] .

Only	once	for	a	few	moments	she	had	a	short	talk	with	her	niece	.
仅有的	一次	为了	一个	很少	时刻	她	有	一个	短的	讲话	和	她	侄女	.

她只和侄女有过一次短暂的交谈。

“ [aɪ] [noʊ] , ['pegi] ,

“	I	know	,	Peggy	,
“	我	知道	,	佩吉	,

我知道，佩吉，

[ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɔfɝz] [ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [əd'vaɪs] [tuː; tə]

that	these	are	the	days	when	everybody	offers	the	most	excellent	advice	to
那	这些	是	这	天	什么时候	大家	优惠	这	最多	出色的	建议	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

everybody	else	,
大家	别的	,

如今，人人都喜欢给别人提供最棒的建议。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

so	I	suppose	I	am	no	exception	.
所以	我	认为	我	是	不	例外	.

所以我想我也不例外。

[bʌt; bət] [pliːz] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

But	please	promise	me	not	to	worry	about	me	,	or	to	think	of	me	,
但	请	承诺	我	不是	到	担心	关于	我	,	或者	到	思考	的	我	,

但请答应我不要为我担心，也不要想起我。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['pærɪs] .

until	we	see	each	other	in	Paris	.
直到	我们	看	每个	其他	在	巴黎	.

直到我们在巴黎相见。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Then	I	shall	be	happy	to	receive	any	attention	you	wish	to	bestow	upon	me	.
然后	我	将	是	快乐的	到	收到	任何	注意力	你	希望	到	赐给	之上	我	.

那么，我将乐于接受您给予我的任何关注。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [truːps] [wɪl] ['nevər] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə]

In	all	probability	the	French	and	American	troops	will	never	allow	the	enemy	to
在	全部	可能性	这	法语	和	美国人	军队	将要	绝不	允许	这	敌人	到

[riːtʃ] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rest] [hɪr] [ə'loʊn] .

reach	this	neighborhood	and	I	shall	enjoy	the	rest	here	alone	.
抵达	这	邻里	和	我	将	享受	这	休息	这里	独自的	.

法国和美国军队很可能永远不会让敌人到达这个地区，我将独自享受余下的时光。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	if	anything	occurs	you	are	to	tell	my	husband	and	your	mother	that	it
但	如果	任何事物	发生	你	是	到	告诉	我的	丈夫	和	你的	母亲	那	它

[wʌz; wəz][maɪ]['juːʒuəl] ['ɑːbstɪnəsi] [wɪtʃ] [fɔːrst] [juː; jʊ]['gɝːlz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [trɪp] [ə'loʊn] .

was	my	usual	obstinacy	which	forced	you	girls	to	make	this	dangerous	trip	alone	.
曾是	我的	通常	固执	哪个	强制	你	女孩们	到	制作	这	危险的	旅行	独自的	.

但如果发生什么事，你们要告诉我的丈夫和你们的母亲，是我一贯的固执才迫使你们独自进行这次危险的旅行。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hæz; həz] ['prɑːmɪst]

By	the	way	the	old	French	peasant	woman	who	came	in	this	morning	has	promised
经过	这	方式	这	老的	法语	农民	女士	WHO	来了	在	这	早晨	有	承诺

[tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]

to	stay	here	with	me	if	you	will	take	her	little	grandson	with	you	and
到	停留	这里	和	我	如果	你	将要	拿	她	小的	孙子	和	你	和

[siː] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

see	that	no	harm	comes	to	him	.
看	那	不	伤害	来	到	他	.

对了，今天早上进来的那位法国老农妇答应我，如果你带走她的小孙子，并确保他不受伤害，她就留在这里陪我。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [wel] [lʊkt] ['æftər] . ”

So	you	see	I	shall	be	perfectly	well	looked	after	.	”
所以	你	看	我	将	是	完美	出色地	看起来	后	.	”

所以你看，我会得到很好的照顾。

“ [jes] , ” ['pegi] ['ænsər] [nɑːn] - , [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [wei] .

“	Yes	,	”	Peggy	answered	non	-	committally	,	and	went	her	way	.
“	是的	,	”	佩吉	回答	非	-	承诺	,	和	去	她	方式	.

“是的，”佩吉含糊其辞地回答，然后继续往前走。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ['meri] ['gɪlkrɪst] [droʊv] [hɜːr; hər]['moʊtər][kɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'haɪnd]

A	little	before	noon	Mary	Gilchrist	drove	her	motor	car	into	a	courtyard	behind
一个	小的	前	中午	玛丽	吉尔克里斯特	驾驶	她	发动机	车	进入	一个	庭院	在后面

[ðə; ði] [frentʃ] [ʃæ'toʊ] . [-]

the	French	château	.	[	43	]
这	法语	城堡	.	[	-	]

临近中午时分，玛丽·吉尔克里斯特驾驶着她的汽车驶入了法国城堡后面的一个庭院。[43]

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] .

The	courtyard	was	built	of	stone	.
这	庭院	曾是	建造	的	石头	.

庭院是用石头砌成的。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] [led][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [wʌn] ,

On	the	further	side	a	narrow	road	led	on	to	the	main	one	,
在	这	更远	边	一个	狭窄的	路	引领	在	到	这	主要的	一	,

另一边有一条窄路通往主路，

[wɪtʃ] ['fɜːrðər] [ɑːn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['pærɪs] .

which	further	on	connected	with	the	road	to	Paris	.
哪个	更远	在	连接	和	这	路	到	巴黎	.

这条路再往前就与通往巴黎的道路相连了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] ,

A	few	moments	after	,
一个	很少	时刻	后	,

片刻之后，

[ðə; ði] [faɪv] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	five	Camp	Fire	girls	came	out	of	the	house	dressed	for	the	journey	.
这	五	营	火	女孩们	来了	出去	的	这	房子	穿着	为了	这	旅行	.

五位参加营火会的女孩们穿着出发前的服装走出了家门。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər][kæmp]['faɪər] ['trævlɪŋ] ['kɑːstuːmz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [fræns] .

They	wore	their	Camp	Fire	traveling	costumes	especially	designed	for	their	new	service	in	France	.
他们	穿着	他们的	营	火	旅行	服装	尤其	设计	为了	他们的	新的	服务	在	法国	.

他们穿着专为在法国的新服务而设计的营火旅行服。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ,

Mrs	.	Burton	accompanied	them	,
太太	.	伯顿	伴随	他们	,

伯顿夫人陪同他们一起前往。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɔːr] ['mænər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]['pærɪs]

but	there	was	nothing	in	her	appearance	or	manner	to	suggest	that	she	had	changed	her	decision	and	intended	to	go	on	with	them	to	Paris	.
但	那里	曾是	没有什么	在	她	外貌	或者	方式	到	建议	那	她	有	已更改	她	决定	和	故意的	到	去	在	和	他们	到	巴黎	.

:

.

但从她的外表或举止来看，没有任何迹象表明她改变了主意，打算和他们一起去巴黎。

[wen] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtər] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌnɪr'baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

When	four	of	the	girls	climbed	into	the	motor	,	she	stood	nearby	talking	to
什么时候	四	的	这	女孩们	攀登	进入	这	发动机	,	她	站立	附近	说	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当四个女孩爬进摩托车时，她站在附近和她们说话。

['pegi] ['webstər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə]['entər] ,

Peggy	Webster	was	only	a	few	feet	away	,	making	no	effort	to	enter	,
佩吉	韦伯斯特	曾是	仅有的	一个	很少	脚	离开	,	制作	不	努力	到	进入	,

佩吉·韦伯斯特当时就在几英尺外，却丝毫没有要进来的意思。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz]['eni] [wʌn] [els]

and	yet	with	her	preparations	for	the	trip	as	complete	as	any	one	else
和	然而	和	她	准备工作	为了	这	旅行	作为	完全的	作为	任何	一	别的

.

:
.

然而，她为这次旅行所做的准备却和其他人一样充分。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˌgʊd'baɪ] , ['gɜːlz] , ['mɪrli] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'duː] !

“	This	is	not	goodbye	,	girls	,	merely	the	French	adieu	!
“	这	是	不是	再见	,	女孩们	,	仅仅	这	法语	再见	!

“这不是再见，姑娘们，只是法国式的告别！”

['riːəli] [aɪ] [sə'poʊz] [bəuθ][ðə; ði] ['fɛə'welz] [miːn] - [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

Really	I	suppose	both	the	farewells	mean	'	God	be	with	you	till	we	meet	again	.
真的	我	认为	两个都	这	告别	意思是	-	上帝	是	和	你	直到	我们	见面	再次	.

我猜想这两句告别其实都表达了“愿上帝保佑你，直到我们再次相遇”的意思。

- [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [suːn] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [pə'trɪʃə] , ['sæli] [ænd; ənd] ['vɪrə]

'	As	for	me	I	shall	see	you	soon	,	along	with	Aunt	Patricia	,	Sally	and	Vera
-	作为	为了	我	我	将	看	你	很快	,	沿着	和	阿姨	帕特里夏	,	莎莉	和	维拉

.

:
.

至于我，很快就会见到你，还有帕特里夏阿姨、萨莉和维拉。

['æftərwərdz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ælaɪz] [wɪn] [ðə; ði][wɔːr] .

Afterwards	we	shall	remain	in	Paris	until	the	Allies	win	the	war	.
然后	我们	将	保持	在	巴黎	直到	这	盟国	赢	这	战争	.

之后我们将留在巴黎，直到盟军赢得战争。

[ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] , [ðɪs] ['tempərəri] ['dʒɜːrmən] [sək'ses] [ɪz][ðə; ði][læst] [fler] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ]

This	cannot	be	far	off	,	this	temporary	German	success	is	the	last	flare	of	a	dying
这	不能	是	远的	离开	,	这	暂时的	德语	成功	是	这	最后的	耀斑	的	一个	垂死

['faɪər] .

fire	.
火	.

这不会太远了，德国的这次暂时胜利只是垂死之火的最后余晖。

[kʌm] , ['pegi] [dɪr] , [let][ˌem 'iː][help] [juː; jʊ] [klaɪm] [ɪn] . ” [-]

Come	,	Peggy	dear	,	let	me	help	you	climb	in	.	”	[	44	]
来	,	佩吉	亲爱的	,	让	我	帮助	你	爬	在	.	”	[	-	]

来吧，亲爱的佩吉，让我帮你爬进去。”[44]

['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] ['mænər] [wʌz; wəz] [pər'sɪstəntli] , ['ɔːlmoʊst] [ə'nɔɪɪŋli] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Mrs	.	Burton's	manner	was	persistently	,	almost	annoyingly	cheerful	,
太太	.	伯顿的	方式	曾是	持续地	,	几乎	令人恼火	快乐	,

伯顿太太的态度始终保持着一种近乎令人厌烦的快乐，

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] .

though	no	one	of	her	companions	responded	to	it	in	the	least	degree	.
尽管	不	一	的	她	同伴	回应	到	它	在	这	至少	程度	.

但她的同伴们却丝毫没有对此作出反应。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] , ['tɑn.tə] , ” [be'tiːnə] ['greɪəm]

“	I	suppose	you	might	as	well	know	the	truth	now	,	Tante	,	”	Bettina	Graham
”	我	认为	你	可能	作为	出色地	知道	这	真相	现在	,	姑妈	,	”	贝蒂娜	格雷厄姆

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

“我想你现在最好还是知道真相吧，姑妈，”贝蒂娜·格雷厄姆说道。

“ [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz]['evər] [ment] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði]

“	No	one	of	us	has	ever	meant	to	allow	you	to	be	here	alone	at	the
”	不	一	的	我们	有	曾经	意思是	到	允许	你	到	是	这里	独自的	在	这

[ʃæ'toʊ] .

château	.
城堡	.

“我们当中没有人想过让你独自一人待在这座城堡里。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['mɪrli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['pegi] [ɪz][jʊr; jər] [niːs] [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər]

We	have	merely	decided	that	Peggy	is	your	niece	and	so	has	a	greater
我们	有	仅仅	决定	那	佩吉	是	你的	侄女	和	所以	有	一个	更大的

[raɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

right	to	stay	than	the	rest	of	us	.
正确的	到	停留	比	这	休息	的	我们	.

我们只是认定佩吉是你的侄女，所以她比我们其他人更有资格留下来。

[ˌgʊd'baɪ] , ['pegi] .

Goodbye	,	Peggy	.
再见	,	佩吉	.

再见，佩吉。

[ɪf] [wiː; wi] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd]['tɑn.tə][ɑːr; ər][ɪn] ['speʃ(ə)l] ['deɪndʒər][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] !

If	we	hear	you	and	Tante	are	in	special	danger	we	may	return	to	you	!
如果	我们	听到	你	和	姑妈	是	在	特别的	危险	我们	可能	返回	到	你	!

如果我们听说你和姑妈遇到了特别危险，我们可能会再来找你们！

” [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [biˈliːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['traɪʌmf] [bɪ'fɔːr]

”	Like	many	another	person	Mrs	.	Burton	had	believed	in	her	own	triumph	before
”	喜欢	许多	其他	人	太太	.	伯顿	有	相信	在	她	自己的	胜利	前

[hɜːr; hər]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli] [wʌn] .

her	battle	had	been	finally	won	.
她	战斗	有	到过	最后	韩元	.

“和许多其他人一样，伯顿夫人在战斗最终胜利之前，也曾相信自己会取得胜利。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['pegi] ['wɛbstɚz] ['ʃoʊldər] .

Now	she	walked	over	and	put	her	hand	on	Peggy	Webster's	shoulder	.
现在	她	步行	超过	和	放	她	手	在	佩吉	韦氏词典	肩膀	.

她走过去，把手放在佩吉·韦伯斯特的肩膀上。

“ [kʌm] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] .

“	Come	,	dear	,	I	think	you	understand	I	mean	to	be	obeyed	.
”	来	,	亲爱的	,	我	思考	你	理解	我	意思是	到	是	服从	.

“来吧，亲爱的，我想你明白我的意思，我希望你服从我。”

” ['saɪləntli] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [geɪdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [waɪl] [tuː] [wɪlz] [fɔːt] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] .

”	Silently	two	pairs	of	eyes	gauged	each	other	,	while	two	wills	fought	for	supremacy	.
”	默默	二	对	的	眼睛	测量	每个	其他	,	尽管	二	遗嘱	战斗	为了	霸权	.

“两双眼睛默默地互相打量，两种意志争夺着主导权。”

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ɪn][ðə; ði][end][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] . [-

But	who	would	have	conquered	in	the	end	no	one	was	ever	to	find	out	.	[	45
但	WHO	会	有	征服	在	这	结尾	不	一	曾是	曾经	到	寻找	出去	.	[	-

]

]

]

但最终谁会取得胜利，却永远不得而知。[45]

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

At	this	instant	there	was	an	unexpected	noise	in	the	narrow	road	behind	the
在	这	立即的	那里	曾是	一个	意外	噪音	在	这	狭窄的	路	在后面	这

['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

courtyard	of	the	château	.
庭院	的	这	城堡	.

就在这时，城堡庭院后面的狭窄道路上传来一阵意想不到的声响。

[fə'getɪŋ] ['pegi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Forgetting	Peggy	for	the	moment	,
遗忘	佩吉	为了	这	片刻	,

暂且把佩吉的事抛到脑后吧。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

Mrs	.	Burton	ran	toward	the	gate	which	led	from	the	courtyard	into	the	road	.
太太	.	伯顿	跑	朝向	这	门	哪个	引领	从	这	庭院	进入	这	路	.

伯顿太太朝从院子通往马路的大门跑去。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] .

For	the	moment	she	seemed	to	have	lost	courage	.
为了	这	片刻	她	似乎	到	有	丢失的	勇气	.

那一刻，她似乎失去了勇气。

[fjuː] ['pɜːrsənz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

Few	persons	in	the	neighborhood	had	known	of	their	presence	in	the	Château
很少	人	在	这	邻里	有	已知	的	他们的	在场	在	这	城堡

[iː'vən] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .

Yvonne	for	the	past	few	days	.
伊冯娜	为了	这	过去的	很少	天	.

过去几天，附近很少有人知道他们在伊冯娜城堡出现。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

She	felt	a	sudden	premonition	of	evil	.
她	毛毡	一个	突然	预感	的	邪恶的	.

她突然感到一种不祥的预感。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'piərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]

Who	could	be	appearing	at	this	hour	to	interrupt	the	effort	of	the	Camp	Fire
WHO	可以	是	出现	在	这	小时	到	打断	这	努力	的	这	营	火

['gɜːrlz][tuː; tə] [riːtʃ] ['pærɪs][ɪn] ['seɪfti] ?

girls	to	reach	Paris	in	safety	?
女孩们	到	抵达	巴黎	在	安全	?

在这个时候，究竟是谁出现来干扰“营火女孩”们安全抵达巴黎的努力呢?

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] ['pegi] ['webstər] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd]

Mrs	.	Burton	stepped	out	into	the	road	with	Peggy	Webster	following	close	behind
太太	.	伯顿	步	出去	进入	这	路	和	佩吉	韦伯斯特	下列的	关闭	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

伯顿太太走到马路上，佩吉·韦伯斯特紧随其后。

[ə; eɪ][ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

A	cavalcade	seemed	to	be	approaching	them	.
一个	车队	似乎	到	是	接近	他们	.

似乎有一支车队正向他们驶来。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈdeɪndʒər] .

Yet	there	was	nothing	to	suggest	danger	.
然而	那里	曾是	没有什么	到	建议	危险	.

然而，没有任何迹象表明存在危险。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðeɪ] [naʊ] [bɪˈheld] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][wɔːr] [taɪmz] .

Nevertheless	,	the	spectacle	they	now	beheld	was	startling	even	in	war	times	.
尽管如此	,	这	奇观	他们	现在	观看	曾是	令人震惊	甚至	在	战争	时代	.

然而，即使在战时，他们眼前所见的景象也令人震惊。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] [kɑːrt] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm]

A	pair	of	heavy	cart	horses	were	moving	up	the	road	,	drawing	a	large	farm
一个	一对	的	重的	大车	马匹	是	移动	向上	这	路	,	绘画	一个	大的	农场

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

两匹健壮的马拉着一辆大型农用货车，沿着道路缓缓驶来。

[tuː] [kaʊz] , ['leɪdn] [laɪk] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , [wɜːr; wər]

Two	cows	,	laden	like	beasts	of	burden	and	hitched	to	the	wagon	,	were
二	牛	,	满载	喜欢	野兽	的	负担	和	搭便车	到	这	车皮	,	是

['kʌmɪŋ] [ɑːn][bɪˈhaɪnd] . [-]

coming	on	behind	.	[	46	]
未来	在	在后面	.	[	-	]

两头牛驮着货物，像驮畜一样套在车上，跟在后面。[46]

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [gɔːnt] ['spɪnstər] ,

On	the	front	seat	of	the	wagon	was	a	tall	,	gaunt	spinster	,
在	这	正面	座位	的	这	车皮	曾是	一个	高的	,	瘦削	单身女子	,

马车前座上坐着一位身材高挑、面容憔悴的老处女。

[æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

an	old	man	and	a	boy	.
一个	老的	男人	和	一个	男生	.

一位老人和一个男孩。

[mɪs] [pəˈtrɪʃə] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

Miss	Patricia	Lord	was	driving	.
错过	帕特里夏	主	曾是	驾驶	.

当时是帕特里夏·洛德小姐在开车。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]['wægən] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['bʌndlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['saɪzɪz] , [wɜːr; wər]

Inside	the	wagon	,	surrounded	by	bundles	and	boxes	of	varying	sizes	,	were
里面	这	车皮	,	包围	经过	捆绑	和	盒子	的	变化	尺寸	,	是

[tuː] ['gɝːlz] ,

two	girls	,
二	女孩们	,

马车内，被大小不一的包裹和箱子包围着两个女孩。

['sæli] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['vɪrə] - .

Sally	Ashton	and	Vera	Lagerloff	.
莎莉	阿什顿	和	维拉	-	.

萨莉·阿什顿和维拉·拉格洛夫。

[æz; əz][ðə; ði]['wægən] [druː] [nɪr] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
As **the** **wagon** **drew** **near** **,** **Miss** **Patricia** **Lord** **stood** **up** **and** **began** **waving** **a** **long**
作为 这 车皮 画 靠近 , 错过 帕特里夏 主 站立 向上 和 开始 挥手 一个 长的
[stɪk] .
stick **.**
戳 .

马车靠近时，帕特里夏·洛德小姐站起身来，开始挥舞一根长棍。

“ ['paːli] ['bɜːrtn] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][nɑːt] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]
“ **Polly** **Burton** **,** **why** **are** **you** **and** **the** **Camp** **Fire** **girls** **not** **already** **on** **the** **road**
“ 波莉 伯顿 , 为什么 是 你 和 这 营 火 女孩们 不是 已经 在 这 路
[tɔːrd] ['pærɪs] ?
toward **Paris** **?**
朝向 巴黎 ?

“波莉·伯顿，你和营火会的女孩们为什么还没有踏上前往巴黎的旅程？”

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [θruː] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts]
Perhaps **you** **have** **not** **heard** **the** **Germans** **are** **breaking** **through** **at** **different** **points**
也许 你 有 不是 听到 这 德国人 是 打破 通过 在 不同的 积分
[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ælaɪd] [laɪn] !
all **along** **the** **Allied** **line** **!**
全部 沿着 这 盟军 线 !

或许你还没有听说，德军正在盟军防线的各个环节突破防线！

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː 'es] ! ” [-]
I **will** **give** **you** **just** **five** **minutes** **to** **be** **ready** **to** **go** **on** **with** **us** **!** **”** **[** **47** **]**
我 将要 给 你 只是 五 分钟 到 是 准备好 到 去 在 和 我们 ! ” [-]

我给你们五分钟时间做好准备，然后和我们一起继续前进！[47]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['pærɪs]
The **Road** **to** **Paris**
这 路 到 巴黎

通往巴黎之路

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['viːək(ə)lz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]
With **so** **extraordinary** **a** **combination** **of** **vehicles** **the** **journey** **of** **the** **Camp** **Fire**
和 所以 非凡的 一个 组合 的 车辆 这 旅行 的 这 营 火
['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɑːdɪənz] [tuː; tə]['pærɪs] [bɪ'keɪm] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['friːkwəntli]
girls **and** **their** **guardians** **to** **Paris** **became** **necessarily** **a** **slow** **and** **frequently**
女孩们 和 他们的 守护者 到 巴黎 成为 一定 一个 慢的 和 频繁地
[ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn] .
interrupted **one** **.**
中断 一 .

由于车辆组合如此特殊，营火女孩和她们的监护人前往巴黎的旅程必然是缓慢且经常中断的。

[ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [bɪlt] [ə'merɪkən] ['moʊtər][kɑːr] ,
In **contrast** **with** **a** **recently** **built** **American** **motor** **car** **,**
在 对比 和 一个 最近 建造 美国人 发动机 车 ,

与近期生产的美国汽车相比，

[mɪs] [pə'trɪʃəz] ['prez(ə)nt] ['ekwəpɪdʒ] [sə'dʒestɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['mɑːdərn][ðæn; ðən] ['noʊə] [ænd; ənd]
Miss **Patricia's** **present** **equipage** **suggested** **nothing** **more** **modern** **than** **Noah** **and**
[hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l][ɑːrk] .
his **admirable** **Ark** **.**
他的 令人钦佩的 方舟 .

帕特里夏小姐目前的装备，看起来和诺亚以及他那令人赞叹的方舟没什么两样，一点也不现代。

[jet] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['refjʊdʒiːz] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

Yet	the	two	groups	of	friends	and	refugees	wished	to	keep	within	reasonable
然而	这	二	团体	的	朋友们	和	难民	希望	到	保持	之内	合理的

['dɪstəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

distance	of	each	other	.
距离	的	每个	其他	.

然而，这两群朋友和难民都希望彼此保持合理的距离。

[ðeɪ] [bəuθ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['dɪstəns] ,

They	both	appreciated	that	if	ever	they	were	separated	for	any	distance	,
他们	两个都	感谢	那	如果	曾经	他们	是	分开	为了	任何	距离	,

他们都很感激，如果将来他们被迫分离，哪怕只是短暂的分离。

[ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [kə'nekʃnz] [ə'gen] .

they	might	never	be	able	to	make	connections	again	.
他们	可能	绝不	是	有能力的	到	制作	连接	再次	.

他们可能再也无法建立联系了。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnstəntli] [mɔːr] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [striːm] [ʌv; əv]

The	roads	were	becoming	constantly	more	crowded	with	an	increasing	stream	of
这	道路	是	成为	不断地	更多的	挤	和	一个	增加	溪流	的

['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ə'fʊt] ,

vehicles	and	travelers	afoot	,
车辆	和	旅行者	步行	,

道路上车辆和行人越来越多，变得越来越拥挤。

[jet] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [noʊ] ['ekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [æz; əz] [mɪs] [pə'trɪʃəz] , [ɔːr]

yet	among	them	all	no	equipage	was	so	remarkable	as	Miss	Patricia's	,	or
然而	之中	他们	全部	不	装备	曾是	所以	卓越	作为	错过	帕特里夏的	,	或者

[ɪk'saɪtɪd] [mɔːr] ['ɪntrəst] . [-]

excited	more	interest	.	[	48	]
兴奋的	更多的	兴趣	.	[	-	]

然而，在所有这些马具中，没有哪一套像帕特里夏小姐的马具那样引人注目，也没有哪一套马具引起了人们的极大兴趣。[48]

[ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [iː'vən] , [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [mɪs] [pə'trɪʃəz]

Upon	leaving	the	Château	Yvonne	,	a	quarter	of	an	hour	after	Miss	Patricia's
之上	离开	这	城堡	伊冯娜	,	一个	四分之一	的	一个	小时	后	错过	帕特里夏的

[bɪ'leɪtɪd] [ə'raɪv(ə)l] ,

belated	arrival	,
迟到的	到达	,

离开伊冯娜城堡时，距离帕特里夏小姐迟到抵达已过去了十五分钟。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] [ə'reɪndʒd] ['proʊgræm] .

there	had	been	opportunity	for	only	a	hastily	arranged	program	.
那里	有	到过	机会	为了	仅有的	一个	草草	安排	程序	.

当时只剩下一个仓促安排好的方案。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [plæn] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meri] ['gɪlkrɪst] , ['fɑːloʊɪŋ] [iː'vən] ['flɜːriz]

At	that	time	the	plan	had	been	for	Mary	Gilchrist	,	following	Yvonne	Fleury's
在	那	时间	这	计划	有	到过	为了	玛丽	吉尔克里斯特	,	下列的	伊冯娜	弗勒里的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	,
指示	,

当时的计划是让玛丽·吉尔克里斯特按照伊冯娜·弗勒里的指示去做。

[tuː; tə] [draɪv] [streɪt] [ə'hed] .

to	drive	straight	ahead	.
到	驾驶	直的	前方	.

径直向前开。

[æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [wer] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ,

At	any	point	in	the	road	,	where	a	change	of	direction	should	be	made	,
在	任何	观点	在	这	路	,	在哪里	一个	改变	的	方向	应该	是	制成	,

在道路上任何需要改变方向的地方，

[ɔːr] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] ,

or	any	special	instruction	given	,
或者	任何	特别的	操作说明	给定	,

或任何特殊指示，

['meri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][kɑːr][ə'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz] ,

Mary	was	to	draw	her	car	aside	out	of	the	way	of	the	other	vehicles	,
玛丽	曾是	到	画	她	车	旁边	出去	的	这	方式	的	这	其他	车辆	,

玛丽要把车开到一边，避开其他车辆。

[ðer; ðər][tuː; tə] [ə'weɪt] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['sloʊər] [ə'proʊtʃ] .

there	to	await	Miss	Patricia's	slower	approach	.
那里	到	等待	错过	帕特里夏的	慢点	方法	.

在那里等待帕特里夏小姐慢慢靠近。

[ðə; ði]['proʊgræm] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɑːbviəs] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [fjuː]

The	program	possessed	a	good	many	obvious	weaknesses	and	yet	in	the	few
这	程序	拥有	一个	好的	许多	明显的	弱点	和	然而	在	这	很少

['moʊmənts][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

moments	at	their	disposal	before	their	departure	,
时刻	在	他们的	处理	前	他们的	离开	,

这个项目存在许多显而易见的缺陷，然而在他们离开前的短暂时间里，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [plæn][tuː; tə] [sə'dʒest] .

no	one	of	the	Camp	Fire	party	had	a	better	plan	to	suggest	.
不	一	的	这	营	火	派对	有	一个	更好的	计划	到	建议	.

篝火晚会的成员们没有一个人能提出更好的方案。

['ræðər] [sər'praɪzɪŋli] [wel] [ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Rather	surprisingly	well	it	succeeded	in	the	beginning	.
相当	出奇	出色地	它	成功了	在	这	开始	.

出乎意料的是，它一开始就取得了不错的成功。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['klʌmzi] ['kærəvæn][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

Even	without	the	knowledge	of	Miss	Patricia's	clumsy	caravan	in	the	background	,
甚至	没有	这	知识	的	错过	帕特里夏的	笨拙	大篷车	在	这	背景	,

即使不去注意背景中帕特里夏小姐那辆笨重的旅行车，

['meri] ['gɪlkrɪst] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] ['ræpɪdli] .

Mary	Gilchrist	would	not	have	been	able	to	drive	rapidly	.
玛丽	吉尔克里斯特	会	不是	有	到过	有能力的	到	驾驶	快速	.

玛丽·吉尔克里斯特不可能开快车。

[wen] [hɜːr; hər][kɑːr] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

When	her	car	reached	the	main	road	,
什么时候	她	车	达到	这	主要的	路	,

当她的车驶入主路时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['mɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['refjʊdʒiːz] ['siːkɪŋ] ['seɪfti] ['fɜːrðər]

it	was	found	to	be	not	merely	filled	with	refugees	seeking	safety	further
它	曾是	成立	到	是	不是	仅仅	已填	和	难民	寻求	安全	更远

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn] .

behind	the	line	.
在后面	这	线	.

人们发现，那里不仅挤满了寻求在战线后方寻求安全的难民。

[ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [stem] [ðə; ði]

Reinforcements	**were**	**being**	**rushed**	**from**	**the**	**opposite**	**direction**	**to**	**stem**	**the**
增援部队	是	存在	匆忙	从	这	对面的	方向	到	干	这

['dʒɜːrmən][taɪd] . [-]

German	**tide**	**.**	**[**	**49**	**]**
德语	潮	.	[	-	]

为了阻止德军的攻势，援军正从相反的方向迅速赶来。[49]

[ədˈvænsɪŋ] ['sloʊli] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['ɔːtəməbiːl] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['ʌðər]

Advancing	**slowly**	**the**	**Camp**	**Fire**	**automobile**	**took**	**its**	**place**	**in**	**the**	**long**	**line**	**of**	**other**
前进	缓慢地	这	营	火	汽车	采取	它是	地方	在	这	长的	线	的	其他

['viːək(ə)lz] .

vehicles	**.**
车辆	.

营火汽车缓缓驶入长长的车队中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [laɪn] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

Now	**and**	**then**	**this**	**line**	**was**	**halted**	**by**	**an**	**officer**	**,**
现在	和	然后	这	线	曾是	停止	经过	一个	官	,

这条队伍时不时会被一名警官拦住。

[wen] ['hevɪərðən'er] [trʌks] [ænd; ənd]['wægənz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] .

when	**heavier**	**trucks**	**and**	**wagons**	**were**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**pass**	**.**
什么时候	较重	卡车	和	马车	是	到	是	允许	到	经过	.

何时允许较重的卡车和货车通过。

['faɪnəli] , [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['krɔːsroʊdz] , [wer] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

Finally	**,**	**at**	**a**	**convenient**	**crossroad**	**,**	**where**	**she**	**did**	**not**	**interfere**	**with**	**the**	**other**
最后	,	在	一个	方便的	十字路口	,	在哪里	她	做过	不是	干扰	和	这	其他

['træfɪk] , ['meri] ['hɔːltɪd] .

traffic	**,**	**Mary**	**halted**	**.**
交通	,	玛丽	停止	.

最后，玛丽在一个交通便利的十字路口停了下来，她没有妨碍其他车辆通行。

[wɪˈðɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [mɪs] [pə'trɪʃə] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

Within	**less**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**Miss**	**Patricia**	**reached**	**them**	**.**
之内	较少的	比	一半	一个	小时	错过	帕特里夏	达到	他们	.

不到半小时，帕特里夏小姐就赶到了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ə'laɪtɪŋ] , [ɑː'stensəbli][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][in'kwaiəriz][ænd; ənd][tuː; tə]

There	**she**	**insisted**	**upon**	**alighting**	**,**	**ostensibly**	**to**	**make**	**certain**	**inquiries**	**and**	**to**
那里	她	坚持	之上	下车	,	表面上	到	制作	肯定	查询	和	到

['ɔːfər] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ədˈvaɪs] ,

offer	**her**	**usual**	**advice**	**,**
提供	她	通常	建议	,

她坚持要下车，表面上是为了进行一些询问并提供她惯常的建议。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [helθ] .

but	**in**	**reality**	**to**	**discover**	**the**	**state**	**of**	**Mrs**	**.**	**Burton's**	**health**	**.**
但	在	现实	到	发现	这	状态	的	太太	.	伯顿的	健康	.

但实际上是为了了解伯顿太太的健康状况。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [diˈsiːvd] .

No	**one**	**was**	**in**	**the**	**least**	**deceived**	**.**
不	一	曾是	在	这	至少	受骗	.

没有人丝毫被蒙蔽。

[haʊˈevər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [ænd; ənd]

as	Mrs	.	Burton	insisted	she	was	bearing	the	journey	remarkably	well	and
作为	太太	.	伯顿	坚持	她	曾是	轴承	这	旅行	非常	出色地	和

[wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][wɜːr; wər]

was	far	more	interested	than	frightened	and	that	the	Camp	Fire	girls	were
曾是	远的	更多的	感兴趣的	比	害怕	和	那	这	营	火	女孩们	是

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

in	the	same	state	of	mind	,
在	这	相同的	状态	的	头脑	,

伯顿夫人坚称自己旅途过得非常好，她更多的是感兴趣而不是害怕，而且“营火会”的女孩们也都是这种心态。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['wægən][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

Miss	Patricia	returned	to	her	wagon	and	the	pilgrimage	was	resumed	.
错过	帕特里夏	返回	到	她	车皮	和	这	朝圣	曾是	恢复	.

帕特里夏小姐回到马车上，朝圣之旅继续进行。

[tɔːrd] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['efərt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌriː'juːniən][wʌz; wəz] [les] [sək'sesf(ə)l] . [-]

Toward	late	afternoon	,	the	effort	at	a	second	reunion	was	less	successful	.	[	50	]
朝向	晚的	下午	,	这	努力	在	一个	第二	团圆	曾是	较少的	成功的	.	[	-	]

到了傍晚，第二次聚会的努力不太成功。[50]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	now	between	four	and	five	o'clock	.
它	曾是	现在	之间	四	和	五	点钟	.

现在是四点到五点之间。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'gʌlfɪŋ] [nɑːt]['oʊnli]

A	great	wave	of	weariness	and	depression	appeared	to	be	engulfing	not	only
一个	伟大的	海浪	的	疲劳	和	沮丧	出现	到	是	吞噬	不是	仅有的

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

the	Camp	Fire	travelers	,
这	营	火	旅行者	,

一股巨大的疲惫和沮丧情绪似乎不仅席卷了营火救援队的旅行者们，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər][bænd][ʌv; əv] [frentʃ] ['refjʊdʒiːz] .

but	the	entire	band	of	French	refugees	.
但	这	全部的	乐队	的	法语	难民	.

但所有法国难民都在一起。

[wen] [ðeɪ] [spoʊk] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm]

When	they	spoke	at	all	to	one	another	,	it	was	only	to	tell	some
什么时候	他们	辐	在	全部	到	一	其他	,	它	曾是	仅有的	到	告诉	一些

[dɪ'presɪŋ] ['stɔːri] .

depressing	story	.
沉闷	故事	.

他们即使交谈，也只是讲述一些令人沮丧的故事。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] ['kæptʃər] ['pærɪs][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪtɪst] [vɪk'tɔːriəs] [ə'sɔːlt] .

Surely	the	Germans	would	capture	Paris	with	this	latest	victorious	assault	.
一定	这	德国人	会	捕获	巴黎	和	这	最新的	胜利者	突击	.

德国人凭借这次最新的胜利攻势，肯定会攻占巴黎。

[sʌm; səm][wʌn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [pɚ'fektəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [gʌn] [wɪtʃ]

Some	one	reported	that	the	Germans	had	perfected	a	long	-	range	gun	which
一些	一	据报道	那	这	德国人	有	完善	一个	长的	-	范围	枪	哪个

[wʊd] [bɑːm'bɑːrd]['pærɪs][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] [maɪlz] .

would	bombard	Paris	at	a	distance	of	seventy	miles	.
会	轰击	巴黎	在	一个	距离	的	七十	英里	.

有人报告说，德国人已经研制出一种远程火炮，可以轰炸70英里外的巴黎。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] [bɪ'keɪm] ['sʌbʤekt][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndənsi] .

The	Camp	Fire	girls	became	subject	to	the	same	state	of	despondency	.
这	营	火	女孩们	成为	主题	到	这	相同的	状态	的	沮丧	.

营火会的女孩们也陷入了同样的沮丧状态。

[ðeɪ] [tɔ:kt] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] ; [mɔ:r'oʊvər] ,

They	talked	very	little	;	moreover	,
他们	谈话	非常	小的	;	而且	,

他们很少说话；而且，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

it	was	plain	to	all	of	them	that	Mrs	.	Burton	was	reaching	the	end	of
它	曾是	清楚的	到	全部	的	他们	那	太太	.	伯顿	曾是	到达	这	结尾	的

[hɜ:r; hər] [rɪ'zɜ:rv] [streŋθ] .

her	reserve	strength	.
她	预订	力量	.

所有人都很清楚，伯顿夫人已经筋疲力尽了。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

Some	time	before	,	she	had	ceased	to	have	anything	to	say	.
一些	时间	前	,	她	有	停止	到	有	任何事物	到	说	.

此前一段时间，她就不再说话了。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Without	discussing	the	question	,
没有	讨论	这	问题	,

不讨论这个问题，

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['træv(ə)l] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [ʌn'tɪl]

each	one	of	the	girls	now	understood	that	they	could	not	travel	much	further	until
每个	一	的	这	女孩们	现在	理解	那	他们	可以	不是	旅行	很多	更远	直到

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

每个女孩现在都明白，在天亮之前她们无法再走太远。

[sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [mʌst; məst] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Some	arrangement	must	shortly	be	made	for	the	night	.
一些	安排	必须	不久	是	制成	为了	这	夜晚	.

必须尽快安排今晚的住宿。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ['meri] ['gɪlkrɪst] [ænd; ənd] [i'vən] ['flɜ:ri] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t]

At	five	o'clock	Mary	Gilchrist	and	Yvonne	Fleury	,	who	were	on	the	front	seat
在	五	点钟	玛丽	吉尔克里斯特	和	伊冯娜	弗勒里	,	WHO	是	在	这	正面	座位

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ,

of	the	motor	,
的	这	发动机	,

五点钟的时候，坐在汽车前排座位上的玛丽·吉尔克里斯特和伊冯娜·弗勒里

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['praɪvət] [roʊd] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv]

discovered	a	small	private	road	which	led	from	the	main	road	into	the	yard	of
发现	一个	小的	私人的	路	哪个	引领	从	这	主要的	路	进入	这	院子	的

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:tɪdʒ] .

a	small	cottage	.
一个	小的	小屋	.

发现了一条从主路通往一间小农舍院子的小私人道路。

[hɪr] [ðeɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃə] . [-]

Here	they	concluded	to	await	the	second	coming	of	Miss	Patricia	.	[	51	]
这里	他们	结束	到	等待	这	第二	未来	的	错过	帕特里夏	.	[	-	]

他们决定在此等待帕特里夏小姐的第二次到来。[51]

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni][və'rændə][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Mrs	.	Burton	they	established	on	the	tiny	veranda	in	the	front	of	the	house	,
太太	.	伯顿	他们	已确立的	在	这	微小的	阳台	在	这	正面	的	这	房子	,

伯顿太太，她们在房子前面的小阳台上安营扎寨。

[tuː; tə][rest][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

to	rest	and	at	the	same	time	to	watch	for	the	approach	of	the	others
到	休息	和	在	这	相同的	时间	到	手表	为了	这	方法	的	这	其他的

,

,

,

休息的同时，也要留意其他人的动向。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

while	the	girls	went	to	make	investigations	.
尽管	这	女孩们	去	到	制作	调查	.

女孩们去进行调查的时候。

[ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	house	they	had	chosen	seemed	to	be	entirely	deserted	.
这	房子	他们	有	选定	似乎	到	是	完全	荒凉的	.

他们选择的那栋房子似乎完全空无一人。

[tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [ker] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

Too	tired	to	care	what	was	going	on	about	her	,
也	疲劳的	到	关心	什么	曾是	去	在	关于	她	,

她太累了，根本不在乎她身上发生了什么事。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sæt] ['hʌdld] [ɪn][hɜːr; hər] ['hevi] [fɜːr][koʊt] .

for	some	time	Mrs	.	Burton	sat	huddled	in	her	heavy	fur	coat	.
为了	一些	时间	太太	.	伯顿	卫星	蜷缩着	在	她	重的	毛皮	外套	.

伯顿太太蜷缩在厚厚的皮草大衣里，一动不动地坐了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ker] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɔːr][ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] .

She	was	too	exhausted	even	to	care	what	became	of	herself	or	of	anyone	else	.
她	曾是	也	筋疲力尽的	甚至	到	关心	什么	成为	的	她自己	或者	的	任何人	别的	.

她精疲力竭，甚至无暇顾及自己或他人的命运。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

At	first	she	scarcely	noticed	that	the	Camp	Fire	girls	had	left	her	a	long	time
在	第一的	她	几乎	注意到	那	这	营	火	女孩们	有	左边	她	一个	长的	时间

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

起初她几乎没注意到，女童子军们已经让她独自待了很久。

[ɔːr] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

or	that	Miss	Patricia	had	failed	to	appear	.
或者	那	错过	帕特里夏	有	失败的	到	出现	.

或者说帕特里夏小姐没有出现。

[bʌt; bət] [wen] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [went] [baɪ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['nɜːrvəs] .

But	when	more	than	half	an	hour	went	by	she	began	to	feel	nervous	.
但	什么时候	更多的	比	一半	一个	小时	去	经过	她	开始	到	感觉	紧张的	.

但半个多小时过去后，她开始感到紧张。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɑːrm] ['ænɪmlz] [maɪt] [hæv; həv]

One	could	readily	imagine	that	Miss	Patricia's	collection	of	farm	animals	might	have
一	可以	容易	想象	那	错过	帕特里夏的	收藏	的	农场	动物	可能	有

['gɪv(ə)n] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

given	out	from	their	long	march	and	be	unable	to	continue	the	journey	.
给定	出去	从	他们的	长的	行进	和	是	无法	到	继续	这	旅行	.

人们很容易想象，帕特里夏小姐的农场动物们可能因为长途跋涉而筋疲力尽，无法继续旅程。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] ['sæli] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['vɪrə] .

Mrs	.	Burton	also	began	to	worry	over	Sally	Ashton	and	Vera	.
太太	.	伯顿	还	开始	到	担心	超过	莎莉	阿什顿	和	维拉	.

伯顿太太也开始担心萨莉·阿什顿和维拉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn]

She	had	not	been	able	to	exchange	a	word	with	either	of	them	on
她	有	不是	到过	有能力的	到	交换	一个	单词	和	任何一个	的	他们	在

[ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

their	arrival	at	the	château	,
他们的	到达	在	这	城堡	,

他们抵达城堡后，她一直没能和他们说上一句话。

[ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	knew	nothing	of	their	experiences	in	the	last	few	days	since	they	had
和	知道	没有什么	的	他们的	经历	在	这	最后的	很少	天	自从	他们	有

[sed] [ˌgud'bai] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [eɪn] . [-]

said	goodby	at	the	farmhouse	on	the	Aisne	.	[	52	]
说	再见	在	这	农家	在	这	埃纳	.	[	-	]

自从他们在埃纳河畔的农舍告别后，他们对过去几天的经历一无所知。[52]

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['waɪndz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['pɪrsɪŋli] [koʊld] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [daʊn] .

The	March	winds	were	growing	piercingly	cold	now	that	the	sun	was	dying	down	.
这	行进	风	是	生长	刺痛地	寒冷的	现在	那	这	太阳	曾是	垂死	向下	.

随着太阳西沉，三月的风变得越来越刺骨寒冷。

[stɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] ['refjʊdʒiːz] [kept] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [pæst] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

Still	the	little	groups	of	refugees	kept	moving	on	past	the	yard	of	the	cottage
仍然	这	小的	团体	的	难民	保留	移动	在	过去的	这	院子	的	这	小屋

[wer] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sæt] ['weɪtɪŋ] .

where	Mrs	.	Burton	sat	waiting	.
在哪里	太太	.	伯顿	卫星	等待	.

难民们仍然三三两两地继续向前，经过伯顿太太坐着等候的小屋院子。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [fjuːər] [ɪn] ['nʌmbər] ;

Finally	the	travelers	seemed	to	be	growing	fewer	in	number	;
最后	这	旅行者	似乎	到	是	生长	更少	在	数字	;

最后，旅客人数似乎越来越少；

[ðeɪ] [tuː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [biː; bi]

they	too	must	have	become	exhausted	by	their	long	pilgrimage	and	be
他们	也	必须	有	变得	筋疲力尽的	经过	他们的	长的	朝圣	和	是

['teɪkɪŋ] ['ʃeltər] [ɔːr] [els] ['restɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

taking	shelter	or	else	resting	along	the	roadside	.
采取	庇护所	或者	别的	休息	沿着	这	路边	.

他们一定是经过漫长的朝圣之旅而疲惫不堪，正在路边找地方避难或休息。

[stɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

Stiff	from	the	cold	and	having	remained	seated	so	long	,
僵硬的	从	这	寒冷的	和	拥有	剩余	坐着	所以	长的	,

由于受冻和久坐，身体僵硬。

[æz; əz] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] ,

as	no	one	of	the	Camp	Fire	girls	came	back	to	join	her	,
作为	不	一	的	这	营	火	女孩们	来了	后退	到	加入	她	,

因为没有一个营火女孩回来和她会合，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

Mrs	**.**	**Burton**	**at**	**length**	**rose**	**and**	**walked**	**out**	**of**	**the**	**yard**	**of**	**the**	**cottage**
太太	.	伯顿	在	长度	玫瑰	和	步行	出去	的	这	院子	的	这	小屋

[tɔːrd] [ðə; ði][meɪn][roʊd] .

toward	**the**	**main**	**road**	**.**
朝向	这	主要的	路	.

伯顿太太终于起身，走出小屋的院子，朝大路走去。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [ə'proʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

It	**might**	**be**	**possible**	**that**	**catching**	**sight**	**of**	**Miss**	**Patricia's**	**approach**	**she**	**would**
它	可能	是	可能的	那	捕捉	视线	的	错过	帕特里夏的	方法	她	会

[biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] . [-]

be	**relieved**	**of**	**her**	**anxiety**	**.**	**[**	**53**	**]**
是	松了口气	的	她	焦虑	.	[	-	]

看到帕特里夏小姐走过来，她或许就能消除焦虑。[53]

['æftər] ['strəuliŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ,

After	**strolling**	**on**	**for**	**a**	**few**	**yards**	**,**
后	漫步	在	为了	一个	很少	码	,

走了几步之后，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['refjʊdʒiːz] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [rest] .

Mrs	**.**	**Burton**	**observed**	**a**	**crowd**	**of**	**refugees**	**who**	**must**	**have**	**halted**	**to**	**rest**	**.**
太太	.	伯顿	观察到	一个	人群	的	难民	WHO	必须	有	停止	到	休息	.

伯顿夫人看到一群难民，他们一定是停下来休息了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] [ə'lɔːŋ] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

They	**were**	**seated**	**in**	**small**	**groups**	**along**	**either**	**side**	**of**	**the**	**road**	**.**
他们	是	坐着	在	小的	团体	沿着	任何一个	边	的	这	路	.

他们三三两两地坐在路两旁。

['drɔːɪŋ] ['nɪrər] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɔːr] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt]

Drawing	**nearer**	**,**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**saw**	**that**	**their**	**faces**	**wore**	**that**	**look**	**of**	**patient**
绘画	更近	,	太太	.	伯顿	锯	那	他们的	面孔	穿着	那	看	的	病人

[ɪn'dʊrəns] ,

endurance	**,**
耐力	,

走近后，伯顿太太看到他们脸上都带着那种忍耐的神情。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnist] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

which	**in**	**the**	**past**	**few**	**months**	**she**	**had**	**witnessed**	**so**	**many**	**times**	**in**	**the**	**faces**	**of**
哪个	在	这	过去的	很少	几个月	她	有	目击者	所以	许多	时代	在	这	面孔	的

[ðə; ði] [frentʃ] ['pesnts] .

the	**French**	**peasants**	**.**
这	法语	农民	.

在过去的几个月里，她已经在法国农民的脸上多次目睹了这种情绪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'tʃɪrfəl] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] .

They	**were**	**not**	**uncheerful**	**,**	**now**	**that**	**they**	**were**	**resting**	**.**
他们	是	不是	不愉快的	,	现在	那	他们	是	休息	.

休息期间，他们心情并不低落。

['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][aʊt] [freʃ] [hoʊp] .

Eating	**their**	**evening**	**meal**	**life**	**seemed**	**to**	**hold**	**out**	**fresh**	**hope**	**.**
吃	他们的	晚上	一顿饭	生活	似乎	到	抓住	出去	新鲜的	希望	.

晚餐时分，他们似乎看到了新的希望。

['æftər][ɔːl] ,

After	**all**	**,**
后	全部	,

毕竟，

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [iːtʃ] [deɪ] [ˈlændɪŋ]

had	they	not	been	assured	that	the	United	States	was	each	day	landing
有	他们	不是	到过	保证	那	这	团结的	各州	曾是	每个	天	降落

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [freʃ] [truːps] [ɪn] [fræns] ?

thousands	of	fresh	troops	in	France	?
数千	的	新鲜的	军队	在	法国	?

难道他们没有得到保证，美国每天都会向法国派遣数千名新兵吗?

[suːn] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] [fər'evər] !

Soon	the	enemy	would	be	driven	out	of	France	forever	!
很快	这	敌人	会	是	驱动	出去	的	法国	永远	!

不久之后，敌人将被永远驱逐出法国!

[ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [bɪ'held] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'lʌvɪd] ['fɪgjər]

Then	,	a	little	further	on	,	Mrs	.	Burton	beheld	a	familiar	and	well	beloved	figure
然后	,	一个	小的	更远	在	,	太太	.	伯顿	观看	一个	熟悉的	和	出色地	心爱	数字

.

:

.

然后，再往前走一点，伯顿夫人看到了一个熟悉而又深受喜爱的身影。

['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['refjʊdʒiːz] ,

Passing	between	the	groups	of	refugees	,
通过	之间	这	团体	的	难民	,

在难民群体之间穿行，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ɑːn] [fʊt] ,

most	of	them	old	men	and	women	who	had	been	traveling	on	foot	,
最多	的	他们	老的	男人	和	女性	WHO	有	到过	旅行	在	脚	,

他们大多是徒步跋涉的老人，

['pʊʃɪŋ] [pə'ræmbjuleɪtər] [ɔːr] [els] ['drɔːɪŋ] ['wægənz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['tʃɪldrən] [ɔːr][ðer; ðər] [fjuː]

pushing	perambulators	or	else	drawing	wagons	laden	with	tiny	children	or	their	few
推动	婴儿车	或者	别的	绘画	马车	满载	和	微小的	孩子们	或者	他们的	很少

['haʊshoʊld] [pə'zeʃnz] ,

household	possessions	,
家庭	财产	,

推着婴儿车，或者拉着装满小孩或他们仅有的几件家当的小车，

['mɑːtʃt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] .

marched	Miss	Patricia	Lord	.
行军	错过	帕特里夏	主	.

帕特里夏·洛德小姐列队行进。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dis'pensɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feloʊ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

She	appeared	to	be	dispensing	food	to	her	fellow	travelers	,
她	出现	到	是	分发	食物	到	她	同伴	旅行者	,

她似乎在给同行的旅客分发食物。

[æz; əz][ɑːn][wʌn][ɑːrm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][peɪl][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .

as	on	one	arm	she	was	carrying	a	large	pail	and	on	the	other	a	basket	.
作为	在	一	手臂	她	曾是	携带	一个	大的	桶	和	在	这	其他	一个	篮子	.

她一只胳膊上拎着一个大桶，另一只胳膊上拎着一个篮子。

[dɪs'kʌvərɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ʃiː; ʃi] [set] [bəuθ][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Discovering	Mrs	.	Burton	she	set	both	the	pail	and	the	basket	down	in	the	middle
发现	太太	.	伯顿	她	放	两个都	这	桶	和	这	篮子	向下	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [stroʊd] ['fɔːrwərd] ,

of	the	road	and	strode	forward	,
的	这	路	和	大步走	向前	,

她发现伯顿太太后，把水桶和篮子都放在路中央，大步向前走去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ə'pɪrd] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] . [-]

and	for	once	in	her	life	Miss	Patricia	appeared	apologetic	.	[	54	]
和	为了	一次	在	她	生活	错过	帕特里夏	出现	道歉的	.	[	-	]

帕特里夏小姐生平第一次表现出歉意。[54]

“ ['pɑːli] , [maɪ] [dɪr] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .

“	Polly	,	my	dear	,	forgive	me	for	keeping	you	waiting	so	long	.
”	波莉	,	我的	亲爱的	,	原谅	我	为了	保持	你	等待	所以	长的	.

“波莉，亲爱的，请原谅我让你久等了。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ]

I	hope	you	are	not	utterly	worn	out	;	I	am	extremely	worried	about	you
我	希望	你	是	不是	完全地	磨损	出去	;	我	是	极其	担心	关于	你

希望你没有筋疲力尽；我非常担心你。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	yet	I	could	not	resist	what	I	am	doing	at	present	.
和	然而	我	可以	不是	抵抗	什么	我	是	正在做	在	展示	.

然而，我却无法抗拒我现在正在做的事情。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

I	have	had	no	opportunity	to	tell	you	that	I	brought	away	with	me
我	有	有	不	机会	到	告诉	你	那	我	带来	离开	和	我

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmhaʊs] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn]

from	our	farmhouse	nearly	all	the	food	supply	we	had	in	our	possession
从	我们的	农家	几乎	全部	这	食物	供应	我们	有	在	我们的	拥有

.

:

.

我一直没机会告诉你，我把我们农舍里几乎所有的食物都带走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðen] [tuː; tə] [fiːd] [æz; əz] ['meni] ['refjʊdʒiːz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

It	was	my	intention	then	to	feed	as	many	refugees	as	possible	along	the
它	曾是	我的	意图	然后	到	喂养	作为	许多	难民	作为	可能的	沿着	这

[roʊd] [tuː; tə]['pærɪs] .

road	to	Paris	.
路	到	巴黎	.

我当时的计划是，尽可能多地沿途为前往巴黎的难民提供食物。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɜːrst] ,

I	presume	I	should	have	thought	of	you	first	,
我	怙	我	应该	有	想法	的	你	第一的	,

我想我应该首先想到你的。

[bʌt; bət][aɪ] [bi'liːvd] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [ðæt]

but	I	believed	you	would	feel	obliged	to	wait	for	me	somewhere	and	that
但	我	相信	你	会	感觉	有义务	到	等待	为了	我	某处	和	那

[juː; jʊ][hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tə'deɪ] .

you	had	journeyed	far	enough	for	today	.
你	有	旅程	远的	足够的	为了	今天	.

但我相信你会觉得有义务在某个地方等我，而且你今天已经走得太远了。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

〃 ['miːkli] ['fɑːloʊɪŋ] [mɪs] [pə'trɪʃə] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [naʊ] ['empti]

〃	Meekly	following	Miss	Patricia	,	who	had	by	this	time	picked	up	her	now	empty
〃	温顺地	下列的	错过	帕特里夏	,	WHO	有	经过	这	时间	挑选	向上	她	现在	空的

['bæskɪt] [ænd; ənd] [peɪl] ,

basket	and	pail	,
篮子	和	桶	,

“温顺地跟在帕特里夏小姐身后，此时帕特里夏小姐已经拿起了空空的篮子和水桶，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [mɔːr] .

Mrs	.	Burton	walked	on	a	few	yards	more	.
太太	.	伯顿	步行	在	一个	很少	码	更多的	.

伯顿太太又往前走了几码。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] ,

In	a	little	patch	of	grass	,
在	一个	小的	修补	的	草	,

在一小块草地上，

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fjuː] [wɔːrm] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [sʌn] ,

springing	up	near	the	roadside	under	the	few	warm	rays	of	the	March	sun	,
弹簧	向上	靠近	这	路边	在下面	这	很少	温暖的	射线	的	这	行进	太阳	,

在三月温暖的阳光照耀下，路边的植物蓬勃生长。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [faʊnd] [oʊld][dʒiːn] , [ðə; ði] [frentʃ] ['pez(ə)nt] , ['mɪlkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [kaʊz] .

Mrs	.	Burton	found	old	Jean	,	the	French	peasant	,	milking	one	of	Miss	Patricia's	cows
太太	.	伯顿	成立	老的	让	,	这	法语	农民	,	挤奶	一	的	错过	帕特里夏的	牛

.

.

伯顿太太发现法国农民老让正在给帕特里夏小姐的一头母牛挤奶。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] [bɔɪ] . [-]

Beside	him	and	engaged	in	a	similar	occupation	was	a	young	French	boy	.	[
旁	他	和	已订婚的	在	一个	相似的	职业	曾是	一个	年轻的	法语	男生	.	[

55	]
-	]

在他旁边，还有一位年轻的法国男孩，也从事着类似的工作。[55]

[drɔːn] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz] ,

Drawn	up	out	of	the	way	of	the	other	vehicles	,
绘制	向上	出去	的	这	方式	的	这	其他	车辆	,

驶离其他车辆，

[ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['wægən] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

that	were	still	passing	along	the	main	road	,	Miss	Patricia's	horses	and	wagon	were	waiting	.
那	是	仍然	通过	沿着	这	主要的	路	,	错过	帕特里夏的	马匹	和	车皮	是	等待	.

当人们沿着主路经过时，帕特里夏小姐的马车正等在那里。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wægən] , [wʌz; wəz] ['vɪrə] - .

Standing	beside	the	wagon	,	was	Vera	Lagerloff	.
常设	旁	这	车皮	,	曾是	维拉	-	.

站在马车旁边的是维拉·拉格洛夫。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bi'stəuɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] [ə'pɑːn] ['eniwʌn] [huː] [ri'kwestid] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	bestowing	a	small	package	of	food	upon	anyone	who	requested	it	,
她	曾是	授予	一个	小的	包裹	的	食物	之上	任何人	WHO	请求	它	,

她会给任何索要的人一小包食物。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [sə'plaɪ] .

but	at	the	same	time	keeping	careful	watch	on	the	main	supply	.
但	在	这	相同的	时间	保持	小心	手表	在	这	主要的	供应	.

但与此同时，也要密切关注主要供应情况。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] , [dɪd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['sæli] ['æʃtən] .

Not	until	a	second	glance	,	did	Mrs	.	Burton	discover	what	had	become	of	Sally	Ashton	.
不是	直到	一个	第二	瞥一眼	,	做过	太太	.	伯顿	发现	什么	有	变得	的	莎莉	阿什顿	.

直到第二次仔细查看，伯顿太太才发现莎莉·阿什顿的下落。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sæli] ['stændɪŋ] ['lɪstləsli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

Then	she	saw	Sally	standing	listlessly	a	few	feet	away	,
然后	她	锯	莎莉	常设	百无聊赖地	一个	很少	脚	离开	,

然后她看到莎莉无精打采地站在几英尺外，

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [help] ['iːðər] ['vɪrə] [ɔːr] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd] ['skersli] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

making	no	effort	to	help	either	Vera	or	Miss	Patricia	and	scarcely	appearing	to	notice	the	people	about	her	.
制作	不	努力	到	帮助	任何一个	维拉	或者	错过	帕特里夏	和	几乎	出现	到	注意	这	人们	关于	她	.

她既没有努力帮助维拉，也没有努力帮助帕特里夏小姐，而且似乎几乎没注意到周围的人。

[æz; əz][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ə'proʊtʃt] , ['sæli] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['prɑːpər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

As	her	Camp	Fire	guardian	approached	,	Sally	tried	to	express	a	proper	degree	of	enthusiasm	and	affection	,
作为	她	营	火	监护人	接近	,	莎莉	尝试	到	表达	一个	恰当的	程度	的	热情	和	感情	,

当她的营火守护者走近时，莎莉努力表现出恰当的热情和喜爱之情。

[jet] ['sæliːz] [ə'pɪrəns] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

yet	Sally's	appearance	frightened	and	puzzled	Mrs	.	Burton	.
然而	莎莉的	外貌	害怕	和	困惑	太太	.	伯顿	.

然而，莎莉的出现却让伯顿太太感到害怕和困惑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] ,

She	did	not	look	at	her	directly	,
她	做过	不是	看	在	她	直接地	,

她没有直视她。

[jet] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

yet	one	could	see	that	the	expression	of	her	eyes	had	changed	.
然而	一	可以	看	那	这	表达	的	她	眼睛	有	已更改	.

然而，人们可以看出她的眼神发生了变化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [lʊk] [ʌv; əv] ['driːmiŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['stɑːrtld] .

They	had	lost	their	childish	look	of	dreaming	and	were	wide	open	and	startled	.
他们	有	丢失的	他们的	幼稚	看	的	做梦	和	是	宽的	打开	和	惊慌	.

他们失去了孩童般做梦的神情，变得睁大了眼睛，惊恐万分。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [pə'zes] [ɪts] ['fɔːrmər] ['sɔːftli] ['raʊndɪd] [kɜːrv] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Her	face	had	ceased	to	possess	its	former	softly	rounded	curve	and	there
她	脸	有	停止	到	具有	它是	以前的	轻轻	圆润	曲线	和	那里

[wɜːr; wər]['taɪni] ['hɑːloʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] . [-]

were	tiny	hollows	in	her	cheeks	and	lines	about	her	mouth	.	[	56	]
是	微小的	空心	在	她	脸颊	和	线条	关于	她	嘴	.	[	-	]

她的脸不再像以前那样圆润柔和，脸颊上出现了细小的凹陷，嘴角也出现了皱纹。[56]

“ ['sæli] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	Sally	,	I	am	tired	,	won't	you	come	with	me	?
“	莎莉	,	我	是	疲劳的	,	惯于	你	来	和	我	?

“莎莉，我累了，你不跟我一起走吗？”

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] .

I	do	not	feel	strong	enough	to	walk	alone	.
我	做	不是	感觉	强的	足够的	到	走	独自的	.

我感觉自己没有足够的力气独自行走。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk]

The	other	girls	and	I	have	found	a	little	cottage	not	far	away	which	we	think
这	其他	女孩们	和	我	有	成立	一个	小的	小屋	不是	远的	离开	哪个	我们	思考

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

我和其他女孩在不远处发现了一间小木屋，我们觉得那里已经废弃了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

I	believe	we	had	best	spend	the	night	there	.
我	相信	我们	有	最好的	花费	这	夜晚	那里	.

我认为我们最好在那里过夜。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['eni] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

We	are	all	too	weary	to	go	on	any	further	and	besides	,
我们	是	全部	也	厌倦	到	去	在	任何	更远	和	除了	,

我们都太累了，无法继续下去了，而且，

['dɑːrknəs] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

darkness	will	be	upon	us	in	another	hour	.
黑暗	将要	是	之上	我们	在	其他	小时	.

再过一个小时，夜幕就会降临。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ænt] [pə'trɪʃə] ,

I	will	explain	to	Aunt	Patricia	,
我	将要	解释	到	阿姨	帕特里夏	,

我会向帕特里夏阿姨解释。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['vɪrə] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es]['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]

and	she	and	Vera	will	join	us	later	when	they	have	finished	feeding	the
和	她	和	维拉	将要	加入	我们	之后	什么时候	他们	有	完成的	喂养	这

['lɪt(ə)l] ['mʌltɪtuːd] .

little	multitude	.
小的	民众	.

她和维拉稍后会来和我们汇合，等她们喂完孩子们之后就会过来。

” ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mɪs] [pə'trɪʃə] ,

”	After	a	few	words	of	explanation	to	Miss	Patricia	,
”	后	一个	很少	字	的	解释	到	错过	帕特里夏	,

在向帕特里夏小姐简单解释了几句之后，

['sæli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['kɑːtɪdʒ] , ['niːðər] [ʌv; əv]

Sally	and	Mrs	.	Burton	went	on	toward	the	abandoned	cottage	,	neither	of
莎莉	和	太太	.	伯顿	去	在	朝向	这	弃	小屋	,	两者都不	的

[ðem; ðəm] [ə'temptɪŋ] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

them	attempting	any	conversation	.
他们	尝试	任何	对话	.

萨莉和伯顿太太继续朝那间废弃的小屋走去，两人都没有试图和对方交谈。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['ælɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd]

Approaching	them	a	few	yards	from	the	house	were	Alice	Ashton	and
接近	他们	一个	很少	码	从	这	房子	是	爱丽丝	阿什顿	和

[be'tiːnə] ['greɪəm] .

Bettina	Graham	.
贝蒂娜	格雷厄姆	.

离房子几码远的地方，走近他们的是爱丽丝·阿什顿和贝蒂娜·格雷厄姆。

[æt; ət] [wʌns] ['ælɪs] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp]['faɪər]

At	once	Alice	took	charge	of	her	sister	and	Bettina	of	their	Camp	Fire
在	一次	爱丽丝	采取	收费	的	她	姐姐	和	贝蒂娜	的	他们的	营	火

['gɑːrdiən] .

guardian	.
监护人	.

爱丽丝立刻接管了她妹妹和贝蒂娜的营火守护工作。

[bəuθ]['gɝːlz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'bændənd]

Both	girls	reported	that	the	house	they	had	discovered	was	entirely	abandoned
两个都	女孩们	据报道	那	这	房子	他们	有	发现	曾是	完全	弃

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	that	they	had	taken	possession	of	it	for	the	night	.
和	那	他们	有	已采取	拥有	的	它	为了	这	夜晚	.

两名女孩都表示，她们发现的那栋房子完全废弃了，她们当晚就住在了里面。

['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

Supper	was	ready	and	waiting	.
晚餐	曾是	准备好	和	等待	.

晚餐已经准备好了。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][wʌz; wəz] [ə'sliːp] . [-]

An	hour	after	the	entire	party	was	asleep	.	[	57	]
一个	小时	后	这	全部的	派对	曾是	睡着了	.	[	-	]

一小时后，所有人都睡着了。[57]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['ɑːrmɪstɪs] [deɪ] [ɪn]['pærɪs]

Armistice	Day	in	Paris
停战	天	在	巴黎

巴黎停战日

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ɪ'lev(ə)nθ]

It	was	shortly	before	eleven	o'clock	on	the	morning	of	November	eleventh
它	曾是	不久	前	十一	点钟	在	这	早晨	的	十一月	第十一

[wen] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv]['pærɪs][bɪ'gæn] ['piːlɪŋ] .

when	the	bells	of	Paris	began	pealing	.
什么时候	这	铃铛	的	巴黎	开始	剥落	.

11月11日上午11点前不久，巴黎的钟声响起。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [ə'baʊt]

The	following	instant	a	group	of	young	American	girls	who	had	been	seated	about
这	下列的	立即的	一个	团体	的	年轻的	美国人	女孩们	WHO	有	到过	坐着	关于

[ə; eɪ]['taɪnɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

a	tiny	fire	in	a	large	,
一个	微小的	火	在	一个	大的	,

下一刻，一群原本围坐在大火堆旁的美国年轻女孩，

[ber] [ruːm] , [dʒʌmpt] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

bare	room	,	jumped	hurriedly	to	their	feet	.
裸	房间	,	跳了起来	匆匆	到	他们的	脚	.

空荡荡的房间，他们急忙跳了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] !

“	It	has	come	at	last	,	the	Germans	have	signed	the	armistice	!
“	它	有	来	在	最后的	,	这	德国人	有	签名	这	停战	!

“终于来了，德国人签署了停战协定！”

['viːv] [lɑː][pɛks] !

Vive	la	paix	!
活力	拉	和平	!

和平万岁！

” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] .

”	one	of	them	exclaimed	.
”	一	的	他们	惊呼	.

“其中一人惊呼道。”

[hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv]['gʌnz] , [ðə; ði]

Her	words	were	almost	drowned	in	the	noise	of	the	firing	of	guns	,	the
她	字	是	几乎	溺水	在	这	噪音	的	这	射击	的	枪支	,	这

['θʌndər] [ʌv; əv] ['kænən] ,

thunder	of	cannon	,
雷	的	大炮	,

她的话语几乎被枪炮的轰鸣声淹没了。

['nɔɪzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pærɪs][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] ['bɪtərnəs] ,

noises	to	which	Paris	had	been	listening	for	the	past	four	years	in	bitterness	,
噪音	到	哪个	巴黎	有	到过	聆听	为了	这	过去的	四	年	在	苦味	,

过去四年里，巴黎一直痛苦地倾听着这些声音。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . [-]

but	which	she	now	heard	with	rejoicing	.	[	58	]
但	哪个	她	现在	听到	和	欢欣鼓舞	.	[	-	]

但她现在听到这话，感到十分高兴。[58]

“ [let] [ˌjuː 'es][stɑːrt][aʊt][æt; ət][wʌns] , [ænt] [pə'trɪʃə] ,

“	Let	us	start	out	at	once	,	Aunt	Patricia	,
“	让	我们	开始	出去	在	一次	,	阿姨	帕特里夏	,

“我们马上出发吧，帕特里夏阿姨。”

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [striːts] [bɪ'kʌm] [tuː] ['kraʊdɪd] , ” ['pegi]

to	take	part	in	the	celebration	before	the	streets	become	too	crowded	,	”	Peggy
到	拿	部分	在	这	庆典	前	这	街道	变得	也	挤	,	”	佩吉

['webstər] [sə'dʒestɪd] .

Webster	suggested	.
韦伯斯特	建议	.

“趁着街道还没变得太拥挤，去参加庆祝活动吧。”佩吉·韦伯斯特建议道。

“ [wʌt] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pærɪs] [tə'deɪ] !

“	What	luck	to	be	in	Paris	today	!
“	什么	运气	到	是	在	巴黎	今天	!

“今天能身处巴黎真是太幸运了！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [biː; bi] [hɪr] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

I	should	rather	be	here	than	in	any	city	in	the	world	at	the	present	time	,
我	应该	相当	是	这里	比	在	任何	城市	在	这	世界	在	这	展示	时间	,

此刻，我宁愿待在这里，也不愿身处世界上的任何一座城市。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌfərd] [moʊst] [θruː] [ðə; ði] [wɔːr] [mʌst; məst] [rɪ'dʒɔɪs] [moʊst]

for	surely	the	city	which	has	suffered	most	through	the	war	must	rejoice	most
为了	一定	这	城市	哪个	有	遭受	最多	通过	这	战争	必须	麾	最多

!

!

!

战争中遭受苦难最深的城市，理应最为欢欣鼓舞！

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , ['pegi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	As	she	finished	speaking	,	Peggy	walked	over	to	a	window	and	flung	it
"	作为	她	完成的	请讲	,	佩吉	步行	超过	到	一个	窗户	和	扔	它

['oʊpən] .

open	.
打开	.

“说完话，佩吉走到窗边，一把将窗户打开。”

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] .

Already	they	could	hear	the	sounds	of	cheering	.
已经	他们	可以	听到	这	声音	的	欢呼	.

他们已经能听到欢呼声了。

[bɪ'loʊ] ['pegi] [kʊd; kəd] [siː] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['haʊzɪz] ['biːɪŋ]

Below	Peggy	could	see	people	running	into	the	street	,	windows	of	other	houses	being
以下	佩吉	可以	看	人们	跑步	进入	这	街道	,	视窗	的	其他	房屋	存在

[θroʊn] ['oʊpən] .

thrown	open	.
抛掷	打开	.

佩吉从下面看到人们跑到街上，其他房屋的窗户也被猛地打开。

['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] , ['viːv] , ['viːv] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] , “ [lɑː] ['gɛr] . ”

Voices	were	calling	,	vive	,	vive	everything	,	except	,	“	la	guerre	.	”
声音	是	呼叫	,	活力	,	活力	一切	,	除了	,	“	拉	战争	.	”

人们高喊着：“万岁，万岁，一切万岁”，除了“战争”。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɪti] ['tɑn.tə] [ɪz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ?

“	Isn't	it	a	pity	Tante	is	not	with	us	?
“	不是	它	一个	遗憾	姑妈	是	不是	和	我们	?

“姨妈不在我们身边，真是太可惜了！”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [tə'deɪ] , ” [be'tiːnə] ['ædɪd] .

We	shall	miss	her	more	than	ever	today	,	”	Bettina	added	.
我们	将	错过	她	更多的	比	曾经	今天	,	”	贝蒂娜	额外	.

“今天我们会比以往任何时候都更加想念她，”贝蒂娜补充道。

“ [jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['diːpəst] ['θæŋkfulnəs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

“	Yet	I	am	glad	she	is	not	too	ill	to	feel	the	deepest	thankfulness	even	if	she
“	然而	我	是	高兴的	她	是	不是	也	患病的	到	感觉	这	最深处	感恩	甚至	如果	她

['kænɑːt] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['leɪtər] [ðɪs]

cannot	take	part	in	the	celebration	and	we	may	manage	to	see	her	later	this
不能	拿	部分	在	这	庆典	和	我们	可能	管理	到	看	她	之后	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“但我很高兴她身体状况尚可，即使她不能参加庆祝活动，也能感受到最深切的感激之情，我们今天下午晚些时候或许能见到她。”

[ænt] [pə'trɪʃə] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

Aunt	**Patricia**	**,**	**do**	**you**	**feel**	**equal**	**to**	**going**	**with**	**us**	**?**
阿姨	帕特里夏	,	做	你	感觉	平等的	到	去	和	我们	?

帕特里夏阿姨，你觉得自己可以和我们一起去吗?

[ðə; ði] [kraʊdz] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ˌoʊvər'taɪərd] .

The	**crowds**	**may**	**make**	**you**	**overtired**	**.**
这	人群	可能	制作	你	过度疲劳	.

拥挤的人群可能会让你过度疲劳。

[dəunt] ['wɜːri] , [wiː; wi] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][duː][let][ˌjuː 'es]

Don't	**worry**	**,**	**we**	**promise**	**to**	**be**	**as**	**careful**	**as**	**possible**	**,**	**but**	**do**	**let**	**us**
不	担心	,	我们	承诺	到	是	作为	小心	作为	可能的	,	但	做	让	我们

['hɜːri] .

hurry	**.**
匆忙	.

别担心，我们保证会尽可能小心谨慎，但请让我们抓紧时间。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ten] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .

I	**feel**	**as**	**if**	**I**	**could**	**scarcely**	**bear**	**the**	**four**	**walls**	**of**	**a**	**house**	**ten**	**minutes**	**longer**	**.**
我	感觉	作为	如果	我	可以	几乎	熊	这	四	墙壁	的	一个	房子	十	分钟	更长	.

我感觉自己再也无法忍受在这栋房子的四面墙内待上十分钟了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃaʊt] , [wiːp] , [læf] ['oʊvər] ['vɪktəri] .

I	**want**	**to**	**shout**	**,**	**weep**	**,**	**laugh**	**over**	**victory**	**.**
我	想	到	喊	,	哭泣	,	笑	超过	胜利	.

我想为胜利欢呼、哭泣、大笑。

['glɔːriəs] [fræns] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌn] ! ” [

Glorious	**France**	**,**	**how**	**much**	**she**	**has**	**suffered**	**and**	**how**	**much**	**she**	**has**	**won**	**!**	**”**	**[**
辉煌	法国	,	如何	很多	她	有	遭受	和	如何	很多	她	有	韩元	!	”	[

-]

59	**]**
-	]

光荣的法国，她经历了多少苦难，又赢得了多少胜利！[59]

“ [ˌnevərðə'les] , [be'tiːnə] ['greɪəm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - [floʊn]

“	**Nevertheless**	**,**	**Bettina**	**Graham**	**,**	**there**	**is**	**no**	**reason**	**to**	**talk**	**in**	**such**	**a**	**high**	**-**	**flown**
“	尽管如此	,	贝蒂娜	格雷厄姆	,	那里	是	不	原因	到	讲话	在	这样的	一个	高的	-	飞行

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	**,**
时尚	,

“然而，贝蒂娜·格雷厄姆，你没必要用如此浮夸的方式说话。”

” [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] [rɪ'tɜːrnd] , “ [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

”	**Miss**	**Patricia**	**Lord**	**returned**	**,**	**“**	**as**	**if**	**you**	**were**	**making**	**a**	**speech**	**on**	**one**	**of**
”	错过	帕特里夏	主	返回	,	“	作为	如果	你	是	制作	一个	演讲	在	一	的

[ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

the	**boulevards**	**.**
这	林荫大道	.

“帕特里夏·洛德小姐回答说，‘就好像你在林荫大道上发表演讲一样。’”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['seɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] .

I	**think**	**we**	**had**	**better**	**be**	**saying**	**our**	**prayers**	**.**
我	思考	我们	有	更好的	是	说	我们的	祈祷	.

我想我们最好祈祷一下。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [pliːz] [biː; bi]['kwaɪət][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ;

Just	**the**	**same**	**please**	**be**	**quiet**	**a**	**moment**	**while**	**I**	**try**	**to**	**think**	**;**
只是	这	相同的	请	是	安静的	一个	片刻	尽管	我	尝试	到	思考	;

不过，请您稍等片刻，让我思考一下;

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	noise	outside	is	sufficient	without	your	increasing	it	.
这	噪音	外部	是	充足的	没有	你的	增加	它	.

外面的噪音已经够大了，你没必要再增加噪音。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	am	afraid	it	will	not	be	safe	for	you	Camp	Fire	girls	to	go	out	into	the
我	是	害怕的	它	将要	不是	是	安全的	为了	你	营	火	女孩们	到	去	出去	进入	这

[striːts] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

streets	for	at	least	another	twenty	-	four	hours	.
街道	为了	在	至少	其他	二十	-	四	小时	.

恐怕在接下来的至少24小时内，你们这些女童军营火会成员外出上街都不安全。

[bʌt; bət][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [haʊ'evər] ,

But	most	certainly	I	shall	go	,	however	,
但	最多	当然	我	将	去	,	然而	,

但我一定会去的。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

I	will	return	as	promptly	as	possible	to	let	you	know	what	I	have	seen	.
我	将要	返回	作为	及时	作为	可能的	到	让	你	知道	什么	我	有	已见	.

我会尽快回来，告诉你我看到的情况。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːrnd] ['spektəklz] ,

"	At	this	instant	Miss	Patricia	removed	the	large	horned	spectacles	,
"	在	这	立即的	错过	帕特里夏	已移除	这	大的	有角的	眼镜	,

“就在这时，帕特里夏小姐摘下了那副大大的角状眼镜。”

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər]

through	which	she	had	been	reading	the	morning	paper	,	and	wiped	the	moisture
通过	哪个	她	有	到过	阅读	这	早晨	纸	,	和	擦拭	这	水分

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['kerfəli] .

from	them	carefully	.
从	他们	小心	.

她透过那双眼睛阅读晨报，并小心地擦去了眼睛上的水分。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

She	then	wiped	her	eyes	,	but	entirely	unconscious	of	what	she	was	doing	.
她	然后	擦拭	她	眼睛	,	但	完全	无意识	的	什么	她	曾是	正在做	.

然后她擦了擦眼睛，但完全没有意识到自己在做什么。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hæf]

she	may	have	remained	unaware	of	the	expressions	upon	the	faces	of	the	half
她	可能	有	剩余	不知情	的	这	表达式	之上	这	面孔	的	这	一半

['dʌz(ə)n]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [kəm'pænjənz] .

dozen	girls	who	were	her	present	companions	.
打	女孩们	WHO	是	她	展示	同伴	.

她可能完全没有意识到与她同行的六个女孩脸上的表情。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æn; ən][ɑːrm] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [weɪst] . [-]

At	this	moment	an	arm	encircled	her	waist	.	[	60	]
在	这	片刻	一个	手臂	包围	她	腰部	.	[	-	]

这时，一只手臂环住了她的腰。[60]

“ ['riːəli] , ['truːli] , [ænt] [pə'trɪʃə] ,

“	Really	,	truly	,	Aunt	Patricia	,
“	真的	,	真的	,	阿姨	帕特里夏	,

“真的，真的，帕特里夏阿姨，

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ?

you	don't	think	we	can	stay	indoors	when	all	the	rest	of	Paris	is	rejoicing	?
你	不	思考	我们	能	停留	室内	什么时候	全部	这	休息	的	巴黎	是	欢欣鼓舞	?

当巴黎其他地方都在欢庆的时候，你难道认为我们不能待在室内吗?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

You	wouldn't	be	so	cruel	as	to	ask	it	of	us	,
你	不会	是	所以	残忍的	作为	到	问	它	的	我们	,

你不会那么残忍地要求我们这么做吧?

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [priːtʃt] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,

you	who	have	preached	courage	in	the	time	of	war	,
你	WHO	有	布道	勇气	在	这	时间	的	战争	,

你们这些在战争时期宣扬勇气的人，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌjuː 'es][tɜːrn] ['kaʊədz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [piːs] ?

would	not	have	us	turn	cowards	with	the	approach	of	peace	?
会	不是	有	我们	转动	懦夫	和	这	方法	的	和平	?

难道你们不希望我们在和平来临之际变成懦夫吗?

" [ænd; ənd] ['meri] ['gɪlkrɪst] [lʊkt] [ɪm'plɔːrɪŋli] ['ɪntuː] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [faɪn] [aɪz] ,

"	And	Mary	Gilchrist	looked	imploringly	into	Miss	Patricia's	fine	eyes	,
"	和	玛丽	吉尔克里斯特	看起来	恳求地	进入	错过	帕特里夏的	美好的	眼睛	,

“玛丽·吉尔克里斯特恳求地望着帕特里夏小姐美丽的眼睛，

[waɪz] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðer; ðər][ʌn'juːʒuəl] ['mɔɪstʃər] .

wise	enough	not	to	appear	to	notice	their	unusual	moisture	.
明智的	足够的	不是	到	出现	到	注意	他们的	异常	水分	.

足够聪明，不会表现得注意到他们身上异常的潮湿。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænt] [pə'trɪʃə] ,

“	You	come	with	us	,	Aunt	Patricia	,
"	你	来	和	我们	,	阿姨	帕特里夏	,

“你跟我们一起走吧，帕特里夏阿姨。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [luːz] ['iːðər]

and	I	think	we	shall	manage	to	keep	together	and	not	to	lose	either
和	我	思考	我们	将	管理	到	保持	一起	和	不是	到	失去	任何一个

['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [wei] .

our	heads	or	our	way	.
我们的	头部	或者	我们的	方式	.

我认为我们能够团结一致，不至于迷失方向。

[rɪ'membər] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] [tuː; tə]['pærɪs] [wen] [ðə; ði] [hʌnz] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Remember	we	made	a	safe	retreat	to	Paris	when	the	Huns	believed	they	were
记住	我们	制成	一个	安全的	撤退	到	巴黎	什么时候	这	匈奴人	相信	他们	是

[suːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

soon	to	follow	after	us	and	take	possession	of	the	city	.
很快	到	跟随	后	我们	和	拿	拥有	的	这	城市	.

记住，当匈奴人以为他们很快就会追击我们并占领巴黎时，我们安全地撤退到了巴黎。

" [æz; əz] ['meri] ['gɪlkrɪst] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'naʊnst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	As	Mary	Gilchrist	had	just	announced	,	it	was	true	that	a	number	of
"	作为	玛丽	吉尔克里斯特	有	只是	宣布	,	它	曾是	真的	那	一个	数字	的

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

months	before	,
几个月	前	,

正如玛丽·吉尔克里斯特刚刚宣布的那样，几个月前的确发生了这样的事，

['æftər][æn; ən]['ɑ:rdʒuəs] [rɪ'tri:t] , [fɜ:rst][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑ:rmhaʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [eɪn] [ænd; ənd]['leɪtər]

after	an	arduous	retreat	,	first	from	their	farmhouse	on	the	Aisne	and	later
后	一个	艰巨	撤退	,	第一的	从	他们的	农家	在	这	埃纳	和	之后

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [i'vən] ,

from	the	Château	Yvonne	,
从	这	城堡	伊冯娜	,

经过一番艰苦的撤退，先是从他们在埃纳河畔的农舍，后来又从伊冯娜城堡撤退，

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɑ:dɪənz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn]['pærɪs] .

the	Camp	Fire	girls	and	their	guardians	had	arrived	safely	in	Paris	.
这	营	火	女孩们	和	他们的	守护者	有	到达的	安全	在	巴黎	.

营火会女孩们和她们的监护人已安全抵达巴黎。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sʌmər] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['penʃən] [nɑ:t][fɑ:r]

During	the	following	summer	months	they	had	lived	in	a	French	pension	not	far
期间	这	下列的	夏天	几个月	他们	有	居住地	在	一个	法语	养老金	不是	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:] ['kɑ:nkɔ:rd] ,

from	the	Place	de	la	Concorde	,
从	这	地方	德	拉	协和式飞机	,

接下来的几个月夏天，他们住在离协和广场不远的一家法国旅馆里。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ]['dʒɜ:rmən]['gʌnz] ['veɪnli] [en'devəd] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

while	the	long	range	German	guns	vainly	endeavored	to	frighten	the	city	with	a
尽管	这	长的	范围	德语	枪支	徒劳地	努力	到	吓唬	这	城市	和	一个

[sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪm'pendɪŋ] [du:m] . [-]

sense	of	her	impending	doom	.	[	61	]
感觉	的	她	即将到来的	厄运	.	[	-	]

而德国的远程火炮徒劳地试图用即将到来的厄运来恐吓这座城市。[61]

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['ni:ðər] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [nɔ:r] ['sæli] ['æʃtən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kæmp]['faɪər] [gru:p]

At	present	neither	Mrs	.	Burton	nor	Sally	Ashton	was	with	their	Camp	Fire	group
在	展示	两者都不	太太	.	伯顿	也不	莎莉	阿什顿	曾是	和	他们的	营	火	团体

[ɪn][ðə; ði] ['penʃən] .

in	the	pension	.
在	这	养老金	.

目前，伯顿夫人和萨莉·阿什顿都不在养老院里和她们的“营火会”小组在一起。

[su:n] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

Soon	after	their	arrival	,
很快	后	他们的	到达	,

他们抵达后不久，

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wu:nd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [streɪn]

not	having	recovered	sufficiently	from	her	wound	to	endure	the	long	strain
不是	拥有	恢复	足够	从	她	伤口	到	忍受	这	长的	拉紧

[ænd; ənd] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:t] ,

and	fatigue	of	the	retreat	,
和	疲劳	的	这	撤退	,

由于伤势尚未完全恢复，无法承受撤退途中长时间的劳累和疲劳，

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] ['sɪriəsli] [ɪl] .

Mrs	.	Burton	had	again	been	seriously	ill	.
太太	.	伯顿	有	再次	到过	严重地	患病的	.

伯顿夫人再次病重。

[baɪ][hɜ:r; hər] ['sɜ:dʒənz] [əd'vaɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [ˌnɪr'baɪ] ,

By	her	surgeon's	advice	she	had	been	removed	to	a	hospital	nearby	,
经过	她	外科医生的	建议	她	有	到过	已移除	到	一个	医院	附近	,

根据外科医生的建议，她被转移到附近的一家医院。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] ,
where she had been for the past few months ,
在哪里 她 有 到过 为了 这 过去的 很少 几个月 ,

她过去几个月一直待在那里。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər]
and although by this time a great deal better , she had not yet rejoined her
和 虽然 经过 这 时间 一个 伟大的 交易 更好的 , 她 有 不是 然而 重新加入 她
[frendz] .
friends .
朋友们 .

虽然此时她的身体状况已经好转很多，但她还没有和朋友们重新团聚。

['sæli] ['æʃtən] , [wɪ'ðaʊt] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] [ɪl] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'naɪɪŋ]
Sally Ashton , without appearing to be actually ill and indeed always denying
莎莉 阿什顿 , 没有 出现 到 是 实际上 患病的 和 的确 总是 否认
['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,
every suggestion of illness ,
每一个 建议 的 疾病 ,

萨莉·阿什顿表面上看起来并没有生病，而且总是否认任何关于她生病的说法。

[hæd; həd] ['nevər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [bɪn] [laɪk]
had never from the day of the retreat from the farmhouse been like
有 绝不 从 这 天 的 这 撤退 从 这 农家 到过 喜欢
[hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [self] .
her former self .
她 以前的 自己 .

自从离开农舍那天起，她就再也变回了以前的自己。

[sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , ['ɪnfluənst] [mɔːr] [baɪ] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [wɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz] ,
Six weeks before , influenced more by Miss Patricia's wish than the doctor's orders ,
六 周 前 , 影响 更多的 经过 错过 帕特里夏的 希望 比 这 医生的 订单 ,

六周前，与其说是遵医嘱，不如说是受帕特里夏小姐的意愿影响，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]
she had departed for rest and quiet to a little house in the country a
她 有 已离开 为了 休息 和 安静的 到 一个 小的 房子 在 这 国家 一个
[fjuː] ['aʊərz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [taʊn] .
few hours journey from town .
很少 小时 旅行 从 镇 .

她前往乡下的一栋小房子休息和享受宁静，这栋房子距离城镇有几个小时的路程。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['fɑːloʊɪŋ] ['meri] ['gɪlkrɪsts] [wɜːrdz] ,
At this moment , following Mary Gilchrist's words ,
在 这 片刻 , 下列的 玛丽 吉尔克里斯特的 字 ,

此时此刻，正如玛丽·吉尔克里斯特所说：

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ʃæpərɔn] , [mɪs] [pə'trɪʃə]
the Camp Fire girls formed an imploring circle about their chaperon , Miss Patricia
这 营 火 女孩们 形成 一个 恳求 圆圈 关于 他们的 监护人 , 错过 帕特里夏
[lɔːrd] , [huː] ,
Lord , who ,
主 , WHO ,

营火会女孩们围成一圈，恳求她们的监护人帕特里夏·洛德小姐，她

[ɪn]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] ['æbsəns] , [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] . [-]
in Mrs . Burton's absence , had no one to dispute her authority . [62]
在 太太 . 伯顿的 缺席 , 有 不 一 到 争议 她 权威 . [-]

在伯顿夫人不在的情况下，没有人可以质疑她的权威。[62]

['nevər] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['æktʃuəli] [tu:; tə] [ə'poʊz] [mɪs] [pə'trɪʃə] ,

Never	to	appear	actually	to	oppose	Miss	Patricia	,
绝不	到	出现	实际上	到	反对	错过	帕特里夏	,

绝不能公开反对帕特里夏小姐，

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

the	girls	had	learned	to	be	the	better	part	of	wisdom	,
这	女孩们	有	学习	到	是	这	更好的	部分	的	智慧	,

女孩们学会了如何展现智慧的一面。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][wʌz; wəz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .

therefore	the	present	moment	was	fraught	with	danger	.
所以	这	展示	片刻	曾是	充满危机	和	危险	.

因此，当下充满了危险。

[tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [wɪʃ] , [wɪtʃ] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

To	disobey	Miss	Patricia's	wish	,	which	might	at	any	moment	be	translated
到	违	错过	帕特里夏的	希望	,	哪个	可能	在	任何	片刻	是	翻译

['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'mænd] ,

into	a	command	,
进入	一个	命令	,

违抗帕特里夏小姐的意愿，因为她的意愿随时可能变成命令，

[wʊd] [bi:; bi] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [pər'tʃæns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz]

would	be	disagreeable	and	perchance	succeeded	by	uncomfortable	consequences
会	是	令人不快的	和	或许	成功了	经过	不舒服	结果

.

:
.

这样做会令人不快，而且很可能会导致不良后果。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[nɑ:t][tu:; tə] [si:] ['pærɪs][ɪn][hɜ:r; hər]['kɑ:rnɪv(ə)l][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]

not	to	see	Paris	in	her	carnival	of	joy	and	to	share	in	the	celebration
不是	到	看	巴黎	在	她	狂欢	的	喜悦	和	到	分享	在	这	庆典

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .

was	not	to	be	considered	.
曾是	不是	到	是	经过考虑的	.

不去亲眼目睹巴黎的欢乐盛宴，不去参与其中，是绝对不应该考虑的事情。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðɪs] [fækt] .

And	in	all	probability	Miss	Patricia	had	always	appreciated	this	fact	.
和	在	全部	可能性	错过	帕特里夏	有	总是	感谢	这	事实	.

而且很可能帕特里夏小姐一直都明白这一点。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'si:did] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌdnnəs] , “ [ænd; ənd][du:][get] ['redi]

“	Oh	,	very	well	,	”	she	conceded	with	unexpected	suddenness	,	“	and	do	get	ready
“	哦	,	非常	出色地	,	”	她	承认	和	意外	突然	,	“	和	做	得到	准备好

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

“哦，好吧，”她突然出乎意料地承认道，“请尽快做好准备。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][maɪ] ['bɑ:nɪt] .

I	have	only	to	put	on	my	bonnet	.
我	有	仅有的	到	放	在	我的	引擎盖	.

我只需要戴上我的帽子。

[ɪn] [truːθ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt]['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [fræns] .

In	truth	I	have	been	prepared	for	this	moment	ever	since	our	arrival	in	France	.
在	真相	我	有	到过	准备	为了	这	片刻	曾经	自从	我们的	到达	在	法国	.

事实上，自从我们来到法国以来，我就一直在为这一刻做好准备。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] !

Have	I	not	always	insisted	that	victory	was	always	a	mere	question	of	time	!
有	我	不是	总是	坚持	那	胜利	曾是	总是	一个	仅仅	问题	的	时间	!

我不是一直都坚持认为胜利只是时间问题吗！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [θrɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs][wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]

"	A	few	moments	later	the	throngs	in	the	streets	of	Paris	were	increased	by	the
"	一个	很少	时刻	之后	这	人群	在	这	街道	的	巴黎	是	增加	经过	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] [ə'merɪkən] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ænd; ənd] [mɪs] [lɔːrd] . [-]

presence	of	the	half	dozen	American	Camp	Fire	girls	and	Miss	Lord	.	[	63	]
在场	的	这	一半	打	美国人	营	火	女孩们	和	错过	主	.	[	-	]

“不久之后，巴黎街头又出现了六名美国女童军和洛德小姐，使得街上的人群更加拥挤。[63]

[pər'hæps][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði]

Perhaps	not	much	more	than	a	half	an	hour	had	passed	since	the
也许	不是	很多	更多的	比	一个	一半	一个	小时	有	通过了	自从	这

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ænd; ənd] [jet] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]

announcement	of	the	signing	of	the	armistice	and	yet	already	a	multitude
公告	的	这	签名	的	这	停战	和	然而	已经	一个	民众

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

had	appeared	out	of	doors	.
有	出现	出去	的	门	.

停战协定签署的消息公布后，可能仅仅过了半个多小时，就已经有大批民众出现在户外。

['pærɪs][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [æz; əz]['oʊnli]['pærɪs][kæn; kən] .

Paris	was	happy	and	expressing	her	happiness	as	only	Paris	can	.
巴黎	曾是	快乐的	和	表达	她	幸福	作为	仅有的	巴黎	能	.

帕丽斯很高兴，并以只有帕丽斯才能表达的方式表达了她的喜悦。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] , [wɪð; wɪθ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , [nɑːt][soʊ] ['friːkwənt] [ðə; ði] “

The	air	was	filled	with	cheers	,	with	snatches	of	songs	,	not	so	frequent	the	“
这	空气	曾是	已填	和	干杯	,	和	抢夺	的	歌曲	,	不是	所以	频繁	这	“

[mɑːsə'leiz] ,

Marseillaise	,
《马赛曲》	,

空气中充满了欢呼声和零星的歌曲，其中不乏《马赛曲》这样的经典曲目。

" [æz; əz] “ [mɑːdeɪ'lɔn] , " [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pwɑː'luːz] ,

"	as	“	Madelon	,	"	the	song	of	the	poilus	,
"	作为	“	玛德隆	,	"	这	歌曲	的	这	猪	,

”作为“玛德隆”，波伊卢斯之歌，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['vɪktəri] [tuː; tə] ['glɔːriəs] [fræns] .

since	it	was	the	French	soldier	who	had	brought	victory	to	glorious	France	.
自从	它	曾是	这	法语	士兵	WHO	有	带来	胜利	到	辉煌	法国	.

因为正是法国士兵为光荣的法国带来了胜利。

[θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ði] [wei] , [i'vən] ['flɜːri] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

Through	the	crowds	Miss	Patricia	engineered	the	way	,	Yvonne	Fleury	clinging	to	one
通过	这	人群	错过	帕特里夏	工程	这	方式	,	伊冯娜	弗勒里	依恋	到	一

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

帕特里夏小姐穿过人群，伊冯娜·弗勒里紧紧地挽着她的一只胳膊。

['meri] ['gɪlkrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Mary	Gilchrist	to	the	other	,
玛丽	吉尔克里斯特	到	这	其他	,

玛丽·吉尔克里斯特对另一位说：

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['fɑːloʊd] ['vɪrə] - [ænd; ənd] ['ælɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd][nekst] [keɪm]

while	behind	them	followed	Vera	Lagerloff	and	Alice	Ashton	and	next	came
尽管	在后面	他们	随后	维拉	-	和	爱丽丝	阿什顿	和	下一个	来了

[be'tiːnə] ['greɪəm] [ænd; ənd] ['pegi] ['webstər] .

Bettina	Graham	and	Peggy	Webster	.
贝蒂娜	格雷厄姆	和	佩吉	韦伯斯特	.

紧随其后的是维拉·拉格洛夫和爱丽丝·阿什顿，接下来是贝蒂娜·格雷厄姆和佩吉·韦伯斯特。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd]

As	the	crowd	in	their	neighborhood	was	moving	toward	the	Place	de	la	Concorde
作为	这	人群	在	他们的	邻里	曾是	移动	朝向	这	地方	德	拉	协和式飞机

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	no	choice	but	to	move	with	it	.
那里	曾是	不	选择	但	到	移动	和	它	.

当街区里的人群朝着协和广场移动时，他们别无选择，只能跟着移动。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['stætʃuːz] [kə'meməreɪtɪv] [ʌv; əv] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

In	the	Place	de	la	Concorde	,	filled	with	statues	commemorative	of	French	history
在	这	地方	德	拉	协和式飞机	,	已填	和	雕像	纪念	的	法语	历史

,

,

,

在协和广场，到处都是纪念法国历史的雕像，

[ðə; ði]['gɜːlz] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][væst] [mæs] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [flægz] .

the	girls	observed	a	vast	mass	of	waving	flags	.
这	女孩们	观察到	一个	广阔的	大量的	的	挥手	旗帜	.

女孩们看到一大片迎风飘扬的旗帜。

[hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

Here	all	the	trophies	of	war	had	been	placed	.
这里	全部	这	奖杯	的	战争	有	到过	放置	.

这里曾摆放着所有的战利品。

['soʊldʒərz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['læfɪŋ] ,

Soldiers	and	young	girls	were	climbing	on	the	big	guns	,	shouting	,	laughing	,
士兵	和	年轻的	女孩们	是	攀登	在	这	大的	枪支	,	喊叫	,	笑	,

['kɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] . [-]

kissing	one	another	.	[	64	]
接吻	一	其他	.	[	-	]

士兵和年轻女孩爬上大炮，大声喊叫，大笑，互相亲吻。[64]

[seɪv] [fɔːr; fər] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['liːdərʃɪp] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [muːvd] [ɑːn]

Save	for	Miss	Patricia's	leadership	the	Camp	Fire	girls	would	never	have	moved	on
节省	为了	错过	帕特里夏的	领导	这	营	火	女孩们	会	绝不	有	已搬	在

[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

with	so	little	difficulty	.
和	所以	小的	困难	.

如果没有帕特里夏小姐的领导，女童军们不可能如此顺利地取得进展。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌgrenə'dɪr] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ʌp][ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] [aɪz]

Like	a	happy	grenadier	she	marched	with	her	head	up	and	her	old	eyes
喜欢	一个	快乐的	掷弹兵	她	行军	和	她	头	向上	和	她	老的	眼睛

['flæʃɪŋ] .

flashing	.
闪烁	.

她像个快乐的掷弹兵一样昂首阔步，苍老的眼睛闪闪发光。

[fræns] [hæd; həd][noʊ] ['greɪtər] [əd'maɪərər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['eldərli] [ə'merɪkən] ['spɪnstər] .

France	had	no	greater	admirer	than	the	elderly	American	spinster	.
法国	有	不	更大的	仰慕者	比	这	老年	美国人	单身女子	.

法国最大的仰慕者莫过于那位年长的美国老处女。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [kɪs] ['meri] ['gɪlkrɪst] , [huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd]

A	French	soldier	,	leaning	over	to	kiss	Mary	Gilchrist	,	who	was	gazing	upward
一个	法语	士兵	,	倾斜	超过	到	吻	玛丽	吉尔克里斯特	,	WHO	曾是	凝视	向上

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	unconscious	of	him	,
和	无意识	的	他	,

一名法国士兵俯身亲吻玛丽·吉尔克里斯特，而玛丽·吉尔克里斯特正仰望着天空，毫无察觉。

[faʊnd] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [hænd] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['mɛriːz] [feɪs] .

found	Miss	Patricia's	hand	suddenly	interposed	between	his	lips	and	Mary's	face	.
成立	错过	帕特里夏的	手	突然	插入	之间	他的	嘴唇	和	玛丽的	脸	.

他突然发现帕特里夏小姐的手挡在了他的嘴唇和玛丽的脸之间。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

Being	a	Frenchman	,
存在	一个	法国人	,

身为法国人，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] ['gæləntli] [tuː; tə] [kɪs] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [hænd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [mɑːrtʃ]

he	had	the	grace	gallantly	to	kiss	Miss	Patricia's	hand	and	then	to	march
他	有	这	优雅	英勇地	到	吻	错过	帕特里夏的	手	和	然后	到	行进

[ɔːf] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk][ɑːn] [hɪm'self] .

off	laughing	at	the	joke	on	himself	.
离开	笑	在	这	开玩笑	在	他自己	.

他风度翩翩地吻了帕特里夏小姐的手，然后笑着离开了，仿佛在嘲笑自己。

['faɪnəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['tempəreri] ['ʃeltər] [nɪr]

Finally	the	little	group	of	Americans	found	themselves	in	a	temporary	shelter	near
最后	这	小的	团体	的	美国人	成立	他们自己	在	一个	暂时的	庇护所	靠近

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] .

the	statue	of	Alsace	-	Lorraine	in	the	Place	de	la	Concorde	.
这	雕像	的	阿尔萨斯	-	洛林	在	这	地方	德	拉	协和式飞机	.

最后，这群美国人终于在协和广场阿尔萨斯-洛林雕像附近的一个临时避难所找到了栖身之处。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr] [ðɪs] ['stætʃuː][ʌv; əv][æn; ən][hə'roʊɪk] ['fɪgjər]

From	the	close	of	the	Franco	-	Prussian	war	this	statue	of	an	heroic	figure
从	这	关闭	的	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	这	雕像	的	一个	英勇	数字

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

of	a	woman	,
的	一个	女士	,

自普法战争结束以来，这座女性英雄雕像一直矗立于此。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] ['prɑːvənsəz] , [hæd; həd] [bɪn] [dreɪpt] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

representing	the	lost	provinces	,	had	been	draped	in	mourning	.
代表	这	丢失的	省份	,	有	到过	垂坠的	在	丧	.

代表着失去的省份，都披上了哀悼的外衣。

[tə'deɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː] ['smʌðəd] [ɪn] ['flaʊərz] .

Today	the	mourning	had	been	torn	away	and	the	statue	smothered	in	flowers	.
今天	这	丧	有	到过	撕裂	离开	和	这	雕像	窒息	在	花朵	.

今天，哀悼的气氛已被驱散，雕像被鲜花覆盖。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [be'tiːnə] ['greɪəm] [ænd; ənd] ['pegi] ['webstər] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [ə'genst]

It	chanced	that	Bettina	Graham	and	Peggy	Webster	were	crowded	close	against
它	偶然	那	贝蒂娜	格雷厄姆	和	佩吉	韦伯斯特	是	挤	关闭	反对

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuː] . [-]

the	railing	surrounding	the	statue	.	[	65	]
这	栏杆	周围	这	雕像	.	[	-	]

贝蒂娜·格雷厄姆和佩吉·韦伯斯特碰巧挤在雕像周围的栏杆旁。[65]

“ ['pegi] , ” [be'tiːnə] ['wɪspəd] ,

“	Peggy	,	”	Bettina	whispered	,
“	佩吉	,	”	贝蒂娜	低声说道	,

“佩吉，”贝蒂娜低声说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['frænsɪz] ['vɪktəri] ['æftər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]

“	I	want	to	add	my	little	tribute	to	France's	victory	after	forty	years	of	waiting
“	我	想	到	添加	我的	小的	贡	到	法国的	胜利	后	四十	年	的	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːvənsəz] .

for	the	return	of	her	provinces	.
为了	这	返回	的	她	省份	.

“在等待了四十年之后，法国终于赢得了胜利，我谨以此表达我的敬意。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['werɪŋ]

I	have	nothing	to	offer	but	this	little	bunch	of	violets	I	have	been	wearing
我	有	没有什么	到	提供	但	这	小的	束	的	紫罗兰	我	有	到过	穿着

[ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .

all	morning	.
全部	早晨	.

除了我今天早上一直佩戴的这束紫罗兰之外，我什么也献不出来。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['trɪbjuːt] !

And	certainly	they	are	a	faded	tribute	!
和	当然	他们	是	一个	褪色	贡	!

当然，它们只是褪色的纪念！

[stɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['flaʊərz] [tə'deɪ] . ”

Still	there	is	no	chance	of	getting	any	other	flowers	today	.	”
仍然	那里	是	不	机会	的	获得	任何	其他	花朵	今天	.	”

今天还是没机会再买到其他花了。

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sentɪmənt] ['æftər][ɔːl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [be'tiːnə] ?

“	Oh	,	never	mind	,	it	is	the	sentiment	after	all	,	isn't	it	,	Bettina	?
“	哦	,	绝不	头脑	,	它	是	这	情绪	后	全部	,	不是	它	,	贝蒂娜	?

“哦，没关系，毕竟这只是一种情感，不是吗，贝蒂娜？”

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɪz][noʊ]['tainiə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['efərt] [wiː; wi][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn]

The	tribute	is	no	tinier	than	the	effort	we	Camp	Fire	girls	have	been	making	in
这	贡	是	不	更小	比	这	努力	我们	营	火	女孩们	有	到过	制作	在

[ðə; ði][læst] [jɪr] [tuː; tə][help] [fræns] .

the	last	year	to	help	France	.
这	最后的	年	到	帮助	法国	.

这份敬意丝毫不亚于我们“营火会”女孩们过去一年来为帮助法国所做的努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] , ” ['pegi] [rɪ'tɜːrnd] .

It	is	simply	that	we	have	given	all	we	had	to	give	,	”	Peggy	returned	.
它	是	简单地	那	我们	有	给定	全部	我们	有	到	给	,	”	佩吉	返回	.

“我们已经竭尽所能了，”佩吉回答道。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [be'ti:nə] [hæd; həd] [ʌn'fæsənd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊmən]

While	**she**	**was**	**speaking**	**,**	**Bettina**	**had**	**unfastened**	**a**	**large**	**bunch**	**of**	**Roman**
尽管	她	曾是	请讲	,	贝蒂娜	有	解开	一个	大的	束	的	罗马

['vaiəlits] ,

violets	**,**
紫罗兰	,

贝蒂娜说话的时候，解开了一大束罗马紫罗兰。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [weɪst] ,

which	**she**	**was**	**wearing**	**at**	**her**	**waist**	**,**
哪个	她	曾是	穿着	在	她	腰部	,

她把它系在腰间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [smɔ:l]

and	**was**	**leaning**	**over**	**the**	**railing**	**trying**	**to**	**find**	**a**	**place**	**for**	**her**	**small**
和	曾是	倾斜	超过	这	栏杆	尝试	到	寻找	一个	地方	为了	她	小的

[bu'keɪ] .

bouquet	**.**
花束	.

她倚在栏杆上，想找个地方放她的小花束。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][hænd] ,

At	**the**	**same**	**instant**	**a**	**hand**	**,**
在	这	相同的	立即的	一个	手	,

就在同一瞬间，一只手，

['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz] [en'sɜ:kəld] [wɪð; wɪθ] [di:p] [blu:]

holding	**an**	**enormous**	**bunch**	**of**	**red**	**and**	**white**	**roses**	**encircled**	**with**	**deep**	**blue**
保持	一个	巨大的	束	的	红色的	和	白色的	玫瑰	包围	和	深的	蓝色的

[fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts] ,

forget	**-**	**me**	**-**	**nots**	**,**
忘记	-	我	-	不	,

她手捧一大束红白相间的玫瑰，周围环绕着深蓝色的勿忘我。

[wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] .

was	**thrust**	**above**	**her**	**head**	**.**
曾是	推力	多于	她	头	.

被举过她的头顶。

['flʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ntræst] , [be'ti:nə] ['hɜ:rɪdli] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['vaiəlits] [ænd; ənd] [glɑ:nst]

Flushing	**at**	**the**	**contrast**	**,**	**Bettina**	**hurriedly**	**dropped**	**her**	**violets**	**and**	**glanced**
法拉盛	在	这	对比	,	贝蒂娜	匆匆	掉落	她	紫罗兰	和	瞥了一眼

['ʌpwərd] .

upward	**.**
向上	.

贝蒂娜被眼前的景象弄得脸颊绯红，连忙放下手中的紫罗兰，抬头望去。

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['evɪdəntli] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ]

Behind	**her**	**was**	**a**	**young**	**man**	**,**	**evidently**	**an**	**American**	**,**	**although**	**not**	**a**
在后面	她	曾是	一个	年轻的	男人	,	显然	一个	美国人	,	虽然	不是	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	**,**
士兵	,

她身后站着一个年轻男子，显然是美国人，但不是军人。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] . [-]

as	**he**	**was**	**not**	**wearing**	**a**	**uniform**	**.**	**[**	**66**	**]**
作为	他	曾是	不是	穿着	一个	制服	.	[	-	]

因为他没有穿制服。[66]

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [æn; ən] [ə'merɪkən]

“	I	beg	your	pardon	,	I	hope	I	have	not	interfered	with	you	,	”	an	American
“	我	求	你的	赦免	,	我	希望	我	有	不是	干扰	和	你	,	”	一个	美国人

[vɔɪs] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

voice	apologized	.
嗓音	道歉	.

“请原谅，希望我没有打扰到您，”一个美国口音的人道歉道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [be'tiːnə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] ,

But	before	Bettina	was	able	to	do	more	than	shake	her	head	,
但	前	贝蒂娜	曾是	有能力的	到	做	更多的	比	摇	她	头	,

但贝蒂娜还没来得及做更多，只是摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pegi]

there	was	an	unexpected	movement	in	the	crowd	and	she	and	Peggy
那里	曾是	一个	意外	移动	在	这	人群	和	她	和	佩吉

[wɜːr; wər] [ə'gen] [pʊʃt] ['ɑːnwərd] .

were	again	pushed	onward	.
是	再次	推动	向前	.

人群中突然一阵骚动，她和佩吉再次被推着向前走。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'hed] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] .

A	few	feet	ahead	Miss	Patricia	was	looking	back	and	signaling	.
一个	很少	脚	前方	错过	帕特里夏	曾是	寻找	后退	和	信号传导	.

帕特里夏小姐在前方几英尺处回头张望，并打着手势。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [tuː] ['soʊldʒərz] .

They	could	see	that	a	girl	had	been	lifted	on	the	shoulders	of	two	soldiers	.
他们	可以	看	那	一个	女孩	有	到过	抬起	在	这	肩膀	的	二	士兵	.

他们看到一个女孩被两个士兵扛在肩上。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	crowd	was	now	following	them	.
这	人群	曾是	现在	下列的	他们	.

人群也跟着他们走了。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] ['kwaɪətər] .

When	the	girl	began	singing	,	the	crowd	became	quieter	.
什么时候	这	女孩	开始	歌唱	,	这	人群	成为	更安静	.

女孩开始唱歌时，人群安静了下来。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] “ [mɑːsə'leiz] , ”

Her	voice	was	clear	and	beautiful	;	she	was	singing	the	“	Marseillaise	,	”
她	嗓音	曾是	清除	和	美丽的	;	她	曾是	歌唱	这	“	《马赛曲》	,	”

[ðen] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]['ælaɪd] ['sɔŋz] .

then	snatches	of	Allied	songs	.
然后	抢夺	的	盟军	歌曲	.

她的声音清澈动听；她先是唱了《马赛曲》，然后又唱了一些盟军歌曲的片段。

['evɪdəntli] [ðə; ði][gɜːrl] , [huːm] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['berɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] , [wʌz; wəz][sʌm; səm]

Evidently	the	girl	,	whom	the	soldiers	were	bearing	along	in	triumph	,	was	some
显然	这	女孩	,	谁	这	士兵	是	轴承	沿着	在	胜利	,	曾是	一些

['selɪbreɪtɪd] ['ɑːrtɪst] ,

celebrated	artist	,
著名	艺术家	,

显然，士兵们凯旋带走的那位女孩是一位著名的艺术家。

[huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['trɪbjuːt]

who	**was**	**giving**	**the**	**best**	**she**	**had**	**to**	**give**	**to**	**the**	**people**	**as**	**her**	**tribute**
WHO	曾是	给予	这	最好的	她	有	到	给	到	这	人们	作为	她	贡

[tuː; tə] [fræns] .

to	**France**	**.**
到	法国	.

她将自己最好的东西奉献给人民，以此向法国致敬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [wət'evər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wət'evər]

And	**the**	**crowd**	**now**	**and**	**then**	**sang**	**with**	**her**	**,**	**whatever**	**words**	**of**	**whatever**
和	这	人群	现在	和	然后	唱	和	她	,	任何	字	的	任何

['næʃ(ə)nəl] [sɔːŋ] [ðeɪ] [nuː] . [-]

national	**song**	**they**	**knew**	**.**	**[**	**67**	**]**
国家的	歌曲	他们	知道	.	[	-	]

人群不时地和她一起唱歌，唱着他们所知道的任何一首民族歌曲的歌词。[67]

['faɪnəli] [tɔːrd] [dʌsk] ,

Finally	**toward**	**dusk**	**,**
最后	朝向	黄昏	,

最后，临近黄昏时分，

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [faʊnd] [ðəm'selvz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	**Camp**	**Fire**	**girls**	**and**	**Miss**	**Patricia**	**found**	**themselves**	**returning**	**to**	**the**
这	营	火	女孩们	和	错过	帕特里夏	成立	他们自己	返回	到	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['penʃən] .

neighborhood	**of**	**their**	**pension**	**.**
邻里	的	他们的	养老金	.

营火会女孩们和帕特里夏小姐发现自己又回到了她们的养老院附近。

[laɪts] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ,

Lights	**were**	**beginning**	**to**	**shine**	**along**	**the**	**boulevards**	**,**
灯	是	开始	到	闪耀	沿着	这	林荫大道	,

林荫大道上开始亮起灯光，

[wen] ['pærɪs] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [fɔːr] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

when	**Paris**	**until**	**tonight**	**had**	**been**	**in**	**darkness**	**for**	**nearly**	**four**	**long**	**years**	**.**
什么时候	巴黎	直到	今晚	有	到过	在	黑暗	为了	几乎	四	长的	年	.

直到今晚，巴黎已经陷入黑暗近四年之久。

[æt; ət] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [θɪnd] ,

At	**a**	**street**	**corner**	**where**	**the**	**crowd**	**had**	**thinned**	**,**
在	一个	街道	角落	在哪里	这	人群	有	变薄	,

在人群逐渐稀疏的街角，

[mɪs] [pə'trɪʃə] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [i'vən] [ænd; ənd] ['maɪrə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['gɝːlz] [hæd; həd] [kɔːt]

Miss	**Patricia**	**waited**	**with**	**Yvonne**	**and**	**Myra**	**until**	**the**	**other**	**four**	**girls**	**had**	**caught**
错过	帕特里夏	等待	和	伊冯娜	和	米拉	直到	这	其他	四	女孩们	有	捕捉

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

up	**with**	**them**	**.**
向上	和	他们	.

帕特里夏小姐和伊冯娜、米拉一起等着，直到其他四个女孩追上她们。

“ [juː; jʊ] ['gɝːlz] , [kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪr] [ə'loʊn] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	**You**	**girls**	**,**	**can**	**make**	**your**	**way**	**home**	**from**	**here**	**alone**	**,**	**can't**	**you**	**?**
“	你	女孩们	,	能	制作	你的	方式	家	从	这里	独自的	,	不能	你	?

“你们几个女孩，自己能从这里回家吗？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

”	**she**	**inquired**	**.**
”	她	询问	.

她问道。

“ [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [siː] ['pɑːli] ['bɜːrtn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][pæst] .
“ I really must see Polly Burton before this day is past .
” 我 真的 必须 看 波莉 伯顿 前 这 天 是 过去的 .

“我今天之前一定要见到波莉·伯顿。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [els] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fiːl] [ðə; ði] ['deɪz] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]
I must say a few words to her else I shall never feel the day's celebration
我 必须 说 一个 很少 字 到 她 别的 我 将 绝不 感觉 这 天 庆典
[hæz; həz] ['sætɪsfaɪd] [ˌem 'iː] . ”
has satisfied me . ”
有 使满意 我 . ”

我必须对她说几句话，否则我永远不会觉得今天的庆祝活动让我感到满足。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænt] [pə'trɪʃə] , [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
“ Of course , Aunt Patricia , but since we all feel exactly as you do ,
” 的 课程 , 阿姨 帕特里夏 , 但 自从 我们 全部 感觉 确切地 作为 你 做 ,

“当然，帕特里夏阿姨，但是既然我们都和您有同样的感受，

[waɪ] [nɑːt] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
why not let us go with you ?
为什么 不是 让 我们 去 和 你 ?

为什么不让我们和你们一起去呢?

” ['pegi] ['ænsər] .
” Peggy answered .
” 佩吉 回答 .

佩吉回答道。

[suːn] ['æftər] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [mɪs] [lɔːrd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['siːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
Soon after the Camp Fire girls and Miss Lord found Mrs . Burton seated by a
很快 后 这 营 火 女孩们 和 错过 主 成立 太太 . 伯顿 坐着 经过 一个
['wɪndoʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hɑːspɪt(ə)l] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
window in her hospital bedroom ,
窗户 在 她 医院 卧室 ,

不久之后，营火女孩们和洛德小姐发现伯顿太太坐在医院病房的窗边。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] ,
holding a little book in her hand and ,
保持 一个 小的 书 在 她 手 和 ,

她手里拿着一本小册子，

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [peɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ['lʊkɪŋ]
except that she was pale from the excitement of the day , looking
除了 那 她 曾是 苍白 从 这 激动 的 这 天 , 寻找
[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [wel] . [-]
extraordinarily well . [68]
非常 出色地 . [-]

只是因为当天的兴奋，她的脸色有些苍白，但看起来气色非常好。[68]

“ [oʊ] , [aɪ] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] !
“ Oh , I never , never , never have been so glad to see people before !
” 哦 , 我 绝不 , 绝不 , 绝不 有 到过 所以 高兴的 到 看 人们 前 !

“哦，我以前从来没有这么高兴见到过人！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [mɪs] [pə'trɪʃə] .
” she cried , jumping up and embracing Miss Patricia .
” 她 哭 , 跳 向上 和 拥抱 错过 帕特里夏 .

她哭着跳起来，拥抱了帕特里夏小姐。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ]
“ If you only knew what it has meant to stay here in a hospital with my
“ 如果 你 仅有的 知道 什么 它 有 意思是 到 停留 这里 在 一个 医院 和 我的
[noʊz] [gluːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] ,
nose glued against the window pane ,
鼻子 胶合 反对 这 窗户 窗格 ,

“如果你知道我待在医院里，鼻子紧贴着窗玻璃是什么感觉，你就会明白了。”

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['goʊɪŋ][mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
when all the world is going mad with joy , you would be truly sorry for me .
什么时候全部 这 世界 是 去 疯狂的 和 喜悦 , 你 会 是 真的 对不起 为了 我 .

当全世界都沉浸在喜悦之中时，你会真心为我感到难过。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ,
I think I should have tried to make my escape ,
我 思考 我 应该 有 尝试 到 制作 我的 逃脱 ,

我觉得我当时应该试着逃跑的。

[ɪf] [maɪ]['dɑːktər][hæd; həd][nɑːt] ['telifəund] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]
if my doctor had not telephoned me I was not to think of going out for
如果 我的 医生 有 不是 电话 我 我 曾是 不是 到 思考 的 去 出去 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

如果医生没有打电话给我，我一刻也不能出门。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ænt] [pə'trɪʃə] ,
I suppose , Aunt Patricia ,
我 认为 , 阿姨 帕特里夏 ,

我想，帕特里夏阿姨，

[juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [læst] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd]
you managed to telephone him this instruction last night because you imagined
你 管理 到 电话 他 这 操作说明 最后的 夜晚 因为 你 想象
[ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [wʊd] [biː; bi] [saɪnd] [tə'deɪ] .
the armistice would be signed today .
这 停战 会 是 签名 今天 .

你昨晚设法打电话向他传达了这一指示，因为你认为停战协定今天就会签署。

[bʌt; bət] [pliːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn]
But please everybody tell me at once just what you have seen and done
但 请 大家 告诉 我 在 一次 只是 什么 你 有 已见 和 完毕
.
:
.

但请大家立刻告诉我你们都看到了什么，做了什么。

” [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][hæd; həd] [groʊn] ['saɪlənt]
” A quarter of an hour later , when the Camp Fire girls had grown silent
” 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 , 什么时候 这 营 火 女孩们 有 生长 沉默的
[θruː] [ʃɪr] [fə'tiːg] ,
through sheer fatigue ,
通过 透明 疲劳 ,

“一刻钟后，当营火女孩们因为极度疲惫而安静下来时，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [sed] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['dʒent(ə)lnəs] :
Miss Patricia said with unusual gentleness :
错过 帕特里夏 说 和 异常 温柔 :

帕特里夏小姐用一种异乎寻常的温柔说道：

“ [wel] , ['pɑːli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [tə'deɪ] ,
“ Well , Polly , I am sorry you could not be with us today ,
“ 出色地 , 波莉 , 我 是 对不起 你 可以 不是 是 和 我们 今天 ,

“波莉，很遗憾你今天不能和我们在一起。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd] [tel] [ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər]
although I did tell the doctor that he was not to allow you to go out for
虽然 我 做过 告诉 这 医生 那 他 曾是 不是 到 允许 你 到 去 出去 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
a moment under any circumstances .
一个 片刻 在下面 任何 情况 .

虽然我告诉医生，在任何情况下都不能让你出去哪怕一分钟。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [taɪm] ?
What have you been doing with your time ?
什么 有 你 到过 正在做 和 你的 时间 ?

你这段时间都做了些什么?

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [bʊk] . [-]
” Mrs . Burton held up her book . [69]
” 太太 . 伯顿 握住 向上 她 书 . [-]

伯顿夫人举起她的书。[69]

“ [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [ges] !
“ Perhaps you could never guess !
“ 也许 你 可以 绝不 猜测 !

“或许你永远也猜不到！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [ækt] [pleɪ] [baɪ] ['frænsɪz] [greɪt] [prɪ'mɪr] , [ˌklɛmən'soʊ] .
I have been reading a one - act play by France's great Premier , Clemenceau .
我 有 到过 阅读 一个 一 - 行为 玩 经过 法国的 伟大的 总理 , 克列孟梭 .

我最近在读法国伟大的总理克列孟梭的一部独幕剧。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] ['steɪtsmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][æz; əz] [wel] ?
Did you know the old warrior statesman was a poet as well ?
做过 你 知道 这 老的 战士 政治家 曾是 一个 诗人 作为 出色地 ?

你知道这位老战士兼政治家同时也是一位诗人吗?

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪz] [kɔːld] - [lə] [vɔɪl] [diː'ju] [bɒ'nɜːr] , -
His play is called ' Le Voile du Bonheur , '
他的 玩 是 称为 - 乐 瞧! 杜 幸福 , -

他的戏剧叫做“Le Voile du Bonheur”

- [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
' The Veil of Happiness .
- 这 面纱 的 幸福 .

《幸福的面纱》。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][blaɪnd] [ˌʧaɪ'niːz] ['poʊət] [huː] [ɪz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
' It is the story of an old blind Chinese poet who is happy in the love of
- 它 是 这 故事 的 一个 老的 瞎的 中国人 诗人 WHO 是 快乐的 在 这 爱 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
his wife and son and the devotion of his friends .
他的 妻子 和 儿子 和 这 虔诚 的 他的 朋友们 .

这是一个关于一位年迈失明的中国诗人的故事，他因妻子和儿子的爱以及朋友们的忠诚而感到幸福。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [frentʃ] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I wish I knew French sufficiently well to be able to act in it .
我 希望 我 知道 法语 足够 出色地 到 是 有能力的 到 行为 在 它 .

我希望我的法语足够好，能够出演这部剧。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld]['poʊəts]['poʊəmz][ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['empərər] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][toʊld]

One	day	the	old	poet's	poems	are	recognized	by	his	Emperor	and	he	is	told
一	天	这	老的	诗人的	诗歌	是	认可	经过	他的	皇帝	和	他	是	讲述

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['eni] [gɪft] .

he	may	have	any	gift	.
他	可能	有	任何	礼物	.

有一天，这位老诗人的诗作被皇帝赏识，皇帝告诉他可以得到任何恩赐。

[hiː; hi][æsks][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

He	asks	for	the	release	of	a	friend	who	is	a	prisoner	.
他	问	为了	这	发布	的	一个	朋友	WHO	是	一个	囚犯	.

他请求释放一位被监禁的朋友。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [fɔːlz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] .

Then	the	old	man	falls	asleep	and	in	his	sleep	his	sight	is	restored	.
然后	这	老的	男人	瀑布	睡着了	和	在	他的	睡觉	他的	视线	是	恢复	.

然后老人睡着了，睡梦中他的视力恢复了。

[hiː; hi] ['weikənz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [frend] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɑːb]

He	wakens	to	find	the	friend	he	has	released	from	prison	trying	to	rob
他	醒来	到	寻找	这	朋友	他	有	发布	从	监狱	尝试	到	抢

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他醒来后发现自己刚从监狱里释放出来的朋友正试图抢劫他。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['lʌvɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['mɑːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

his	wife	loving	some	one	else	and	his	son	mocking	at	his	affliction	.
他的	妻子	爱	一些	一	别的	和	他的	儿子	嘲讽	在	他的	痛苦	.

他的妻子爱上了别人，他的儿子嘲笑他的痛苦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['poʊət] [preɪz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [rɪ'stɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

And	in	the	end	the	poet	prays	to	have	his	blindness	restored	that	he	may
和	在	这	结尾	这	诗人	祈祷	到	有	他的	失明	恢复	那	他	可能

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

return	to	happiness	.
返回	到	幸福	.

最后，诗人祈祷能够恢复失明，以便重获幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] .

It	is	a	melancholy	little	play	.
它	是	一个	忧郁	小的	玩	.

这是一部略带忧伤的小剧。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] [ə'gen] .

I	have	been	hoping	all	day	the	world	may	never	wish	to	be	blind	again	.
我	有	到过	希望	全部	天	这	世界	可能	绝不	希望	到	是	瞎的	再次	.

我一整天都在祈祷，希望全世界的人永远都不要再想失明。

" ['getɪŋ] [ʌp]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd]

"	Getting	up	Mrs	.	Burton	began	walking	up	and	down	her	little	room	,	and
"	获得	向上	太太	.	伯顿	开始	步行	向上	和	向下	她	小的	房间	,	和

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

a	moment	later	,
一个	片刻	之后	,

“伯顿太太起身开始在她的小房间里来回踱步，过了一会儿，

['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [mɪs] [pə'trɪʃə] , ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [bəuθ] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊldər] ['wʊmənz] ['ʃəuldəz]

coming	up	behind	Miss	Patricia	,	suddenly	put	both	hands	on	the	older	woman's	shoulders
未来	向上	在后面	错过	帕特里夏	,	突然	放	两个都	双手	在	这	老	女性的	肩膀

,

,

,

他走到帕特里夏小姐身后，突然双手搭在了这位年长女性的肩膀上。

['restɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [her] . [-]

resting	her	cheek	on	her	hair	.	[	70	]
休息	她	脸颊	在	她	头发	.	[	-	]

她将脸颊贴在头发上。[70]

“ [ænt] [pə'trɪʃə] , [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [liːv] [fræns] [naʊ] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ɪz] [saɪnd] [ʌn'tɪl]

“	Aunt	Patricia	,	none	of	us	can	leave	France	now	the	armistice	is	signed	until
“	阿姨	帕特里夏	,	没有任何	的	我们	能	离开	法国	现在	这	停战	是	签名	直到

[piːs] [ɪz] [dɪ'klerd] .

peace	is	declared	.
和平	是	声明	.

“帕特里夏阿姨，现在停战协定已经签署，在宣布和平之前，我们谁都不能离开法国。”

['ʃʊrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [aɪ] [duː] ;

Surely	all	of	you	feel	as	I	do	;
一定	全部	的	你	感觉	作为	我	做	;

想必你们都和我一样有这种感觉；

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [siːn] [fræns] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

we	who	have	seen	France	in	her	suffering	must	remain	here	during	her
我们	WHO	有	已见	法国	在	她	痛苦	必须	保持	这里	期间	她

[greɪt] [rɪ'liːs] .

great	release	.
伟大的	发布	.

我们这些目睹过法国苦难的人，必须留在这里，见证法国的伟大解放。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] [piːs] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [hoʊld] [ɪts] ['seʃnz] [ɪn] ['pærɪs] ;

I	presume	the	peace	commission	will	hold	its	sessions	in	Paris	;
我	怙	这	和平	委员会	将要	抓住	它是	会议	在	巴黎	;

我推测和平委员会将在巴黎举行会议；

[noʊ] ['ʌðər] ['sɪti] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃoʊzn] .

no	other	city	is	apt	to	be	chosen	.
不	其他	城市	是	易于	到	是	选定	.

没有其他城市更合适。

” [mɪs] [pə'trɪʃə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Miss	Patricia	nodded	.
”	错过	帕特里夏	点头	.

帕特里夏小姐点了点头。

“ [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , ['pɑːli] [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	For	once	in	my	life	,	Polly	my	dear	,	I	agree	with	you	.
“	为了	一次	在	我的	生活	,	波莉	我的	亲爱的	,	我	同意	和	你	.

“亲爱的波莉，我这辈子第一次同意你的看法。”

[ɪn'diːd] ['evər] [sɪns] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]

Indeed	ever	since	there	has	been	a	possibility	of	an	armistice	I	have	been
的确	曾经	自从	那里	有	到过	一个	可能性	的	一个	停战	我	有	到过

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] !

thinking	over	what	you	have	just	said	!
思维	超过	什么	你	有	只是	说	!

事实上，自从停战的可能性出现以来，我一直在思考你刚才所说的！

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ˌnevərðə'les] ,

We	may	be	making	a	mistake	,	nevertheless	,
我们	可能	是	制作	一个	错误	,	尽管如此	,

然而，我们或许犯了错误。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] ['pærɪs] [wɪl] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər]

I	am	reasonably	sure	that	Paris	will	be	chosen	as	the	place	of	meeting	for
我	是	合理	当然	那	巴黎	将要	是	选定	作为	这	地方	的	会议	为了

[ðə; ði] [piːs] ['deligits] .

the	Peace	delegates	.
这	和平	代表们	.

我相当肯定巴黎将被选为和平代表的会晤地点。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rentɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] [ɪn] [vɛə'sai] [fɔːr; fər]

Under	the	circumstances	I	have	just	rented	a	furnished	house	in	Versailles	for
在下面	这	情况	我	有	只是	租来的	一个	提供	房子	在	凡尔赛	为了

[ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] .

the	next	six	months	.
这	下一个	六	几个月	.

在这种情况下，我刚刚在凡尔赛租了一套带家具的房子，租期六个月。

['pærɪs] [wɪl] [suːn] [groʊ] [tuː] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ʌn'nesəseri] ['wɪmɪn] .

Paris	will	soon	grow	too	crowded	to	contain	unnecessary	women	.
巴黎	将要	很快	生长	也	挤	到	包含	不必要	女性	.

巴黎很快就会变得过于拥挤，无法容纳不必要的女性。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[vɛə'sai] [ɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wət'evər] [teɪks] [pleɪs] [hɪr]

Versailles	is	near	enough	to	Paris	for	us	to	enjoy	whatever	takes	place	here
凡尔赛	是	靠近	足够的	到	巴黎	为了	我们	到	享受	任何	需要	地方	这里

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [helθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [nəːvs] . ” [-]

and	will	also	be	better	for	our	health	and	our	nerves	.	”	[	71	]
和	将要	还	是	更好的	为了	我们的	健康	和	我们的	神经	.	”	[	-	]

凡尔赛离巴黎很近，我们可以享受这里发生的一切，而且对我们的健康和神经也有好处。”[71]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[vɛə'sai]

Versailles
凡尔赛

凡尔赛

[ɑːn][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['februeri] , [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

On	an	afternoon	in	February	,	two	months	later	,
在	一个	下午	在	二月	,	二	几个月	之后	,

二月的一个下午，两个月后，

[tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]

two	girls	were	walking	together	in	the	most	beautiful	and	perhaps	the	most
二	女孩们	是	步行	一起	在	这	最多	美丽的	和	也许	这	最多

[hɪ'stɔːrɪkli] [roʊ'mæntɪk] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

historically	romantic	garden	in	the	world	,
历史	浪漫的	花园	在	这	世界	,

两个女孩并肩漫步在世界上最美丽、或许也是最具历史浪漫气息的花园里。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vɛə'sai] .

the	garden	of	Versailles	.
这	花园	的	凡尔赛	.

凡尔赛花园。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævəˌnjʊs] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] "

They	had	followed	the	long	avenues	known	as	the	"	Avenues	of	the	Seasons	"
他们	有	随后	这	长的	途径	已知	作为	这	"	途径	的	这	季节	"

[ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] ,

and	in	French	,
和	在	法语	,

他们沿着被称为"四季大道"的漫长林荫大道前行，用法语来说，

[æz; əz] [æ'leɪ] [diː] - , [æ'leɪ] [diː] - , [æ'leɪ] [diː] [lɪvɝ] [ænd; ənd] [æ'leɪ] [diː'ju] ['prɪntɛmps] ,

as	Allée	de	l'Été	,	Allée	de	l'Automme	,	Allée	de	l'Hiver	and	Allée	du	Printemps	,
作为	林荫道	德	-	,	林荫道	德	-	,	林荫道	德	冬天	和	林荫道	杜	春天	,

如 Allée de l'Été、Allée de l'Automme、Allée de l'Hiver 和 Allée du Printemps，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'leɪ] [diː'ju]

and	were	now	seated	on	a	small	bench	at	the	end	of	the	Allée	du
和	是	现在	坐着	在	一个	小的	长椅	在	这	结尾	的	这	林荫道	杜

['prɪntɛmps] ,

Printemps	,
春天	,

他们现在正坐在春天大道尽头的一条小长凳上。

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .

facing	a	fountain	.
面向	一个	喷泉	.

面向喷泉。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

The	fountain	was	not	playing	at	the	present	time	,
这	喷泉	曾是	不是	玩耍	在	这	展示	时间	,

喷泉目前没有运行。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['ækʃ(ə)n][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

and	yet	it	must	have	been	in	action	not	long	before	.
和	然而	它	必须	有	到过	在	行动	不是	长的	前	.

然而，它肯定在不久前还在发挥作用。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɪndʒ] [ʌv; əv][aɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n] ,

A	little	fringe	of	ice	appeared	at	the	edges	of	the	great	basin	,
一个	小的	边缘	的	冰	出现	在	这	边缘	的	这	伟大的	盆地	,

大盆地边缘出现了一小片冰缘。

[waɪl] [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [riːdz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spreɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɪʃuːd] ,

while	the	clumps	of	reeds	,	from	which	the	spray	usually	issued	,
尽管	这	团块	的	芦苇	,	从	哪个	这	喷	通常	发布	,

而通常喷洒水雾的芦苇丛，

[wɜːr; wər] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['taɪni]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][frɔːst] . [-]

were	encrusted	with	tiny	jewels	of	frost	.	[	72	]
是	结壳的	和	微小的	珠宝	的	霜	.	[	-	]

上面结满了细小的霜晶。[72]

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [prɪ'fɜːr] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , ['sæli] ?

"	Do	you	really	prefer	going	home	without	me	,	Sally	?
"	做	你	真的	更喜欢	去	家	没有	我	,	莎莉	?

"莎莉，你真的想独自回家吗？"

[aɪ][dəunt] [fiːl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn][ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] .

I	don't	feel	I	should	allow	you	to	go	alone	and	yet	you	look	tired	.
我	不	感觉	我	应该	允许	你	到	去	独自的	和	然而	你	看	疲劳的	.

我觉得不应该让你独自前往，而且你看上去很疲惫。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [wɔːkt] [soʊ][fɑːr] .

I	suppose	we	should	not	have	walked	so	far	.
我	认为	我们	应该	不是	有	步行	所以	远的	.

我想我们不应该走那么远的路。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtriːə'nɒn] [ʌn'tɪl] ['pegi] [ænd; ənd][rælf; reɪf] ['mɑːrʃl]

I	have	promised	to	wait	near	the	Little	Trianon	until	Peggy	and	Ralph	Marshall
我	有	承诺	到	等待	靠近	这	小的	特里亚农	直到	佩吉	和	拉尔夫	马歇尔

[dʒɔɪn][ju: 'es] .

join	us	.
加入	我们	.

我答应在小特里亚农宫附近等候，直到佩吉和拉尔夫·马歇尔与我们汇合。

[ðɪs] [ɪz] ['rælfs] [fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [vɛə'saɪ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər]

This	is	Ralph's	first	visit	to	Versailles	and	I	am	afraid	if	we	are	not	there
这	是	拉尔夫的	第一的	访问	到	凡尔赛	和	我	是	害怕的	如果	我们	是	不是	那里

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pegi] [ə'raɪv] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [ɑːn] [ɪn'defɪnətli] ,

when	he	and	Peggy	arrive	they	will	wait	on	indefinitely	,
什么时候	他	和	佩吉	到达	他们	将要	等待	在	无限期	,

这是拉尔夫第一次来凡尔赛宫，我担心如果我们不在他和佩吉到达时在那里，他们会一直等下去。

[ɪk'spektɪŋ] [ju: 'es][tuː; tə] [ə'pɪr] .

expecting	us	to	appear	.
期待	我们	到	出现	.

期待我们出现。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][træm][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli]

You	will	take	the	tram	just	as	I	explained	to	you	and	go	directly
你	将要	拿	这	电车	只是	作为	我	解释	到	你	和	去	直接地

[hoʊm] .

home	.
家	.

你按照我跟你说的坐电车，直接回家。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] .

I	should	have	remembered	you	had	been	ill	.
我	应该	有	记得	你	有	到过	患病的	.

我应该记得你生病了。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	The	younger	of	the	two	American	girls	shook	her	head	impatiently	.
"	这	年轻	的	这	二	美国人	女孩们	摇晃	她	头	不耐烦地	.

两个美国女孩中年纪较小的那个不耐烦地摇了摇头。

“ [pliːz] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['fæləsi] , [be'tiːnə] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪl] ,

“	Please	give	up	that	fallacy	,	Bettina	;	I	have	not	been	ill	,
"	请	给	向上	那	谬论	,	贝蒂娜	;	我	有	不是	到过	患病的	,

“贝蒂娜，请放弃这种谬论；我没有生病。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['sɪriəsli] [ɪl] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	have	never	been	seriously	ill	in	my	life	.
我	有	绝不	到过	严重地	患病的	在	我的	生活	.

我这辈子从未生过重病。

[aɪ] ['sɪmpli] [spent] [sɪks] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ænt] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

I	simply	spent	six	weeks	in	the	country	to	satisfy	Aunt	Patricia	and	to	enjoy
我	简单地	花费	六	周	在	这	国家	到	满足	阿姨	帕特里夏	和	到	享受

['biːɪŋ] [æz; əz]['leɪzi][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] .

being	as	lazy	as	I	wished	.
存在	作为	懒惰的	作为	我	希望	.

我只是在乡下待了六个星期，以满足帕特里夏阿姨的愿望，并享受我想要的慵懒生活。

[sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [tuː; tə]

Some	day	perhaps	I	may	tell	you	what	made	me	unhappy	after	our	retreat	to
一些	天	也许	我	可能	告诉	你	什么	制成	我	不开心	后	我们的	撤退	到

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

或许有一天我会告诉你，巴黎之行后，是什么让我感到不快乐。

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

but	not	now	.
但	不是	现在	.

但现在还不是时候。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dezərt] [juː; jʊ][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][æz; əz]

At	present	I	am	going	to	desert	you	not	so	much	because	I	am	tired	as
在	展示	我	是	去	到	沙漠	你	不是	所以	很多	因为	我	是	疲劳的	作为

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pegi] ['webstər] [ænd; ənd][rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [steɪt] [bɔːr]

because	Peggy	Webster	and	Ralph	Marshall	in	their	present	engaged	state	bore
因为	佩吉	韦伯斯特	和	拉尔夫	马歇尔	在	他们的	展示	已订婚的	状态	钻孔

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

目前我要离开你们，与其说是因为我累了，不如说是因为佩吉·韦伯斯特和拉尔夫·马歇尔目前的订婚状态让我感到厌烦。

[ˌgud'bai] ,

Goodby	,
再见	,

再见，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

I	know	the	way	to	our	new	home	perfectly	and	will	have	no	difficulty	in
我	知道	这	方式	到	我们的	新的	家	完美	和	将要	有	不	困难	在

[riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] .

reaching	there	alone	.
到达	那里	独自的	.

我非常清楚去新家的路，一个人到达那里没有任何困难。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [piːs] [wɪð; wɪθ]['tɑn.tə] .

If	you	are	late	I	will	make	your	peace	with	Tante	.
如果	你	是	晚的	我	将要	制作	你的	和平	和	姑妈	.

如果你迟到了，我会替你向姑妈交代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][wʌn][ɪn'vælɪd][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ! ″ [-]

It	is	enough	that	we	should	have	one	invalid	in	the	family	!	″	[	73	]
它	是	足够的	那	我们	应该	有	一	无效的	在	这	家庭	!	″	[	-	]

我们家只要有一个病人就够了！[73]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ['sæli] ['æʃtən] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

And	with	a	wave	of	her	hand	Sally	Ashton	departed	,
和	和	一个	海浪	的	她	手	莎莉	阿什顿	已离开	,

萨莉·阿什顿挥了挥手，离开了。

['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [geɪts] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pɑ:rk]['ɪntu:][ðə; ði]

walking	toward	one	of	the	nearby	gates	which	led	from	the	great	park	into	the
步行	朝向	一	的	这	附近	大门	哪个	引领	从	这	伟大的	公园	进入	这

[taʊn] [ʌv; əv] [vɛə'sai] .

town	of	Versailles	.
镇	的	凡尔赛	.

走向附近的一座城门，这座城门从大公园通往凡尔赛城。

[dɪ'leɪd] [ɪn]['pærɪs] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

Delayed	in	Paris	longer	than	she	had	anticipated	,
延迟	在	巴黎	更长	比	她	有	预期	,

在巴黎的停留时间比她预想的要长，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔ:rd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði]

it	was	only	ten	days	before	that	Miss	Patricia	Lord	had	managed	to	move	the
它	曾是	仅有的	十	天	前	那	错过	帕特里夏	主	有	管理	到	移动	这

[kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['penʃən] [ɪn]['pærɪs][tu:; tə][hɜ:r; hər]

Camp	Fire	girls	and	Mrs	.	Burton	from	their	pension	in	Paris	to	her
营	火	女孩们	和	太太	.	伯顿	从	他们的	养老金	在	巴黎	到	她

['fɜ:rnɪʃt] [haʊs] [æt; ət] [vɛə'sai] .

furnished	house	at	Versailles	.
提供	房子	在	凡尔赛	.

就在十天前，帕特里夏·洛德小姐设法将“营火会”的女孩们和伯顿夫人从她们在巴黎的寄宿家庭搬到了她在凡尔赛的带家具的房子里。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

But	no	one	of	them	had	regretted	the	delay	,
但	不	一	的	他们	有	后悔	这	延迟	,

但他们中没有一个人后悔耽搁了。

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ['witnist] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] ['brɪliənt] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

having	in	the	interval	witnessed	President	Wilson's	brilliant	welcome	by	the	city	of
拥有	在	这	间隔	目击者	总统	威尔逊的	杰出的	欢迎	经过	这	城市	的

['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] .

Paris	and	the	opening	of	the	Allied	Peace	Conference	.
巴黎	和	这	开幕	的	这	盟军	和平	会议	.

在此期间，他还见证了威尔逊总统受到巴黎市的热烈欢迎以及盟军和平会议的开幕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光荣法国的营火女孩(The Camp Fire Girls in Glorious France)

[jet] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [be'tiːnə] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
Yet this afternoon , as Bettina waited in the famous garden for the coming of
然而 这 下午 , 作为 贝蒂娜 等待 在 这 著名的 花园 为了 这 未来 的
[hɜːr; hər] [frendz] ,
her friends ,
她 朋友们 ,

然而今天下午，当贝蒂娜在著名的花园里等待朋友们到来时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['pærɪs]
she was glad to have escaped from the turmoil and excitement of Paris
她 曾是 高兴的 到 有 逃脱 从 这 动荡 和 激动 的 巴黎
['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət][ʌv; əv] [vɛə'sai] . [-]
into the comparative quiet of Versailles . [74]
进入 这 比较 安静的 的 凡尔赛 . [-]

她很高兴能够逃离巴黎的喧嚣和兴奋，来到相对平静的凡尔赛。[74]

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd]
All her life , except for the few persons to whom she gave her devoted
全部 她 生活 , 除了 为了 这 很少 人 到 谁 她 给予 她 奉献
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

她一生中，除了少数几个她倾注了全部爱意的人之外，

[be'tiːnə] [hæd; həd] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [bʊks] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
Bettina had cared more for books than for human beings ,
贝蒂娜 有 关心 更多的 为了 图书 比 为了 人类 生物 ,

贝蒂娜更喜欢书而不是人。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['pɑːrtli] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv]
which may have partly explained her lack of interest in the social life of
哪个 可能 有 部分 解释 她 缺少 的 兴趣 在 这 社会的 生活 的
['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['perənts] - [pə'ziʃənz] [ɪn'taɪtld] [hɜːr; hər] .
Washington to which her parents ' positions entitled her .
华盛顿 到 哪个 她 父母 - 职位 标题 她 .

这或许可以部分解释她为何对华盛顿的社交生活缺乏兴趣，尽管她的父母的身份使她有权参与其中。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
At this moment she opened a book she had brought with her ,
在 这 片刻 她 打开 一个 书 她 有 带来 和 她 ,

这时，她打开了随身携带的一本书。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kwiːn] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛksˈviː'aɪ] .
a history of Queen Marie Antoinette and Louis XVI .
一个 历史 的 女王 玛丽 安托瓦内特 和 路易斯 十六 .

玛丽·安托瓦内特王后和路易十六的历史。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['pæləs] ,
Down the long avenue she could see the outlines of the stately palace ,
向下 这 长的 大街 她 可以 看 这 概述 的 这 庄严 宫殿 ,

沿着长长的林荫大道，她可以看到那座雄伟宫殿的轮廓。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [bɑːks][fɔːr; fər] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
which had been started as a hunting box for Louis XIII ,
哪个 有 到过 开始 作为 一个 打猎 盒子 为了 路易斯 十三 ,

它最初是为路易十三制作的狩猎箱。

[træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ɪts]['prez(ə)nt] [mæg'nɪfɪsns] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] ,

transformed	into	its	present	magnificence	by	the	great	Louis	XIV	,
转变	进入	它是	展示	壮丽	经过	这	伟大的	路易斯	十四	,

经由伟大的路易十四改造，才有了如今的辉煌景象。

[ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ][ænd; ənd]

and	been	the	home	of	the	last	days	of	the	ill	-	fated	Louis	XVI	and
和	到过	这	家	的	这	最后的	天	的	这	患病的	-	命中注定	路易斯	十六	和

[hɪz; ɪz] [kwi:n] .

his	Queen	.
他的	女王	.

这里曾是命运多舛的路易十六和他的王后度过最后时光的住所。

['kloʊzər][tu:; tə] [wer] [be'ti:nə] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['si:tɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtri:ə'nɒn] ,

Closer	to	where	Bettina	was	at	present	seated	was	the	Little	Trianon	,
更近	到	在哪里	贝蒂娜	曾是	在	展示	坐着	曾是	这	小的	特里亚农	,

离贝蒂娜此刻所坐之处更近的是小特里亚农宫。

[ðə; ði] ['pleʒər] ['pæləs] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	pleasure	palace	presented	to	Marie	Antoinette	by	the	King	,
这	乐趣	宫殿	呈现	到	玛丽	安托瓦内特	经过	这	国王	,

国王赠予玛丽·安托瓦内特的行宫

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [luˌi:zi'ænə] ['saɪprəs] [tri:z] [ðæt]

and	it	was	here	under	a	group	of	the	famous	Louisiana	cypress	trees	that
和	它	曾是	这里	在下面	一个	团体	的	这	著名的	路易斯安那州	柏	树木	那

[be'ti:nə] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [mi:t] ['pegi] [ænd; ənd][rælf; reɪf] .

Bettina	had	agreed	to	meet	Peggy	and	Ralph	.
贝蒂娜	有	同意	到	见面	佩吉	和	拉尔夫	.

贝蒂娜正是在这片著名的路易斯安那柏树下，同意与佩吉和拉尔夫见面。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'pɔɪntmənt] ;

She	did	not	wish	to	be	late	for	her	appointment	;
她	做过	不是	希望	到	是	晚的	为了	她	预约	;

她不想赴约迟到；

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [rælf; reɪf][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði]

only	a	few	days	before	Ralph	had	arrived	in	Paris	on	his	way	home	to	the
仅有的	一个	很少	天	前	拉尔夫	有	到达的	在	巴黎	在	他的	方式	家	到	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk][æt; ət] [vɛə'sai] .

United	States	and	this	was	his	first	visit	to	the	park	at	Versailles	.
团结的	各州	和	这	曾是	他的	第一的	访问	到	这	公园	在	凡尔赛	.

就在几天前，拉尔夫抵达巴黎，准备返回美国，这是他第一次参观凡尔赛公园。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fræns] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][tu:; tə][seɪl] ,

No	one	could	say	how	long	he	would	remain	in	France	before	his	orders	to	sail	,
不	一	可以	说	如何	长的	他	会	保持	在	法国	前	他的	订单	到	帆	,

谁也说不准他会在法国待多久才会接到启航的命令。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]

but	at	least	he	and	Peggy	had	the	satisfaction	of	having	their
但	在	至少	他	和	佩吉	有	这	满意	的	拥有	他们的

[ɪn'geɪdʒmənt] ['fɔ:rməli] [ək'nɑ:lɪdʒd] ,

engagement	formally	acknowledged	,
订婚	正式地	已确认	,

但至少他和佩吉的订婚得到了正式认可，这让他们感到很欣慰。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['pɛgiz] [juːθ] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'defɪnətli]
although **their** **marriage** **,** **because** **of** **Peggy's** **youth** **,** **was** **still** **indefinitely**
虽然 他们的 婚姻 , 因为 的 佩吉的 青年 , 曾是 仍然 无限期
[poʊ'spoʊnd] . [-]
postponed **.** **[** **75** **]**
推迟 . [-]

尽管由于佩吉年纪尚轻，他们的婚姻仍然无限期推迟。[75]

[be'tiːnə] [dɪd][nɑːt] [ʃer] ['sæliːz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [frendz] .
Bettina **did** **not** **share** **Sally's** **attitude** **toward** **her** **friends** **.**
贝蒂娜 做过 不是 分享 莎莉的 态度 朝向 她 朋友们 .

贝蒂娜并不认同莎莉对待朋友的态度。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['gɜːrlhʊd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ]
Since **her** **earliest** **girlhood** **she** **and** **Peggy** **had** **been** **singularly** **devoted** **to** **each**
自从 她 最早 少女时代 她 和 佩吉 有 到过 单独地 奉献 到 每个
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

从她少女时代起，她和佩吉就彼此深爱着对方。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ][oʊld] ['frendʃɪp] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] ['æftər] ['pɛgiz]
and **although** **she** **did** **not** **believe** **the** **old** **friendship** **could** **continue** **after** **Peggy's**
和 虽然 她 做过 不是 相信 这 老的 友谊 可以 继续 后 佩吉的
['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
marriage **with** **the** **same** **degree** **of** **sympathy** **and** **affection** **,**
婚姻 和 这 相同的 程度 的 同情 和 感情 ,

尽管她不认为佩吉结婚后，她们之间的旧友谊还能像以前那样充满同情和爱意，

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] ['frendʃɪp] .
nevertheless **she** **meant** **to** **make** **the** **best** **of** **a** **three** **-** **cornered** **friendship** **.**
尽管如此 她 意思是 到 制作 这 最好的 的 一个 三 - 被逼到绝境 友谊 .

尽管如此，她还是打算好好利用这段三方友谊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [jet] [be'tiːnə] , ['æftər] ['riːdɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]
It **was** **still** **too** **early** **for** **her** **engagement** **,** **yet** **Bettina** **,** **after** **reading** **only** **a**
它 曾是 仍然 也 早期的 为了 她 订婚 , 然而 贝蒂娜 , 后 阅读 仅有的 一个
[fjuː] ['tʃæptərz] ,
few **chapters** **,**
很少 章节 ,

虽然离订婚还早，但贝蒂娜只读了几章之后，

[kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd][gɑːt] [ʌp] .
closed **her** **book** **and** **got** **up** **.**
关闭 她 书 和 得到 向上 .

她合上书，站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]
It **was** **growing** **a** **little** **cold**
它 曾是 生长 一个 小的 寒冷的

天气渐渐冷了些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌtriːə'nɒn][ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr]
and **she** **would** **walk** **on** **toward** **the** **Little** **Trianon** **and** **wait** **in** **some** **more**
和 她 会 走 在 朝向 这 小的 特里亚农 和 等待 在 一些 更多的
['ʃeltərd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['rælfs] [ænd; ənd] ['pɛgiz] [ə'raɪv(ə)l] .
sheltered **place** **for** **Ralph's** **and** **Peggy's** **arrival** **.**
避难所 地方 为了 拉尔夫的 和 佩吉的 到达 .

然后她会继续走向小特里亚农宫，在某个更隐蔽的地方等待拉尔夫和佩吉的到来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [diː][ˌtriːə'nɒn] ,

As	she	had	plenty	of	time	she	strolled	along	down	the	Avenue	de	Trianon	,
作为	她	有	很多	的	时间	她	漫步	沿着	向下	这	大街	德	特里亚农	,

由于时间充裕，她沿着特里亚农大道漫步。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

studying	the	details	of	her	surroundings	with	even	more	interest	than	usual	.
学习	这	细节	的	她	周围环境	和	甚至	更多的	兴趣	比	通常	.

她比平时更加饶有兴趣地观察着周围的一切细节。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævənuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] . [-]

A	little	path	led	away	from	the	avenue	to	a	high	stone	wall	.	[	76	]
一个	小的	小路	引领	离开	从	这	大街	到	一个	高的	石头	墙	.	[	-	]

一条小路从大道通向一堵高高的石墙。[76]

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [be'tiːnə] [siːn] ['iːðər] [ðə; ði] [pæθ] [ɔːr][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][hɜːr; hər] ['friːkwənt]

Never	before	had	Bettina	seen	either	the	path	or	the	wall	in	her	frequent
绝不	前	有	贝蒂娜	已见	任何一个	这	小路	或者	这	墙	在	她	频繁

['wɑːndərɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːrk][ʌv; əv] [vɛə'sai] .

wanderings	about	the	great	Park	of	Versailles	.
漫游	关于	这	伟大的	公园	的	凡尔赛	.

贝蒂娜经常在凡尔赛宫的大公园里漫步，但从未见过这条小路或这堵墙。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eɪmləsli] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] ,

A	little	aimlessly	she	now	followed	the	path	,
一个	小的	漫无目的地	她	现在	随后	这	小路	,

她漫无目的地沿着小路走着，

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd]['oʊv(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ]

discovering	that	the	wall	was	about	six	feet	in	height	and	oval	in	shape	with
发现	那	这	墙	曾是	关于	六	脚	在	高度	和	椭圆形	在	形状	和

[lɔːŋ] ['tendrəlz][ʌv; əv] ['wɪntər] [vaɪnz] ['pɑːrtli] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

long	tendrils	of	winter	vines	partly	hiding	it	.
长的	卷须	的	冬天	藤蔓	部分	隐藏	它	.

发现这堵墙大约有六英尺高，呈椭圆形，长长的冬藤蔓将其部分遮蔽。

[streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wɔːl] [wɪtʃ] [maɪt] [kən'siːl] [sʌm; səm]

Strange	that	she	had	never	noticed	this	particular	wall	which	might	conceal	some
奇怪的	那	她	有	绝不	注意到	这	特别的	墙	哪个	可能	隐藏	一些

[pleɪs] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] !

place	of	special	interest	!
地方	的	特别的	兴趣	!

奇怪的是，她竟然从未注意到这面墙，它可能隐藏着一些特别有趣的地方！

[jet] [ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [held] [soʊ] ['meni] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]

Yet	the	Park	was	so	immense	and	held	so	many	objects	of	beauty	and
然而	这	公园	曾是	所以	巨大	和	握住	所以	许多	对象	的	美丽	和

['vælјuː] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [spend] [hæf][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɔːl][ɪts] ['treʒərz] .

value	that	one	might	spend	half	a	lifetime	without	seeing	all	its	treasures	.
价值	那	一	可能	花费	一半	一个	寿命	没有	看到	全部它是	宝藏	.	

然而，公园面积如此之大，拥有如此之多的美丽和珍贵的物品，一个人可能要花半辈子才能看完它所有的宝藏。

['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [be'tiːnə] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt]

Circling	the	stone	wall	Bettina	noticed	a	narrow	opening	just	large	enough	to	permit
盘旋	这	石头	墙	贝蒂娜	注意到	一个	狭窄的	开幕	只是	大的	足够的	到	允许

[wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['entər] .

one	person	to	enter	.
一	人	到	进入	.

贝蒂娜绕着石墙走了一圈，发现一个狭窄的开口，刚好够一个人进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] .

There	was	no	one	near	.
那里	曾是	不	一	靠近	.

附近没有人。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][noʊ] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪk'splɔːr][ðə; ði][greɪt][pɑːrk][æt; ət]

At	the	present	time	no	visitors	were	allowed	to	explore	the	great	Park	at
在	这	展示	时间	不	访客	是	允许	到	探索	这	伟大的	公园	在

[vɛə'sai] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pər'mɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔːrətiz] .

Versailles	without	a	special	permit	from	the	French	authorities	.
凡尔赛	没有	一个	特别的	允许	从	这	法语	当局	.

目前，未经法国当局特别许可，任何游客都不得参观凡尔赛宫的大花园。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [oʊd] [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr]

The	Camp	Fire	girls	owed	their	privilege	to	the	kindness	of	Monsieur
这	营	火	女孩们	欠款	他们的	特权	到	这	仁慈	的	先生

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][duː'væl] ,

Georges	Duval	,
乔治	杜瓦尔	,

营火会女孩们的特权要归功于乔治·杜瓦尔先生的善举。

[ðə; ði] [frentʃ] ['senətər] [huː] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [frend] . [-]

the	French	Senator	who	was	Mrs	.	Burton's	friend	.	[	77	]
这	法语	参议员	WHO	曾是	太太	.	伯顿的	朋友	.	[	-	]

这位法国参议员是伯顿夫人的朋友。[77]

[be'tiːnə] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [glɑːnst] [ɪn] .

Bettina	stepped	up	to	the	opening	in	the	wall	and	glanced	in	.
贝蒂娜	步	向上	到	这	开幕	在	这	墙	和	瞥了一眼	在	.

贝蒂娜走到墙上的开口处，往里看了一眼。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] ['gɑːrdn] .

Inside	was	an	enclosed	garden	.
里面	曾是	一个	内	花园	.

里面是一个封闭式花园。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['kerfəli]

In	the	winter	time	one	could	see	that	the	garden	was	an	old	and	carefully
在	这	冬天	时间	一	可以	看	那	这	花园	曾是	一个	老的	和	小心

[tendid] [wʌn] ,

tended	one	,
倾向于	一	,

冬天的时候，可以看出这座花园历史悠久，而且打理得井井有条。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔːr] ['sʌmər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rer] ['lʌvlinəs] .

which	in	the	spring	or	summer	would	be	a	place	of	rare	loveliness	.
哪个	在	这	春天	或者	夏天	会	是	一个	地方	的	稀有的	可爱	.

春夏时节，这里将是一个风景绝美的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [kwiːn] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] ,

This	was	probably	a	portion	of	the	English	garden	of	Queen	Marie	Antoinette	,
这	曾是	大概	一个	部分	的	这	英语	花园	的	女王	玛丽	安托瓦内特	,

这很可能是玛丽·安托瓦内特王后英式花园的一部分。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [be'tiːnə] [hæd; həd] [riːd] .

about	which	Bettina	had	read	.
关于	哪个	贝蒂娜	有	读	.

贝蒂娜读过关于这方面的书。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] ['gɑːrdn] ,

It	must	have	also	been	a	secret	garden	,
它	必须	有	还	到过	一个	秘密	花园	,

它一定也是一座秘密花园。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz]['skersli][ə; eɪ]['geɪtweɪ] ,

for	the	opening	in	the	wall	was	scarcely	a	gateway	,
为了	这	开幕	在	这	墙	曾是	几乎	一个	网关	,

因为墙上的开口几乎算不上一个入口，

[ə; eɪ]['næroʊ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][stoʊn][hæd; həd][bɪn] [rɪ'muːvd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd]

a	narrow	section	of	stone	had	been	removed	,	which	could	be	restored	and
一个	狭窄的	部分	的	石头	有	到过	已移除	,	哪个	可以	是	恢复	和

[liːv] [noʊ][saɪn] .

leave	no	sign	.
离开	不	符号	.

一小段石头被移走了，可以修复，而且不会留下任何痕迹。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ɔːr] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər]

Without	reflecting	or	considering	whether	she	possessed	the	right	to	gratify	her
没有	反思	或者	考虑	无论	她	拥有	这	正确的	到	满足	她

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

她没有反思或考虑自己是否有权满足好奇心，

[be'tiːnə] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

Bettina	slipped	inside	the	little	garden	.
贝蒂娜	滑倒了	里面	这	小的	花园	.

贝蒂娜溜进了小花园。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [stɪl] [griːn] , [ðə; ði] [pæðz] ['kerfəli] [tendid] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [wiːdz] .

The	grass	was	still	green	,	the	paths	carefully	tended	and	free	from	weeds	.
这	草	曾是	仍然	绿色的	,	这	路径	小心	倾向于	和	自由的	从	杂草	.

草依然翠绿，小路修剪得整整齐齐，没有杂草。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['flaʊər] [bedz][ðə; ði][plænts][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪntər] [frɔsts] .

In	the	large	flower	beds	the	plants	were	covered	from	the	winter	frosts	.
在	这	大的	花	床	这	植物	是	涵盖	从	这	冬天	霜冻	.

大片花坛里的植物都被覆盖起来，以防冬季霜冻。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [held] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] .

The	garden	held	a	remarkable	variety	of	shrubs	and	trees	.
这	花园	握住	一个	卓越	种类	的	灌木	和	树木	.

花园里生长着种类繁多的灌木和树木。

[ˌoʊvər'hed] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˌɪntə:'waind] [laɪk] [lɔːŋ] [ber] [ɑːrmz] .

Overhead	branches	of	the	trees	intertwined	like	long	bare	arms	.
开销	分支	的	这	树木	交织在一起	喜欢	长的	裸	武器	.

头顶上交错的树枝如同裸露的长臂。

['hevi] [vaɪnz] [ʌv; əv]['roʊziz] [fɔːrmd] [dɪm] ['kænəpiːz] [ə'bʌv] [waɪt] ['pɜːrgələ] ,

Heavy	vines	of	roses	formed	dim	canopies	above	white	pergolas	,
重的	藤蔓	的	玫瑰	形成	暗淡	树冠	多于	白色的	凉棚	,

茂密的玫瑰藤蔓在白色凉棚上方形成朦胧的树荫，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [wʊd] [biː; bi] ['baʊərz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . [

which	with	the	coming	of	spring	and	summer	would	be	bowers	of	flowers	.	[
哪个	和	这	未来	的	春天	和	夏天	会	是	鲍尔斯	的	花朵	.	[

-]

78	]
-	]

随着春夏的到来，那里将变成鲜花盛开的凉亭。[78]

[kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊv(ə)l] [stoʊn] [wɔːl] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [trɪmd] ['evərgriːn] [triːz] ,

Close	against	the	oval	stone	wall	were	carefully	trimmed	evergreen	trees	,
关闭	反对	这	椭圆形	石头	墙	是	小心	修剪过的	常绿	树木	,

椭圆形石墙旁种植着修剪整齐的常绿树木。

[ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [griːn] [ə; eɪ] ['restfl] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪət][ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

their	eternal	green	a	restful	background	for	the	riot	of	color	which	the	garden
他们的	永恒	绿色的	一个	宁静	背景	为了	这	暴动	的	颜色	哪个	这	花园

[mʌst; məst] ['ɔːfər] [ɪn] [ɪts] ['siːznz] [ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] .

must	offer	in	its	seasons	of	blooming	.
必须	提供	在	它是	季节	的	盛开	.

它们永恒的绿色为花园在花期所呈现的绚丽色彩提供了宁静的背景。

[beˈtiːnə] ['wɔndəd] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fʊtˌpæθs] [wɪtʃ] [led] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Bettina	wandered	farther	along	the	footpaths	which	led	deeper	and	deeper	inside	the
贝蒂娜	漫步	更远	沿着	这	人行道	哪个	引领	更深	和	更深	里面	这

[ɪn'kloʊʒər] .

enclosure	.
外壳	.

贝蒂娜沿着小路继续往前走，这些小路通往围场深处。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [biˈliːvd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

The	garden	was	larger	than	she	had	first	believed	and	more	fascinating	.
这	花园	曾是	更大的	比	她	有	第一的	相信	和	更多的	迷人	.

花园比她最初想象的要大，也更迷人。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə; eɪ] [meɪz] ,

Finally	she	entered	a	maze	,
最后	她	进入	一个	迷宫	,

最后她进入了一个迷宫，

[meɪd] [ʌv; əv] ['kloʊsli] [trɪmd] [bɑːks] [hedʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɪn] [fræns] .

made	of	closely	trimmed	box	hedge	which	she	had	never	seen	in	France	.
制成	的	密切	修剪过的	盒子	对冲	哪个	她	有	绝不	已见	在	法国	.

它由修剪得很短的黄杨树篱组成，这种树篱她在法国从未见过。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər] [skwer] , ['ʌðər] ['oʊv(ə)l][ɔːr][traɪ'æŋgjələr][ɪn] [ʃeɪp] .

Some	of	the	designs	were	squares	,	others	oval	or	triangular	in	shape	.
一些	的	这	设计	是	正方形	,	其他的	椭圆形	或者	三角形	在	形状	.

有些图案是正方形的，有些是椭圆形或三角形的。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [dɪ'zaɪn] ,

At	last	she	came	to	the	central	design	,
在	最后的	她	来了	到	这	中央	设计	,

最后她想出了中心设计方案，

[wer] [ðə; ði] [hedʒ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [trɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

where	the	hedge	had	been	so	trimmed	that	the	grass	enclosure	was	in	the
在哪里	这	对冲	有	到过	所以	修剪过的	那	这	草	外壳	曾是	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɑːrt] .

shape	of	a	large	heart	.
形状	的	一个	大的	心	.

那里的树篱被修剪得非常整齐，草坪围成了一个大心形。

['smaɪlɪŋ] [beˈtiːnə] [stɑːpt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Smiling	Bettina	stopped	at	this	point	.
微笑	贝蒂娜	停止	在	这	观点	.

贝蒂娜的笑容就此停了下来。

[haʊ] [roʊ'mæntɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ə'pɪrd] , [ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [ʌv; əv]

How	romantic	the	little	garden	appeared	,	shut	away	from	the	outside	world	of
如何	浪漫的	这	小的	花园	出现	,	关闭	离开	从	这	外部	世界	的

[lɔːŋ] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [straɪf] !

long	tumult	and	strife	!
长的	骚乱	和	冲突	!

这座小花园看起来多么浪漫啊，与外界长久的动荡和纷争隔绝开来！

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt]

Then	suddenly	she	appreciated	that	it	was	growing	late	for	her	engagement
然后	突然	她	感谢	那	它	曾是	生长	晚的	为了	她	订婚

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [si:s] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][roʊ'mæntɪk] ['dri:miŋ] .

and	she	must	cease	from	her	romantic	dreaming	.
和	她	必须	停止	从	她	浪漫的	做梦	.

突然间，她意识到距离订婚的日子已经不多了，她必须停止做浪漫的白日梦了。

[be'ti:nə] [naʊ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɜ:r; hər] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

Bettina	now	turned	and	began	to	retrace	her	steps	with	the	idea	of
贝蒂娜	现在	转向	和	开始	到	回溯	她	步骤	和	这	主意	的

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['si:krət] ['gɑ:rdn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . [-]

leaving	the	secret	garden	as	soon	as	possible	.	[	79	]
离开	这	秘密	花园	作为	很快	作为	可能的	.	[	-	]

贝蒂娜转身开始原路返回，一心想尽快离开秘密花园。[79]

[soʊ] [əb'zɔ:rbd] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn]

So	absorbed	had	she	been	by	her	unexpected	discoveries	and	her	own
所以	吸收	有	她	到过	经过	她	意外	发现	和	她	自己的

[rɪ'flekʃnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɪ'meɪnd] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] .

reflections	that	she	had	evidently	remained	longer	than	she	intended	.
反思	那	她	有	显然	剩余	更长	比	她	故意的	.

她完全沉浸在意外的发现和自己的思考中，显然停留的时间比她预想的要长。

['i:v(ə)n] [naʊ] ['pegi] [ænd; ənd][rælf; reɪf][wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] .

Even	now	Peggy	and	Ralph	were	probably	awaiting	her	.
甚至	现在	佩吉	和	拉尔夫	是	大概	等待中	她	.

即使现在，佩吉和拉尔夫可能还在等着她。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [taɪm] .

However	,	they	would	probably	not	mind	being	alone	for	a	little	longer	time	.
然而	,	他们	会	大概	不是	头脑	存在	独自的	为了	一个	小的	更长	时间	.

不过，他们可能并不介意再多独处一段时间。

[ɑ:n][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] ,

On	some	other	occasion	,	if	she	were	allowed	,
在	一些	其他	场合	,	如果	她	是	允许	,

在其他一些场合，如果她被允许的话，

[be'ti:nə] [felt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['taɪni] , [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑ:rdn] .

Bettina	felt	she	would	like	to	show	them	this	tiny	,	enchanted	garden	.
贝蒂娜	毛毡	她	会	喜欢	到	展示	他们	这	微小的	,	迷人的	花园	.

贝蒂娜觉得她想带他们看看这个小巧迷人的花园。

[haʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['wɔndəd] [ɪn] [ði:z] [seɪm] [pæðz]

How	strange	to	recall	that	Marie	Antoinette	had	often	wandered	in	these	same	paths
如何	奇怪的	到	记起	那	玛丽	安托瓦内特	有	经常	漫步	在	这些	相同的	路径

!

!

!

多么奇怪，玛丽·安托瓦内特也曾经常沿着这些小路漫步！

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [kwi:n] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['lu:ɪs]

And	also	that	with	the	execution	of	Queen	Marie	Antoinette	and	King	Louis
和	还	那	和	这	执行	的	女王	玛丽	安托瓦内特	和	国王	路易斯

[ˌɛks'vi:'aɪ] ,

XVI	,
十六	,

还有，玛丽·安托瓦内特王后和路易十六国王也被处决了。

[fræns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [i'kwɑːləti] ,

France	**had**	**begun**	**her**	**long**	**struggle**	**for**	**liberty**	**and**	**equality**	**,**
法国	有	开始	她	长的	斗争	为了	自由	和	平等	,

法国开始了争取自由和平等的漫长斗争，

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr][hæd; həd]['oʊnli] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr]

a	**struggle**	**which**	**the**	**great**	**European**	**war**	**had**	**only**	**continued**	**on**	**a**	**more**
一个	斗争	哪个	这	伟大的	欧洲的	战争	有	仅有的	持续	在	一个	更多的

[ˌwɜːrld'waɪd] [skeɪl] .

worldwide	**scale**	**.**
全世界	规模	.

这场斗争只不过是欧洲大战在全球范围内的延续。

[bʌt; bət] [be'tiːnə] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**Bettina**	**now**	**discovered**	**that**	**she**	**was**	**not**	**making**	**her**	**way**	**out**	**of**	**the**
但	贝蒂娜	现在	发现	那	她	曾是	不是	制作	她	方式	出去	的	这

['læbərɪnθ] [soʊ] ['iːzəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

labyrinth	**so**	**easily**	**as**	**she**	**had**	**entered**	**it**	**.**
迷宫	所以	容易地	作为	她	有	进入	它	.

但贝蒂娜现在发现，她想走出迷宫并没有像进入迷宫时那么容易。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] ['oʊnli][tuː; tə] [ə'raɪv] [ə'gen] [æt; ət]

Twice	**she**	**found**	**that**	**she**	**had**	**wandered**	**through**	**the**	**maze**	**only**	**to**	**arrive**	**again**	**at**
两次	她	成立	那	她	有	漫步	通过	这	迷宫	仅有的	到	到达	再次	在

[ðə; ði] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

the	**heart**	**-**	**shaped**	**design**	**in**	**the**	**center**	**.**
这	心	-	形状	设计	在	这	中心	.

她两次发现自己穿过迷宫后，最终又回到了中心的心形图案处。

['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [beˈtiːnə] [ɪk'spendɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ]

Nearly	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**Bettina**	**expended**	**before**	**she**	**reached**	**the**	**path**	**which**
几乎	一个	四分之一	的	一个	小时	贝蒂娜	已支出	前	她	达到	这	小路	哪个

[led][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]

led	**to**	**the**	**opening**	**in**	**the**	**stone**	**wall**	**through**	**which**	**she**	**had**	**entered**	**into**	**the**
引领	到	这	开幕	在	这	石头	墙	通过	哪个	她	有	进入	进入	这

['siːkrət] ['gɑːrdn] . [-]

secret	**garden**	**.**	**[**	**80**	**]**
秘密	花园	.	[	-	]

贝蒂娜花了将近十五分钟才走到通往石墙开口的小路，她就是从那里进入了秘密花园。[80]

[jet] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [pæθ] , [beˈtiːnə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

Yet	**at**	**the**	**end**	**of**	**this**	**path**	**,**	**Bettina**	**decided**	**that**	**she**	**must**	**have**	**made**	**a**
然而	在	这	结尾	的	这	小路	,	贝蒂娜	决定	那	她	必须	有	制成	一个

['sekənd] [mis'teik] .

second	**mistake**	**.**
第二	错误	.

然而，走到这条路的尽头，贝蒂娜却认定自己一定犯了第二个错误。

[ðə; ði] [pæθ] [led][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

The	**path**	**led**	**directly**	**to**	**the**	**wall**	**,**	**yet**	**there**	**was**	**no**	**opening**	**to**	**be**
这	小路	引领	直接地	到	这	墙	,	然而	那里	曾是	不	开幕	到	是

[siːn] ,

seen	**,**
已见	,

小路直通墙边，但却看不到任何开口。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['geɪtweɪ] .

no	**sign**	**of**	**any**	**gateway**	**.**
不	符号	的	任何	网关	.

没有发现任何网关的迹象。

[riːˈtreɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [əˈnʌðər] [pæθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .

Retracing	**her**	**steps**	**she**	**followed**	**another**	**path**	**,**	**but**	**with**	**the**	**same**	**result**	**.**
回溯	她	步骤	她	随后	其他	小路	,	但	和	这	相同的	结果	.

她原路返回，选择了另一条路，但结果却一样。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [wɔːl] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

Finally	**she**	**attempted**	**to**	**walk**	**around**	**the**	**entire**	**wall**	**inside**	**the**	**garden**	**,**
最后	她	尝试过	到	走	大约	这	全部的	墙	里面	这	花园	,

最后，她尝试绕着花园里的整堵墙走一圈。

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [speɪs] .

searching	**for**	**an**	**opening**	**in**	**every**	**available**	**space**	**.**
搜索	为了	一个	开幕	在	每一个	可用的	空间	.

在每一个可用空间里寻找机会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [smuːð] [ænd; ənd]

It	**was**	**impossible**	**to**	**climb**	**the**	**wall**	**,**	**the**	**surface**	**was**	**too**	**smooth**	**and**
它	曾是	不可能的	到	爬	这	墙	,	这	表面	曾是	也	光滑的	和

[stiːp] , [ˌnevərðəˈles] ,

steep	**,**	**nevertheless**	**,**
陡	,	尽管如此	,

攀爬这面墙是不可能的，墙面太光滑太陡峭了。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [beˈtiːnə] [meɪd] [ˈfjuːt(ə)l] [əˈtempts] .

several	**times**	**Bettina**	**made**	**futile**	**attempts**	**.**
一些	时代	贝蒂娜	制成	徒劳	尝试	.

贝蒂娜曾多次尝试，但都徒劳无功。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈrekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [ˈeni]

Then	**she**	**tried**	**calling**	**for**	**help**	**,**	**although**	**recognizing**	**the**	**difficulty**	**of**	**attracting**	**any**
然后	她	尝试	呼叫	为了	帮助	,	虽然	识别	这	困难	的	吸引	任何

[wʌnz] [əˈtenʃ(ə)n] .

one's	**attention**	**.**
一个人的	注意力	.

然后她尝试呼救，尽管她也意识到很难引起任何人的注意。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈtwaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn][ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [taɪmz] [ˈtʊrɪsts]

The	**winter**	**twilight**	**was**	**beginning**	**to**	**close**	**in**	**and**	**in**	**ordinary**	**times**	**tourists**
这	冬天	暮	曾是	开始	到	关闭	在	和	在	普通的	时代	游客

[wɜːr; wər][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][pɑːrk]['æftər][dɑːrk] .

were	**not**	**permitted**	**inside**	**the**	**Park**	**after**	**dark**	**.**
是	不是	允许	里面	这	公园	后	黑暗的	.

冬日的暮色渐渐降临，往常情况下，天黑后游客是不允许进入公园的。

[huːˈevər] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [mʌst; məst][hæv; həv] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]

Whoever	**had**	**charge**	**of**	**the**	**little**	**garden**	**must**	**have**	**closed**	**the**	**gate**	**and**
谁	有	收费	的	这	小的	花园	必须	有	关闭	这	门	和

[gɔːn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . [-]

gone	**away**	**for**	**the**	**night**	**.**	**[**	**81**	**]**
已消失	离开	为了	这	夜晚	.	[	-	]

负责照看小花园的人一定关上了门，然后就出去过夜了。[81]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] [-]

It	**Was**	**Impossible**	**To**	**Climb**	**the**	**Wall**	**[**	**82**	**]**
它	曾是	不可能的	到	爬	这	墙	[	-	]

爬上这堵墙是不可能的[82]

['faɪnəli] [be'ti:nə] [kən'klu:did] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['si:krət] ['gɑ:rdn]

Finally	Bettina	concluded	that	she	must	expect	to	remain	inside	the	secret	garden
最后	贝蒂娜	结束	那	她	必须	预计	到	保持	里面	这	秘密	花园

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

最后，贝蒂娜得出结论，她今晚必须待在秘密花园里了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [seɪv] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] .

There	was	nothing	to	do	save	to	accept	the	situation	philosophically	.
那里	曾是	没有什么	到	做	节省	到	接受	这	情况	从哲学角度来看	.

除了坦然接受现状之外，别无他法。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['loʊnli] , [bʌt; bət] ['meni] ['pɜ:sənz] [hæd; həd] [lɪvd]

She	would	be	cold	and	hungry	and	lonely	,	but	many	persons	had	lived
她	会	是	寒冷的	和	饥饿的	和	孤独	,	但	许多	人	有	居住地

[θru:] [fɑ:r] ['greɪtər] [mis'fɔ:tʃənz] .

through	far	greater	misfortunes	.
通过	远的	更大的	不幸	.

她会感到寒冷、饥饿和孤独，但许多人经历过比这更大的不幸。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][hɜ:r; hər] ['feɪljər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]

The	worst	of	her	present	situation	was	the	anxiety	her	failure	to	return
这	最差	的	她	展示	情况	曾是	这	焦虑	她	失败	到	返回

[hoʊm] [wʊd] [ə'keɪʒn] [hɜ:r; hər] [frendz] .

home	would	occasion	her	friends	.
家	会	场合	她	朋友们	.

她目前面临的最糟糕的情况是，如果她无法回家，会让朋友们感到焦虑。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ə'mju:z][hɜ:r'self][baɪ] ['pi:plɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

During	the	long	hours	before	morning	she	must	amuse	herself	by	peopling	the	little
期间	这	长的	小时	前	早晨	她	必须	娱乐	她自己	经过	人口	这	小的

['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['goʊsts] [ʌv; əv][ɪts][pæst] .

garden	with	the	picturesque	ghosts	of	its	past	.
花园	和	这	如画	鬼魂	的	它是	过去的	.

在黎明前的漫长时光里，她只能靠给小花园里那些古色古香的幽灵们添彩来消磨时间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

A	little	after	eight	o'clock	,
一个	小的	后	八	点钟	,

八点刚过，

['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][fɔ:r; fər]['reskju:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

having	by	this	time	decided	that	she	could	not	hope	for	rescue	until	the	next	day	,
拥有	经过	这	时间	决定	那	她	可以	不是	希望	为了	救援	直到	这	下一个	天	,

这时她已经意识到，在第二天之前她不可能获救。

[be'ti:nə] [sə:tʃt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Bettina	searched	until	she	found	the	best	possible	shelter	for	the	night	on	a	little
贝蒂娜	搜索	直到	她	成立	这	最好的	可能的	庇护所	为了	这	夜晚	在	一个	小的

[bentʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['evəgri:nz] . [-]

bench	within	a	clump	of	evergreens	.	[	83	]
长椅	之内	一个	丛	的	常绿植物	.	[	-	]

贝蒂娜四处寻找，终于在一丛常绿树中的一条小长凳上找到了一个可以过夜的最佳住所。[83]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[nekst] ['mɔːrnɪŋ]
Next Morning
下一个 早晨

第二天早上

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [wen]
It must have been between nine and ten o'clock the next day when
它 必须 有 到过 之间 九 和 十 点钟 这 下一个 天 什么时候
[be'tiːnə] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .
Bettina heard voices in the garden .
贝蒂娜 听到 声音 在 这 花园 .

第二天早上九点到十点之间，贝蒂娜听到花园里传来人声。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [ə'weɪk] ;
She was not fully awake ;
她 曾是 不是 完全 醒 ;

她还没有完全清醒；

['hævɪŋ] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd]['oʊnli]['doʊzɪŋ] ['fɪtfəli] [sɪns] ['deɪbreɪk] .
having slept but little during the night and only dozing fitfully since daybreak .
拥有 睡着了 但 小的 期间 这 夜晚 和 仅有的 打盹 断断续续地 自从 拂晓 .

夜间睡眠不足，从天亮以来也只是断断续续地打盹。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][koʊld][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] [ɪ'speʃl] [dɪs'kʌmfərt] .
Except for the cold she had not suffered especial discomfort .
除了 为了 这 寒冷的 她 有 不是 遭受 特别的 不适 .

除了有点冷之外，她没有感到其他特别不适。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
During the early hours of the evening , accepting the inevitable result of her
期间 这 早期的 小时 的 这 晚上 , 接受 这 不可避免的 结果 的 她
[oʊn] ['ækʃ(ə)n] ,
own action ,
自己的 行动 ,

傍晚时分，她接受了自己行为不可避免的后果，

[be'tiːnə] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] ,
Bettina had refused to allow herself to become frightened or miserable ,
贝蒂娜 有 拒绝 到 允许 她自己 到 变得 害怕 或者 悲惨的 ,

贝蒂娜拒绝让自己感到害怕或痛苦。

[æz; əz] ['meni] ['gɝːlz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
as many girls would have done under the same circumstances .
作为 许多 女孩们 会 有 完毕 在下面 这 相同的 情况 .

许多女孩在同样的情况下也会这样做。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['temprəmənt] , [bʌt; bət][pər'hæps] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər]
This was partly due to her own temperament , but perhaps more to her
这 曾是 部分 到期的 到 她 自己的 气质 , 但 也许 更多的 到 她
['fɑːðɝz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .
father's influence and training .
父亲的 影响 和 训练 .

这部分是由于她自身的性格，但或许更多的是由于她父亲的影响和训练。

[ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
A poor boy , who had made his own way to a distinguished position ,
一个 贫穷的 男生 , WHO 有 制成 他的 自己的 方式 到 一个 杰出的 位置 ,

一个出身贫寒却凭借自身努力获得显赫地位的男孩，

['senətər] ['greɪəm] [hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] [be'tiːnə] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Senator	Graham	had	long	discussed	with	Bettina	,	with	whom	he	was
参议员	格雷厄姆	有	长的	讨论	和	贝蒂娜	,	和	谁	他	曾是

[pɪ'kjuːliərli] ['ɪntɪmət] ,

peculiarly	intimate	,
奇特地	亲密的	,

格雷厄姆参议员长期以来一直与贝蒂娜讨论此事，他们关系非常亲密。

[ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [wʌnz] ['enərdʒi] [ə'genst] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz]

the	futility	of	wasting	one's	energy	against	a	set	of	unimportant	circumstances
这	无用	的	浪费	一个人的	活力	反对	一个	放	的	不重要	情况

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] . [-]

which	cannot	be	overcome	.	[	84	]
哪个	不能	是	克服	.	[	-	]

将精力浪费在无法克服的无关紧要的事情上是徒劳的。[84]

[soʊ] [wen] ['dɑːrknəs] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [faʊnd] [hɜːr'self] [bɪ'kʌmɪŋ]

So	when	darkness	fell	and	the	stars	came	out	and	Bettina	found	herself	becoming
所以	什么时候	黑暗	跌倒	和	这	明星	来了	出去	和	贝蒂娜	成立	她自己	成为

['loʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

lonely	and	unhappy	,
孤独	和	不开心	,

所以当夜幕降临，繁星闪烁，贝蒂娜发现自己变得孤独而不快乐时，

[dɪ'lɪbərətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] [muːd] .

deliberately	she	had	set	about	to	overcome	her	mood	.
故意地	她	有	放	关于	到	克服	她	情绪	.

她刻意地想要克服自己的坏心情。

[ðɪs] [kʊd; kəd][best][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'iːzinis]

This	could	best	be	accomplished	by	thinking	not	of	herself	and	the	uneasiness
这	可以	最好的	是	完成	经过	思维	不是	的	她自己	和	这	不安

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] [frendz] ,

she	was	causing	Mrs	.	Burton	and	her	Camp	Fire	friends	,
她	曾是	导致	太太	.	伯顿	和	她	营	火	朋友们	,

要做到这一点，最好的办法就是不要去想自己，也不要去想自己给伯顿太太和她的篝火晚会朋友们带来的不安。

[bʌt; bət][baɪ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['stɔːri] .

but	by	entertaining	herself	with	an	imaginary	story	.
但	经过	娱乐	她自己	和	一个	假想	故事	.

但她却通过编造故事来消磨时间。

['hævɪŋ] [riːd] [soʊ] ['meni] ['stɔːriz] ['riːs(ə)ntli] [ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .

Having	read	so	many	stories	recently	the	effort	was	not	difficult	.
拥有	读	所以	许多	故事	最近	这	努力	曾是	不是	难的	.

最近读了很多故事，所以做这件事并不难。

[soʊ] [be'tiːnə] [hæd; həd] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kwiːn] [mə'riː]

So	Bettina	had	pictured	to	herself	a	lady	of	the	court	of	Queen	Marie
所以	贝蒂娜	有	如图所示	到	她自己	一个	女士	的	这	法庭	的	女王	玛丽

[ˌæntwɑː'net] ,

Antoinette	,
安托瓦内特	,

于是，贝蒂娜在脑海中想象自己是玛丽·安托瓦内特王后宫廷里的一位女侍。

[kən'siːvɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [jʌn] , ['steɪtli] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [fer] [her] , [bluː]

conceiving	her	as	young	,	stately	and	reserved	,	with	lovely	fair	hair	,	blue
受孕	她	作为	年轻的	,	庄严	和	预订的	,	和	迷人的	公平的	头发	,	蓝色的

[aɪz] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fitʃər] .

eyes	and	delicate	features	.
眼睛	和	精美的	特征	.

想象中的她年轻、端庄、矜持，有着漂亮的金色头发、蓝色的眼睛和精致的五官。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [bɛtɪnəz] [self] - [toʊld] [teɪl] , [æz; əz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Indeed	**the**	**heroine**	**of**	**Bettina's**	**self**	**-**	**told**	**tale**	**,**	**as**	**so**	**often**	**happens**	**with**	**the**
的确	这	女英雄	的	贝蒂娜的	自己	-	讲述	故事	,	作为	所以	经常	发生	和	这

['herəwənz][ʌv; əv] [wʌnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

heroines	**of**	**one's**	**imagination**	**,**
女英雄们	的	一个人的	想像力	,

事实上，贝蒂娜自述故事中的女主人公，就像人们想象中的女主人公经常发生的那样，

[bɔ:r] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

bore	**a**	**likeness**	**to**	**herself**	**.**
钻孔	一个	相似	到	她自己	.

与她本人十分相像。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'zembləns] [ðə; ði][ə'nælədʒi] ['si:st] . [-]

But	**with**	**the**	**personal**	**resemblance**	**the**	**analogy**	**ceased**	**.**	**[**	**85**	**]**
但	和	这	个人的	相似	这	类比	停止	.	[	-	]

但就个人相似性而言，这种类比就不成立了。[85]

[ɪn] [bɛtɪnəz] ['roʊmæns] ,

In	**Bettina's**	**romance**	**,**
在	贝蒂娜的	浪漫	,

在贝蒂娜的爱情故事中，

[mædəmwə'zel] [ɪ'liz] [dəp'wi:] [ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [frentʃ] ['noʊblmən] [hu:z] ['perənts]

Mademoiselle	**Elise**	**Dupuy**	**is**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**poor**	**French**	**nobleman**	**whose**	**parents**
小姐	爱丽丝	杜普伊	是	这	女儿	的	一个	贫穷的	法语	贵族	谁	父母

[dɪ'zaɪər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [welθ] [bʌt; bət][fɑ:r]['oʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r'self] .

desire	**her**	**marriage**	**to**	**a**	**man**	**of**	**great**	**wealth**	**but**	**far**	**older**	**than**	**herself**	**.**
欲望	她	婚姻	到	一个	男人	的	伟大的	财富	但	远的	老	比	她自己	.

艾丽丝·杜普伊小姐是一位贫穷的法国贵族的女儿，她的父母希望她嫁给一位非常富有但比她年长很多的男人。

[ɪ'liz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [æt; ət] [kwi:n] [mə'ri:] [ˌæn.twɑ:'nɛts] [kɔ:rt] .

Elise	**is**	**one**	**of**	**the**	**Maids**	**of**	**Honor**	**at**	**Queen**	**Marie**	**Antoinette's**	**court**	**.**
爱丽丝	是	一	的	这	女佣	的	荣誉	在	女王	玛丽	安托瓦内特的	法庭	.

艾丽丝是玛丽·安托瓦内特王后宫廷中的一位侍女。

[bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] ,

Both	**the**	**King**	**and**	**Queen**	**are**	**also**	**anxious**	**for**	**her**	**marriage**	**,**
两个都	这	国王	和	女王	是	还	焦虑的	为了	她	婚姻	,

国王和王后也都盼望着她的婚事。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [hɜ:r; hər][fi'ɑnseɪ][tu:; tə][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] .

wishing	**to**	**attach**	**her**	**fiancé**	**to**	**their**	**service**	**.**
祝	到	附	她	未婚夫	到	他们的	服务	.

希望让她的未婚夫为他们服务。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜ:rl] [rɪ'fju:ziz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [kɔ:rt] .

As	**the**	**young**	**French**	**girl**	**refuses**	**the**	**marriage**	**she**	**is**	**banished**	**from**	**Court**	**.**
作为	这	年轻的	法语	女孩	拒绝	这	婚姻	她	是	被放逐	从	法庭	.

由于这位年轻的法国女孩拒绝了这桩婚事，她被逐出了宫廷。

['hoʊpɪŋ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [ˌri:kən'sɪdər] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [kwi:n] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] , [hu:] [hæz; həz][æn; ən]

Hoping	**she**	**may**	**reconsider**	**her**	**position**	**Queen**	**Marie**	**Antoinette**	**,**	**who**	**has**	**an**
希望	她	可能	重新考虑	她	位置	女王	玛丽	安托瓦内特	,	WHO	有	一个

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] ,

affection	**for**	**her**	**as**	**well**	**,**
感情	为了	她	作为	出色地	,

希望她能重新考虑自己的立场，玛丽·安托瓦内特王后也对她颇有好感。

[hæz; həz] [sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtri:ə'nɒn] .

has	**sent**	**her**	**to**	**spend**	**the**	**winter**	**months**	**alone**	**at**	**the**	**Little**	**Trianon**	**.**
有	发送	她	到	花费	这	冬天	几个月	独自的	在	这	小的	特里亚农	.

已将她送往小特里亚农宫独自过冬。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	has	a	few	servants	to	care	for	her	,
她	有	一个	很少	仆人	到	关心	为了	她	,

她有几个仆人照顾她。

[bʌt; bət][noʊ] [frendz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][noʊ] ['letərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

but	no	friends	are	allowed	to	see	her	and	no	letters	are	to	be
但	不	朋友们	是	允许	到	看	她	和	不	信件	是	到	是

['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ,

written	her	,
书面	她	,

但是，不允许任何朋友探望她，也不允许给她写信。

[seɪv] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

save	that	now	and	then	a	letter	from	the	Queen	to	ask	if	she	has
节省	那	现在	和	然后	一个	信	从	这	女王	到	问	如果	她	有

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

decided	to	submit	her	will	to	those	in	authority	over	her	.
决定	到	提交	她	将要	到	那些	在	权威	超过	她	.

时不时地，你会看到女王的一封信，询问她是否决定将自己的意志服从于那些凌驾于她之上的人。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [bɛtɪnəz] [kri'eɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ] ['friːkwənt] [hɜːr; hər]['hæbɪt][ʌv; əv]

So	strong	was	Bettina's	creative	imagination	and	so	frequent	her	habit	of
所以	强的	曾是	贝蒂娜的	有创造力的	想像力	和	所以	频繁	她	习惯	的

[ˌentər'teɪnɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] ['siːkrət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [raɪt] ,

entertaining	herself	in	secret	with	the	stories	that	she	hoped	some	day	to	write	,
娱乐	她自己	在	秘密	和	这	故事	那	她	希望	一些	天	到	写	,

贝蒂娜的想象力非常丰富，她经常偷偷地构思故事，希望有朝一日能把它们写成书。

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

that	during	the	long	hours	of	the	night	,
那	期间	这	长的	小时	的	这	夜晚	,

在漫漫长夜里，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['heroʊɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['riːəl]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

her	little	French	heroine	became	a	real	person	to	her	.
她	小的	法语	女英雄	成为	一个	真实的	人	到	她	.

她笔下的小法国女英雄在她心中变成了一个真实的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'liz] [dəp'wiː] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz]

She	had	a	remarkably	clear	vision	of	Elise	Dupuy	walking	alone	in	the	Queen's
她	有	一个	非常	清除	想象	的	爱丽丝	杜普伊	步行	独自的	在	这	女王大学

['siːkrət] ['gɑːrdn] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

secret	garden	three	centuries	ago	.
秘密	花园	三	几个世纪	前	.

她非常清晰地看到了三个世纪前，艾丽丝·杜普伊独自一人在女王的秘密花园里漫步的景象。

[ˌmæm'zɛl] [dəp'wiː] [wɔːr] ['lʌvli] ['flaʊərd] [sɪlk] [gaʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['mænt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

Mam'selle	Dupuy	wore	lovely	flowered	silk	gowns	and	a	flowing	mantle	and	the
小姐	杜普伊	穿着	迷人的	开花的	丝绸	礼服	和	一个	流动	地幔	和	这

['pɪktʃər] [hæts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] . [-]

picture	hats	which	were	the	fashion	of	her	day	.	[	86	]
图片	帽子	哪个	是	这	时尚	的	她	天	.	[	-	]

杜普伊小姐穿着漂亮的印花丝绸长袍和飘逸的披风，戴着当时流行的画帽。[86]

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [be'tiːnə] ['greɪəmz, 'græmz]['roʊmæns] , [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['difəd] [frʌm; frəm] [mɔːr]

The	point	of	Bettina	Graham's	romance	,	wherein	it	differed	from	more
这	观点	的	贝蒂娜	格雷厄姆的	浪漫	,	其中	它	不同	从	更多的

[kən'venʃən(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] ,

conventional	fiction	,
传统的	小说	,

贝蒂娜·格雷厄姆的爱情小说与传统小说不同之处在于：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ'liz] [dəp'wi:] [hæd; həd] [noʊ] [jʌŋ] ['lʌvər] [hu:] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [dɪs'teɪstf(ə)l] .

was	that	Elise	Dupuy	had	no	young	lover	who	made	her	marriage	distasteful	.
曾是	那	爱丽丝	杜普伊	有	不	年轻的	情人	WHO	制成	她	婚姻	令人厌恶的	.

是因为艾丽丝·杜普伊没有年轻的情人，所以她的婚姻并不令人反感。

[ɪn'sted] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜ:rl] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [hɜ:r; hər] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]

Instead	the	young	French	girl	desired	to	dedicate	her	life	to	the	service	of
反而	这	年轻的	法语	女孩	想要的	到	奉献	她	生活	到	这	服务	的

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns] .

the	women	and	children	of	France	.
这	女性	和	孩子们	的	法国	.

相反，这位年轻的法国女孩渴望将自己的一生奉献给法国的妇女和儿童。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [pæst] , [wʌn] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] [ænd; ənd]

Recalling	the	past	,	one	must	remember	that	in	the	days	of	Louis	XVI	and
回忆	这	过去的	,	一	必须	记住	那	在	这	天	的	路易斯	十六	和

[mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] ,

Marie	Antoinette	,
玛丽	安托瓦内特	,

回顾过去，我们必须记住，在路易十六和玛丽·安托瓦内特的时代，

[ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] [fræns] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rvɪŋ] .

the	poor	of	France	were	starving	.
这	贫穷的	的	法国	是	饥饿	.

法国的穷人正在挨饿。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [noʊ'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['welθi] ['klæsɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðer; ðər] [feɪt] ,

Among	the	nobility	and	wealthy	classes	there	was	no	interest	in	their	fate	,
之中	这	贵族	和	富裕	课程	那里	曾是	不	兴趣	在	他们的	命运	,

贵族和富裕阶层对自己的命运漠不关心。

[ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]

until	after	the	advent	of	the	French	revolution	and	the	execution	of	the	King
直到	后	这	来临	的	这	法语	革命	和	这	执行	的	这	国王

[ænd; ənd] [kwi:n] .

and	Queen	.
和	女王	.

直到法国大革命爆发，国王和王后被处决之后。

['ðerfɔ:r] , [noʊ] [wʌn] ['simpəθaizd] [ɔ:r] [bi'li:vd] [ɪn] [ɪ'liz] [dəpwi:z] [self] [ɪm'poʊzd] ['mɪʃ(ə)n] ,

Therefore	,	no	one	sympathized	or	believed	in	Elise	Dupuy's	self	imposed	mission	,
所以	,	不	一	同情	或者	相信	在	爱丽丝	杜普伊的	自己	强加	使命	,

因此，没有人同情或相信伊莉丝·杜普伊的自我使命。

[wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [noʊ] [eɪd] [ɔ:r] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [frendz] .

which	received	no	aid	or	support	from	her	friends	.
哪个	已收到	不	援助	或者	支持	从	她	朋友们	.

她没有得到朋友们的任何帮助或支持。

[ɪn] [bɛtɪnəz] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜ:rl] ,

In	Bettina's	story	,	the	young	French	girl	,
在	贝蒂娜的	故事	,	这	年轻的	法语	女孩	,

在贝蒂娜的故事中，这位年轻的法国女孩，

[θru:] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtri:ə'nɒn] ,

through	the	assistance	of	one	of	the	servants	at	the	Little	Trianon	,
通过	这	协助	的	一	的	这	仆人	在	这	小的	特里亚农	,

在小特里亚农宫一位仆人的帮助下，

[hu:] [ɪz] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [meɪks] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [vɛə'sai] [tu:; tə] ['pærɪs] ,

who	is	in	accord	with	her	,	makes	her	escape	from	Versailles	to	Paris	,
WHO	是	在	符合	和	她	,	制作	她	逃脱	从	凡尔赛	到	巴黎	,

与她意见一致的人帮助她从凡尔赛逃往巴黎。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'gɪnz] [hɜːr; hər] [ˌlaɪf'wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] . [-]

and	there	begins	her	lifework	among	the	poor	.	[	87	]
和	那里	开始	她	毕生事业	之中	这	贫穷的	.	[	-	]

她的毕生事业就此开始，她致力于帮助穷人。[87]

[ðə; ði] ['jɪrz] [pæs] [ɑːn][ænd; ənd] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [bi'hedid] .

The	years	pass	on	and	Marie	Antoinette	is	about	to	be	beheaded	.
这	年	经过	在	和	玛丽	安托瓦内特	是	关于	到	是	斩首	.

岁月流逝，玛丽·安托瓦内特即将被斩首。

[hɜːr; hər][wʌn] [frend] [naʊ] [ɪz] [ɪ'liz] [dəp'wiː] ,

Her	one	friend	now	is	Elise	Dupuy	,
她	一	朋友	现在	是	爱丽丝	杜普伊	,

她现在唯一的朋友是伊莉丝·杜普伊。

[huː] [ɪz][hɜːr'self][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]

who	is	herself	a	working	girl	and	beloved	by	the	people	and	the	leaders	of
WHO	是	她自己	一个	在职的	女孩	和	心爱	经过	这	人们	和	这	领导人	的

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

the	revolution	.
这	革命	.

她本人是一名劳动妇女，深受人民和革命领导人的喜爱。

[ɪ'liz] [meɪks] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] [bʌt; bət][ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] .

Elise	makes	an	effort	to	save	the	Queen	but	is	unsuccessful	.
爱丽丝	制作	一个	努力	到	节省	这	女王	但	是	不成功	.

艾丽丝努力营救女王，但未能成功。

[wʌn] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] ['gɑːrdn] [nɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtriːə'nɒn] ,

One	winter	afternoon	,	returning	to	the	secret	garden	near	the	Little	Trianon	,
一	冬天	下午	,	返回	到	这	秘密	花园	靠近	这	小的	特里亚农	,

一个冬日的午后，我们再次来到小特里亚农宫附近的秘密花园，

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəz] [ə'baʊt] [rɪ'membərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'grɛtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːst] [frend] .

again	she	wanders	about	remembering	and	regretting	her	lost	friend	.
再次	她	漫游	关于	记住	和	后悔	她	丢失的	朋友	.

她又开始四处游荡，回忆着失去的朋友，并为失去朋友而感到遗憾。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] , [bʌt; bət]['leɪtər][sʌm; səm][wʌn][dʒɔɪnz][hɜːr; hər] ,

At	first	she	is	walking	there	alone	,	but	later	some	one	joins	her	,
在	第一的	她	是	步行	那里	独自的	,	但	之后	一些	一	加入	她	,

起初她独自一人走在那里，但后来有人加入了她。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['wɜːrkmən] ,

a	young	man	who	is	her	lover	,	a	French	workman	,
一个	年轻的	男人	WHO	是	她	情人	,	一个	法语	工人	,

她的情人是一位年轻的法国工人，

[ə; eɪ] ['prɪntər] [baɪ] [treɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sænz] - [kjuː'lɔt] .

a	printer	by	trade	and	a	member	of	the	Sans	-	Culotte	.
一个	打印机	经过	贸易	和	一个	成员	的	这	无衬线	-	阔腿裤	.

以印刷为生，同时也是无套裤汉成员。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [pliːdz] ['veɪnli] [fɔːr; fər] [ɪ'liːzɪz] [lʌv] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [ə'griːz] [tuː; tə][ðer; ðər]

At	first	he	pleads	vainly	for	Elise's	love	,	but	in	the	end	she	agrees	to	their
在	第一的	他	恳求	徒劳地	为了	艾莉丝的	爱	,	但	在	这	结尾	她	同意	到	他们的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

起初他徒劳地恳求艾丽丝的爱，但最终她还是同意了他们的婚事。

[prə'vaɪdɪd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ləʊd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

provided	she	is	to	be	allowed	to	continue	her	work	among	the	poor	.
假如	她	是	到	是	允许	到	继续	她	工作	之中	这	贫穷的	.

前提是允许她继续为穷人服务。

['æftərwərdz] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvəz] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tə'geðər] , [bɛtɪnəz]

Afterwards	as	the	young	lovers	walk	about	in	the	garden	together	,	Bettina's
然后	作为	这	年轻的	恋人	走	关于	在	这	花园	一起	,	贝蒂娜的

[im'preʃəns] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [kən'fju:zd] .

impressions	became	more	confused	.
印象	成为	更多的	使困惑	.

后来，当这对年轻恋人在花园里漫步时，贝蒂娜的印象变得更加混乱。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] , [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [hɜ:r; hər]

Half	a	dozen	times	during	the	long	night	,	while	in	the	act	of	composing	her
一半	一个	打	时代	期间	这	长的	夜晚	,	尽管	在	这	行为	的	构成	她

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

在漫漫长夜中，她构思故事的过程中，不下六次想到这一点。

[be'ti:nə] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] , ['oʊnli] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ]

Bettina	had	fallen	asleep	,	only	to	awaken	at	intervals	and	go	on	with
贝蒂娜	有	倒下	睡着了	,	仅有的	到	觉醒	在	间隔	和	去	在	和

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

贝蒂娜睡着了，但又时不时醒来继续工作。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [dri:mz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [groʊn] ['streɪndʒli] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn]

In	her	dreams	the	story	had	often	grown	strangely	confused	with	her	own
在	她	梦境	这	故事	有	经常	生长	奇怪的	使困惑	和	她	自己的

['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] . [-]

personal	experience	.	[	88	]
个人的	经验	.	[	-	]

在她的梦中，这个故事常常与她自己的个人经历奇怪地混淆起来。[88]

[naʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Now	,	as	a	matter	of	fact	,	long	after	the	coming	of	day	,
现在	,	作为	一个	事情	的	事实	,	长的	后	这	未来	的	天	,

事实上，在白昼到来很久之后，

[wen] [fɜ:rst] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['hju:mən] ['vɔɪsɪz] ['spi:kɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

when	first	she	heard	human	voices	speaking	close	beside	her	in	the	garden	,
什么时候	第一的	她	听到	人类	声音	请讲	关闭	旁	她	在	这	花园	,

当她第一次听到花园里有人在她身边说话时，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fju:] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ,

during	the	first	few	moments	of	waking	,
期间	这	第一的	很少	时刻	的	醒来	,

醒来后的最初几分钟，

[be'ti:nə] [hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ri'æləti] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [dri:m] .

Bettina	had	still	to	struggle	between	the	reality	and	her	dream	.
贝蒂娜	有	仍然	到	斗争	之间	这	现实	和	她	梦	.

贝蒂娜仍然需要在现实和梦想之间挣扎。

['sevrəl] ['aʊərz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] ['si:tɪd] ,

Several	hours	she	had	been	half	seated	,
一些	小时	她	有	到过	一半	坐着	,

她半坐着的姿势已经持续了好几个小时，

[hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [se'tiː] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] ['evəgriːnz] .

half	reclining	on	a	small	stone	settee	protected	from	the	wind	by	evergreens	.
一半	斜倚	在	一个	小的	石头	沙发	受保护	从	这	风	经过	常绿植物	.

半斜倚在常绿树遮挡着的小型石凳上，免受风吹。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] [ə'baʊt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn]['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [blʌd] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

During	the	night	she	had	often	walked	about	at	different	periods	of	time	in	order	to	keep	her	blood	in	circulation	.
期间	这	夜晚	她	有	经常	步行	关于	在	不同的	时期	的	时间	在	命令	到	保持	她	血	在	循环	.

夜间，她经常在不同的时间段走动，以保持血液循环。

[jet] [naʊ] ,

Yet	now	,
然而	现在	,

然而现在，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [eɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

trying	to	rise	and	ask	for	aid	and	also	to	explain	her	presence	in	the	garden	,
尝试	到	上升	和	问	为了	援助	和	还	到	解释	她	在场	在	这	花园	,

她试图起身求助，并解释自己为何会出现在花园里。

[be'tiːnə] [faʊnd] [hɜːr'self] ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .

Bettina	found	herself	scarcely	able	to	move	.
贝蒂娜	成立	她自己	几乎	有能力的	到	移动	.

贝蒂娜发现自己几乎动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd] [kræmpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪntər] [naɪt] .

She	had	not	realized	that	she	had	grown	so	benumbed	and	cramped	from	her	exposure	to	the	winter	night	.
她	有	不是	已实现	那	她	有	生长	所以	麻木	和	狭窄	从	她	接触	到	这	冬天	夜晚	.

她没有意识到，由于长期暴露在冬夜中，她的身体已经变得麻木和僵硬。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [spiːtʃ] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['muːvmənt] .

She	made	an	effort	to	cry	out	,	but	found	speech	as	difficult	as	movement	.
她	制成	一个	努力	到	哭	出去	,	但	成立	演讲	作为	难的	作为	移动	.

她努力想喊叫，却发现说话和行动一样困难。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [soʊ] [ˌnɪr'baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [les] [dɪ'stɪŋkt] .

The	voices	which	had	sounded	so	nearby	a	short	time	before	were	growing	less	distinct	.
这	声音	哪个	有	听起来	所以	附近	一个	短的	时间	前	是	生长	较少的	清楚的	.

刚才还很近的声音渐渐变得模糊不清。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'trækt] [sʌm; səm] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

Unless	she	could	attract	some	one's	attention	immediately	,	she	must	remain	an	indefinite	length	of	time	,
除非	她	可以	吸引	一些	一个人的	注意力	立即地	,	她	必须	保持	一个	不定	长度	的	时间	,

除非她能立即吸引到某人的注意，否则她必须无限期地停留在这里。

[hæf] ['froʊz(ə)n] [ænd; ənd] [hæf] [stɑ:rvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['gɑ:rdn] .

half	frozen	and	half	starved	in	the	Queen's	garden	.
一半	冷冻	和	一半	饥饿	在	这	女王大学	花园	.

在女王的花园里，它们一半冻僵，一半饿死。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [noʊ] [wʌn] ['evər] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] [seɪv] [ðə; ði] ['gɑ:dnəz] [hu:] [keɪm] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd]

In	all	probability	no	one	ever	entered	it	save	the	gardeners	who	came	in	now	and
在	全部	可能性	不	一	曾经	进入	它	节省	这	园丁	WHO	来了	在	现在	和

[ðen] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

then	to	take	care	of	it	.	[	89	]
然后	到	拿	关心	的	它	.	[	-	]

除了偶尔进来照料花园的园丁之外，很可能从来没有人进去过。[89]

[bɛtɪnəz] ['sekənd] ['efərt] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] .

Bettina's	second	effort	to	call	for	help	was	more	successful	.
贝蒂娜的	第二	努力	到	称呼	为了	帮助	曾是	更多的	成功的	.

贝蒂娜第二次求助成功了。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] .

The	following	instant	she	became	aware	of	a	puzzled	silence	.
这	下列的	立即的	她	成为	意识到的	的	一个	困惑	沉默	.

下一刻，她意识到周围一片令人困惑的沉默。

[ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ə'drest] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kwestʃənɪŋ] [ðer; ðər]

Then	the	voices	addressed	each	other	again	,	as	if	they	were	questioning	their
然后	这	声音	已解决	每个	其他	再次	,	作为	如果	他们	是	提问	他们的

[oʊn] [ɪrz] .

own	ears	.
自己的	耳朵	.

然后，这些声音再次互相交谈起来，仿佛在质疑自己的耳朵。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [taɪm] [be'ti:nə] [kɔ:ld] , ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['efərt] [tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:rwərd] .

A	third	time	Bettina	called	,	making	another	effort	to	move	forward	.
一个	第三	时间	贝蒂娜	称为	,	制作	其他	努力	到	移动	向前	.

贝蒂娜第三次打电话过来，再次尝试推进此事。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ,

Then	she	knew	that	some	one	must	have	heard	her	,
然后	她	知道	那	一些	一	必须	有	听到	她	,

她这才意识到肯定有人听到了她的话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['futsteps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [wɜ:r; wər]

because	the	footsteps	which	had	been	dying	away	a	short	time	before	were
因为	这	脚步声	哪个	有	到过	垂死	离开	一个	短的	时间	前	是

[naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] .

now	approaching	.
现在	接近	.

因为刚才渐渐远去的脚步声现在又越来越近了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] ['mɑ:rb(ə)l] [ˌnɪr'baɪ] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gri:k] [gɜ:rl] ,

There	was	a	figure	in	marble	nearby	,	the	figure	of	a	Greek	girl	,
那里	曾是	一个	数字	在	大理石	附近	,	这	数字	的	一个	希腊语	女孩	,

附近有一尊大理石雕像，是一位希腊少女的雕像。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [be'ti:nə] [li:nd] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] , ['skersli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

and	against	this	Bettina	leaned	for	support	,	scarcely	conscious	of	what	she
和	反对	这	贝蒂娜	倾斜	为了	支持	,	几乎	有意识的	的	什么	她

[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

贝蒂娜倚靠着它，几乎没有意识到自己在做什么。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [tuː] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

The	next	moment	two	persons	were	standing	within	a	few	feet	of	her	,
这	下一个	片刻	二	人	是	常设	之内	一个	很少	脚	的	她	,

下一刻，两个人就站在了离她几英尺远的地方。

[bəuθ]['feɪsɪz] [bi'treiŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

both	faces	betraying	an	almost	equal	astonishment	.
两个都	面孔	背叛	一个	几乎	平等的	惊讶	.

两人脸上都流露出几乎相同的惊讶之情。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['frentʃmənz] , ['evɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ['gɑːdnəz] ,

The	one	was	an	old	Frenchman's	,	evidently	one	of	the	park	gardeners	,
这	一	曾是	一个	老的	法国人的	,	显然	一	的	这	公园	园丁	,

其中一具尸体是一位法国老人的，显然是公园的园丁之一。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

since	he	had	on	his	working	clothes	and	the	insignia	of	his	occupation	.
自从	他	有	在	他的	在职的	衣服	和	这	徽章	的	他的	职业	.

因为他穿着工作服，佩戴着职业标志。

[hɪz; ɪz] [skɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weðər] ['biːtn] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,

His	skin	,	which	was	weather	beaten	and	wrinkled	at	all	times	,
他的	皮肤	,	哪个	曾是	天气	被打败	和	皱	在	全部	时代	,

他那饱经风霜、满是皱纹的皮肤，

[naʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['krɪŋkl] ['ɪntuː] [freʃ] [laɪnz] [θruː] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] . [-]

now	seemed	to	crinkle	into	fresh	lines	through	surprise	and	consternation	.	[	90	]
现在	似乎	到	皱褶	进入	新鲜的	线条	通过	惊喜	和	惊愕	.	[	-	]

现在，由于惊讶和惊愕，似乎又皱起了新的皱纹。[90]

“ [mɒn] [djuː] !

“	Mon	Dieu	!
“	星期一	上帝	!

“我的天哪！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [eɪd][ɔːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

”	he	exclaimed	,	staring	blankly	and	offering	no	further	aid	or	suggestion	.
”	他	惊呼	,	凝视	茫然地	和	提供	不	更远	援助	或者	建议	.

“他惊呼道，目光空洞，没有提供任何进一步的帮助或建议。”

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n]

His	companion	was	a	young	man	,	whom	,	in	spite	of	her	exhausted	condition
他的	伴侣	曾是	一个	年轻的	男人	,	谁	,	在	尽管如此	的	她	筋疲力尽的	状况

,

,

,

他的同伴是一位年轻男子，尽管她已精疲力竭，

[beˈtiːnə] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][wʌns][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ['kʌntriːmɪn] .

Bettina	recognized	at	once	as	one	of	her	own	countrymen	.
贝蒂娜	认可	在	一次	作为	一	的	她	自己的	同胞们	.

贝蒂娜一眼就认出他是自己的同胞。

['ɪnstəntli] , [wət'evər] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ]

Instantly	,	whatever	his	secret	astonishment	,	he	came	forward	and	without	asking
即刻	,	任何	他的	秘密	惊讶	,	他	来了	向前	和	没有	问

[pər'mɪʃ(ə)n] , [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [bɛtɪnəz] ,

permission	,	slipped	his	arm	through	Bettina's	,
允许	,	滑倒了	他的	手臂	通过	贝蒂娜的	,

尽管内心充满惊讶，他还是立刻走上前去，未经允许就挽住了贝蒂娜的胳膊。

['hævɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ə'loʊn] .

having	realized	that	she	was	hardly	able	to	stand	alone	.
拥有	已实现	那	她	曾是	几乎	有能力的	到	站立	独自的	.

她意识到自己几乎无法独自站立。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɪktʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] .

Yet	he	had	seen	an	extraordinary	picture	he	was	not	likely	to	forget	.
然而	他	有	已见	一个	非凡的	图片	他	曾是	不是	可能	到	忘记	.

但他看到了一幅非同寻常的画面，他恐怕难以忘怀。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] ['lændskeɪp] ,

Against	the	background	of	an	early	winter	morning	landscape	,
反对	这	背景	的	一个	早期的	冬天	早晨	景观	,

在初冬清晨的景色背景下，

[hɜːr; hər][ɑːrm] ['restɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [griːk] ['stætʃueri] ,

her	arm	resting	for	support	upon	the	arm	of	a	piece	of	Greek	statuary	,
她	手臂	休息	为了	支持	之上	这	手臂	的	一个	片	的	希腊语	雕像	,

她的一只手臂倚靠在一尊希腊雕像的手臂上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ðɪ]['mɑːrb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] .

was	a	young	girl	,	almost	as	pale	as	the	marble	image	.
曾是	一个	年轻的	女孩	,	几乎	作为	苍白	作为	这	大理石	图像	.

那是一个年轻女孩，脸色几乎和那尊大理石雕像一样苍白。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːp] ['kɔːrnflaʊər] [bluː] , [hɜːr; hər] [fer] [her] [pʊʃt] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

Her	eyes	were	a	deep	cornflower	blue	,	her	fair	hair	pushed	up	under	her
她	眼睛	是	一个	深的	矢车菊	蓝色的	,	她	公平的	头发	推动	向上	在下面	她

[smɔːl] [fɜːr][hæt] ,

small	fur	hat	,
小的	毛皮	帽子	,

她有一双深邃的矢车菊蓝色眼睛，金色的头发被拢到她的小皮帽下面。

[hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] [bluː] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

her	lips	and	the	tip	of	her	nose	blue	with	cold	.
她	嘴唇	和	这	提示	的	她	鼻子	蓝色的	和	寒冷的	.

她的嘴唇和鼻尖冻得发青。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [lɔːŋ] [fɜːr] [koʊt] .

Fortunately	for	her	she	wore	a	close	-	fitting	long	fur	coat	.
幸运的是	为了	她	她	穿着	一个	关闭	-	配件	长的	毛皮	外套	.

幸好她穿了一件贴身的长款皮草大衣。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪ'speʃəli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] . [-]

Yet	,	in	spite	of	her	physical	discomfort	,	she	did	not	look	especially	disconcerted	.	[	91	]
然而	,	在	尽管如此	的	她	身体的	不适	,	她	做过	不是	看	尤其	不安	.	[-]		

尽管身体不适，但她看起来并没有特别不安。[91]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

“	I	am	afraid	I	am	rather	an	unexpected	apparition	,	”	she	began	,
“	我	是	害怕的	我	是	相当	一个	意外	幻影	,	”	她	开始	,

“恐怕我的出现有点出乎意料，”她开口说道。

['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [jet] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wɜːrd] .

speaking	slowly	and	yet	finding	her	voice	growing	stronger	with	each	word	.
请讲	缓慢地	和	然而	寻找	她	嗓音	生长	更强	和	每个	单词	.

她说话语速缓慢，但声音却随着字数的增加而越来越有力。

“ ['niːðər] [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪn] [ðɪs]
“ Neither have I a very satisfactory explanation for my presence here in this
“ 两者都不 有 我 一个 非常 令人满意的 解释 为了 我的 在场 这里 在 这
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

“我也无法对我出现在这座花园里的原因做出令人满意的解释。”

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['tʊrɪsts] [ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['entər] .
which I know tourists are not supposed to enter .
哪个 我 知道 游客 是 不是 据称 到 进入 .

我知道游客不应该进入那里。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːl] [aɪ] [keɪm]
But I was passing by yesterday and seeing an opening in the wall I came
但 我 曾是 通过 经过 昨天 和 看到 一个 开幕 在 这 墙 我 来了
[ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
in here for a few moments .
在 这里 为了 一个 很少 时刻 .

但我昨天路过时，看到墙上有个洞，就进来待了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][oʊld] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] ['kjʊriəs] .
It is the old story with persons who are too curious .
它 是 这 老的 故事 和 人 WHO 是 也 好奇的 .

这是好奇心过强的人的老套故事了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [geɪt] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hɪr] [ə'loʊn] .
I was not able to find the gate afterwards and spent the night here alone .
我 曾是 不是 有能力的 到 寻找 这 门 然后 和 花费 这 夜晚 这里 独自的 .

之后我找不到大门了，只好独自在这里过夜。

[wɪl] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [wei] [aʊt] ?
Will either of you be kind enough to show me the way out ?
将要 任何一个 的 你 是 种类 足够的 到 展示 我 这 方式 出去 ?

你们两位能否好心带我出去一下?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ]
I am afraid my friends have spent a very uncomfortable time because of my
我 是 害怕的 我的 朋友们 有 花费 一个 非常 不舒服 时间 因为 的 我的
[stuː'pɪdəti] .
stupidity .
愚蠢 .

恐怕我的愚蠢行为让我的朋友们度过了一段非常不愉快的时光。

” [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ˌnevərðə'les] , [be'tiːnə] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrm]
” Appreciating the kindness of his intention , nevertheless , Bettina drew her arm
” 欣赏 这 仁慈 的 他的 意图 , 尽管如此 , 贝蒂娜 画 她 手臂
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [klæsp] ,
from her companion's clasp ,
从 她 同伴的 搭扣 ,

“尽管感激他的好意，贝蒂娜还是挣脱了同伴的挽臂。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['gɑːrdnər] .
and turned to the French gardener .
和 转向 到 这 法语 园丁 .

然后转向那位法国园丁。

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði]

She	observed	an	expression	in	the	old	man's	face	which	made	her	glad	of	the
她	观察到	一个	表达	在	这	老的	男人的	脸	哪个	制成	她	高兴的	的	这

[ˌʌnɪkˈspektɪd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] .

unexpected	presence	of	one	of	her	own	countrymen	.
意外	在场	的	一	的	她	自己的	同胞们	.

她从老人的脸上看到了一丝表情，这让她很高兴能意外地见到自己的同胞。

[ðə; ði]['mænz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['trʌbld] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ,

The	man's	look	was	undoubtedly	troubled	and	suspicious	,
这	男人的	看	曾是	无疑	麻烦	和	可疑的	,

那男人的神情无疑充满了忧虑和怀疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [beˈtiːnə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] . [-]

and	a	moment	later	Bettina	was	able	to	appreciate	his	discomfiture	.	[	92	]
和	一个	片刻	之后	贝蒂娜	曾是	有能力的	到	欣赏	他的	沮丧	.	[	-	]

片刻之后，贝蒂娜便能感受到他的窘迫了。[92]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['taɪərd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər]['stɔːri] , ”

“	You	are	looking	tired	;	I	am	sorry	to	be	compelled	to	doubt	your	story	,	”
“	你	是	寻找	疲劳的	;	我	是	对不起	到	是	被迫	到	怀疑	你的	故事	,	”

[hiː; hi] [riˈspɔndid] ,

he	responded	,
他	回应	,

“你看上去很疲惫；很抱歉我不得不对你的话表示怀疑，”他回答道。

['spiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frentʃmənz] [ɪˈneɪt] ['kɜːrtəsi] .

speaking	in	French	and	with	a	Frenchman's	innate	courtesy	.
请讲	在	法语	和	和	一个	法国人的	先天	礼貌	.

用法语交谈，并展现出法国人与生俱来的礼貌。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .

Then	he	turned	to	the	younger	man	.
然后	他	转向	到	这	年轻	男人	.

然后他转向了那个年轻人。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [sɜːr] ,

“	You	understand	my	position	,	sir	,
“	你	理解	我的	位置	,	先生	,

“先生，您理解我的立场。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti] [ənˈles] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

I	will	not	be	doing	my	duty	unless	the	young	lady	can	prove	that	what	she	has
我	将要	不是	是	正在做	我的	责任	除非	这	年轻的	女士	能	证明	那	什么	她	有

[dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː][ɪz] [truː] .

just	told	me	is	true	.
只是	讲述	我	是	真的	.

除非这位年轻女士能够证明她刚才告诉我的事情属实，否则我不会履行我的职责。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [daʊt] ['evri] ['stɔːri] .

Ever	since	the	war	began	we	have	been	forced	to	doubt	every	story	.
曾经	自从	这	战争	开始	我们	有	到过	强制	到	怀疑	每一个	故事	.

自战争爆发以来，我们被迫对所有故事都抱有怀疑。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [piːs] [ɪz] ['æktʃuəli] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['meɪbi] ,

Now	that	the	war	is	over	until	peace	is	actually	declared	,	and	afterwards	maybe	,
现在	那	这	战争	是	超过	直到	和平	是	实际上	声明	,	和	然后	或许	,

现在战争结束了，直到正式宣布和平为止，甚至之后也许.....

[fræns] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

France	**has**	**got**	**to**	**be**	**pretty**	**careful**	**to**	**see**	**that**	**no**	**harm**	**comes**	**to**	**her**
法国	有	得到	到	是	漂亮的	小心	到	看	那	不	伤害	来	到	她

[ə'gen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['enəmi] .

again	**from**	**her**	**enemy**	**.**
再次	从	她	敌人	.

法国必须非常谨慎，以确保不再受到敌人的伤害。

[ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [æt; ət] [vɛə'sai] [ɪz] [kloʊzd] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

The	**old**	**palace**	**at**	**Versailles**	**is**	**closed**	**just**	**at**	**present**	**,**
这	老的	宫殿	在	凡尔赛	是	关闭	只是	在	展示	,

凡尔赛宫目前暂时关闭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [piːs] [tɜːrmz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hɔːl] [ʌv; əv] [piːs] ,

but	**the**	**Germans**	**are**	**to**	**sign**	**the**	**peace**	**terms**	**in**	**the**	**old**	**Hall**	**of**	**Peace**	**,**
但	这	德国人	是	到	符号	这	和平	条款	在	这	老的	大厅	的	和平	,

但德国人将在旧和平大厅签署和平条款。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [lʊk] [wel] [ɪf] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [hɪr] [æt; ət] [vɛə'sai] .

and	**it**	**wouldn't**	**look**	**well**	**if**	**trouble**	**should**	**come**	**to**	**anybody**	**here**	**at**	**Versailles**	**.**
和	它	不会	看	出色地如果		麻烦	应该	来	到	任何人	这里	在	凡尔赛	.

如果凡尔赛宫有人惹上麻烦，那可就不好看了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	**have**	**been**	**a**	**gardener**	**in**	**this**	**park**	**for**	**something**	**over**	**a**	**quarter**	**of**	**a**
我	有	到过	一个	园丁	在	这	公园	为了	某物	超过	一个	四分之一	的	一个

['sentʃəri] .

century	**.**
世纪	.

我在这座公园当园丁已经超过四分之一世纪了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] .

The	**young**	**lady**	**must**	**go**	**with**	**me**	**to**	**the**	**proper**	**authorities**	**.**
这	年轻的	女士	必须	去	和	我	到	这	恰当的	当局	.

这位年轻女士必须跟我去有关部门。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ,

They	**will**	**understand**	**what**	**she**	**has**	**to**	**say**	**better**	**than**	**I**	**can**	**,**
他们	将要	理解	什么	她	有	到	说	更好的	比	我	能	,

他们比我更能理解她要说的话。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['veri] [wel] .

though	**it**	**is**	**true**	**she**	**speaks**	**the**	**French**	**language**	**very**	**well**	**.**
尽管	它	是	真的	她	说话	这	法语	语言	非常	出色地	.

虽然她的法语确实说得很好。

〞 ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdənɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

〞	**Recognizing**	**the**	**justice**	**of**	**the**	**old**	**gardener's**	**point**	**of**	**view**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**her**
〞	识别	这	正义	的	这	老的	园丁的	观点	的	看法	,	在	尽管如此	的	她

[fə'tiːg] , [be'tiːnə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . [-]

fatigue	**,**	**Bettina**	**nodded**	**.**	**[**	**93**	**]**
疲劳	,	贝蒂娜	点头	.	[	-	]

尽管疲惫不堪，贝蒂娜还是认可了老园丁的观点，点了点头。[93]

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

“	**Certainly**	**,**	**I**	**will**	**do**	**whatever**	**you**	**think**	**best**	**.**
〞	当然	,	我	将要	做	任何	你	思考	最好的	.

“当然，我会尽我所能，做您认为最好的事。”

['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

Only	**I**	**am**	**so**	**very**	**tired**	**and**	**cold**	**and**	**hungry**	**,**
仅有的	我	是	所以	非常	疲劳的	和	寒冷的	和	饥饿的	,

我只是觉得好累、好冷、好饿。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [wɔːrm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][traɪ][tuː; tə]

may	I	have	something	to	eat	and	a	chance	to	get	warm	before	I	try	to
可能	我	有	某物	到	吃	和	一个	机会	到	得到	温暖的	前	我	尝试	到

[tɔːk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ?

talk	to	anybody	?
讲话	到	任何人	?

我可以先吃点东西暖和一下再和别人说话吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .

"	Then	she	turned	to	the	young	American	.
"	然后	她	转向	到	这	年轻的	美国人	.

然后她转向那位年轻的美国人。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [tel]

"	I	wonder	if	you	would	be	so	good	as	to	telephone	my	friends	and	tell
"	我	想知道	如果	你	会	是	所以	好的	作为	到	电话	我的	朋友们	和	告诉

[ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .

them	I	am	all	right	.
他们	我	是	全部	正确的	.

"不知您是否能好心给我的朋友们打个电话，告诉他们我一切安好。"

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dredfəli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['stɔːri] [dʌz]

I	know	they	have	been	dreadfully	worried	about	me	and	,	although	my	story	does
我	知道	他们	有	到过	极其糟糕	担心	关于	我	和	,	虽然	我的	故事	做

[saʊnd] ['ræðər] [ɪm'prɑːbəbl] ,

sound	rather	improbable	,
声音	相当	不太可能	,

我知道他们一直非常担心我，虽然我的故事听起来有些不可思议，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pruːviŋ][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	I	shall	have	no	difficulty	in	proving	it	.
我	是	当然	我	将	有	不	困难	在	证明	它	.

我相信我证明这一点不会有任何问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [kɔːl] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['bɜːrtn] , - [ruː] [diː] [və'rɛnz] ,

If	you	will	please	call	up	Mrs	.	Richard	Burton	,	27	Rue	de	Varennes	,
如果	你	将要	请	称呼	向上	太太	.	理查德	伯顿	,	-	后悔	德	瓦雷讷	,

如果您方便的话，请致电理查德·伯顿夫人，地址是瓦雷讷街27号。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .

I	shall	be	deeply	grateful	.
我	将	是	深	感激的	.

我将深表感激。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [be'tiːnə] ['greɪəm] ;

My	name	is	Bettina	Graham	;
我的	姓名	是	贝蒂娜	格雷厄姆	;

我的名字是贝蒂娜·格雷厄姆;

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['senətər] ['greɪəm] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fræns] [fɔːr; fər]

my	father	is	Senator	Graham	of	Washington	and	I	have	been	in	France	for
我的	父亲	是	参议员	格雷厄姆	的	华盛顿	和	我	有	到过	在	法国	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] [wɜːrk] . "

some	time	helping	with	the	reclamation	work	.	"
一些	时间	帮助	和	这	开垦	工作	.	"

我父亲是华盛顿州的参议员格雷厄姆，我一直在法国帮忙进行土地复垦工作。

" [aɪ] [seɪ] , [mɪs] ['greɪəm] , [ðen] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['slaɪtli] !

"	I	say	,	Miss	Graham	,	then	I	know	your	father	slightly	!
"	我	说	,	错过	格雷厄姆	,	然后	我	知道	你的	父亲	轻微地	!

"我说，格雷厄姆小姐，那我大概认识你父亲了！"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'skleɪmd] .
" the young man exclaimed .
" 这 年轻的 男人 惊呼 .

“年轻人惊呼道。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
" I have been living in Washington for several years ,
" 我 有 到过 活的 在 华盛顿 为了 一些 年 ,

“我已经在华盛顿生活了好几年了，

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fræns] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]
only for the past few weeks I have been in France as one of the unimportant
仅有的 为了 这 过去的 很少 周 我 有 到过 在 法国 作为 一 的 这 不重要
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [piːs] [kəˈmɪʃ(ə)n] . [-]
members of the United States Peace Commission . [94]
成员 的 这 团结的 各州 和平 委员会 . [-]

过去几周，我一直待在法国，担任美国和平委员会的一名无关紧要的成员。[94]

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['deɪvɪd] [heɪl] .
" My name is David Hale .
" 我的 姓名 是 大卫 黑尔 .

我的名字是大卫·黑尔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] ['telɪfoʊn] [jʊr; jər] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
Of course I will telephone your friends with pleasure ,
的 课程 我 将要 电话 你的 朋友们 和 乐趣 ,

我当然乐意给你的朋友们打电话。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][best] [əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['æftərwərdz] [æz; əz]
but I think you had best allow me to go along with you afterwards as
但 我 思考 你 有 最好的 允许 我 到 去 沿着 和 你 然后 作为
[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .
perhaps I may be useful .
也许 我 可能 是 有用 .

但我认为你最好之后允许我跟你一起去，或许我能帮上忙。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɔːrdɪŋ] [ɪn] [vɛə'sai] [æt; ət]['prez(ə)nt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn]['pærɪs][ɑːr; ər][soʊ]
I am boarding in Versailles at present because the hotels in Paris are so
我 是 登机 在 凡尔赛 在 展示 因为 这 酒店 在 巴黎 是 所以
['kraʊdɪd] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
crowded and by a lucky chance I was allowed to pay a visit to the
挤 和 经过 一个 幸运的 机会 我 曾是 允许 到 支付 一个 访问 到 这
['kwiːnz] ['siːkrət] ['gɑːrdn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Queen's secret garden this morning .
女王大学 秘密 花园 这 早晨 .

由于巴黎的酒店人满为患，我现在暂住在凡尔赛。幸运的是，今天早上我被允许参观了皇后的秘密花园。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['pærɪs][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,
I don't have to go into Paris for several hours ,
我 不 有 到 去 进入 巴黎 为了 一些 小时 ,

我几个小时内都不需要去巴黎，

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
not until the afternoon session of the Peace Commission .
不是 直到 这 下午 会议 的 这 和平 委员会 .

直到和平委员会下午的会议才开始。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] , ['evɪdəntli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][tɜːrn] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] ,

"	At	this	the	old	gardener	,	evidently	relieved	by	the	turn	events	had	taken	,
"	在	这	这	老的	园丁	,	显然	松了口气	经过	这	转动	活动	有	已采取	,

['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

started	off	,
开始	离开	,

"这时，老园丁显然对事态的转变感到如释重负，便起身离开了。"

[be'tiːnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] ['fɑːloʊɪŋ] .

Bettina	and	her	new	acquaintance	following	.
贝蒂娜	和	她	新的	熟人	下列的	.

贝蒂娜和她的新朋友跟随她。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] , ['deɪvɪd] [heɪl] , ['ædɪd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] :

A	few	feet	further	along	,	David	Hale	,	added	unexpectedly	:
一个	很少	脚	更远	沿着	,	大卫	黑尔	,	额外	不料	:

再往前走几步，大卫·黑尔突然插话道：

" [siː] [hɪr] , [mɪs] ['greɪəm] , [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [meɪ] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

"	See	here	,	Miss	Graham	,	you	probably	may	not	appreciate	the	fact	,	but	I	have
"	看	这里	,	错过	格雷厄姆	,	你	大概	可能	不是	欣赏	这	事实	,	但	我	有

[siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

seen	you	before	.
已见	你	前	.

"格雷厄姆小姐，你或许不愿承认，但我以前见过你。"

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] ,

I	was	in	Paris	the	day	the	armistice	was	signed	,
我	曾是	在	巴黎	这	天	这	停战	曾是	签名	,

停战协定签署那天，我正在巴黎。

['hævɪŋ] [bɪn] [sent] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] [ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

having	been	sent	over	to	France	on	a	special	mission	a	little	time	before	.
拥有	到过	发送	超过	到	法国	在	一个	特别的	使命	一个	小的	时间	前	.

不久前被派往法国执行一项特殊任务。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ,

On	the	morning	of	the	great	day	an	American	woman	,
在	这	早晨	的	这	伟大的	天	一个	美国人	女士	,

在那伟大的一天的早晨，一位美国妇女，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huːz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [fræns] ,

a	friend	of	mine	whose	son	had	been	killed	fighting	in	France	,
一个	朋友	的	矿	谁	儿子	有	到过	被杀	斗争	在	法国	,

我一位朋友的儿子在法国阵亡了，

[æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɑːn][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][æl'sæs] [lə'reɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː]

asked	me	to	place	a	bouquet	on	the	statue	of	Alsace	Lorraine	in	the	Place	de
问	我	到	地方	一个	花束	在	这	雕像	的	阿尔萨斯	洛林	在	这	地方	德

[lɑː] ['kɑːnkɔːrd] .

la	Concorde	.
拉	协和式飞机	.

有人让我把一束鲜花放在协和广场的阿尔萨斯-洛林雕像上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [pər'hæps] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

It	is	queer	I	should	remember	perhaps	,	but	you	were	standing	close	beside	the
它	是	酷儿	我	应该	记住	也许	,	但	你	是	常设	关闭	旁	这

['mɑːnjumənt] .

monument	.
纪念碑	.

或许我记性不好，但你当时就站在纪念碑旁边。

[aɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] . ” [-]
I call this a piece of good luck . ” [95]
我 称呼 这 一个 片 的 好的 运气 . ” [-]

我称之为好运。”[95]

[beˈtiːnə] [smaɪld] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [muːd] .
Bettina smiled , although not feeling in a particularly cheerful mood .
贝蒂娜 微笑 , 虽然 不是 感觉 在 一个 特别 快乐 情绪 .

贝蒂娜笑了笑，尽管她心情并不特别愉快。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ɪz] [maɪn] . ” [-]
“ I am sure the good luck is mine . ” [96]
“ 我 是 当然 这 好的 运气 是 矿 . ” [-]

“我确信好运属于我。”[96]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [vɛəˈsai]
A Home in Versailles
一个 家 在 凡尔赛

凡尔赛的家

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [dʌsk] .
It was toward dusk .
它 曾是 朝向 黄昏 .

当时已接近黄昏。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [loʊ] [greɪt] [ˌɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] [ˈfreʃli] [ˈlaɪtɪd] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz]
In a large , low grate inside a French drawing - room a freshly lighted fire was
在 一个 大的 , 低的 格特 里面 一个 法语 绘画 - 房间 一个 新鲜的 照明 火 曾是
[ˈbɜːrnɪŋ] .
burning .
燃烧 .

法国客厅里一个又大又矮的壁炉里，燃起了一堆刚点燃的火。

[ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [ˈhevi] , [dɑːrk] [red] [sɪlk] [wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [drɔːn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪndoʊz] .
Curtains of heavy , dark red silk were closely drawn over the long windows .
窗帘 的 重的 , 黑暗的 红色的 丝绸 是 密切 绘制 超过 这 长的 视窗 .

厚重的深红色丝绸窗帘紧紧地遮住了长长的窗户。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈmædəm] [ˌreikəˈmjei]
Before the fire a young girl was seated in a chair beside a Madame Recamier
前 这 火 一个 年轻的 女孩 曾是 坐着 在 一个 椅子 旁 一个 夫人 雷卡米尔
[kaʊtʃ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈoʊldər] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .
couch upon which an older woman was lying .
长椅 之上 哪个 一个 老 女士 曾是 说谎 .

火灾发生前，一个年轻女孩坐在椅子上，椅子旁边是一张雷卡米耶夫人牌沙发，一位老妇人正躺在沙发上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [əˈpærəntli] [drest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈdɪnər] ,
They were both apparently dressed for a late dinner ,
他们 是 两个都 显然 穿着 为了 一个 晚的 晚餐 ,

他们俩显然都穿着准备去吃晚饭。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv] [dʌl] [bluː] [kreɪp] ,
the girl in a costume of dull blue crepe ,
这 女孩 在 一个 戏服 的 乏味的 蓝色的 绉 ,

身穿暗蓝色绉纱服装的女孩，

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tiː] [gaʊn] [ænd; ənd]

her	companion	in	what	appeared	to	be	a	combination	of	tea	gown	and
她	伴侣	在	什么	出现	到	是	一个	组合	的	茶	袍	和

['dɪnər] [dres] .

dinner	dress	.
晚餐	裙子	.

她的同伴穿着一件看起来像是茶会礼服和晚礼服的结合体。

[ðə; ði] [gaʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [peɪl] [greɪ] [sɪlk][ænd; ənd] [ʃɪ'fɑːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][roʊz] .

The	gown	was	of	pale	grey	silk	and	chiffon	with	a	lining	of	rose	.
这	袍	曾是	的	苍白	灰色的	丝绸	和	薄纱	和	一个	衬垫	的	玫瑰	.

礼服由浅灰色丝绸和雪纺制成，内衬是玫瑰色。

[ðə; ði]['soʊfə][wʌz; wəz] [paɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd][roʊz] ['kʌlərd] ['kuʃənz] .

The	sofa	was	piled	with	a	number	of	grey	and	rose	colored	cushions	.
这	沙发	曾是	堆积	和	一个	数字	的	灰色的	和	玫瑰	有色	靠垫	.

沙发上堆放着许多灰色和玫瑰色的靠垫。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wʌn] [rɪ'viːlɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] [teɪst] [ɪn][ɪts]

The	drawing	-	room	was	a	fashionable	one	revealing	wealth	and	taste	in	its
这	绘画	-	房间	曾是	一个	时髦	一	揭示	财富	和	品尝	在	它是

['fɜːrnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [frentʃ] [dɪ'zaɪn] . [-]

furnishings	and	following	the	usual	French	design	.	[	97	]
家具	和	下列的	这	通常	法语	设计	.	[	-	]

客厅是一间时髦的客厅，其陈设彰显了主人的财富和品味，并遵循了典型的法式设计。[97]

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['aɪvəri][ɪn] [toʊn] [ænd; ənd] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv]['kjuːpɪdz][ænd; ənd]

The	walls	were	ivory	in	tone	and	embellished	with	garlands	of	cupids	and
这	墙壁	是	象牙	在	语气	和	修饰过的	和	花环	的	丘比特	和

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

墙壁呈象牙色，并饰以丘比特和鲜花的花环。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [rʌg] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [flɔːr] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [frentʃ] ['tæpəstri] ,

The	larger	rug	,	which	covered	the	entire	floor	,	was	of	French	tapestry	,
这	更大的	小地毯	,	哪个	涵盖	这	全部的	地面	,	曾是	的	法语	挂毯	,

那张铺满整个地面的大地毯是法国挂毯。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðə; ði]

the	furniture	of	the	drawing	-	room	had	been	copied	from	a	set	of	the
这	家具	的	这	绘画	-	房间	有	到过	复制	从	一个	放	的	这

['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] ,

furniture	of	the	great	Napoleon	,
家具	的	这	伟大的	拿破仑	,

客厅里的家具是仿照拿破仑的一套家具制作的。

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] ['gæləri] [ɪn]['pærɪs] .

preserved	in	the	Louvre	Gallery	in	Paris	.
保存完好	在	这	卢浮宫	画廊	在	巴黎	.

现藏于巴黎卢浮宫。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['mæntl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [frentʃ] [klɑːk] [ænd; ənd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['seivr]

On	the	white	mantel	there	was	a	tall	French	clock	and	two	beautiful	Sevres
在	这	白色的	壁炉架	那里	曾是	一个	高的	法语	钟	和	二	美丽的	塞夫尔

[veisis] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['krɪst(ə)l] [boʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

vases	and	a	small	crystal	bowl	of	flowers	.
花瓶	和	一个	小的	水晶	碗	的	花朵	.

白色壁炉架上摆放着一座高大的法国钟、两个漂亮的塞夫尔瓷花瓶和一个装满鲜花的小水晶碗。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][gɜ:rl] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

The	woman	and	girl	evidently	had	been	talking	for	some	time	.
这	女士	和	女孩	显然	有	到过	说	为了	一些	时间	.

显然，这名女子和女孩已经聊了一段时间了。

“ [wel] , [be'ti:nə] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [kən'tɪnju:d] ,

“	Well	,	Bettina	,	”	Mrs	.	Burton	continued	,
”	出色地	,	贝蒂娜	,	”	太太	.	伯顿	持续	,

“好吧，贝蒂娜，”伯顿太太继续说道，

“ ['æftər][ɔ:l][pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ferli] ['fɔ:rtʃənət] [tu:; tə][hæv; həv] ['gɑ:tn] [aʊt][ʌv; əv][læst] ['naɪts]

“	after	all	perhaps	you	are	fairly	fortunate	to	have	gotten	out	of	last	night's
”	后	全部	也许	你	是	相当	幸运	到	有	获得	出去	的	最后的	夜晚

[əd'ventʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] !

adventure	as	well	as	you	have	!
冒险	作为	出色地	作为	你	有	!

“毕竟，你昨晚能平安脱险，或许已经算是相当幸运了！”

[ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['restɪd] [sɪns] [jʊr; jər] [sli:p] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]

You	look	a	little	more	rested	since	your	sleep	and	you	insist	you	have	not
你	看	一个	小的	更多的	休息	自从	你的	睡觉	和	你	坚持	你	有	不是

['teɪkən][koʊld] .

taken	cold	.
已采取	寒冷的	.

你睡醒后看起来精神多了，而且你坚持说自己没有感冒。

[læst] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði][moʊst][sen'seɪʃən(ə)l]['nɑ:v(ə)l] ,

Last	night	there	was	nothing	which	could	occur	in	the	most	sensational	novel	,
最后的	夜晚	那里	曾是	没有什么	哪个	可以	发生	在	这	最多	轰动一时	小说	,

昨晚发生的一切，就像最耸人听闻的小说里才会出现的那样。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

which	I	did	not	imagine	had	happened	to	you	.
哪个	我	做过	不是	想象	有	发生	到	你	.

我没想到这种事会发生在你身上。

[jet] [wʌt] [dɪd] [ə'kɜ:r] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]

Yet	what	did	occur	was	more	unexpected	and	more	picturesque	than	any	of
然而	什么	做过	发生	曾是	更多的	意外	和	更多的	如画	比	任何	的

[maɪ] [fɪrz] !

my	fears	!
我的	恐惧	!

然而，实际发生的事情比我预想的任何事都更加出乎意料，也更加精彩！

” [be'ti:nə] [smaɪld] . [-]

”	Bettina	smiled	.	[	98	]
”	贝蒂娜	微笑	.	[	-	]

贝蒂娜笑了。[98]

“ [ə; eɪ] ['pɪti] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	A	pity	,	wasn't	it	,
”	一个	遗憾	,	不是	它	,

真是可惜，不是吗?

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [ɪk'spɪriəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'fɔ:lən] [ˌem 'i:] ['ræðər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]

that	such	a	romantic	experience	should	have	befallen	me	rather	than	one	of
那	这样的	一个	浪漫的	经验	应该	有	发生	我	相当	比	一	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] !

the	other	Camp	Fire	girls	!
这	其他	营	火	女孩们	!

真希望如此浪漫的经历发生在我身上，而不是其他女童军成员身上!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk]['pɜːrs(ə)n] !

I	am	really	such	a	prosaic	person	!
我	是	真的	这样的	一个	平淡无奇	人	!

我真是个平庸的人!

[ɔːl] [naɪt] [aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [maɪ'self][baɪ] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] ['stɔːri]

All	night	I	did	my	best	to	entertain	myself	by	composing	a	long	drawn	out	story
全部	夜晚	我	做过	我的	最好的	到	招待	我	经过	构成	一个	长的	绘制	出去	故事

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] ,

for	my	own	amusement	,
为了	我的	自己的	娱乐	,

我整晚都在尽力自娱自乐，编了一个很长的故事。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['dredfəli]

and	yet	all	the	time	I	knew	that	I	was	cold	and	hungry	and	dreadfully
和	然而	全部	这	时间	我	知道	那	我	曾是	寒冷的	和	饥饿的	和	极其糟糕

['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

homesick	for	you	.
想家	为了	你	.

然而，我始终都感到寒冷、饥饿，并且非常想念你。

[aɪ] ['riːəli] ['nevər] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃed] [flʌdz] [ʌv; əv]

I	really	never	shed	a	tear	,	although	I	should	have	liked	to	shed	floods	of
我	真的	绝不	棚	一个	撕	,	虽然	我	应该	有	喜欢	到	棚	洪水	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然我很想痛哭一场，但我真的没掉一滴眼泪。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

But	I	am	sorry	you	had	to	suffer	such	anxiety	.
但	我	是	对不起	你	有	到	遭受	这样的	焦虑	.

但我很抱歉你承受了这样的焦虑。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ænt] [pə'trɪʃə] [rɪ'siːvd] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [soʊ] [ʌn'greɪʃəsli] .

Small	wonder	that	Aunt	Patricia	received	my	return	so	ungraciously	.
小的	想知道	那	阿姨	帕特里夏	已收到	我的	返回	所以	不礼貌地	.

难怪帕特里夏阿姨对我的归还如此不悦。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][fɜːrst][rɪ'mɑːrk] [wen] [wiː; wi][met][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [wʌz; wəz] ,

I	believe	her	first	remark	when	we	met	in	the	hall	,	was	,
我	相信	她	第一的	评论	什么时候	我们	遇见	在	这	大厅	,	曾是	,

我相信我们第一次在大厅见面时，她说的第一句话是:

[ðæt] ['iːðər] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][hoʊm][æt; ət][wʌns] , [ɔːr][juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

that	either	I	was	to	sail	for	home	at	once	,	or	you	were	,
那	任何一个	我	曾是	到	帆	为了	家	在	一次	,	或者	你	是	,

要么我立刻启程回家，要么你立刻启程回家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][soʊ][hə'ræst; 'hærəst] .

as	she	would	not	have	you	so	harassed	.
作为	她	会	不是	有	你	所以	骚扰	.

她不会让你受到如此骚扰。

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ] ['dɪgnəti]

“	I	found	it	somewhat	difficult	under	the	circumstances	to	maintain	my	dignity
“	我	成立	它	有些	难的	在下面	这	情况	到	维持	我的	尊严

[bɪ'fɔːr] [maɪ]['reskjuːər] ,

before	my	rescuer	,
前	我的	救援人员	,

“在那种情况下，我很难在救命恩人面前保持尊严，”

[wen] [ænt] [pə'trɪʃə] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] ['lektʃər] .

when	Aunt	Patricia	began	her	lecture	.
什么时候	阿姨	帕特里夏	开始	她	演讲	.

帕特里夏阿姨开始演讲的时候。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]

If	I	had	not	showed	signs	of	breaking	down	and	demanded	to	be	taken
如果	我	有	不是	显示	标志	的	打破	向下	和	要求	到	是	已采取

[tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

to	you	at	once	,
到	你	在	一次	,

如果我没有表现出崩溃的迹象，也没有要求立刻被带去见你，

['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] ['hæpənd] ! [-]

goodness	knows	what	might	not	have	happened	!	[	99	]
善良	知道	什么	可能	不是	有	发生	!	[	-	]

天知道还有什么可能没有发生！[99]

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] ['mɪstər] . [heɪl] [wɪð; wɪθ] [ænt] [pə'trɪʃə] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

“	I	was	sorry	to	leave	Mr	.	Hale	with	Aunt	Patricia	when	he	had	been	so
“	我	曾是	对不起	到	离开	先生	.	黑尔	和	阿姨	帕特里夏	什么时候	他	有	到过	所以

[kaɪnd] ;

kind	;
种类	;

“我很遗憾要把黑尔先生留给帕特里夏阿姨照顾，因为他待我那么好；

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lektʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	suppose	he	received	the	rest	of	the	lecture	which	was	intended	for	me	.
我	认为	他	已收到	这	休息	的	这	演讲	哪个	曾是	故意的	为了	我	.

我想他应该收到了原本给我讲的剩下的部分。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɑːðər] ; [nɑːt] ['oʊnli] [dɪd] ['mɪstər] .

At	present	I	am	grateful	to	possess	a	distinguished	father	;	not	only	did	Mr	.
在	展示	我	是	感激的	到	具有	一个	杰出的	父亲	;	不是	仅有的	做过	先生	.

[heɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

Hale	know	him	,
黑尔	知道	他	,

目前我很感激拥有这样一位杰出的父亲；不仅黑尔先生认识他，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['senətər] ['greɪəmz, 'græmz] ['dɔːtər] ,

but	when	he	explained	to	the	French	officials	that	I	was	Senator	Graham's	daughter	,
但	什么时候	他	解释	到	这	法语	官员	那	我	曾是	参议员	格雷厄姆的	女儿	,

但当他向法国官员解释说我是格雷厄姆参议员的女儿时，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['liːniənt] [ɪn] [ðer; ðər] ['mænər] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

they	became	much	more	lenient	in	their	manner	toward	me	.
他们	成为	很多	更多的	宽容	在	他们的	方式	朝向	我	.

他们对我的态度变得宽容多了。

[pər'hæps] [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [jet] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Perhaps	though	I	am	not	yet	through	the	unfortunate	results	of	my	curiosity	.
也许	尽管	我	是	不是	然而	通过	这	不幸	结果	的	我的	好奇心	.

或许，我还没有完全摆脱好奇心带来的不幸后果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kept] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ]

It	would	not	surprise	me	if	I	were	kept	under	surveillance	for	some	time	by
它	会	不是	惊喜	我	如果	我	是	保留	在下面	监视	为了	一些	时间	经过

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔːrətiz] .

the	French	authorities	.
这	法语	当局	.

如果我被法国当局监视一段时间，我不会感到惊讶。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnst] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['sɪnɪstər] ['moʊtɪv] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]

They	must	be	convinced	I	had	no	sinister	motive	in	concealing	myself	in	the
他们	必须	是	确信	我	有	不	险恶	动机	在	隐藏	我	在	这

['siːkrət] ['gɑːrdn] .

secret	garden	.
秘密	花园	.

他们必须确信我躲在秘密花园里没有任何险恶的动机。

[ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] [helpt] [ˌem 'iː][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	old	gardener	helped	me	by	explaining	that	he	had	accidentally	left	the	little
这	老的	园丁	帮助	我	经过	解释	那	他	有	偶然	左边	这	小的

[geɪt] ['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] .

gate	open	and	closed	it	before	dusk	without	entering	the	garden	again	.
门	打开	和	关闭	它	前	黄昏	没有	进入	这	花园	再次	.

老园丁帮我解释说，他不小心把小门开着，天黑前就关上了，之后就再也没进过花园。

" ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [naʊ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɛtɪnəz] [her] ,

"	Stretching	out	her	hand	Mrs	.	Burton	now	placed	it	on	Bettina's	hair	,
"	伸展	出去	她	手	太太	.	伯顿	现在	放置	它	在	贝蒂娜的	头发	,

伯顿太太伸出手，放在贝蒂娜的头发上。

[lɪt] [wɪð; wɪθ][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] . [-]

lit	with	gold	from	the	flame	of	the	fire	.	[	100	]
点燃	和	金子	从	这	火焰	的	这	火	.	[	-	]

被火焰中的金子照亮。[100]

“ ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [be'tiːnə] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː]

“	Promise	me	,	Bettina	,	and	each	one	of	you	Camp	Fire	girls	must	make	me
“	承诺	我	,	贝蒂娜	,	和	每个	一	的	你	营	火	女孩们	必须	制作	我

[ðə; ði] [seɪm] ['prɑːmɪs] ,

the	same	promise	,
这	相同的	承诺	,

“贝蒂娜，答应我，你们每个参加营火会的女孩都必须向我做出同样的承诺。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] [ə'gen] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] [ɪn] [fræns] .

you	are	never	to	go	out	alone	again	while	we	are	together	in	France	.
你	是	绝不	到	去	出去	独自的	再次	尽管	我们	是	一起	在	法国	.

我们一起在法国期间，你绝对不能再单独外出。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] ['oʊvər] ['sæliːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

I	was	worried	over	Sally's	coming	back	without	you	,
我	曾是	担心	超过	莎莉的	未来	后退	没有	你	,

我担心莎莉回来的时候你不在。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ðen] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['pegi] [ænd; ənd][rælf; reɪf] .

although	I	then	supposed	you	to	be	with	Peggy	and	Ralph	.
虽然	我	然后	据称	你	到	是	和	佩吉	和	拉尔夫	.

虽然我当时以为你和佩吉、拉尔夫在一起。

[ɪn][fækt][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['aʊərz] ['leɪtər] .

In	fact	I	did	not	know	you	had	not	returned	with	them	until	hours	later	.
在	事实	我	做过	不是	知道	你	有	不是	返回	和	他们	直到	小时	之后	.

事实上，几个小时后我才知道你没有带着它们回来。

[ænt] [pə'trɪʃə] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

Aunt	**Patricia**	**insisted**	**that**	**the**	**information**	**be**	**kept**	**a**	**secret**	**from**	**me**	**and**
阿姨	帕特里夏	坚持	那	这	信息	是	保留	一个	秘密	从	我	和

['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] ['priːtens] [ʌv; əv] [maɪ] [helθ] .

ordered	**me**	**to**	**lie**	**down**	**in**	**my**	**own**	**room**	**under**	**the**	**usual**	**pretence**	**of**	**my**	**health**	**.**
订购	我	到	说谎	向下	在	我的	自己的	房间	在下面	这	通常	虚伪	的	我的	健康	.

帕特里夏阿姨坚持要对我保密，并以我身体不适为由，命令我躺在自己的房间里休息。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

But	**I**	**think**	**I**	**was**	**suspicious**	**all**	**evening**	**.**
但	我	思考	我	曾是	可疑的	全部	晚上	.

但我认为我整个晚上都心存疑虑。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['restləs] [wen] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz]

I	**always**	**feel**	**restless**	**when**	**anything**	**is**	**going**	**wrong**	**with**	**one**	**of**	**you**	**Camp**	**Fire**	**girls**
我	总是	感觉	不安	什么时候	任何事物	是	去	错误的	和	一	的	你	营	火	女孩们

,

,

,

每当你们这些“营火女孩”中有人遇到什么不顺心的事，我都会感到焦躁不安。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ]

and	**hearing**	**the**	**talking**	**and**	**confusion**	**in**	**the**	**house**	**later**	**in**	**the**	**night**	**I**
和	听力	这	说	和	困惑	在	这	房子	之后	在	这	夜晚	我

[dɪ'mɑːndɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] .

demanded	**to**	**be**	**told**	**the**	**difficulty**	**.**
要求	到	是	讲述	这	困难	.

当天晚上晚些时候，我听到屋里传来谈话声和混乱声，便要求他们告诉我发生了什么事。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [ænt] [pə'trɪʃəz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [be'tiːnə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

You	**must**	**forgive**	**Aunt**	**Patricia's**	**reception**	**of**	**you**	**,**	**however**	**,**	**Bettina**	**as**	**she**
你	必须	原谅	阿姨	帕特里夏的	接待	的	你	,	然而	,	贝蒂娜	作为	她

[wʌz; wəz] ['retʃɪd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

was	**wretched**	**about**	**you**	**.**
曾是	可怜	关于	你	.

贝蒂娜，你必须原谅帕特里夏阿姨对你的态度，因为她对你非常不满。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]

You	**know**	**she**	**is**	**devoted**	**to**	**your**	**mother**	**and**	**we**	**both**	**had**	**visions**	**of**
你	知道	她	是	奉献	到	你的	母亲	和	我们	两个都	有	愿景	的

['hævɪŋ] [tuː; tə] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæt] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] [hæd; həd]

having	**to**	**cable**	**to**	**your**	**father**	**and**	**mother**	**that**	**their**	**beloved**	**daughter**	**had**
拥有	到	电缆	到	你的	父亲	和	母亲	那	他们的	心爱	女儿	有

['vænɪʃt] ,

vanished	**,**
消失了	,

你知道她非常爱你的母亲，我们俩都曾设想过要给你的父母发电报，告诉他们他们心爱的女儿失踪了。

[bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrən] [lænd] .

been	**swallowed**	**up**	**in**	**this**	**foreign**	**land**	**.**
到过	吞咽	向上	在	这	外国的	土地	.

已经完全融入这片异国他乡。

“ [bʌt; bət] [dəunt] ['wɜːri] ['oʊvər] [ænt] [pə'trɪʃəz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nuː] [ə'kweɪntəns] , ['mɪstər] .

“	**But**	**don't**	**worry**	**over**	**Aunt**	**Patricia's**	**treatment**	**of**	**your**	**new**	**acquaintance**	**,**	**Mr**	**.**
“	但	不	担心	超过	阿姨	帕特里夏的	治疗	的	你的	新的	熟人	,	先生	.

[heɪl] .

Hale	**.**
黑尔	.

“但是，黑尔先生，您不必担心帕特里夏阿姨对待您新认识的人的方式。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['ræðər] [mɔːr] [soʊ] ,

She	is	as	grateful	to	him	as	you	and	I	,	rather	more	so	,
她	是	作为	感激的	到	他	作为	你	和	我	,	相当	更多的	所以	,

她对他的感激之情丝毫不亚于你我，甚至可能更甚。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [tə'naɪt] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

since	she	has	asked	him	to	dine	with	us	tonight	when	I	should	have
自从	她	有	问	他	到	用餐	和	我们	今晚	什么时候	我	应该	有

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['gɝːlz] [ə'loʊn] .

preferred	to	have	you	girls	alone	.
首选	到	有	你	女孩们	独自的	.

既然她邀请他今晚和我们一起吃饭，而我本更希望你们几个女孩单独用餐。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [liːnd] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,

"	At	this	moment	Mrs	.	Burton	leaned	back	upon	the	cushions	of	her	couch	,
"	在	这	片刻	太太	.	伯顿	倾斜	后退	之上	这	靠垫	的	她	长椅	,

这时，伯顿太太向后靠在了沙发垫上。

[waɪl] [be'tiːnə] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪŋ] .

while	Bettina	gazed	into	the	fire	without	replying	.
尽管	贝蒂娜	凝视	进入	这	火	没有	回复	.

贝蒂娜凝视着火焰，没有回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'hæpi] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

She	was	more	unhappy	over	the	events	of	the	past	night	than	she	wished	to
她	曾是	更多的	不开心	超过	这	活动	的	这	过去的	夜晚	比	她	希望	到

[kən'fes] . [-]

confess	.	[	101	]
承认	.	[	-	]

她对昨晚发生的事情感到非常难过，但她并不愿意承认。[101]

[ʌn'daʊtɪdli] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəsli] [ə'nɔɪd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Undoubtedly	her	mother	would	be	seriously	annoyed	when	the	story	of	her
无疑	她	母亲	会	是	严重地	恼怒	什么时候	这	故事	的	她

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

escapade	reached	her	.
恶作剧	达到	她	.

毫无疑问，当她母亲得知她这次冒险经历后，一定会非常生气。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [be'tiːnə] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]

Before	the	present	occasion	Bettina	had	offended	her	mother's	ideas	of
前	这	展示	场合	贝蒂娜	有	被冒犯了	她	母亲的	想法	的

[kən'venʃən(ə)l] [prə'praɪəti] ,

conventional	propriety	,
传统的	礼	,

在此之前，贝蒂娜就曾违背过她母亲的传统礼仪观念。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][læst] ['naɪts] [prə'siːdɪŋ] .

and	she	had	really	so	little	excuse	for	last	night's	proceeding	.
和	她	有	真的	所以	小的	原谅	为了	最后的	夜晚	进行中	.

她昨晚的行为实在没有什么借口可言。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətiː] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] [vɛə'sai] [maɪt] [rɪ'pɔːrt][ðə; ði]

Was	there	a	possibility	that	the	French	authorities	at	Versailles	might	report	the
曾是	那里	一个	可能性	那	这	法语	当局	在	凡尔赛	可能	报告	这

['mætər] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪt] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ?

matter	and	that	her	father	might	be	asked	to	substantiate	her	story	?
事情	和	那	她	父亲	可能	是	问	到	证实	她	故事	?

凡尔赛的法国当局是否有可能将此事报告给当局，并要求她的父亲证实她的说法?

[wɪˈðaʊt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [beˈtiːnə] [said] .

Without	**realizing**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**,**	**Bettina**	**sighed**	**.**
没有	意识到	什么	她	曾是	正在做	,	贝蒂娜	叹了口气	.

贝蒂娜不知不觉地叹了口气。

“ [dəunt] [ˈwɜːri] , [beˈtiːnə] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [ˈænsər] , [dɪˈvaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

“	**Don't**	**worry**	**,**	**Bettina**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**answered**	**,**	**divining**	**her**	**train**	**of**	**thought**	**.**
”	不	担心	,	贝蒂娜	,	”	太太	.	伯顿	回答	,	占卜	她	火车	的	想法	.

“别担心，贝蒂娜，”伯顿太太回答道，她猜到了贝蒂娜的想法。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

“	**I**	**will**	**write**	**your**	**mother**	**immediately**	**and**	**explain**	**the**	**situation**	**.**
”	我	将要	写	你的	母亲	立即地	和	解释	这	情况	.

“我会立即写信给你的母亲，解释一下情况。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈlaʊd] [juː; jʊ][ˈgɝːlz][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] [tuː]

It	**was**	**my**	**fault**	**to**	**have**	**allowed**	**you**	**girls**	**to**	**go**	**into**	**the**	**Park**	**too**
它	曾是	我的	过错	到	有	允许	你	女孩们	到	去	进入	这	公园	也

[ˌɪndɪˈpendəntli] .

independently	**.**
独立	.

是我的错，我不该让你们几个女孩独自去公园玩。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][maɪ] [ɪˈneɪt] [ˌʌnkənvenʃəˈnæləti] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [niːd]

Your	**mother**	**is**	**always**	**convinced**	**of**	**my**	**innate**	**unconventionality**	**and**	**that**	**I**	**need**
你的	母亲	是	总是	确信	的	我的	先天	非传统性	和	那	我	需要

[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

some	**one**	**to**	**look**	**after**	**me**	**as**	**much**	**as**	**you**	**do**	**.**
一些	一	到	看	后	我	作为	很多	作为	你	做	.

你母亲一直坚信我天生不循规蹈矩，需要有人像你一样照顾我。

“ [bɪˈsaɪdz] , [dəunt][let][ˌjuː ˈes] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː] [ˈsɪriəsli] .

“	**Besides**	**,**	**don't**	**let**	**us**	**take**	**a**	**simple**	**circumstance**	**too**	**seriously**	**.**
”	除了	,	不	让	我们	拿	一个	简单的	环境	也	严重地	.

“此外，不要让我们把一件小事看得太严重。”

[aɪ] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr][ðer; ðər][biː; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈriːs(ə)nt]

I	**much**	**prefer**	**there**	**be**	**as**	**little**	**discussion**	**as**	**possible**	**of**	**your**	**recent**
我	很多	更喜欢	那里	是	作为	小的	讨论	作为	可能的	的	你的	最近的

[ədˈventʃər] .

adventure	**.**
冒险	.

我希望大家尽量少谈你最近的奇遇。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [heɪl] [wen] [hiː; hi] [daɪnz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [təˈnaɪt]

I	**mean**	**to**	**speak**	**of**	**this**	**to**	**Mr**	**.**	**Hale**	**when**	**he**	**dines**	**with**	**us**	**tonight**
我	意思是	到	说话	的	这	到	先生	.	黑尔	什么时候	他	餐厅	和	我们	今晚

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

and	**I**	**am**	**sure**	**he**	**will**	**agree**	**with**	**me**	**.**
和	我	是	当然	他	将要	同意	和	我	.

我打算今晚黑尔先生和我们一起用餐时跟他谈谈这件事，我相信他会同意我的看法。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˈeni] [ˈgɑːsɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

We	**do**	**not**	**wish**	**any**	**gossip**	**in**	**the**	**village**	**,**
我们	做	不是	希望	任何	闲话	在	这	村庄	,

我们不希望村里有任何流言蜚语。

[ɔːr] [ˈeni] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] . [-]

or	**any**	**chance**	**for**	**the**	**newspapers**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**the**	**story**	**.**	**[**	**102**	**]**
或者	任何	机会	为了	这	报纸	到	得到	抓住	的	这	故事	.	[	-	]

或者报纸有机会了解此事。[102]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə'mjuːzd] ['oʊvər] [ænt] [pə'trɪʃə] .

“	I	am	rather	amused	over	Aunt	Patricia	.
”	我	是	相当	觉得好笑	超过	阿姨	帕特里夏	.

“我挺喜欢帕特里夏阿姨的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['dɪnər] [tə'naɪt] [ɪn]['ɔːrdər]

It	is	my	idea	that	we	are	to	have	rather	a	superior	dinner	tonight	in	order
它	是	我的	主意	那	我们	是	到	有	相当	一个	优越的	晚餐	今晚	在	命令

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ðɪs] ['mɪstər] . ['deɪvɪd] [heɪl] ,

to	impress	this	Mr	.	David	Hale	,
到	令人印象深刻	这	先生	.	大卫	黑尔	,

我的想法是，我们今晚要享用一顿比较丰盛的晚餐，以给这位大卫·黑尔先生留下深刻印象。

[huː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [naɪs] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['mænərz] .

who	by	the	way	has	an	extremely	nice	name	and	agreeable	manners	.
WHO	经过	这	方式	有	一个	极其	好的	姓名	和	同意	礼仪	.

顺便说一句，他名字非常好听，举止也很和善。

[ænt] [pə'trɪʃə] [meɪ] ['proʊtest] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['elɪgəns] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ][kæmp]

Aunt	Patricia	may	protest	that	our	present	elegance	is	a	reward	to	you	Camp
阿姨	帕特里夏	可能	反对	那	我们的	展示	优雅	是	一个	报酬	到	你	营

['faɪər]['gɜːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] ,

Fire	girls	for	the	simplicity	and	hard	work	at	our	farmhouse	on	the	Aisne	,
火	女孩们	为了	这	简单	和	难的	工作	在	我们的	农家	在	这	埃纳	,

帕特里夏阿姨可能会抗议说，我们现在的优雅是对你这些“营火女孩”在埃纳河畔农舍里辛勤劳作和朴素生活的回报。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['spiːdəli] [tuː; tə] [helθ] .

and	also	to	restore	me	more	speedily	to	health	.
和	还	到	恢复	我	更多的	迅速地	到	健康	.

也希望我能更快地恢复健康。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'bʌv] [end'ʒɔɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tempəreri] ['grændʒər] [hɜːr'self][ænd; ənd][ʌv; əv]

But	I	don't	think	she	is	above	enjoying	our	temporary	grandeur	herself	and	of
但	我	不	思考	她	是	多于	享受	我们的	暂时的	宏伟	她自己	和	的

['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

showing	off	just	the	least	little	bit	to	other	people	.
显示	离开	只是	这	至少	小的	少量	到	其他	人们	.

但我认为她也并非高人一等，她会享受我们暂时的辉煌，也会在别人面前稍微炫耀一下。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['vaɪələnt][æz; əz][hɜːr; hər] [ə'tæks] [ɑːr; ər][ə'pɑːn] [men] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

I	have	also	observed	that	violent	as	her	attacks	are	upon	men	in	a	general
我	有	还	观察到	那	暴力	作为	她	攻击	是	之上	男人	在	一个	一般的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

我还注意到，尽管她对男性的攻击总体上都很暴力，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][saɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

she	is	always	apt	to	take	their	side	in	a	personal	situation	.
她	是	总是	易于	到	拿	他们的	边	在	一个	个人的	情况	.

在个人事务中，她总是倾向于站在他们那边。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'suːmɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] [raɪt] [ɪn] ['eni] ['ɑːrgjumənt]

I	never	have	the	least	hope	of	her	assuming	I	am	ever	right	in	any	argument
我	绝不	有	这	至少	希望	的	她	假设	我	是	曾经	正确的	在	任何	争论

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] .

I	may	have	with	my	husband	.
我	可能	有	和	我的	丈夫	.

我丝毫不指望她会认为我在我和丈夫的任何争论中都是对的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɜːrtn] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

Now	she	and	Captain	Burton	are	determined	to	send	me	back	to	the	United
现在	她	和	队长	伯顿	是	决定	到	发送	我	后退	到	这	团结的

[steɪts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət] [vɛə'sai] [ɪz] ['endɪd] ,

States	as	soon	as	our	stay	at	Versailles	is	ended	,
各州	作为	很快	作为	我们的	停留	在	凡尔赛	是	结束	,

现在她和伯顿上尉决心，一旦我们在凡尔赛的逗留结束，就立即把我送回美国。

[waɪl] [aɪ] [wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

while	I	want	very	much	to	spend	the	summer	in	England	before	we	return	home	.
尽管	我	想	非常	很多	到	花费	这	夏天	在	英格兰	前	我们	返回	家	.

虽然我很想在回家之前在英国度过这个夏天。

" [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [bɛtɪnəz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

"	As	Mrs	.	Burton	had	intended	it	should	be	,	Bettina's	attention	was
"	作为	太太	.	伯顿	有	故意的	它	应该	是	,	贝蒂娜的	注意力	曾是

[daɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪfɪkəlti] . [-]

diverted	from	her	own	difficulty	.	[	103	]
改道	从	她	自己的	困难	.	[	-	]

正如伯顿太太所希望的那样，贝蒂娜的注意力从她自己的困难中转移开了。[103]

" [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ænt] [pə'trɪʃə] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] ['fæməli] [æt; ət] [ðɪs]

"	Don't	try	to	explain	Aunt	Patricia	to	any	one	of	her	present	family	at	this
"	不	尝试	到	解释	阿姨	帕特里夏	到	任何	一	的	她	展示	家庭	在	这

[leɪt] [deɪt] ,

late	date	,
晚的	日期	,

"现在就别试图向帕特里夏阿姨的任何一位家人解释她了。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ˌremə'nisntli] .

"	she	replied	,	smiling	reminiscently	.
"	她	回复	,	微笑	令人回味	.

她笑着回忆道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [gruːp] [ʌv; əv] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['ferli]

"	I	think	your	group	of	Camp	Fire	girls	has	come	to	understand	her	fairly
"	我	思考	你的	团体	的	营	火	女孩们	有	来	到	理解	她	相当

[wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

well	by	this	time	.
出色地	经过	这	时间	.

"我认为你们这群女童军成员到现在应该已经相当了解她了。"

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi] [oʊ] [jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['splendɪd] [faɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

At	least	we	feel	we	owe	your	life	to	the	splendid	fight	she	made	for	your
在	至少	我们	感觉	我们	欠	你的	生活	到	这	灿烂	斗争	她	制成	为了	你的

[laɪf] ['æftər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ʃel] .

life	after	you	were	wounded	by	the	German	shell	.
生活	后	你	是	受伤	经过	这	德语	壳	.

至少我们认为，在你被德国炮弹炸伤后，她为了救你而进行的英勇战斗，让我们亏欠了你一条命。

[wen] [bəuθ] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɜːrtn] [hæd; həd] [noʊ] ['fɜːrðər] [hoʊp] ,

When	both	the	surgeon	from	Paris	and	Captain	Burton	had	no	further	hope	,
什么时候	两个都	这	外科医生	从	巴黎	和	队长	伯顿	有	不	更远	希望	,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪt] [ɑːn] .

she	would	fight	on	.
她	会	斗争	在	.

当巴黎的外科医生和伯顿上尉都绝望的时候，她仍然坚持战斗。

" [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː 'es] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['glɔːriəs] [fræns] ,

"	Then	think	of	all	she	has	done	for	us	since	our	arrival	in	glorious	France	,
"	然后	思考	的	全部	她	有	完毕	为了	我们	自从	我们的	到达	在	辉煌	法国	,

"想想自从我们来到光荣的法国以来，她为我们做了多少事吧。"

[fɜːrst][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [gests] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ]

first	at	our	farmhouse	on	the	Aisne	and	now	as	guests	in	this	charming
第一的	在	我们的	农家	在	这	埃纳	和	现在	作为	客人	在	这	迷人

[frentʃ] [haʊs] !

French	house	!
法语	房子	!

首先是在我们在埃纳河畔的农舍，现在我们作为客人入住这栋迷人的法国房子！

[waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['werɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [meɪd]

Why	,	we	are	actually	wearing	the	clothes	she	has	insisted	upon	having	made
为什么	,	我们	是	实际上	穿着	这	衣服	她	有	坚持	之上	拥有	制成

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

为什么呢？我们穿的正是她坚持要给我们做的衣服。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər]['hɑːlədeɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]

not	only	that	we	may	be	dressed	in	a	proper	holiday	fashion	to	celebrate	the
不是	仅有的	那	我们	可能	是	穿着	在	一个	恰当的	假期	时尚	到	庆祝	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [piːs] ,

approach	of	peace	,
方法	的	和平	,

不仅如此，我们还可以穿上合适的节日盛装来庆祝和平的到来，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kiːp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['dresmeɪkər] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət] , [hɜːr; hər] ['leɪtɪst]

but	that	she	may	keep	her	little	French	dressmaker	Marguerite	Arnot	,	her	latest
但	那	她	可能	保持	她	小的	法语	裁缝	玛格丽特	阿诺特	,	她	最新的

['pɹoʊtəˌʒeɪ] , ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] .

protégé	,	constantly	employed	.
门徒	,	不断地	受雇	.

但她可以让她最新的得意门生、法国小裁缝玛格丽特·阿诺特一直有工作可做。

[wʌt] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [ˌmɑːrgə'riːt] [ɪz] !

What	an	artist	Marguerite	is	!
什么	一个	艺术家	玛格丽特	是	!

玛格丽特真是个了不起的艺术家！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mʌðər] [wʊd]

If	I	could	persuade	her	to	return	to	Washington	with	me	,	mother	would
如果	我	可以	说服	她	到	返回	到	华盛顿	和	我	,	母亲	会

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [fɔːlt] . [-]

forgive	me	every	fault	.	[	104	]
原谅	我	每一个	过错	.	[	-	]

如果我能说服她和我一起回华盛顿，母亲就会原谅我的一切过错。[104]

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rentɪd] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [vɛə'sai] [nɑːt][ə'loʊn][fɔːr; fər]

“	I	suppose	you	also	know	that	she	rented	this	house	in	Versailles	not	alone	for
“	我	认为	你	还	知道	那	她	租来的	这	房子	在	凡尔赛	不是	独自的	为了

['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [hoʊm] ,

our	pleasure	and	because	it	is	such	a	charming	home	,
我们的	乐趣	和	因为	它	是	这样的	一个	迷人	家	,

“我想你也知道，她租下凡尔赛的这栋房子，不仅仅是为了让我们开心，更是因为它本身就是一栋非常迷人的房子。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ['mædəm] [fɔː'reɪ] , [huːm] [wiː; wi] [met] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['penʃən] [ɪn]

but	because	she	heard	that	Madame	Forêt	,	whom	we	met	at	our	pension	in
但	因为	她	听到	那	夫人	森林	,	谁	我们	遇见	在	我们的	养老金	在

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

但因为她听说，我们在巴黎的旅馆里遇到的福雷夫人，

[hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ɪnkʌm] [left] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] [seɪv] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] .

had	no	other	income	left	since	the	war	save	the	income	from	this	house	.
有	不	其他	收入	左边	自从	这	战争	节省	这	收入	从	这	房子	.

战后，除了这所房子的收入外，他没有其他收入来源。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] ; [bəuθ][hɜːr; hər] [sʌnz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] !

She	has	two	little	girls	to	support	;	both	her	sons	were	killed	in	the	war	!
她	有	二	小的	女孩们	到	支持	;	两个都	她	儿子们	是	被杀	在	这	战争	!

她要抚养两个小女儿；她的两个儿子都在战争中丧生了!

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mrs	.	Burton	nodded	.
"	太太	.	伯顿	点头	.

伯顿夫人点了点头。

" [jes] , [ænt] [pə'trɪʃəz] ['kaɪndnəs] [liːvz] [wʌn] ['nɪrli] [dɪ'fensləs] .

"	Yes	,	Aunt	Patricia's	kindness	leaves	one	nearly	defenceless	.
"	是的	,	阿姨	帕特里夏的	仁慈	树叶	一	几乎	毫无防备	.

"是的，帕特里夏阿姨的善良让人几乎毫无防备。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredfəli] ['dɪfɪkəlt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

It	is	dreadfully	difficult	sometimes	to	be	forced	to	disagree	with	her	.
它	是	极其糟糕	难的	有时	到	是	强制	到	不同意	和	她	.

有时被迫与她意见相左，真是件极其痛苦的事。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :

"	She	was	silent	a	moment	and	then	added	:
"	她	曾是	沉默的	一个	片刻	和	然后	额外	:

她沉默了一会儿，然后补充道:

" ['sʌmtaɪmz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [be'tiːnə] ,

"	Sometimes	,	do	you	know	,	Bettina	,
"	有时	,	做	你	知道	,	贝蒂娜	,

"有时候，你知道吗，贝蒂娜，

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selfɪʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [piːs] !

I	feel	it	is	selfish	even	to	rejoice	over	the	approach	of	peace	!
我	感觉	它	是	自私	甚至	到	麾	超过	这	方法	的	和平	!

我觉得，即使是为和平的到来而欢欣鼓舞也是自私的!

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

There	is	still	so	much	sorrow	and	suffering	in	the	world	!
那里	是	仍然	所以	很多	悲哀	和	痛苦	在	这	世界	!

世界上仍然有太多的悲伤和苦难!

['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['webstər] , ['seɪɪŋ] [ðæt]

Only	this	morning	I	received	a	letter	from	my	sister	,	Mrs	.	Webster	,	saying	that
仅有的	这	早晨	我	已收到	一个	信	从	我的	姐姐	,	太太	.	韦伯斯特	,	说	那

[hɜːr; hər][sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

今天早上我才收到姐姐韦伯斯特太太的来信，信中说她的儿子

[dæn] ['webstər] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]['dʒɜːrməni] .

Dan	Webster	,	is	still	a	prisoner	in	Germany	.
担	韦伯斯特	,	是	仍然	一个	囚犯	在	德国	.

丹·韦伯斯特目前仍被关押在德国。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] ;

I	am	glad	not	to	have	heard	of	his	imprisonment	until	the	war	was	over	;
我	是	高兴的	不是	到	有	听到	的	他的	监禁	直到	这	战争	曾是	超过	;

我很庆幸直到战争结束后才听说他被监禁的消息;

[aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] ['veri] [suːn] .

I	suppose	now	he	will	be	released	very	soon	.
我	认为	现在	他	将要	是	发布	非常	很快	.

我想他很快就会被释放了。

[mɔːr'oʊvər] , [iː'vən] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Moreover	,	Yvonne	continues	to	worry	over	not	receiving	a	letter	from	her
而且	,	伊冯娜	继续	到	担心	超过	不是	接收	一个	信	从	她

['brʌðər] , [luː'tenənt] ['flɜːri] ,

brother	,	Lieutenant	Fleury	,
兄弟	,	中尉	弗勒里	,

此外，伊冯娜仍然担心收不到她哥哥弗勒里中尉的来信。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['duːɪŋ] ['bɔːrdər]['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

although	she	knows	he	is	only	doing	border	duty	with	the	Army	of	Occupation	.
虽然	她	知道	他	是	仅有的	正在做	边界	责任	和	这	军队	的	职业	.

尽管她知道他只是在占领军中执行边境任务。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ʃiː; ʃi] [fɪrz] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒəri] [θruː]

I	presume	she	fears	he	has	not	completely	recovered	from	the	injury	through
我	怙	她	恐惧	他	有	不是	完全地	恢复	从	这	受伤	通过

[wɪtʃ] ['sæli] ['æʃtən] [nəːst] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['fæʃ(ə)n] . ” [-]

which	Sally	Ashton	nursed	him	in	such	a	surprising	fashion	.	”	[	105	]
哪个	莎莉	阿什顿	护理	他	在	这样的	一个	奇怪	时尚	.	”	[	-	]

我猜想她担心他还没有完全从伤势中恢复过来，而莎莉·阿什顿以如此令人惊讶的方式照顾他，使他免于受伤。”[105]

[ə; eɪ]['moʊmənt] [be'tiːnə] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

A	moment	Bettina	gazed	at	the	older	woman	,	hesitating	to	ask	a	question	.
一个	片刻	贝蒂娜	凝视	在	这	老	女士	,	犹豫不决	到	问	一个	问题	.

贝蒂娜凝视着这位年长的妇女片刻，犹豫着要不要问问题。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] :

Then	she	said	slowly	and	with	some	embarrassment	:
然后	她	说	缓慢地	和	和	一些	尴尬	:

然后她缓缓说道，语气中带着些许尴尬：

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] [ruːlz] [nɑːt][tuː; tə] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðər] .

“	I	know	it	is	one	of	our	Camp	Fire	rules	not	to	gossip	about	one	another	.
“	我	知道	它	是	一	的	我们的	营	火	规则	不是	到	闲话	关于	一	其他	.

“我知道我们营火会的规矩之一就是不要在背后议论别人。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ['tɑn.tə] ,

But	do	you	mind	telling	me	,	Tante	,
但	做	你	头脑	讲述	我	,	姑妈	,

阿姨，您介意告诉我吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['sæli] ['æʃtən] ?

what	do	you	think	has	caused	the	change	in	Sally	Ashton	?
什么	做	你	思考	有	导致	这	改变	在	莎莉	阿什顿	?

你认为是什么原因导致了莎莉·阿什顿的变化?

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['sæli] [wiː; wi] ['fɔːrmərli] [nuː] !

She	is	so	unlike	the	Sally	we	formerly	knew	!
她	是	所以	与此不同	这	莎莉	我们	以前	知道	!

她和我们以前认识的莎莉完全不一样了!

[jet] [ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][ɪz]['æŋgri] [ɪf] [wʌn][sə'dʒests; səg'dʒests]

Yet	she	declares	there	is	nothing	the	matter	and	is	angry	if	one	suggests
然而	她	声明	那里	是	没有什么	这	事情	和	是	生气的	如果	一	建议

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] .

she	is	ill	.
她	是	患病的	.

但她却声称自己没事，如果有人暗示她生病了，她还会生气。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['sæli] [sɔ:] [ɪn]['pærɪs] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['breɪkdaʊn] .

The	doctor	Sally	saw	in	Paris	said	she	had	suffered	a	nervous	breakdown	.
这	医生	莎莉	锯	在	巴黎	说	她	有	遭受	一个	紧张的	分解	.

萨莉在巴黎看的医生说她精神崩溃了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'sɜ:rdli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

Perhaps	it	is	absurdly	sentimental	of	me	,
也许	它	是	荒谬地	感伤的	的	我	,

或许我的想法显得过于感性了，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] ['flɜ:ri]

but	I	have	wondered	if	she	could	have	fallen	in	love	with	Lieutenant	Fleury
但	我	有	想知道	如果	她	可以	有	倒下	在	爱	和	中尉	弗勒里

['æftər][hɜ:r; hər] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

after	her	care	of	him	?
后	她	关心	的	他	?

但我一直想知道，在她照顾弗勒里中尉之后，她是否有可能爱上了他?

" ['sɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] ,

"	Sitting	up	a	second	time	and	resting	her	chin	upon	her	hands	,
"	坐着	向上	一个	第二	时间	和	休息	她	下巴	之上	她	双手	,

她第二次坐起身，双手托着下巴，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑ:mz]['foʊldɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['ætɪtu:d] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] ['ænsər] :

with	the	palms	folded	together	in	a	characteristic	attitude	,	Mrs	.	Burton	answered	:
和	这	棕榈树	折叠	一起	在	一个	特征	态度	,	太太	.	伯顿	回答	:

[-]

[	106	]

[-]

伯顿夫人双手合十，摆出她特有的姿势，回答道：[106]

" [noʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t]['gɑ:sɪp] , [be'ti:nə] [dɪr] .

"	No	,	we	must	not	gossip	,	Bettina	dear	.
"	不	,	我们	必须	不是	闲话	,	贝蒂娜	亲爱的	.

“不，我们不能八卦，亲爱的贝蒂娜。”

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi]['oʊvər] ['sæli] .

Yet	I	must	say	I	am	as	much	in	the	dark	as	you	can	be	over	Sally	.
然而	我	必须	说	我	是	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	你	能	是	超过	莎莉	.

但我必须说，我对莎莉的事情一无所知。

[soʊ][fɑ:r][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t]['teɪkən][ˌem 'i:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] .

So	far	she	has	not	taken	me	into	her	confidence	.
所以	远的	她	有	不是	已采取	我	进入	她	信心	.

到目前为止，她还没有信任我。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ɔ:r][ɪz] ['trʌblɪŋ] [hɜ:r; hər] [naʊ] ,

If	anything	has	made	her	unhappy	in	the	past	,	or	is	troubling	her	now	,
如果	任何事物	有	制成	她	不开心	在	这	过去的	,	或者	是	令人不安的	她	现在	,

如果过去有什么事让她不开心，或者现在有什么事困扰着她，

[ænt] [pə'trɪʃə] [ə'loʊn] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] .

Aunt	Patricia	alone	may	have	some	idea	of	the	cause	.
阿姨	帕特里夏	独自的	可能	有	一些	主意	的	这	原因	.

只有帕特里夏阿姨可能知道原因。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sæli] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wi:; wi] [met] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['dʊrɪŋ]

I	saw	the	transformation	in	Sally	on	the	very	day	we	met	along	the	roadside	during
我	锯	这	转型	在	莎莉	在	这	非常	天	我们	遇见	沿着	这	路边	期间

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['refjʊdʒi:z] [tɔ:rd] ['pærɪs] .

our	retreat	with	the	French	refugees	toward	Paris	.
我们的	撤退	和	这	法语	难民	朝向	巴黎	.

在与法国难民一起撤退到巴黎的途中，我们在路边相遇的那天，我看到了莎莉的转变。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] ['sæli] [wʌt] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] ['sɪriəsli]

At	that	time	I	did	not	like	to	ask	Sally	what	had	affected	her	so	seriously
在	那	时间	我	做过	不是	喜欢	到	问	莎莉	什么	有	做作的	她	所以	严重地

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [æskt] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðen] .

and	I	have	never	asked	her	since	then	.
和	我	有	绝不	问	她	自从	然后	.

当时我不好意思问莎莉究竟是什么事对她打击这么大，从那以后我也再没问过她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðə; ði]

“	It	is	my	own	impression	that	something	unfortunate	must	have	occurred	in	the
“	它	是	我的	自己的	印象	那	某物	不幸	必须	有	发生	在	这

[fjuː] [deɪz] [wɪtʃ] ['sæli] [spent] [wɪð; wɪθ] ['vɪrə] - [ænd; ənd] [ænt] [pə'trɪʃə] [æt; ət] [ðə; ði]

few	days	which	Sally	spent	with	Vera	Lagerloff	and	Aunt	Patricia	at	the
很少	天	哪个	莎莉	花费	和	维拉	-	和	阿姨	帕特里夏	在	这

['fɑːrmhaʊs] ,

farmhouse	,
农家	,

“我个人感觉，莎莉在农舍与维拉·拉格洛夫和帕特里夏阿姨一起度过的那几天里，一定发生了什么不幸的事情。”

['æftər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [iː'vən] .

after	the	rest	of	us	started	on	in	advance	to	the	Château	Yvonne	.
后	这	休息	的	我们	开始	在	在	进步	到	这	城堡	伊冯娜	.

在我们其他人先行出发前往伊冯娜城堡之后。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði]

Sometimes	I	wonder	if	any	of	you	girls	will	go	back	to	your	own	country	in	the
有时	我	想知道	如果	任何	的	你	女孩们	将要	去	后退	到	你的	自己的	国家	在	这

[liːst] [laɪk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [frentʃ] [kæmp]

least	like	you	were	when	we	came	to	France	to	organize	the	first	French	Camp
至少	喜欢	你	是	什么时候	我们	来了	到	法国	到	组织	这	第一的	法语	营

['faɪər] ?

Fire	?
火	?

有时我会想，你们这些女孩回到自己的国家后，是否会像我们当初来法国组织第一次法国篝火晚会时那样?

[aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

I	suppose	not	,	you	have	seen	too	much	of	courage	and	suffering	among	the
我	认为	不是	,	你	有	已见	也	很多	的	勇气	和	痛苦	之中	这

[frentʃ] ['piːp(ə)l] .

French	people	.
法语	人们	.

我想应该不是，你已经见识过法国人民的勇气和苦难了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sper] [ˌem 'iː] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæn; ðən] ['pɛgiz] [ænd; ənd] ['rælfs]

But	I	hope	you	will	spare	me	any	other	engagement	than	Peggy's	and	Ralph's
但	我	希望	你	将要	空闲的	我	任何	其他	订婚	比	佩吉的	和	拉尔夫的

.

:
.

但我希望除了佩吉和拉尔夫的约会之外，您不要再给我安排其他任何约会了。

[aɪ] [duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ['faɪər]

I	do	wish	you	children	were	not	growing	up	and	away	from	our	Camp	Fire
我	做	希望	你	孩子们	是	不是	生长	向上	和	离开	从	我们的	营	火

[laɪf] [tə'geðər] .

life	together	.
生活	一起	.

我真希望你们这些孩子不要长大，不要离开我们一起的篝火晚会生活。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [soʊ] ['dredfəli] [oʊld] [ðiːz] [deɪz] ！ ” [-]
You make me feel so dreadfully old these days ! ” [107]
你 制作 我 感觉 所以 极其糟糕 老的 这些 天 ！ ” [-]

你让我觉得自己最近老得可怕了！[107]

“ [bʌt; bət] ['dʒiːnjəsɪz] ['nevər] [groʊ] [oʊld] , [duː] [ðeɪ] ?
“ But geniuses never grow old , do they ?
“ 但 天才 绝不 生长 老的 , 做 他们 ?

“但是天才永远不会变老，不是吗？”

” [beˈtiːnə] [æskt] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tæktfl] [rɪ'dʒɔɪndər] ,
” Bettina asked , and then as Mrs . Burton smiled at her tactful rejoinder ,
” 贝蒂娜 问 , 和 然后 作为 太太 . 伯顿 微笑 在 她 委婉 回复 ,
[beˈtiːnə] ['ædɪd] :
Bettina added :
贝蒂娜 额外 :

“贝蒂娜问道，然后伯顿太太对她巧妙的回答报以微笑，贝蒂娜又补充道：”

“ [dəunt] ['wɜːri] ['oʊvər][ˌem ˈiː] .
“ Don't worry over me .
“ 不 担心 超过 我 .

“别为我担心。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'dʒest] .
But there is something I wish to suggest .
但 那里 是 某物 我 希望 到 建议 .

但我有个建议想提。

[səˈpoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]
Suppose we have a Camp Fire meeting as soon as there is an opportunity
认为 我们 有 一个 营 火 会议 作为 很快 作为 那里 是 一个 机会
[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [wʌt] [wɜːrk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] ,
and discuss what work we should undertake in the next few months ,
和 讨论 什么 工作 我们 应该 承担 在 这 下一个 很少 几个月 ,

假设我们一有机会就召开一次篝火晚会，讨论一下接下来几个月我们应该开展哪些工作，

[waɪl] [wiː; wi] [əˈweɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] !
while we await the coming of peace !
尽管 我们 等待 这 未来 的 和平 !

在我们等待和平到来之际！

[naʊ] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] ['endɪd] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [plænz] .
Now the war has ended we must begin to make other plans .
现在 这 战争 有 结束 我们 必须 开始 到 制作 其他 计划 .

现在战争结束了，我们必须开始制定其他计划。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][maɪ] [frentʃ] ['roʊmæns][ɪn][ðə; ði]
I was thinking of this last night as well as of my French romance in the
我 曾是 思维 的 这 最后的 夜晚 作为 出色地 作为 的 我的 法语 浪漫 在 这
[lɔːŋ] ['aʊərz] [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] .
long hours I was alone .
长的 小时 我 曾是 独自的 .

昨晚我独自一人度过漫长的夜晚时，一直在想这件事，也想着我的法国恋情。

” [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
” Just as the Camp Fire guardian was about to reply ,
” 只是 作为 这 营 火 监护人 曾是 关于 到 回复 ,

正当营火守护者准备回答时，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] ['pɝːsənz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
suddenly the drawing - room door opened and two persons entered the room .
突然 这 绘画 - 房间 门 打开 和 二 人 进入 这 房间 .

突然，客厅的门开了，两个人走了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['sæli] ['æʃtən] .

They	were	Miss	Patricia	Lord	and	Sally	Ashton	.
他们	是	错过	帕特里夏	主	和	莎莉	阿什顿	.

她们是帕特里夏·洛德小姐和萨莉·阿什顿小姐。

[ɪ'miːdiətli] [mɪs] [pə'trɪʃə] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] ,

Immediately	Miss	Patricia	switched	on	the	electric	lights	so	that	the	room	,
立即地	错过	帕特里夏	切换	在	这	电的	灯	所以	那	这	房间	,

帕特里夏小姐立刻打开了电灯，房间里顿时明亮起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['semi] - ['dɑːrknəs] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

which	had	been	in	semi	-	darkness	the	instant	before	,	at	once	became	illuminated	.
哪个	有	到过	在	半	-	黑暗	这	立即的	前	,	在	一次	成为	照明	.

[-]
[108]
[-]

刚才还处于半黑暗状态的地方，突然变得明亮起来。[108]

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [be'tiːnə] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['pɑːli] ?

“	What	in	the	world	are	you	and	Bettina	doing	here	in	the	dark	,	Polly	?
“	什么	在	这	世界	是	你	和	贝蒂娜	正在做	这里	在	这	黑暗的	,	波莉	?

“波莉，你和贝蒂娜到底在这里的黑暗中做什么？”

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] ['dɑːrknəs] .

I	never	can	endure	darkness	.
我	绝不	能	忍受	黑暗	.

我永远无法忍受黑暗。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][eks'tʃeindʒɪŋ] ['kɔnfidənsiz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər] [bɛtɪnəz] [læst] ['naɪts]

I	presume	you	are	exchanging	confidences	and	rejoicing	over	Bettina's	last	night's
我	怙	你	是	交换	秘密	和	欢欣鼓舞	超过	贝蒂娜的	最后的	夜晚

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

我猜你们正在互相倾诉，并为贝蒂娜昨晚的奇遇而欢欣鼓舞吧?

[sɪns] [juː; jʊ][bəuθ][ɑːr; ər] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk][ðæn; ðən]['sensəb(ə)l] .

since	you	both	are	more	romantic	than	sensible	.
自从	你	两个都	是	更多的	浪漫的	比	明智的	.

因为你们俩都比较浪漫，不太理智。

['pɜːrsənəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,

Personally	I	am	very	much	ashamed	of	such	an	escapade	,
亲自	我	是	非常	很多	羞愧	的	这样的	一个	恶作剧	,

我个人对这样的冒险行为感到非常羞愧。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːkwəli] [soʊ] .

and	as	a	Camp	Fire	guardian	you	should	be	equally	so	.
和	作为	一个	营	火	监护人	你	应该	是	同样地	所以	.

作为篝火守护者，你也应该如此。

[haʊ'evər] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [be'tiːnə] [wʊd] [bəuθ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

However	,	I	do	wish	you	and	Bettina	would	both	go	to	your	rooms	and
然而	,	我	做	希望	你	和	贝蒂娜	会	两个都	去	到	你的	房间	和

[dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

dress	for	dinner	.
裙子	为了	晚餐	.

不过，我希望你和贝蒂娜都能回房间换身衣服去吃晚饭。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['mɪstər] . [heɪl] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

I	hope	to	induce	Mr	.	Hale	to	realize	we	are	not	the	character	of	people
我	希望	到	诱导	先生	.	黑尔	到	意识到	我们	是	不是	这	特点	的	人们

[hiː; hi] [mʌst; məst] [sə'poʊz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] .

he	must	suppose	us	to	be	.
他	必须	认为	我们	到	是	.

我希望能让黑尔先生意识到，我们并不是他想象中那样的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs]

The	young	man	tells	me	he	is	associated	with	the	work	of	the	Peace
这	年轻的	男人	讲述	我	他	是	联系	和	这	工作	的	这	和平

['kɑːnfərəns] .

Conference	.
会议	.

这位年轻人告诉我，他参与了和平会议的工作。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['æktrəs] , ['pɑːli] ['bɜːrtn] ,

I	presume	he	has	heard	that	you	are	an	actress	,	Polly	Burton	,
我	怙	他	有	听到	那	你	是	一个	演员	,	波莉	伯顿	,

我猜他已经听说你是位演员了，波莉·伯顿。

[ænd; ənd] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [iks'pekts] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [bəu'hiːmjənz] .

and	so	naturally	expects	to	find	us	all	Bohemians	.
和	所以	自然	预期	到	寻找	我们	全部	波西米亚人	.

因此，他自然而然地认为我们都是波西米亚人。

" ['ɔːlweɪz] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [flʌʃt] , [bʌt; bət]

"	Always	sensitive	to	any	criticism	of	her	career	,	Mrs	.	Burton	flushed	,	but
"	总是	敏感的	到	任何	批评	的	她	职业	,	太太	.	伯顿	酡	,	但

['ænsər] [gʊd] ['neɪtʃɚdli] :

answered	good	naturedly	:
回答	好的	自然地	:

伯顿夫人向来对任何批评她事业的行为都非常敏感，听到批评时她脸红了，但还是和蔼地回答道：

" ['veri] [wel] , [ænt] [pə'trɪʃə] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [kən'venʃən(ə)l] [tə'naɪt] [æz; əz]

"	Very	well	,	Aunt	Patricia	,	I	shall	try	to	be	as	conventional	tonight	as
"	非常	出色地	,	阿姨	帕特里夏	,	我	将	尝试	到	是	作为	传统的	今晚	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“好的，帕特里夏阿姨，我今晚会尽量循规蹈矩一些。”

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [bɛtɪnəz] ['reskjuːər] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] [pər'mɪt] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz]

to	persuade	Bettina's	rescuer	that	we	do	not	ordinarily	permit	our	Camp	Fire	girls
到	说服	贝蒂娜的	救援人员	那	我们	做	不是	按说	允许	我们的	营	火	女孩们

[tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [naɪts] [ə'loʊn] [ɪn] ['siːkrət] ['gaːdnz] .

to	spend	their	nights	alone	in	secret	gardens	.
到	花费	他们的	夜晚	独自的	在	秘密	花园	.

说服贝蒂娜的救命恩人，我们通常不允许我们的营火女孩独自在秘密花园里过夜。

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['dresɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

But	so	far	as	dressing	is	concerned	,
但	所以	远的	作为	敷料	是	担心的	,

但就着装而言，

[waɪ] [be'tiːnə] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [drest] .

why	Bettina	and	I	are	both	under	the	impression	we	are	already	dressed	.
为什么	贝蒂娜	和	我	是	两个都	在下面	这	印象	我们	是	已经	穿着	.

为什么我和贝蒂娜都以为我们已经穿好衣服了。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [tiː] [tə'geðər] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

We	had	our	tea	together	in	my	room	,	where	we	were	both	lying	down	,
我们	有	我们的	茶	一起	在	我的	房间	,	在哪里	我们	是	两个都	说谎	向下	,

[ænd; ənd] [drest] ['æftərwərdz] . ” [-]

and	dressed	afterwards	.	”	[	109	]
和	穿着	然后	.	”	[	-	]

我们在我房间里一起喝茶，当时我们都躺着，之后我们穿好衣服。[109]

[mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] ,

Miss	Patricia	Lord	,
错过	帕特里夏	主	,

帕特里夏·洛德小姐

[huː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['dɪndʒi] [blæk] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ə; eɪ]

who	was	wearing	a	dingy	black	costume	which	she	had	purchased	at	a
WHO	曾是	穿着	一个	昏暗的	黑色的	戏服	哪个	她	有	购买	在	一个

[rɪ'djʊst] [praɪs] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði][bɔːn] - [ænd; ənd][hæd; həd][wɔːrn]['ɔːlmoʊst]

reduced	price	some	months	before	at	the	Bon	Marché	and	had	worn	almost
减少	价格	一些	几个月	前	在	这	邦	-	和	有	磨损	几乎

['kɑːnstəntli] [sɪns] ,

constantly	since	,
不断地	自从	,

她身穿一套暗淡的黑色戏服，这套戏服是她几个月前在乐蓬马歇百货公司打折买的，之后几乎一直穿着。

[naʊ] [aɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜ꞉tənz] [greɪ] [ænd; ənd] [roʊz] ['kʌlərd] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [dis'feivə] .

now	eyed	Mrs	.	Burton's	grey	and	rose	colored	gown	with	extreme	disfavor	.
现在	眼睛	太太	.	伯顿的	灰色的	和	玫瑰	有色	袍	和	极端	不受欢迎	.

现在，他用极其厌恶的目光打量着伯顿夫人那件灰玫瑰色的礼服。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] ['dɪnər] [ɪn][jʊr; jər] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [wɜːr; wər]

“	You	were	not	intending	to	appear	at	dinner	in	your	dressing	gown	,	were
“	你	是	不是	意图	到	出现	在	晚餐	在	你的	敷料	袍	,	是

[juː; jʊ] , ['pɑːli] ['bɜːrtn] ?

you	,	Polly	Burton	?
你	,	波莉	伯顿	?

“波莉·伯顿，你不会是打算穿着睡袍出席晚宴的吧？”

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [gest] ?

Is	that	your	idea	of	making	a	suitable	impression	upon	our	guest	?
是	那	你的	主意	的	制作	一个	合适的	印象	之上	我们的	客人	?

这就是你认为给客人留下好印象的方式吗?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gaʊn] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn]['pærɪs] .

I	had	a	gown	sent	to	you	today	from	a	shop	in	Paris	.
我	有	一个	袍	发送	到	你	今天	从	一个	店铺	在	巴黎	.

我今天从巴黎的一家商店寄了一件礼服给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɑːn][jʊr; jər][bed] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ɑːn] .

It	is	now	on	your	bed	ready	for	you	to	put	on	.
它	是	现在	在	你的	床	准备好	为了	你	到	放	在	.

它现在就放在你的床上，你可以穿上了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	do	not	happen	to	like	it	,
如果	你	做	不是	发生	到	喜欢	它	,

如果你碰巧不喜欢它，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [æz; əz][aɪ][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

it	does	not	matter	as	I	admire	it	very	much	.
它	做	不是	事情	作为	我	钦佩	它	非常	很多	.

没关系，我很欣赏它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][əb'sɜːrd] [kloʊðz] [juː; jʊ] [ˌɔːrdn'erəli] [wer] [ænd; ənd][ɪz]

It	will	make	you	look	older	than	the	absurd	clothes	you	ordinarily	wear	and	is
它	将要	制作	你	看	老	比	这	荒诞	衣服	你	按说	穿	和	是

['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] .

also	more	appropriate	for	a	Camp	Fire	guardian	.
还	更多的	合适的	为了	一个	营	火	监护人	.

它会让你看起来比平时穿的那些滑稽衣服更成熟，也更适合担任篝火守护者。

['sæli] ['æʃtən] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [dres] .

Sally	Ashton	will	go	to	your	room	with	you	and	help	you	to	dress	.
莎莉	阿什顿	将要	去	到	你的	房间	和	你	和	帮助	你	到	裙子	.

萨莉·阿什顿会陪你到你的房间，帮你穿衣服。

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] [ə'sɪstəns] , [ɔːr] [ðæt] [jʊr; jər] [meɪd] [mə'riː] [ɪz] ['evər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]

Not	that	you	should	require	assistance	,	or	that	your	maid	Marie	is	ever	occupied	with
不是	那	你	应该	要求	协助	,	或者	那	你的	女佣	玛丽	是	曾经	占领	和

['juːsf(ə)l] [wɜːrk] ,

useful	work	,
有用	工作	,

并非说你需要帮助，也并非说你的女仆玛丽一直在做有用的工作，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sæli] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] .

but	because	Sally	has	something	she	wishes	to	say	to	you	alone	.
但	因为	莎莉	有	某物	她	愿望	到	说	到	你	独自的	.

但因为莎莉有些话想单独跟你说。

" [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['mænər] [ðen] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [mɔːr] ['greɪʃəs] . [-]

"	Miss	Patricia's	manner	then	became	slightly	more	gracious	.	[	110	]
"	错过	帕特里夏的	方式	然后	成为	轻微地	更多的	亲切	.	[	-	]

“帕特里夏小姐的态度也变得稍微优雅了一些。[110]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['ferli] [wel] , [be'tiːnə] .

“	You	are	looking	fairly	well	,	Bettina	.
“	你	是	寻找	相当	出色地	,	贝蒂娜	.

“贝蒂娜，你看上去气色不错。”

[ˌmɑːrgə'riːt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] [iːtʃ]

Marguerite	seems	to	have	a	gift	for	understanding	the	style	of	costume	each
玛格丽特	似乎	到	有	一个	礼物	为了	理解	这	风格	的	戏服	每个

[wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] .

one	of	you	Camp	Fire	girls	should	affect	.
一	的	你	营	火	女孩们	应该	影响	.

玛格丽特似乎很有天赋，能看出你们每个营火女孩应该穿什么样的服装。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [dres] [ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	need	not	change	your	dress	unless	you	like	.
你	需要	不是	改变	你的	裙子	除非	你	喜欢	.

除非你愿意，否则无需更换衣服。

['dɪnər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [æt; ət] [eɪt] . " [-]

Dinner	is	to	be	served	at	eight	.	"	[	111	]
晚餐	是	到	是	服务	在	八	.	"	[	-	]

晚餐将于八点供应。[111]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑːrti]

The	Dinner	Party
这	晚餐	派对

晚宴

[tə'naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] ['dɪnər] ,

Tonight	**,**	**as**	**the**	**group**	**of**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**were**	**seated**	**at**	**dinner**	**,**
今晚	,	作为	这	团体	的	营	火	女孩们	是	坐着	在	晚餐	,

今晚，当这群女童军成员围坐在餐桌旁用餐时，

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]

their	**appearance**	**afforded**	**a**	**striking**	**contrast**	**to**	**the**	**ordinary**	**simplicity**	**of**	**their**
他们的	外貌	提供	一个	引人注目	对比	到	这	普通的	简单	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tə'geðər] .

lives	**within**	**the**	**past**	**few**	**years**	**which**	**they**	**had**	**spent**	**together**	**.**
生活	之内	这	过去的	很少	年	哪个	他们	有	花费	一起	.

他们的外表与他们过去几年共同生活的平凡简单形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['oʊv(ə)l] ['dɪnər] ['teɪbl] [held] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

The	**long**	**oval**	**dinner**	**table**	**held**	**a**	**basket**	**of**	**white**	**roses**	**in**	**the**	**center**	**.**
这	长的	椭圆形	晚餐	桌子	握住	一个	篮子	的	白色的	玫瑰	在	这	中心	.

长长的椭圆形餐桌中央摆放着一篮白玫瑰。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ˌʃændə'lɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] .

Above	**the**	**roses**	**and**	**attached**	**to**	**the**	**crystal**	**chandelier**	**was**	**a**	**white**	**dove**	**.**
多于	这	玫瑰	和	随附的	到	这	水晶	枝形吊灯	曾是	一个	白色的	鸽子	.

玫瑰花上方，悬挂在水晶吊灯上的是一只白鸽。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [waɪt] ['kændlz] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪlkən] [flægz] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg]

On	**the**	**table**	**were**	**white**	**candles**	**and**	**two**	**silken**	**flags**	**,**	**the**	**United**	**States**	**flag**
在	这	桌子	是	白色的	蜡烛	和	二	丝	旗帜	,	这	团结的	各州	旗帜

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ,

and	**the**	**French**	**,**
和	这	法语	,

桌上摆着白色蜡烛和两面丝绸旗帜，一面是美国国旗，一面是法国国旗。

[wɪtʃ] [leɪ] [wʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] .

which	**lay**	**one**	**beside**	**the**	**other**	**across**	**the**	**white**	**cloth**	**.**
哪个	躺	一	旁	这	其他	穿过	这	白色的	布	.

它们并排铺在白色布料上。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [piːs] ['dɪnər] [wʌz; wəz]

Seated	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**and**	**presiding**	**over**	**her**	**peace**	**dinner**	**was**
坐着	在	这	头	的	这	桌子	和	主持	超过	她	和平	晚餐	曾是

[mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] ,

Miss	**Patricia**	**Lord**	**,**
错过	帕特里夏	主	,

坐在餐桌主位主持和平晚宴的是帕特里夏·洛德小姐。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [huːm] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][hæd; həd]['evər] [bɪ'held]

but	**a**	**Miss**	**Patricia**	**whom**	**no**	**one**	**of**	**the**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**had**	**ever**	**beheld**
但	一个	错过	帕特里夏	谁	不	一	的	这	营	火	女孩们	有	曾经	观看

[bɪ'fɔːr] [tə'naɪt] . [-]

before	**tonight**	**.**	**[**	**112**	**]**
前	今晚	.	[	-	]

但今晚之前，没有一个营火会女孩见过帕特里夏小姐。[112]

['vænɪʃt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʃæbi] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [ə'taɪər] !

Vanished	**was**	**her**	**usually**	**shabby**	**and**	**old**	**-**	**fashioned**	**attire**	**!**
消失了	曾是	她	通常	破旧	和	老的	-	造型	服装	!

她平日里那身破旧过时的装束不见了！

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [blæk] [ˈsætn] [ænd; ənd] [leɪs] [ʌv; əv]

In	its	place	for	this	occasion	she	wore	a	gown	of	black	satin	and	lace	of
在	它是	地方	为了	这	场合	她	穿着	一个	袍	的	黑色的	缎	和	蕾丝	的

[ʌnˈjuːʒuəl] [ˈelɪgəns] .

unusual	elegance	.
异常	优雅	.

为了这个场合，她穿了一件别致的黑色缎面蕾丝礼服。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[θruː] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frentʃ] [ˈdresmeɪkər] [ˈiːv(ə)n] [mɪs] [pəˈtrɪʃəz] [ˈɔːrd(ə)neri] [ʌnˈgeinlinis]

through	the	art	of	her	French	dressmaker	even	Miss	Patricia's	ordinary	ungainliness
通过	这	艺术	的	她	法语	裁缝	甚至	错过	帕特里夏的	普通的	笨拙

[hæd; həd] [bɪn] [ˌmetəˈmɔːˌfəʊzd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [juˈniːk] [dɪˈstɪŋkʃn] .

had	been	metamorphosed	into	a	unique	distinction	.
有	到过	变态	进入	一个	独特的	区别	.

通过法国裁缝的巧手，帕特里夏小姐原本的笨拙也变成了一种独特的魅力。

[ˈnevər] [ˈlækɪŋ] [ˈdɪgnəti] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃæbiɪst] [əˈtaɪər] [θruː] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsəˈnæləti] ,

Never	lacking	dignity	even	in	the	shabbiest	attire	through	sheer	force	of	personality	,
绝不	缺乏	尊严	甚至	在	这	最邋遢的	服装	通过	透明	力量	的	性格	,

即使身着最破旧的衣衫，也凭借其强大的个人魅力，始终保持着尊严。

[təˈnaɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈhænsəm] [æz; əz] [wel] .

tonight	she	was	almost	handsome	as	well	.
今晚	她	曾是	几乎	英俊的	作为	出色地	.

今晚她也几乎称得上漂亮了。

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [her] [ˈdresər] ,

Her	hair	had	been	arranged	by	a	hair	dresser	,
她	头发	有	到过	安排	经过	一个	头发	梳妆台	,

她的头发是理发师做的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːft] [weɪvz] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [les] [sɪˈvɪr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

so	that	the	soft	waves	over	her	forehead	gave	her	a	less	severe	expression	,
所以	那	这	柔软的	波浪	超过	她	前额	给予	她	一个	较少的	严重	表达	,

这样一来，她额前柔和的波浪卷发让她看起来不那么严肃了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkʌlər] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

a	slight	color	due	to	the	excitement	of	her	dinner	party	and	her
一个	轻微	颜色	到期的	到	这	激动	的	她	晚餐	派对	和	她

[ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈoʊvər] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] [ˈgɜːlz] - [əˈpɪrəns] ,

gratification	over	Mrs	.	Burton's	and	the	Camp	Fire	girls	'	appearance	,
满足感	超过	太太	.	伯顿的	和	这	营	火	女孩们	-	外貌	,

由于晚宴的兴奋以及对伯顿夫人和女童军们的出色表现感到满意，她的脸颊泛起了一抹红晕。

[meɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [juːθ] .

made	her	cheeks	glow	with	something	approaching	the	past	radiance	of	youth	.
制成	她	脸颊	辉光	和	某物	接近	这	过去的	辐射	的	青年	.

她的双颊泛起了一抹青春的光泽。

[mɔːrˈoʊvər] , [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈgriːəbli] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [gest] [huː]

Moreover	,	Miss	Patricia	was	finding	herself	agreeably	entertained	by	the	guest	who
而且	,	错过	帕特里夏	曾是	寻找	她自己	欣然	娱乐	经过	这	客人	WHO

[sæt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [raɪt] .

sat	upon	her	right	.
卫星	之上	她	正确的	.

此外，帕特里夏小姐发现自己与坐在她右边的客人相处得非常愉快。

['mɪstər] . ['deɪvɪd] [heɪl] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

Mr	**.**	**David**	**Hale**	**was**	**probably**	**not**	**aware**	**of**	**what**	**extent**	**the**	**dinner**	**,**
先生	.	大卫	黑尔	曾是	大概	不是	意识到的	的	什么	程度	这	晚餐	,

大卫·黑尔先生可能并不清楚晚宴的程度，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] ['teɪbl] , [hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrɪdli] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

with	**its**	**suggestion**	**of**	**a**	**peace**	**table**	**,**	**had**	**been**	**hurriedly**	**arranged**	**in**
和	它是	建议	的	一个	和平	桌子	,	有	到过	匆匆	安排	在

['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] .

order	**to**	**impress**	**him**	**.**
命令	到	令人印象深刻	他	.

为了给他留下深刻印象，匆忙布置了一张象征和平的桌子。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

But	**if**	**Miss**	**Patricia**	**had**	**desired**	**to**	**make**	**an**	**impression**	**,**
但	如果	错过	帕特里夏	有	想要的	到	制作	一个	印象	,

但如果帕特里夏小姐想要给人留下深刻印象的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光荣法国的营火女孩(The Camp Fire Girls in Glorious France)

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] . [-]

she	had	accomplished	the	result	she	wished	to	achieve	.	[	113	]
她	有	完成	这	结果	她	希望	到	达到	.	[	-	]

她实现了她想要达到的结果。[113]

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] ,

As	he	talked	to	Miss	Patricia	,
作为	他	谈话	到	错过	帕特里夏	,

他和帕特里夏小姐说话的时候，

[huːm] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈwʊmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

whom	he	discovered	to	be	an	extremely	well	informed	woman	as	well	as
谁	他	发现	到	是	一个	极其	出色地	知情的	女士	作为	出色地	作为

[ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkærəktər] ,

a	decidedly	original	character	,
一个	绝对地	原来的	特点	,

他发现她不仅是一位见多识广的女性，而且性格也十分独特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər]

he	was	at	the	same	time	able	to	observe	with	a	good	deal	of	pleasure
他	曾是	在	这	相同的	时间	有能力的	到	观察	和	一个	好的	交易	的	乐趣

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈgɜːlz][baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .

the	group	of	charming	girls	by	whom	he	was	surrounded	.
这	团体	的	迷人	女孩们	经过	谁	他	曾是	包围	.

与此同时，他也饶有兴致地观察着围绕在他身边的这群迷人的女孩。

['eni] ['ʌðər] ['hoʊstəs][ðæn; ðən] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [lɔːrd] , ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Any	other	hostess	than	Miss	Patricia	Lord	,	under	similar	circumstances	,
任何	其他	女主人	比	错过	帕特里夏	主	,	在下面	相似的	情况	,

在类似情况下，除了帕特里夏·洛德小姐之外的任何其他女主人

[wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [beˈtiːnə] ['greɪəm] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [əˈkweɪntəns] ,

would	have	seen	that	Bettina	Graham	was	placed	beside	her	new	acquaintance	,
会	有	已见	那	贝蒂娜	格雷厄姆	曾是	放置	旁	她	新的	熟人	,

会发现贝蒂娜·格雷厄姆被安排在她新认识的人旁边。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd]['æftər][ðer; ðər] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['miːtɪŋ] .

who	had	been	so	kind	after	their	unexpected	meeting	.
WHO	有	到过	所以	种类	后	他们的	意外	会议	.

在他们意外相遇后，他们都非常友善。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] , [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] ,

But	any	one	,	who	has	learned	to	know	Miss	Patricia	,
但	任何	一	,	WHO	有	学习	到	知道	错过	帕特里夏	,

但是，任何一个了解帕特里夏小姐的人，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['tæktɪks][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðoʊz]

by	this	time	must	have	appreciated	that	her	tactics	were	not	always	those
经过	这	时间	必须	有	感谢	那	她	策略	是	不是	总是	那些

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

of	other	people	.
的	其他	人们	.

到这时她应该已经意识到，她的策略并不总是像其他人那样。

[be'ti:nə] [dɪd][nɑ:t][sɪt][nekst]['mɪstər] . [heɪl] [bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Bettina	**did**	**not**	**sit**	**next**	**Mr**	**.**	**Hale**	**but**	**almost**	**directly**	**across**	**from**	**him**	**.**
贝蒂娜	做过	不是	坐	下一个	先生	.	黑尔	但	几乎	直接地	穿过	从	他	.

贝蒂娜没有坐在黑尔先生旁边，而是几乎正对着他。

[i'vən] ['flɜ:ri] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd] .

Yvonne	**Fleury**	**was**	**placed**	**on**	**his**	**other**	**side**	**.**
伊冯娜	弗勒里	曾是	放置	在	他的	其他	边	.

伊冯娜·弗勒里被安排在他另一边。

[æz; əz] [i'vən] [wʌz; wəz] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

As	**Yvonne**	**was**	**French**	**and**	**the**	**young**	**man**	**an**	**American**	**,**
作为	伊冯娜	曾是	法语	和	这	年轻的	男人	一个	美国人	,

伊冯娜是法国人，而那位年轻人是美国人，

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [ə'kweɪntəns] .

they	**might**	**be**	**supposed**	**to**	**be**	**interested**	**in**	**making**	**each**	**other's**	**acquaintance**	**.**
他们	可能	是	据称	到	是	感兴趣的	在	制作	每个	其他的	熟人	.

他们或许应该有兴趣互相认识。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [be'ti:nə] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜ:rpəs] [ɪn][hɜ:r; hər]

So	**far**	**as**	**Bettina**	**was**	**concerned**	**Miss**	**Patricia**	**had**	**a**	**definite**	**purpose**	**in**	**her**
所以	远的	作为	贝蒂娜	曾是	担心的	错过	帕特里夏	有	一个	定	目的	在	她

['dɪnər] [ə'reɪndʒmənt] .

dinner	**arrangement**	**.**
晚餐	安排	.

在贝蒂娜看来，帕特里夏小姐安排晚餐肯定有其明确的目的。

['mɪstər] . [heɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [be'ti:nə] ,

Mr	**.**	**Hale**	**was**	**not**	**to**	**imagine**	**that**	**his**	**passing**	**acquaintance**	**with**	**Bettina**	**,**
先生	.	黑尔	曾是	不是	到	想象	那	他的	通过	熟人	和	贝蒂娜	,

黑尔先生万万没想到，他与贝蒂娜的短暂相识，会发展成一段如此深厚的感情。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['rendər] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['sɜ:rvɪs] , [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [tu:; tə]

or	**his**	**opportunity**	**to**	**render**	**her**	**a**	**personal**	**service**	**,**	**was**	**necessarily**	**to**
或者	他的	机会	到	使成为	她	一个	个人的	服务	,	曾是	一定	到

[li:d] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['ɪntɪməsi] . [-]

lead	**to**	**further**	**intimacy**	**.**	**[**	**114**	**]**
带领	到	更远	亲密关系	.	[	-	]

或者说，他有机会为她提供个人服务，必然会导致更进一步的亲密关系。[114]

[ɪn] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [aɪz] [be'ti:nə] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:mli]

In	**Miss**	**Patricia's**	**eyes**	**Bettina**	**had**	**appeared**	**,**	**before**	**a**	**stranger**	**,**	**in**	**an**	**extremely**
在	错过	帕特里夏的	眼睛	贝蒂娜	有	出现	,	前	一个	陌生人	,	在	一个	极其

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

unfortunate	**and**	**undignified**	**position**	**.**
不幸	和	有失尊严	位置	.

在帕特里夏小姐看来，贝蒂娜在一个陌生人面前，处于一种极其不幸和有失体面的境地。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə]['prɑ:pər] ['dɪgnəti] [bəuθ][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [bɪ'heɪvjər]

She	**must**	**therefore**	**be**	**restored**	**to**	**proper**	**dignity**	**both**	**by**	**her**	**own**	**behavior**
她	必须	所以	是	恢复	到	恰当的	尊严	两个都	经过	她	自己的	行为

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] .

and	**the**	**attitude**	**of**	**her**	**friends**	**.**
和	这	态度	的	她	朋友们	.

因此，她必须通过自身的行为和朋友的态度来恢复应有的尊严。

[ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] [bɪ'twi:n] ['sæli] ['æʃtən] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['flɜ:ri] ,

In	**the**	**adventure**	**between**	**Sally**	**Ashton**	**and**	**Lieutenant**	**Fleury**	**,**
在	这	冒险	之间	莎莉	阿什顿	和	中尉	弗勒里	,

在莎莉·阿什顿和弗勒里中尉的冒险故事中，

[[ˌtuːˈtuː]] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [seɪm] [ˈmoʊtɪv] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
[2] Miss Patricia had been actuated by this same motive , although she had
[2] 错过 帕特里夏 有 到过 驱动 经过 这 相同的 动机 , 虽然 她 有
[ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈdɪfrəntli] .
expressed it so differently .
表达 它 所以 不同 .

[2] 帕特里夏小姐的动机与此相同，尽管她的表达方式截然不同。

[təˈnaɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈætɪtuːd] , [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [wʌz; wəz] [ˈferli] [wel] [ˈsætɪsfaɪd]
Tonight , in spite of her critical attitude , Miss Patricia was fairly well satisfied
今晚 , 在 尽管如此 的 她 批判的 态度 , 错过 帕特里夏 曾是 相当 出色地 使满意
[wɪð; wɪθ] [beˈtiːnə] [ˈgreɪəmz, ˈgræmz] [dɪˈmiːnər] .
with Bettina Graham's demeanor .
和 贝蒂娜 格雷厄姆的 风度 .

今晚，尽管帕特里夏小姐态度挑剔，但她对贝蒂娜·格雷厄姆的举止相当满意。

[wəˈtevər] [bɛtɪnəz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːrˈself][æz; əz] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l] [greɪs] ,
Whatever Bettina's impression of herself as lacking in social grace ,
任何 贝蒂娜的 印象 的 她自己 作为 缺乏 在 社会的 优雅 ,

无论贝蒂娜如何评价自己缺乏社交技巧，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪtnəs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz]
she had been witness for many years to the charm of her mother's
她 有 到过 证人 为了 许多 年 到 这 魅力 的 她 母亲的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

多年来，她亲眼见证了母亲举止的魅力。

[tuː; tə][hɜːr; hər][gɪft][fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [diˈmɑːndid] [ænd; ənd]
to her gift for knowing and saying just what the occasion demanded and
到 她 礼物 为了 会心 和 说 只是 什么 这 场合 要求 和
[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
must have learned of her .
必须 有 学习 的 她 .

她总能恰到好处地把握场合需要，说出恰当的话，这一定让她对她有了更深的了解。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈgriːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [heɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
In her greeting of Mr . Hale on his arrival earlier in the evening ,
在 她 问候 的 先生 . 黑尔 在 他的 到达 早些时候 在 这 晚上 ,

当晚早些时候，黑尔先生抵达时，她在迎接他时说道：

[beˈtiːnə] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [dʒʌst][ðə; ði][ˈprɑːpər] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] ,
Bettina had displayed just the proper degree of appreciation of his kindness ,
贝蒂娜 有 显示 只是 这 恰当的 程度 的 欣赏 的 他的 仁慈 ,

贝蒂娜对他的善意表现出了恰到好处的感激之情。

[ˈniːðər] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] .
neither too much or too little .
两者都不 也 很多 或者 也 小的 .

不多不少，恰到好处。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈfeɪst] [hɜːrˈself][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈvoʊt] [hɪz; ɪz]
Immediately after she had effaced herself in order that he might devote his
立即地 后 她 有 抹去 她自己 在 命令 那 他 可能 奉献 他的
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][kæmp][ˈfaɪər] [ˈgɑːrdiən] [ænd; ənd] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] . [-]
attention to her Camp Fire guardian and Miss Patricia . [115]
注意力 到 她 营 火 监护人 和 错过 帕特里夏 . [-]

她立刻抹去了自己，以便他能将注意力集中在她的营火守护者和帕特里夏小姐身上。[115]

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [be'ti:nə] [θru:] [ðer; ðər][roʊ'mæntɪk]

If	the	young	American	had	become	interested	in	Bettina	through	their	romantic
如果	这	年轻的	美国人	有	变得	感兴趣的	在	贝蒂娜	通过	他们的	浪漫的

[ɪn'kaʊntər] ,

encounter	,
遇到	,

如果这位年轻的美国人是通过与贝蒂娜的浪漫邂逅而对她产生兴趣的，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]

Miss	Patricia	had	decided	that	he	could	be	allowed	the	privilege	of	looking
错过	帕特里夏	有	决定	那	他	可以	是	允许	这	特权	的	寻找

[æt; ət][hɜ:r; hər] ,

at	her	,
在	她	,

帕特里夏小姐决定允许他有幸瞻仰她的容貌。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

or	even	of	addressing	a	remark	to	her	across	the	table	,
或者	甚至	的	解决	一个	评论	到	她	穿过	这	桌子	,

甚至只是隔着桌子跟她说句话，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

but	for	the	present	this	was	sufficient	.
但	为了	这	展示	这	曾是	充足的	.

但就目前而言，这已经足够了。

[ɪf] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [be'ti:nə] [wʌz; wəz] [wel] [wɜ:rθ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]

If	her	own	judgment	counted	for	anything	,	Bettina	was	well	worth	observation
如果	她	自己的	判断	计数	为了	任何事物	,	贝蒂娜	曾是	出色地	值得	观察

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] .

on	this	particular	occasion	.
在	这	特别的	场合	.

如果她自己的判断有参考价值的话，那么贝蒂娜在这次事件中的表现非常值得关注。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] ['li:niənsi] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [bɛtɪnəz] ['pri:viəs] ['kɑ:stu:m] ,

Notwithstanding	her	leniency	in	regard	to	Bettina's	previous	costume	,
虽然	她	宽大	在	看待	到	贝蒂娜的	以前的	戏服	,

尽管她对贝蒂娜之前的服装表现得比较宽容，

[be'ti:nə] [hæd; həd] ['ænsər] [hɜ:r; hər][ʌn'spoʊkən] [wɪʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['werɪŋ] [hɜ:r; hər]

Bettina	had	answered	her	unspoken	wish	and	was	now	wearing	her
贝蒂娜	有	回答	她	未说出口的	希望	和	曾是	现在	穿着	她

[p'rɪtɪɪst] ['i:vnɪŋ] [gaʊn] .

prettiest	evening	gown	.
最漂亮的	晚上	袍	.

贝蒂娜实现了她未曾说出口的愿望，现在她穿着自己最漂亮的晚礼服。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃɪ'fɑ:n] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv]['sɪlvər] [ɪm'brɔɪdəri] ['oʊvər][ðə; ði]

The	dress	was	made	of	white	chiffon	with	bands	of	silver	embroidery	over	the
这	裙子	曾是	制成	的	白色的	薄纱	和	乐队	的	银	刺绣	超过	这

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

shoulders	and	around	the	waist	.
肩膀	和	大约	这	腰部	.

这条裙子由白色雪纺制成，肩部和腰部周围饰有银色刺绣带。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [wɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪn] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] , [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['sevrəl]

She	also	wore	a	little	fine	string	of	pearls	,	a	gift	from	her	father	several
她	还	穿着	一个	小的	美好的	细绳	的	珍珠	,	一个	礼物	从	她	父亲	一些

['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

years	before	.
年	前	.

她还戴着一串精致的珍珠项链，那是她父亲几年前送给她的礼物。

[bɛtɪnəz] [fer] [her] [wʌz; wəz] [baʊnd] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [tuː] ['hevi] [breɪdz] ;

Bettina's	fair	hair	was	bound	closely	about	her	head	in	two	heavy	braids	;
贝蒂娜的	公平的	头发	曾是	边界	密切	关于	她	头	在	二	重的	辫子	;

贝蒂娜的金发被紧紧地扎成两条粗辫子，盘在头上；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['hɝːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [best] [ɪn]

it	was	a	characteristic	of	her's	that	she	was	always	at	her	best	in
它	曾是	一个	特征	的	她的	那	她	曾是	总是	在	她	最好的	在

['iːvnɪŋ] [kloʊðz] ,

evening	clothes	,
晚上	衣服	,

她的一个特点是，她穿晚礼服时总是最美的。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [set] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['slendər] [nek] . [

partly	because	her	head	was	so	beautifully	set	on	her	long	,	slender	neck	.	[
部分	因为	她	头	曾是	所以	非常漂亮	放	在	她	长的	,	苗条	脖子	.	[

-

116	]
-	]

部分原因是她的头长在她修长纤细的脖子上，显得非常漂亮。[116]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nekst][rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] ['pegi] ['webstər] .

She	was	next	Ralph	Marshall	and	on	his	other	side	was	Peggy	Webster	.
她	曾是	下一个	拉尔夫	马歇尔	和	在	他的	其他	边	曾是	佩吉	韦伯斯特	.

拉尔夫·马歇尔旁边是她，而他另一边是佩吉·韦伯斯特。

['pegi] [wɔːr] [ə; eɪ] [roʊz] - ['kʌlərd] [gaʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd]

Peggy	wore	a	rose	-	colored	gown	and	with	her	dark	hair	and	eyes	and
佩吉	穿着	一个	玫瑰	-	有色	袍	和	和	她	黑暗的	头发	和	眼睛	和

['brɪliənt] ['kʌlər] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [bɛtɪnəz] ['fernəs] .

brilliant	color	formed	a	striking	contrast	to	Bettina's	fairness	.
杰出的	颜色	形成	一个	引人注目	对比	到	贝蒂娜的	公平	.

佩吉身穿玫瑰色礼服，她乌黑的头发和眼睛，以及她亮丽的肤色，与贝蒂娜的白皙肤色形成了鲜明的对比。

[haʊ] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðɪs]

How	utterly	different	had	been	the	circumstances	of	the	lives	of	this
如何	完全地	不同的	有	到过	这	情况	的	这	生活	的	这

[pər'tɪkjələr] [gruːp] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] !

particular	group	of	Camp	Fire	girls	before	their	association	with	one	another	!
特别的	团体	的	营	火	女孩们	前	他们的	协会	和	一	其他	!

在彼此相识之前，这群女童军的生活境遇是多么截然不同啊！

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [iːtʃ] [gɜːrl] [ə'pɪrd] [tə'naɪt] [æt; ət]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] [əd'væntɪdʒ] !

And	yet	in	their	own	way	each	girl	appeared	tonight	at	almost	equal	advantage	!
和	然而	在	他们的	自己的	方式	每个	女孩	出现	今晚	在	几乎	平等的	优势	!

然而，今晚每个女孩都以各自的方式展现出了几乎相同的优势！

['vɪrə] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['pesnts] [huː] [hæd; həd] ['emigreitid] [tuː; tə]

Vera	Lagerloff	was	the	daughter	of	Russian	peasants	who	had	emigrated	to
维拉	-	曾是	这	女儿	的	俄语	农民	WHO	有	移民	到

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət]['prez(ə)nt] [smɔːl] ['fɑːrmɝz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	United	States	and	were	at	present	small	farmers	upon	a	portion	of
这	团结的	各州	和	是	在	展示	小的	农民	之上	一个	部分	的

['pegi] ['wɛbstɝz] ['fɑːðɝz] [lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] .

Peggy	Webster's	father's	large	estate	.
佩吉	韦氏词典	父亲的	大的	财产	.

维拉·拉格洛夫是俄罗斯农民的女儿，她的父母移民到美国，目前在佩吉·韦伯斯特父亲的大庄园的一部分土地上务农。

['vɪrə] [wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][moʊst] ['pɝːsənz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

Vera	**was**	**perhaps**	**not**	**beautiful**	**in**	**the**	**opinion**	**of**	**most**	**persons**	**,**	**but**	**was**
维拉	曾是	也许	不是	美丽的	在	这	观点	的	最多	人	,	但	曾是

['sɪŋgjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

singularly	**interesting**	**,**
单独地	有趣的	,

在大多数人看来，维拉或许算不上漂亮，但她却有着一种独特的魅力。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['slævɪk] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['greɪɪʃ] [griːn] [ʃeɪd] , [hɜːr; hər] ['hevi] [her] ,

with	**her**	**long**	**Slavic**	**eyes**	**of**	**a**	**curious**	**grayish**	**green**	**shade**	**,**	**her**	**heavy**	**hair**	**,**
和	她	长的	斯拉夫	眼睛	的	一个	好奇的	灰蒙蒙的	绿色的	阴影	,	她	重的	头发	,

她有着一双细长的斯拉夫式眼睛，眼神奇特地带着灰绿色，还有她浓密的头发。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	**her**	**expression**	**of**	**dignity**	**and**	**intelligence**	**.**
和	她	表达	的	尊严	和	智力	.

她展现出的尊严和智慧。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] ['greɪtər] ['bjuːti] [θruː] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [mɪs]

she	**also**	**had**	**been**	**transformed**	**into**	**greater**	**beauty**	**through**	**the**	**art**	**of**	**Miss**
她	还	有	到过	转变	进入	更大的	美丽	通过	这	艺术	的	错过

[pə'trɪʃəz] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] [frentʃ] ['dresmeɪkər] . [-]

Patricia's	**newly**	**discovered**	**French**	**dressmaker**	**.**	**[**	**117**	**]**
帕特里夏的	新	发现	法语	裁缝	.	[	-	]

通过帕特里夏小姐新发现的法国裁缝的巧手，她也变得更加美丽动人。[117]

['vɛrəz] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [griːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

Vera's	**dress**	**was**	**of**	**an**	**unusual**	**shade**	**of**	**green**	**,**	**a**	**little**	**like**	**the**	**color**	**of**
维拉的	裙子	曾是	的	一个	异常	阴影	的	绿色的	,	一个	小的	喜欢	这	颜色	的

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	**eyes**	**,**
她	眼睛	,

维拉的裙子是那种不寻常的绿色，有点像她眼睛的颜色。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [fjuː] ['pɝːsənz] [kʊd; kəd][hæv; həv][wɔːrn] , [bʌt; bət] [pɪ'kjuːliərli] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

a	**shade**	**few**	**persons**	**could**	**have**	**worn**	**,**	**but**	**peculiarly**	**suited**	**to**	**her**	**.**
一个	阴影	很少	人	可以	有	磨损	,	但	奇特地	适合	到	她	.

这种颜色很少有人能驾驭，但却特别适合她。

['fɑːloʊɪŋ] ['sɪmp(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [sɪ'vɪrli] [pleɪn] [laɪnz] ,

Following	**simple**	**,**	**almost**	**severely**	**plain**	**lines**	**,**
下列的	简单的	,	几乎	严重	清楚的	线条	,

沿着简洁、近乎极其朴素的线条，

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] ['rʌʃ(ə)n] [ɪm'brɔɪdəri] ,

the	**dress**	**was**	**trimmed**	**with**	**an**	**odd**	**piece**	**of**	**old**	**Russian**	**embroidery**	**,**
这	裙子	曾是	修剪过的	和	一个	奇怪的	片	的	老的	俄语	刺绣	,

裙子边缘装饰着一块奇特的古老俄罗斯刺绣。

[ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [θredz] .

of	**bronze**	**and**	**green**	**and**	**blue**	**threads**	**.**
的	青铜	和	绿色的	和	蓝色的	线程	.

由青铜色、绿色和蓝色丝线构成。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['sæli] ['æʃtən] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn] [waɪt] ;

Alice	**and**	**Sally**	**Ashton**	**were**	**both**	**in**	**white**	**;**
爱丽丝	和	莎莉	阿什顿	是	两个都	在	白色的	;

爱丽丝和莎莉·阿什顿都穿着白色衣服；

[æz; əz] ['ælɪs] [hæd; həd] ['redɪʃ] [her] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpəniz]
as **Alice** **had** **reddish** **hair** **and** **the** **complexion** **which** **usually** **accompanies**
作为 爱丽丝 有 微红 头发 和 这 肤色 哪个 通常 伴随
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

因为爱丽丝有着红色的头发和通常与之相配的肤色，

[waɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
white **was** **always** **more** **becoming** **to** **her** **than** **anything** **else** **.**
白色的 曾是 总是 更多的 成为 到 她 比 任何事物 别的 .

白色总是比其他任何颜色都更适合她。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] ['sæli] [lʊkt] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [hɜːr'self][tuː; tə][hæv; həv][wɔːrn][soʊ] ['kʌlərləs]
But **tonight** **Sally** **looked** **too** **thin** **and** **white** **herself** **to** **have** **worn** **so** **colorless**
但 今晚 莎莉 看起来 也 薄的 和 白色的 她自己 到 有 磨损 所以 无色
[ə; eɪ] ['kɑːstuːm] .
a **costume** **.**
一个 戏服 .

但今晚莎莉看起来太瘦太白了，穿这么单调的戏服实在不合适。

[wʌn] [kæn; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['sæli] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] [mʌnθs] ;
One **can** **scarcely** **imagine** **how** **Sally** **had** **altered** **in** **the** **past** **months** **;**
一 能 几乎 想象 如何 莎莉 有 已修改 在 这 过去的 几个月 ;

人们很难想象莎莉在过去的几个月里发生了怎样的变化；

[hɜːr; hər][sɔːft] ['raʊndɪd] ['aʊtˌlaɪnz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['peɪnfəli]
her **soft** **rounded** **outlines** **had** **disappeared** **and** **she** **was** **now** **almost** **painfully**
她 柔软的 圆润 概述 有 消失 和 她 曾是 现在 几乎 痛苦地
[θɪn] .
thin **.**
薄的 .

她原本柔美圆润的身形消失了，现在瘦得几乎令人心疼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɑːloʊz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ]
There **were** **hollows** **under** **her** **brown** **eyes** **,** **which** **had** **lost** **their** **childish**
那里 是 空心 在下面 她 棕色的 眼睛 , 哪个 有 丢失的 他们的 幼稚
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression **,**
表达 ,

她棕色的眼睛下方有深深的凹陷，失去了孩童般的神采。

[ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [wer] [ðə; ðɪ] ['dɪmplz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ri'zentɪd]
and **hollows** **in** **her** **cheeks** **,** **where** **the** **dimples** **which** **she** **had** **so** **resented**
和 空心 在 她 脸颊 , 在哪里 这 酒窝 哪个 她 有 所以 怨恨
[hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] .
had **formerly** **been** **.**
有 以前 到过 .

她脸颊上凹陷下去，原本她一直很讨厌的酒窝现在却消失了。

['meri] ['gɪlkrɪst] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [dres] [meɪd] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Mary **Gilchrist** **wore** **a** **blue** **dress** **made** **as** **simply** **as** **possible** **,**
玛丽 吉尔克里斯特 穿着 一个 蓝色的 裙子 制成 作为 简单地 作为 可能的 ,

玛丽·吉尔克里斯特身穿一件款式极其简单的蓝色连衣裙。

[wɪtʃ] ['emfəsaizd] [ðə; ðɪ]['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃ] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] .
which **emphasized** **the** **almost** **boyish** **grace** **of** **her** **figure** **.**
哪个 强调 这 几乎 男孩气 优雅 的 她 数字 .

这更突显了她近乎男孩般的优雅身姿。

[hɜːr; hər] [her] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [red] [laɪts] ,

Her	hair	,	with	its	bright	red	lights	,
她	头发	,	和	它是	明亮的	红色的	灯	,

她的头发，闪烁着明亮的红光，

[wʌz; wəz] [paɪld] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [mæs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] .

was	piled	in	a	loose	mass	on	top	of	her	head	,	her	cheeks	were	glowing	.
曾是	堆积	在	一个	松动的	大量的	在	顶部	的	她	头	,	她	脸颊	是	发光	.

[-]

[118]

[-]

头发松松垮垮地堆在她的头上，她的脸颊泛着红晕。[118]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt][kæmp]['faɪər][laɪf] ,

In	spite	of	the	change	in	the	conditions	of	their	present	Camp	Fire	life	,
在	尽管如此	的	这	改变	在	这	状况	的	他们的	展示	营	火	生活	,

尽管他们目前的营火生活条件发生了变化，

['meri] ['gɪlkrɪst] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər] ['aʊtdɔːr] [ɪg'zɪstəns] .

Mary	Gilchrist	had	not	given	up	her	outdoor	existence	.
玛丽	吉尔克里斯特	有	不是	给定	向上	她	户外的	存在	.

玛丽·吉尔克里斯特并没有放弃她的户外生活方式。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] ['wuːndɪd] ,

A	portion	of	nearly	every	day	she	devoted	to	driving	wounded	,
一个	部分	的	几乎	每一个	天	她	奉献	到	驾驶	受伤	,

她几乎每天都会抽出一些时间开车运送伤员，

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['soʊldʒərz] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['moʊtər][kɑːr][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [er]

convalescent	soldiers	about	in	her	motor	car	in	order	that	they	should	enjoy	the	air
康复期	士兵	关于	在	她	发动机	车	在	命令	那	他们	应该	享受	这	空气

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	entertainment	.
和	娱乐	.

为了让康复中的士兵们享受新鲜空气和娱乐，她让他们乘坐汽车四处走走。

[iː'vən] ['flɜːri] [wɔːr] [ə; eɪ]['vaɪələt] [kreɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][kæmp]['faɪər]

Yvonne	Fleury	wore	a	violet	crepe	as	she	had	promised	her	Camp	Fire
伊冯娜	弗勒里	穿着	一个	紫色	绉	作为	她	有	承诺	她	营	火

['gɑːrdiən] [nɑːt][tuː; tə] [wer] ['mɔːrnɪŋ] ,

guardian	not	to	wear	mourning	,
监护人	不是	到	穿	丧	,

伊冯娜·弗勒里身穿一件紫色绉纱，因为她曾向她的营火守护者承诺不穿丧服。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['eni] [mɔːr] ['brɪliənt] ['kʌlər] .

but	did	not	wish	to	appear	in	any	more	brilliant	color	.
但	做过	不是	希望	到	出现	在	任何	更多的	杰出的	颜色	.

但他并不想以更鲜艳的色彩示人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['sɑːmbər][noʊt] [tə'naɪt] [æt; ət] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['teɪbl] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

There	was	only	one	sombre	note	tonight	at	Miss	Patricia's	table	;	a	young	girl	,
那里	曾是	仅有的	一	阴沉	笔记	今晚	在	错过	帕特里夏的	桌子	;	一个	年轻的	女孩	,

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

a	stranger	,
一个	陌生人	,

今晚帕特里夏小姐的餐桌上只有一丝阴郁的气氛：一个年轻的女孩，一个陌生人。

[huː] [sæt] [nɪr] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [wʌz; wəz][ɪn] [blæk] .

who	sat	near	Mrs	.	Burton	,	was	in	black	.
WHO	卫星	靠近	太太	.	伯顿	,	曾是	在	黑色的	.

坐在伯顿夫人旁边的那位男士身穿黑色衣服。

[ðə; ði] [dres] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [mə'tɪriəl] , [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn]

The	dress	she	was	wearing	,	although	of	an	inexpensive	material	,	was	light	in
这	裙子	她	曾是	穿着	,	虽然	的	一个	价格低廉	材料	,	曾是	光	在

['tekstʃər] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˌʌnə'træktɪv] .

texture	and	not	unattractive	.
质地	和	不是	不吸引人	.

她身上穿的裙子虽然材质廉价，但质地轻盈，而且并不难看。

[ˌnevərðə'les] , [ɪts] ['werər] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [bəuθ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Nevertheless	,	its	wearer	seemed	to	feel	both	shy	and	uncomfortable	.
尽管如此	,	它是	佩戴者	似乎	到	感觉	两个都	害羞的	和	不舒服	.

然而，佩戴者似乎既感到害羞又感到不自在。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] , ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] .

She	must	have	been	about	nineteen	or	twenty	,	older	than	the	Camp	Fire	girls	.
她	必须	有	到过	关于	十九	或者	二十	,	老	比	这	营	火	女孩们	.

她当时应该有十九、二十岁左右，比女童子军的成员年纪大。

[sʌm; səm] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] , ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['dresmeɪkər] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['ɑ:rnət]

Some	weeks	before	,	having	introduced	the	young	French	dressmaker	,	Marguerite	Arnot
一些	周	前	,	拥有	介绍	这	年轻的	法语	裁缝	,	玛格丽特	阿诺特

, ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['fæməli] ,

,	into	her	family	,
,	进入	她	家庭	,

几周前，她将年轻的法国女裁缝玛格丽特·阿诺介绍给了她的家人。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [sɪns] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['æktʃuəl] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Miss	Patricia	had	since	insisted	that	she	become	an	actual	member	of	it	.
错过	帕特里夏	有	自从	坚持	那	她	变得	一个	实际的	成员	的	它	.

帕特里夏小姐一直坚持要成为该组织的正式成员。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði]

In	spite	of	her	work	she	was	expected	to	appear	with	the	family	at	the
在	尽管如此	的	她	工作	她	曾是	预期的	到	出现	和	这	家庭	在	这

['teɪbl] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

table	and	to	share	in	so	far	as	possible	in	the	ordinary	daily	life	of	the
桌子	和	到	分享	在	所以	远的	作为	可能的	在	这	普通的	日常的	生活	的	这

['ʌðər] ['gɜ:lz] .

other	girls	.
其他	女孩们	.

尽管她有工作，但家人还是希望她能和家人一起吃饭，并尽可能地参与到其他女孩的日常生活中。

[tə'naɪt] ['veɪnli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][tu:; tə][bi:; bi] [sperd] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

Tonight	vainly	had	she	pleaded	to	be	spared	the	ordeal	of	a	fashionable
今晚	徒劳地	有	她	恳求	到	是	幸存	这	考验	的	一个	时髦

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

今晚她徒劳地恳求免去参加时髦晚宴的煎熬。

['oʊnli][tu:; tə][faɪnd] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['ædəmənt] . [-]

only	to	find	Miss	Patricia	adamant	.	[	119	]
仅有的	到	寻找	错过	帕特里夏	坚定不移	.	[	-	]

结果发现帕特里夏小姐态度坚决。[119]

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ə'kweɪntəns] ,

Mrs	.	Burton	was	placed	beside	a	former	acquaintance	,
太太	.	伯顿	曾是	放置	旁	一个	以前的	熟人	,

伯顿夫人被安排在一位以前的熟人旁边。

[huːz] [əˈpɪrəns] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət] [mɪs] [pəˈtrɪʃəz] [ˈheɪstɪli] [əˈreɪndʒd] [ˈdɪnər] ,

whose	appearance	as	one	of	the	guests	at	Miss	Patricia's	hastily	arranged	dinner	,
谁	外貌	作为	一	的	这	客人	在	错过	帕特里夏的	草草	安排	晚餐	,

他作为客人之一出席了帕特里夏小姐仓促安排的晚宴，

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [səˈpraɪz] .

had	caused	her	a	moment's	surprise	.
有	导致	她	一个	瞬间	惊喜	.

这让她愣了一下。

[noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][hæd; həd] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [ɪnˈvaɪtɪŋ]

No	suggestion	had	Miss	Patricia	made	to	her	,	that	she	intended	inviting
不	建议	有	错过	帕特里夏	制成	到	她	,	那	她	故意的	邀请

[ˈsenətər] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][duːˈvæl] ,

Senator	Georges	Duval	,
参议员	乔治	杜瓦尔	,

帕特里夏小姐并没有向她暗示过打算邀请乔治·杜瓦尔参议员。

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ænˈtægənɪzəm] .

for	whom	she	had	always	expressed	a	decided	antagonism	.
为了	谁	她	有	总是	表达	一个	决定	对抗	.

她一直对这个人抱有明显的敌意。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

But	after	a	little	consideration	of	the	matter	,
但	后	一个	小的	考虑	的	这	事情	,

但稍加考虑之后，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ˌʌndər'stʊd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔː(r)dz] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] .

Mrs	.	Burton	understood	Miss	Patricia	Lord's	sudden	change	of	front	.
太太	.	伯顿	理解	错过	帕特里夏	主场	突然	改变	的	正面	.

伯顿夫人理解帕特里夏·洛德小姐态度的突然转变。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['distrikts] [ʌv; əv] [fræns] ,

During	the	months	of	their	work	in	one	of	the	devastated	districts	of	France	,
期间	这	几个月	的	他们的	工作	在	一	的	这	遭受重创	地区	的	法国	,

在他们于法国一处受灾地区工作的几个月里，

[mɪs] [pəˈtrɪʃə] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Miss	Patricia	had	at	least	appeared	to	dislike	her	friendship	with	the
错过	帕特里夏	有	在	至少	出现	到	不喜欢	她	友谊	和	这

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['frentʃmən] .

distinguished	Frenchman	.
杰出的	法国人	.

帕特里夏小姐至少表面上不喜欢她与这位杰出的法国人的友谊。

[haʊˈevər] , [sɪns] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [vɛəˈsai] ,

However	,	since	their	arrival	in	Paris	and	now	at	Versailles	,
然而	,	自从	他们的	到达	在	巴黎	和	现在	在	凡尔赛	,

然而，自从他们抵达巴黎，如今又来到凡尔赛宫以来，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['senətər] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]

there	might	be	a	number	of	ways	in	which	a	French	senator	might	be	of
那里	可能	是	一个	数字	的	方式	在	哪个	一个	法语	参议员	可能	是	的

['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .

service	to	the	Camp	Fire	girls	.
服务	到	这	营	火	女孩们	.

法国参议员或许可以通过多种方式为“营火会”女孩们提供帮助。

[bɛtɪnəz] ['riːs(ə)nt] [əd'ventʃər] [pər'tɪkjələrli] ['emfəsaizd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [maɪt]
Bettina's **recent** **adventure** **particularly** **emphasized** **the** **fact** **that** **his** **friendship** **might**
贝蒂娜的 最近的 冒险 特别 强调 这 事实 那 他的 友谊 可能
[pruːv] ['juːsf(ə)l] .
prove **useful** **.**
证明 有用 .

贝蒂娜最近的经历尤其凸显了这一点：他的友谊或许会派上用场。

[ænd; ənd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]['juːzɪŋ] ['pɝːsənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
And **Miss** **Patricia** **was** **not** **in** **the** **least** **averse** **to** **using** **persons** **for** **the** **sake**
和 错过 帕特里夏 曾是 不是 在 这 至少 反 到 使用 人 为了 这 清酒
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,
of **her** **friends** **,**
的 她 朋友们 ,

帕特里夏小姐丝毫不介意为了朋友的利益而利用他人。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] . [-]
provided **that** **she** **did** **them** **no** **harm** **.** **[** **120** **]**
假如 那 她 做过 他们 不 伤害 . [-]

只要她没有伤害他们。[120]

[hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tə'naɪt] [tuː; tə] ['senətər] [duː'væl][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [neɪmd] ['deɪvɪd]
Her **invitation** **tonight** **to** **Senator** **Duval** **to** **meet** **the** **young** **American** **named** **David**
她 邀请 今晚 到 参议员 杜瓦尔 到 见面 这 年轻的 美国人 命名 大卫
[heɪl] ,
Hale **,**
黑尔 ,

她今晚邀请杜瓦尔参议员会见一位名叫大卫·黑尔的美国青年。

[hæd; həd][ə; eɪ] [wel] [θɔːt] [aʊt] ['pɜːrpəs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
had **a** **well** **thought** **out** **purpose** **behind** **it** **.**
有 一个 出色地 想法 出去 目的 在后面 它 .

其背后有着深思熟虑的目的。

[ʃʊd; ʃəd] [be'tiːnə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst] ['naɪts]
Should **Bettina** **become** **involved** **in** **suspicion** **and** **gossip** **due** **to** **her** **last** **night's**
应该 贝蒂娜 变得 涉及 在 怀疑 和 闲话 到期的 到 她 最后的 夜晚
[ɪk'spɪrɪəns] ,
experience **,**
经验 ,

如果贝蒂娜因为昨晚的经历而卷入怀疑和流言蜚语中，

[ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [bɛtɪnəz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
they **would** **both** **have** **learned** **to** **know** **Bettina's** **position** **.**
他们 会 两个都 有 学习 到 知道 贝蒂娜的 位置 .

他们俩都会知道贝蒂娜的立场。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌæksə'dent(ə)l][hɜːr; hər] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət]
They **would** **also** **understand** **how** **entirely** **accidental** **her** **entrance** **into** **the** **secret**
他们 会 还 理解 如何 完全 偶然 她 入口 进入 这 秘密
['gɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['æftər][ðə; ði] [smɔːl] [geɪt] [hæd; həd]
garden **had** **been** **and** **how** **impossible** **to** **leave** **after** **the** **small** **gate** **had**
花园 有 到过 和 如何 不可能的 到 离开 后 这 小的 门 有
[kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
closed **behind** **her** **.**
关闭 在后面 她 .

他们也会明白，她进入秘密花园完全是偶然的，而且在她身后的小门关上之后，她就再也无法离开了。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔːrətiz] [mʌst; məst] [ək'sept] [soʊ]['sɪmp(ə)l][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Certainly **the** **French** **authorities** **must** **accept** **so** **simple** **an** **explanation** **.**
当然 这 法语 当局 必须 接受 所以 简单的 一个 解释 .

法国当局当然会接受如此简单的解释。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [baɪ] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [naʊ] [træns'pærənt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

Mrs	**.**	**Burton**	**also**	**felt**	**a**	**little**	**amused**	**by**	**Miss**	**Patricia's**	**now**	**transparent**	**reason**	**for**
太太	.	伯顿	还	毛毡	一个	小的	觉得好笑	经过	错过	帕特里夏的	现在	透明的	原因	为了

[diˈzaiərɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'læbərətli] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

desiring	**her**	**to**	**be**	**more**	**elaborately**	**dressed**	**for**	**dinner**	**than**	**she**	**had**
渴望	她	到	是	更多的	精心	穿着	为了	晚餐	比	她	有

[ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] . [-]

originally	**intended**	**.**	**[**	**121**	**]**
起初	故意的	.	[	-	]

伯顿太太也觉得帕特里夏小姐希望她晚餐时穿得比原计划更隆重一些的理由有点好笑。[121]

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ɑːn][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**on**	**retiring**	**to**	**her**	**room**	**she**	**had**	**hesitated**
作为	一个	事情	的	事实	在	退休	到	她	房间	她	有	犹豫了一下

[bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [ænt] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst]

before	**putting**	**on**	**the**	**exquisite**	**costume**	**which**	**Aunt**	**Patricia**	**had**	**evidently**	**just**
前	推杆	在	这	精美的	戏服	哪个	阿姨	帕特里夏	有	显然	只是

['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [dɪ'zaɪnɚz] [ʌv; əv] ['wɪmənz]

purchased	**for**	**her**	**from**	**one**	**of**	**the**	**best**	**known**	**designers**	**of**	**women's**
购买	为了	她	从	一	的	这	最好的	已知	设计师	的	女性的

[kloʊðz] [ɪn]['pærɪs] .

clothes	**in**	**Paris**	**.**
衣服	在	巴黎	.

事实上，回到房间后，她犹豫了一会儿才穿上那件精致的服装，这件服装显然是帕特里夏姨妈刚刚从巴黎一位最著名的女装设计师那里为她买的。

[ðə; ði] [ʌn'greɪʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd]

The	**ungraciousness**	**with**	**which**	**she**	**had**	**been**	**ordered**	**to**	**her**	**room**	**and**
这	失礼	和	哪个	她	有	到过	订购	到	她	房间	和

[toʊld][tuː; tə] [dres] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnd] .

told	**to**	**dress**	**a**	**second**	**time**	**was**	**also**	**explained**	**.**
讲述	到	裙子	一个	第二	时间	曾是	还	解释	.

她被粗鲁地命令回房间并被要求重新穿衣服一事也得到了解释。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['evər] [sɪns] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

For	**years**	**,**	**ever**	**since**	**Miss**	**Patricia's**	**inheritance**	**from**	**her**	**brother**	**of**	**her**
为了	年	,	曾经	自从	错过	帕特里夏的	遗产	从	她	兄弟	的	她

[lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,

large	**fortune**	**,**
大的	财富	,

多年来，自从帕特里夏小姐从她哥哥那里继承了一大笔遗产以来，

[bəuθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['kæptɪn] ['bɜːrtn] ,

both	**Mrs**	**.**	**Burton**	**and**	**her**	**husband**	**,**	**Captain**	**Burton**	**,**
两个都	太太	.	伯顿	和	她	丈夫	,	队长	伯顿	,

伯顿夫人和她的丈夫伯顿上尉，

[hæd; həd] [bɪn] [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [gɪfts] [wɪtʃ] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['friːkwəntli]

had	**been**	**protesting**	**against**	**the**	**extravagant**	**gifts**	**which**	**Miss**	**Patricia**	**frequently**
有	到过	抗议	反对	这	靡	礼物	哪个	错过	帕特里夏	频繁地

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

insisted	**upon**	**bestowing**	**upon**	**them**	**,**
坚持	之上	授予	之上	他们	,

他们一直抗议帕特里夏小姐经常坚持赠送给他们的奢华礼物。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

and	**especially**	**upon**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**,**
和	尤其	之上	太太	.	伯顿	,

尤其是对伯顿夫人而言，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [moʊst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

who	**was**	**the**	**one**	**person**	**for**	**whom**	**she**	**cared**	**most**	**in**	**the**	**world**	**.**
WHO	曾是	这	一	人	为了	谁	她	关心	最多	在	这	世界	.

他是她在这个世界上最在乎的人。

[wət'evər] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [iˈkɔnəmiz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpəlz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

Whatever	**Miss**	**Patricia's**	**economies**	**and**	**conscientious**	**scruples**	**with**	**regard**	**to**
任何	错过	帕特里夏的	经济体	和	尽责的	顾虑	和	看待	到

['spendɪŋ] ['mʌni] [ə'pɑːn][hɜːr'self] ,

spending	**money**	**upon**	**herself**	**,**
开支	钱	之上	她自己	,

无论帕特里夏小姐在花钱方面多么节俭和谨慎，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['skruːpəlz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

she	**had**	**no**	**such**	**scruples**	**in**	**connection**	**with**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**.**
她	有	不	这样的	顾虑	在	联系	和	太太	.	伯顿	.

但她对待伯顿夫人却没有任何顾虑。

['ðerfɔːr] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [bəuθ][ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fendɪŋ] [mɪs] [pə'trɪʃə] ,

Therefore	**risking**	**the**	**possibility**	**both**	**of**	**wounding**	**and**	**offending**	**Miss**	**Patricia**	**,**
所以	冒险	这	可能性	两个都	的	受伤	和	犯罪	错过	帕特里夏	,

因此，这样做可能会伤害并冒犯帕特里夏小姐。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['eni]

Mrs	**.**	**Burton**	**had**	**positively**	**declined**	**allowing**	**her**	**to**	**bestow**	**upon**	**her**	**any**
太太	.	伯顿	有	积极地	拒绝	允许	她	到	赐给	之上	她	任何

[gɪfts] [ʌv; əv]['vælјuː] .

gifts	**of**	**value**	**.**
礼物	的	价值	.

伯顿夫人断然拒绝接受她赠送的任何贵重礼物。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['iːvnɪŋ] [frɑːk] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'kler] [pə'zest] [noʊ]['vælјuː]

An	**ordinary**	**evening**	**frock**	**,**	**Miss**	**Patricia**	**would**	**of**	**course**	**declare**	**possessed**	**no**	**value**
一个	普通的	晚上	连衣裙	,	错过	帕特里夏	会	的	课程	宣布	拥有	不	价值

.

:

.

帕特里夏小姐当然会宣称，一件普通的晚礼服毫无价值。

[jet] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

Yet	**Mrs**	**.**	**Burton**	**had**	**appreciated**	**that**	**the**	**dress**	**she**	**was**	**at**	**this**	**moment**
然而	太太	.	伯顿	有	感谢	那	这	裙子	她	曾是	在	这	片刻

['werɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] .

wearing	**at**	**dinner**	**was**	**not**	**of**	**this**	**character**	**.**
穿着	在	晚餐	曾是	不是	的	这	特点	.

然而，伯顿夫人却很欣赏她此刻在晚餐时所穿的这件礼服，因为它并非这种风格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**had**	**felt**	**she**	**should**	**refuse**	**to**	**accept**	**it**	**,**
她	有	毛毡	她	应该	拒绝	到	接受	它	,

她觉得自己应该拒绝接受。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə][hɜːrt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

but	**she**	**had**	**not**	**wished**	**to**	**hurt**	**Miss**	**Patricia**	**and**	**also**	**she**	**had**	**not**
但	她	有	不是	希望	到	伤害	错过	帕特里夏	和	还	她	有	不是

[wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [dres] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . [-]

wished	**to**	**relinquish**	**the**	**dress**	**once**	**she**	**had**	**tried**	**it**	**on**	**.**	**[**	**122**	**]**
希望	到	放弃	这	裙子	一次	她	有	尝试	它	在	.	[	-	]

但她不想伤害帕特里夏小姐，而且她也不想在试穿之后就把裙子交出去。[122]

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sɪmp(ə)l] ,

It	looked	simple	,
它	看起来	简单的	,

它看起来很简单。

[jet] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kloʊðz] [tuː; tə]

yet	Mrs	.	Burton	had	a	sufficient	knowledge	and	appreciation	of	clothes	to
然而	太太	.	伯顿	有	一个	充足的	知识	和	欣赏	的	衣服	到

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [gɪft] .

recognize	the	exceptional	beauty	of	her	present	gift	.
认出	这	非凡的	美丽	的	她	展示	礼物	.

然而，伯顿夫人对服装有足够的了解和鉴赏力，能够认识到她收到的这份礼物有多么精美。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['senətər] [duː'væl] ,

As	she	sat	talking	and	laughing	with	Senator	Duval	,
作为	她	卫星	说	和	笑	和	参议员	杜瓦尔	,

她和杜瓦尔参议员坐着谈笑风生，

[mɪs] [pə'trɪʃə] ['sɜrˌveɪd] [bəuθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrtʃəs] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər]

Miss	Patricia	surveyed	both	Mrs	.	Burton	and	her	own	purchase	with	entire
错过	帕特里夏	调查	两个都	太太	.	伯顿	和	她	自己的	购买	和	全部的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

帕特里夏小姐对伯顿太太和她自己购买的物品都非常满意。

[ðə; ði] [dres] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] ['soʊlli] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd]

The	dress	looked	as	if	it	had	been	designed	solely	for	Mrs	.	Burton	and
这	裙子	看起来	作为	如果	它	有	到过	设计	仅	为了	太太	.	伯顿	和

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesfəli] [wɔːrn][baɪ][noʊ][wʌn] [els] .

could	have	been	successfully	worn	by	no	one	else	.
可以	有	到过	成功地	磨损	经过	不	一	别的	.

这条裙子看起来像是专门为伯顿夫人设计的，除了她之外，没有人能穿得这么好看。

[wʌns] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [hæd; həd][hɜːr; hər]

Once	Miss	Patricia	nodded	with	a	peculiar	satisfaction	which	,	had	her
一次	错过	帕特里夏	点头	和	一个	奇特	满意	哪个	,	有	她

['ækʃ(ə)n] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ,

action	been	observed	,
行动	到过	观察到	,

帕特里夏小姐带着一种奇特的满足感点了点头，如果她的举动被人看到的话……

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .

no	one	would	have	understood	.
不	一	会	有	理解	.

没有人会理解。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɜːsənz] [huː] [ɪn'sɪstɪd]

As	a	matter	of	fact	she	was	thinking	that	there	were	persons	who	insisted
作为	一个	事情	的	事实	她	曾是	思维	那	那里	是	人	WHO	坚持

[ðæt] ['pɑːli] ['bɜːrtn] ,

that	Polly	Burton	,
那	波莉	伯顿	,

事实上，她当时在想，有些人坚持认为波莉·伯顿……

[ðə; ði] [wel] [noʊn] ['æktrəs] ,

the	well	known	actress	,
这	出色地	已知	演员	,

这位知名女演员

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sək'ses] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn'taɪərli]

was	in	no	sense	a	beautiful	woman	and	that	her	success	was	due	entirely
曾是	在	不	感觉	一个	美丽的	女士	和	那	她	成功	曾是	到期的	完全

[tuː; tə][hɜːr; hər]['mægnətɪzəm] .

to	her	magnetism	.
到	她	磁性	.

她绝非美貌女子，她的成功完全归功于她的人格魅力。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [seɪm] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɜːsənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'held] ['mɪsɪz] .

Miss	Patricia	was	wishing	that	these	same	critical	persons	might	have	beheld	Mrs	.
错过	帕特里夏	曾是	祝	那	这些	相同的	批判的	人	可能	有	观看	太太	.

['bɜːrtn] [tə'naɪt] . [-]

Burton	tonight	.	[	123	]
伯顿	今晚	.	[	-	]

帕特里夏小姐希望这些爱挑剔的人今晚能够看到伯顿夫人。[123]

[ðə; ði] [nuː] ['iːvnɪŋ] [frɑːk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [brɑːnz]

The	new	evening	frock	was	an	unexpected	combination	of	yellow	and	bronze
这	新的	晚上	连衣裙	曾是	一个	意外	组合	的	黄色的	和	青铜

[ʃɪ'fɑːn] [ænd; ənd][soʊ] ['skɪlfəli] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['delɪkət] [mə'tɪriəlz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

chiffons	and	so	skilfully	were	the	delicate	materials	arranged	that	there	was
花边	和	所以	巧妙地	是	这	精美的	材料	安排	那	那里	曾是

['nevər] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['kɑːntræst] .

never	a	decided	contrast	.
绝不	一个	决定	对比	.

这件新款晚礼服出人意料地采用了黄色和古铜色的雪纺面料，而且这些精致的面料搭配得非常巧妙，以至于整体上并没有明显的对比。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌlɝz] [siːmd] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

The	two	colors	seemed	to	melt	into	each	other	as	if	they	had	been	a
这	二	颜色	似乎	到	熔化	进入	每个	其他	作为	如果	他们	有	到过	一个

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [brʌʃ] .

combination	from	an	artist's	brush	.
组合	从	一个	艺术家的	刷子	.

两种颜色仿佛融为一体，如同画家用画笔调配而成。

[ðə; ði] [dres] [maɪt] [hæv; həv][əb'skjuəd] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] [ˌpɜːrsə'nælәti] ,

The	dress	might	have	obscured	another	woman's	personality	,
这	裙子	可能	有	模糊不清	其他	女性的	性格	,

这件裙子或许会掩盖另一个女人的个性。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pɪr] [ʌv; əv] [les] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] ,

making	the	woman	appear	of	less	interest	than	her	costume	,
制作	这	女士	出现	的	较少的	兴趣	比	她	戏服	,

这使得女性本人看起来不如她的服装引人注目。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

but	this	was	not	true	of	Mrs	.	Burton	.
但	这	曾是	不是	真的	的	太太	.	伯顿	.

但伯顿夫人并非如此。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [wʊd] [glæns] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn]

Every	now	and	then	one	of	the	Camp	Fire	girls	would	glance	toward	Mrs	.	Burton
每一个	现在	和	然后	一	的	这	营	火	女孩们	会	瞥一眼	朝向	太太	.	伯顿

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] .

with	a	fresh	appreciation	of	her	charm	.
和	一个	新鲜的	欣赏	的	她	魅力	.

时不时地，营火会的某个女孩会瞥一眼伯顿夫人，重新欣赏她的魅力。

[ʌn'tɪl] [tə'naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]

Until	tonight	they	had	not	seen	her	in	this	particular	setting	of	richness	and
直到	今晚	他们	有	不是	已见	她	在	这	特别的	环境	的	丰富	和

['elɪgəns] .

elegance	.
优雅	.

直到今晚，他们才第一次见到她身处如此富丽堂皇、优雅的环境中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊtdɔːr] [kæmp]['faɪər][laɪf] [tə'geðər] ,

During	the	years	of	their	outdoor	Camp	Fire	life	together	,
期间	这	年	的	他们的	户外的	营	火	生活	一起	,

在他们多年共同度过户外篝火生活的岁月里，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [æz; əz][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər]

Mrs	.	Burton	had	lived	almost	as	simply	and	plainly	as	her	Camp	Fire
太太	.	伯顿	有	居住地	几乎	作为	简单地	和	显然	作为	她	营	火

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

伯顿夫人过着几乎和她带领的童子军女孩们一样简单朴素的生活。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Yet	it	was	an	interesting	experience	for	all	of	them	,
然而	它	曾是	一个	有趣的	经验	为了	全部	的	他们	,

但对他们所有人来说，这都是一次有趣的经历。

[ðɪs] [briːf] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['sʌmptʃuəsnəs] [wɪtʃ] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [ˌdʒenə'rɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'fɔːd] .

this	brief	change	into	sumptuousness	which	Miss	Patricia's	generosity	was	affording	.
这	简短的	改变	进入	豪华	哪个	错过	帕特里夏的	慷慨	曾是	负担得起	.

帕特里夏小姐的慷慨带来了短暂的奢华体验。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Burton	revealed	her	own	enjoyment	of	it	.
太太	.	伯顿	揭晓	她	自己的	享受	的	它	.

伯顿夫人透露了她自己对它的喜爱。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

At	present	her	blue	eyes	were	glowing	with	enthusiasm	,
在	展示	她	蓝色的	眼睛	是	发光	和	热情	,

此刻，她湛蓝的眼睛里闪烁着热情的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['dɪnər] [kəm'pænjən] . [-]

as	she	sat	talking	with	interest	to	her	present	dinner	companion	.	[	124	]
作为	她	卫星	说	和	兴趣	到	她	展示	晚餐	伴侣	.	[	-	]

她坐在那里，饶有兴致地和她的晚餐同伴交谈。[124]

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['evər] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['glɔːriəs] [wiː; wi] [fiːl] [fræns] [hæz; həz]

“	I	wonder	if	the	French	people	will	ever	realize	how	glorious	we	feel	France	has
“	我	想知道	如果	这	法语	人们	将要	曾经	意识到	如何	辉煌	我们	感觉	法国	有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [soʊ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd][soʊ] [kə'reɪdʒəsli]

been	in	the	past	four	years	to	have	endured	so	patiently	and	so	courageously
到过	在	这	过去的	四	年	到	有	忍受	所以	耐心	和	所以	勇敢地

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [fɔːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sɔɪl] .

all	the	long	strain	of	the	war	fought	upon	her	soil	.
全部	这	长的	拉紧	的	这	战争	战斗	之上	她	土壤	.

“我不知道法国人民是否能够意识到，在过去的四年里，法国人民是多么光荣，他们如此耐心、如此勇敢地承受了在自己土地上进行的漫长战争带来的所有压力。”

[rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [fræns] [æz; əz] - [lɑː] [bel] [fræns] .

Remember	that	in	the	old	days	one	always	spoke	of	France	as	'	La	Belle	France	.
记住	那	在	这	老的	天	一	总是	辐	的	法国	作为	-	拉	美女	法国	.

请记住，在过去，人们总是称法国为“美丽的法兰西”。

- [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɜːrnd] [ðə; ði] [nuː] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['glɔːriəs] [fræns] . -

'	Now	I	think	she	has	earned	the	new	title	of	'	Glorious	France	.	'
-	现在	我	思考	她	有	获得	这	新的	标题	的	-	辉煌	法国	.	-

“现在我认为她配得上‘光荣的法国’这个新称号。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] ['senətər] [duː'væl][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l]

"	But	at	this	moment	Mrs	.	Burton	and	Senator	Duval	were	no	longer	able
"	但	在	这	片刻	太太	.	伯顿	和	参议员	杜瓦尔	是	不	更长	有能力的

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

to	continue	their	conversation	,
到	继续	他们的	对话	,

但此时，伯顿夫人和杜瓦尔参议员已经无法继续交谈了。

[sɪns] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm] [mɪs] [pə'trɪʃə] , [hɜːr; hər] [gests] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

since	at	a	signal	from	Miss	Patricia	,	her	guests	were	about	to	leave	the
自从	在	一个	信号	从	错过	帕特里夏	,	她	客人	是	关于	到	离开	这

['teɪbl] . [-]

table	.	[	125	]
桌子	.	[	-	]

帕特里夏小姐示意客人们离开餐桌时，客人们正要离开。[125]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[kæmp]['faɪər][plænz][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

Camp	Fire	Plans	and	Purposes
营	火	计划	和	目的

营火计划和目的

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][æn; ən] ['ɜːrliər] [ænd; ənd][fɑːr]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ]

On	the	following	evening	,	after	an	earlier	and	far	simpler	dinner	,	with
在	这	下列的	晚上	,	后	一个	早些时候	和	远的	更简单	晚餐	,	和

[noʊ] [gests] ['prez(ə)nt] ,

no	guests	present	,
不	客人	展示	,

第二天晚上，在享用了一顿更简单、时间更早的晚餐（没有客人在场）之后，

[æt; ət][hæf][pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

at	half	past	seven	o'clock	,
在	一半	过去的	七	点钟	,

七点半，

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ə'sembld] [ɪn][ðer; ðər] [frentʃ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

the	group	of	Camp	Fire	girls	assembled	in	their	French	drawing	-	room	for	their
这	团体	的	营	火	女孩们	组装	在	他们的	法语	绘画	-	房间	为了	他们的

[fɜːrst] [ˌserɪ'moʊniəl] ['miːtɪŋ] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [vɛə'sai] .

first	ceremonial	meeting	since	their	arrival	at	Versailles	.
第一的	仪式	会议	自从	他们的	到达	在	凡尔赛	.

一群女童军营火会成员聚集在凡尔赛宫的法式客厅里，举行她们抵达凡尔赛宫以来的第一次正式会议。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ðer; ðər][kæmp]['faɪər] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [biːdz] [ə'kwaɪrd]

The	girls	were	wearing	their	Camp	Fire	costumes	and	the	honor	beads	acquired
这	女孩们	是	穿着	他们的	营	火	服装	和	这	荣誉	珠子	获得

[baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] [ɪn][ðer; ðər][kæmp]['faɪər] [gruːp] .

by	most	of	them	through	several	years	of	membership	in	their	Camp	Fire	group	.
经过	最多	的	他们	通过	一些	年	的	会员资格	在	他们的	营	火	团体	.

女孩们穿着她们的营火会服装，佩戴着她们中的大多数人在加入营火会多年后获得的荣誉珠串。

[ðə; ði]['oʊnli] [nu:] ['membər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [əd'mɪtɪd] [wɜ:r; wər] ['meri] ['gɪlkrɪst]

The	only	new	members	who	had	been	recently	admitted	were	Mary	Gilchrist
这	仅有的	新的	成员	WHO	有	到过	最近	承认	是	玛丽	吉尔克里斯特

[ænd; ənd] [i'vən] ['flɜ:ri] ,

and	Yvonne	Fleury	,
和	伊冯娜	弗勒里	,

最近新加入的成员只有玛丽·吉尔克里斯特和伊冯娜·弗勒里。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [frentʃ]

who	had	been	taken	into	the	Camp	Fire	during	their	residence	in	the	old	French
WHO	有	到过	已采取	进入	这	营	火	期间	他们的	住宅	在	这	老的	法语

['fɑ:rmhaʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [eɪn] .

farmhouse	on	the	Aisne	.
农家	在	这	埃纳	.

他们居住在法国埃纳河畔的一座古老农舍里，后来被卷入了坎普大火。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] ['ɑ:rnət] ,

Marguerite	Arnot	,
玛格丽特	阿诺特	,

玛格丽特·阿诺特

[hu:] [hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][ɪn][ðə; ði][læst]

who	had	only	made	the	acquaintance	of	the	other	Camp	Fire	girls	in	the	last
WHO	有	仅有的	制成	这	熟人	的	这	其他	营	火	女孩们	在	这	最后的

[fju:] [wi:ks] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] . [-]

few	weeks	was	not	at	present	a	member	of	the	organization	.	[	126	]
很少	周	曾是	不是	在	展示	一个	成员	的	这	组织	.	[	-	]

最近几周才与其他营火会女孩相识的她，目前还不是该组织的成员。[126]

[ə'ʃʊrədli] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][soʊ]

Assuredly	the	present	drawing	-	room	had	never	before	been	the	scene	of	so
当然	这	展示	绘画	-	房间	有	绝不	前	到过	这	场景	的	所以

[ʌn'ju:ʒuəl][ə; eɪ] ['serəmoʊni] !

unusual	a	ceremony	!
异常	一个	仪式	!

可以肯定的是，这间客厅以前从未举行过如此不同寻常的仪式！

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ['fə:niʃiŋ] ,

The	atmosphere	it	created	,	with	its	artificial	and	conventional	furnishing	,
这	气氛	它	创建	,	和	它是	人造的	和	传统的	家具	,

它营造出的氛围，以及其中人工化和传统的家具陈设，

[wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ][fɑ:r][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['aʊtdɔ:r] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	in	truth	a	far	cry	from	the	simplicity	and	outdoor	setting	of	the
曾是	在	真相	一个	远的	哭	从	这	简单	和	户外的	环境	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][kæmp][fairz] .

original	camp	fires	.
原来的	营	火灾	.

事实上，这与最初的篝火的简朴和户外环境相去甚远。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ˌserɪ'moʊniəl] ['mi:tiŋz] [fɔ:r; fər]

the	Camp	Fire	girls	had	no	idea	of	giving	up	their	ceremonial	meetings	for
这	营	火	女孩们	有	不	主意	的	给予	向上	他们的	仪式	会议	为了

['eni] [sʌtʃ] ['ri:z(ə)n] .

any	such	reason	.
任何	这样的	原因	.

营火会女孩们根本没有想过要因为这样的原因放弃她们的仪式性集会。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪləti] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dæptɪd]
This evening to the best of their ability the drawing - room had been adapted
这 晚上 到 这 最好的 的 他们的 能力 这 绘画 - 房间 有 到过 改编
[tuː; tə][ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
to their purposes .
到 他们的 目的 .

今晚，他们尽其所能地将客厅改造成了适合他们用途的空间。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə; eɪ]['faɪər] [bəːnd] ['braɪtli] ; [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [waɪt] ['mæntl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts]['juːʒuəl]
In the grate a fire burned brightly ; on the high white mantel , instead of its usual
在 这 格特 一个 火 烧伤 明亮地 ; 在 这 高的 白色的 壁炉架 , 反而 的 它是 通常
['ɔrnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,

壁炉里燃着熊熊烈火；高高的白色壁炉架上，没有摆放往常的装饰品，

[wɜːr; wər] [θriː] [waɪt] ['kændlz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [wɜːrk] , [helθ] , [lʌv] , [ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði]
were three white candles , representing Work , Health , Love , the symbols of the
是 三 白色的 蜡烛 , 代表 工作 , 健康 , 爱 , 这 符号 的 这
[ə'merɪkən] [kæmp]['faɪər] .
American Camp Fire .
美国人 营 火 .

有三根白色蜡烛，分别代表工作、健康和爱，是美国营火的象征。

[ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
The candles were lighted , and there was no other light in the room ,
这 蜡烛 是 照明 , 和 那里 曾是 不 其他 光 在 这 房间 ,

蜡烛点燃了，房间里没有其他光源。

[seɪv] [wʌn] ['ʃeɪdɪd] [læmp][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
save one shaded lamp in the background .
节省 一 阴影 灯 在 这 背景 .

只留下背景中一盏带灯罩的灯。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] ['kuʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['gɝːlz] ;
Seated in a semicircle about the fire on the ceremonial cushions were the girls ;
坐着 在 一个 半圆 关于 这 火 在 这 仪式 靠垫 是 这 女孩们 ;

女孩们围坐在火堆旁的礼仪垫子上，呈半圆形坐着；

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] .
Mrs . Burton had not appeared .
太太 . 伯顿 有 不是 出现 .

伯顿夫人没有出现。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn]['leɪtər] .
She would come in later .
她 会 来 在 之后 .

她稍后会进来。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['serəmoʊni]
Miss Patricia had announced that she would not take part in the present ceremony
错过 帕特里夏 有 宣布 那 她 会 不是 拿 部分 在 这 展示 仪式
[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [bed] [taɪm] . [-]
and would not be seen until about bed time . [127]
和 会 不是 是 已见 直到 关于 床 时间 . [-]

帕特里夏小姐宣布她不会参加本次仪式，直到就寝时间才会露面。[127]

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['i:ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Now	and	then	,	either	because	she	was	too	much	engaged	with	some
现在	和	然后	，任何一个		因为	她	曾是	也	很多	已订婚的	和	一些

['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

interest	of	her	own	,
兴趣	的	她	自己的	，

有时，或许是因为她太专注于自己的某些兴趣，

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði]['gɝ:lz][tu:; tə] [fi:l] ['greɪtər] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪs'kʌʃnz]

or	because	she	wished	the	girls	to	feel	greater	liberty	for	their	discussions
或者	因为	她	希望	这	女孩们	到	感觉	更大的	自由	为了	他们的	讨论

[ænd; ənd][plænz] ,

and	plans	,
和	计划	，

或者因为她希望女孩们在讨论和计划时感到更大的自由。

[ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['mi:tiŋz] .

she	refused	to	be	present	at	the	Camp	Fire	meetings	.
她	拒绝	到	是	展示	在	这	营	火	会议	.

她拒绝出席篝火晚会。

[jet] [ɪf] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] ['eni] [pər'tɪkjələr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə] ['ɔ:fər] , [ɔ:r] [kə'mænd]

Yet	if	Miss	Patricia	had	any	particular	suggestion	to	offer	,	or	command
然而	如果	错过	帕特里夏	有	任何	特别的	建议	到	提供	，或者		命令

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] ,

to	enforce	,
到	执行	，

然而，如果帕特里夏小姐有任何具体的建议或命令要执行，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .

she	was	then	very	much	in	evidence	.
她	曾是	然后	非常	很多	在	证据	.

当时她确实很有存在感。

[tə'naɪt] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] ,

Tonight	,	before	the	arrival	of	the	Camp	Fire	guardian	,
今晚	，	前	这	到达	的	这	营	火	监护人	，

今晚，在营火守护者到来之前，

[be'ti:nə] ['greɪəm] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bettina	Graham	had	taken	charge	of	the	meeting	at	the	request	of	the
贝蒂娜	格雷厄姆	有	已采取	收费	的	这	会议	在	这	要求	的	这

['ʌðər] ['gɝ:lz] .

other	girls	.
其他	女孩们	.

应其他女孩的要求，贝蒂娜·格雷厄姆主持了这次会议。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][plænz][fɔ:r; fər] ['eni] [nu:]

“	We	are	supposed	to	begin	a	discussion	of	our	plans	for	any	new
“	我们	是	据称	到	开始	一个	讨论	的	我们的	计划	为了	任何	新的

[kæmp]['faɪər][wɜ:rk][wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ɪn] [fræns] ,

Camp	Fire	work	we	wish	to	undertake	in	France	,
营	火	工作	我们	希望	到	承担	在	法国	，

“我们应该开始讨论我们希望在法国开展的任何新的营火项目计划，

” [be'ti:nə] [ə'naʊnst] .

”	Bettina	announced	.
”	贝蒂娜	宣布	.

贝蒂娜宣布道。

“ [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] [tuː; tə]

“	Since	we	were	forced	to	retreat	from	our	farmhouse	on	the	Aisne	to
“	自从	我们	是	强制	到	撤退	从	我们的	农家	在	这	埃纳	到

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

“自从我们被迫从埃纳河畔的农舍撤退到巴黎以来，

[wiː; wi] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['defɪnət] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

we	seem	not	to	have	had	any	definite	purposes	.
我们	似乎	不是	到	有	有	任何	定	目的	.

我们似乎没有任何明确的目标。

['tɑn.tə][ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

Tante	and	I	spoke	of	this	the	other	afternoon	and	decided	to	bring	the
姑妈	和	我	辐	的	这	这	其他	下午	和	决定	到	带来	这

['kwestʃən] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kæmp]['faɪər][fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpən] [dɪ'beɪt] .

question	up	before	the	Camp	Fire	for	an	open	debate	.
问题	向上	前	这	营	火	为了	一个	打开	辩论	.

那天下午，我和姨妈谈到了这件事，并决定在篝火晚会上提出这个问题进行公开辩论。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæz; həz] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['kærəktər] [ʌv; əv][wɜːrk]['aʊər; ɑːr][kæmp]

Any	one	of	us	who	has	any	idea	of	what	character	of	work	our	Camp
任何	一	的	我们	WHO	有	任何	主意	的	什么	特点	的	工作	我们的	营

['faɪər] [gruːp] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [ɪn] [fræns] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] ,

Fire	group	should	undertake	in	France	for	the	next	few	months	,
火	团体	应该	承担	在	法国	为了	这	下一个	很少	几个月	,

我们当中任何一位对我们营火小组未来几个月在法国应该开展的工作性质有所了解的人，

[wɪl] [pliːz] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

will	please	state	it	.	[	128	]
将要	请	状态	它	.	[	-	]

请说明一下。[128]

“ [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]

“	To	most	of	us	it	does	seem	a	great	enough	experience	to	be	allowed
“	到	最多	的	我们	它	做	似乎	一个	伟大的	足够的	经验	到	是	允许

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [æt; ət] [vɛə'sai] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]

to	live	here	at	Versailles	while	the	work	of	the	Peace	Conference	is	going	on	in
到	居住	这里	在	凡尔赛	尽管	这	工作	的	这	和平	会议	是	去	在	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

“对我们大多数人来说，能够在巴黎和平会议召开期间居住在凡尔赛宫，似乎已经是一次非常棒的经历了。”

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [ɪf] [ɪn] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

I	have	wondered	if	in	any	possible	way	the	Peace	Conference	could	offer	us	a
我	有	想知道	如果	在	任何	可能的	方式	这	和平	会议	可以	提供	我们	一个

['pɜːrsən(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

personal	inspiration	.
个人的	灵感	.

我一直在想，和平会议是否能以某种方式给我们带来个人的启发。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [tuː] ['vɪʒəneri] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] ['fæʃ(ə)n] [wɜːrk]

Does	it	sound	too	visionary	to	suggest	that	we	might	in	some	small	fashion	work
做	它	声音	也	有远见的	到	建议	那	我们	可能	在	一些	小的	时尚	工作

[tɔːrd] ['fjuːtʃər] [piːs] ?

toward	future	peace	?
朝向	未来	和平	?

提出我们可以以某种方式为未来的和平做出贡献，这听起来是不是太有远见了？

" ['dʊrɪŋ] [bɛtɪnəz] [spiːtʃ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌʌnəb'zɜːrvd]
" During Bettina's speech the Camp Fire guardian had entered the room unobserved
" 期间 贝蒂娜的 演讲 这 营 火 监护人 有 进入 这 房间 未被观察到的
[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['saɪlənt] ,
and now stood silent ,
和 现在 站立 沉默的 ,

"贝蒂娜讲话时，营火守护者悄悄地走进了房间，现在他静静地站在那里。"

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
listening to the discussion .
聆听 到 这 讨论 .

听着讨论。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] ['oʊvər] [bɛtɪnəz] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ]
Always a little amused over Bettina's idealistic points of view and considering
总是 一个 小的 觉得好笑 超过 贝蒂娜的 理想主义 积分 的 看法 和 考虑
[hɜːr'self] [sɪ'vɪrli] ['præktɪk(ə)l] ,
herself severely practical ,
她自己 严重 实际的 ,

她总是对贝蒂娜的理想主义观点感到有些好笑，同时又认为自己是一个非常务实的人。

['pegi] ['webstər] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːzɪŋli] . [-]
Peggy Webster smiled a little teasingly . [129]
佩吉 韦伯斯特 微笑 一个 小的 戏谑地 . [-]

佩吉·韦伯斯特带着一丝戏谑的微笑。[129]

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] ['fɔːrwərd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]
" I don't believe we are going to be able to help forward the peace of
" 我 不 相信 我们 是 去 到 是 有能力的 到 帮助 向前 这 和平 的
[ðə; ði][wɜːrld] ['veri] ['sɪriəsli] ,
the world very seriously ,
这 世界 非常 严重地 ,

"我不认为我们能够对促进世界和平做出真正有意义的贡献。"

['prɪnses] , " [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz]['fɔːrmər][kæmp]['faɪər]['taɪt(ə)l] .
Princess , " she argued , using the other girl's former Camp Fire title .
公主 , " 她 争论 , 使用 这 其他 女孩们 以前的 营 火 标题 .

"公主，"她争辩道，用了另一个女孩以前在童子军活动中的头衔。

" [mɔːr'oʊvər] ,
" Moreover ,
" 而且 ,

"而且，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [peɪ] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv]
I don't believe many of us will pay especial attention to the proceedings of
我 不 相信 许多 的 我们 将要 支付 特别的 注意力 到 这 诉讼程序 的
[ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] ,
the Peace Conference ,
这 和平 会议 ,

我不认为我们当中会有很多人特别关注和平会议的进程。

[ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] .
or understand them if we did .
或者 理解 他们 如果 我们 做过 .

或者如果我们真的那样做，就能理解他们了。

[pər'hæps][juː; jʊ][ænd; ənd]['tɑn.tə][ænd; ənd] [ænt] [pə'trɪʃə] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ik'sepʃənz] .
Perhaps you and Tante and Aunt Patricia may be the exceptions .
也许 你 和 姑妈 和 阿姨 帕特里夏 可能 是 这 例外情况 .

或许你、姑妈和帕特里夏阿姨是例外。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɜːr; wər] [nɑːt] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ætməsfɪr] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv]

The	rest	of	us	were	not	brought	up	in	a	political	atmosphere	as	you	have
这	休息	的	我们	是	不是	带来	向上	在	一个	政治的	气氛	作为	你	有

[bɪn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

been	on	account	of	your	father's	position	in	Washington	.
到过	在	帐户	的	你的	父亲的	位置	在	华盛顿	.

我们其他人不像你那样，因为你父亲在华盛顿的职位，而从小就生活在政治氛围中。

['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] ['glɔːriəs] [fræns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Our	chief	pleasure	in	being	in	glorious	France	at	this	time	lies	in	the	opportunity
我们的	首席	乐趣	在	存在	在	辉煌	法国	在	这	时间	谎言	在	这	机会

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] ['feɪməs] ['pɜːsənz] .

we	may	have	to	see	so	many	famous	persons	.
我们	可能	有	到	看	所以	许多	著名的	人	.

此时此刻身处美丽的法国，我们最大的乐趣在于有机会见到许多名人。

['nevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fər'get] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm]

Never	shall	I	forget	President	Wilson's	arrival	in	Paris	and	the	wonderful	enthusiasm
绝不	将	我	忘记	总统	威尔逊的	到达	在	巴黎	和	这	精彩的	热情

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] !

of	his	reception	!
的	他的	接待	!

我永远不会忘记威尔逊总统抵达巴黎以及巴黎人民给予他的热烈欢迎!

[wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] ['ɪntuː] ['pærɪs] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv]

We	must	go	into	Paris	again	within	a	few	days	to	witness	the	arrival	of
我们	必须	去	进入	巴黎	再次	之内	一个	很少	天	到	证人	这	到达	的

[ðə; ði] [piːs] ['deligits] ,

the	Peace	Delegates	,
这	和平	代表们	,

我们必须在未来几天内再次前往巴黎，见证和平代表的到来。

[huː] [wɪl] ['oʊpən] [ðə; ði] ['pliːnəri] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ðə; ði]

who	will	open	the	plenary	session	of	the	conference	at	the	foreign	office	on	the
WHO	将要	打开	这	全体会议	会议	的	这	会议	在	这	外国的	办公室	在	这

[kei] - .

Quai	d'Orsai	.
码头	-	.

将在奥尔赛码头外交部主持会议全体会议开幕。

“ [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kæmp] ['faɪər] [wɜːrk] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

“ So	far	as	our	own	Camp	Fire	work	is	concerned	,
“ 所以	远的	作为	我们的	自己的	营	火	工作	是	担心的	,

“就我们自己的营火救援工作而言，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] ['pærɪs] [ə'fɔːrdz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [best] [tʃæns]

for	the	present	don't	you	think	being	so	near	Paris	affords	us	the	best	chance
为了	这	展示	不	你	思考	存在	所以	靠近	巴黎	提供	我们	这	最好的	机会

[fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [kæmp] ['faɪər] ?

for	continuing	the	organization	of	a	French	Camp	Fire	?
为了	继续	这	组织	的	一个	法语	营	火	?

就目前而言，你不认为离巴黎这么近为我们继续组织法国篝火晚会提供了最佳机会吗?

[wiː; wi] [dɪd] [stɑːrt] [ə; eɪ] [fjuː] [gruːps] [ʌv; əv] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [wiː; wi] [spent] [ɑːn]

We	did	start	a	few	groups	of	Camp	Fire	girls	during	the	months	we	spent	on
我们	做过	开始	一个	很少	团体	的	营	火	女孩们	期间	这	几个月	我们	花费	在

[ðə; ði] [eɪn] ,

the	Aisne	,
这	埃纳	,

我们在埃纳河畔居住的几个月里，确实成立了几组“营火女孩”组织。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [hɔ:rd] ['prɑ:bəbli]

but	the	second	devastation	of	the	country	by	the	German	horde	probably
但	这	第二	毁灭	的	这	国家	经过	这	德语	部落	大概

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] .

separated	the	girls	so	that	they	may	never	meet	again	.
分开	这	女孩们	所以	那	他们	可能	绝不	见面	再次	.

但德国大军对这个国家的第二次蹂躏，可能使这两个女孩失散，她们或许再也无法相见了。

[hɪr] [ɪn]['pærɪs][wi:; wi][kæn; kən][stɑ:rt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['ju:nɪts][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Here	in	Paris	we	can	start	a	number	of	Camp	Fire	units	at	the	same	time	.
这里	在	巴黎	我们	能	开始	一个	数字	的	营	火	单位	在	这	相同的	时间	.

在巴黎，我们可以同时成立多个营火小组。

[wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][traɪ][tu:; tə] ['ɪntrəst] [sʌm; səm]['prɑ:mɪnənt] [frentʃ] ['wɪmɪn] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n]

We	must	also	try	to	interest	some	prominent	French	women	to	go	on
我们	必须	还	尝试	到	兴趣	一些	著名的	法语	女性	到	去	在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp]['faɪər][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]['æftər][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] . ” [-]

with	the	French	Camp	Fire	organization	after	we	return	home	.	”	[	130	]
和	这	法语	营	火	组织	后	我们	返回	家	.	”	[	-	]

我们还必须努力吸引一些杰出的法国女性在我们回国后继续加入法国营火组织。”[130]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [æz; əz] ['pegi] ['webstər] ['endɪd] [hɜ:r; hər]

There	was	a	little	murmur	of	applause	as	Peggy	Webster	ended	her
那里	曾是	一个	小的	低语	的	掌声	作为	佩吉	韦伯斯特	结束	她

[ɪkˌstempə'reɪniəs] [tɔ:k] .

extemporaneous	talk	.
即席	讲话	.

佩吉·韦伯斯特结束即兴演讲时，现场响起一阵低低的掌声。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['ælɪs] ['æʃtən] [ˌɪntər'poʊzd] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ə'fendɪd] [toʊn] :

The	next	instant	Alice	Ashton	interposed	,	in	a	slightly	offended	tone	:
这	下一个	立即的	爱丽丝	阿什顿	插入	,	在	一个	轻微地	被冒犯了	语气	:

下一刻，爱丽丝·阿什顿插话道，语气略带不满：

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][kæmp]['faɪər][wɜ:rk][ɪn] [fræns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

“	I	think	your	suggestion	for	our	Camp	Fire	work	in	France	for	the
“	我	思考	你的	建议	为了	我们的	营	火	工作	在	法国	为了	这

[nekst] [fju:] [mʌnθs] ['ædmərəb(ə)l] ,

next	few	months	admirable	,
下一个	很少	几个月	令人钦佩的	,

“我认为你对我们未来几个月在法国开展的营火工作的建议非常值得赞赏。”

['pegi] .

Peggy	.
佩吉	.

佩吉。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [vɛə'sai]

But	I	don't	in	the	least	agree	with	your	statement	that	living	here	at	Versailles
但	我	不	在	这	至少	同意	和	你的	陈述	那	活的	这里	在	凡尔赛

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [pi:s] ,

during	the	dawn	of	peace	,
期间	这	黎明	的	和平	,

但我完全不同意你关于在和平曙光初现之际居住在凡尔赛宫的说法，

[noʊ][wʌn] , [ɪk'sept] [be'ti:nə] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s]

no	one	,	except	Bettina	,	is	to	be	interested	in	the	details	of	the	Peace
不	一	,	除了	贝蒂娜	,	是	到	是	感兴趣的	在	这	细节	的	这	和平

['kɑ:nfərəns] .

Conference	.
会议	.

除了贝蒂娜之外，任何人都不应该关心和平会议的细节。

['niːðər] [duː][aɪ] [siː] [waɪ] [bɛtɪnəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
Neither **do** **I** **see** **why** **Bettina's** **suggestion** **,**
两者都不 做 我 看 为什么 贝蒂娜的 建议 ,

我也不明白贝蒂娜的建议为什么可行。

[ðæt] [wiː; wi][traɪ][ɪn][sʌm; səm]['hʌmb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [tɔːrd] [piːs] , [niːd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər]
that **we** **try** **in** **some** **humble** **fashion** **to** **help** **toward** **peace** **,** **need** **be** **altogether**
那 我们 尝试 在 一些 谦逊的 时尚 到 帮助 朝向 和平 , 需要 是 共
[skɔːnd] .
scorned **.**
被鄙视 .

我们以某种谦卑的方式尝试为和平做出贡献，却遭到彻底的鄙视。

[iːtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ]['taɪni]['kwoʊtə] .
Each **human** **being** **can** **contribute** **a** **tiny** **quota** **.**
每个 人类 存在 能 贡献 一个 微小的 配额 .

每个人都可以贡献一小部分力量。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [voʊt] ,
In **the** **future** **women** **are** **to** **be** **allowed** **the** **vote** **,**
在 这 未来 女性 是 到 是 允许 这 投票 ,

未来女性将被允许拥有投票权。

[wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [meɪ] [dɪ'saɪd] [wɔːr][ɔːr] [piːs] .
which **means** **a** **voice** **in** **just** **such** **questions** **as** **may** **decide** **war** **or** **peace** **.**
哪个 方法 一个 嗓音 在 只是 这样的 问题 作为 可能 决定 战争 或者 和平 .

这意味着在可能决定战争或和平的问题上拥有发言权。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gruːp] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz]
Our **own** **group** **of** **Camp** **Fire** **girls** **is** **growing** **up** **so** **that** **in** **a** **few** **more** **years**
我们的 自己的 团体 的 营 火 女孩们 是 生长 向上 所以 那 在 一个 很少 更多的 年
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pər'hæps][biː; bi] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [æz; əz][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ænd; ənd]
we **shall** **perhaps** **be** **too** **old** **to** **think** **of** **ourselves** **as** **Camp** **Fire** **girls** **and**
我们 将 也许 是 也 老的 到 思考 的 我们自己 作为 营 火 女孩们 和
[mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] .
must **begin** **the** **work** **of** **guardians** **.**
必须 开始 这 工作 的 守护者 .

我们这群女童军正在长大，再过几年，我们或许就太老了，不再认为自己是女童军了，而必须开始担任监护人的工作。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [piːs] ,
If **we** **believe** **in** **peace** **,**
如果 我们 相信 在 和平 ,

如果我们相信和平，

[ɪf] [wiː; wi] [priːtʃ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər]
if **we** **preach** **and** **practice** **it** **among** **ourselves** **and** **in** **our** **Camp** **Fire**
如果 我们 布道 和 实践 它 之中 我们自己 和 在 我们的 营 火
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
organization **,**
组织 ,

如果我们在自己人和我们的营火组织中宣扬和实践这一点，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] [bɪ'kʌmz] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ,
and **if** **the** **Camp** **Fire** **becomes** **international** **,** **as** **it** **seems** **to** **be** **doing** **,**
和 如果 这 营 火 变成 国际的 , 作为 它 似乎 到 是 正在做 ,

如果坎普大火像现在看来正在发生的那样演变成国际性灾难，

[waɪ] [ðen] [dʒʌst][soʊ] ['meni] ['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [lend] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

why	then	just	so	many	girls	will	be	trained	to	lend	the	weight	of	their
为什么	然后	只是	所以	许多	女孩们	将要	是	受过训练	到	借	这	重量	的	他们的

['ɪnfluəns] [tɔːrd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ! " [-]

influence	toward	the	future	peace	of	the	world	!	"	[	131	]
影响	朝向	这	未来	和平	的	这	世界	!	"	[	-	]

那么，为什么会有这么多女孩接受训练，为世界未来的和平贡献她们的影响力呢？[131]

" ['brɑːvoʊ] , ['ælɪs] !

"	Bravo	,	爱丽丝	!

"好样的，爱丽丝！"

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] , ['oʊnli][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

You	have	just	said	what	I	wished	to	say	,	only	you	have	said	it	more
你	有	只是	说	什么	我	希望	到	说	,	仅有的	你	有	说	它	更多的

[kən'vɪnsɪŋli] .

convincingly	.
令人信服地	.

你说的正是我想说的，而且你说得更有说服力。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]['gɜːlz][wɜːr; wər] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə]['noʊtɪs]

I	did	not	wish	to	interrupt	you	and	you	girls	were	too	interested	to	notice
我	做过	不是	希望	到	打断	你	和	你	女孩们	是	也	感兴趣的	到	注意

[maɪ] ['entrəns] !

my	entrance	!
我的	入口	!

我不想打扰你们，而你们这些女孩子也太专注了，根本没注意到我进来！

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mrs	.	Burton	exclaimed	.
"	太太	.	伯顿	惊呼	.

"伯顿夫人惊呼道。"

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

She	then	sat	down	in	a	low	chair	which	had	been	kept	ready	for	her	in	the
她	然后	卫星	向下	在	一个	低的	椅子	哪个	有	到过	保留	准备好	为了	她	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz] .

center	of	the	group	of	girls	.
中心	的	这	团体	的	女孩们	.

然后，她在女孩们中间一张为她准备的矮椅上坐了下来。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bɛtɪnəz] , ['pɛgiz] [ænd; ənd] ['ælɪsəz] [sə'dʒestʃənz] ,

"	Suppose	we	try	to	follow	Bettina's	,	Peggy's	and	Alice's	suggestions	,
"	认为	我们	尝试	到	跟随	贝蒂娜的	,	佩吉的	和	爱丽丝的	建议	,

"假设我们尝试采纳贝蒂娜、佩吉和爱丽丝的建议，

[æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [ə'poʊz] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

as	they	seem	to	me	not	to	oppose	each	other	,	"	she	continued	.
作为	他们	似乎	到	我	不是	到	反对	每个	其他	,	"	她	持续	.

"在我看来，他们似乎并不互相敌对，"她继续说道。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] [huː] [wɪl]
“ For my part I will undertake to find some interesting women in Paris who will
〃 为了 我的 部分 我 将要 承担 到 寻找 一些 有趣的 女性 在 巴黎 WHO 将要
[ə'griː] [tuː; tə][eɪd][juː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frentʃ] [kæmp]['faɪər][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər]
agree to aid us with our French Camp Fire and take charge of it after
同意 到 援助 我们 和 我们的 法语 营 火 和 拿 收费 的 它 后
[wiː; wi] [liːv] [fræns] .
we leave France .
我们 离开 法国 .

“就我而言，我将努力在巴黎找到一些有趣的女性，她们将同意帮助我们开展法国篝火活动，并在我们离开法国后负责管理它。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ɪntrəst] ['puːrɚ] [frentʃ] ['gɝːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪtʃ] [wʌnz] ,
We must interest poorer French girls as well as rich ones ,
我们 必须 兴趣 贫穷 法语 女孩们 作为 出色地 作为 富有的 一个 ,

我们必须吸引贫困的法国女孩以及富裕的法国女孩的兴趣。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm][baɪ] ['letər] [tuː; tə][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [soʊ]
we must introduce them by letter to Camp Fire girls in the United States so
我们 必须 介绍 他们 经过 信 到 营 火 女孩们 在 这 团结的 各州 所以
[ðeɪ] [meɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][plænz][ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
they may exchange ideas and plans and learn from each other .
他们 可能 交换 想法 和 计划 和 学习 从 每个 其他 .

我们必须通过写信的方式将她们介绍给美国的营火会女孩，以便她们可以交流想法和计划，互相学习。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['oʊldər][ænd; ənd][mʌst; məst] [suːn]
I hate to confess the fact that you girls are growing older and must soon
我 恨 到 承认 这 事实 那 你 女孩们 是 生长 老 和 必须 很快
[lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər] ['gɑːdɪənz] ,
look forward to undertaking the duties of Camp Fire guardians ,
看 向前 到 承诺 这 职责 的 营 火 守护者 ,

我不得不承认，你们这些女孩正在渐渐长大，很快就要承担起营火守护者的职责了。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
nevertheless it is true .
尽管如此 它 是 真的 .

然而，这是事实。

[jʊr; jər] ['efərts] [hɪr] [ɪn] [fræns] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] ['leɪtər][ɑːn] . [-]
Your efforts here in France will be a great help later on . [132]
你的 努力 这里 在 法国 将要 是 一个 伟大的 帮助 之后 在 . [-]

你在法国的努力将来会有很大帮助。[132]

“ [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [bɛtɪnəz] [ænd; ənd]['ælɪsəz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .
“ In regard to Bettina's and Alice's points of view .
〃 在 看待 到 贝蒂娜的 和 爱丽丝的 积分 的 看法 .

“关于贝蒂娜和爱丽丝的观点。

['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [æt; ət]['prez(ə)nt] [haʊ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [help] [tɔːrd] [ðə; ði]
Naturally we cannot see at present how any one of us can help toward the
自然 我们 不能 看 在 展示 如何 任何 一 的 我们 能 帮助 朝向 这
['fjuːtʃər] [piːs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
future peace of society .
未来 和平 的 社会 .

目前我们自然无法看到我们中的任何一个人如何能为社会的未来和平做出贡献。

[ænd; ənd] [jet] ['ælɪs] [ɪz] [raɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [in'sists] [ðæt] ['evri] ['taɪni]['kwoʊtə] [dʌz] [meɪk] [sʌm; səm]

And	yet	Alice	is	right	when	she	insists	that	every	tiny	quota	does	make	some
和	然而	爱丽丝	是	正确的	什么时候	她	坚持	那	每一个	微小的	配额	做	制作	一些

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

然而，爱丽丝的说法是正确的，她坚持认为每一个微小的配额都会产生一定的影响。

['evri] [laɪf] [ðæt] [bəuθ] [pri:tʃiz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [pi:s] [ɪz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər] [pi:s] .

Every	life	that	both	preaches	and	practices	peace	is	an	influence	for	peace	.
每一个	生活	那	两个都	布道	和	实践	和平	是	一个	影响	为了	和平	.

凡是宣扬和平并践行和平的人，都是促进和平的因素。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] ,

“	But	there	is	a	suggestion	I	wish	to	make	,
“	但	那里	是	一个	建议	我	希望	到	制作	,

但我有一个建议，

[wɪtʃ] [meɪ] [straɪk] [ju:; jʊ]['gɝ:lz][æz; əz] [mɔ:r] [ɪm'præktɪkəbl] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] .

which	may	strike	you	girls	as	more	impracticable	than	any	one	else's	.
哪个	可能	罢工	你	女孩们	作为	更多的	不切实际	比	任何	一	其他人的	.

这或许会让你们女生觉得比其他任何人的想法都更不切实际。

[ju:; jʊ]['gɝ:lz][mʌst; məst][hæv; həv] [ri:d] [ænd; ənd] [hɜ:rd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] ,

You	girls	must	have	read	and	heard	,	as	I	have	recently	,
你	女孩们	必须	有	读	和	听到	,	作为	我	有	最近	,

你们女生肯定也像我一样，最近读到或听到过这些内容吧。

[ðæt] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪl] ['fi:lɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frentʃ]

that	a	surprising	amount	of	ill	feeling	has	been	developing	between	the	French
那	一个	奇怪	数量	的	患病的	感觉	有	到过	发展	之间	这	法语

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [sɪns] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

and	American	soldiers	since	the	close	of	the	war	.
和	美国人	士兵	自从	这	关闭	的	这	战争	.

自战争结束以来，法国和美国士兵之间产生了令人惊讶的强烈敌意。

[streɪndʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['lɔɪəl] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑ:rmz] !

Strange	,	isn't	it	,	when	they	were	such	loyal	comrades	in	arms	!
奇怪的	,	不是	它	,	什么时候	他们	是	这样的	忠诚	同志们	在	武器	!

真是奇怪，他们曾经是如此忠诚的战友！

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [mə'ræl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

But	I	suppose	it	is	harder	to	keep	up	the	morale	during	the	slow	approach	of
但	我	认为	它	是	更难	到	保持	向上	这	士气	期间	这	慢的	方法	的

[pi:s] [ðæn; ðən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][wɔ:r] .

peace	than	under	the	greater	excitement	of	war	.
和平	比	在下面	这	更大的	激动	的	战争	.

但我认为，在和平缓慢到来的过程中保持士气比在战争的激烈时期更难。

['senətər] [du:'væl][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['si:krət] ['dʒɜ:rmən]

Senator	Duval	told	me	the	other	night	that	there	is	also	a	secret	German
参议员	杜瓦尔	讲述	我	这	其他	夜晚	那	那里	是	还	一个	秘密	德语

[ˌprɑ:pə'gændə] [wɪtʃ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ɪl] ['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd]

propaganda	which	is	trying	to	create	ill	feeling	between	the	soldiers	of	the	Allied
宣传	哪个	是	尝试	到	创造	患病的	感觉	之间	这	士兵	的	这	盟军

['ɑ:miz] .

armies	.
军队	.

杜瓦尔参议员前几天晚上告诉我，德国还有秘密宣传，试图在盟军士兵之间制造仇恨。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ˈgɝːlz] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ɪn][ðə; ði][nekst]
it may be possible that you girls will meet a number of these men in the next
它 可能 是 可能的 那 你 女孩们 将要 见面 一个 数字 的 这些 男人 在 这 下一个
[fjuː] [wiːks] .
few weeks .
很少 周 .

你们女生在接下来的几周内可能会遇到其中的一些男士。

[pərˈhæps] , [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd]
Perhaps , more than you realize , you may be an influence for peace and
也许 , 更多的 比 你 意识到 , 你 可能 是 一个 影响 为了 和平 和
[gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] !
good feeling between them !
好的 感觉 之间 他们 !

或许，你对他们之间的和平与友好关系的影响可能比你意识到的更大!

[ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [duː][jʊr; jər] [best] . ” [-]
If the chance comes to any of you , do your best . ” [133]
如果 这 机会 来 到 任何 的 你 , 做 你的 最好的 . ” [-]

如果机会降临到你们任何人身上，就尽力做到最好。”[133]

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] ,
At the farthest end of the circle away from Mrs . Burton ,
在 这 最远 结尾 的 这 圆圈 离开 从 太太 . 伯顿 ,

在圆圈最远离伯顿夫人的一端，

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈsæli] [ˈæʃtənz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][wʌn] [ʌv; əv] [ˈpriːviəs] [ɪnˈdɪfrəns]
at this moment Sally Ashton's expression changed from one of previous indifference
在 这 片刻 莎莉 阿什顿的 表达 已更改 从 一 的 以前的 漠不关心
[tuː; tə] [əˈmjuːzmənt] ,
to amusement ,
到 娱乐 ,

这时，莎莉·阿什顿的表情由之前的漠不关心转变为一丝戏谑。

[ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈsɑːrkæzəm] .
mingled with a faint sarcasm .
混合 和 一个 头晕的 讽刺 .

带着一丝淡淡的讽刺。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ˈtɑn.tə] ,
“ Where did you receive the impression , Tante ,
“ 在哪里 做过 你 收到 这 印象 , 姑妈 ,

“姑妈，你是从哪里得到这种印象的？”

[ðæt] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˈgɝːlz][ænd; ənd] [men] [hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [fɔːr; fər] [piːs] ?
that friendship between girls and men has ever been an influence for peace ?
那 友谊 之间 女孩们 和 男人 有 曾经 到过 一个 影响 为了 和平 ?

男女之间的友谊是否曾对和平产生过影响?

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
So far I have not seen a great deal of the world ,
所以 远的 我 有 不是 已见 一个 伟大的 交易 的 这 世界 ,

到目前为止，我还没有见过世界上很多地方。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][wɔːr] .
but I think it has more often been an occasion for war .
但 我 思考 它 有 更多的 经常 到过 一个 场合 为了 战争 .

但我认为它更多时候是引发战争的导火索。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [best] !
However , you may know best !
然而 , 你 可能 知道 最好的 !

不过，您可能最清楚!

" ['sæliːz] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'dʒɔɪndər][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [lɔːntʃt] [frʌm; frəm]
" Sally's unexpected rejoinder had the effect of a thunderbolt launched from
" 莎莉的 意外 回复 有 这 影响 的 一个 霹雳 发射 从
[ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] [sʌn] [wɔːmd] ['ætməsfɪr] .
a clear sky into a sun warmed atmosphere .
一个 清除 天空 进入 一个 太阳 温暖 气氛 .

“莎莉出人意料的反驳，犹如晴空万里发射的一道闪电，击中了阳光温暖的大气层。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [soʊ] [ɪl] ['tempərd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
There was only one way to receive so ill tempered a speech .
那里 曾是 仅有的 一 方式 到 收到 所以 患病的 淬火 一个 演讲 .

对于如此恶劣的演讲，只有一种应对方式。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [læft] , [ðə; ðɪ]['gɝːlz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] . [-]
Mrs . Burton laughed , the girls following her example . [134]
太太 . 伯顿 笑了 , 这 女孩们 下列的 她 例子 . [-]

伯顿太太笑了，女孩们也跟着笑了。[134]

[ʌv; əv] [leɪt] ['sæli] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'riːznəbli] [bæd] ['tempərd] , [soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l]
Of late Sally had been so unreasonably bad tempered , so nervous and irritable
的 晚的 莎莉 有 到过 所以 不合理地 坏的 淬火 , 所以 紧张的 和 易怒的
, [ðæt] ,
, that ,
, 那 ,

近来，萨莉的脾气变得异常暴躁，总是神经紧张、易怒，以至于

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] , ['iːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ɔːr] [els] ['sɪriəsli] ['trʌbld] ,
having made up their minds , either that she was ill , or else seriously troubled ,
拥有 制成 向上 他们的 思想 , 任何一个 那 她 曾是 患病的 , 或者 别的 严重地 麻烦 ,

他们已经下定决心，要么她生病了，要么她遇到了严重的心理问题。

[ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]
the Camp Fire girls had refused to pay any special attention to her
这 营 火 女孩们 有 拒绝 到 支付 任何 特别的 注意力 到 她
['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mudz] .
rapidly changing moods .
快速 变化 情绪 .

营火会的女孩们拒绝特别关注她快速变化的情绪。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

['sæli] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['hoʊlli] [fər'gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]
Sally had never made a pretence of wholly forgiving them for their
莎莉 有 绝不 制成 一个 虚伪 的 完全 宽恕 他们 为了 他们的
[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [luː'tenənt] ['flɜːri] [bæk] [tuː; tə]
suspicion of her during the time she was nursing Lieutenant Fleury back to
怀疑 的 她 期间 这 时间 她 曾是 护理 中尉 弗勒里 后退 到
[helθ] . [[θriː]]
health . [3]
健康 . [3]

莎莉从未假装完全原谅他们在她照顾弗勒里中尉恢复健康期间对她的怀疑。[3]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈflɜːriz] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsæliːz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [self] [ˈsækrɪfaɪs] ,

In	spite	of	Lieutenant	Fleury's	appreciation	of	Sally's	kindness	and	self	sacrifice	,
在	尽管如此	的	中尉	弗勒里的	欣赏	的	莎莉的	仁慈	和	自己	牺牲	,

尽管弗勒里中尉很感激莎莉的善良和自我牺牲精神，

[ˈnevər] [ˈæftərwərdz] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [iˈvən] [ˈflɜːri] , [bɪˈkʌm] [ˈɪntɪmət] [frendz]

never	afterwards	had	she	and	his	sister	,	Yvonne	Fleury	,	become	intimate	friends
绝不	然后	有	她	和	他的	姐姐	,	伊冯娜	弗勒里	,	变得	亲密的	朋友们

.

:

.

此后，她和他的妹妹伊冯娜·弗勒里再也没有成为亲密的朋友。

“ [wel] , [ˈsæli] ,

“	Well	,	Sally	,
“	出色地	,	莎莉	,

“嗯，莎莉，

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈgɝːlz] [dɪˈveləp] [ə; eɪ]

I	was	far	from	suggesting	that	any	one	of	you	girls	develop	a
我	曾是	远的	从	建议	那	任何	一	的	你	女孩们	发展	一个

[roʊˈmæntɪk] [ˈfrendʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [wiːks] .

romantic	friendship	in	the	next	few	weeks	.
浪漫的	友谊	在	这	下一个	很少	周	.

我绝没有暗示你们中的任何一个女孩在接下来的几周内发展出浪漫的友谊。

[ˈdɪfəkəltɪz] [ˈoʊnli] [dɪˈveləp] [wen] [ˈroʊmæns] [kriːps] [ɪn] .

Difficulties	only	develop	when	romance	creeps	in	.
困难	仅有的	发展	什么时候	浪漫	令人毛骨悚然	在	.

只有当爱情悄然渗入时，困难才会出现。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ˈmærɪdʒ] , [ˈdʒeri] [ˈwɪljəmz] [tuː; tə] [fəˈliːp] [ˈmɔːrɪs] ,

“	I	think	one	marriage	,	Gerry	Williams	to	Felipe	Morris	,
“	我	思考	一	婚姻	,	杰瑞	威廉姆斯	到	费利佩	莫里斯	,

“我认为有一桩婚姻，就是格里·威廉姆斯和费利佩·莫里斯的婚姻，

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ˈpɛgiz] [ænd; ənd] [ˈrælfs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈroʊmæns]

and	also	Peggy's	and	Ralph's	engagement	is	a	sufficient	supply	of	romance
和	还	佩吉的	和	拉尔夫的	订婚	是	一个	充足的	供应	的	浪漫

[fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [kæmp] [ˈfaɪər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] !

for	our	Camp	Fire	for	some	time	to	come	!
为了	我们的	营	火	为了	一些	时间	到	来	!

而且，佩吉和拉尔夫的订婚也足以让我们的篝火晚会在未来一段时间里充满浪漫气息！

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈhoʊpɪŋ] [ˈdʒeri] [ænd; ənd] [fəˈliːp] [meɪ] [dʒɔɪn] [juː ˈes] [wen] [fəˈliːp] [ɪz] [ˈfaɪnəli] [dɪsˈtʃaːdʒd]

I	am	hoping	Gerry	and	Felipe	may	join	us	when	Felipe	is	finally	discharged
我	是	希望	杰瑞	和	费利佩	可能	加入	我们	什么时候	费利佩	是	最后	出院

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] .

from	the	army	.
从	这	军队	.

我希望杰里和费利佩能在费利佩最终退伍后加入我们。

[ˈdʒeri] [raɪts] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkælәˈfɔːrniə] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [æt; ət]

Gerry	writes	they	intend	returning	to	California	and	will	make	their	home	at
杰瑞	写	他们	打算	返回	到	加利福尼亚州	和	将要	制作	他们的	家	在

[ðer; ðər] [rænʧ] [nɪr] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [wiː; wi] [spent] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌmər] [təˈgeðər] - [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði]

their	ranch	near	the	spot	where	we	spent	our	summer	together	'	Behind	the
他们的	牧场	靠近	这	点	在哪里	我们	花费	我们的	夏天	一起	-	在后面	这

[laɪnz] . - ” [-]

Lines	.	'	”	[	135	]
线条	.	-	”	[	-	]

Gerry 写道，他们打算返回加利福尼亚州，并将在他们位于“战线后方”附近的牧场安家。[135]

['pɜːrpəsli] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

Purposely	Mrs	.	Burton	had	changed	the	subject	of	her	conversation	from
故意	太太	.	伯顿	有	已更改	这	主题	的	她	对话	从

[ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst]

a	Camp	Fire	discussion	to	one	which	she	hoped	might	be	of	personal	interest
一个	营	火	讨论	到	一	哪个	她	希望	可能	是	的	个人的	兴趣

[tuː; tə] ['sæli] ['æʃtən] .

to	Sally	Ashton	.
到	莎莉	阿什顿	.

伯顿太太故意将谈话主题从篝火晚会的话题转移到她希望萨莉·阿什顿会感兴趣的话题上。

['æftər][hɜːr; hər][sɑːr'kæstɪk]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , ['sæli] [hæd; həd] [flʌʃt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , [æz; əz] [ɪf]

After	her	sarcastic	little	speech	,	Sally	had	flushed	uncomfortably	,	as	if
后	她	讽刺的	小的	演讲	,	莎莉	有	酡	不舒服地	,	作为	如果

['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] ,

sorry	she	had	spoken	,
对不起	她	有	说	,

说完那番讽刺挖苦的话后，萨莉尴尬地脸红了，好像后悔自己说了那些话。

[ænd; ənd] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][fɔːr; fər] [huːm]

and	Gerry	Williams	had	been	the	only	one	of	the	Camp	Fire	girls	for	whom
和	杰瑞	威廉姆斯	有	到过	这	仅有的	一	的	这	营	火	女孩们	为了	谁

['sæli] [hæd; həd]['evər] [dɪ'spleɪd] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'fekʃ(ə)n] .

Sally	had	ever	displayed	any	particular	affection	.
莎莉	有	曾经	显示	任何	特别的	感情	.

而格里·威廉姆斯是夏莉唯一一个对“营火女孩”表现出特别好感的人。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'hæpi] ['oʊvər] ['sæli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd]

At	present	Mrs	.	Burton	was	more	unhappy	over	Sally	than	she	had	dreamed
在	展示	太太	.	伯顿	曾是	更多的	不开心	超过	莎莉	比	她	有	梦见

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

此刻，伯顿太太对萨莉的痛苦比她想象的还要强烈。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['sæli] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [huː]

having	always	taken	it	for	granted	that	Sally	would	be	one	of	the	persons	who
拥有	总是	已采取	它	为了	的确	那	莎莉	会	是	一	的	这	人	WHO

[wʊd] [ək'sept] [laɪf][ɪn][æn; ən] ['ɪndələnt] ,

would	accept	life	in	an	indolent	,
会	接受	生活	在	一个	懒惰的	,

一直以来，我都理所当然地认为萨莉会是那种接受懒散生活方式的人之一，

['slaɪtli] ['selfɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə][hɜːr'self][ɔːr][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

slightly	selfish	fashion	,	without	much	trouble	either	to	herself	or	to	other	people	.
轻微地	自私	时尚	,	没有	很多	麻烦	任何一个	到	她自己	或者	到	其他	人们	.

略带自私的时尚风格，既不给自己带来太多麻烦，也不给别人带来太多麻烦。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːltərd] .

Certainly	she	had	altered	.
当然	她	有	已修改	.

她确实变了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sæliːz]

And	something	must	have	occurred	which	was	responsible	for	Sally's
和	某物	必须	有	发生	哪个	曾是	负责任的	为了	莎莉的

['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [helθ] . [-]

present	state	of	mind	and	health	.	[	136	]
展示	状态	的	头脑	和	健康	.	[	-	]

一定发生了什么事，导致了莎莉现在的精神状态和健康状况。[136]

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz]['evər] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hoʊpt] [ðæt] [ænt]

As	she	was	as	much	in	the	dark	as	ever	,	Mrs	.	Burton	hoped	that	Aunt
作为	她	曾是	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	曾经	,	太太	.	伯顿	希望	那	阿姨

[pə'trɪʃə] [nu:] ;

Patricia	knew	;
帕特里夏	知道	;

由于她仍然一无所知，伯顿太太希望帕特里夏姨妈知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['sæli] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [meɪk] [ə; eɪ]

but	if	Miss	Patricia	had	expected	that	Sally	would	also	make	a
但	如果	错过	帕特里夏	有	预期的	那	莎莉	会	还	制作	一个

[ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪˌdænt; 'kɑ:nfɪˌdɑ:nt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd]

confidante	of	her	in	the	few	moments	they	had
知己	的	她	在	这	很少	时刻	他们	有

[spent] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] ,

spent	together	the	other	evening	,
花费	一起	这	其他	晚上	,

但如果帕特里夏小姐期望萨莉也能在那天晚上与她短暂相处的时光里成为她的知己，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

she	had	been	mistaken	.
她	有	到过	错误	.

她弄错了。

['sæli] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['dɪnər] ['pɑ:rti] .

Sally	had	appeared	interested	only	in	the	approaching	dinner	party	.
莎莉	有	出现	感兴趣的	仅有的	在	这	接近	晚餐	派对	.

萨莉似乎只对即将到来的晚宴感兴趣。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] [prəu'testid] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

In	answer	to	a	direct	question	she	had	merely	protested	that	she	had	nothing
在	回答	到	一个	直接的	问题	她	有	仅仅	抗议	那	她	有	没有什么

[tu:; tə] [kən'faɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]

to	confide	and	did	not	understand	why	she	was	supposed	to	have
到	信任	和	做过	不是	理解	为什么	她	曾是	据称	到	有

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

面对直接提问，她只是抗议说她没有什么可倾诉的，也不明白为什么她应该改变。

[tu:] ['aʊərz] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɑ:rdiən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɪ'skʌs]

Two	hours	longer	the	Camp	Fire	girls	and	their	guardian	continued	to	discuss
二	小时	更长	这	营	火	女孩们	和	他们的	监护人	持续	到	讨论

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [kæmp]['faɪər][wɜ:rk][ɪn] [fræns] .

the	details	of	their	new	Camp	Fire	work	in	France	.
这	细节	的	他们的	新的	营	火	工作	在	法国	.

两个小时后，营火女孩们和她们的监护人继续讨论她们在法国开展的新营火工作的细节。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] ['ɑ:rnət][ænd; ənd] [i'vən] ['flɜ:ri] [bəuθ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz]

Marguerite	Arnot	and	Yvonne	Fleury	both	offered	to	introduce	the	American	girls
玛格丽特	阿诺特	和	伊冯娜	弗勒里	两个都	提供	到	介绍	这	美国人	女孩们

[tu:; tə][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ɪn]['pærɪs] .

to	their	acquaintances	in	Paris	.
到	他们的	熟人	在	巴黎	.

玛格丽特·阿诺特和伊冯娜·弗勒里都主动提出将这两位美国女孩介绍给她们在巴黎的熟人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['veri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ;

And	this	afforded	the	very	opportunity	Mrs	.	Burton	had	hoped	for	;
和	这	提供	这	非常	机会	太太	.	伯顿	有	希望	为了	;

而这正是伯顿夫人一直期盼的机会；

[ˌɪ'vɑːnz] [frendz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['ferli] [wel] [ɔːf] , [waɪl] [ˌmɑːrgə'riːts] [wʊd] ['ɔːfər] [ə; eɪ]
Yvonne's friends would probably be fairly well off , while Marguerite's would offer a
伊冯娜的 朋友们 会 大概 是 相当 出色地 离开 , 尽管 玛格丽特的 会 提供 一个
[ʃɑːrp] ['kɑːntræst] .
sharp contrast .
锋利的 对比 .

伊冯娜的朋友们可能家境相当不错，而玛格丽特的朋友们则与之形成鲜明对比。

[ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['dresmeɪkər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dresmeɪkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt]
The young French dressmaker had been working in a dressmaking establishment
这 年轻的 法语 裁缝 有 到过 在职的 在 一个 服装制作 建立
[wen] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ,
when Miss Patricia had first learned to know her ,
什么时候 错过 帕特里夏 有 第一的 学习 到 知道 她 ,

帕特里夏小姐第一次认识这位年轻的法国女裁缝时，她正在一家服装店工作。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æt; ət] [vɛə'sai] [hæd; həd] [bɪn]
and before becoming a member of the household at Versailles had been
和 前 成为 一个 成员 的 这 家庭 在 凡尔赛 有 到过
['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn]['pærɪs] .
living in a garret in an old house in Paris .
活的 在 一个 阁楼 在 一个 老的 房子 在 巴黎 .

在成为凡尔赛宫府邸的一员之前，他一直住在巴黎一栋老房子的阁楼里。

[tə'naɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [pʊr] ['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]
Tonight she explained that her friends were poor girls who were making their
今晚 她 解释 那 她 朋友们 是 贫穷的 女孩们 WHO 是 制作 他们的
['lɪvɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . [-]
living just as she was . [137]
活的 只是 作为 她 曾是 . [-]

今晚她解释说，她的朋友们都是贫穷的女孩，她们和她一样靠打拼谋生。[137]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [tɔːrd] ['mɪdnaɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [ruːlz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['bedtaɪm]
It was actually toward midnight , with the Camp Fire rules of early bedtime
它 曾是 实际上 朝向 午夜 , 和 这 营 火 规则 的 早期的 就寝时间
[fər'gɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

当时实际上已接近午夜，早睡的营火规则早已被抛诸脑后。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
when a sharp knock came at the drawing - room door .
什么时候 一个 锋利的 敲 来了 在 这 绘画 - 房间 门 .

这时，客厅的门传来一阵急促的敲门声。

[ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['stɑːrtɪd] ['gɪltɪli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [huː]
The girls and Mrs . Burton started guiltily ; there was no need to ask who
这 女孩们 和 太太 . 伯顿 开始 内疚地 ; 那里 曾是 不 需要 到 问 WHO
[hæd; həd] [nɑːkt] ,
had knocked ,
有 敲门 ,

女孩们和伯顿太太都有些内疚地开口；其实没必要问是谁敲门了。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [pə'remptəri] .
the sound had been too peremptory .
这 声音 有 到过 也 蛮横 .

那声音太过强势。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [stɔːkt] [ɪn] .
The next instant Miss Patricia stalked in .
这 下一个 立即的 错过 帕特里夏 跟踪 在 .

下一刻，帕特里夏小姐大步走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [treɪ] [ʌv; əv][hɑːt] ['tʃɔːklət] .

She	was	frowning	and	yet	she	carried	a	large	tray	of	hot	chocolate	.
她	曾是	皱眉	和	然而	她	携带	一个	大的	托盘	的	热的	巧克力	.

她眉头紧锁，却端着一大盘热巧克力。

“ ['vɪrə] , [pliːz] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪfəz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

“	Vera	,	please	go	into	the	dining	-	room	and	bring	in	the	wafers	you	will	find
”	维拉	,	请	去	进入	这	用餐	-	房间	和	带来	在	这	晶圆	你	将要	寻找

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“维拉，请到餐厅去，把那里的薄饼拿进来。”

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , ['ɔːlweɪz] [priˈfəːiŋ] ['vɛrəz] [eɪd][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

”	she	demanded	,	always	preferring	Vera's	aid	to	any	one	of	the	other	girls	.
”	她	要求	,	总是	偏好	维拉的	援助	到	任何	一	的	这	其他	女孩们	.

“她要求道，她总是更喜欢维拉的帮助，而不是其他任何女孩的帮助。”

“ ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][meɪdz][ɑːr; ər][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

“	Naturally	the	maids	are	in	bed	and	asleep	at	this	hour	of	the	night	.
”	自然	这	女佣	是	在	床	和	睡着了	在	这	小时	的	这	夜晚	.

“当然，在这个夜深人静的时候，女佣们都已经上床睡觉了。”

[noʊ] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ðæn; ðən] ['pɑːli] ['bɜːrtn] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]

No	other	Camp	Fire	guardian	than	Polly	Burton	would	have	permitted	you	to
不	其他	营	火	监护人	比	波莉	伯顿	会	有	允许	你	到

[rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] .

remain	until	nearly	morning	.
保持	直到	几乎	早晨	.

除了波莉·伯顿之外，没有其他营火守护者会允许你待到天快亮。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][æn; ən]['ekstrə]['aʊər][ʌv; əv] [sliːp] .

I	suppose	I	shall	have	to	allow	all	of	you	an	extra	hour	of	sleep	.
我	认为	我	将	有	到	允许	全部	的	你	一个	额外的	小时	的	睡觉	.

我想我得让你们每人多睡一个小时。

” [stɪl] ['grʌmblɪŋ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [set] [daʊn] [hɜːr; hər] [treɪ] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [sɜːrv]

”	Still	grumbling	Miss	Patricia	set	down	her	tray	,	allowing	the	girls	to	serve
”	仍然	抱怨	错过	帕特里夏	放	向下	她	托盘	,	允许	这	女孩们	到	服务

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

帕特里夏小姐一边嘟囔着，一边放下托盘，让女孩们自己取用食物。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [ə'pɑːlədʒi] . [-]

while	she	pretended	to	ignore	Mrs	.	Burton's	apology	.	[	138	]
尽管	她	假装	到	忽略	太太	.	伯顿的	道歉	.	[	-	]

她假装不理会伯顿太太的道歉。[138]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .

“	I	am	sorry	,	we	had	no	idea	it	was	so	late	.
”	我	是	对不起	,	我们	有	不	主意	它	曾是	所以	晚的	.

“对不起，我们没想到已经这么晚了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænt] [pə'trɪʃə] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] [ˌsætɪs'fæktəri]

You	are	right	,	Aunt	Patricia	,	I	suppose	I	shall	never	make	a	really	satisfactory
你	是	正确的	,	阿姨	帕特里夏	,	我	认为	我	将	绝不	制作	一个	真的	令人满意的

['gɑːrdiən] ,

guardian	,
监护人	,

您说得对，帕特里夏阿姨，我想我永远也成不了真正称职的监护人。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] .

no	matter	how	many	years	I	have	the	honor	.
不	事情	如何	许多	年	我	有	这	荣誉	.

无论我获得这份荣誉多少年。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][get][ɑːn] ['ferli] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]['suːpərvaɪz][ˌjuː 'es] ?

But	don't	you	think	we	get	on	fairly	well	with	you	to	supervise	us	?
但	不	你	思考	我们	得到	在	相当	出色地	和	你	到	监督	我们	?

但是，你不觉得我们和你相处得很好，你来指导我们吗?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] !

I	wish	you	had	heard	our	discussion	to	-	night	!
我	希望	你	有	听到	我们的	讨论	到	-	夜晚	!

真希望你今晚能听到我们的谈话!

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [nuː] [plænz][ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][seɪ] [wʌt] [rɪtʃ] [iks'piəriənsiz] [meɪ] [nɑːt]

We	have	many	new	plans	and	no	one	can	say	what	rich	experiences	may	not
我们	有	许多	新的	计划	和	不	一	能	说	什么	富有的	经历	可能	不是

[dɪ'veləp] [θruː] [ðem; ðəm] .

develop	through	them	.
发展	通过	他们	.

我们有很多新计划，谁也无法预料这些计划会带来怎样的丰富体验。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['bɪzi] [waɪl] [wiː; wi] [ə'weɪt][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [piːs] !

At	least	we	shall	keep	busy	while	we	await	the	dawn	of	peace	!
在	至少	我们	将	保持	忙碌的	尽管	我们	等待	这	黎明	的	和平	!

至少在等待和平曙光到来之际，我们可以忙起来!

" [mɪs] [pə'trɪʃəz] [grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] .

"	Miss	Patricia's	grim	expression	relaxed	slightly	.
"	错过	帕特里夏的	严峻	表达	轻松	轻微地	.

帕特里夏小姐严肃的表情稍稍放松了一些。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] , ['pɑːli] ['bɜːrtn] ,

"	Certainly	if	peace	of	the	kind	we	hope	and	pray	for	,	Polly	Burton	,
"	当然	如果	和平	的	这	种类	我们	希望	和	祈祷	为了	,	波莉	伯顿	,

“当然，如果能实现我们所希望和祈祷的那种和平，波莉·伯顿，

['evər] [ə'raɪvz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

ever	arrives	upon	this	earth	,
曾经	到达	之上	这	地球	,

曾经降临这片土地的人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] ['paːsiz] ['meni] ['piːpəlz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]

it	will	be	a	peace	which	passes	many	people's	understanding	at	the	present	time
它	将要	是	一个	和平	哪个	通过	许多	人们的	理解	在	这	展示	时间

.

:
.

这将是目前许多人难以理解的一种和平。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	A	few	moments	later	,	placing	her	arm	about	Mrs	.	Burton	with	an
"	一个	很少	时刻	之后	,	放置	她	手臂	关于	太太	.	伯顿	和	一个

[ʌn'kɑːnʃəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

unconscious	display	of	tenderness	,
无意识	展示	的	压痛	,

“片刻之后，她不自觉地将手臂搭在伯顿太太肩上，流露出温柔的神情，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [led][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [bed] . [-]

Miss	Patricia	led	the	way	toward	bed	.	[	139	]
错过	帕特里夏	引领	这	方式	朝向	床	.	[	-	]

帕特里夏小姐带头走向床边。[139]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]['pærɪs]

A	Day	in	Paris
一个	天	在	巴黎

巴黎一日游

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃæpəˌrəʊnz] ['moʊtərd] [frʌm; frəm]

A	few	days	later	the	Camp	Fire	girls	and	their	chaperons	motored	from
一个	很少	天	之后	这	营	火	女孩们	和	他们的	监护人	机动车	从

[vɛə'sai] ['ɪntuː]['pærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

Versailles	into	Paris	for	the	day	.
凡尔赛	进入	巴黎	为了	这	天	.

几天后，女童军和她们的监护人乘车从凡尔赛前往巴黎，开始了为期一天的旅行。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [vɛə'sai] , [wʌns] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

The	little	town	of	Versailles	,	once	famous	as	the	abode	of	royalty	,
这	小的	镇	的	凡尔赛	,	一次	著名的	作为	这	住所	的	皇室	,

凡尔赛小镇，曾因是皇室的居所而闻名，

[ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['iːzəli] [riːtʃt] [baɪ] [striːt]

is	only	a	short	distance	from	the	French	capital	and	easily	reached	by	street
是	仅有的	一个	短的	距离	从	这	法语	首都	和	容易地	达到	经过	街道

[kɑːr][ɔːr] ['ɔːtəməbiːl] .

car	or	automobile	.
车	或者	汽车	.

距离法国首都只有很短的距离，乘坐有轨电车或汽车即可轻松到达。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tə'geðər]

As	Mrs	.	Burton	,	Miss	Patricia	and	the	entire	group	of	girls	started	off	together
作为	太太	.	伯顿	,	错过	帕特里夏	和	这	全部的	团体	的	女孩们	开始	离开	一起

，

，

，

伯顿夫人、帕特里夏小姐和所有女孩一起出发时，

[ðeɪ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['pɑːrti] .

they	composed	a	somewhat	formidable	party	.
他们	由	一个	有些	强大	派对	.

他们组成了一支相当强大的队伍。

[ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tə'geðər] [ænd; ənd]['leɪtər][tuː; tə] ['seprət] [tuː; tə]

Their	plan	was	to	spend	a	few	hours	together	and	later	to	separate	to
他们的	计划	曾是	到	花费	一个	很少	小时	一起	和	之后	到	分离	到

[fʊl'fɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [en'geɪdʒmənts] .

fulfill	a	number	of	different	engagements	.
实现	一个	数字	的	不同的	订婚	.

他们的计划是共度几个小时，然后各自分开去履行不同的安排。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][tə'deɪz, 'tuːdeɪz][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

There	was	a	particular	reason	for	today's	excursion	,
那里	曾是	一个	特别的	原因	为了	今天的	短途旅行	,

今天的出行是有特殊原因的，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [fər'evər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .

which	took	place	upon	a	Saturday	forever	to	be	remembered	.
哪个	采取	地方	之上	一个	周六	永远	到	是	记得	.

那件事发生在一个永远令人难忘的星期六。

[ðə; ði] [su'pri:m] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ɪts][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] . [

The	Supreme	Council	of	the	Peace	Conference	was	to	have	its	first	meeting	.	[
这	最高	理事会	的	这	和平	会议	曾是	到	有	它是	第一的	会议	.	[

-]

140	]

-]

和平会议最高委员会将召开第一次会议。[140]

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nu:n] ,

Although	the	Conference	was	not	to	assemble	until	afternoon	,
虽然	这	会议	曾是	不是	到	集合	直到	下午	,

尽管会议要到下午才召开，

[baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑ:rti] [faʊnd] [ðə; ði] [stri:ts] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [saɪt] - [siəz] ,

by	twelve	o'clock	the	Camp	Fire	party	found	the	streets	crowded	with	sight	-	seers	,
经过	十二	点钟	这	营	火	派对	成立	这	街道	挤	和	视线	-	先知	,

['soʊldʒərz][ænd; ənd] [si'viljənz] ,

soldiers	and	civilians	,
士兵	和	平民	,

到中午十二点，营火救援队发现街上挤满了观光客、士兵和平民。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns] .

men	and	women	of	many	nations	.
男人	和	女性	的	许多	国家	.

来自多个国家的男男女女。

['fɔ:rənərz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

Foreigners	who	had	been	living	in	Paris	during	the	four	years	of	the	war	,
外国人	WHO	有	到过	活的	在	巴黎	期间	这	四	年	的	这	战争	,

在战争四年期间居住在巴黎的外国人，

[wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rməni] ['sʌmtaɪmz] ['nɔkiŋ] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][hɜ:r; hər] [geɪts] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:]

with	Germany	sometimes	knocking	almost	at	her	gates	,	had	found	a	new
和	德国	有时	敲门	几乎	在	她	大门	,	有	成立	一个	新的

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['sɪti] .

characteristic	in	the	Latin	city	.
特征	在	这	拉丁	城市	.

德国有时几乎就要攻破这座拉丁城市的大门，这让这座拉丁城市发现了一个新的特点。

[ðə; ði]['pærɪs][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] ,

The	Paris	of	the	first	few	days	of	the	great	war	,
这	巴黎	的	这	第一的	很少	天	的	这	伟大的	战争	,

第一次世界大战最初几天的巴黎

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnt] , [hæd; həd] ['ɔ:ltərd] [tu:; tə][ə; eɪ]

with	her	sudden	burst	of	passion	and	unrestraint	,	had	altered	to	a
和	她	突然	爆裂	的	热情	和	放纵	,	有	已修改	到	一个

['səubəə] ['pærɪs] .

soberer	Paris	.
更清醒	巴黎	.

她突然迸发出的激情和无拘无束，改变了巴黎，使之变得更加沉稳。

[kɑ:m] ['ʌndər] [ə'tæk] , ['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ə'pærənt] [dɪ'fi:t] ,

Calm	under	attack	,	even	under	apparent	defeat	,
冷静的	在下面	攻击	,	甚至	在下面	明显	击败	,

即使在看似失败的情况下，也能在攻击中保持冷静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

she	had	given	the	world	an	extraordinary	example	of	courage	and
她	有	给定	这	世界	一个	非凡的	例子	的	勇气	和

['stedfæstnəs] .

steadfastness	.
坚定不移	.

她为世界树立了勇气和坚韧不拔的非凡榜样。

[æz; əz]['pærɪs][hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; hər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['traɪʌmf] .

As	Paris	had	borne	her	discomfiture	,	so	she	bore	her	present	triumph	.
作为	巴黎	有	出生	她	沮丧	,	所以	她	钻孔	她	展示	胜利	.

巴黎曾承受过失败的打击，如今也承受了胜利的喜悦。

[tə'deɪ] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə]

Today	the	girls	were	surprised	to	find	how	little	excitement	there	seemed	to
今天	这	女孩们	是	惊讶	到	寻找	如何	小的	激动	那里	似乎	到

[biː; bi][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

be	in	spite	of	the	number	of	people	to	be	seen	.
是	在	尽管如此	的	这	数字	的	人们	到	是	已见	.

今天，尽管人很多，但女孩们却惊讶地发现，大家似乎都没什么兴奋之情。

[ðə; ði]['ælaɪd] [reprɪ'zentətɪv] , [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns]

The	Allied	representatives	,	who	formed	the	Supreme	Council	of	the	Peace	Conference
这	盟军	代表	,	WHO	形成	这	最高	理事会	的	这	和平	会议

,

,

,

组成和平会议最高委员会的盟国代表们

[wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

were	to	have	a	warm	and	hospitable	welcome	from	the	citizens	of
是	到	有	一个	温暖的	和	好客	欢迎	从	这	公民	的

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

他们将受到巴黎市民的热情欢迎。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ]

But	there	was	no	evidence	of	the	spontaneous	joy	and	enthusiasm	which
但	那里	曾是	不	证据	的	这	自发的	喜悦	和	热情	哪个

[hæd; həd] ['griːtɪd] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ə'pɑːn][ðer; ðər][fɜːrst]

had	greeted	President	and	Mrs	.	Wilson	several	weeks	before	upon	their	first
有	问候	总统	和	太太	.	威尔逊	一些	周	前	之上	他们的	第一的

[ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . [-]

arrival	in	the	city	.	[	141	]
到达	在	这	城市	.	[	-	]

但是，丝毫没有迹象表明威尔逊总统和夫人几周前第一次抵达该市时所感受到的那种自发的喜悦和热情。[141]

['æftər][æn; ən] ['ɜːrli] ['lʌntʃən] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr]

After	an	early	luncheon	the	Camp	Fire	party	went	directly	to	a	house	near
后	一个	早期的	午餐	这	营	火	派对	去	直接地	到	一个	房子	靠近

[ðə; ði] [kei] [ˌdɔr'seɪ] [wer] ['senətər] [duː'væl][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm] [siːts] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	Quai	d'Orsay	where	Senator	Duval	had	secured	them	seats	upon	a	little
这	码头	奥赛	在哪里	参议员	杜瓦尔	有	安全	他们	座位	之上	一个	小的

['bælkəni] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [sæl] [diː][lɑː][pɛks] ,

balcony	overlooking	the	bridge	and	the	long	windows	of	the	“	Salle	de	la	Paix	,
阳台	俯瞰	这	桥	和	这	长的	视窗	的	这	“	萨勒	德	拉	和平	,

午餐过后，篝火晚会一行人直接前往奥赛码头附近的一栋房子，杜瓦尔参议员在那里为他们安排了小阳台上的座位，可以俯瞰桥梁和“和平厅”的长窗。

" [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] , [wer] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʊd]

"	in	the	French	Foreign	Office	,	where	the	formal	opening	of	the	Conference	would
"	在	这	法语	外国的	办公室	,	在哪里	这	正式的	开幕	的	这	会议	会

[teɪk] [pleɪs] .

take	place	.
拿	地方	.

会议将在法国外交部正式开幕。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [spek'teitəs]

From	their	places	on	the	veranda	they	could	look	down	upon	the	spectators
从	他们的	地方	在	这	阳台	他们	可以	看	向下	之上	这	观众

['swɔːrmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

swarming	back	and	forth	,
蜂拥而至	后退	和	前进	,

从他们位于走廊上的位置，可以俯瞰来回穿梭的观众。

[bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ʒɑːndɑːmz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

but	restrained	by	the	double	line	of	French	gendarmes	who	were	to	keep	the
但	克制	经过	这	双倍的	线	的	法语	宪兵	WHO	是	到	保持	这

[striːts] [klɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] .

streets	clear	for	the	approach	of	the	delegates	.
街道	清除	为了	这	方法	的	这	代表们	.

但由于法国宪兵的双重封锁，他们被限制在街道上，以确保代表们能够顺利抵达。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd]

The	winter	afternoon	was	unexpectedly	brilliant	with	a	clear	blue	sky	and
这	冬天	下午	曾是	不料	杰出的	和	一个	清除	蓝色的	天空	和

[braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

bright	sunshine	.
明亮的	阳光	.

冬日的午后出乎意料地晴朗，蓝天白云，阳光灿烂。

[fɑːr] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [seɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ]

Far	up	and	down	the	River	Seine	were	the	series	of	beautiful	bridges	which
远的	向上	和	向下	这	河	罨	是	这	系列	的	美丽的	桥梁	哪个

[kə'nekt] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] .

connect	the	two	sides	of	the	City	of	Paris	.
连接	这	二	侧面	的	这	城市	的	巴黎	.

塞纳河上下游绵延着一系列美丽的桥梁，连接着巴黎市的两岸。

['lɪt(ə)l] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ['piːsfəli] [æt; ət] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] [keɪz] .

Little	boats	were	riding	peacefully	at	anchor	near	the	quais	.
小的	船	是	骑术	和平地	在	锚	靠近	这	码头	.

小船静静地停泊在码头附近。

['glænsɪŋ] ['ʌpwərd] [wʌn] [bɪ'held] [ðə; ði]['skaɪlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][ænd; ənd] [waɪt] ['sɪti] .

Glancing	upward	one	beheld	the	skyline	of	the	golden	and	white	city	.
瞥了一眼	向上	一	观看	这	天际线	的	这	金的	和	白色的	城市	.

抬头望去，只见金白相间的城市天际线尽收眼底。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['pærɪs][ɑːr; ər] [bɪlt] ['iːðər] [ʌv; əv]

As	many	of	the	houses	and	public	buildings	of	Paris	are	built	either	of
作为	许多	的	这	房屋	和	民众	建筑物	的	巴黎	是	建造	任何一个	的

[waɪt] [stoʊn] [ɔːr] ['jeloʊ] [sɪ'ment] ,

white	stone	or	yellow	cement	,
白色的	石头	或者	黄色的	水泥	,

巴黎的许多房屋和公共建筑都是用白色石头或黄色水泥建造的。

['pærɪs]['ɔːf(ə)n] [ə'pɪrz] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] . [-]

Paris	often	appears	white	and	gold	in	the	sunlight	.	[	142	]
巴黎	经常	出现	白色的	和	金子	在	这	阳光	.	[	-	]

阳光下的巴黎常常呈现出白色和金色的景象。[142]

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [draɪv]

“	Do	you	think	we	will	be	able	to	recognize	the	delegations	as	they	drive
”	做	你	思考	我们	将要	是	有能力的	到	认出	这	代表团	作为	他们	驾驶

[tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ?

toward	the	Foreign	Office	?
朝向	这	外国的	办公室	?

“你认为我们能够认出那些驱车前往外交部的代表团吗？”

” ['pegi] ['webstər] [in'kwaiəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləsli] .

”	Peggy	Webster	inquired	a	little	breathlessly	.
”	佩吉	韦伯斯特	询问	一个	小的	气喘吁吁	.

佩吉·韦伯斯特有些气喘吁吁地问道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] [self] [kən'troʊl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['kʌlər] [ænd; ənd]

In	spite	of	her	ordinary	self	control	she	had	lost	her	usual	color	and
在	尽管如此	的	她	普通的	自己	控制	她	有	丢失的	她	通常	颜色	和

[wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

was	pale	with	emotion	.
曾是	苍白	和	情感	.

尽管她平时很能控制自己，但此刻她却失去了往日的红润，脸色苍白，情绪激动。

[biˈtreiŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [hɜːr'self] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn]

Betraying	a	good	deal	of	only	partially	suppressed	excitement	herself	,	Mrs	.	Burton
背叛	一个	好的	交易	的	仅有的	部分	被抑制	激动	她自己	,	太太	.	伯顿

[smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [rɪ'spɑːns] .

smiled	and	nodded	in	response	.
微笑	和	点头	在	回复	.

伯顿夫人自己也流露出几分抑制不住的兴奋，她微笑着点头回应。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [be'tiːnə] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] ['rekəgnaɪz] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] .

“	I	think	you	and	Bettina	and	I	shall	at	least	recognize	President	Wilson	.
”	我	思考	你	和	贝蒂娜	和	我	将	在	至少	认出	总统	威尔逊	.

“我想你、贝蒂娜和我至少应该承认威尔逊总统。”

[ænt] [pə'trɪʃə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə]

Aunt	Patricia	is	such	a	partisan	of	the	French	,	she	is	probably	more	interested	to
阿姨	帕特里夏	是	这样的	一个	党派	的	这	法语	,	她	是	大概	更多的	感兴趣的	到

[dɪ'skʌvər] [ˌklɛmən'soʊ] ,

discover	Clemenceau	,
发现	克列孟梭	,

帕特里夏姑妈是法国人的铁杆支持者，她可能更感兴趣的是发现克列孟梭。

['frænsɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][oʊld] [prɪ'mɪr] , [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði]['taɪgər] .

France's	remarkable	old	Premier	,	who	is	known	as	'	The	Tiger	.
法国的	卓越	老的	总理	,	WHO	是	已知	作为	-	这	老虎	.

法国杰出的老总理，人称“老虎”。

- [bʌt; bət] [lʊk] !

'	But	look	!
-	但	看	!

但是你看！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

”	It	was	now	quarter	of	three	o'clock	.
”	它	曾是	现在	四分之一	的	三	点钟	.

现在是三点一刻。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	this	moment	a	carriage	was	seen	to	drive	up	before	the	steps	of	the
在	这	片刻	一个	运输	曾是	已见	到	驾驶	向上	前	这	步骤	的	这

['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .

Foreign	Office	.
外国的	办公室	.

这时，一辆马车驶到了外交部台阶前。

[ðə; ði] [truːps] [bɪ'gæn] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fænfer] [ʌv; əv] ['trʌmpits] .

The	troops	began	blowing	a	fanfare	of	trumpets	.
这	军队	开始	吹	一个	号角	的	小号	.

部队开始吹奏号角。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] [men] [ɪn] [blæk] [frɑːk] [koʊts] [gɑːt] [aʊt] .

The	carriage	stopped	and	several	small	men	in	black	frock	coats	got	out	.
这	运输	停止	和	一些	小的	男人	在	黑色的	连衣裙	外套	得到	出去	.

马车停了下来，几个身穿黑色礼服的小个子男人下了车。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['deligits] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

These	were	the	Japanese	delegates	to	the	Conference	.
这些	是	这	日本人	代表们	到	这	会议	.

这些是参加会议的日本代表。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [iːst] ['indiəns][ɪn][ðer; ðər]

They	were	followed	by	the	Siamese	and	then	the	East	Indians	in	their
他们	是	随后	经过	这	暹罗猫	和	然后	这	东方	印度人	在	他们的

[ˌpɪktʃə'resk] ['tɜːrbən] . [-]

picturesque	turbans	.	[	143	]
如画	头巾	.	[	-	]

随后是暹罗人，然后是戴着漂亮头巾的东印度人。[143]

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['mɪrli]

Suddenly	one	appreciated	the	Allies	in	the	great	European	war	had	not	been	merely
突然	一	感谢	这	盟国	在	这	伟大的	欧洲的	战争	有	不是	到过	仅仅

[ðə; ði] [fɔːr] [neiʃəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

the	four	nations	which	had	borne	the	brunt	of	the	fighting	.
这	四	国家	哪个	有	出生	这	冲击	的	这	斗争	.

突然间，人们意识到，在欧洲大战中的盟军不仅仅是承受战争重创的四个国家。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌeɪ'tiːn] [neiʃəns][frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ;

They	represented	eighteen	nations	from	every	quarter	of	the	globe	;
他们	代表	十八	国家	从	每一个	四分之一	的	这	地球	;

他们代表了来自全球各个地区的十八个国家；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪn]

for	the	first	time	in	the	world's	history	they	were	to	meet	this	afternoon	in
为了	这	第一的	时间	在	这	世界的	历史	他们	是	到	见面	这	下午	在

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [piːs] .

the	interest	of	a	world	peace	.
这	兴趣	的	一个	世界	和平	.

为了世界和平，他们今天下午将举行世界历史上首次会晤。

['leɪtər] ['ʌðər] ['deligits] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

Later	other	delegates	continued	to	arrive	,
之后	其他	代表们	持续	到	到达	,

随后其他代表陆续抵达。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ['liːnɪŋ] ['perələsli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bælkəni] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,

the	Camp	Fire	girls	leaning	perilously	over	their	balcony	to	watch	them	,
这	营	火	女孩们	倾斜	危险地	超过	他们的	阳台	到	手表	他们	,

营火女孩们危险地倚在阳台上观看她们，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['kraʊdɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

Miss	**Patricia**	**and**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**crowding**	**close**	**behind**	**.**
错过	帕特里夏	和	太太	.	伯顿	拥挤	关闭	在后面	.

帕特里夏小姐和伯顿太太紧随其后。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

All	**at**	**once**	**a**	**different**	**emotion**	**swept**	**over**	**the**	**crowd**	**in**	**the**	**street**	**.**
全部	在	一次	一个	不同的	情感	扫荡	超过	这	人群	在	这	街道	.

突然间，一种截然不同的情绪席卷了街上的人群。

[beˈtiːnə] ['greɪəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [klʌtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

Bettina	**Graham**	**turned**	**to**	**clutch**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**by**	**the**	**arm**	**.**
贝蒂娜	格雷厄姆	转向	到	离合器	太太	.	伯顿	经过	这	手臂	.

贝蒂娜·格雷厄姆转身抓住伯顿太太的胳膊。

“ ['prezɪdənt] ['wɪlsn] !

“	**President**	**Wilson**	**!**
“	总统	威尔逊	!

“威尔逊总统！”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

”	**There**	**was**	**no**	**need**	**for**	**her**	**explanation**	**.**
”	那里	曾是	不	需要	为了	她	解释	.

“她无需解释。”

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['fænfer] [ʌv; əv] ['trʌmpits]

At	**this**	**instant**	**the**	**American**	**girls**	**were**	**convinced**	**that**	**the**	**fanfare**	**of**	**trumpets**
在	这	立即的	这	美国人	女孩们	是	确信	那	这	号角	的	小号

[wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt] ['welkəm] .

was	**expressing**	**a**	**more**	**ardent**	**welcome**	**.**
曾是	表达	一个	更多的	热心	欢迎	.

此刻，美国女孩们确信，号角声表达的是更加热烈的欢迎。

['evriwer] ['feɪsɪz] [hæd; həd] ['braɪtnd] , ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [siːn] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['beɪbiːz] [ɪn]

Everywhere	**faces**	**had**	**brightened**	**,**	**women**	**were**	**seen**	**holding**	**up**	**their**	**babies**	**in**
到处	面孔	有	明亮	,	女性	是	已见	保持	向上	他们的	婴儿	在

[ðer; ðər] [ɑːrmz] .

their	**arms**	**.**
他们的	武器	.

到处都洋溢着笑容，可以看到妇女们抱着她们的婴儿。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ˌnɪr'baɪ] ,

The	**people**	**in**	**the**	**streets**	**and**	**from**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**houses**	**nearby**	**,**
这	人们	在	这	街道	和	从	这	视窗	的	这	房屋	附近	,

街上的人们和附近房屋窗户里的人们，

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

were	**making**	**more**	**of**	**a**	**demonstration**	**.**
是	制作	更多的	的	一个	示范	.

他们更像是在进行一场示威活动。

[θruː] [ðə; ði] [klɪr] [er] , [laʊd] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [rɪ'zaʊndɪŋ] , “ ['viːv] [lə] ['wɪlsn] !

Through	**the**	**clear**	**air**	**,**	**loud**	**shouts**	**were**	**resounding**	**,**	**“**	**Vive**	**le**	**Wilson**	**!**
通过	这	清除	空气	,	大声	喊叫	是	高亢	,	“	活力	勒	威尔逊	!

在晴朗的空气中，响亮的喊声回荡着：“威尔逊万岁！”

['viːv] [lə] ['wɪlsn] ! ” [-]

Vive	**le**	**Wilson**	**!**	**”**	**[**	**144**	**]**
活力	勒	威尔逊	!	”	[	-	]

威尔逊万岁！”[144]

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɑːp] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [her] ['ɔːlmoʊst] [waɪt]

A	**tall**	**man**	**,**	**holding**	**a**	**top**	**hat**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**with**	**his**	**hair**	**almost**	**white**
一个	高的	男人	,	保持	一个	顶部	帽子	在	他的	手	,	和	和	他的	头发	几乎	白色的

,

,

,

一位身材高大的男人，手里拿着一顶高礼帽，头发几乎全白了。

[smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] .

smiled	**and**	**bowed**	**.**
微笑	和	鞠躬	.

他微笑着鞠躬。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .

A	**moment**	**later**	**he**	**also**	**disappeared**	**up**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**French**	**Foreign**	**Office**	**.**
一个	片刻	之后	他	还	消失	向上	这	步骤	的	这	法语	外国的	办公室	.

片刻之后，他也消失在了法国外交部的台阶上。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər] , [æt; ət] [ɪg'zæktli] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [frentʃ] ['prezɪdənt]

Ten	**minutes**	**after**	**,**	**at**	**exactly**	**three**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**the**	**French**	**President**
十	分钟	后	,	在	确切地	三	点钟	在	这	下午	,	这	法语	总统

[ˌpwɑːŋˈkɑːrˌeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

Poincaré	**made**	**his**	**appearance**	**.**
庞加莱	制成	他的	外貌	.

十分钟后，下午三点整，法国总统普恩加莱现身。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

When	**he**	**entered**	**the**	**Foreign**	**Office**	**the**	**outside**	**doors**	**were**	**closed**	**.**
什么时候	他	进入	这	外国的	办公室	这	外部	门	是	关闭	.

他进入外交部时，外面的门是关着的。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] .

Almost	**immediately**	**the**	**crowds**	**in**	**the**	**streets**	**began**	**to**	**disperse**	**.**
几乎	立即地	这	人群	在	这	街道	开始	到	分散	.

街上的人群几乎立刻开始散去。

[ðə; ði] [frentʃ] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'dres] [ʌv; əv] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ]

The	**French**	**President**	**was**	**to**	**make**	**an**	**address**	**of**	**welcome**	**to**	**the**	**visiting**
这	法语	总统	曾是	到	制作	一个	地址	的	欢迎	到	这	访问

['deligits] .

delegates	**.**
代表们	.

法国总统将向来访代表团致欢迎辞。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feɪməs] [gests] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [ə'gen]

It	**might**	**be**	**hours**	**before**	**the**	**famous**	**guests**	**to**	**the**	**French**	**capital**	**would**	**again**
它	可能	是	小时	前	这	著名的	客人	到	这	法语	首都	会	再次

[ˌriːə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

reappear	**in**	**the**	**streets**	**.**
再现	在	这	街道	.

可能要过几个小时，这些到访法国首都的名人才会再次出现在街头。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [best] [weɪt] [hɪr] ['sʌmtaɪm] [lɔːŋgər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [klɪr] ,

“	**Do**	**you**	**think**	**we**	**had**	**best**	**wait**	**here**	**sometime**	**longer**	**until**	**the**	**way**	**is**	**clear**	**,**
“	做	你	思考	我们	有	最好的	等待	这里	有时	更长	直到	这	方式	是	清除	,

“你觉得我们最好在这里再等一段时间，直到道路畅通吗？”

[ænt] [pə'trɪʃə] ?

Aunt	**Patricia**	**?**
阿姨	帕特里夏	?

帕特里夏阿姨?

〞 ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [in'kwaiəd] .
〞 Mrs . Burton inquired .
〞 太太 . 伯顿 询问 .

“伯顿夫人问道。”

〞 [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
〞 All of us have a number of important matters to attend to before we
〞 全部 的 我们 有 一个 数字 的 重要的 事情 到 出席 到 前 我们
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [vɛə'sai] ,
return to Versailles ,
返回 到 凡尔赛 ,

“在我们返回凡尔赛之前，我们都有许多重要的事情需要处理。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [kraʊdz] ! 〞 [-]
but I am always afraid of crowds ! 〞 [145]
但 我 是 总是 害怕的 的 人群 ! 〞 [-]

但我总是害怕人群！[145]

“ [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [set] [fʊt] [ɪn]['pærɪs] [tə'deɪ] .
“ Then you should never have set foot in Paris today .
〞 然后 你 应该 绝不 有 放 脚 在 巴黎 今天 .

“那你今天就不该踏入巴黎的土地。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , 〞 [mɪs] [pə'trɪʃə] [rɪ'tɜːrnd]
I told you that you were not strong enough , 〞 Miss Patricia returned
我 讲述 你 那 你 是 不是 强的 足够的 , 〞 错过 帕特里夏 返回
[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] .
unsympathetically .
冷漠地 .

“我早就告诉过你，你不够坚强，”帕特里夏小姐冷冷地回答道。

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][æt; ət][wʌns] .
“ So far as I am concerned I am obliged to be off at once .
〞 所以 远的 作为 我 是 担心的 我 是 有义务 到 是 离开 在 一次 .

“就我而言，我必须立刻离开。”

['sæli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Sally , I believe you wish to come with me .
莎莉 , 我 相信 你 希望 到 来 和 我 .

莎莉，我相信你想跟我一起去。

[be'tiːnə] ,
Bettina ,
贝蒂娜 ,

贝蒂娜

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['vɪrə] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət][tuː; tə] [miːt]
you and Alice Ashton and Vera are to go with Marguerite Arnot to meet
你 和 爱丽丝 阿什顿 和 维拉 是 到 去 和 玛格丽特 阿诺特 到 见面
['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .
several of her friends .
一些 的 她 朋友们 .

你、爱丽丝·阿什顿和维拉将陪同玛格丽特·阿诺特去见她的几个朋友。

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['pegi] ,
I believe , Peggy ,
我 相信 , 佩吉 ,

我相信，佩吉。

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['meri] ['gɪlkrɪst] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [i'vən] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː]

that	you	and	Mary	Gilchrist	are	to	remain	with	Yvonne	and	have	tea
那	你	和	玛丽	吉尔克里斯特	是	到	保持	和	伊冯娜	和	有	茶

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɜːrz] .

with	some	acquaintances	of	hers	.
和	一些	熟人	的	她的	.

你和玛丽·吉尔克里斯特要留在伊冯娜家，和她的一些熟人一起喝茶。

['pɑːli] , [æz; əz]['juːʒuəl][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ə'loʊn] .

Polly	,	as	usual	you	have	an	appointment	alone	.
波莉	,	作为	通常	你	有	一个	预约	独自的	.

波莉，你像往常一样独自赴约。

[rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

Remember	you	are	to	be	responsible	for	three	of	the	girls	and	I	will
记住	你	是	到	是	负责任的	为了	三	的	这	女孩们	和	我	将要

[miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

meet	the	others	.
见面	这	其他的	.

记住，你要负责照顾三个女孩，我会去见其他女孩。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪn] [vɛə'sai] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n]

We	are	all	to	be	at	home	for	dinner	in	Versailles	this	evening	at	seven
我们	是	全部	到	是	在	家	为了	晚餐	在	凡尔赛	这	晚上	在	七

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

今晚七点，我们所有人都要在凡尔赛宫的家中吃晚饭。

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] , ['hævɪŋ] ['ɪʃuːd] [hɜːr; hər] [kə'mænd] [mɪs] [pə'trɪʃə]

"	As	if	she	were	a	Major	-	General	,	having	issued	her	command	Miss	Patricia
"	作为	如果	她	是	一个	主要的	-	一般的	,	拥有	发布	她	命令	错过	帕特里夏

, ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sæli] ['æʃtən] , [dɪ'pɑːrtɪd] .

,	followed	by	Sally	Ashton	,	departed	.
,	随后	经过	莎莉	阿什顿	,	已离开	.

“仿佛她是一位少将，下达命令后，帕特里夏小姐和萨莉·阿什顿一起离开了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tə'geðər] , [bʌt; bət] ['sepəreɪtɪd]

A	few	moments	later	the	others	went	down	into	the	street	together	,	but	separated
一个	很少	时刻	之后	这	其他的	去	向下	进入	这	街道	一起	,	但	分开

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

beyond	the	bridge	.
超过	这	桥	.

片刻之后，其他人一起走到街上，但过了桥就分散开了。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [i'vən] , ['pegi] [ænd; ənd] ['meri] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [waɪl] [ðə; ði]

Mrs	.	Burton	,	Yvonne	,	Peggy	and	Mary	drove	away	in	one	direction	,	while	the
太太	.	伯顿	,	伊冯娜	,	佩吉	和	玛丽	驾驶	离开	在	一	方向	,	尽管	这

['ʌðər] ['gɝːlz] ,

other	girls	,
其他	女孩们	,

伯顿太太、伊冯娜、佩吉和玛丽开车朝一个方向驶去，而其他女孩则……

['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['eɪnʃənt] [hɔːrs] [kæb] , [muːvd] [ɔːf] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɝ]

climbing	into	an	ancient	horse	cab	,	moved	off	toward	one	of	the	poorer
攀登	进入	一个	古老的	马	出租车	,	已搬	离开	朝向	一	的	这	贫穷

['neɪbɔːhʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . [-]

neighborhoods	of	the	city	.	[	146	]
社区	的	这	城市	.	[	-	]

爬进一辆古老的马车，驶向城里一个较贫困的街区。[146]

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [droʊv] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] , ['waɪndɪŋ] [stri:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætn] ['kwɔ:rtər] ,

Half	**an**	**hour**	**they**	**drove**	**through**	**the**	**narrow**	**,**	**winding**	**streets**	**of**	**the**	**Latin**	**quarter**	**,**
一半	一个	小时	他们	驾驶	通过	这	狭窄的	,	绕线	街道	的	这	拉丁	四分之一	,

他们驱车半小时穿过拉丁区狭窄蜿蜒的街道，

[ðə; ði] [θri:] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ju'ni:k] [si:nz] ,

the	**three**	**American**	**girls**	**fascinated**	**by**	**the**	**unique**	**scenes**	**,**
这	三	美国人	女孩们	着迷	经过	这	独特的	场景	,

三个美国女孩被这些独特的景象深深吸引。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['ɑ:rnət] ,

which	**were**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**to**	**Marguerite**	**Arnot**	**,**
哪个	是	一个	事情	的	课程	到	玛格丽特	阿诺特	,

对玛格丽特·阿诺特来说，这些都是理所当然的事。

[hu:] [hæd; həd] [spent] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

who	**had**	**spent**	**years**	**of**	**her**	**life**	**in**	**this**	**vicinity**	**.**
WHO	有	花费	年	的	她	生活	在	这	附近	.

她曾在这附近生活多年。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [smɔ:l] [ɑ:rt] [ʃɑ:ps] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pəʊstəz] ,

Along	**the**	**route**	**were**	**numerous**	**small**	**art**	**shops**	**filled**	**with**	**posters**	**,**
沿着	这	路线	是	很多的	小的	艺术	商店	已填	和	海报	,

沿途有很多小型艺术商店，里面摆满了海报。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [wɔ:r] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

some	**of**	**them**	**continuing**	**to**	**represent**	**war**	**and**	**others**	**the**	**approach**	**of**
一些	的	他们	继续	到	代表	战争	和	其他的	这	方法	的

[pi:s] .

peace	**.**
和平	.

有些象征着战争，有些象征着和平的到来。

[ðə; ði] ['pəʊstəz] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ɪn] [boʊld] , [kru:d] ['kʌlɚz] , [ɔ:r] [els] [ɪn] [pæ'stelz] .

The	**posters**	**were**	**painted**	**in**	**bold**	**,**	**crude**	**colors**	**,**	**or**	**else**	**in**	**pastels**	**.**
这	海报	是	绘	在	大胆的	,	原油	颜色	,	或者	别的	在	粉彩	.

这些海报要么采用大胆、粗犷的色彩，要么采用柔和的粉彩色调。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'zɑ:r] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ðeɪ]

The	**figures**	**were**	**sometimes**	**bizarre**	**and**	**sometimes**	**beautiful**	**,**	**but**	**always**	**they**
这	数据	是	有时	怪异	和	有时	美丽的	,	但	总是	他们

[wɜ:r; wər] [ʌn'ju:ʒuəl] ,

were	**unusual**	**,**
是	异常	,

这些人物有时怪诞，有时美丽，但总是不同寻常的。

[sɪns] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rtɪst] [hæz; həz] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [gɪft] [fɔ:r; fər] ['poʊstər] [wɜ:rk] .

since	**the**	**French**	**artist**	**has**	**an**	**unusual**	**gift**	**for**	**poster**	**work**	**.**
自从	这	法语	艺术家	有	一个	异常	礼物	为了	海报	工作	.

因为这位法国艺术家在海报设计方面有着非凡的天赋。

[æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɑ:rt] [ʃɑ:ps] , [be'ti:nə] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪs'maʊnt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

At	**one**	**of**	**the**	**small**	**art**	**shops**	**,**	**Bettina**	**insisted**	**that**	**they**	**dismount**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
在	一	的	这	小的	艺术	商店	,	贝蒂娜	坚持	那	他们	下马	为了	一个	很少	时刻	.

在一家小型艺术品商店里，贝蒂娜坚持让他们下马休息一会儿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spaɪd] [ə; eɪ] ['poʊstər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz]

She	had	spied	a	poster	in	the	window	which	she	wished	to	purchase	for	Mrs
她	有	间谍	一个	海报	在	这	窗户	哪个	她	希望	到	购买	为了	太太

. ['bɜːrtn] .

.	Burton	.
.	伯顿	.

她在橱窗里看到一张海报，想买来送给伯顿太太。

['ɑːdli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɔːl'ðoʊ] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [fræns] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'laɪk] ['mɪsɪz]

Oddly	the	figure	of	the	woman	,	although	symbolizing	France	,	was	not	unlike	Mrs
奇怪	这	数字	的	这	女士	,	虽然	象征	法国	,	曾是	不是	与此不同	太太

. ['bɜːrtn] .

.	Burton	.
.	伯顿	.

奇怪的是，虽然这位女性的形象象征着法国，但她与伯顿夫人却颇为相似。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['slendər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed]

The	drawing	represented	a	woman	dark	and	slender	,	with	a	small	head
这	绘画	代表	一个	女士	黑暗的	和	苗条	,	和	一个	小的	头

[ænd; ənd] ['hevi] [blæk] [her] ,

and	heavy	black	hair	,
和	重的	黑色的	头发	,

画中的女子肤色黝黑，身材苗条，头小，留着浓密的黑发。

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] .

with	delicate	and	large	,	expressive	eyes	.
和	精美的	和	大的	,	富有表现力的	眼睛	.

拥有一双精致、大而有神的眼睛。

[ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['gæðərd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns]

In	the	drawing	the	woman	had	gathered	into	her	arms	the	children	of	France
在	这	绘画	这	女士	有	聚集	进入	她	武器	这	孩子们	的	法国

.

:
.

画中，这位妇女将法国的孩子们拥入怀中。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ,

Above	the	woman	and	children	,	seated	at	a	small	table	,
多于	这	女士	和	孩子们	,	坐着	在	一个	小的	桌子	,

在坐在小桌子旁的妇女和孩子们上方，

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrmz]

were	a	group	of	men	who	were	supposed	to	be	writing	the	terms
是	一个	团体	的	男人	WHO	是	据称	到	是	写作	这	条款

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [piːs] .

of	a	new	world	peace	.
的	一个	新的	世界	和平	.

他们是一群本应制定世界和平新条款的人。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊstər] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [piːs] [tɜːrmz]

The	idea	of	the	poster	undoubtedly	was	that	no	matter	what	the	peace	terms
这	主意	的	这	海报	无疑	曾是	那	不	事情	什么	这	和平	条款

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

这张海报的寓意无疑是，无论和平条款是什么，

[fræns] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

France	would	continue	to	protect	her	children	.
法国	会	继续	到	保护	她	孩子们	.

法国将继续保护她的孩子们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] “ ['glɔːriəs] [fræns] . ” [-]

It	was	entitled	“	Glorious	France	.	”	[	147	]
它	曾是	标题	“	辉煌	法国	.	”	[	-	]

它的标题是《光荣的法兰西》。[147]

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ɑːrt] [ʃɑːp] , [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

Beyond	this	art	shop	,	a	few	blocks	further	on	,
超过	这	艺术	店铺	,	一个	很少	积木	更远	在	,

穿过这家艺术品商店，再往前走几个街区，

[ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][kæb][tuː; tə][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [lɪvd] [ðə; ði] [frendz]

Marguerite	Arnot	ordered	the	cab	to	stop	before	a	house	where	lived	the	friends
玛格丽特	阿诺特	订购	这	出租车	到	停止	前	一个	房子	在哪里	居住地	这	朋友们

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [θriː] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] .

to	whom	she	was	to	introduce	the	three	American	girls	.
到	谁	她	曾是	到	介绍	这	三	美国人	女孩们	.

玛格丽特·阿诺特命令出租车在她朋友家门前停下，她要把这三个美国女孩介绍给他们的朋友就住在那里。

[be'tiːnə] [stɑːpt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['kæbmən] ,

Bettina	stopped	to	pay	the	cabman	,
贝蒂娜	停止	到	支付	这	出租车司机	,

贝蒂娜停下来付出租车费，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [frentʃ] [kæb]['draɪvər][ɪn][ə; eɪ][tɔːl] ['bætərd] [sɪlk][hæt] ,

who	was	the	typical	French	cab	driver	in	a	tall	battered	silk	hat	,
WHO	曾是	这	典型的	法语	出租车	司机	在	一个	高的	伤痕累累	丝绸	帽子	,

他是一位典型的法国出租车司机，戴着一顶高高的、破旧的丝绸帽子。

[ðə; ði][gɜːrl]['draɪvər] ['hævɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] .

the	girl	drivers	having	nearly	all	disappeared	soon	after	the	signing	of	the	armistice	.
这	女孩	司机	拥有	几乎	全部	消失	很快	后	这	签名	的	这	停战	.

停战协定签署后不久，女司机们几乎全部消失了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] .

The	other	girls	went	on	and	stood	at	the	door	talking	to	the	concierge	.
这	其他	女孩们	去	在	和	站立	在	这	门	说	到	这	门房	.

其他女孩继续往前走，站在门口和门房说话。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [beˈtiːnə] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Instead	of	joining	them	at	once	,	Bettina	stood	hesitating	at	the	edge	of
反而	的	加入	他们	在	一次	,	贝蒂娜	站立	犹豫不决	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

贝蒂娜没有立刻加入他们，而是犹豫地站在人行道边。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːt] ,

Never	before	had	she	beheld	such	a	street	,
绝不	前	有	她	观看	这样的	一个	街道	,

她从未见过这样的街道。

[ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] !

or	such	a	house	as	they	were	about	to	enter	!
或者	这样的	一个	房子	作为	他们	是	关于	到	进入	!

或者像他们即将进入的那栋房子一样！

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] ,

The	street	was	narrow	and	dark	,	the	house	had	a	grey	,
这	街道	曾是	狭窄的	和	黑暗的	,	这	房子	有	一个	灰色的	,

街道狭窄昏暗，房子是灰色的，

['pɑːvərti] ['strɪkən] [lʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [fər'bɪdɪŋ] .

poverty	stricken	look	and	was	curiously	forbidding	.
贫困	受打击的	看	和	曾是	奇怪的是	禁止	.

他一副穷苦无依的样子，而且给人一种莫名的冷漠和畏惧之感。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['piːp(ə)l] [nɪr] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['wɪmɪn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

There	were	no	people	near	save	a	few	old	women	talking	together	.
那里	是	不	人们	靠近	节省	一个	很少	老的	女性	说	一起	.

附近只有几个老妇人在聊天。

[ðen] [beˈtiːnə] ['siːkrətli] [riˈprəutʃt] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [əb'sɜːrdəti] [ænd; ənd] [fɔːls] ['ætɪtuːd]

Then	Bettina	secretly	reproached	herself	for	her	own	absurdity	and	false	attitude
然后	贝蒂娜	偷偷	受责备	她自己	为了	她	自己的	荒谬	和	错误的	态度

. [-]

.	[	148	]

. [-]

然后，贝蒂娜暗自责备自己荒谬和虚伪的态度。[148]

[ˌmɑːrgəˈriːt] ['ɑːrnət][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [lɪvd]

Marguerite	Arnot	had	explained	that	the	old	house	where	she	had	once	lived
玛格丽特	阿诺特	有	解释	那	这	老的	房子	在哪里	她	有	一次	居住地

[ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

and	where	her	friends	were	still	living	,
和	在哪里	她	朋友们	是	仍然	活的	,

玛格丽特·阿诺特解释说，她曾经居住过的老房子，也是她的朋友们现在居住的地方，

[wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌmbl] ['kwɔːrtərz][ɪn]['pærɪs] .

was	in	one	of	the	humblest	quarters	in	Paris	.
曾是	在	一	的	这	最谦逊的	四分之一	在	巴黎	.

当时他住在巴黎最简陋的街区之一。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðəm'selvz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] ['puːrɪst] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] ['biːɪŋ]

The	girls	were	able	to	support	themselves	only	in	the	poorest	fashion	by	being
这	女孩们	是	有能力的	到	支持	他们自己	仅有的	在	这	最贫困	时尚	经过	存在

[ə'prentɪs] [tuː; tə] [frentʃ] ['dresmeɪkər] .

apprenticed	to	French	dressmakers	.
学徒	到	法语	服装设计师	.

这些女孩只能以最贫困的方式养活自己，那就是在法国裁缝店当学徒。

[beˈtiːnə] ['greɪəm] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [welθ]

Bettina	Graham	really	had	no	sense	of	superiority	because	of	her	wealth
贝蒂娜	格雷厄姆	真的	有	不	感觉	的	优势	因为	的	她	财富

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	social	position	.
和	社会的	位置	.

贝蒂娜·格雷厄姆并没有因为自己的财富和社会地位而产生任何优越感。

['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][ʃiː; ʃi] [fər'get] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

Never	for	a	moment	did	she	forget	that	her	own	father	had	been	an
绝不	为了	一个	片刻	做过	她	忘记	那	她	自己的	父亲	有	到过	一个

[ɪk'striːmli] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [ə'genst] ['evri] ['fæməli] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

extremely	poor	boy	who	against	every	family	disadvantage	had	worked	his	way	to
极其	贫穷的	男生	WHO	反对	每一个	家庭	劣势	有	工作	他的	方式	到

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

a	distinguished	position	.
一个	杰出的	位置	.

她从未忘记自己的父亲曾是一个极其贫穷的孩子，但他克服了所有家庭劣势，一步步取得了杰出的地位。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['faɪnəli] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɜːlz] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [koʊn'sjerʒ] ,

When	she	did	finally	reach	the	other	girls	,	who	were	still	talking	to	the	concierge	,
什么时候	她	做过	最后	抵达	这	其他	女孩们	,	WHO	是	仍然	说	到	这	门房	,

当她终于找到其他女孩时，她们还在和门房说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [faɪt] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

she	had	still	to	fight	an	uncomfortable	impression	.
她	有	仍然	到	斗争	一个	不舒服	印象	.

她仍然需要努力摆脱一种不舒服的感觉。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ðɪ] [koʊn'sjerʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] .

Undoubtedly	the	concierge	was	a	strange	and	unpleasant	looking	old	woman	.
无疑	这	门房	曾是	一个	奇怪的	和	令人不快的	寻找	老的	女士	.

毫无疑问，门房是一位外表怪异、令人不快的老妇人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] , [θɪn] [feɪs] , ['hevi] ['aɪˌbraʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ]

She	was	tall	,	with	a	dark	,	thin	face	,	heavy	eyebrows	which	were	turning	gray
她	曾是	高的	,	和	一个	黑暗的	,	薄的	脸	,	重的	眉毛	哪个	是	转弯	灰色的

[laɪk] [hɜːr; hər] [her] ,

like	her	hair	,
喜欢	她	头发	,

她身材高挑，脸型偏瘦，肤色黝黑，浓密的眉毛和她的头发一样开始泛灰。

[ænd; ənd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	eyes	with	a	peculiar	searching	expression	.
和	眼睛	和	一个	奇特	搜索	表达	.

眼神中带着一种奇特的探寻神情。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət] [ə'gen] ,

Apparently	she	was	pleased	to	see	Marguerite	Arnot	again	,
显然	她	曾是	高兴	到	看	玛格丽特	阿诺特	再次	,

显然，她很高兴再次见到玛格丽特·阿诺特。

[æz; əz] [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ʌn'tɪl] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd]

as	Marguerite	had	lived	in	her	house	until	Miss	Patricia	Lord	had	insisted
作为	玛格丽特	有	居住地	在	她	房子	直到	错过	帕特里夏	主	有	坚持

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [vɛə'sai] . [-]

that	she	come	to	live	with	her	at	Versailles	.	[	149	]
那	她	来	到	居住	和	她	在	凡尔赛	.	[	-	]

玛格丽特一直住在她家，直到帕特里夏·洛德小姐坚持要她去凡尔赛宫和她一起生活。[149]

[ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt] [beˈtiːnə] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːr] ['gɝːlz]

The	next	moment	Bettina	was	the	last	of	the	small	procession	of	four	girls
这	下一个	片刻	贝蒂娜	曾是	这	最后的	的	这	小的	游行	的	四	女孩们

[tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ðɪ] ['tenəmənt] [sterz] .

to	mount	the	tenement	stairs	.
到	山	这	廉租公寓	楼梯	.

下一刻，贝蒂娜是四个女孩中最后一个走上公寓楼楼梯的。

[ðə; ðɪ] [sterz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['wɪndoʊləs] , [bʌt; bət] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət][led][ðə; ðɪ] [wei] [wɪ'ðaʊt]

The	stairs	were	dark	and	windowless	,	but	Marguerite	Arnot	led	the	way	without
这	楼梯	是	黑暗的	和	无窗	,	但	玛格丽特	阿诺特	引领	这	方式	没有

['fɔːltərɪŋ] .

faltering	.
摇摇欲坠	.

楼梯昏暗且没有窗户，但玛格丽特·阿诺特毫不犹豫地走在前面。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [flɔːr] .

Finally	she	knocked	at	a	door	on	the	third	floor	.
最后	她	敲门	在	一个	门	在	这	第三	地面	.

最后，她敲响了三楼的一扇门。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt]

The	next	instant	the	door	being	opened	,	the	Camp	Fire	girls	and	Marguerite
这	下一个	立即的	这	门	存在	打开	,	这	营	火	女孩们	和	玛格丽特

['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

entered	a	large	,
进入	一个	大的	,

门一打开，营火女孩们和玛格丽特就走进了一个大房间。

[ber] [ruːm] .

bare	room	.
裸	房间	.

空荡荡的房间。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [wɜːr; wər][sɪks] [jʌŋ] [frentʃ]

Inside	the	room	,	and	evidently	expecting	their	arrival	,	were	six	young	French
里面	这	房间	,	和	显然	期待	他们的	到达	,	是	六	年轻的	法语

['gɝːlz] ,

girls	,
女孩们	,

房间里，显然早已预料到她们的到来，站着六个年轻的法国女孩。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] .

most	of	them	younger	than	the	American	girls	.
最多	的	他们	年轻	比	这	美国人	女孩们	.

她们中的大多数都比美国女孩年轻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [ɪn] [blæk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

They	were	all	dressed	in	black	so	that	the	effect	upon	first	meeting	them	was
他们	是	全部	穿着	在	黑色的	所以	那	这	影响	之上	第一的	会议	他们	曾是

[dɪ'presɪŋ] .

depressing	.
沉闷	.

他们都身穿黑色衣服，因此初次见面会给人一种压抑的感觉。

[bʌt; bət] [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ɔrfən]

But	Marguerite	had	previously	explained	that	the	girls	had	been	made	orphans
但	玛格丽特	有	之前	解释	那	这	女孩们	有	到过	制成	孤儿

[baɪ][ðə; ði][wɔːr] .

by	the	war	.
经过	这	战争	.

但玛格丽特之前解释说，这些女孩是因为战争而成了孤儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər]

They	were	living	together	in	a	single	apartment	in	order	to	make	a	home	for
他们	是	活的	一起	在	一个	单身的	公寓	在	命令	到	制作	一个	家	为了

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'spens] .

themselves	with	the	least	possible	expense	.
他们自己	和	这	至少	可能的	费用	.

他们合租一套公寓，目的是以尽可能低的成本为自己创造一个家。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['relətɪvz] ,

Two	of	them	were	sisters	,	the	others	were	not	relatives	,
二	的	他们	是	姐妹	,	这	其他的	是	不是	亲属	,

其中两人是姐妹，其他人并非亲戚。

[bʌt; bət] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] [huːm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [niːd] [hæd; həd] [brɔːt] [tə'geðər] . [

but	acquaintances	and	friends	whom	a	common	need	had	brought	together	.	[
但	熟人	和	朋友们	谁	一个	常见的	需要	有	带来	一起	.	[

-]

150	]
-	]

但却是因共同需要而走到一起的熟人和朋友。[150]

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət][hæd; həd][fɜːrst] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

Only	a	few	months	before	,	Marguerite	Arnot	had	first	made	their	acquaintance	.
仅有的	一个	很少	几个月	前	,	玛格丽特	阿诺特	有	第一的	制成	他们的	熟人	.

就在几个月前，玛格丽特·阿诺特才与他们初次相识。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ə'loʊn] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ,

At	the	time	she	had	occupied	a	small	room	alone	just	across	the	hall	and	,
在	这	时间	她	有	占领	一个	小的	房间	独自的	只是	穿过	这	大厅	和	,

当时她独自一人住在走廊对面的一间小房间里，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ] [ɪl] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

as	she	was	both	ill	and	lonely	,
作为	她	曾是	两个都	患病的	和	孤独	,

因为她既生病又孤独。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərfəli] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	entire	number	of	girls	had	been	wonderfully	kind	to	her	.
这	全部的	数字	的	女孩们	有	到过	太棒了	种类	到	她	.

所有女孩都对她非常友善。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɝːlz]

It	was	therefore	natural	that	Marguerite	should	at	once	think	of	these	girls
它	曾是	所以	自然的	那	玛格丽特	应该	在	一次	思考	的	这些	女孩们

[æz; əz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kæmp]['faɪər]['juːnɪts][ɪn]['pærɪs] .

as	forming	the	nucleus	for	one	of	the	first	Camp	Fire	units	in	Paris	.
作为	成型	这	核	为了	一	的	这	第一的	营	火	单位	在	巴黎	.

因此，玛格丽特很自然地想到，这些女孩将成为巴黎第一批“营火”小队的核心成员。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['heɪstɪli] ['gɑːtn] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

The	room	had	evidently	been	hastily	gotten	ready	for	the	visitors	.
这	房间	有	显然	到过	草草	获得	准备好	为了	这	访客	.

房间显然是匆忙为迎接客人而准备的。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃæbi] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [bæk] ['ɪntuː]

Nearly	all	the	shabby	furniture	,	except	a	few	chairs	,	had	been	pushed	back	into
几乎	全部	这	破旧	家具	,	除了	一个	很少	椅子	,	有	到过	推动	后退	进入

[dɑːrk]['kɔːrnərz] .

dark	corners	.
黑暗的	角落	.

除了几把椅子之外，几乎所有破旧的家具都被推到了阴暗的角落里。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɝːlz][felt][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪtərli] [koʊld] ,

At	once	the	American	girls	felt	the	room	to	be	bitterly	cold	,
在	一次	这	美国人	女孩们	毛毡	这	房间	到	是	苦涩地	寒冷的	,

美国女孩们立刻感到房间异常寒冷。

['koʊldɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['sʌnʃaɪn] .

colder	than	the	outside	as	it	had	no	sunshine	.
更冷	比	这	外部	作为	它	有	不	阳光	.

因为没有阳光，所以比外面冷。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

The	French	girls	were	evidently	accustomed	to	the	temperature	.
这	法语	女孩们	是	显然	习惯	到	这	温度	.

这些法国女孩显然已经习惯了这种温度。

['nevər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['welθi] ['hoʊmz] ,

Never	at	any	time	are	the	houses	of	the	French	,	even	the	wealthy	homes	,
绝不	在	任何	时间	是	这	房屋	的	这	法语	,	甚至	这	富裕	房屋	,

法国人的房子，即使是富人的房子，也从来不会是这样的。

[wɔːrm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [aɪ'diːəz] ,

warm	enough	for	American	ideas	,
温暖的	足够的	为了	美国人	想法	,

足以容纳美国思想的温暖环境

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]['fjuːəl][ɪn] [fræns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər]

and	during	the	war	fuel	in	France	had	become	an	impossible	luxury	for
和	期间	这	战争	燃料	在	法国	有	变得	一个	不可能的	奢华	为了

[ðə; ði] [pʊr] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

战争期间，法国的燃料对于穷人来说已经成为一种难以企及的奢侈品。

[ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət] [ɪ'miːdiətli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Marguerite	Arnot	immediately	appreciated	the	situation	.
玛格丽特	阿诺特	立即地	感谢	这	情况	.

玛格丽特·阿诺特立刻明白了形势。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['oʊpən]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz] [fɪld] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ɑːd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld]['peɪpər]

At	present	the	open	fireplace	was	filled	only	with	odd	pieces	of	old	paper
在	展示	这	打开	壁炉	曾是	已填	仅有的	和	奇怪的	件	的	老的	纸

[ænd; ənd] ['kɑːrdbɔːrd] .

and	cardboard	.
和	纸板	.

目前，敞开式壁炉里只堆放着一些零散的旧纸片和纸板。

[suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv]

Soon	after	she	held	a	little	whispered	conversation	with	one	of	the	youngest	of
很快	后	她	握住	一个	小的	低声说道	对话	和	一	的	这	最小的	的

[ðə; ði]['gɜ˞ːlz] . [-]

the	girls	.	[	151	]
这	女孩们	.	[	-	]

不久之后，她和其中一个年纪最小的女孩低声交谈了几句。[151]

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði][gɜːrl] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]['bʌnd(ə)l]

A	moment	after	the	girl	disappeared	to	return	a	little	later	with	a	tiny	bundle
一个	片刻	后	这	女孩	消失	到	返回	一个	小的	之后	和	一个	微小的	捆

[ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pæn][ʌv; əv][hɑːt] [koʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

of	sticks	and	a	small	pan	of	hot	coals	which	she	had	secured	from	the
的	棍子	和	一个	小的	平底锅	的	热的	煤炭	哪个	她	有	安全	从	这

[koʊn'sjerʒ] .

concierge	.
门房	.

女孩消失后不久，又回来了，手里拿着一小捆木棍和一小锅热炭，这些东西是她从门房那里弄来的。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət] , [huː] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['taɪni]

Therefore	,	it	was	actually	Marguerite	Arnot	,	who	,	kneeling	down	before	the	tiny
所以	,	它	曾是	实际上	玛格丽特	阿诺特	,	WHO	,	跪着	向下	前	这	微小的

[greɪt] ,

grate	,
格特	,

因此，实际上是玛格丽特·阿诺特跪在了那个小小的格栅前。

['laɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst][kæmp]['faɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['gɜ˞ːlz][ɪn]['pærɪs] .

lighted	the	first	Camp	Fire	among	the	French	girls	in	Paris	.
照明	这	第一的	营	火	之中	这	法语	女孩们	在	巴黎	.

在巴黎，她点燃了法国女孩们的第一堆篝火。

['hævɪŋ] ['stʌdid] [frentʃ] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ]

Having	**studied**	**French**	**all**	**her**	**life**	**,**	**gaining**	**her**	**first**	**lessons**	**from**	**a**	**French**
拥有	研究	法语	全部	她	生活	,	获得	她	第一的	课程	从	一个	法语

['gʌvərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

governess	**in**	**her**	**childhood**	**,**
家庭教师	在	她	童年	,

她一生都在学习法语，童年时期最早的法语启蒙老师是一位法国女家庭教师。

[beˈtiːnə] ['greɪəm] [spoʊk] [frentʃ] ['fluːəntli] .

Bettina	**Graham**	**spoke**	**French**	**fluently**	**.**
贝蒂娜	格雷厄姆	辐	法语	流利地	.

贝蒂娜·格雷厄姆能说一口流利的法语。

['ælɪs] ['æʃtənz] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [əˈkwaɪrd] [æt; ət] [skuːl] ,

Alice	**Ashton's**	**French**	**had**	**been**	**largely**	**acquired**	**at**	**school**	**,**
爱丽丝	阿什顿的	法语	有	到过	很大程度上	获得	在	学校	,

爱丽丝·阿什顿的法语主要是在学校学的。

[ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði]

nevertheless	**she**	**had**	**learned**	**a**	**fair**	**amount**	**of**	**ordinary**	**conversation**	**after**	**the**
尽管如此	她	有	学习	一个	公平的	数量	的	普通的	对话	后	这

[læst] [ˈjɪrz] ['rezɪdəns] [ɪn] [fræns] .

last	**year's**	**residence**	**in**	**France**	**.**
最后的	年	住宅	在	法国	.

不过，在法国居住一年后，她还是学会了不少日常对话。

[wɪð; wɪθ] ['vɪrə] - [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʌŋ] [wʊd] ['ɔːlweɪz]

With	**Vera**	**Lagerloff**	**the**	**effort**	**to**	**talk**	**freely**	**in**	**a**	**foreign**	**tongue**	**would**	**always**
和	维拉	-	这	努力	到	讲话	自由	在	一个	外国的	舌头	会	总是

[rɪˈmeɪn] ['dɪfɪkəlt] .

remain	**difficult**	**.**
保持	难的	.

对于维拉·拉格洛夫来说，用外语自由交谈始终是一件困难的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光荣法国的营火女孩(The Camp Fire Girls in Glorious France)
第5/7页

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

But	then	she	was	not	given	to	talking	in	her	own	tongue	to	the	same
但	然后	她	曾是	不是	给定	到	说	在	她	自己的	舌头	到	这	相同的

[ɪk'stent][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ,

extent	as	the	other	Camp	Fire	girls	,
程度	作为	这	其他	营	火	女孩们	,

但她不像其他女童军那样经常用自己的母语交谈。

['ɔːlweɪz] [pri'fəːiŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

always	preferring	to	listen	if	it	were	possible	.
总是	偏好	到	听	如果	它	是	可能的	.

如果可能的话，我总是更愿意倾听。

[tə'deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['ɑːnlʊkər] [maɪt] [pruːv] [ɪ'speʃəli]

Today	she	decided	that	her	position	as	a	silent	onlooker	might	prove	especially
今天	她	决定	那	她	位置	作为	一个	沉默的	旁观者	可能	证明	尤其

['ɪntrəstɪŋ] . [-]

interesting	.	[	152	]
有趣的	.	[	-	]

今天她决定，她作为一名沉默的旁观者，可能会变得特别有趣。[152]

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃerz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl]

Discovering	that	there	were	an	insufficient	number	of	chairs	for	them	all
发现	那	那里	是	一个	不足的	数字	的	椅子	为了	他们	全部

[tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ,

to	be	seated	,
到	是	坐着	,

他们发现椅子数量不够，无法让所有人都坐下。

[be'tiːnə] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌstəm]

Bettina	had	introduced	the	subject	of	the	Camp	Fire	by	explaining	their	custom
贝蒂娜	有	介绍	这	主题	的	这	营	火	经过	解释	他们的	风俗

[ʌv; əv] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɔːr]['semisɜːrk(ə)l][ə'pɑːn][kæmp]['faɪər] ['kuʃənz] .

of	seating	themselves	in	a	circle	or	semicircle	upon	Camp	Fire	cushions	.
的	座位	他们自己	在	一个	圆圈	或者	半圆	之上	营	火	靠垫	.

贝蒂娜引出了篝火的话题，她解释了他们围坐在篝火垫上，围成圆圈或半圆圈的习俗。

['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kuʃənz] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [flɔːr] [wʊd] [sɜːrv] .

Naturally	,	as	they	had	no	cushions	at	present	,	the	floor	would	serve	.
自然	,	作为	他们	有	不	靠垫	在	展示	,	这	地面	会	服务	.

当然，由于目前没有垫子，地板就凑合用了。

[be'tiːnə] [ðen] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [θriː] ['kændlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]

Bettina	then	lighted	the	three	candles	she	had	brought	with	her	for	the
贝蒂娜	然后	照明	这	三	蜡烛	她	有	带来	和	她	为了	这

['pɜːrpəs] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,

purpose	explaining	their	meaning	,
目的	解释	他们的	意义	,

贝蒂娜随后点燃了她带来的三支蜡烛，并解释了它们的含义。

[wɜːrk] , [helθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

Work	,	Health	and	Love	.
工作	,	健康	和	爱	.

工作、健康与爱情。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [ri'saitid] [ɪn] [frentʃ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər][dɪ'zaɪər] .

She	also	recited	in	French	the	Camp	Fire	desire	.
她	还	背诵	在	法语	这	营	火	欲望	.

她还用法语朗诵了篝火的愿望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['vɪrə] - [ə'pɪnjən] [ðæt] [be'ti:nə] ['greɪəm] [pə'zest] [ə; eɪ] ['greɪtər] [gɪft][æt; ət]

It	was	Vera	Lagerloff's	opinion	that	Bettina	Graham	possessed	a	greater	gift	at
它	曾是	维拉	-	观点	那	贝蒂娜	格雷厄姆	拥有	一个	更大的	礼物	在

[ɔ:l] [taɪmz] [fɔ:r; fər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ænd; ənd][aɪ'di:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp]

all	times	for	explaining	the	purposes	and	ideals	of	the	American	Camp
全部	时代	为了	解释	这	目的	和	理想	的	这	美国人	营

['faɪər][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] ,

Fire	organization	than	any	one	she	had	ever	heard	,
火	组织	比	任何	一	她	有	曾经	听到	,

维拉·拉格洛夫认为，贝蒂娜·格雷厄姆在解释美国营火组织的宗旨和理念方面，始终比她所听过的任何人都更有天赋。

[ɪk'sept] [ðer; ðər] [oʊn] [kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] .

except	their	own	Camp	Fire	guardian	.
除了	他们的	自己的	营	火	监护人	.

除了他们自己的营火守护者。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] .

This	afternoon	she	appeared	particularly	interesting	and	enthusiastic	.
这	下午	她	出现	特别	有趣的	和	热情的	.

今天下午她显得格外有趣和热情。

[ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [be'ti:nə] [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:d] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	talking	before	a	number	of	persons	Bettina	had	an	odd	fashion	of
在	说	前	一个	数字	的	人	贝蒂娜	有	一个	奇怪的	时尚	的

[fə'getiŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ˌoʊvər'welmd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['mi:tɪŋ] [st'reɪndʒəz] .

forgetting	the	shyness	which	so	often	overwhelmed	her	in	meeting	strangers	.
遗忘	这	害羞	哪个	所以	经常	不堪重负	她	在	会议	陌生人	.

在众人面前讲话时，贝蒂娜有一种奇怪的本领，她能忘记在与陌生人见面时经常让她感到的羞怯。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [be'ti:nə] [ænd; ənd] ['vɪrə] , [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['temprəmənt] , [ɪn] [teɪsts] [ænd; ənd]

How	often	Bettina	and	Vera	,	so	different	in	temperament	,	in	tastes	and
如何	经常	贝蒂娜	和	维拉	,	所以	不同的	在	气质	,	在	口味	和

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ɪn][laɪf] ,

opportunities	in	life	,
机会	在	生活	,

贝蒂娜和维拉性格迥异，品味不同，人生机遇也截然不同，她们之间常常会发生这样的事。

[ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kæmp]['faɪər] [gru:p] ,

in	the	last	few	years	of	membership	in	the	same	Camp	Fire	group	,
在	这	最后的	很少	年	的	会员资格	在	这	相同的	营	火	团体	,

在加入同一个营火会小组的最后几年里，

[kən'faidid] [ðer; ðər] ['si:krət] [æm'bɪʃənz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] . [-]

confided	their	secret	ambitions	to	each	other	.	[	153	]
坦白	他们的	秘密	抱负	到	每个	其他	.	[	-	]

他们互相倾诉了各自的秘密抱负。[153]

['vɪrə] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [bɛtɪnəz] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər]

Vera	was	at	present	recalling	Bettina's	confidence	as	she	watched	her
维拉	曾是	在	展示	回忆	贝蒂娜的	信心	作为	她	观看	她

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp]['faɪər] ['mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] [frentʃ] ['gɜ:lz] .

explaining	the	American	Camp	Fire	mission	before	the	group	of	young	French	girls	.
解释	这	美国人	营	火	使命	前	这	团体	的	年轻的	法语	女孩们	.

薇拉此刻正在回想贝蒂娜向一群法国年轻女孩讲解美国营火会使命时的自信。

[dis'laikɪŋ] [sə'saɪəti] [be'ti:nə] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæri] [ɔ:r][æt; ət] ['eni]

Disliking	**society**	**Bettina**	**had**	**insisted**	**that**	**she**	**never**	**wished**	**to**	**marry**	**or**	**at**	**any**
不喜欢	社会	贝蒂娜	有	坚持	那	她	绝不	希望	到	结婚	或者	在	任何

[taɪm] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [laɪf] .

time	**to**	**lead**	**a**	**society**	**life**	**.**
时间	到	带领	一个	社会	生活	.

贝蒂娜厌恶社交，她曾坚持说自己永远不想结婚，也永远不想过上社交生活。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kɔ:z] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɪ'speʃl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

Instead	**she**	**meant**	**to**	**find**	**some**	**cause**	**which**	**would**	**be**	**of**	**especial**	**importance**
反而	她	意思是	到	寻找	一些	原因	哪个	会	是	的	特别的	重要性

[tu:; tə] ['wɪmɪn] ,

to	**women**	**,**
到	女性	,

相反，她打算寻找一些对女性特别重要的事业。

[di'vəutɪŋ] [hɜ:r; hər] [taɪm] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

devoting	**her**	**time**	**and**	**energy**	**to**	**it**	**.**
奉献	她	时间	和	活力	到	它	.

她将时间和精力投入其中。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [nɑ:t][bi:; bi] [be'ti:nə] ['greɪəmz, 'græmz]['fju:tʃər] ?

Why	**should**	**this**	**not**	**be**	**Bettina**	**Graham's**	**future**	**?**
为什么	应该	这	不是	是	贝蒂娜	格雷厄姆的	未来	?

为什么这不应该是贝蒂娜·格雷厄姆的未来呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [be'ti:nə] [maɪt] [bi:; bi][wʌn]

It	**was**	**the**	**life**	**of**	**a**	**few**	**exceptional**	**women**	**,**	**and**	**Bettina**	**might**	**be**	**one**
它	曾是	这	生活	的	一个	很少	非凡的	女性	,	和	贝蒂娜	可能	是	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

这是少数杰出女性的人生，贝蒂娜或许就是其中之一。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [sʌn] [ni:d] [nɑ:t] [prɪ'vent] [be'ti:nə]

The	**fact**	**that**	**she**	**was**	**his**	**daughter**	**and**	**not**	**his**	**son**	**need**	**not**	**prevent**	**Bettina**
这	事实	那	她	曾是	他的	女儿	和	不是	他的	儿子	需要	不是	防止	贝蒂娜

[frʌm; frəm] [in'heritɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [gɪfts] .

from	**inheriting**	**her**	**father's**	**gifts**	**.**
从	继承	她	父亲的	礼物	.

贝蒂娜虽然是父亲的女儿而不是儿子，但这并不妨碍她继承父亲的遗产。

['vɪrə] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [be'ti:nə] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

Vera	**was**	**interested**	**to**	**observe**	**the**	**impression**	**that**	**Bettina**	**was**	**at**	**this**	**time**
维拉	曾是	感兴趣的	到	观察	这	印象	那	贝蒂娜	曾是	在	这	时间

['meɪkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['ɔ:diəns] .

making	**upon**	**her**	**small**	**audience**	**.**
制作	之上	她	小的	观众	.

维拉很想观察贝蒂娜此时给她的小群听众留下的印象。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəl] [taɪps] [ɪn] ['vɛrəz] ['nɑ:lɪdʒ] .

The	**French**	**girls**	**were**	**unusual**	**types**	**in**	**Vera's**	**knowledge**	**.**
这	法语	女孩们	是	异常	类型	在	维拉的	知识	.

在维拉看来，这些法国女孩都是与众不同的类型。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][reɪndʒd][frʌm; frəm][ə'baʊt] [twelv] [tu:; tə][ˌsɪks'ti:n][ɔ:r] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv]

They	**must**	**have**	**ranged**	**from**	**about**	**twelve**	**to**	**sixteen**	**or**	**seventeen**	**years**	**of**
他们	必须	有	范围	从	关于	十二	到	十六	或者	十七	年	的

[eɪdʒ] .

age	**.**
年龄	.

他们的年龄应该在十二岁到十六七岁之间。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər]['oʊldər][ðæn; ðən] [ə'merɪkən] ['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

But	their	faces	were	older	than	American	girls	of	the	same	age	.
但	他们的	面孔	是	老	比	美国人	女孩们	的	这	相同的	年龄	.

但她们的脸看起来比同龄的美国女孩要老。

[ðer; ðər] ['fɪgjərz] ['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪn] [wel] ['fɪtɪd] [blæk] ['dresɪz] .

Their	figures	also	looked	more	mature	in	their	plain	well	fitted	black	dresses	.
他们的	数据	还	看起来	更多的	成熟	在	他们的	清楚的	出色地	适配	黑色的	连衣裙	.

她们身着简洁合身的黑色连衣裙，身材也显得更加成熟。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːvərti] ,

Then	,	in	spite	of	their	poverty	,
然后	,	在	尽管如此	的	他们的	贫困	,

然后，尽管他们很贫穷，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [frentʃ] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [ðer; ðər]

they	had	the	unmistakable	French	air	and	a	style	which	was	peculiarly	their
他们	有	这	毋庸置疑	法语	空气	和	一个	风格	哪个	曾是	奇特地	他们的

[oʊn] . [-]

own	.	[	154	]
自己的	.	[	-	]

他们有着鲜明的法国风情和独特的风格。[154]

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪn] , ['ʃɑːrpli] ['pɔɪntɪd] ['feɪsɪz] , ['sæloʊ] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd][dɑːrk] [her] , [ɪn]

But	with	their	thin	,	sharply	pointed	faces	,	sallow	complexions	and	dark	hair	,	in
但	和	他们的	薄的	,	尖锐地	尖	面孔	,	黄褐色	肤色	和	黑暗的	头发	,	在

['vɪrə] - [ə'pɪnjən] ,

Vera	Lagerloff's	opinion	,
维拉	-	观点	,

但在维拉·拉格洛夫看来，她们有着瘦削尖锐的脸庞、蜡黄的肤色和黑色的头发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gɝːlz] .

they	were	not	a	pretty	collection	of	girls	.
他们	是	不是	一个	漂亮的	收藏	的	女孩们	.

她们并不是一群漂亮女孩。

[ðə; ði] [ik'sepʃənz] [wɜːr; wər] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən]

The	exceptions	were	Marguerite	Arnot	and	a	girl	who	seemed	to	feel	an
这	例外情况	是	玛格丽特	阿诺特	和	一个	女孩	WHO	似乎	到	感觉	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

extraordinary	attachment	for	her	.
非凡的	依恋	为了	她	.

例外的是玛格丽特·阿诺特和一个似乎对她有着非同寻常依恋的女孩。

[sɪns] [ðer; ðər] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Since	their	entrance	into	the	room	,
自从	他们的	入口	进入	这	房间	,

自从他们进入房间后，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest]

except	for	the	few	moments	when	she	had	disappeared	in	answer	to	a	request
除了	为了	这	很少	时刻	什么时候	她	有	消失	在	回答	到	一个	要求

[frʌm; frəm] [ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ,

from	Marguerite	and	had	returned	with	the	material	for	the	fire	,
从	玛格丽特	和	有	返回	和	这	材料	为了	这	火	,

除了她应玛格丽特的请求消失片刻，以及带着生火材料回来的那几次之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [left] [ˌmɑːrgə'riːts] [saɪd] .

she	had	not	left	Marguerite's	side	.
她	有	不是	左边	玛格丽特的	边	.

她一直守在玛格丽特身边。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃi:; ʃi][sæt] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊldər]['gɜ:lz][skɜ:rt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['nevər] [wɪʃt] [hɜ:r; hər]

At	present	she	sat	clutching	the	older	girl's	skirt	as	if	she	never	wished	her
在	展示	她	卫星	紧握	这	老	女孩们	裙子	作为	如果	她	绝不	希望	她

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

此刻，她紧紧抓着大女孩的裙子，仿佛永远也不想让她逃走。

[tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['meɪkɪŋ]

To	the	group	of	American	girls	with	whom	she	was	at	present	making
到	这	团体	的	美国人	女孩们	和	谁	她	曾是	在	展示	制作

[hɜ:r; hər] [hoʊm] ,

her	home	,
她	家	,

她现在和一群美国女孩住在一起，对她们来说，

[ˌmɑ:rgə'ri:t] ['ɑ:rnət] [ˌreprɪ'zentɪd] [bəuθ][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .

Marguerite	Arnot	represented	both	a	novelty	and	an	enigma	.
玛格丽特	阿诺特	代表	两个都	一个	新奇	和	一个	谜	.

玛格丽特·阿诺特既是新奇的人物，也是谜一般的存在。

[ðeɪ] [nu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv]

They	knew	little	of	her	history	,	as	she	showed	no	desire	to	talk	of
他们	知道	小的	的	她	历史	,	作为	她	显示	不	欲望	到	讲话	的

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

他们对她的过去知之甚少，因为她不愿谈及自己。

[seɪv] [ðə; ði] [fju:] [fækts] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [si:n] [fɪt] [tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] ,

save	the	few	facts	Miss	Patricia	had	seen	fit	to	tell	Mrs	.	Burton	,
节省	这	很少	事实	错过	帕特里夏	有	已见	合身	到	告诉	太太	.	伯顿	,

除了帕特里夏小姐认为应该告诉伯顿太太的那几件事之外，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] . [-]

with	the	idea	that	she	repeat	them	.	[	155	]
和	这	主意	那	她	重复	他们	.	[	-	]

让她重复这些话。[155]

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [ænd; ənd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔ:rd] [hæd; həd] [met] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn][ə; eɪ] ['dresmeɪkɪŋ]

Marguerite	and	Miss	Patricia	Lord	had	met	originally	in	a	dressmaking
玛格丽特	和	错过	帕特里夏	主	有	遇见	起初	在	一个	服装制作

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]['pærɪs] .

establishment	in	Paris	.
建立	在	巴黎	.

玛格丽特和帕特里夏·洛德小姐最初是在巴黎的一家服装店相识的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [meɪd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn]

At	that	time	Miss	Patricia	was	having	the	costume	made	which	she	had	worn
在	那	时间	错过	帕特里夏	曾是	拥有	这	戏服	制成	哪个	她	有	磨损

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['dɪnər] ['pɑ:rti][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər]

at	her	dinner	party	and	which	had	been	such	a	revelation	to	her
在	她	晚餐	派对	和	哪个	有	到过	这样的	一个	启示	到	她

['fæməli] .

family	.
家庭	.

当时，帕特里夏小姐正在定制她在晚宴上穿的那套礼服，这套礼服让她的家人惊艳不已。

[ˌmɑːrgəˈriːt] , [wen] [əˈbaʊt] [tuː; tə][traɪ][ɑːn] [mɪs] [pəˈtrɪʃəz] [dres] , [bɪˈkeɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ɪl]
Marguerite , when about to try on Miss Patricia's dress , became unexpectedly ill
玛格丽特 , 什么时候 关于 到 尝试 在 错过 帕特里夏的 裙子 , 成为 不料 患病的
[ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːses] ;
and fainted during the process ;
和 昏厥 期间 这 过程 ;

玛格丽特在试穿帕特里夏小姐的裙子时，突然感到身体不适，并在试穿过程中晕倒了；

[ˈʌðərwaɪz] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
otherwise Miss Patricia might never have taken the slightest notice of her .
否则 错过 帕特里夏 可能 绝不 有 已采取 这 丝毫 注意 的 她 .

否则，帕特里夏小姐可能根本不会注意到她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌmɑːrgəˈriːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
She took Marguerite to her home and there ,
她 采取 玛格丽特 到 她 家 和 那里 ,

她把玛格丽特带回了家，在那里，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [əˈloʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
finding that she lived alone and had no one to care for her ,
寻找 那 她 居住地 独自的 和 有 不 一 到 关心 为了 她 ,

发现她独居，无人照料，

[ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [bʌt; bət][ˈkaɪndli] [ˈspɪnstər] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
the eccentric but kindly spinster assumed the responsibility .
这 偏心 但 亲切地 单身女子 假定 这 责任 .

这位性格古怪但心地善良的老处女承担起了这项责任。

[ˈleɪtər] , [ˌmɑːrgəˈriːt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [vɛəˈsai] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
Later , Marguerite had been invited to Versailles as a working member of
之后 , 玛格丽特 有 到过 受邀 到 凡尔赛 作为 一个 在职的 成员 的
[mɪs] [lɔː(r)dz][ˈprez(ə)nt] [ˈhaʊshoʊld] .
Miss Lord's present household .
错过 主场 展示 家庭 .

后来，玛格丽特受邀前往凡尔赛宫，成为洛德小姐现任府邸的一员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈgɝːlz] [rɪˈfaɪnmənt] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd]
There was no question of the French girl's refinement , or of the undoubted
那里 曾是 不 问题 的 这 法语 女孩们 精炼 , 或者 的 这 毫无疑问
[ˈtælənt][ʃiː; ʃi] [pəˈzest] .
talent she possessed .
天赋 她 拥有 .

这位法国女孩的优雅气质和她所拥有的才华毋庸置疑。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] , [ðə; ði] [hoʊps] , [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [kəmˈpoʊz] [ə; eɪ]
But of her character , the hopes , ambitions and ideas which compose a
但 的 她 特点 , 这 希望 , 抱负 和 想法 哪个 撰写 一个
[ˈhjuːmən][ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
human personality ,
人类 性格 ,

但就她的性格而言，构成人格的那些希望、抱负和想法，

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][ˈgɝːlz] [ˌʌndərˈstʊd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .
the Camp Fire girls understood but little .
这 营 火 女孩们 理解 但 小的 .

营火女孩们对此了解甚少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]

She	had	explained	that	her	mother	had	been	an	artist	and	her	father
她	有	解释	那	她	母亲	有	到过	一个	艺术家	和	她	父亲

[ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈsɪti] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˈpærɪs] .

a	lawyer	in	a	smaller	city	not	far	from	Paris	.
一个	律师	在	一个	较小的	城市	不是	远的	从	巴黎	.

她解释说，她的母亲是一位艺术家，父亲是一位律师，住在离巴黎不远的一个小城市。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtaɪni][gɜːrl] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈpenɪləs] ,

Her	father	died	when	she	was	only	a	tiny	girl	,	leaving	his	family	penniless	,
她	父亲	死亡	什么时候	她	曾是	仅有的	一个	微小的	女孩	,	离开	他的	家庭	身无分文	,

她父亲在她还是个小女孩的时候就去世了，留下家境贫寒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrt] . [-]

and	her	mother	had	attempted	to	make	their	living	with	her	art	.	[	156	]
和	她	母亲	有	尝试过	到	制作	他们的	活的	和	她	艺术	.	[-]		

她的母亲曾试图靠艺术谋生。[156]

[bʌt; bət] [ˈiːðər] [ˈɑːrtɪsts][wɜːr; wər] [tuː] [ˈnuːmərəs] [ɪn][ˈpærɪs] , [ɔːr] [els] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd]

But	either	artists	were	too	numerous	in	Paris	,	or	else	her	mother	had
但	任何一个	艺术家	是	也	很多的	在	巴黎	,	或者	别的	她	母亲	有

[pəˈzest] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [əˈbɪlətɪ] ,

possessed	insufficient	ability	,
拥有	不足的	能力	,

但要么是巴黎的艺术家太多，要么就是她母亲的才华不足。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [ˈstrʌg(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜːr; hər]

for	after	a	year	or	more	of	hopeless	struggle	,	she	had	devoted	her
为了	后	一个	年	或者	更多的	的	绝望	斗争	,	她	有	奉献	她

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdresmeɪkɪŋ] .

attention	to	dressmaking	.
注意力	到	服装制作	.

经过一年多的徒劳挣扎，她将全部精力投入到服装制作中。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ; [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈɑːrnət]

In	this	she	had	been	successful	;	for	nearly	as	long	as	Marguerite	Arnot
在	这	她	有	到过	成功的	;	为了	几乎	作为	长的	作为	玛格丽特	阿诺特

[kʊd; kəd] [rɪˈmembər] ,

could	remember	,
可以	记住	,

在这方面，她一直都很成功；据玛格丽特·阿诺特回忆，几乎从她记事起就是如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

she	had	been	able	to	assist	her	mother	with	her	work	,
她	有	到过	有能力的	到	协助	她	母亲	和	她	工作	,

她能够帮助母亲做些工作。

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪni][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [ˈbeɪstɪŋ] [ænd; ənd] [hemd]

sitting	by	her	side	as	a	tiny	girl	she	had	pulled	out	bastings	and	hemmed
坐着	经过	她	边	作为	一个	微小的	女孩	她	有	拉	出去	涂抹酱	和	包边

[ˈsɪmp(ə)l] [siːmz] .

simple	seams	.
简单的	接缝	.

她小时候就坐在她身边，帮她缝制简单的缝边。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɑːvərti] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi] [təˈgeðər] .

In	spite	of	their	poverty	she	and	her	mother	had	been	happy	together	.
在	尽管如此	的	他们的	贫困	她	和	她	母亲	有	到过	快乐的	一起	.

尽管家境贫寒，她和母亲却一直过着幸福的生活。

[ðen] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['meni] [ʌn'hiːdɪd] ['vɪktəms]

Then	the	war	had	come	and	they	had	been	among	its	many	unheeded	victims
然后	这	战争	有	来	和	他们	有	到过	之中	它是	许多	无人理会	受害者

.

:

.

后来战争爆发了，他们成了众多被忽视的受害者之一。

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][noʊ][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] [streɪn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , ['mædəm] -

With	almost	no	work	,	with	the	added	strain	and	sorrow	,	Madame	Arnot's
和	几乎	不	工作	,	和	这	额外	拉紧	和	悲哀	,	夫人	-

[helθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] ,

health	had	given	way	,
健康	有	给定	方式	,

由于几乎没有工作，再加上额外的压力和悲伤，阿尔诺夫人的健康每况愈下。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɑːn]

so	that	in	the	second	year	of	the	war	Marguerite	had	been	left	to	struggle	on
所以	那	在	这	第二	年	的	这	战争	玛格丽特	有	到过	左边	到	斗争	在

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

因此，在战争的第二年，玛格丽特只能独自一人苦苦挣扎。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [θruː] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ɪn] [ðiːz] [læst] [tuː] ['jɪrz] ,

What	she	had	suffered	through	loneliness	and	poverty	in	these	last	two	years	,
什么	她	有	遭受	通过	孤独	和	贫困	在	这些	最后的	二	年	,

过去两年里，她饱受孤独和贫困的折磨。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

probably	she	did	not	like	to	discuss	.
大概	她	做过	不是	喜欢	到	讨论	.

她可能不喜欢讨论这个问题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] ['vɪrə] - [wʌz; wəz] [naʊ] ['stʌdiɪŋ] ,

There	were	traces	of	struggle	in	the	face	which	Vera	Lagerloff	was	now	studying	,
那里	是	痕迹	的	斗争	在	这	脸	哪个	维拉	-	曾是	现在	学习	,

薇拉·拉格洛夫正在研究的那张脸上，留有挣扎的痕迹。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'tɜːrnd] [tɔːrd] [be'tiːnə] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [bɛtɪnəz] [spiːtʃ] . [

as	she	beheld	it	upturned	toward	Bettina	,	listening	intently	to	Bettina's	speech	.	[
作为	她	观看	它	翻转	朝向	贝蒂娜	,	聆听	专注地	到	贝蒂娜的	演讲	.	[

-]

157	]
-	]

她看着它转向贝蒂娜，认真地听着贝蒂娜的讲话。[157]

[ˌmɑːrgə'riːts] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] ['oʊv(ə)l] ,

Marguerite's	face	was	a	pure	oval	,
玛格丽特的	脸	曾是	一个	纯的	椭圆形	,

玛格丽特的脸是完美的椭圆形，

[hɜːr; hər] [aɪz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['hevɪli] [frɪndʒd] [dɑːrk] ['læʃɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

her	eyes	large	and	gray	with	heavily	fringed	dark	lashes	and	her
她	眼睛	大的	和	灰色的	和	重度	流苏	黑暗的	睫毛	和	她

[kəm'plekʃ(ə)n] [soʊ] ['kʌlərləs] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] [hɜːr; hər][lɪps] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [red] [ɪn]

complexion	so	colorless	at	present	that	her	lips	seemed	unusually	red	in
肤色	所以	无色	在	展示	那	她	嘴唇	似乎	异常地	红色的	在

[kəm'pærɪsn] .

comparison	.
比较	.

她有一双又大又灰的眼睛，浓密的黑色睫毛，此刻她的脸色苍白无力，相比之下，她的嘴唇显得格外鲜红。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] ,

The	expression	of	her	mouth	was	a	little	sad	,
这	表达	的	她	嘴	曾是	一个	小的	伤心	,

她嘴角露出一丝悲伤的神色。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] ['iːðər] [baɪ] [be'tiːnə] ['greɪəmz, 'græmz]

although	she	seemed	at	the	moment	wholly	absorbed	either	by	Bettina	Graham's
虽然	她	似乎	在	这	片刻	完全	吸收	任何一个	经过	贝蒂娜	格雷厄姆的

[wɜːrdz][ɔːr][baɪ][hɜːr; hər] ['mænər] .

words	or	by	her	manner	.
字	或者	经过	她	方式	.

虽然她此刻似乎完全被贝蒂娜·格雷厄姆的话语或举止所吸引。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] , [bɪ'saɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] ,

The	younger	girl	,	beside	Marguerite	,
这	年轻	女孩	,	旁	玛格丽特	,

玛格丽特身旁的小女孩

[wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [blæk] [aɪz] [set][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['klevər]

was	thin	and	dark	with	brilliant	black	eyes	set	in	a	sharp	almost	too	clever
曾是	薄的	和	黑暗的	和	杰出的	黑色的	眼睛	放	在	一个	锋利的	几乎	也	聪明的

['lɪt(ə)l] [feɪs] .

little	face	.
小的	脸	.

他身材瘦削，皮肤黝黑，一双明亮的黑眼睛嵌在一张线条分明、略显机智的小脸上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [glɑːnst] [tɔːrd] [be'tiːnə] , [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'zentf(ə)l]

When	she	occasionally	glanced	toward	Bettina	,	her	manner	was	more	resentful
什么时候	她	偶尔	瞥了一眼	朝向	贝蒂娜	,	她	方式	曾是	更多的	不满

[ðæn; ðən][əd'maɪərɪŋ] .

than	admiring	.
比	钦佩	.

她偶尔瞥向贝蒂娜时，语气中更多的是怨恨而非钦佩。

[jet] [wen] [be'tiːnə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒuːli] [huː] [æskt] [ðə; ði][fɜːrst]

Yet	when	Bettina	had	finished	speaking	,	it	was	Julie	who	asked	the	first
然而	什么时候	贝蒂娜	有	完成的	请讲	,	它	曾是	朱莉	WHO	问	这	第一的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

然而，贝蒂娜说完话后，第一个提问的却是朱莉。

“ [ðen] [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [gruːp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

“	Then	if	we	start	a	Camp	Fire	group	of	our	own	,
“	然后	如果	我们	开始	一个	营	火	团体	的	我们的	自己的	,

“那么如果我们自己成立一个营火小组，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [æt; ət] [vɛə'sai] [wer] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət][ɪz] ['lɪvɪŋ] ?

you	will	invite	us	to	your	house	at	Versailles	where	Marguerite	Arnot	is	living	?
你	将要	邀请	我们	到	你的	房子	在	凡尔赛	在哪里	玛格丽特	阿诺特	是	活的	?

你会邀请我们去你在凡尔赛的住所吗？玛格丽特·阿诺就住在那里。

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [be'tiːnə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	she	demanded	so	unexpectedly	that	Bettina	,	a	little	amused	and	a	little
”	她	要求	所以	不料	那	贝蒂娜	,	一个	小的	觉得好笑	和	一个	小的

[sər'praɪzd] , [kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'plaɪ] :

surprised	,	could	only	reply	:
惊讶	,	可以	仅有的	回复	:

她突然提出这个问题，贝蒂娜既觉得好笑又有些惊讶，只能回答：

“ [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

“	Why	of	course	,	I	should	be	glad	for	you	to	come	in	any	case	,
“	为什么	的	课程	,	我	应该	是	高兴的	为了	你	到	来	在	任何	案件	,

“当然，无论如何我都乐意你来。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [æsk] [mɪs] [lɔːrd] [ɔːr] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ['faɪər] ['gɑːrdiən] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] .

and	I	intended	to	ask	Miss	Lord	or	our	Camp	Fire	guardian	to	invite	you	.
和	我	故意的	到	问	错过	主	或者	我们的	营	火	监护人	到	邀请	你	.

我原本打算请洛德小姐或我们的营火守护者邀请您。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['oʊnli] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]

But	you	must	only	organize	a	Camp	Fire	if	the	ideas	which	I	have
但	你	必须	仅有的	组织	一个	营	火	如果	这	想法	哪个	我	有

[ɪk'spleɪnd] [soʊ] [ɪn'ædɪkwətli] [ɪn] ['eni] [weɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] . ” [-]

explained	so	inadequately	in	any	way	interest	you	.	”	[	158	]
解释	所以	不足	在	任何	方式	兴趣	你	.	”	[	-	]

但只有当我的解释不够充分的想法对你有任何兴趣时，你才应该组织篝火晚会。”[158]

[beˈtiːnə] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊldər] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

Bettina	then	turned	to	the	older	girls	in	the	room	.
贝蒂娜	然后	转向	到	这	老	女孩们	在	这	房间	.

贝蒂娜随后转向房间里年纪较大的女孩们。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['dʒuːli] [duː'pɑːnt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] ,

Nevertheless	she	had	realized	that	Julie	Dupont	,	in	spite	of	her	youth	,
尽管如此	她	有	已实现	那	朱莉	杜邦	,	在	尽管如此	的	她	青年	,

然而，她已经意识到，尽管朱莉·杜邦年纪轻轻，

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

was	an	undoubted	force	among	them	.
曾是	一个	毫无疑问	力量	之中	他们	.

无疑是他们当中的一股重要力量。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz]

Even	as	she	had	talked	she	had	been	able	to	observe	the	young	girl's
甚至	作为	她	有	谈话	她	有	到过	有能力的	到	观察	这	年轻的	女孩们

[ʃɑːrp] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['pliːzɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] .

sharp	and	not	altogether	pleasing	personality	.
锋利的	和	不是	共	令人愉悦	性格	.

即使在交谈的过程中，她也能够观察到这个年轻女孩尖锐但并不完全讨人喜欢的性格。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [beˈtiːnə] ['ædɪd] :

The	next	moment	Bettina	added	:
这	下一个	片刻	贝蒂娜	额外	:

贝蒂娜接着说道：

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æt; ət] [vɛə'sai] [nekst]

“	I	wonder	if	all	of	you	can	come	out	to	our	house	at	Versailles	next
“	我	想知道	如果	全部	的	你	能	来	出去	到	我们的	房子	在	凡尔赛	下一个

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Saturday	afternoon	,
周六	下午	,

“我想知道你们下周六下午是否都能来我们位于凡尔赛的家中做客，

[ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [tə'deɪ] ?

a	week	from	today	?
一个	星期	从	今天	?

一周后?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [friː] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

I	know	you	are	only	free	on	Saturday	.
我	知道	你	是	仅有的	自由的	在	周六	.

我知道你只有周六有空。

['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

Our	Camp	Fire	guardian	,	Mrs	.	Burton	,
我们的	营	火	监护人	,	太太	.	伯顿	,

我们的营火守护者伯顿夫人

[wɪʃɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

wishes	very	much	to	know	you	and	will	write	you	a	more	formal	invitation	.
愿望	非常	很多	到	知道	你	和	将要	写	你	一个	更多的	正式的	邀请	.

非常希望认识你，我会给你写一份更正式的邀请函。

[mɪs] ['ɑːrnət] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] .

Miss	Arnot	,	will	you	please	persuade	your	friends	to	come	.
错过	阿诺特	,	将要	你	请	说服	你的	朋友们	到	来	.

阿诺特小姐，请您劝劝您的朋友们来吧。

" ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][rɪ'kwaɪərd][noʊ][ɜːrdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [bɪn]

"	Fortunately	the	other	girls	required	no	urging	,	but	if	influence	had	been
"	幸运的是	这	其他	女孩们	必需的	不	敦促	,	但	如果	影响	有	到过

['nesəseri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒuːli][duː'pɑːnt] ,

necessary	,	it	was	Julie	Dupont	,
必要的	,	它	曾是	朱莉	杜邦	,

“幸运的是，其他女孩不需要任何劝说，但如果需要施加影响的话，那就是朱莉·杜邦了。”

[huː] [wʌz; wəz] ['seldəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrpəs] . [-]

who	was	seldom	without	the	resources	to	accomplish	her	own	purpose	.	[	159	]
WHO	曾是	很少	没有	这	资源	到	完成	她	自己的	目的	.	[	-	]

她很少缺乏实现自己目标所需的资源。[159]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[piːs]

Peace
和平

和平

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔː(r)dz] ['meni] ['kaɪndnəs] , [hæd; həd][wʌn] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðɪs]

In	spite	of	Miss	Patricia	Lord's	many	kindnesses	,	had	one	been	spending	this
在	尽管如此	的	错过	帕特里夏	主场	许多	善意	,	有	一	到过	开支	这

[pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

particular	afternoon	with	her	,
特别的	下午	和	她	,

尽管帕特里夏·洛德小姐为人友善，但如果有人在这个下午和她在一起，

[æz; əz] ['sæli] ['æʃtən] [hæd; həd] [ˌvɑːlən'terəli] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn]

as	Sally	Ashton	had	voluntarily	chosen	to	do	,	she	would	not	have	appeared	in
作为	莎莉	阿什顿	有	自愿	选定	到	做	,	她	会	不是	有	出现	在

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] [laɪt] .

a	benevolent	light	.
一个	仁慈	光	.

萨莉·阿什顿是自愿选择这样做的，所以她不会给人留下仁慈的印象。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [fə'tiːgd] ,

Miss	Patricia	was	fatigued	,
错过	帕特里夏	曾是	疲劳	,

帕特里夏小姐很疲惫。

[bəuθ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ˈɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

both	from	her	excursion	into	town	and	from	the	excitement	of	the
两个都	从	她	短途旅行	进入	镇	和	从	这	激动	的	这

[siːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈheld] .

scene	she	had	just	beheld	.
场景	她	有	只是	观看	.

既因为她进城游览，也因为她刚刚目睹的景象令她兴奋不已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [bent] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈerənd] ,

She	was	also	bent	upon	a	disagreeable	errand	,
她	曾是	还	弯曲	之上	一个	令人不快的	差事	,

她还一心想完成一项令人不快的任务。

[ˈhævɪŋ] [ˈtʃoʊzn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd]

having	chosen	this	afternoon	to	find	out	why	the	supplies	she	had	ordered
拥有	选定	这	下午	到	寻找	出去	为什么	这	补给品	她	有	订购

[frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈliːf] [wɜːrk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	United	States	months	before	to	aid	in	the	relief	work	in	one	of	the
从	这	团结的	各州	几个月	前	到	援助	在	这	宽慰	工作	在	一	的	这

[ˈdevəsteɪtɪd] [eɪn] [ˈdistrikts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

devastated	Aisne	districts	had	not	been	heard	from	.
遭受重创	埃纳	地区	有	不是	到过	听到	从	.

她选择今天下午去查明，为什么几个月前她从美国订购的、用于援助受灾严重的埃纳省某个地区的救援工作的物资还没有到货。

[tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [əˈfɪʃ(ə)lz] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈɪntəvjuːd] ,

To	more	than	one	of	the	French	officials	,	whom	she	interviewed	,
到	更多的	比	一	的	这	法语	官员	,	谁	她	接受采访	,

她采访过的不止一位法国官员都这样说：

[mɪs] [pəˈtrɪʃə] [ˈoʊpənli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] [səˈplaɪz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,

Miss	Patricia	openly	declared	that	she	believed	her	supplies	had	arrived	,
错过	帕特里夏	公然	声明	那	她	相信	她	补给品	有	到达的	,

帕特里夏小姐公开宣称她相信她的物资已经到达。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrpəsli] [kept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . [-]

but	were	being	purposely	kept	from	her	.	[	160	]
但	是	存在	故意	保留	从	她	.	[	-	]

但有人故意不让她看到。[160]

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈsæli] [ˈæʃtən] [hæd; həd][nɑːt] [inˈkwaiəd] [wʌt] [mɪs] [pəˈtrɪʃəz] [kwest] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Unfortunately	Sally	Ashton	had	not	inquired	what	Miss	Patricia's	quest	was	to
很遗憾	莎莉	阿什顿	有	不是	询问	什么	错过	帕特里夏的	寻求	曾是	到

[biː; bi][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,

be	upon	this	afternoon	,
是	之上	这	下午	,

可惜的是，莎莉·阿什顿并没有打听帕特里夏小姐今天下午的行程安排。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] .

when	she	had	chosen	her	companionship	in	preference	to	the	Camp	Fire	girls	.
什么时候	她	有	选定	她	友谊	在	偏爱	到	这	营	火	女孩们	.

她宁愿选择和她作伴，也不愿选择和营火女孩们在一起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][bɑːndz] [bɪˈtwiːn] [ˈsæli] [ænd; ənd] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [ðæt] [ðeɪ]

It	was	one	of	a	number	of	bonds	between	Sally	and	Miss	Patricia	that	they
它	曾是	一	的	一个	数字	的	债券	之间	莎莉	和	错过	帕特里夏	那	他们

['seldəm] [əˈnɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

seldom	annoyed	each	other	with	questions	.
很少	恼怒	每个	其他	和	问题	.

萨莉和帕特里夏小姐之间的诸多情谊之一，就是她们很少会因为互相提问而感到厌烦。

[sɪns] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [tuː; tə]['pærɪs][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːrmhaʊs] ,

Since	their	retreat	to	Paris	from	their	farmhouse	,
自从	他们的	撤退	到	巴黎	从	他们的	农家	,

自从他们从农舍隐居到巴黎之后，

['sæli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['fæməli][hæd; həd] [spent] [tuː]

Sally	considered	that	the	other	members	of	her	present	family	had	spent	too
莎莉	经过考虑的	那	这	其他	成员	的	她	展示	家庭	有	花费	也

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi] [ɪn] [ʌn'nesəseri] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

much	of	their	time	and	energy	in	unnecessary	interrogation	of	her	.
很多	的	他们的	时间	和	活力	在	不必要	审讯	的	她	.

萨莉认为，她现在的家人花了太多时间和精力对她进行不必要的盘问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]['proʊtest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['siːkrət] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

It	was	useless	to	protest	that	there	was	no	secret	reason	for	the	change
它	曾是	无用	到	反对	那	那里	曾是	不	秘密	原因	为了	这	改变

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'sistid] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] .

which	they	persisted	in	discovering	in	her	.
哪个	他们	持续	在	发现	在	她	.

即使抗议说她身上的变化没有任何秘密原因，他们也依然执意要找出原因，但这毫无用处。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] , ['ʌndər] ['preʃər] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ,

Once	before	,	under	pressure	of	circumstances	,	she	had	kept	her	own	counsel	,
一次	前	,	在下面	压力	的	情况	,	她	有	保留	她	自己的	法律顾问	,

此前，迫于形势，她也曾保持沉默。

[hens] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

hence	the	impression	that	she	was	probably	doing	the	same	thing	a	second	time	.
因此	这	印象	那	她	曾是	大概	正在做	这	相同的	事物	一个	第二	时间	.

因此，人们会觉得她很可能是在做同样的事情第二次。

[ɑːn] [ðɪs] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] ['sæli] [æt; ət][fɜːrst] ['fɑːloʊd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['wɔːrlaɪk] ['erənd]

On	this	winter	afternoon	Sally	at	first	followed	Miss	Patricia	upon	her	warlike	errand
在	这	冬天	下午	莎莉	在	第一的	随后	错过	帕特里夏	之上	她	好战	差事

[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] .

with	patience	and	good	humor	.
和	耐心	和	好的	幽默	.

在这个冬日的午后，莎莉起初耐心而愉快地跟随帕特里夏小姐执行她那充满挑战的任务。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðer; ðər] [destɪ'neɪʃnz] ,

Whenever	it	was	possible	they	walked	to	their	destinations	,
每当	它	曾是	可能的	他们	步行	到	他们的	目的地	,

只要条件允许，他们就步行前往目的地。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [bəuθ] [əbhɔrɪŋ] [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['rekləs] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

Miss	Patricia	both	abhoring	and	fearing	the	reckless	driving	of	the	ordinary
错过	帕特里夏	两个都	憎恶	和	害怕	这	鲁莽	驾驶	的	这	普通的

[pə'rizjən]['kæbmən] . [-]

Parisian	cabman	.	[	161	]
巴黎人	出租车司机	.	[	-	]

帕特里夏小姐既厌恶又害怕普通巴黎出租车司机鲁莽的驾驶行为。[161]

[æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

At	one	or	two	places	,
在	一	或者	二	地方	,

在一两个地方，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['dɪfəkəltɪz] ,

in	spite	of	her	determination	not	to	be	drawn	into	Miss	Patricia's	difficulties	,
在	尽管如此	的	她	决心	不是	到	是	绘制	进入	错过	帕特里夏的	困难	,

尽管她决心不被卷入帕特里夏小姐的困境，

['sæli] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːks] [frʌm; frəm] [dʒʌst] [wʌt] ['griːvəns]

Sally	found	herself	obliged	to	explain	to	the	clerks	from	just	what	grievance
莎莉	成立	她自己	有义务	到	解释	到	这	职员	从	只是	什么	不满

[ðə; ði] [aɪ'reɪt] [ə'merɪkən] ['spɪnstər] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

the	irate	American	spinster	was	suffering	.
这	愤怒	美国人	单身女子	曾是	痛苦	.

萨莉不得不向店员们解释这位愤怒的美国老处女究竟遭受了什么委屈。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] [hə'ræŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]

Miss	Patricia	delivered	her	harangues	in	English	regardless	of	the	fact	that	the
错过	帕特里夏	发表	她	长篇大论	在	英语	不管	的	这	事实	那	这

[frentʃ] [klɑːks] [wɜːr; wər] ['ɔːfntaɪmz, 'ɔːftəntaɪmz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

French	clerks	were	oftentimes	unable	to	understand	a	word	of	what	she
法语	职员	是	经常	无法	到	理解	一个	单词	的	什么	她

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

尽管法国职员常常一个字也听不懂帕特里夏小姐在说什么，但她仍然坚持用英语发表她的演说。

[haʊ'evər] , ['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntəvjuːz] ,

However	,	during	one	of	these	interviews	,
然而	,	期间	一	的	这些	访谈	,

然而，在其中一次采访中，

[wen] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['sæli] ['veɪnli]

when	Miss	Patricia	was	expressing	herself	with	especial	violence	and	Sally	vainly
什么时候	错过	帕特里夏	曾是	表达	她自己	和	特别的	暴力	和	莎莉	徒劳地

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɜːr; hər] ,

struggling	to	quiet	her	,
挣扎	到	安静的	她	,

当帕特里夏小姐情绪激动、行为异常激烈，而萨莉徒劳地试图让她安静下来时

[ðeɪ] ['tʃænst] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [nɑːt] ['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['læŋgwɪdʒ] ,

they	chanced	upon	an	official	who	not	only	understood	Miss	Patricia's	language	,
他们	偶然	之上	一个	官方的	WHO	不是	仅有的	理解	错过	帕特里夏的	语言	,

他们偶然遇到一位官员，这位官员不仅听得懂帕特里夏小姐的语言，

[bʌt; bət] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self] .

but	appreciated	the	essential	goodness	of	the	woman	herself	.
但	感谢	这	基本的	善良	的	这	女士	她自己	.

但他欣赏这位女性本身的善良本质。

['æftər] [ɔːl] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['æŋgər] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [frentʃ]

After	all	Miss	Patricia's	anger	was	due	to	the	fact	that	she	believed	the	French
后	全部	错过	帕特里夏的	愤怒	曾是	到期的	到	这	事实	那	她	相信	这	法语

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] ['dɪstrɪkt] [ɑːn] [ðə; ði] [eɪn] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ]

children	and	old	people	in	her	chosen	district	on	the	Aisne	were	suffering
孩子们	和	老的	人们	在	她	选定	区	在	这	埃纳	是	痛苦

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'liːf] .

for	just	the	supplies	she	had	ordered	for	their	relief	.
为了	只是	这	补给品	她	有	订购	为了	他们的	宽慰	.

毕竟，帕特里夏小姐的愤怒源于她认为在她选择的埃纳河畔地区的法国儿童和老人正遭受苦难，而她却只为他们订购了救济物资。

[hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] . [-]

Her	resentment	was	not	occasioned	by	any	personal	discomfort	.	[	162	]
她	怨恨	曾是	不是	引发	经过	任何	个人的	不适	.	[	-	]

她的怨恨并非源于任何个人不适。[162]

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kaɪndli] [draɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	French	official	explained	to	Miss	Patricia	that	if	she	would	kindly	drive	to	a
这	法语	官方的	解释	到	错过	帕特里夏	那	如果	她	会	亲切地	驾驶	到	一个

[freɪt] ['ɑːfɪs] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] ,

freight	office	at	some	distance	away	and	show	her	bill	of	lading	,
货运	办公室	在	一些	距离	离开	和	展示	她	账单	的	装载	,

那位法国官员向帕特里夏小姐解释说，如果她能驱车前往远处的一个货运办事处，并出示她的提单，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hɜːr; hər] ['ʃɪpmənt]

there	was	a	possibility	they	could	tell	her	whether	or	not	her	shipment
那里	曾是	一个	可能性	他们	可以	告诉	她	无论	或者	不是	她	运输

[frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['evər] [riːtʃt] [fræns] .

from	the	United	States	had	ever	reached	France	.
从	这	团结的	各州	有	曾经	达到	法国	.

他们有可能告诉她，她从美国寄出的货物是否已经到达法国。

[ɑːn] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['sæli] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] .

On	this	excursion	Sally	positively	declined	to	walk	.
在	这	短途旅行	莎莉	积极地	拒绝	到	走	.

这次旅行中，莎莉断然拒绝走路。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][hɜːr'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ]

it	was	growing	late	and	Miss	Patricia	was	herself	obliged	to	acknowledge
它	曾是	生长	晚的	和	错过	帕特里夏	曾是	她自己	有义务	到	承认

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

that	the	distance	was	too	great	.
那	这	距离	曾是	也	伟大的	.

天色渐晚，帕特里夏小姐也不得不承认，距离实在太远了。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][kæb][ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

They	therefore	secured	a	cab	in	which	Miss	Patricia	agreed	that	she	was	willing	to
他们	所以	安全	一个	出租车	在	哪个	错过	帕特里夏	同意	那	她	曾是	愿意的	到

[rɪsk] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,

risk	her	own	life	,
风险	她	自己的	生活	,

因此，他们找到了一辆出租车，帕特里夏小姐同意冒着生命危险乘车。

[ɔːl'ðoʊ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [trʌst] ['sæliːz] .

although	reluctant	to	trust	Sally's	.
虽然	不情愿的	到	相信	莎莉的	.

虽然不太愿意相信莎莉。

['faɪnəli] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['draɪvər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

Finally	,	after	a	little	uncertainty	on	the	part	of	their	driver	they	reached	the
最后	,	后	一个	小的	不确定	在	这	部分	的	他们的	司机	他们	达到	这

[dɪ'zaɪrd] ['ɑːfɪs] .

desired	office	.
想要的	办公室	.

最后，在司机稍作犹豫之后，他们终于到达了目的地办公室。

[hɪr] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ə'pɪrd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [fɜːrst][tuː; tə][hɜːr; hər]

Here	,	Miss	Patricia	found	some	one	who	appeared	willing	to	listen	,	first	to	her
这里	,	错过	帕特里夏	成立	一些	一	WHO	出现	愿意的	到	听	,	第一的	到	她

[kəm'pleɪnts] ,

complaints	,
投诉	,

在这里，帕特里夏小姐找到了一个似乎愿意倾听她抱怨的人。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] ['efərt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlti]

and	then	to	make	the	necessary	effort	to	help	her	out	of	her	difficulty
和	然后	到	制作	这	必要的	努力	到	帮助	她	出去	的	她	困难

.

:

.

然后尽一切努力帮助她摆脱困境。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['efərt] , ['sæli] ['æʃtən] [suːn] [dɪ'skʌvərd] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] [sʌm; səm] [taɪm] .

But	this	effort	,	Sally	Ashton	soon	discovered	,	was	to	require	some	time	.
但	这	努力	,	莎莉	阿什顿	很快	发现	,	曾是	到	要求	一些	时间	.

但萨莉·阿什顿很快发现，这项工作需要一些时间。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪg'zɔːstɪd] ,

She	was	now	feeling	a	little	exhausted	,
她	曾是	现在	感觉	一个	小的	筋疲力尽的	,

她现在感到有些疲惫。

[ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['əudəz] ,

the	air	in	the	express	office	was	heavy	and	filled	with	strange	odors	,
这	空气	在	这	表达	办公室	曾是	重的	和	已填	和	奇怪的	气味	,

快递公司办公室里的空气沉闷，弥漫着奇怪的气味。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [seɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [daʊn] - [taʊn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	office	which	was	near	the	Seine	was	in	a	crowded	down	-	town	section	of
这	办公室	哪个	曾是	靠近	这	罾	曾是	在	一个	挤	向下	-	镇	部分	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

办公室位于塞纳河附近，地处市中心繁华地段。

['sæli] [tʌtʃt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] . [-]

Sally	touched	Miss	Patricia	on	the	arm	.	[	163	]
莎莉	感动	错过	帕特里夏	在	这	手臂	.	[	-	]

莎莉碰了碰帕特里夏小姐的胳膊。[163]

“ [ænt] [pə'trɪʃə] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [freʃ] [er] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

“	Aunt	Patricia	,	I	want	to	get	out	into	the	fresh	air	for	a	few	moments	.
“	阿姨	帕特里夏	,	我	想	到	得到	出去	进入	这	新鲜的	空气	为了	一个	很少	时刻	.

“帕特里夏阿姨，我想出去透透气。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] ?

You	won't	mind	if	I	wait	for	you	outside	?
你	惯于	头脑	如果	我	等待	为了	你	外部	?

你不介意我在外面等你吧?

” [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['sæli] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [hə'rəst; 'hærəst] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ]

”	And	seeing	that	Sally	looked	pale	and	a	trifle	harassed	,	and	also
”	和	看到	那	莎莉	看起来	苍白	和	一个	琐事	骚扰	,	和	还

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['peɪʃ(ə)ns] ,

appreciating	her	former	patience	,
欣赏	她	以前的	耐心	,

“看到莎莉脸色苍白，略显疲惫，也感激她之前的耐心，

[mɪs] [pə'trɪʃə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] [klɜːrk] .

Miss	Patricia	nodded	,	without	ceasing	her	conversation	with	the	French	clerk	.
错过	帕特里夏	点头	,	没有	停止	她	对话	和	这	法语	职员	.

帕特里夏小姐一边点头，一边继续和那位法国职员交谈。

[ðə; ði] [vjuː] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈsæli] [hæd; həd]

The	view	beyond	the	office	door	was	more	entertaining	than	Sally	had
这	看法	超过	这	办公室	门	曾是	更多的	娱乐	比	莎莉	有

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] .

anticipated	on	their	arrival	.
预期	在	他们的	到达	.

办公室门外的景色比莎莉到达时预想的要有趣得多。

[wʌn] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈaʊtlʊk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪn] .

One	had	another	outlook	on	the	Seine	.
一	有	其他	前景	在	这	嚣	.

有人对塞纳河有另一种看法。

[bɑːdʒz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [lɑːrdʒ] [ˈrɪvər] [ˈboʊts] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈplaɪz] , [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsloʊli] [ʌp]

Barges	and	other	large	river	boats	,	loaded	with	supplies	,	were	moving	slowly	up
驳船	和	其他	大的	河	船	,	已加载	和	补给品	,	是	移动	缓慢地	向上

[ɔːr] [daʊn] .

or	down	.
或者	向下	.

满载物资的驳船和其他大型河船正在缓慢地上下移动。

[kwɪr] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ɑːd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkɑːstuːmz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ˈlɪt(ə)l]

Queer	people	in	odd	picturesque	costumes	were	standing	here	and	there	in	little
酷儿	人们	在	奇怪的	如画	服装	是	常设	这里	和	那里	在	小的

[gruːps] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈlætn] [ˈfæʃ(ə)n] .

groups	talking	to	each	other	in	the	animated	Latin	fashion	.
团体	说	到	每个	其他	在	这	动画	拉丁	时尚	.

穿着奇特而又充满异域风情的服装的人们三三两两地站在这里，用热情奔放的拉丁方式交谈着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈsoʊldʒərz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevriwer] [ɪn][ˈpærɪs] .

Of	course	there	were	occasional	soldiers	;	they	were	everywhere	in	Paris	.
的	课程	那里	是	偶然	士兵	;	他们	是	到处	在	巴黎	.

当然，偶尔也会有士兵出现；他们在巴黎随处可见。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈsæli] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈtʃætɪŋ]

Within	a	few	moments	Sally	became	interested	in	several	soldiers	who	were	chatting
之内	一个	很少	时刻	莎莉	成为	感兴趣的	在	一些	士兵	WHO	是	聊天

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frentʃ] [ˈwɪmɪn] .

with	some	French	women	.
和	一些	法语	女性	.

没过多久，萨莉就对几个正在和法国女人聊天的士兵产生了兴趣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [muːvd] [ɔːf] [əˈloʊn] ,

One	of	them	,	in	a	United	States	uniform	,	moved	off	alone	,
一	的	他们	,	在	一个	团结的	各州	制服	,	已搬	离开	独自的	,

其中一人身穿美国军装，独自离开。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

as	if	he	had	only	stopped	to	ask	a	question	.
作为	如果	他	有	仅有的	停止	到	问	一个	问题	.

就好像他只是停下来问个问题一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈsæliːz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . [-]

He	was	coming	in	Sally's	direction	.	[	164	]
他	曾是	未来	在	莎莉的	方向	.	[	-	]

他正朝着莎莉的方向走来。[164]

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sæli] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['sevrəl] [jaːdz]

Without	being	aware	of	what	she	was	doing	Sally	had	wandered	several	yards
没有	存在	意识到的	的	什么	她	曾是	正在做	莎莉	有	漫步	一些	码

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

away	from	the	office	door	where	she	originally	had	intended	to	remain	.
离开	从	这	办公室	门	在哪里	她	起初	有	故意的	到	保持	.

萨莉不知不觉地离开了她原本打算待的办公室门口好几码远。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['ʃeltər] .

Now	she	went	back	to	its	shelter	.
现在	她	去	后退	到	它是	庇护所	.

现在她回到了它的庇护所。

[hɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]

Here	,	although	she	was	still	able	to	watch	the	street	,	she	was	not	so
这里	,	虽然	她	曾是	仍然	有能力的	到	手表	这	街道	,	她	曾是	不是	所以

[kən'spɪkjuəs] .

conspicuous	.
显眼的	.

在这里，虽然她仍然能够观察街道，但她并不那么引人注目。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt]

A	young	French	officer	was	also	approaching	and	walking	in	the	opposite
一个	年轻的	法语	官	曾是	还	接近	和	步行	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] .

direction	toward	the	American	.
方向	朝向	这	美国人	.

一名年轻的法国军官也正朝美国人的反方向走来。

['sæli] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][stɑːp]

Sally	paid	but	little	attention	to	either	of	them	until	she	noticed	them	stop
莎莉	有薪酬的	但	小的	注意力	到	任何一个	的	他们	直到	她	注意到	他们	停止

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['æŋgri] [toʊnz] .

and	almost	immediately	begin	talking	to	each	other	in	angry	tones	.
和	几乎	立即地	开始	说	到	每个	其他	在	生气的	音调	.

莎莉一开始并没有太在意他们俩，直到她注意到他们停了下来，几乎立刻就开始用愤怒的语气互相交谈。

[ðen] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [droʊv] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃeltər] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Then	curiosity	drove	her	forth	from	her	shelter	a	second	time	.
然后	好奇心	驾驶	她	前进	从	她	庇护所	一个	第二	时间	.

于是，好奇心驱使她第二次走出了藏身之处。

[wʌt] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs]

What	difficulty	between	the	two	men	could	have	occurred	in	such	a	short	space
什么	困难	之间	这	二	男人	可以	有	发生	在	这样的	一个	短的	空间

[ʌv; əv] [taɪm] ?

of	time	?
的	时间	?

这两个人在这么短的时间内究竟发生了什么事?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

They	could	hardly	have	exchanged	a	dozen	words	with	each	other	before	the
他们	可以	几乎	有	交换	一个	打	字	和	每个	其他	前	这

['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][bɪ'gæn] .

quarreling	began	.
争吵	开始	.

他们还没说上十几句话就开始争吵了。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [tuː] ['æŋgri][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

Certainly	they	were	both	too	angry	to	pay	the	slightest	attention	to	her	!
当然	他们	是	两个都	也	生气的	到	支付	这	丝毫	注意力	到	她	!

他们俩当时肯定气疯了，根本不会理会她!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

She	was	standing	almost	within	half	a	dozen	yards	of	them	.
她	曾是	常设	几乎	之内	一半	一个	打	码	的	他们	.

她当时站在离他们不到六码的地方。

[ðen] ['sæli] [rɪ'kɔːld] ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz] [traɪ] [tuː; tə]

Then	Sally	recalled	Mrs	.	Burton's	suggestion	that	the	Camp	Fire	girls	try	to
然后	莎莉	召回	太太	.	伯顿的	建议	那	这	营	火	女孩们	尝试	到

[bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [piːs] [ɪf] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ælaɪd] ['soʊldʒərz] . [-]

become	an	influence	for	peace	if	they	observed	a	misunderstanding	between	Allied	soldiers	.	[	165	]
变得	一个	影响	为了	和平	如果	他们	观察到	一个	误解	之间	盟军	士兵	.	[	-	]

然后，莎莉想起伯顿夫人曾建议，如果营火会的女孩们发现盟军士兵之间存在误会，就应该努力成为促进和平的因素。[165]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ! [-]

They	Were	Both	Too	Angry	To	Pay	the	Slightest	Attention	To	Her	!	[	166	]
他们	是	两个都	也	生气的	到	支付	这	丝毫	注意力	到	她	!	[	-	]

他们俩都气得根本没把她放在眼里！[166]

[æz; əz] ['sæli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

As	Sally	had	a	matter	-	of	-	fact	appreciation	of	the	difference	between
作为	莎莉	有	一个	事情	-	的	-	事实	欣赏	的	这	不同之处	之间

[ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['θɪərɪz] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

idealistic	theories	in	life	and	their	practical	application	,
理想主义	理论	在	生活	和	他们的	实际的	应用	,

萨莉对生活中理想主义理论及其实际应用之间的差异有着务实的认识，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

which	was	rather	unusual	in	so	young	a	girl	,
哪个	曾是	相当	异常	在	所以	年轻的	一个	女孩	,

对于如此年轻的女孩来说，这相当不寻常。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [haʊ] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] [hɜːr; hər] [kæmp] ['faɪər] ['gɑːrdiən] [wʊd] [biː; bi] ,

it	occurred	to	her	at	this	moment	to	contemplate	how	extremely	angry	her	Camp	Fire	guardian	would	be	,
它	发生	到	她	在	这	片刻	到	沉思	如何	极其	生气的	她	营	火	监护人	会	是	,

这时她突然想到，如果她的营火守护者生气的话，该有多么愤怒。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

should	she	attempt	to	speak	to	the	two	soldiers	who	were	strangers	to	her	.	:	.
应该	她	试图	到	说话	到	这	二	士兵	WHO	是	陌生人	到	她	.	:	.

她是否应该尝试与这两名素不相识的士兵交谈？

[rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn] ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ə'dɑːpt] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] ,

Reflecting	upon	Mrs	.	Burton's	disapproval	should	she	adopt	this	method	of	following	her	advice	,
反思	之上	太太	.	伯顿的	不赞成	应该	她	采纳	这	方法	的	下列的	她	建议	,

想到伯顿太太可能会反对她采用这种听从她建议的方法，

['sæliːz] [braʊn] [aɪz] ['braɪtnd] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'friːkwənt] ['dɪmplz] [ˌriːə'piəd] .

Sally's	brown	eyes	brightened	,	one	of	her	infrequent	dimples	reappeared	.
莎莉的	棕色的	眼睛	明亮	,	一	的	她	不频繁	酒窝	再次出现	.

莎莉的棕色眼睛亮了起来，她脸上难得一见的酒窝又出现了。

[ðen] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['moʊmənteri] [frɪ'vɑːlətɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Then	her	expression	changed	;	in	spite	of	her	momentary	frivolity	she	was
然后	她	表达	已更改	;	在	尽管如此	的	她	瞬间	轻浮	她	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sɪrɪəslɪ] ['trʌbld] .

beginning	to	feel	seriously	troubled	.
开始	到	感觉	严重地	麻烦	.

然后她的表情变了；尽管她一时表现得轻浮，但她开始感到十分不安。

[ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] , [wʌn][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['praɪvət] ,

The	two	soldiers	,	one	a	French	officer	,	the	other	an	American	private	,
这	二	士兵	,	一	一个	法语	官	,	这	其他	一个	美国人	私人的	,

这两名士兵，一名是法国军官，另一名是美国士兵。

[hæd; həd] ['niːðər] ['sepəreɪtɪd] [nɔːr] ['endɪd] [ðer; ðər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] . [-]

had	neither	separated	nor	ended	their	misunderstanding	.	[	167	]
有	两者都不	分开	也不	结束	他们的	误解	.	[	-	]

他们既没有分开，也没有结束误会。[167]

['sæli] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] ,

Sally	was	only	a	girl	,
莎莉	曾是	仅有的	一个	女孩	,

莎莉只是个女孩，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [ɪk'spendɪd] ['lɪt(ə)l] ['enərdʒi][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf] ,

and	one	who	expended	little	energy	in	thinking	of	the	larger	problems	of	life	,
和	一	WHO	已支出	小的	活力	在	思维	的	这	更大的	问题	的	生活	,

而且他很少费心思考人生中的重大问题。

[jet] [jiː; ji] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['eni] [ˌdɪsə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði]

yet	she	appreciated	that	at	this	time	any	disagreement	between	France	and	the
然而	她	感谢	那	在	这	时间	任何	分歧	之间	法国	和	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

United	States	in	the	settlement	of	the	terms	of	peace	would	be	a	political
团结的	各州	在	这	沉降	的	这	条款	的	和平	会	是	一个	政治的

[kə'læmətɪ] .

calamity	.
灾害	.

但她也明白，此时法国和美国在和平条款的解决上若有任何分歧，都将是一场政治灾难。

['ʃʊrlɪ] , ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [frentʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər][wʌz; wəz]

Surely	,	any	personal	difficulty	between	a	French	and	an	American	soldier	was
一定	,	任何	个人的	困难	之间	一个	法语	和	一个	美国人	士兵	曾是

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

likewise	a	misfortune	.
同样地	一个	不幸	.

当然，法国士兵和美国士兵之间的任何私人恩怨也都是一种不幸。

[wʌn] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtlɪ] [juˈnaɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːmən]

One	did	not	like	to	think	that	men	who	had	been	lately	united	against	a	common
一	做过	不是	喜欢	到	思考	那	男人	WHO	有	到过	最近	团结的	反对	一个	常见的

['enəmi] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [aɪ'diːəl][kʊd; kəd][soʊ] [suːn] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

enemy	and	fighting	for	a	common	ideal	could	so	soon	quarrel	with	each
敌人	和	斗争	为了	一个	常见的	理想的	可以	所以	很快	争吵	和	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

人们不愿看到，那些不久前还团结起来对抗共同敌人、为共同理想而战的人们，竟然这么快就互相争吵起来。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

She	moved	a	little	nearer	.
她	已搬	一个	小的	更近	.

她又靠近了一些。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

She	then	saw	the	American	soldier	raise	his	arm	as	if	intending	to	strike	his	companion	,
她	然后	锯	这	美国人	士兵	增加	他的	手臂	作为	如果	意图	到	罢工	他的	伴侣	,

她随后看到那名美国士兵举起手臂，似乎要打他的同伴。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] ['iːðər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] ,

she	also	saw	that	the	French	officer	either	had	forgotten	the	fact	that	an	officer	does	not	strike	a	private	,
她	还	锯	那	这	法语	官	任何一个	有	被遗忘的	这	事实	那	一个	官	做	不是	罢工	一个	私人的	,

她还发现，那位法国军官要么是忘记了军官不能殴打士兵这一事实，要么就是……

[ɔːr] [els] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

or	else	preferred	to	ignore	it	.
或者	别的	首选	到	忽略	它	.

或者干脆选择忽略它。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] ['sæli] [kɔːld] [aʊt] [hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] ['proʊtest] .

Involuntarily	Sally	called	out	her	feeble	protest	.
不由自主	莎莉	称为	出去	她	微弱	反对	.

萨莉不由自主地发出微弱的抗议声。

[noʊ][wʌn] [hiːdid] [hɜːr; hər] .

No	one	heeded	her	.
不	一	听从了	她	.

没有人理会她。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊldər] ,

However	,	the	officer	,	who	was	older	,
然而	,	这	官	,	WHO	曾是	老	,

然而，这位年纪较大的警官，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['evɪdəntli] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [faɪt] ,

at	the	same	moment	evidently	appreciating	that	he	must	not	participate	in	a	street	fight	,
在	这	相同的	片刻	显然	欣赏	那	他	必须	不是	参加	在	一个	街道	斗争	,

与此同时，他显然也意识到自己不能参与街头斗殴。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [muːvd] [ə'weɪ] .

turned	and	without	another	word	to	his	companion	moved	away	.
转向	和	没有	其他	单词	到	他的	伴侣	已搬	离开	.

转身，一句话也没跟同伴说，就走开了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tɔːrd] ['sæli] ['æʃtən] .

He	came	back	toward	Sally	Ashton	.
他	来了	后退	朝向	莎莉	阿什顿	.

他回到了萨莉·阿什顿身边。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ə'tentɪvli] .

This	time	she	studied	him	more	attentively	.
这	时间	她	研究	他	更多的	认真地	.

这一次，她更加仔细地观察了他。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [dɑːrk] [aɪz]

The	French	officer	was	young	and	of	medium	height	with	fine	dark	eyes
这	法语	官	曾是	年轻的	和	的	中等的	高度	和	美好的	黑暗的	眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['prɑːmɪnənt] [noʊz] .

and	a	rather	prominent	nose	.
和	一个	相当	著名的	鼻子	.

这位法国军官年轻，中等身材，有一双漂亮的黑眼睛和一个相当高挺的鼻子。

“ [luː'tenənt] ['flɜːri] !

“	Lieutenant	Fleury	!
”	中尉	弗勒里	!

“弗勒里中尉！”

” ['sæli] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd] . [-]

”	Sally	extended	her	hand	.	[	168	]
”	莎莉	扩展	她	手	.	[	-	]

莎莉伸出了手。[168]

“ [haʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn]['pærɪs][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] !

“	How	strange	to	meet	you	here	in	Paris	so	unexpectedly	!
”	如何	奇怪的	到	见面	你	这里	在	巴黎	所以	不料	!

“真没想到会在巴黎遇见你！”

[jʊr; jər] ['sɪstər] , [i'vən] , [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

Your	sister	,	Yvonne	,	thinks	you	are	with	the	French	Army	of	Occupation	.
你的	姐姐	,	伊冯娜	,	思考	你	是	和	这	法语	军队	的	职业	.

你的妹妹伊冯娜认为你是法国占领军的一员。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [nuːz] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

At	least	this	is	the	last	news	I	heard	of	you	.
在	至少	这	是	这	最后的	消息	我	听到	的	你	.

至少这是我最后一次听到你的消息。

[smɔːl] ['wʌndər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['moʊmənts]

Small	wonder	I	have	been	so	interested	in	watching	you	for	the	last	few	moments
小的	想知道	我	有	到过	所以	感兴趣的	在	观看	你	为了	这	最后的	很少	时刻

.

:
.

难怪我刚才一直很关注你。

[aɪ][mʌst; məst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] !

I	must	unconsciously	have	realized	that	I	knew	you	!
我	必须	不知不觉	有	已实现	那	我	知道	你	!

我一定是无意识地意识到我认识你！

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [flʌʃt] .

”	The	young	officer	flushed	.
”	这	年轻的	官	酡	.

“这位年轻警官脸红了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [læst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	I	wish	you	had	not	seen	me	in	these	last	few	minutes	.
”	我	希望	你	有	不是	已见	我	在	这些	最后的	很少	分钟	.

“我希望你没有在过去的几分钟里看到我。”

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] ,

But	perhaps	you	were	my	good	angel	,
但	也许	你	是	我的	好的	天使	,

但或许你就是我的守护天使，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

although	I	was	as	unaware	of	your	presence	as	I	was	at	the	time
虽然	我	曾是	作为	不知情	的	你的	在场	作为	我	曾是	在	这	时间

[juː; jʊ] [nəːst] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ʃæˈtoʊ] [nɪr] [jʊr; jər][oʊld] [ˈfɑːrmhaʊs] .

you	nursed	me	back	to	health	in	the	ruined	château	near	your	old	farmhouse	.
你	护理	我	后退	到	健康	在	这	毁坏	城堡	靠近	你的	老的	农家	.

虽然我当时对你的存在一无所知，就像你当年在你老农舍附近的废弃城堡里照顾我恢复健康时一样。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] [frʌm; frəm] [ˈstraɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒər] !

At	least	I	was	preserved	from	striking	an	American	soldier	!
在	至少	我	曾是	保存完好	从	引人注目	一个	美国人	士兵	!

至少我没打到美国士兵！

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [naʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][soʊ][fɑːr][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [maɪˈself] !

I	do	not	see	now	how	I	could	so	far	have	forgotten	myself	!
我	做	不是	看	现在	如何	我	可以	所以	远的	有	被遗忘的	我	!

我现在真不明白，我怎么会一直忘记自己呢！

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][əˈpɑːlədʒaɪz]

Will	you	wait	here	a	short	time	until	I	am	able	to	find	him	and	apologize
将要	你	等待	这里	一个	短的	时间	直到	我	是	有能力的	到	寻找	他	和	道歉

.

:

.

请你在这里稍等片刻，我找到他后会向他道歉。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [maɪn] ,

I	believe	the	fault	was	entirely	mine	,
我	相信	这	过错	曾是	完全	矿	,

我认为这完全是我的错。

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ]

although	at	the	beginning	of	our	conversation	I	thought	he	said	something
虽然	在	这	开始	的	我们的	对话	我	想法	他	说	某物

[dɪsˈkɜːrtiəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .

discourteous	about	the	French	people	.
无礼	关于	这	法语	人们	.

虽然在谈话开始时，我认为他说了些对法国人民不礼貌的话。

[noʊ] , [maɪ] ['sɪstər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn]['pærɪs] .

No	,	my	sister	does	not	know	I	am	in	Paris	.
不	,	我的	姐姐	做	不是	知道	我	是	在	巴黎	.

不，我姐姐不知道我在巴黎。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [vɛəˈsai] [təˈmɑːroʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz]

I	hoped	to	come	out	to	Versailles	tomorrow	to	see	her	and	her	friends
我	希望	到	来	出去	到	凡尔赛	明天	到	看	她	和	她	朋友们

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] . ” [-]

and	to	explain	.	”	[	169	]
和	到	解释	.	”	[	-	]

我希望明天能去凡尔赛宫见见她和她的朋友们，并向他们解释一下。”[169]

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [swʌŋ] [raʊnd] ,

The	French	officer	swung	round	,
这	法语	官	摇摆	圆形的	,

法国军官猛地转过身来，

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] ['soʊldʒər] ['stændɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

only	to	find	the	young	American	soldier	standing	within	a	few	feet	of	him	.
仅有的	到	寻找	这	年轻的	美国人	士兵	常设	之内	一个	很少	脚	的	他	.

结果却发现那名年轻的美国士兵就站在离他几英尺远的地方。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'stri:mli] ['sɑ:ri] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] , “ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz] [ru:d] ,

“	I	am	extremely	sorry	,	sir	,	”	he	began	,	“	I	believe	I	was	rude	,
”	我	是	极其	对不起	,	先生	,	”	他	开始	,	”	我	相信	我	曾是	粗鲁的	,

“先生，我深感抱歉，”他开口说道，“我想我刚才失礼了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [kæmp][ɪn]['dʒɜ:rməni][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [fju:] [mʌnθs] [ænd; ənd]

but	I	have	been	in	a	prison	camp	in	Germany	for	the	past	few	months	and
但	我	有	到过	在	一个	监狱	营	在	德国	为了	这	过去的	很少	几个月	和

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv]['ræðər] [lɔ:st][maɪ] [nɜ:rv] .

I	am	afraid	I	have	rather	lost	my	nerve	.
我	是	害怕的	我	有	相当	丢失的	我的	神经	.

但是过去几个月我一直被关在德国的战俘营里，恐怕我已经失去了勇气。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst]['aʊər] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər]

I	have	been	asking	a	simple	question	for	the	past	hour	until	I	was	under
我	有	到过	问	一个	简单的	问题	为了	这	过去的	小时	直到	我	曾是	在下面

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] .

the	impression	that	no	one	was	willing	to	tell	me	what	I	wished	to	know	.
这	印象	那	不	一	曾是	愿意的	到	告诉	我	什么	我	希望	到	知道	.

过去一个小时里，我一直在问一个简单的问题，直到我觉得没有人愿意告诉我我想知道的答案。

['æftər] [ɔ:l] [pər'hæps][noʊ][wʌn][hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] !

After	all	perhaps	no	one	has	understood	!
后	全部	也许	不	一	有	理解	!

或许根本就没有人理解!

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [lu:'tenənt] ['flɜ:ri] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn]

”	For	a	moment	,	while	Lieutenant	Fleury	was	endeavoring	to	make	his	own
”	为了	一个	片刻	,	尽管	中尉	弗勒里	曾是	努力	到	制作	他的	自己的

[ə'pɑ:lədʒi] ,

apology	,
道歉	,

“弗勒里中尉试图向对方道歉的那一刻，

['sæli] ['æʃtən] [stʊd] ['kwaɪətli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] .

Sally	Ashton	stood	quietly	regarding	them	both	.
莎莉	阿什顿	站立	悄悄	关于	他们	两个都	.

萨莉·阿什顿静静地站在那里，看着他们俩。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

The	following	moment	she	was	standing	between	them	.
这	下列的	片刻	她	曾是	常设	之间	他们	.

下一刻，她就站在了他们中间。

“ [dæn] ['webstər] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:'tenənt] ['flɜ:ri] ,

“	Dan	Webster	,	perhaps	you	will	allow	me	to	introduce	you	to	Lieutenant	Fleury	,
”	担	韦伯斯特	,	也许	你	将要	允许	我	到	介绍	你	到	中尉	弗勒里	,

“丹·韦伯斯特，或许您可以允许我向您介绍弗勒里中尉，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ][bəuθ] .

since	I	have	the	honor	of	knowing	you	both	.
自从	我	有	这	荣誉	的	会心	你	两个都	.

我有幸认识你们两位。

['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Certainly	I	never	expected	to	see	either	of	you	.
当然	我	绝不	预期的	到	看	任何一个	的	你	.

我当然没想到会见到你们俩。

[kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə]['tɑn.tə][ænd; ənd] ['pegi] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [dæn] ?

Come	home	with	me	to	Tante	and	Peggy	,	won't	you	,	Dan	?
来	家	和	我	到	姑妈	和	佩吉	,	惯于	你	,	担	?

丹，跟我回家见见姑妈和佩吉，好吗?

[ðeɪ] [bəuθ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]['dʒɜːrməni] ,

They	both	think	you	are	still	a	prisoner	in	Germany	,
他们	两个都	思考	你	是	仍然	一个	囚犯	在	德国	,

他们都认为你仍然是德国的囚犯。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'liːs] [iːtʃ] [deɪ] . ” [-]

although	we	have	been	hoping	for	word	of	your	release	each	day	.	”	[	170	]
虽然	我们	有	到过	希望	为了	单词	的	你的	发布	每个	天	.	”	[	-	]

虽然我们每天都盼望着你获释的消息。”[170]

['sʌtəli] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] ['sæli] ['æʃtənz] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [hɜːr; hər] ['mænər] [hæd; həd]

Subtly	the	tones	of	Sally	Ashton's	voice	had	changed	,	her	manner	had
微妙地	这	音调	的	莎莉	阿什顿的	嗓音	有	已更改	,	她	方式	有

[groʊn] ['dʒentlər] .

grown	gentler	.
生长	更温和	.

莎莉·阿什顿的语气悄然发生了变化，她的态度也变得更加温柔了。

['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

Ever	since	they	were	children	,	because	of	the	close	intimacy	between	their
曾经	自从	他们	是	孩子们	,	因为	的	这	关闭	亲密关系	之间	他们的

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

由于他们自幼便与家人关系亲密，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dæn][hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

she	and	Dan	had	known	each	other	.
她	和	担	有	已知	每个	其他	.

她和丹之前就认识。

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn][kæmp] [tə'geðər] “ [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] ”

Two	years	before	they	had	spent	the	summer	in	camp	together	“	Behind	the	Lines	”
二	年	前	他们	有	花费	这	夏天	在	营	一起	“	在后面	这	线条	”

[ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

in	southern	California	.
在	南部	加利福尼亚州	.

两年前，他们曾在南加州的“后方”夏令营一起度过了夏天。

[suːn] ['æftər] , [dæn] , [huː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dræft] ,

Soon	after	,	Dan	,	who	at	the	time	was	too	young	for	the	draft	,
很快	后	,	担	,	WHO	在	这	时间	曾是	也	年轻的	为了	这	草稿	,

不久之后，当时年纪太小而无法参加选秀的丹

[hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [met] [sɪns] [ðen] .

had	volunteered	so	that	they	had	not	met	since	then	.
有	自愿	所以	那	他们	有	不是	遇见	自从	然后	.

他们都是自愿参加的，所以从那以后就没见过面了。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['sæli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪljər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [dæn]

At	present	Sally	was	not	greatly	puzzled	by	her	own	failure	to	recognize	Dan
在	展示	莎莉	曾是	不是	非常	困惑	经过	她	自己的	失败	到	认出	担

['webstər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kloʊz] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Webster	until	he	was	sufficiently	near	to	have	a	close	look	into	his	face	.
韦伯斯特	直到	他	曾是	足够	靠近	到	有	一个	关闭	看	进入	他的	脸	.

目前，莎莉并没有因为自己没能认出丹·韦伯斯特而感到非常困惑，直到他走近到可以仔细看清他的脸为止。

[ðə; ði][dæn][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][tɔ:l][ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [wɪð; wɪθ]

The	Dan	she	remembered	had	been	unusually	tall	and	vigorous	,	with
这	担	她	记得	有	到过	异常地	高的	和	蓬勃	,	和

[brɔ:d] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ,

broad	shoulders	and	a	heavy	,
广阔	肩膀	和	一个	重的	,

她记忆中的丹身材异常高大健壮，肩膀宽阔，体格健壮。

['mʌskjələr] [freɪm] .

muscular	frame	.
肌肉发达的	框架	.

肌肉发达的体格。

[ðɪs] [dæn][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [θɪn] [wɪð; wɪθ] ['stu:pɪŋ] ['ʃəuldəz] , [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [skɪn] [æn; ən] ['ʌgli]

This	Dan	was	extremely	thin	with	stooping	shoulders	,	his	ruddy	skin	an	ugly
这	担	曾是	极其	薄的	和	弯腰	肩膀	,	他的	红润	皮肤	一个	丑陋的

['jeloʊ] ['pælər] .

yellow	pallor	.
黄色的	苍白	.

这个丹非常瘦弱，肩膀佝偻，原本红润的皮肤变成了难看的黄褐色。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrd] [kən'fju:zd] [baɪ] ['sæli:z] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['gri:tɪŋ] . [-]

He	also	appeared	confused	by	Sally's	unexpected	greeting	.	[	171	]
他	还	出现	使困惑	经过	莎莉的	意外	问候	.	[	-	]

莎莉出乎意料的问候也让他感到困惑。[171]

“ [aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][wʌn][aɪ] [noʊ] [wʌns] [ə'gen] ,

“	I	say	,	it	is	good	to	see	some	one	I	know	once	again	,
“	我	说	,	它	是	好的	到	看	一些	一	我	知道	一次	再次	,

“我说，很高兴再次见到熟人。”

” [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

”	he	murmured	a	moment	later	.
”	他	低声说道	一个	片刻	之后	.

片刻后，他低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn] [mʌnθs] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

“	I	have	had	no	letters	from	home	in	months	and	did	not	understand	that
“	我	有	有	不	信件	从	家	在	几个月	和	做过	不是	理解	那

[ju:; jʊ][ænd; ənd]['tɑn.tə][ænd; ənd] ['pegi] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [fræns] .

you	and	Tante	and	Peggy	were	still	in	France	.
你	和	姑妈	和	佩吉	是	仍然	在	法国	.

“我已经好几个月没有收到家里的来信了，也不知道你、姑妈和佩吉还在法国。”

[aɪ][du:] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [i:t] .

I	do	hope	you	are	going	to	be	able	to	give	me	a	great	deal	to	eat	.
我	做	希望	你	是	去	到	是	有能力的	到	给	我	一个	伟大的	交易	到	吃	.

我希望你能给我准备很多吃的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]

I	was	trying	to	find	a	restaurant	where	I	could	get	something	like	an
我	曾是	尝试	到	寻找	一个	餐厅	在哪里	我	可以	得到	某物	喜欢	一个

[ə'merɪkən] [mi:l] [wen] [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['ræðər] [kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

American	meal	when	your	friend	and	I	came	rather	close	to	a	misunderstanding	.
美国人	一顿饭	什么时候	你的	朋友	和	我	来了	相当	关闭	到	一个	误解	.

我当时正在找一家能吃到美式餐点的餐厅，结果我和你的朋友差点产生了误会。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dæn][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [waɪt] [ti:θ] ,

”	By	this	time	Dan	was	smiling	,	displaying	his	strong	white	teeth	,
”	经过	这	时间	担	曾是	微笑	,	显示	他的	强的	白色的	牙齿	,

这时，丹露出了笑容，露出了他洁白的牙齿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	the	deep	blue	of	his	eyes	,
和	这	深的	蓝色的	的	他的	眼睛	,

还有他那双深蓝色的眼睛，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [her] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['fæməli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

which	with	his	black	hair	was	the	family	characteristic	of	both	his	mother
哪个	和	他的	黑色的	头发	曾是	这	家庭	特征	的	两个都	他的	母亲

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [twɪn] ['sɪstər] ,

and	her	twin	sister	,
和	她	双	姐姐	,

他有一头黑发，这是他母亲和她孪生妹妹的家族特征。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

Mrs	.	Burton	.
太太	.	伯顿	.

伯顿夫人。

[haʊ'evər] , [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [mɪs] [pə'trɪʃə] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siːk]

However	,	at	this	instant	,	Miss	Patricia	,	coming	out	of	the	express	office	to	seek
然而	,	在	这	立即的	,	错过	帕特里夏	,	未来	出去	的	这	表达	办公室	到	寻找

[fɔːr; fər] ['sæli] ,

for	Sally	,
为了	莎莉	,

然而就在这时，帕特里夏小姐从快递公司出来寻找萨莉，

[æt; ət] [wʌns] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . [-]

at	once	assumed	command	of	the	situation	.	[	172	]
在	一次	假定	命令	的	这	情况	.	[	-	]

立即掌控了局势。[172]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['ɪntuː] ['frænsɪz] ['hoʊli] [lænd]

A	Pilgrimage	Into	France's	Holy	Land
一个	朝圣	进入	法国的	圣	土地

一次前往法国圣地的朝圣之旅

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['deɪvɪd] [heɪl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['sekrətəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	natural	that	David	Hale	,	one	of	the	young	American	secretaries	of	the
它	曾是	自然的	那	大卫	黑尔	,	一	的	这	年轻的	美国人	秘书	的	这

[piːs] ['kɑːnfərəns] ,

Peace	Conference	,
和平	会议	,

大卫·黑尔是和平会议的年轻美国秘书之一，这很自然。

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [haʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['gɜːlz][æt; ət]

should	come	frequently	to	the	charming	house	filled	with	American	girls	at
应该	来	频繁地	到	这	迷人	房子	已填	和	美国人	女孩们	在

[vɛə'sai] .

Versailles	.
凡尔赛	.

应该经常来凡尔赛那座充满美国女孩的迷人房子。

['hævɪŋ] [wʌn] [bəuθ]['mɪsɪz] . ['bɜ:tənz] [ænd; ənd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔ:(r)dz]['feɪvər] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

Having	**won**	**both**	**Mrs**	**.**	**Burton's**	**and**	**Miss**	**Patricia**	**Lord's**	**favor**	**,**	**he**	**had**	**been**
拥有	韩元	两个都	太太	.	伯顿的	和	错过	帕特里夏	主场	偏爱	,	他	有	到过

['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd] .

cordially	**invited**	**.**
诚挚地	受邀	.

他赢得了伯顿夫人和帕特里夏·洛德小姐的喜爱，因此受到了热情邀请。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [kept] [hɪm; ɪm]

He	**had**	**also**	**plenty**	**of**	**time**	**as**	**his**	**duties**	**by**	**no**	**means**	**kept**	**him**
他	有	还	很多	的	时间	作为	他的	职责	经过	不	方法	保留	他

['kɑ:nstəntli] [ɪn'geɪdʒd] .

constantly	**engaged**	**.**
不断地	已订婚的	.

他也有很多空闲时间，因为他的职责并不让他一直忙碌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd]

It	**was**	**during**	**the**	**first**	**week**	**of**	**March**	**and**	**President**	**Wilson**	**having**	**returned**
它	曾是	期间	这	第一的	星期	的	行进	和	总统	威尔逊	拥有	返回

[tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] ,

to	**the**	**United**	**States**	**for**	**a**	**brief**	**period**	**,**
到	这	团结的	各州	为了	一个	简短的	时期	,

那是在三月的第一周，威尔逊总统短暂返回美国期间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tempəreri] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] .

there	**was**	**a**	**temporary**	**lull**	**in**	**the**	**activities**	**of**	**the**	**Peace**	**Conference**	**.**
那里	曾是	一个	暂时的	麻痹	在	这	活动	的	这	和平	会议	.

和平会议的活动暂时陷入停滞。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

One	**morning**	**,**	**opening**	**a**	**note**	**at**	**the**	**breakfast**	**table**	**,**
一	早晨	,	开幕	一个	笔记	在	这	早餐	桌子	,

一天早晨，在餐桌上打开一张纸条，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔ:rd] [fraund] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['oʊvər] [tɔ:rd] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] .

Miss	**Patricia**	**Lord**	**frowned**	**and**	**glanced**	**over**	**toward**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**.**
错过	帕特里夏	主	皱眉	和	瞥了一眼	超过	朝向	太太	.	伯顿	.

帕特里夏·洛德小姐皱了皱眉，瞥了一眼伯顿太太。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

At	**the**	**same**	**instant**	**the**	**Camp**	**Fire**	**guardian**	**was**	**reading**	**a**	**letter**	**of**	**her**
在	这	相同的	立即的	这	营	火	监护人	曾是	阅读	一个	信	的	她

[oʊn] ,

own	**,**
自己的	,

就在同一时刻，营火守护者正在读她自己的一封信。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ə'wer] [ʌv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [geɪz] , [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**although**	**aware**	**of**	**Miss**	**Patricia's**	**gaze**	**,**	**made**	**no**	**effort**	**to**	**return**	**it**	**,**
和	虽然	意识到的	的	错过	帕特里夏的	目光	,	制成	不	努力	到	返回	它	,

虽然察觉到帕特里夏小姐的目光，但他并没有试图回应。

[ɔ:r][rɪ'plaɪ][ɪn] ['eni] ['fæʃ(ə)n] . [-]

or	**reply**	**in**	**any**	**fashion**	**.**	**[**	**173**	**]**
或者	回复	在	任何	时尚	.	[	-	]

或者以任何方式回复。[173]

['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk]

Under	the	present	circumstances	,	which	she	chanced	to	understand	,	the	first	remark
在下面	这	展示	情况	,	哪个	她	偶然	到	理解	,	这	第一的	评论

[mʌst; məst] ['emәneɪt] [frʌm; frəm] [mɪs] [pə'trɪʃə] .

must	emanate	from	Miss	Patricia	.
必须	发出	从	错过	帕特里夏	.

在她偶然了解到的目前情况下，第一个发言者一定是帕特里夏小姐。

“ [jʌŋ] ['deɪvɪd] [heɪl] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

“	Young	David	Hale	has	written	me	to	say	that	if	we	like	he	has	been
“	年轻的	大卫	黑尔	有	书面	我	到	说	那	如果	我们	喜欢	他	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ]

able	to	obtain	permission	for	us	to	make	a	day's	journey	along	the	edge
有能力的	到	获得	允许	为了	我们	到	制作	一个	天	旅行	沿着	这	边缘

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['bætlˌfiːldz] .

of	one	of	the	French	battlefields	.
的	一	的	这	法语	战场	.

“年轻的大卫·黑尔写信告诉我，如果我们愿意，他已经获得了许可，让我们沿着法国战场边缘进行一天的旅行。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ]

I	presume	this	may	be	partly	due	to	the	fact	that	I	told	him	the	other	evening
我	怙	这	可能	是	部分	到期的	到	这	事实	那	我	讲述	他	这	其他	晚上

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [tɔːrd]

it	was	my	intention	to	devote	the	rest	of	my	life	and	fortune	toward
它	曾是	我的	意图	到	奉献	这	休息	的	我的	生活	和	财富	朝向

['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [wɜːrk] [ɪn] [fræns] .

helping	with	the	restoration	work	in	France	.
帮助	和	这	恢复	工作	在	法国	.

我推测这可能部分是因为我前几天晚上告诉他，我打算将余生和财富奉献给法国的修复工作。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə]

I	also	told	him	that	it	was	probably	my	wish	to	erect	a	monument	to
我	还	讲述	他	那	它	曾是	大概	我的	希望	到	直立	一个	纪念碑	到

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] [daɪd][fɔːr; fər] [fræns] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] ,

the	heroes	who	died	for	France	near	one	of	the	battlefields	,
这	英雄	WHO	死亡	为了	法国	靠近	一	的	这	战场	,

我还告诉他，我希望能在其中一个战场附近为那些为法国牺牲的英雄们树立一座纪念碑。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] [wʊd] [biː; bi] , ” [mɪs]

although	I	did	not	say	what	the	character	of	the	monument	would	be	,	”	Miss
虽然	我	做过	不是	说	什么	这	特点	的	这	纪念碑	会	是	,	”	错过

[pə'trɪʃə] [dɪ'klerd] ,

Patricia	declared	,
帕特里夏	声明	,

“虽然我没有说明这座纪念碑的风格会是什么样的，”帕特里夏小姐宣称。

['faɪnəli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .

finally	breaking	the	silence	.
最后	打破	这	沉默	.

终于打破了沉默。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːrlz][tuː; tə]

“	Do	you	mean	that	it	may	be	possible	for	any	of	the	Camp	Fire	girls	to
“	做	你	意思是	那	它	可能	是	可能的	为了	任何	的	这	营	火	女孩们	到

[meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

make	the	journey	with	you	?
制作	这	旅行	和	你	?

“你的意思是说，任何一位营火会女孩都有可能和你一起踏上这段旅程吗？”

" [be'ti:nə] ['greɪəm] [di'mɑ:ndid] [ɪm'petʃuəsli] [ænd; ənd] [ðen] [səb'saidid] ,
" Bettina Graham demanded impetuously and then subsided ,
" 贝蒂娜 格雷厄姆 要求 冲动地 和 然后 平静下来 ,

贝蒂娜·格雷厄姆语气急切地问道，然后又平静了下来。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ]
observing that Miss Patricia was not in a mood at present to open a
观察 那 错过 帕特里夏 曾是 不是 在 一个 情绪 在 展示 到 打开 一个
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . [-]
discussion with her . [174]
讨论 和 她 . [-]

注意到帕特里夏小姐目前没有心情和她展开讨论。[174]

“ [jes] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [rɪ'tɜ:rnd] ['kwaɪətli] , “ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,
“ Yes , ” Mrs . Burton returned quietly , “ it sounds like a remarkable opportunity ,
“ 是的 , ” 太太 . 伯顿 返回 悄悄 , “ 它 声音 喜欢 一个 卓越 机会 ,
[ænt] [pə'trɪʃə] .
Aunt Patricia .
阿姨 帕特里夏 .

“是的，”伯顿太太平静地回答道，“听起来像是一个绝佳的机会，帕特里夏阿姨。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['senətər] [du:'væl] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə][ju:z]
I have a letter from Senator Duval saying he has been pleased to use
我 有 一个 信 从 参议员 杜瓦尔 说 他 有 到过 高兴 到 使用
[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌt] ['mɪstər] . [heɪl] [ri'kwestid] .
his influence to accomplish what Mr . Hale requested .
他的 影响 到 完成 什么 先生 . 黑尔 请求 .

我收到杜瓦尔参议员的一封信，信中说他很高兴能够利用自己的影响力来实现黑尔先生的要求。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'mitɪŋ] ['tʊrɪsts]
And , although the French Government is not for the present permitting tourists
和 , 虽然 这 法语 政府 是 不是 为了 这 展示 允许 游客
[tu:; tə] ['dʒɜ:rni] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['bætlˌfi:ldz] ,
to journey over her battlefields ,
到 旅行 超过 她 战场 ,

而且，尽管法国政府目前还不允许游客游览其战场遗址，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kən'seʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər][dɪ'zaɪər]
a special concession has been made in view of your services and your desire
一个 特别的 让步 有 到过 制成 在 看法 的 你的 服务 和 你的 欲望
[tu:; tə][eɪd] [fræns] .
to aid France .
到 援助 法国 .

鉴于您提供的服务以及您帮助法国的意愿，特此给予您特别优惠。

['senətər] [du:'væl] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
Senator Duval would like to travel with us ,
参议员 杜瓦尔 会 喜欢 到 旅行 和 我们 ,

杜瓦尔参议员想和我们一起旅行。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd]
as it is necessary we should have a Frenchman of authority and
作为 它 是 必要的 我们 应该 有 一个 法国人 的 权威 和
['ɪnfluəns] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pænjən] .
influence as our companion .
影响 作为 我们的 伴侣 .

因为我们需要一位有权威和影响力的法国人作为我们的同伴。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][maɪnd] , [ænt] [pə'trɪʃə] ,
I suppose you do not mind , Aunt Patricia ,
我 认为 你 做 不是 头脑 , 阿姨 帕特里夏 ,

我想您不会介意的，帕特里夏阿姨。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ʃel] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ]

as	there	is	no	danger	from	a	German	shell	these	days	and	I	shall	try
作为	那里	是	不	危险	从	一个	德语	壳	这些	天	和	我	将	尝试

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ?

to	keep	out	of	trouble	?
到	保持	出去	的	麻烦	?

既然现在德国炮弹的威胁已经不存在了，我会尽量避免惹麻烦?

〃 [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] ['faɪn(ə)l][rɪˈmɑːrk] , [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [əˈroʊz] .

〃 Refusing	to	reply	to	Mrs	.	Burton's	final	remark	,	Miss	Patricia	arose	.
〃 拒绝	到	回复	到	太太	.	伯顿的	最终的	评论	,	错过	帕特里夏	出现	.

帕特里夏小姐拒绝回应伯顿太太的最后一句话，站了起来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] ['pærɪs][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][nekst] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['trævɪ(ə)l]

“ We	are	to	leave	Paris	at	five	o'clock	next	Thursday	morning	and	travel
〃 我们	是	到	离开	巴黎	在	五	点钟	下一个	周四	早晨	和	旅行

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [baɪ] [treɪn] .

a	number	of	hours	by	train	.
一个	数字	的	小时	经过	火车	.

“我们下周四早上五点离开巴黎，乘火车行驶几个小时。”

[wen] [wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

When	we	arrive	at	our	first	destination	an	automobile	belonging	to	the
什么时候	我们	到达	在	我们的	第一的	目的地	一个	汽车	属于	到	这

[frentʃ] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [miːt] [juː 'es] .

French	government	will	meet	us	.
法语	政府	将要	见面	我们	.

当我们到达第一个目的地时，会有一辆属于法国政府的汽车来接我们。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] ['moʊtər][tuː; tə] [wəˈtevər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlgraund] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

We	will	then	motor	to	whatever	portion	of	the	battleground	we	are	to	be
我们	将要	然后	发动机	到	任何	部分	的	这	战场	我们	是	到	是

[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] .

permitted	to	see	.
允许	到	看	.

然后我们将驱车前往我们被允许参观的战场区域。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][sɪks]['pɝːsənz] .

Our	party	can	be	made	up	of	six	persons	.
我们的	派对	能	是	制成	向上	的	六	人	.

我们一行最多可以有六个人。

[ðɪs] [wɪl] [miːn] , [bɪˈsaɪdz] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][maɪˈself] , [fɔːr] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] . [-]

This	will	mean	,	besides	Mrs	.	Burton	and	myself	,	four	Camp	Fire	girls	.	[	175	]
这	将要	意思是	,	除了	太太	.	伯顿	和	我	,	四	营	火	女孩们	.	[	-	]

这意味着，除了伯顿夫人和我之外，还有四名女童军营火会成员。[175]

“ ['pɑːli] , ['kaɪndli] [dɪˈsaɪd] [huː] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] .

“ Polly	,	kindly	decide	who	the	four	girls	are	to	be	.
〃 波莉	,	亲切地	决定	WHO	这	四	女孩们	是	到	是	.

“波莉，请你决定这四个女孩分别由谁来扮演。”

〃 [ænd; ənd] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [lɔːrd] [dɪˈpɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [tuː; tə][ə; eɪ][baɪ][noʊ]

〃 And	Miss	Patricia	Lord	departed	,	leaving	Mrs	.	Burton	to	a	by	no
〃 和	错过	帕特里夏	主	已离开	,	离开	太太	.	伯顿	到	一个	经过	不

“帕特里夏·洛德小姐离开了，留下伯顿太太独自一人……”

[miːnz]

means
方法

方法

['sɪmp(ə)l][tæsk] .

simple	**task**	**.**
简单的	任务	.

简单的任务。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [be'tiːnə] ['greɪəm] , ['pegi] ['webstər] ,

Notwithstanding	**,**	**it**	**was**	**finally**	**arranged**	**that**	**Bettina**	**Graham**	**,**	**Peggy**	**Webster**	**,**
虽然	,	它	曾是	最后	安排	那	贝蒂娜	格雷厄姆	,	佩吉	韦伯斯特	,

尽管如此，最终还是安排了贝蒂娜·格雷厄姆、佩吉·韦伯斯特……

[iˈvən] ['flɜːri] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'poʊz] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Yvonne	**Fleury**	**and**	**Marguerite**	**Arnot**	**should**	**compose**	**the**	**number**	**,**	**two**	**of**	**them**
伊冯娜	弗勒里	和	玛格丽特	阿诺特	应该	撰写	这	数字	,	二	的	他们

[əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] [tuː] [frentʃ] ['gɜːlz] .

Americans	**and**	**two**	**French**	**girls**	**.**
美国人	和	二	法语	女孩们	.

伊冯娜·弗勒里和玛格丽特·阿诺特应该组成这个组合，她们是两名美国人和两名法国女孩。

[sɪks] [deɪz] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][koʊld][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Six	**days**	**later**	**,**	**in**	**the**	**darkness**	**and**	**cold**	**of**	**an**	**early**	**spring**	**morning**	**,**
六	天	之后	,	在	这	黑暗	和	寒冷的	的	一个	早期的	春天	早晨	,

六天后，在早春一个寒冷黑暗的清晨，

[ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][sɪks] ['wɪmɪn] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['senətər] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [heɪl] [left]

the	**party**	**of**	**six**	**women**	**,**	**accompanied**	**by**	**the**	**French**	**Senator**	**and**	**David**	**Hale**	**left**
这	派对	的	六	女性	,	伴随	经过	这	法语	参议员	和	大卫	黑尔	左边

['pærɪs] ,

Paris	**,**
巴黎	,

六名女性组成的一行人，在法国参议员和戴维·黑尔的陪同下，离开了巴黎。

[əˈraɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] ['weɪsaɪd] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

arriving	**a**	**little**	**before**	**noon**	**at**	**a**	**French**	**wayside**	**station**	**where**	**the**	**line**	**of**
抵达	一个	小的	前	中午	在	一个	法语	路边	车站	在哪里	这	线	的

['reɪlroʊd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [də'rekt][frʌm; frəm]['pærɪs][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

railroad	**communication**	**direct**	**from**	**Paris**	**had**	**never**	**been**	**destroyed**	**throughout**	**the**
铁路	沟通	直接的	从	巴黎	有	绝不	到过	损毁	自始至终	这

[wɔːr] .

war	**.**
战争	.

临近中午时分，我们抵达了法国的一个路边车站，这条从巴黎直达的铁路线在整个战争期间从未被破坏。

[əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [tuː] ['moʊtɜ-z] ,

Awaiting	**them**	**was**	**not**	**one**	**but**	**two**	**motors**	**,**
等待中	他们	曾是	不是	一	但	二	电机	,

等待他们的不是一台发动机，而是两台。

[iːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] .

each	**containing**	**a**	**French**	**officer**	**as**	**well**	**as**	**the**	**chauffeur**	**.**
每个	包含	一个	法语	官	作为	出色地	作为	这	司机	.

每辆车里都有一名法国军官和一名司机。

['ɪntuː][wʌn] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [lɔːrd] , [beˈtiːnə] ['greɪəm] ,

Into	**one**	**Miss**	**Patricia**	**Lord**	**,**	**Bettina**	**Graham**	**,**
进入	一	错过	帕特里夏	主	,	贝蒂娜	格雷厄姆	,

帕特里夏·洛德小姐，贝蒂娜·格雷厄姆，

[ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət][ænd; ənd]['deɪvɪd] [heɪl] ['entərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ]['mɪsɪz] .

Marguerite	**Arnot**	**and**	**David**	**Hale**	**entered**	**and**	**the**	**other**	**was**	**filled**	**by**	**Mrs**	**.**
玛格丽特	阿诺特	和	大卫	黑尔	进入	和	这	其他	曾是	已填	经过	太太	.

['bɜːrtn] , ['senətər] [duː'væl] ,

Burton	**,**	**Senator**	**Duval**	**,**
伯顿	,	参议员	杜瓦尔	,

玛格丽特·阿诺特和戴维·黑尔入场，另一个座位由伯顿夫人和杜瓦尔参议员占据。

[iː'vən] ['flɜːri] [ænd; ənd] ['pegi] ['webstər] . [-]

Yvonne	**Fleury**	**and**	**Peggy**	**Webster**	**.**	**[**	**176**	**]**
伊冯娜	弗勒里	和	佩吉	韦伯斯特	.	[	-	]

伊冯娜·弗勒里和佩吉·韦伯斯特。[176]

[baɪ] [nuːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [mɑːrtʃ] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [kʌm] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['feɪntli]

By	**noon**	**a**	**little**	**pale**	**March**	**sunshine**	**had**	**come**	**filtering**	**through**	**the**	**clouds**	**,**	**faintly**
经过	中午	一个	小的	苍白	行进	阳光	有	来	过滤	通过	这	云	,	淡淡的

['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

warming	**the**	**earth**	**.**
变暖	这	地球	.

到了中午，三月里一丝淡淡的阳光透过云层洒了下来，微微温暖着大地。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [siːn] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['steɪʃ(ə)n] .

A	**curious**	**scene**	**surrounded**	**the**	**wayside**	**station**	**.**
一个	好奇的	场景	包围	这	路边	车站	.

路边车站周围呈现出一幅奇特的景象。

[stækt] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd]

Stacked	**in**	**long**	**lines**	**down**	**the**	**road**	**leading**	**from**	**it**	**were**	**broken**	**and**
堆叠	在	长的	线条	向下	这	路	领导	从	它	是	破碎的	和

[ˌdɪs'juːzd] ['kænənz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

disused	**cannons**	**and**	**machine**	**guns**	**,**
废弃的	大炮	和	机器	枪支	,

沿着通往那里的道路，堆放着一长串破损废弃的大炮和机枪。

['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ] .

German	**and**	**French**	**.**
德语	和	法语	.

德语和法语。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['dʒaɪənt] [paɪlz] [ʌv; əv] [stiːl] ['helmits] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ʃel] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd]

There	**were**	**also**	**giant**	**piles**	**of**	**steel**	**helmets**	**,**	**pieces**	**of**	**shell**	**,**	**twisted**	**and**
那里	是	还	巨大的	堆	的	钢	头盔	,	件	的	壳	,	扭曲	和

['rʌstɪd] ['beɪənɪts] ,

rusted	**bayonets**	**,**
生锈的	刺刀	,

还有成堆的钢盔、炮弹碎片、扭曲生锈的刺刀。

[ɔːl][ðə; ði]['trædʒɪk] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪrd] ['bætlgraund] ['æftər][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][wɔːr][hæz; həz]

all	**the**	**tragic**	**refuse**	**of**	**a**	**cleared**	**battleground**	**after**	**the**	**fury**	**of**	**war**	**has**
全部	这	悲惨	拒绝	的	一个	已清除	战场	后	这	愤怒	的	战争	有

[pæst] .

passed	**.**
通过了	.

战争的狂怒过后，清理后的战场上留下的所有悲惨残骸。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [grɪm] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

The	**spectacle**	**was**	**too**	**grim**	**to**	**inspire**	**much**	**conversation**	**.**
这	奇观	曾是	也	严峻	到	启发	很多	对话	.

眼前的景象太过惨烈，让人难以产生太多的谈话。

['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊpən]['speɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

Further	along	there	were	open	spaces	which	showed	where	the	French	and
更远	沿着	那里	是	打开	空间	哪个	显示	在哪里	这	法语	和

[ə'merɪkən] [kæmps][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪnz] .

American	camps	had	stood	behind	the	fighting	lines	.
美国人	营地	有	站立	在后面	这	斗争	线条	.

再往前走，可以看到开阔地带，从那里可以看出法国和美国的营地曾经位于战线后方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tents] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] ['foʊldɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] [laɪf]

But	the	tents	themselves	had	been	folded	and	the	paraphernalia	of	life
但	这	帐篷	他们自己	有	到过	折叠	和	这	用具	的	生活

[muːvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

moved	on	with	the	Army	of	Occupation	to	the	left	bank	of	the	Rhine	.
已搬	在	和	这	军队	的	职业	到	这	左边	银行	的	这	莱茵河	.

但帐篷本身已被折叠起来，生活用品也随着占领军转移到了莱茵河左岸。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][və'sɪnəti][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [noʊ] [triːz] , [noʊ] [saɪnz]

In	the	present	vicinity	there	were	no	birds	to	be	seen	,	no	trees	,	no	signs
在	这	展示	附近	那里	是	不	鸟类	到	是	已见	,	不	树木	,	不	标志

[ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

of	vegetation	,
的	植被	,

附近没有鸟类，没有树木，没有植被的痕迹。

['oʊnli][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][wɔːr] .

only	the	desolation	which	follows	on	the	heels	of	war	.
仅有的	这	荒凉	哪个	跟随	在	这	高跟鞋	的	战争	.

只有战争过后随之而来的荒凉景象。

[beˈtiːnə] ['greɪəm] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst]['deɪvɪd] [heɪl] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [frentʃ] [kɑːr] ,

Bettina	Graham	,	who	was	sitting	next	David	Hale	in	the	rapidly	moving	French	car	,
贝蒂娜	格雷厄姆	,	WHO	曾是	坐着	下一个	大卫	黑尔	在	这	快速	移动	法语	车	,

当时坐在大卫·黑尔旁边的贝蒂娜·格雷厄姆，在那辆快速行驶的法国车里，

['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli] [tə'geðər] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər][fɜːr] [mʌf] . [-]

shivered	and	clasped	her	hands	tightly	together	inside	her	fur	muff	.	[	177	]
瑟瑟发抖	和	紧握	她	双手	紧紧	一起	里面	她	毛皮	耳罩	.	[	-	]

她打了个哆嗦，双手紧紧地攥在毛皮手筒里。[177]

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] [frentʃ] ['kʌntri] , [mɪs] ['greɪəm] ?

“	Is	this	your	first	visit	to	the	devastated	French	country	,	Miss	Graham	?
“	是	这	你的	第一的	访问	到	这	遭受重创	法语	国家	,	错过	格雷厄姆	?

“格雷厄姆小姐，这是您第一次来这个遭受重创的法国乡村吗？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'gret] [ðə; ði][trɪp] ?

I	wonder	if	you	won't	regret	the	trip	?
我	想知道	如果	你	惯于	后悔	这	旅行	?

我不知道你会不会后悔这次旅行?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz]

It	does	not	seem	to	me	that	girls	and	women	should	look	upon	such	things
它	做	不是	似乎	到	我	那	女孩们	和	女性	应该	看	之上	这样的	事物

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [siː] [tə'deɪ] ,

as	we	may	see	today	,
作为	我们	可能	看	今天	,

在我看来，女孩和妇女不应该像我们今天这样看待这类事情。

[ɪk'sept] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mɪs] [lɔːrd] , [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] .

except	of	course	Miss	Lord	,	who	appears	to	have	a	special	reason	.
除了	的	课程	错过	主	,	WHO	出现	到	有	一个	特别的	原因	.

当然，洛德小姐是个例外，她似乎有特殊原因。

[jet] [ʃiː; ʃi] [inˈsists] [æz; əz] [ˈmeni] [əˈmɛrɪkənz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈbætlgraund]

Yet	she	insists	as	many	Americans	as	possible	should	visit	the	French	battleground
然而	她	坚持	作为	许多	美国人	作为	可能的	应该	访问	这	法语	战场

[ˈleɪtər] [wen] [piːs] [ɪz] [dɪˈklerd] .

later	when	peace	is	declared	.
之后	什么时候	和平	是	声明	.

但她坚持认为，和平宣告后，尽可能多的美国人应该参观法国战场。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðen] [kæn; kən] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [fræns] [hæz; həz] [ɪnˈdʊrd] .

Not	until	then	can	they	realize	what	France	has	endured	.
不是	直到	然后	能	他们	意识到	什么	法国	有	忍受	.

直到那时，他们才能真正意识到法国所遭受的苦难。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	don't	know	whether	I	agree	with	her	.
我	不	知道	无论	我	同意	和	她	.

我不知道我是否同意她的观点。

” [beˈtiːnə] [smaɪld] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [ˈgeɪli] .

”	Bettina	smiled	,	but	not	very	gaily	.
”	贝蒂娜	微笑	,	但	不是	非常	兴高采烈地	.

贝蒂娜笑了，但笑容并不灿烂。

“ [ˈæftər] [ɔːl] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] , [ˈmɪstər] . [heɪl] , [ðæt] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [wɪl] [nɑːt] [əˈfekt] [ænt] [pəˈtrɪʃə] .

“	After	all	you	realize	,	Mr	.	Hale	,	that	your	opinion	will	not	affect	Aunt	Patricia	.
“	后	全部	你	意识到	,	先生	.	黑尔	,	那	你的	观点	将要	不是	影响	阿姨	帕特里夏	.

“毕竟，黑尔先生，您也明白，您的意见不会影响帕特里夏阿姨。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [siːn] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪd] [frentʃ] [ˈkʌntri] [ɪn]

And	we	of	course	have	seen	portions	of	the	devastated	French	country	in
和	我们	的	课程	有	已见	部分	的	这	遭受重创	法语	国家	在

[ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] ,

our	work	on	the	Aisne	,
我们的	工作	在	这	埃纳	,

当然，我们在埃纳河沿岸地区开展工作时，也看到了法国乡村部分地区遭受的破坏。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . ” [-]

but	nothing	like	this	.	”	[	178	]
但	没有什么	喜欢	这	.	”	[	-	]

但与此截然不同。”[178]

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ˈdeɪvɪd] [heɪl] [ænd; ənd] [beˈtiːnə] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]

In	the	few	weeks	of	their	acquaintance	David	Hale	and	Bettina	had	become
在	这	很少	周	的	他们的	熟人	大卫	黑尔	和	贝蒂娜	有	变得

[ˈferli] [ˈɪntɪmət] [frendz] .

fairly	intimate	friends	.
相当	亲密的	朋友们	.

在相识的短短几周内，大卫·黑尔和贝蒂娜就成了相当亲密的朋友。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kənˈfaidid] [tuː; tə] [beˈtiːnə] [hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

Indeed	the	young	man	had	confided	to	Bettina	his	ambition	for	the	future	.
的确	这	年轻的	男人	有	坦白	到	贝蒂娜	他的	志向	为了	这	未来	.

事实上，这位年轻人曾向贝蒂娜透露过他对未来的抱负。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

It	seemed	that	he	had	not	a	large	fortune	of	his	own	,
它	似乎	那	他	有	不是	一个	大的	财富	的	他的	自己的	,

他似乎并没有多少积蓄。

[jet] [ˌnevərðə'les] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪr] ['meɪkɪŋ]
yet **nevertheless** **wished** **to** **devote** **his** **time** **and** **energy** **not** **to** **the** **mere** **making**
然而 尽管如此 希望 到 奉献 他的 时间 和 活力 不是 到 这 仅仅 制作
[ʌv; əv] ['mʌni] ,
of **money** **,**
的 钱 ,

然而，他仍然希望将时间和精力投入到其他方面，而不仅仅是赚钱。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **to** **becoming** **as** **he** **expressed** **it** **,**
但 到 成为 作为 他 表达 它 ,

但要像他所说的那样，

“ [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [piːs] ” ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər]
“ **a** **soldier** **of** **peace** **”** **serving** **his** **country** **in** **times** **of** **peace** **as** **a** **soldier**
“ 一个 士兵 的 和平 ” 服务 他的 国家 在 时代 的 和平 作为 一个 士兵
[səːvz] [hɜːr; hər] [ɪn] [wɔːr] ,
serves **her** **in** **war** **,**
服务 她 在 战争 ,

“和平战士”在和平时期为国家服务，就像士兵在战争时期为国家服务一样。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [geɪn] .
for **the** **honor** **rather** **than** **the** **material** **gain** **.**
为了 这 荣誉 相当 比 这 材料 获得 .

是为了荣誉而非物质利益。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv]
He **had** **been** **working** **in** **a** **diplomatic** **position** **in** **Washington** **before** **the** **entry** **of**
他 有 到过 在职的 在 一个 外交 位置 在 华盛顿 前 这 入口 的
[ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv]
the **United** **States** **into** **the** **war** **and** **because** **his** **work** **was** **considered** **of**
这 团结的 各州 进入 这 战争 和 因为 他的 工作 曾是 经过考虑的 的
[tuː] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,
too **great** **importance** **to** **resign** **,**
也 伟大的 重要性 到 辞职 ,

在美国参战之前，他一直在华盛顿担任外交职务，由于他的工作被认为太过重要，所以不能辞职。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
he **had** **not** **been** **allowed** **to** **enter** **the** **army** **.**
他 有 不是 到过 允许 到 进入 这 军队 .

他没能入伍。

[sent] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [fræns] [ɑːn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ri'teind] [tuː; tə] [sɜːrv]
Sent **afterwards** **to** **France** **on** **a** **special** **mission** **he** **had** **been** **retained** **to** **serve**
发送 然后 到 法国 在 一个 特别的 使命 他 有 到过 保留 到 服务
[æz; əz] [æn; ən] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] ['kɑːŋgrəs] .
as **an** **under** **-** **secretary** **of** **the** **Peace** **Congress** **.**
作为 一个 在下面 - 秘书 的 这 和平 国会 .

之后他被派往法国执行一项特殊任务，并被留任担任和平大会副秘书长。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] ['deɪvɪd] [heɪl] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi]
At **present** **David** **Hale** **believed** **that** **his** **future** **might** **depend** **upon** **the** **reputation** **he**
在 展示 大卫 黑尔 相信 那 他的 未来 可能 依赖 之上 这 名声 他
[ə'kwaɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oʊldər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['selɪbreɪtɪd] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
acquired **among** **the** **older** **and** **more** **celebrated** **men** **with** **whom** **he** **was**
获得 之中 这 老 和 更多的 著名 男人 和 谁 他 曾是
[ə'soʊsieɪtɪd] .
associated **.**
联系 .

目前，大卫·黑尔认为他的未来可能取决于他在与他交往的那些年长且有名望的人中获得的声誉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][be'tiːnə][wʌz; wəz][end'ʒɔɪɪŋ][æn; ən]['ɪntɪməsi][wɪð; wɪθ]

And	for	the	first	time	in	her	life	Bettina	was	enjoying	an	intimacy	with
和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	贝蒂娜	曾是	享受	一个	亲密关系	和

[ə; eɪ][jʌŋ]['feloʊ][nɪr][hɜːr; hər][oʊn][eɪdʒ][huː][wʌz; wəz]['ɪntrəstɪd][ɪn][ðə; ði][θɪŋz][ɪn][wɪtʃ][ʃiː; ʃi]

a	young	fellow	near	her	own	age	who	was	interested	in	the	things	in	which	she
一个	年轻的	同伴	靠近	她	自己的	年龄	WHO	曾是	感兴趣的	在	这	事物	在	哪个	她

[wʌz; wəz]['ɪntrəstɪd] .

was	interested	.
曾是	感兴趣的	.

贝蒂娜生平第一次与一位年龄相仿、对她感兴趣的事情也同样感兴趣的年轻男子建立了亲密关系。

[wɪ'ðaʊt]['biːɪŋ]['hænsəm]['deɪvɪd][heɪl][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][strɔːŋ][feɪs][wɪð; wɪθ]['ɪntrəstɪŋ][dɑːrk]

Without	being	handsome	David	Hale	had	a	fine	strong	face	with	interesting	dark
没有	存在	英俊的	大卫	黑尔	有	一个	美好的	强的	脸	和	有趣的	黑暗的

[greɪ][aɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][wɪtʃ][ɪ'luːmɪneɪtɪd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ɪk'spreʃ(ə)n] . [-]

gray	eyes	and	a	smile	which	illuminated	his	entire	expression	.	[	179	]
灰色的	眼睛	和	一个	微笑	哪个	照明	他的	全部的	表达	.	[	-	]

虽然大卫·黑尔长相并不英俊，但他拥有一张俊朗结实的脸庞，一双迷人的深灰色眼睛，以及一个能照亮他整个表情的笑容。[179]

['dʊrɪŋ][ðə; ði][nekst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][ænd; ənd][be'tiːnə][tɔːkt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

During	the	next	quarter	of	an	hour	he	and	Bettina	talked	but	little	,
期间	这	下一个	四分之一	的	一个	小时	他	和	贝蒂娜	谈话	但	小的	,

接下来的十五分钟里，他和贝蒂娜几乎没怎么说话。

[ðə; ði]['greɪtər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]['lɪsnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][frentʃ]['ɑːfɪsər][huː][wʌz; wəz][dɪ'skraɪbɪŋ]

the	greater	part	of	the	time	listening	to	the	French	officer	who	was	describing
这	更大的	部分	的	这	时间	聆听	到	这	法语	官	WHO	曾是	描述

[tuː; tə][mɪs][pə'trɪʃə][ðə; ði]['faɪtɪŋ][wɪtʃ][hæd; həd]['teɪkən][pleɪs][ɪn][ðə; ði]['neɪbərhʊd] .

to	Miss	Patricia	the	fighting	which	had	taken	place	in	the	neighborhood	.
到	错过	帕特里夏	这	斗争	哪个	有	已采取	地方	在	这	邻里	.

大部分时间，他都在听那位法国军官向帕特里夏小姐描述附近发生的战斗。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪr][ðæt][ðə; ði]['dʒɜːrmən][truːps][broʊk][θruː][θriː][taɪmz][ænd; ənd][θriː][taɪmz]

“	It	was	here	that	the	German	troops	broke	through	three	times	and	three	times
”	它	曾是	这里	那	这	德语	军队	打破	通过	三	时代	和	三	时代

[ðə; ði][frentʃ][wɪð; wɪθ][wʌn][hæf][ðer; ðər]['nʌmbər][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðem; ðəm] .

the	French	with	one	half	their	number	repelled	them	.
这	法语	和	一	一半	他们的	数字	排斥	他们	.

“正是在这里，德军三次突破防线，而法军三次以一半的兵力击退了他们。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ['mædəm] ,

It	is	possible	,	Madame	,
它	是	可能的	,	夫人	,

有可能，夫人。

[ðæt][ðə; ði][frentʃ]['gʌvərnmənt][maɪt][biː; bi]['wɪlɪŋ][tuː; tə][ə'laʊ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðɪs][graʊnd]

that	the	French	government	might	be	willing	to	allow	a	portion	of	this	ground
那	这	法语	政府	可能	是	愿意的	到	允许	一个	部分	的	这	地面

[tuː; tə][biː; bi][juːst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər]['kʌntriːmɪn][ænd; ənd]['wɪmɪn]

to	be	used	for	a	monument	should	you	or	your	countrymen	and	women
到	是	用过的	为了	一个	纪念碑	应该	你	或者	你的	同胞们	和	女性

[dɪ'zaɪər][soʊ][tuː; tə]['ɑːnər][fræns] .

desire	so	to	honor	France	.
欲望	所以	到	荣誉	法国	.

如果您或您的同胞希望以此来纪念法国，法国政府或许愿意允许将这片土地的一部分用于建造纪念碑。

” [bʌt; bət][mɪs][pə'trɪʃə]['ænsər]['nʌθɪŋ] .

”	But	Miss	Patricia	answered	nothing	.
”	但	错过	帕特里夏	回答	没有什么	.

但帕特里夏小姐什么也没回答。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ,

They	were	approaching	a	piece	of	ground	which	had	once	been	a	field	,
他们	是	接近	一个	片	的	地面	哪个	有	一次	到过	一个	场地	,

他们正走向一片曾经是田地的地方，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ˌʌpˈtɜːrnd] [sɔɪl] [wʌn] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l] [maʊndz] [ænd; ənd]

but	now	instead	of	the	bare	and	upturned	soil	one	saw	little	mounds	and
但	现在	反而	的	这	裸	和	翻转	土壤	一	锯	小的	土堆	和

['wʊd(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪərn] [krɔsiz] [set] [ɪn] [lɔːŋ] [ʌnˈiːv(ə)n] ['roʊz; 'raʊz] .

wooden	and	iron	crosses	set	in	long	uneven	rows	.
木制的	和	铁	十字架	放	在	长的	不均匀	行	.

但现在，人们看到的不是裸露的翻土，而是排列成长长的、参差不齐的行的小土堆和木制、铁制十字架。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [əˈmɪd] [ðə; ði] [krɔsiz] [wɜːr; wər] ['krəukəsiz] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃuːts] [ʌv; əv] ['haiəsinθs] , [ʌv; əv]

Springing	up	amid	the	crosses	were	crocuses	,	the	first	shoots	of	hyacinths	,	of
弹簧	向上	之中	这	十字架	是	番红花	,	这	第一的	芽	的	风信子	,	的

[nɑːrˈsɪsəs] [ænd; ənd] ['dæfədɪlz] .

narcissus	and	daffodils	.
水仙花	和	水仙花	.

十字架间冒出了番红花、风信子、水仙和黄水仙的第一批嫩芽。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [rɪˈmuːvd] [ðer; ðər] [hæts] . [-]

The	Frenchmen	and	the	young	American	removed	their	hats	.	[	180	]
这	法国人	和	这	年轻的	美国人	已移除	他们的	帽子	.	[	-	]

法国人和那位年轻的美国人脱下了帽子。[180]

“ [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['frænsɪz] ['hoʊli] [graʊnd] , ” [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [əˈgen] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [mɪs]

“	A	bit	of	France's	holy	ground	,	”	the	French	officer	again	explained	to	Miss
“	一个	少量	的	法国的	圣	地面	,	”	这	法语	官	再次	解释	到	错过

[pəˈtrɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

“这是法国的一小块圣地，”那位法国军官再次向帕特里夏小姐解释道。

“ ['oʊvər] [ɪn] [ðæt] [fiːld] [ɑːr; ər] ['berid] [ðə; ði] ['ælaɪz] , [huːm] [noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ,

“	Over	in	that	field	are	buried	the	Allies	,	whom	no	difference	of	opinion	,
“	超过	在	那	场地	是	埋葬	这	盟国	,	谁	不	不同之处	的	观点	,

“那片田野里埋葬着盟军士兵，他们之间没有任何分歧，

[noʊ] [ʌnˈfeɪθ] [kæn; kən] ['evər] [ɪˈstreɪndʒ] , [əˈmɛrɪkənz] , ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [saɪd]

no	unfaith	can	ever	estrange	,	Americans	,	British	and	French	are	sleeping	side
不	不信	能	曾经	离间	,	美国人	,	英国	和	法语	是	睡眠	边

[baɪ] [saɪd] .

by	side	.
经过	边	.

任何背信弃义都无法使美国人、英国人和法国人疏远，他们依然并肩而眠。

” [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [rɪˈkwest] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

”	It	must	have	been	through	Mrs	.	Burton's	request	that	at	this	moment
”	它	必须	有	到过	通过	太太	.	伯顿的	要求	那	在	这	片刻

[hɜːr; hər] ['moʊtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ædˈvæns] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɔkjuːpənts] [klaɪmd] [daʊn] .

her	motor	which	was	in	advance	halted	and	its	occupants	climbed	down	.
她	发动机	哪个	曾是	在	进步	停止	和	它是	居住者	攀登	向下	.

“一定是伯顿太太的要求，才使得她事先停下的汽车停了下来，车上的人也下了车。”

“ ['senətər] [duːˈvæl] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪz] [hɪr] , [ænt] [pəˈtrɪʃə] ,

“	Senator	Duval	wishes	to	see	if	a	friend	of	his	lies	here	,	Aunt	Patricia	,
“	参议员	杜瓦尔	愿望	到	看	如果	一个	朋友	的	他的	谎言	这里	,	阿姨	帕特里夏	,

“杜瓦尔参议员想看看他的朋友帕特里夏阿姨是否在这里撒谎。”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪk'spleɪnd] .

"	Mrs	.	Burton	explained	.
"	太太	.	伯顿	解释	.

伯顿夫人解释道。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['senətər] [duː'væl] :

She	then	turned	to	Senator	Duval	:
她	然后	转向	到	参议员	杜瓦尔	:

然后她转向杜瓦尔参议员:

" [noʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [lʊk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

"	No	,	I	would	rather	not	look	with	you	if	you	don't	mind	.
"	不	,	我	会	相当	不是	看	和	你	如果	你	不	头脑	.

"不，如果你不介意的话，我宁愿不和你一起看。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] .

Some	of	the	others	in	the	party	will	wish	to	.
一些	的	这	其他的	在	这	派对	将要	希望	到	.

党内其他一些人也会希望如此。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sædnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mʌst; məst] .

I	find	it	too	saddening	to	see	more	than	one	must	.
我	寻找	它	也	令人悲伤	到	看	更多的	比	一	必须	.

看到不止一个这样的案例，我觉得太令人难过了。

" [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hæloʊd] [graʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

"	Just	beyond	the	hallowed	ground	there	was	a	little	hill	,
"	只是	超过	这	神圣的	地面	那里	曾是	一个	小的	爬坡道	,

"就在圣地之外，有一座小山丘，

[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [friːk] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

which	by	some	strange	freak	of	circumstance	was	covered	with	a	group	of
哪个	经过	一些	奇怪的	怪物	的	环境	曾是	涵盖	和	一个	团体	的

[jʌŋ] [fruːt] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˌdevə'steɪʃn] .

young	fruit	trees	which	had	escaped	the	surrounding	devastation	.
年轻的	水果	树木	哪个	有	逃脱	这	周围	毁灭	.

由于某种奇怪的巧合，那里长满了幸免于周围灾难的幼小果树。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [mɪs] [lɔːrd] ,

Mrs	.	Burton	,	Miss	Lord	,
太太	.	伯顿	,	错过	主	,

伯顿夫人，洛德小姐

[iː'vən] ['flɜːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] [muːvd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðɪs] [hɪl] [ænd; ənd]

Yvonne	Fleury	and	the	two	French	officers	moved	over	toward	this	hill	and
伊冯娜	弗勒里	和	这	二	法语	警官	已搬	超过	朝向	这	爬坡道	和

[klaɪmd] [tuː; tə][ɪts] ['sʌmɪt] . [-]

climbed	to	its	summit	.	[	181	]
攀登	到	它是	首脑	.	[	-	]

伊冯娜·弗勒里和两名法国军官向这座小山走去，爬上了山顶。[181]

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ['senətər] [duː'væl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kwest] .

The	others	followed	Senator	Duval	upon	his	quest	.
这	其他的	随后	参议员	杜瓦尔	之上	他的	寻求	.

其他人跟随杜瓦尔参议员踏上了征程。

['pɜːrpəsli] [be'tiːnə] ['greɪəm] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm]['deɪvɪd] [heɪl] ,

Purposely	Bettina	Graham	had	separated	herself	from	David	Hale	,
故意	贝蒂娜	格雷厄姆	有	分开	她自己	从	大卫	黑尔	,

贝蒂娜·格雷厄姆故意与大卫·黑尔断绝了关系。

[əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːrl] , [ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈɑːrnət] .

allowing	him	to	take	charge	of	the	young	French	girl	,	Marguerite	Arnot	.
允许	他	到	拿	收费	的	这	年轻的	法语	女孩	,	玛格丽特	阿诺特	.

让他得以照顾年轻的法国女孩玛格丽特·阿诺特。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [beˈtiːnə] [hæd; həd] [biˈliːvd] [ðeɪ] [siːmd] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər]

Several	times	Bettina	had	believed	they	seemed	unusually	interested	in	each	other
一些	时代	贝蒂娜	有	相信	他们	似乎	异常地	感兴趣的	在	每个	其他

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][aɪˈdiːə][ɪn] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	it	was	not	her	idea	in	any	way	to	demand	too	much	of	the	young
和	它	曾是	不是	她	主意	在	任何	方式	到	要求	也	很多	的	这	年轻的

[ˈmænz] [əˈtenʃ(ə)n] .

man's	attention	.
男人的	注意力	.

贝蒂娜曾多次觉得他们之间似乎存在着某种异常的兴趣，但她绝没有想过要过多地吸引这位年轻人的注意力。

“ [frʌm; frəm] [hɪr] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkʌntri] , ” [ˈkæptɪn]

“	From	here	one	has	a	surprising	view	of	the	French	country	,	”	Captain
“	从	这里	一	有	一个	奇怪	看法	的	这	法语	国家	,	”	队长

[ləˈmɑːnt] ,

Lamont	,
拉蒙特	,

“从这里可以欣赏到法国乡村的迷人景色，”拉蒙特上尉说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɪs] [pəˈtrɪʃəz] [gaɪd] , [ɪkˈspleɪnd] .

who	had	been	Miss	Patricia's	guide	,	explained	.
WHO	有	到过	错过	帕特里夏的	指导	,	解释	.

曾担任帕特里夏小姐向导的人解释说。

“ [ˈoʊvər][ðer; ðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] [ɪz] [ʃæˈtoʊ] - [θɪˈriː] [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][ɔːf][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]

“	Over	there	toward	the	southeast	is	Château	-	Thierry	and	not	far	off	the	Forest
“	超过	那里	朝向	这	东南	是	城堡	-	蒂埃里	和	不是	远的	离开	这	森林

[ʌv; əv] [ɑːˈgɔn] .

of	Argonne	.
的	阿贡	.

“往东南方向走，就是蒂埃里堡，离阿尔贡森林也不远。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz] [fɔːt] [soʊ] [ˈgæləntli] [ænd; ənd][soʊ]

I	wonder	if	you	know	that	until	the	American	soldiers	fought	so	gallantly	and	so
我	想知道	如果	你	知道	那	直到	这	美国人	士兵	战斗	所以	英勇地	和	所以

[vɪkˈtɔːriəsli] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ɑːˈgɔn] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [θruːˈaʊt] [ɔːl]

victoriously	in	this	same	forest	of	Argonne	it	had	been	thought	throughout	all
胜利地	在	这	相同的	森林	的	阿贡	它	有	到过	想法	自始至终	全部

[frentʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

French	history	an	impossible	place	of	battle	.
法语	历史	一个	不可能的	地方	的	战斗	.

我不知道您是否了解，在美军士兵在这片阿尔贡森林英勇作战并取得胜利之前，法国历史上一直认为这里是一个不可能进行战斗的地方。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [keɪm] , [sɔː] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkəd] , ” [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːfɪsər] [ˈfɪnɪʃt] [ˈgæləntli] .

So	you	see	you	came	,	saw	and	conquered	,	”	the	French	officer	finished	gallantly	.
所以	你	看	你	来了	,	锯	和	征服	,	”	这	法语	官	完成的	英勇地	.

“所以你看，你们来了，看到了，征服了，”这位法国军官英勇地总结道。

“ [ˈnɑːnsens] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话！

" [mɪs] [pə'trɪʃə] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪrsəst] ['mænər] .
" Miss Patricia returned in her fiercest manner .
" 错过 帕特里夏 返回 在 她 最凶猛 方式 .

“帕特里夏小姐以她最凶狠的方式回来了。”

“ [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['wɪri] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [dɪ'skʌst] [ɪz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd]
“ The one thing I am most weary of hearing discussed is which of the allied
“ 这 一 事物 我 是 最多 厌倦 的 听力 讨论 是 哪个 的 这 盟军
[neiʃəns] [wʌn] [ðə; ði][wɔːr] ,
nations won the war ,
国家 韩元 这 战争 ,

“我最厌倦听到人们讨论的问题是，究竟是哪个盟国赢得了战争。”

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [kleɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
as if one had a greater claim than the rest ,
作为 如果 一 有 一个 更大的 宣称 比 这 休息 ,

仿佛其中一人比其他人拥有更大的权利，

[seɪv] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [fræns] [hæz; həz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔːst] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][men] . " [-]
save the claim that France has of having lost more of her men . " [182]
节省 这 宣称 那 法国 有 的 拥有 丢失的 更多的 的 她 男人 . " [-]

除了法国声称自己损失的士兵更多之外。”[182]

“ ['pɑːli] ['bɜːrtn] , " ['sʌd(ə)nli] [mɪs] [pə'trɪʃə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
“ Polly Burton , " suddenly Miss Patricia seemed to have forgotten the rest of
“ 波莉 伯顿 , " 突然 错过 帕特里夏 似乎 到 有 被遗忘的 这 休息 的
[hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ,
her audience ,
她 观众 ,

“波莉·伯顿，”帕特里夏小姐突然似乎忘记了其他听众，说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [tə'deɪ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [wʌt] ['kærəktər] [ʌv; əv]
“ I have been thinking not only today but for many days what character of
“ 我 有 到过 思维 不是 仅有的 今天 但 为了 许多 天 什么 特点 的
['mɑːnjumənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn] [fræns] .
monument I should like to be allowed to build in France .
纪念碑 我 应该 喜欢 到 是 允许 到 建造 在 法国 .

“我今天一直在思考，而且已经思考了很多天了，我希望在法国建造什么样的纪念碑。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] ,
Probably the government may not permit me to do what I wish ,
大概 这 政府 可能 不是 允许 我 到 做 什么 我 希望 ,

政府可能不会允许我做我想做的事，

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but the idea I have been looking for has come to me ,
但 这 主意 我 有 到过 寻找 为了 有 来 到 我 ,

但我一直在寻找的灵感已经出现在我脑海中了。

[kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd]['soʊldʒərz]['oʊvər][ðer; ðər] .
come from that resting place of the allied soldiers over there .
来 从 那 休息 地方 的 这 盟军 士兵 超过 那里 .

来自那边盟军士兵的安息之地。

" [ænd; ənd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['beriɪŋ] [graʊnd] .
" And Miss Patricia waved her hand toward the burying ground .
" 和 错过 帕特里夏 挥手 她 手 朝向 这 埋葬 地面 .

“帕特里夏小姐朝墓地挥了挥手。”

“ [hɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [hɪl] [tɑːp] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

“	Here	I	should	like	on	this	very	hill	top	to	build	a	home	for	the	children	of
”	这里	我	应该	喜欢	在	这	非常	爬坡道	顶部	到	建造	一个	家	为了	这	孩子们	的

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [huː] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [fræns] ,

the	soldiers	who	have	died	in	France	,
这	士兵	WHO	有	死亡	在	法国	,

“我希望就在这座山顶上，为那些在法国阵亡的士兵的孩子们建造一座家园。”

[ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] , [pleɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [tə'geðər] , ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

a	home	where	they	may	live	,	play	and	work	together	,	speaking	the	same
一个	家	在哪里	他们	可能	居住	,	玩	和	工作	一起	,	请讲	这	相同的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

一个他们可以一起生活、玩耍和工作的家，一个他们可以说着相同语言的家。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] .

thinking	the	same	thoughts	.
思维	这	相同的	想法	.

我也这么想。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ə; eɪ] [diːpər] ['juːnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

We	are	struggling	for	a	better	understanding	,	a	deeper	unity	between	the
我们	是	挣扎	为了	一个	更好的	理解	,	一个	更深	统一	之间	这

['ælaɪd] [neiʃəns] .

allied	nations	.
盟军	国家	.

我们正在努力增进盟国之间的相互理解和更深层次的团结。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [kʌm] [best] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːz] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [daɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm]

It	can	come	best	through	the	children	whose	fathers	have	died	for	the	same
它	能	来	最好的	通过	这	孩子们	谁	父亲们	有	死亡	为了	这	相同的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

这种精神或许最能通过那些父亲为同一事业牺牲的孩子们来体现。

['æftər] [wiː; wi] [groʊ] [oʊld] [aɪ] [fɪr] ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [fər'get] ['nʌθɪŋ] .

After	we	grow	old	I	fear	many	of	us	learn	nothing	and	forget	nothing	.
后	我们	生长	老的	我	害怕	许多	的	我们	学习	没有什么	和	忘记	没有什么	.

我担心，当我们老去之后，我们中的许多人将一无所获，也一无所忘。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'skraɪb] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] -

And	I	should	like	to	inscribe	above	the	door	of	the	home	I	shall	build	'
和	我	应该	喜欢	到	题	多于	这	门	的	这	家	我	将	建造	-

['glɔːriəs] [fræns] ,

Glorious	France	,
辉煌	法国	,

我希望在我将要建造的房子的门楣上刻上“光荣的法兰西”，

[ðə; ði] ['bætlgraund] [ʌv; əv] ['lɪbərti] . - ” [-]

the	Battleground	of	Liberty	.	'	”	[	183	]
这	战场	的	自由	.	-	”	[	-	]

自由的战场。”[183]

[ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['aʊtbɜːrst] [ænd; ənd] ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	a	little	abashed	of	her	outburst	and	scarcely	conscious	of	the
然后	一个	小的	羞愧	的	她	爆发	和	几乎	有意识的	的	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

importance	of	her	suggestion	,
重要性	的	她	建议	,

然后，她对自己的失态感到有些羞愧，几乎没有意识到自己建议的重要性。

[mɪs] [lɔːrd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [wei] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

Miss	Lord	turned	and	went	her	way	apart	from	the	others	.
错过	主	转向	和	去	她	方式	除	从	这	其他的	.

洛德小姐转身，独自走开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [haʊ] [hɜːr; hər][aɪ'diːə]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

She	was	not	to	know	at	that	time	how	her	idea	spoken	with	such
她	曾是	不是	到	知道	在	那	时间	如何	她	主意	说	和	这样的

[ɪm'pʌlsɪvnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][ˌdʒenə'rɑːsəti][wʌz; wəz]['leɪtər][tuː; tə] [ber] ['rɪtʃər] [fruːt]

impulsiveness	and	with	her	usual	generosity	was	later	to	bear	richer	fruit
冲动	和	和	她	通常	慷慨	曾是	之后	到	熊	更富有	水果

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ðen] [driːmd] .

than	she	then	dreamed	.
比	她	然后	梦见	.

她当时并不知道，她一时冲动、慷慨大方地提出的想法，日后会结出比她当时想象的还要丰硕的果实。

[haʊ'evər] , ['niːðər] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [ðə; ði] [tuː] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] ,

However	,	neither	Mrs	.	Burton	,	the	two	French	officers	,
然而	,	两者都不	太太	.	伯顿	,	这	二	法语	警官	,

然而，伯顿夫人和那两位法国军官都没有.....

[nɔːr] [be'tiːnə] [ænd; ənd] [i'vən] [feɪld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌtərəns] . [

nor	Bettina	and	Yvonne	failed	to	realize	the	significance	of	her	utterance	.	[
也不	贝蒂娜	和	伊冯娜	失败的	到	意识到	这	意义	的	她	发声	.	[

-	]
184	]
-	]

贝蒂娜和伊冯娜也没有意识到她这句话的重要性。[184]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz]

Foundation	Stones
基础	石头

奠基石

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [ɪn'fɔːrməli] [baɪ] [mɪs] [lɔːrd]

Some	days	later	a	number	of	guests	were	entertained	informally	by	Miss	Lord
一些	天	之后	一个	数字	的	客人	是	娱乐	非正式地	经过	错过	主

[æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] [vɛə'sai] .

at	her	house	in	Versailles	.
在	她	房子	在	凡尔赛	.

几天后，洛德小姐在凡尔赛的家中非正式地招待了一些客人。

[ðə; ði][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [aɪ'diːəz]

The	trip	into	the	French	country	had	been	depressing	and	if	Miss	Patricia's	ideas
这	旅行	进入	这	法语	国家	有	到过	沉闷	和	如果	错过	帕特里夏的	想法

[fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [wɜːrk] [ɪn] [fræns] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːr] ['dɪstənt] ,

for	future	work	in	France	were	still	a	little	far	distant	,
为了	未来	工作	在	法国	是	仍然	一个	小的	远的	遥远	,

这次法国乡村之旅令人沮丧，如果说帕特里夏小姐对未来在法国工作的想法还有些遥远的话，

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .

this	was	not	true	with	the	plans	of	the	Camp	Fire	girls	.
这	曾是	不是	真的	和	这	计划	的	这	营	火	女孩们	.

但营火会女孩们的计划并非如此。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['miːtɪŋ] ['ʌðər] [gruːps] [ʌv; əv]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs]

For	weeks	they	had	been	meeting	other	groups	of	girls	in	the	city	of	Paris
为了	周	他们	有	到过	会议	其他	团体	的	女孩们	在	这	城市	的	巴黎

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['proʊgræm][fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [frentʃ] [kæmp]

and	interesting	them	in	their	program	for	establishing	a	French	Camp
和	有趣的	他们	在	他们的	程序	为了	建立	一个	法语	营

['faɪər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

Fire	organization	.
火	组织	.

几个星期以来，她们一直在巴黎市与其他女孩团体见面，并向她们介绍她们建立法国女童军组织的计划。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm]

They	had	written	to	the	central	organization	in	the	United	States	asking	them
他们	有	书面	到	这	中央	组织	在	这	团结的	各州	问	他们

[tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

to	get	in	touch	with	the	French	for	a	mutual	exchange	of	ideas	.
到	得到	在	触碰	和	这	法语	为了	一个	相互的	交换	的	想法	.

他们曾致函美国中央组织，请求其与法国方面联系，进行思想交流。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [pə'sweɪdɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [haɪ]

Mrs	.	Burton	had	also	persuaded	a	woman	of	unusual	charm	and	high
太太	.	伯顿	有	还	被说服	一个	女士	的	异常	魅力	和	高的

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp]['faɪər][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪts][fɜːrst]

position	to	take	over	the	work	of	the	French	Camp	Fire	and	become	its	first
位置	到	拿	超过	这	工作	的	这	法语	营	火	和	变得	它是	第一的

['gɑːrdiən] . [-]

guardian	.	[	185	]
监护人	.	[	-	]

伯顿夫人还说服了一位魅力非凡、地位显赫的女士接管法国营火的工作，并成为其第一位监护人。[185]

[bʌt; bət][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [mɪs] [lɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət]

But	the	group	of	girls	who	were	invited	by	Miss	Lord	to	her	home	at
但	这	团体	的	女孩们	WHO	是	受邀	经过	错过	主	到	她	家	在

[vɛə'saɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [pʊr] [frentʃ] ['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] [ˌmɑːrgə'riːt]

Versailles	were	the	original	group	of	poor	French	girls	who	were	Marguerite
凡尔赛	是	这	原来的	团体	的	贫穷的	法语	女孩们	WHO	是	玛格丽特

- [frendz] .

Arnot's	friends	.
-	朋友们	.

但受洛德小姐邀请到凡尔赛宫的那群女孩，正是玛格丽特·阿诺特的那些贫穷的法国女孩朋友。

[mɪs] [pə'trɪʃə] ['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [iː'vən] ['flɜːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kluːd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [ɪn]

Miss	Patricia	also	suggested	to	Yvonne	Fleury	that	she	include	her	acquaintances	in
错过	帕特里夏	还	建议	到	伊冯娜	弗勒里	那	她	包括	她	熟人	在

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	same	invitation	.
这	相同的	邀请	.

帕特里夏小姐还建议伊冯娜·弗勒里将她的熟人也邀请到同一份邀请函中。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [iː'vən] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ,

“	As	a	matter	of	fact	,	Yvonne	,	”	she	insisted	,
“	作为	一个	事情	的	事实	,	伊冯娜	,	”	她	坚持	,

“事实上，伊冯娜，”她坚持道。

“ [ɪf] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

“	if	democracy	is	to	be	the	order	of	the	day	,
“ 如果		民主	是	到	是	这	命令	的	这	天	,

“如果民主要成为当今的准则，

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv][kæmp]

I	don't	see	why	we	should	not	try	to	practice	it	among	the	groups	of	Camp
我	不	看	为什么	我们	应该	不是	尝试	到	实践	它	之中	这	团体	的	营

['faɪər]['gɝ:lz] .

Fire	girls	.
火	女孩们	.

我不明白为什么我们不应该在女童军营地里尝试这样做。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə] [pʊr] ['gɝ:lz] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [help] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]

I've	an	idea	poor	girls	may	be	more	in	need	of	just	the	help	the	Camp	Fire
我已经	一个	主意	贫穷的	女孩们	可能	是	更多的	在	需要	的	只是	这	帮助	这	营	火

[kæn; kən] [gɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃ] .

can	give	than	the	rich	.
能	给	比	这	富有的	.

我有个想法，或许贫困女孩比富裕女孩更需要“营火会”的帮助。

['ɔ:lsoʊ][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [dɪ'mɑ:krəsi] ['præktɪst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['haʊshoʊld]

Also	I	would	like	to	see	a	little	more	democracy	practiced	in	our	own	household
还	我	会	喜欢	到	看	一个	小的	更多的	民主	练习	在	我们的	自己的	家庭

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

at	the	present	time	.
在	这	展示	时间	.

此外，我也希望目前在我们自己的家庭中能更多地实践民主。

[ju:; jʊ]['gɝ:lz][ænd; ənd] ['pɑ:li] ['bɜ:rtn] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][æz; əz] [pʊr] [ə; eɪ][gɜ:rl]

You	girls	and	Polly	Burton	must	remember	that	I	was	once	as	poor	a	girl
你	女孩们	和	波莉	伯顿	必须	记住	那	我	曾是	一次	作为	贫穷的	一个	女孩

[æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kɔ:rk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

as	one	could	find	in	the	county	of	Cork	and	that	is	saying	a	good	deal	.
作为	一	可以	寻找	在	这	县	的	软木	和	那	是	说	一个	好的	交易	.

你们这些女孩和波莉·伯顿一定要记住，我曾经是科克郡最穷的女孩之一，这可不是随便说说。

[noʊ][wʌn] [ni:d] [θɪŋk] [aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] !

No	one	need	think	I	forget	it	!
不	一	需要	思考	我	忘记	它	!

谁也别以为我忘了！

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['spɔɪlɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [faɪn] ['lɪvɪŋ]

Now	I	have	no	mind	to	be	spoiling	any	of	you	by	our	own	fine	living
现在	我	有	不	头脑	到	是	破坏	任何	的	你	经过	我们的	自己的	美好的	活的

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [mʌnθs] .

for	the	next	few	months	.
为了	这	下一个	很少	几个月	.

接下来几个月，我可不想用我们优渥的生活来宠坏你们任何人。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv]

This	is	merely	my	way	of	celebrating	the	dawn	of	peace	and	perhaps	of
这	是	仅仅	我的	方式	的	庆祝	这	黎明	的	和平	和	也许	的

[rɪ'wɔ:rdɪŋ] [ju:; jʊ]['gɝ:lz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ju:; jʊ] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .

rewarding	you	girls	for	the	sacrifices	you	made	during	the	war	.
有回报	你	女孩们	为了	这	牺牲	你	制成	期间	这	战争	.

这只是我庆祝和平曙光的一种方式，或许也是为了感谢你们在战争期间做出的牺牲。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [frendz] , [i'vən] ,

But	if	your	friends	,	Yvonne	,
但	如果	你的	朋友们	,	伊冯娜	,

但是如果你的朋友伊冯娜

[θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] [miːt] [ˌmɑːrgə'riːt] - [frendz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['membər]

think	they	are	too	fine	to	meet	Marguerite	Arnot's	friends	and	to	be	members
思考	他们	是	也	美好的	到	见面	玛格丽特	-	朋友们	和	到	是	成员

[ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kæmp] ['faɪər] [gruːp] ,

of	the	same	Camp	Fire	group	,
的	这	相同的	营	火	团体	,

他们认为自己身份太高，不配与玛格丽特·阿诺特的友人见面，也不配加入同一个营火小组。

[ðen] [ɪn] [feɪθ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['nevər] [wɑːnt]

then	in	faith	I	shall	have	nothing	to	do	with	them	and	never	want
然后	在	信仰	我	将	有	没有什么	到	做	和	他们	和	绝不	想

[ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [haʊs] !

them	in	my	house	!
他们	在	我的	房子	!

那么，我发誓要与他们断绝一切关系，也绝不让他们踏入我的家门！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [i'vən] .

Of	course	you	may	do	as	you	like	,	Yvonne	.
的	课程	你	可能	做	作为	你	喜欢	,	伊冯娜	.

当然，你想怎么做都可以，伊冯娜。

[dəunt] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['miːtɪŋ]

Don't	ask	them	to	come	here	if	you	think	they	will	object	to	meeting
不	问	他们	到	来	这里	如果	你	思考	他们	将要	目的	到	会议

[ˌmɑːrgə'riːt] ,

Marguerite	,
玛格丽特	,

如果你认为他们会反对与玛格丽特见面，就不要邀请他们来这里。

[hɜːr; hər] [frendz] [ɔːr] [ˌem 'iː] .

her	friends	or	me	.
她	朋友们	或者	我	.

她的朋友或者我。

['niːðər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['pɑːli] ['bɜːrtn] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['æktrəs] [ænd; ənd] [soʊ]

Neither	be	a	telling	of	them	that	Polly	Burton	is	a	famous	actress	and	so
两者都不	是	一个	讲述	的	他们	那	波莉	伯顿	是	一个	著名的	演员	和	所以

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

making	them	wish	to	come	for	that	reason	.
制作	他们	希望	到	来	为了	那	原因	.

也不要告诉他们波莉·伯顿是一位著名女演员，从而让他们因为这个原因想要来。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['æktrəs] ['pɑːli] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkən]

A	famous	actress	Polly	may	be	,	but	she	is	often	an	obstinate	and	mistaken
一个	著名的	演员	波莉	可能	是	,	但	她	是	经常	一个	顽固	和	错误

['wʊmən] . ” [-]

woman	.	”	[	186	]
女士	.	”	[	-	]

波莉是一位著名的女演员，但她常常是一个固执己见、容易犯错的女人。[186]

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [i'vən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

Without	allowing	Yvonne	opportunity	to	reply	,	which	was	altogether	like	her	,
没有	允许	伊冯娜	机会	到	回复	,	哪个	曾是	共	喜欢	她	,

[mɪs] [pə'trɪʃə] [ðen] [wɪð'druː] .

Miss	Patricia	then	withdrew	.
错过	帕特里夏	然后	退出	.

帕特里夏小姐不给伊冯娜任何回应的机会，就离开了，这完全符合她的性格。

[ˌnevərðə'les] , [i'vən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

Nevertheless	,	Yvonne	thought	she	understood	Miss	Patricia's	point	of	view	.
尽管如此	,	伊冯娜	想法	她	理解	错过	帕特里夏的	观点	的	看法	.

然而，伊冯娜认为她理解帕特里夏小姐的观点。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . [-]

She	also	recognized	the	difficulty	which	lay	behind	it	.	[	187	]
她	还	认可	这	困难	哪个	躺	在后面	它	.	[	-	]

她也认识到这背后所存在的困难。[187]

[ə'rɪdʒənəli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][maɪld]['ɑːrgjumənt] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [mɪs]

Originally	there	had	been	a	mild	argument	between	Mrs	.	Burton	and	Miss
起初	那里	有	到过	一个	温和的	争论	之间	太太	.	伯顿	和	错过

[pə'trɪʃə] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət]['ɪntuː][ðer; ðər][kæmp]['faɪər]['fæməli]

Patricia	on	the	question	of	introducing	Marguerite	Arnot	into	their	Camp	Fire	family
帕特里夏	在	这	问题	的	介绍	玛格丽特	阿诺特	进入	他们的	营	火	家庭

[æt; ət] [vɛə'sai] .

at	Versailles	.
在	凡尔赛	.

最初，伯顿夫人和帕特里夏小姐曾就将玛格丽特·阿诺特介绍给她们在凡尔赛的“营火”大家庭一事发生过轻微的争论。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][nɑːt]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ˌmɑːrgə'riːts] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;

Mrs	.	Burton	was	not	stupid	enough	to	find	fault	with	Marguerite's	occupation	;
太太	.	伯顿	曾是	不是	愚蠢的	足够的	到	寻找	过错	和	玛格丽特的	职业	;

伯顿太太并不愚蠢，不会对玛格丽特的职业挑剔；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['æktɪŋ] [frʌm; frəm]

she	had	always	insisted	that	she	had	made	her	own	living	by	acting	from
她	有	总是	坚持	那	她	有	制成	她	自己的	活的	经过	表演	从

[ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

the	time	she	was	a	young	girl	,
这	时间	她	曾是	一个	年轻的	女孩	,

她一直坚称自己从小就靠演戏谋生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] ['pɝːsənz] [huː] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə] ['ʌðər] ['wɜːrkɪŋ]

and	that	therefore	persons	who	felt	a	sense	of	superiority	to	other	working
和	那	所以	人	WHO	毛毡	一个	感觉	的	优势	到	其他	在职的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

因此，那些对其他职业女性抱有优越感的人，

[mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

must	also	feel	superior	to	her	.
必须	还	感觉	优越的	到	她	.

他也一定觉得自己比她优越。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [kən'sɪdər] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːt]

But	she	did	consider	that	Miss	Patricia	had	not	sufficient	knowledge	of	Marguerite
但	她	做过	考虑	那	错过	帕特里夏	有	不是	充足的	知识	的	玛格丽特

- ['kærəktər] ,

Arnot's	character	,
-	特点	,

但她确实认为帕特里夏小姐对玛格丽特·阿诺特的性格了解不够。

[ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['priːviəs] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [suːn] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðer; ðər]

or	of	her	previous	associations	to	have	so	soon	invited	her	into	their
或者	的	她	以前的	协会	到	有	所以	很快	受邀	她	进入	他们的

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

或者因为她之前的关系，才这么快就邀请她到他们家居住。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] .

She	should	have	waited	until	she	learned	to	know	her	more	intimately	.
她	应该	有	等待	直到	她	学习	到	知道	她	更多的	亲密	.

她应该等到对她有更深入的了解之后再做决定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [hɜːr'self] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

There	was	a	possibility	that	Marguerite	herself	might	not	be	happy	with	them
那里	曾是	一个	可能性	那	玛格丽特	她自己	可能	不是	是	快乐的	和	他们

['ʌndər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] .

under	the	conditions	Miss	Patricia	had	arranged	.
在下面	这	状况	错过	帕特里夏	有	安排	.

玛格丽特本人或许不会对帕特里夏小姐安排的条件感到满意。

[hɜːr; hər]['prez(ə)ns] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm][wei] [ə'fekt][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]

Her	presence	might	in	some	way	affect	the	complete	happiness	of	the	Camp	Fire
她	在场	可能	在	一些	方式	影响	这	完全的	幸福	的	这	营	火

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

她的存在可能会在某种程度上影响到女童军的幸福感。

[bʌt; bət] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [pri'veild] ,

But	Miss	Patricia	had	prevailed	,
但	错过	帕特里夏	有	最终获胜	,

但帕特里夏小姐最终还是赢了。

[ænd; ənd] [iˈvən] [wʌz; wəz] ['ferli] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [tuː; tə]

and	Yvonne	was	fairly	well	able	to	guess	what	she	must	have	said	to
和	伊冯娜	曾是	相当	出色地有能力的		到	猜测	什么	她	必须	有	说	到

[hɜːr; hər] [ə'dɔrd] [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] ['θwɔːrtɪd] [frend] .

her	adored	but	often	thwarted	friend	.
她	受人喜爱	但	经常	受挫	朋友	.

伊冯娜几乎可以猜到她一定对她那位崇拜但经常受挫的朋友说了些什么。

“ [juː; jʊ] [jɔːr'self] , ['pɑːli] ['bɜːrtn] ,

“	You	yourself	,	Polly	Burton	,
“	你	你自己	,	波莉	伯顿	,

“你本人，波莉·伯顿，

[ɪn'vaɪtɪd] [iˈvən] ['flɜːri] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər]['fæməli] [wen] [juː; jʊ][met][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [ænd; ənd]

invited	Yvonne	Fleury	into	our	Camp	Fire	family	when	you	met	on	shipboard	and
受邀	伊冯娜	弗勒里	进入	我们的	营	火	家庭	什么时候	你	遇见	在	船上	和

[nuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr'self] .

knew	nothing	but	what	she	chose	to	tell	you	of	herself	.
知道	没有什么	但	什么	她	选择	到	告诉	你	的	她自己	.

你在船上认识了伊冯娜·弗勒里，并邀请她加入我们的营火大家庭，但你对她一无所知，只知道她选择告诉你的关于她自己的事。

[juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['meri] ['gɪlkrɪst] .

You	likewise	extended	the	same	invitation	to	Mary	Gilchrist	.
你	同样地	扩展	这	相同的	邀请	到	玛丽	吉尔克里斯特	.

你也向玛丽·吉尔克里斯特发出了同样的邀请。

[aɪ] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

I	made	no	objection	.
我	制成	不	异议	.

我没有提出异议。

[pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət][ɪz] [naʊ] [maɪ] [tʃɔɪs] . ” [-]

Please	remember	that	Marguerite	Arnot	is	now	my	choice	.	”	[	188	]
请	记住	那	玛格丽特	阿诺特	是	现在	我的	选择	.	”	[	-	]

请记住，玛格丽特·阿诺特现在是我的选择。”[188]

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	of	course	,
和	的	课程	,

当然，

[sɪns] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [vɛə'sai] [wʌz; wəz] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [ænd; ənd] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['bɜ:tənz]

since	the	house	at	Versailles	was	Miss	Patricia's	and	since	Mrs	.	Burton's
自从	这	房子	在	凡尔赛	曾是	错过	帕特里夏的	和	自从	太太	.	伯顿的

[əb'dʒekʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] ,

objection	had	not	been	a	serious	one	,
异议	有	不是	到过	一个	严肃的	一	,

由于凡尔赛宫的房子是帕特里夏小姐的，而且伯顿太太的反对也并非十分正当，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [wei] .

Miss	Patricia	had	had	her	way	.
错过	帕特里夏	有	有	她	方式	.

帕特里夏小姐如愿以偿了。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

Up	to	the	present	time	,
向上	到	这	展示	时间	,

截至目前，

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Mrs	.	Burton	would	have	been	the	first	person	to	acknowledge	that	she	had
太太	.	伯顿	会	有	到过	这	第一的	人	到	承认	那	她	有

[faʊnd] [noʊ]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [ˌmɑ:rgə'ri:t] - [bɪ'heɪvjər] .

found	no	criticism	in	Marguerite	Arnot's	behavior	.
成立	不	批评	在	玛格丽特	-	行为	.

伯顿夫人会第一个承认，她对玛格丽特·阿诺特的行为没有任何不满。

['nevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃəz]

Never	had	she	showed	the	slightest	effort	to	take	advantage	of	Miss	Patricia's
绝不	有	她	显示	这	丝毫	努力	到	拿	优势	的	错过	帕特里夏的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

她从未表现出丝毫想要利用帕特里夏小姐的善意。

[mɔ:r'oʊvər] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] ,

Moreover	,	Mrs	.	Burton	,	and	each	one	of	the	Camp	Fire	girls	,
而且	,	太太	.	伯顿	,	和	每个	一	的	这	营	火	女孩们	,

此外，伯顿夫人和每一位营火会女孩，

[hæd; həd]['pɜ:rsən(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

had	personal	reasons	for	being	grateful	to	her	.
有	个人的	原因	为了	存在	感激的	到	她	.

我有个人原因对她心存感激。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] ['prɪti:ɜ] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] [wi:ks] [ðæn; ðən]

She	had	made	several	of	the	girls	prettier	clothes	in	the	last	few	weeks	than
她	有	制成	一些	的	这	女孩们	更漂亮	衣服	在	这	最后的	很少	周	比

[ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [pə'zest] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

they	had	ever	possessed	in	their	lives	.
他们	有	曾经	拥有	在	他们的	生活	.

在过去的几周里，她为几个女孩制作了比她们一生中拥有过的任何衣服都更漂亮的衣服。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] .

And	she	always	seemed	to	make	a	special	effort	in	her	work	for	Mrs	.
和	她	总是	似乎	到	制作	一个	特别的	努力	在	她	工作	为了	太太	.

['bɜ:rtn] .

Burton	.
伯顿	.

而且她似乎总是格外努力地为伯顿太太工作。

[soʊ] [i'vən] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [noʊts] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr] [gɜːrl]

So	Yvonne	went	away	to	her	room	where	she	wrote	notes	asking	her	four	girl
所以	伊冯娜	去	离开	到	她	房间	在哪里	她	写道	笔记	问	她	四	女孩

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

于是伊冯回到自己的房间，写了些纸条问她的四个闺蜜：

[huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [frentʃ] [kæmp]['faɪər]['juːnɪt] , [tuː; tə] ['lʌntʃən] [ɑːn][ðə; ði]

who	formed	the	nucleus	of	another	French	Camp	Fire	unit	,	to	luncheon	on	the
WHO	形成	这	核	的	其他	法语	营	火	单元	,	到	午餐	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] .

following	Saturday	.
下列的	周六	.

他们组成了另一个法国营火小组的核心成员，并在接下来的星期六共进午餐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd]

She	had	sufficient	faith	to	believe	they	would	not	feel	as	Miss	Patricia	had
她	有	充足的	信仰	到	相信	他们	会	不是	感觉	作为	错过	帕特里夏	有

['ɪntɪmətid] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪθ] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] . [-]

intimated	and	her	faith	was	justified	.	[	189	]
暗示	和	她	信仰	曾是	合理的	.	[	-	]

她有足够的信心相信他们不会像帕特里夏小姐暗示的那样有这种感觉，而她的信心是正确的。[189]

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][æz; əz][hɜːr; hər] [gest] , ['mædəm] ['klɛrˌmɑːnt] ,

Mrs	.	Burton	had	invited	as	her	guest	,	Madame	Clermont	,
太太	.	伯顿	有	受邀	作为	她	客人	,	夫人	克莱蒙特	,

伯顿夫人邀请了克莱蒙特夫人作为她的客人，

[huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [fræns] .

who	had	promised	to	take	charge	of	the	Camp	Fire	organization	in	France	.
WHO	有	承诺	到	拿	收费	的	这	营	火	组织	在	法国	.

他曾承诺接管法国的“营火”组织。

['mædəm] ['klɛrˌmɑːnt] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ,

Madame	Clermont	was	in	reality	an	American	woman	,
夫人	克莱蒙特	曾是	在	现实	一个	美国人	女士	,

克莱蒙夫人实际上是一位美国女性。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ]

but	she	had	lived	long	in	France	and	both	looked	and	talked	like	a	French
但	她	有	居住地	长的	在	法国	和	两个都	看起来	和	谈话	喜欢	一个	法语

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

但她在法国生活了很久，外貌和谈吐都像个法国女人。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] .

so	that	it	was	difficult	not	to	think	of	her	as	one	.
所以	那	它	曾是	难的	不是	到	思考	的	她	作为	一	.

所以很难不把她看作是其中之一。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] ['mjuːzɪk][ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd]

As	a	matter	of	fact	she	had	studied	music	in	Paris	for	fifteen	years	and
作为	一个	事情	的	事实	她	有	研究	音乐	在	巴黎	为了	十五	年	和

[sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ['kɑːmɪk] [bɪ'fɔːr] ['mærɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .

sung	at	the	Opera	Comique	before	marrying	a	Frenchman	.
唱	在	这	歌剧	喜剧	前	结婚	一个	法国人	.

事实上，她在嫁给一位法国人之前，曾在巴黎学习音乐十五年，并在喜歌剧院演唱过。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['slaɪtli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

She	and	Mrs	.	Burton	had	known	each	other	slightly	for	some	time	,
她	和	太太	.	伯顿	有	已知	每个	其他	轻微地	为了	一些	时间	,

她和伯顿太太认识有一段时间了，彼此略有交情。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

but	their	acquaintance	had	developed	into	a	friendship	in	the	interest	of
但	他们的	熟人	有	发达	进入	一个	友谊	在	这	兴趣	的

[ðə; ði] [nuː] [kæmp]['faɪər] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] [frentʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] .

the	new	Camp	Fire	movement	for	French	as	well	as	for	American	girls	.
这	新的	营	火	移动	为了	法语	作为	出色地	作为	为了	美国人	女孩们	.

但她们的相识发展成了友谊，这都源于她们对法国和美国女孩的新兴“营火运动”的兴趣。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][fɔːr; fər] [mɪs] [lɔː(r)dz] ['lʌntʃən] ['pɑːrti] ,

In	the	original	plan	for	Miss	Lord's	luncheon	party	,
在	这	原来的	计划	为了	错过	主场	午餐	派对	,

在洛德小姐的午餐聚会最初计划中，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'kluːdɪŋ] ['eni] ['mæskjəlɪn] [gests] .

there	had	been	no	idea	of	including	any	masculine	guests	.
那里	有	到过	不	主意	的	包括	任何	男性	客人	.

之前并没有考虑邀请任何男性宾客。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['skɪlfl] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðəm'selvz] .

As	a	matter	of	fact	in	a	somewhat	skilful	fashion	they	invited	themselves	.
作为	一个	事情	的	事实	在	一个	有些	熟练	时尚	他们	受邀	他们自己	.

事实上，他们以一种颇为巧妙的方式不请自来。

[bʌt; bət] [sɪns] [mɪs] [pə'trɪʃə] [dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

But	since	Miss	Patricia	did	not	refuse	to	allow	them	to	be	present	,
但	自从	错过	帕特里夏	做过	不是	拒绝	到	允许	他们	到	是	展示	,

但是，由于帕特里夏小姐没有拒绝他们到场，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['riːəli] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [ðer; ðər][sə'saɪəti] . [-]

she	must	really	have	desired	their	society	.	[	190	]
她	必须	真的	有	想要的	他们的	社会	.	[	-	]

她一定非常渴望融入他们的社会。[190]

['æftər] ['miːtɪŋ] ['sæli] ['æʃtən] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

After	meeting	Sally	Ashton	so	unexpectedly	in	the	streets	of	Paris	,
后	会议	莎莉	阿什顿	所以	不料	在	这	街道	的	巴黎	,

在巴黎街头与莎莉·阿什顿意外相遇后，

[dæn] ['webstər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Dan	Webster	had	returned	home	with	them	for	the	evening	,
担	韦伯斯特	有	返回	家	和	他们	为了	这	晚上	,

当晚，丹·韦伯斯特和他们一起回了家。

[bʌt; bət]['leɪtər][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə'fɪʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] ['sevrəl] [wiːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	later	had	received	official	permission	to	spend	several	weeks	with	his
但	之后	有	已收到	官方的	允许	到	花费	一些	周	和	他的

['sɪstər] , ['pegi] ['webstər] ,

sister	,	Peggy	Webster	,
姐姐	,	佩吉	韦伯斯特	,

但后来他获得了官方许可，可以和他的妹妹佩吉·韦伯斯特一起待上几个星期。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

and	his	aunt	,	Mrs	.	Burton	,	in	the	interval	before	going	home	to	the	United
和	他的	阿姨	,	太太	.	伯顿	,	在	这	间隔	前	去	家	到	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

在返回美国之前，他还拜访了他的姑姑伯顿夫人。

[dæn][wʌz; wəz] [ɪl] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ]

Dan	was	ill	from	starvation	and	from	his	long	confinement	in	a
担	曾是	患病的	从	饥饿	和	从	他的	长的	监禁	在	一个

['dʒɜːrmən] ['prɪzn] .

German	prison	.
德语	监狱	.

丹因饥饿和长期被关押在德国监狱而生病。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ðerfɔːr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ðæt] [hiː; hi] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət]

Mrs	.	Burton	therefore	thought	it	best	that	he	secure	a	room	in	their	immediate
太太	.	伯顿	所以	想法	它	最好的	那	他	安全的	一个	房间	在	他们的	即时

['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

neighborhood	and	have	his	meals	with	them	.
邻里	和	有	他的	餐	和	他们	.

因此，伯顿太太认为最好让他在他们家附近租个房间，和他们一起吃饭。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [mɪs] [pə'trɪʃə] ,

This	arrangement	did	not	please	Miss	Patricia	,
这	安排	做过	不是	请	错过	帕特里夏	,

帕特里夏小姐对这样的安排很不满意。

[huː] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]

who	appreciated	the	embarrassment	of	including	one	young	man	in	a	family	of
WHO	感谢	这	尴尬	的	包括	一	年轻的	男人	在	一个	家庭	的

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

他很能体会到在一个全是女孩的家庭里出现一个年轻男子的尴尬。

[haʊ'evər] , [æz; əz][dæn][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] ['niːdɪd] [ker] , [ʃiː; ʃi]

However	,	as	Dan	was	Mrs	.	Burton's	nephew	and	assuredly	needed	care	,	she
然而	,	作为	担	曾是	太太	.	伯顿的	侄子	和	当然	需要	关心	,	她

[hæd; həd] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] .

had	made	no	protest	.
有	制成	不	反对	.

然而，由于丹是伯顿太太的侄子，而且肯定需要照顾，所以她并没有提出异议。

['leɪtər] , [æz; əz]['juːʒuəl] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['spɔɪlɪŋ] [dæn] ['ræðər] [mɔːr]

Later	,	as	usual	Miss	Patricia	had	devoted	herself	to	spoiling	Dan	rather	more
之后	,	作为	通常	错过	帕特里夏	有	奉献	她自己	到	破坏	担	相当	更多的

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

than	any	one	else	.
比	任何	一	别的	.

后来，帕特里夏小姐像往常一样，对丹的宠爱程度超过了对其他任何人。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌntʃən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæn] [huː] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ænt] [pə'trɪʃə]

On	the	day	of	her	luncheon	it	was	Dan	who	pleaded	that	Aunt	Patricia
在	这	天	的	她	午餐	它	曾是	担	WHO	恳求	那	阿姨	帕特里夏

[ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr] .

allow	him	to	appear	.
允许	他	到	出现	.

在她举办午宴的那天，是丹恳求帕特里夏阿姨允许他出席。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər]

Otherwise	he	was	sure	he	must	suffer	with	hunger	through	a	long	winter
否则	他	曾是	当然	他	必须	遭受	和	饥饿	通过	一个	长的	冬天

[deɪ] .

day	.
天	.

否则他肯定要忍受漫长冬日的饥饿煎熬。

[noʊ] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] ['restrɑːnt] [kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [pə'trɪʃəz] .

No	food	to	be	had	at	any	restaurant	could	compare	with	Miss	Patricia's	.
不	食物	到	是	有	在	任何	餐厅	可以	比较	和	错过	帕特里夏的	.

任何餐厅的食物都无法与帕特里夏小姐的菜肴相媲美。

[æz; əz] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊskiːpɪŋ] [wʌz; wəz]

As	Miss	Patricia	agreed	with	him	in	this	and	her	own	housekeeping	was
作为	错过	帕特里夏	同意	和	他	在	这	和	她	自己的	家政	曾是

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vænitiz] ,

one	of	her	vanities	,
一	的	她	虚荣心	,

帕特里夏小姐在这件事上同意他的看法，而且操持家务也是她的爱好之一。

[dæn][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['entərɪŋ] ['mæskjəlɪn] [wedʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['pɑːrti] . [-]

Dan	had	been	the	entering	masculine	wedge	into	the	luncheon	party	.	[	191	]
担	有	到过	这	进入	男性	楔	进入	这	午餐	派对	.	[	-	]

丹是午餐聚会中出现的男性楔子。[191]

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [dæn] ['webstər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][mæn]['prez(ə)nt] , [hæd; həd] [bɪn]

The	fact	that	Dan	Webster	must	not	be	the	only	man	present	,	had	been
这	事实	那	担	韦伯斯特	必须	不是	是	这	仅有的	男人	展示	,	有	到过

[luː'tenənt] ['flɜːriz] [pliː] .

Lieutenant	Fleury's	plea	.
中尉	弗勒里的	恳求	.

弗勒里中尉恳求道，丹·韦伯斯特一定不是唯一在场的人。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] ,

Besides	,	he	and	Miss	Patricia	were	such	old	friends	,
除了	,	他	和	错过	帕特里夏	是	这样的	老的	朋友们	,

此外，他和帕特里夏小姐还是老朋友呢。

['æftər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːrmhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] ,

after	his	visit	to	her	at	her	farmhouse	on	the	Aisne	,
后	他的	访问	到	她	在	她	农家	在	这	埃纳	,

在她位于埃纳河畔的农舍拜访她之后，

[ðæt] [luː'tenənt] ['flɜːri] [hæd; həd][prəu'testid][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf]

that	Lieutenant	Fleury	had	protested	he	could	not	endure	to	be	cut	off
那	中尉	弗勒里	有	抗议	他	可以	不是	忍受	到	是	切	离开

[frʌm; frəm] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

from	Miss	Patricia's	society	for	a	single	day	.
从	错过	帕特里夏的	社会	为了	一个	单身的	天	.

弗勒里中尉曾抗议说，他一天都无法忍受与帕特里夏小姐隔绝。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['dænz][ænd; ənd] [luː'tenənt] ['flɜːriz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

Hearing	of	Dan's	and	Lieutenant	Fleury's	good	fortune	,
听力	的	丹的	和	中尉	弗勒里的	好的	财富	,

听到丹和弗勒里中尉的好运，

['deɪvɪd] [heɪl] [hæd; həd] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌn'ʌtəd] [rɪ'proʊtʃ] ,

David	Hale	had	simply	looked	at	Miss	Patricia	with	such	unuttered	reproach	,
大卫	黑尔	有	简单地	看起来	在	错过	帕特里夏	和	这样的	未说出口的	责备	,

大卫·黑尔只是用一种未说出口的责备的眼神看着帕特里夏小姐。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] ['wiːkən] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

that	she	really	did	weaken	to	the	extent	of	inviting	him	.
那	她	真的	做过	削弱	到	这	程度	的	邀请	他	.

她真的软弱到了邀请他的地步。

“ [jʌŋ] [mæn] ,

“	Young	man	,
“	年轻的	男人	,

“年轻人，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn] [mɔːr] [gest] ['kænɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

I	presume	you	think	one	more	guest	cannot	make	any	difference	when	I	have	already
我	怙	你	思考	一	更多的	客人	不能	制作	任何	不同之处	什么时候	我	有	已经

[æskt] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz][maɪ] [haʊs] [kæn; kən] [ə'kɑːmədeɪt] .

asked	twice	as	many	people	as	my	house	can	accommodate	.
问	两次	作为	许多	人们	作为	我的	房子	能	容纳	.

我猜你认为多一位客人也无所谓，但我邀请的客人数量已经是我家能容纳人数的两倍了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

You	are	mistaken	.
你	是	错误	.

你弄错了。

[ˌnevərðə'les] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Nevertheless	,	come	along	to	lunch	if	you	like	.
尽管如此	,	来	沿着	到	午餐	如果	你	喜欢	.

不过，如果你愿意的话，可以一起来吃午饭。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

No	one	will	have	enough	to	eat	,
不	一	将要	有	足够的	到	吃	,

没有人能吃饱饭，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɜːrt][æt; ət] ['biːɪŋ] [left]

but	I	would	have	you	on	my	conscience	if	you	should	feel	hurt	at	being	left
但	我	会	有	你	在	我的	良心	如果	你	应该	感觉	伤害	在	存在	左边

[aʊt] .

out	.
出去	.

但如果你因为被冷落而感到难过，我会良心不安的。

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['feɪntɪst] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] , ['deɪvɪd] [heɪl] .

Not	that	you	would	have	the	faintest	right	to	be	hurt	,	David	Hale	.
不是	那	你	会	有	这	最微弱	正确的	到	是	伤害	,	大卫	黑尔	.

大卫·黑尔，你根本没有丝毫理由感到受伤。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] . ” [-]

You	are	absolutely	nothing	to	any	of	us	except	a	new	acquaintance	.	”	[	192	]
你	是	绝对地	没有什么	到	任何	的	我们	除了	一个	新的	熟人	.	”	[	-	]

你对我们任何人来说都只是个新认识的人而已。”[192]

['æftər]['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr]

After	arguing	that	he	was	really	a	great	deal	more	to	her	than	a	mere
后	争论	那	他	曾是	真的	一个	伟大的	交易	更多的	到	她	比	一个	仅仅

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

他辩称，对于她而言，他远不止是一个普通的熟人。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	that	Miss	Patricia	was	so	far	unwilling	to	acknowledge	it	,
但	那	错过	帕特里夏	曾是	所以	远的	不情愿	到	承认	它	,

但帕特里夏小姐至今仍不愿承认这一点。

['deɪvɪd] [heɪl] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['tʃɪrflnəs]

David	Hale	appeared	at	the	hour	of	the	luncheon	with	as	much	cheerfulness
大卫	黑尔	出现	在	这	小时	的	这	午餐	和	作为	很多	愉悦

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [sɔːt] ['æftər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gests] .

as	if	he	had	been	the	most	sought	after	of	all	the	guests	.
作为	如果	他	有	到过	这	最多	寻求	后	的	全部	这	客人	.

午餐时间，大卫·黑尔兴高采烈地出现了，仿佛他是所有客人中最受欢迎的一位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光荣法国的营火女孩(The Camp Fire Girls in Glorious France)

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [bə'feɪ] ['lʌntʃən] ,
Following a buffet luncheon ,
下列的 一个 自助餐 午餐 ,

自助午餐后，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['helpɪŋ]
at which the three young men had proved themselves extremely useful in helping
在 哪个 这 三 年轻的 男人 有 已证实 他们自己 极其 有用 在 帮助
[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [gests] ,
to serve the guests ,
到 服务 这 客人 ,

当时，这三位年轻人已经证明自己非常能干，能够帮助招待客人。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
who could not be seated at the table ,
WHO 可以 不是 是 坐着 在 这 桌子 ,

那些无法入座的人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] .
they were invited to go away until after a meeting of the Camp Fire .
他们 是 受邀 到 去 离开 直到 后 一个 会议 的 这 营 火 .

他们被邀请离开，直到营火会议结束后再去。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
At the present moment it was four o'clock in the afternoon and the
在 这 展示 片刻 它 曾是 四 点钟 在 这 下午 和 这
[kæmp] ['faɪər] ['serəmoʊni] [hæd; həd] ['endɪd] .
Camp Fire ceremony had ended .
营 火 仪式 有 结束 .

此刻已是下午四点，篝火仪式已经结束。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]
The girls were talking together in small groups , Miss Patricia was not in the room
这 女孩们 是 说 一起 在 小的 团体 , 错过 帕特里夏 曾是 不是 在 这 房间
,
,
,

女孩们三三两两地聚在一起聊天，帕特里夏小姐不在房间里。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] ['mædəm] ['klɛrˌmɑːnt] [wɜːr; wər] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər]
Mrs . Burton and Madame Clermont were arranging for an engagement for
太太 . 伯顿 和 夫人 克莱蒙特 是 安排 为了 一个 订婚 为了
[ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn] ['pærɪs] .
the theatre in Paris .
这 剧院 在 巴黎 .

伯顿夫人和克莱蒙夫人正在安排在巴黎剧院的演出。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ?
“ I wonder if you would mind singing for us ?
“ 我 想知道 如果 你 会 头脑 歌唱 为了 我们 ?

“请问您是否愿意为我们唱歌？”

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [æskt] .
” Mrs . Burton asked .
” 太太 . 伯顿 问 .

“伯顿夫人问道。”

“ [pliːz] [dəunt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

“	Please	don't	if	it	would	trouble	you	.
”	请	不	如果	它	会	麻烦	你	.

“如果这会给你带来麻烦，请不要这样做。”

[bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz] [hɪr] [hæz; həz]['evər] [hɜːrd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]

But	I've	an	idea	no	one	of	the	girls	here	has	ever	heard	so	beautiful	a
但	我已经	一个	主意	不	一	的	这	女孩们	这里	有	曾经	听到	所以	美丽的	一个

[vɔɪs] [æz; əz] [jɔːrz] !

voice	as	yours	!
嗓音	作为	你的	!

但我认为，这里的女孩们从未听过像你这样美妙的声音!

” ['mædəm] ['klɛrˌmɑːnt] [smaɪld] . [-]

”	Madame	Clermont	smiled	.	[	193	]
”	夫人	克莱蒙特	微笑	.	[	-	]

克莱蒙夫人笑了。[193]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ] .

“	Of	course	I	shall	love	to	sing	.
”	的	课程	我	将	爱	到	唱歌	.

“我当然喜欢唱歌。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [ˌem 'iː]

As	a	matter	of	fact	I	have	been	wounded	that	you	have	not	asked	me
作为	一个	事情	的	事实	我	有	到过	受伤	那	你	有	不是	问	我

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

事实上，你之前没有问过我，这让我很受伤。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪər][wʌn] [hæf] [ðæt] ['aɪrɪʃ] ['flætəri] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] !

So	it	does	not	require	one	half	that	Irish	flattery	of	yours	to	persuade	me	!
所以	它	做	不是	要求	一	一半	那	爱尔兰	奉承	的	你的	到	说服	我	!

所以，你那套爱尔兰式的奉承根本不足以说服我!

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][kæmp]['faɪər]['mjuːzɪk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Have	you	any	of	your	Camp	Fire	music	here	with	you	?
有	你	任何	的	你的	营	火	音乐	这里	和	你	?

你这里有你以前在篝火晚会上听的音乐吗?

” [ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

”	The	next	half	hour	the	Camp	Fire	girls	listened	for	the	first	time	in	their	lives
”	这	下一个	一半	小时	这	营	火	女孩们	听着	为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['mjuːzɪk] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

to	the	Camp	Fire	music	sung	by	a	great	artist	.
到	这	营	火	音乐	唱	经过	一个	伟大的	艺术家	.

接下来的半个小时里，营火会女孩们生平第一次聆听了一位伟大艺术家演唱的营火会音乐。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['wɔndəd] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

In	the	meantime	Miss	Patricia	wandered	back	into	her	drawing	room	,
在	这	与此同时	错过	帕特里夏	漫步	后退	进入	她	绘画	房间	,

与此同时，帕特里夏小姐踱步回到了她的客厅。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

bringing	with	her	the	three	young	men	whom	she	had	found	in	hiding	in	her
带来	和	她	这	三	年轻的	男人	谁	她	有	成立	在	隐藏	在	她

['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

little	private	sitting	room	on	the	second	floor	of	the	house	.
小的	私人的	坐着	房间	在	这	第二	地面	的	这	房子	.

她带着三个年轻男子，他们是她在房子二楼她那间小小的私人客厅里发现的。

['leɪtər] [mɪs] [pə'trɪʃə] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sɔːŋ] .

Later	**Miss**	**Patricia**	**asked**	**for**	**the**	**final**	**song**	**.**
之后	错过	帕特里夏	问	为了	这	最终的	歌曲	.

后来，帕特里夏小姐要求演奏最后一首歌。

['mædəm] ['klɛrˌmɑːnt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [sɔːŋ] .

Madame	**Clermont**	**had**	**just**	**announced**	**that**	**she**	**could**	**sing**	**but**	**one**	**more**	**song**	**.**
夫人	克莱蒙特	有	只是	宣布	那	她	可以	唱歌	但	一	更多的	歌曲	.

克莱蒙夫人刚刚宣布她只能再唱一首歌了。

“ [ðen] [duː] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [vɔɪs] .

“	**Then**	**do**	**sing**	**something**	**more**	**adapted**	**to**	**your**	**voice**	**.**
”	然后	做	唱歌	某物	更多的	改编	到	你的	嗓音	.

“那就唱一些更适合你嗓音的歌曲吧。”

[ðɪs] [kæmp]['faɪər]['mjuːzɪk][ɪz]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] ,

This	**Camp**	**Fire**	**music**	**is**	**fanciful**	**and**	**pretty**	**,**
这	营	火	音乐	是	奇幻的	和	漂亮的	,

这首篝火音乐既梦幻又优美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɝːlz][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

but	**it**	**is**	**intended**	**for**	**young**	**girls**	**and**	**not**	**for**	**you**	**,**
但	它	是	故意的	为了	年轻的	女孩们	和	不是	为了	你	,

但这本是写给年轻女孩看的，不是写给你看的。

” [mɪs] [pə'trɪʃə] ['kɑːmɛntəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] .

”	**Miss**	**Patricia**	**commented**	**with**	**her**	**usual**	**directness**	**.**
”	错过	帕特里夏	评论	和	她	通常	直接	.

帕特里夏小姐以她一贯的直率语气评论道。

“ ['hæznt] [sʌm; səm][wʌn] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [piːs] ?

“	**Hasn't**	**some**	**one**	**written**	**a**	**song**	**of**	**peace**	**?**
”	还没有	一些	一	书面	一个	歌曲	的	和平	?

难道没有人写过一首和平之歌吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fɔːr] ['jɪrz] ?

We	**have**	**heard**	**enough**	**of**	**the**	**Hymn**	**of**	**Hate**	**for**	**the**	**past**	**four**	**years**	**?**
我们	有	听到	足够的	的	这	圣歌	的	恨	为了	这	过去的	四	年	?

过去四年里，我们已经听够了这首仇恨之歌?

” ['mædəm] ['klɛrˌmɑːnt] ,

”	**Madame**	**Clermont**	**,**
”	夫人	克莱蒙特	,

“克莱蒙夫人，

[huː] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [baɪ] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrnd]

who	**evidently**	**understood**	**and**	**was**	**amused**	**by**	**Miss**	**Patricia's**	**plain**	**speaking**	**turned**
WHO	显然	理解	和	曾是	觉得好笑	经过	错过	帕特里夏的	清楚的	请讲	转向

[æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['ænsər] . [-]

at	**once**	**to**	**answer**	**.**	**[**	**194**	**]**
在	一次	到	回答	.	[	-	]

他显然听懂了帕特里夏小姐直言不讳的话，觉得很有趣，立刻转过身来回答。[194]

“ [noʊ] , [mɪs] [pə'trɪʃə] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [nuː] [hɪm] [ʌv; əv] [piːs] .

“	**No**	**,**	**Miss**	**Patricia**	**,**	**I**	**have**	**not**	**yet**	**learned**	**a**	**new**	**hymn**	**of**	**peace**	**.**
”	不	,	错过	帕特里夏	,	我	有	不是	然而	学习	一个	新的	圣歌	的	和平	.

“不，帕特里夏小姐，我还没有学会一首新的和平赞歌。”

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt][ʌn'tɪl][piːs]['æktʃuəli][ə'raivz][bɪ'fɔːr][ðə; ði][greɪt][sɔːŋ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

We	must	wait	until	peace	actually	arrives	before	the	great	song	of	it	can
我们	必须	等待	直到	和平	实际上	到达	前	这	伟大的	歌曲	的	它	能

[biː; bi]['rɪt(ə)n] .

be	written	.
是	书面	.

我们必须等到和平真正到来之后，才能谱写和平的伟大乐章。

[bʌt; bət][aɪ][wʊd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][gɪv][ˌem 'iː][jʊr; jər][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːŋ][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][set]

But	I	would	like	you	to	give	me	your	opinion	of	a	song	I	have	just	set
但	我	会	喜欢	你	到	给	我	你的	观点	的	一个	歌曲	我	有	只是	放

[tuː; tə]['mjuːzɪk] .

to	music	.
到	音乐	.

但我希望你能给我一些关于我刚刚谱曲的歌曲的意见。

[ðə; ði][vəːsiz][aɪ][faʊnd][ɪn][ə; eɪ][nuː][jɔːk]['nuːzpeɪpər][ænd; ənd][θɪŋk]['veri]['wʌndərf(ə)l] .

The	verses	I	found	in	a	New	York	newspaper	and	think	very	wonderful	.
这	诗句	我	成立	在	一个	新的	约克	报纸	和	思考	非常	精彩的	.

这些诗句是我在纽约的一份报纸上看到的，我觉得非常优美。

[ðeɪ][tel][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kɪŋ][tuː; tə][fræns][ɪn][ðə; ði][oʊld][deɪz][ænd; ənd]

They	tell	the	story	of	the	visit	of	a	King	to	France	in	the	old	days	and
他们	告诉	这	故事	的	这	访问	的	一个	国王	到	法国	在	这	老的	天	和

[ðen][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prezɪdənt] .

then	of	the	coming	of	our	President	.
然后	的	这	未来	的	我们的	总统	.

它们讲述了古代一位国王访问法国的故事，以及我们总统的到来。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][meɪ][æt; ət][liːst][əd'maɪər][ðə; ði]['poʊəm][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][aɪ][duː] ,

I	hope	you	may	at	least	admire	the	poem	as	much	as	I	do	,
我	希望	你	可能	在	至少	钦佩	这	诗	作为	很多	作为	我	做	,

我希望你至少能像我一样欣赏这首诗。

['iːv(ə)n][ðoʊ][aɪ][meɪ][hæv; həv][feɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

even	though	I	may	have	failed	with	the	music	.
甚至	尽管	我	可能	有	失败的	和	这	音乐	.

即使我在音乐方面可能失败了。

" ['mædəm][klɛr'mɑːnts][vɔɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meddzɔ][sə'prænoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][truː][drə'mætɪk]['kwɑːləti] .

"	Madame	Clermont's	voice	was	a	mezzo	soprano	with	a	true	dramatic	quality	.
"	夫人	克莱蒙特的	嗓音	曾是	一个	中音	女高音	和	一个	真的	戏剧性	质量	.

“克莱蒙夫人的嗓音是女中音，具有真正的戏剧性特质。”

['ɪntuː][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][sɔːŋ][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪtʃ][fræns][ænd; ənd][ə'merɪkə][hæd; həd]

Into	her	present	song	she	put	the	emotion	which	France	and	America	had
进入	她	展示	歌曲	她	放	这	情感	哪个	法国	和	美国	有

[bɪn]['ʃerɪŋ][ɪn][ðə; ði][pæst][fjuː][wiːks] .

been	sharing	in	the	past	few	weeks	.
到过	分享	在	这	过去的	很少	周	.

在她现在的这首歌中，她融入了法国和美国在过去几周里共同感受到的情感。

[ðə; ði][oʊld][reɪ'ʒiːm]

The	Old	Regime
这	老的	政权

旧制度

[ðə; ði]['bænərz][brest][ðə; ði]['bʊləvɑːrd] ,

The	banners	breast	the	boulevard	,
这	横幅	胸部	这	林荫大道	,

横幅挂满了林荫大道，

[ðə; ði] [kraʊdz] [stretʃ] [greɪ] [ænd; ənd] [dɪm] ;

The	crowds	stretch	gray	and	dim	;
这	人群	拉紧	灰色的	和	暗淡	;

人群绵延不绝，一片灰暗；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [gest] [nɑːdz] ['laɪtli] [tɔːrd]

The	royal	guest	nods	lightly	toward
这	皇家	客人	点头	轻轻	朝向

这位皇室贵宾轻轻点头示意

[ðə; ði] [foʊk] [ðæt] [tʃɪr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

The	folk	that	cheer	for	him	.
这	民间	那	欢呼	为了	他	.

为他欢呼的人们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sets] [aʊt] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [ʃoʊ]

The	King	sets	out	his	troops	to	show
这	国王	套	出去	他的	军队	到	展示

国王派兵示意

[ðə; ði] ['envɔɪ] [spiːks] [hɪm; ɪm] [fer] ;

The	envoy	speaks	him	fair	;
这	使者	说话	他	公平的	;

使者对他的评价很中肯；

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['weɪvərz] [frʌm; frəm]

His	eye	,	it	never	wavers	from
他的	眼睛	,	它	绝不	摇摆不定	从

他的目光，从未动摇过

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [maːtʃɪŋ] [ðer; ðər] . [-]

From	the	soldiers	marching	there	.	[	195	]
从	这	士兵	行军	那里	.	[	-	]

从行军的士兵那里。[195]

[oʊ] , [ɪts] [goʊld] [leɪs] [ænd; ənd] [bluː] [leɪs]

Oh	,	its	gold	lace	and	blue	lace
哦	,	它是	金子	蕾丝	和	蓝色的	蕾丝

哦，是金色的蕾丝和蓝色的蕾丝。

[ænd; ənd] [truːps] [ɪn] [breɪv] [ə'reɪ] ;

And	troops	in	brave	array	;
和	军队	在	勇敢的	大批	;

英勇列队的军队；

[ænd; ənd] [its] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt]

And	it's	your	heart	and	my	heart
和	它是	你的	心	和	我的	心

那是你的心，也是我的心

[mʌst; məst] [bliːd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [deɪ] .

Must	bleed	for	it	some	day	.
必须	流血	为了	它	一些	天	.

总有一天要为此付出代价。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] - [kwiːn] [ɪz] [fer] [tə'naɪt] ,

The	Hostess	-	Queen	is	fair	tonight	,
这	女主人	-	女王	是	公平的	今晚	,

今晚女主人很公正。

[hɜːr; hər] [pɜːrlz] [bɜːrn] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪm] ;

Her	pearls	burn	great	and	dim	;
她	珍珠	烧伤	伟大的	和	暗淡	;

她的珍珠闪耀着明亮而微弱的光芒；

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['baʊz, 'boʊz] [loʊ] [ə'pɑːn]
The visitor bows low upon
这 游客 弓 低的 之上

来访者深深鞠躬

[ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] ['prɔfəz] [hɪm; ɪm] .
The hand she proffers him .
这 手 她 报价 他 .

她向他伸出的手。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊld] ['kræfti] ['kaʊnsləz]
The King's old crafty counselors
这 国王学院 老的 狡猾 咨询师

国王的老谋士们

[sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [leɪt] ,
Sit at the banquet late ,
坐 在 这 宴会 晚的 ,

晚宴上坐得晚，

[ðer; ðər] ['siːkrət] [kəm'pækt] ['seɪfli] [saɪnd]
Their secret compact safely signed
他们的 秘密 袖珍的 安全 签名

他们的秘密协议已安全签署

[ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ] [siːlz] [ʌv; əv] [steɪt] .
And sealed with seals of State .
和 密封 和 封印 的 状态 .

并加盖国玺。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['jɪrz] ,
Oh , it is one year or two years ,
哦 , 它 是 一 年 或者 二 年 ,

哦，大概一年或两年吧。

[ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [ɔːr][ten] ,
Or twenty years or ten ,
或者 二十 年 或者 十 ,

或者二十年，或者十年，

[tɪl] [ɪn][ðə; ði][mɜːrk][ʌv; əv][noʊ]['mænz][lænd]
Till in the murk of No Man's Land
直到 在 这 黑暗 的 不 男人的 土地

直到在无人区的黑暗中

[wiːl] [peɪ] — [wiː; wi] ['kɑːmən] [men] .
We'll pay — we common men .
出色地 支付 — 我们 常见的 男人 .

我们这些普通人会付钱。

[ðə; ði] [nuː] [deɪ]
The New Day
这 新的 天

新的一天

[ðə; ði][foʊks] ['autsəːdʒ] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ;
The folks outsurge the boulevard ;
这 各位 涌动 这 林荫大道 ;

人们涌上林荫大道；

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɔːr] [sɔːrd] ,
Without a crown or sword ,
没有 一个 王冠 或者 剑 ,

没有王冠也没有宝剑，

[ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] [griːts] [ðə; ði] [kraʊdz] [tə'deɪ] —

A	plain	man	greets	the	crowds	today	—
一个	清楚的	男人	问候	这	人群	今天	—

今天，一位相貌平平的男子向人群致意——

[ðeɪ] [weɪt] [ə; eɪ] [pleɪn] ['mænz] [wɜːrd] .

They	wait	a	plain	man's	word	.
他们	等待	一个	清楚的	男人的	单词	.

他们等待一个普通人的话。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['hærəud] ['piːpəlz] [weɪt] ;

The	hoarse	and	harrowed	peoples	wait	;
这	嘶哑	和	饱受折磨	人民	等待	;

饱经风霜、嗓音嘶哑的人们仍在等待;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðerz] — [ðə; ði] [ded] —

For	they	and	theirs	—	the	dead	—
为了	他们	和	他们的	—	这	死的	—

因为他们和他们的亲人——死者——

[hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊp]

Have	all	the	savings	of	their	hope
有	全部	这	节省	的	他们的	希望

他们所有的积蓄都寄托着希望

[wɪð; wɪθ] [dɪm] [dɪ'pɑːzɪtɪd] . [-]

With	dim	deposited	.	[	196	]
和	暗淡	已存	.	[	-	]

有暗淡的沉积物。[196]

[ə; eɪ] ['deməkræt] , [ə; eɪ] ['deməkræt]

A	democrat	,	a	democrat
一个	民主党人	,	一个	民主党人

一位民主党人，一位民主党人

[raɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋz] [tə'deɪ] :

Rides	with	the	Kings	today	:
骑行	和	这	国王	今天	:

今天与国王同行:

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] ['piːpəlz] [tɜːrn] ,

And	can	it	be	the	people's	turn	,
和	能	它	是	这	人们的	转动	,

现在轮到人民了吗?

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['rʊlər] [peɪ] ?

And	must	the	rulers	pay	?
和	必须	这	统治者	支付	?

统治者必须付出代价吗?

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['mædəm] ['klɛrˌmɑːnt] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [mɪs] [pə'trɪʃə] .

Having	finished	Madame	Clermont	came	and	stood	before	Miss	Patricia	.
拥有	完成的	夫人	克莱蒙特	来了	和	站立	前	错过	帕特里夏	.

克莱蒙夫人说完后，走到帕特里夏小姐面前站着。

“ [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɔːrd] [juː; jʊ] .

“	I	hope	my	song	was	not	too	long	and	that	I	have	not	bored	you	.
“	我	希望	我的	歌曲	曾是	不是	也	长的	和	那	我	有	不是	无聊的	你	.

“我希望我的歌没有太长，没有让您感到无聊。”

[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .

Thank	you	for	my	charming	afternoon	.
感谢	你	为了	我的	迷人	下午	.

谢谢你让我度过了一个愉快的下午。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

I	hope	I	may	come	to	see	you	at	some	other	time	.
我	希望	我	可能	来	到	看	你	在	一些	其他	时间	.

我希望以后有机会能再去看望你。

〞 [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'tendɪŋ] [noʊ] [ʌn'greɪʃəsnəs] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] , [ɪn'sted] [ə'laʊɪŋ] ['mɪsɪz]

〞	Although	intending	no	ungraciousness	,	Miss	Patricia	did	not	reply	,	instead	allowing	Mrs
〞	虽然	意图	不	失礼	,	错过	帕特里夏	做过	不是	回复	,	反而	允许	太太

. ['bɜːrtn] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

.	Burton	to	answer	for	her	.
.	伯顿	到	回答	为了	她	.

“帕特里夏小姐虽然无意失礼，但她没有回答，而是让伯顿太太替她回答。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ə'keɪʒənz] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

And	this	was	because	on	one	of	the	few	occasions	in	her	life	she	was
和	这	曾是	因为	在	一	的	这	很少	场合	在	她	生活	她	曾是

[pə'mɪtɪŋ] [hɜːr'self] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ,

permitting	herself	the	enjoyment	of	a	few	,
允许	她自己	这	享受	的	一个	很少	,

这是因为在她为数不多的几次放纵自己享受片刻快乐的时刻中，

['hɑːrdli] [rʌŋ] [terz] .

hardly	wrung	tears	.
几乎	拧干	眼泪	.

几乎没有流泪。

['mædəm] [klɛr'mɑːnts] [sɔːŋ] [hæd; həd] [stɜːrd] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['gælənt] ['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɔːrm]

Madame	Clermont's	song	had	stirred	Miss	Patricia's	gallant	spirit	,	with	its	warm
夫人	克莱蒙特的	歌曲	有	搅拌	错过	帕特里夏的	英勇	精神	,	和	它是	温暖的

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] . [-]

sympathy	and	love	of	justice	.	[	197	]
同情	和	爱	的	正义	.	[	-	]

克莱蒙夫人的歌声激起了帕特里夏小姐英勇无畏的精神，歌中充满了温暖的同情和对正义的热爱。[197]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

An	Intimate	Conversation
一个	亲密的	对话

一次亲密的对话

“ [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ˌmɑːrgə'riːt] ?

“	Do	you	like	it	here	,	Marguerite	?
〞	做	你	喜欢	它	这里	,	玛格丽特	?

玛格丽特，你喜欢这里吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['nevər] ['loʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ɪn] ['pærɪs] ?

Are	you	never	lonely	for	the	little	room	in	the	old	house	in	Paris	?
是	你	绝不	孤独	为了	这	小的	房间	在	这	老的	房子	在	巴黎	?

你是否从未怀念过巴黎老房子里的小房间?

〞 [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌni] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd]

〞	Marguerite	Arnot	was	seated	before	a	window	of	a	sunny	room	on	the	third
〞	玛格丽特	阿诺特	曾是	坐着	前	一个	窗户	的	一个	阳光明媚	房间	在	这	第三

[flɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [haʊs] [ɪn] [vɛə'sai] .

floor	of	Miss	Patricia's	house	in	Versailles	.
地面	的	错过	帕特里夏的	房子	在	凡尔赛	.

“玛格丽特·阿诺特坐在凡尔赛帕特里夏小姐家三楼一间阳光明媚的房间的窗前。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pepər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['peɪpər] ,

The	walls	were	papered	with	a	bright	paper	,
这	墙壁	是	纸质的	和	一个	明亮的	纸	,

墙壁上贴着色彩鲜艳的壁纸。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['kʌvərd] [ɪn] [frentʃ] [tʃɪnts] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌnɪr'baɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [hiːp]

the	furniture	covered	in	French	chintz	and	on	the	table	nearby	were	a	heap
这	家具	涵盖	在	法语	印花棉布	和	在	这	桌子	附近	是	一个	堆

[ʌv; əv][sɔːft] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] .

of	soft	materials	of	many	colors	.
的	柔软的	材料	的	许多	颜色	.

家具上铺着法国印花棉布，旁边桌子上堆着一堆五颜六色的柔软布料。

[ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] [ʃɪ'fɑːn] .

Marguerite	was	sewing	on	a	piece	of	blue	chiffon	.
玛格丽特	曾是	缝纫	在	一个	片	的	蓝色的	薄纱	.

玛格丽特正在缝制一块蓝色雪纺布。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [bɪ'saɪd]

She	lifted	her	eyes	from	her	work	to	smile	on	the	younger	girl	beside
她	抬起	她	眼睛	从	她	工作	到	微笑	在	这	年轻	女孩	旁

[hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

her	who	was	also	occupied	in	the	same	fashion	.
她	WHO	曾是	还	占领	在	这	相同的	时尚	.

她抬起头，目光从手中的工作上移开，微笑着看向身旁同样埋头苦干的小女孩。

“ ['loʊnli] , ['dʒuːli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪni]['kwɔːrtərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd]

“	Lonely	,	Julie	,	for	the	tiny	quarters	and	the	darkness	and	the	dilapidated
“	孤独	,	朱莉	,	为了	这	微小的	四分之一	和	这	黑暗	和	这	破旧的

[oʊld] [haʊs] ?

old	house	?
老的	房子	?

“朱莉，你是不是因为狭小的住所、昏暗的环境和破旧的老房子而感到孤独？”

[noʊ] , [ʃəri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['loʊnli] [fɔːr; fər] [ˌʌn'lʌvli] [θɪŋz] .

No	,	cherie	,	I	am	never	lonely	for	unlovely	things	.
不	,	雪莉	,	我	是	绝不	孤独	为了	不可爱	事物	.

不，亲爱的，我从来不会因为不美好的事物而感到孤独。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː] [fiːl] ['loʊnli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər]['pærɪs] ,

But	sometimes	I	do	feel	lonely	for	you	and	for	Paris	,
但	有时	我	做	感觉	孤独	为了	你	和	为了	巴黎	,

但有时我会为你和巴黎感到孤独。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] [ə'mɪd][soʊ] ['meni] ['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər]

perhaps	because	I	do	not	altogether	belong	here	amid	so	many	girls	who	are
也许	因为	我	做	不是	共	属于	这里	之中	所以	许多	女孩们	WHO	是

[st'reɪndʒəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['lʌkʃəri] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] . ” [

strangers	to	me	and	amid	a	greater	luxury	than	I	have	ever	known	.	”	[
陌生人	到	我	和	之中	一个	更大的	奢华	比	我	有	曾经	已知	.	”	[

-]

198	]
-	]

也许是因为，我并不完全属于这里，周围都是我不认识的女孩，而且这里的生活比我以往经历过的要奢华得多。”[198]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [hæf][ʌv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːntent] ,

With	a	little	sigh	half	of	regret	and	half	of	physical	content	,
和	一个	小的	叹	一半	的	后悔	和	一半	的	身体的	内容	,

轻轻叹了口气，一半是遗憾，一半是满足感。

[ðə; ði][gɜːrl] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

the	girl	dropped	her	sewing	into	her	lap	for	a	moment	,
这	女孩	掉落	她	缝纫	进入	她	膝	为了	一个	片刻	,

女孩把手中的针线活儿放到腿上，一时之间，她松开了手。

[tuː; tə] [geɪz] [əd'maɪərɪŋli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ruːm] .

to	gaze	admiringly	about	the	charming	room	.
到	目光	钦佩地	关于	这	迷人	房间	.

满怀欣赏地环顾着这间迷人的房间。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [iːz] [tuː] [mʌtʃ] , ['dʒuːli]

“	I	am	beginning	to	enjoy	the	wealth	and	beauty	and	ease	too	much	,	Julie
“	我	是	开始	到	享受	这	财富	和	美丽	和	舒适	也	很多	,	朱莉

.

:
.

“朱莉，我开始太享受这里的财富、美丽和安逸了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

I	do	not	like	even	to	confess	to	you	how	I	shall	regret	having	to	return	to
我	做	不是	喜欢	甚至	到	承认	到	你	如何	我	将	后悔	拥有	到	返回	到

[ðə; ði][oʊld] ['strʌg(ə)l] [wen] [ðə; ði] [hoʊm] [hɪr] [ɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [mɪs] [lɔːrd] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

the	old	struggle	when	the	home	here	is	closed	and	Miss	Lord	goes	back	to	the
这	老的	斗争	什么时候	这	家	这里	是	关闭	和	错过	主	去	后退	到	这

['devəsteɪtɪd] [frentʃ] ['kʌntri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [wɜːrk] [ðer; ðər] .

devastated	French	country	to	continue	the	reclamation	work	there	.
遭受重创	法语	国家	到	继续	这	开垦	工作	那里	.

我甚至不愿向你坦白，当这里的家园关闭，洛德小姐回到满目疮痍的法国乡村继续那里的重建工作时，我将多么后悔不得不重拾旧日的斗争。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] .

That	is	what	she	looks	forward	to	doing	.
那	是	什么	她	看起来	向前	到	正在做	.

那是她期待去做的事情。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] ['rentɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr'self]

This	house	was	rented	only	for	a	season	as	a	holiday	place	for	herself
这	房子	曾是	租来的	仅有的	为了	一个	季节	作为	一个	假期	地方	为了	她自己

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .

and	her	friends	.
和	她	朋友们	.

这栋房子只租了一个季度，是她和朋友们度假用的。

[wen] ['sʌmər] [ə'raɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['oʊvər] ,

When	summer	arrives	and	the	Peace	Conference	is	probably	over	,
什么时候	夏天	到达	和	这	和平	会议	是	大概	超过	,

当夏天来临，和平会议可能结束时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [laɪf] [ɪn]['pærɪs] .

I	shall	have	to	go	back	to	the	old	life	in	Paris	.
我	将	有	到	去	后退	到	这	老的	生活	在	巴黎	.

我得回到巴黎，继续以前的生活。

[stɪl] , ['dʒuːli] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [ʌn'hæpi] !

Still	,	Julie	,	you	need	not	look	so	unhappy	!
仍然	,	朱莉	,	你	需要	不是	看	所以	不开心	!

朱莉，不过你不用看起来那么不开心！

[ðə; ði] [laɪf] [wiː; wi] [liːd] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɪn'diːd]

The	life	we	lead	is	no	more	difficult	for	me	than	for	you	and	indeed
这	生活	我们	带领	是	不	更多的	难的	为了	我	比	为了	你	和	的确

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊldər] ,

as	I	am	older	,
作为	我	是	老	,

我们所过的生活对我来说并不比对你更艰难，事实上，尽管我年纪更大，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] [soʊ] ! ” [-]

it	should	be	less	so	!	”	[	199	]
它	应该	是	较少的	所以	!	”	[	-	]

应该不会那么严重！”[199]

[ˌmɑːrgə'riːt] - ['prez(ə)nt] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːrl] , ['dʒuːli] [duː'pɑːnt] ,

Marguerite	Arnot's	present	companion	was	the	young	French	girl	,	Julie	Dupont	,
玛格丽特	-	展示	伴侣	曾是	这	年轻的	法语	女孩	,	朱莉	杜邦	,

玛格丽特·阿诺特当时的伴侣是年轻的法国女孩朱莉·杜邦。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wen] ['dʒuːli]

to	whom	the	Camp	Fire	girls	had	been	introduced	some	time	before	when	Julie
到	谁	这	营	火	女孩们	有	到过	介绍	一些	时间	前	什么时候	朱莉

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] ['pærɪs] .

was	living	with	a	group	of	friends	in	a	tiny	apartment	in	Paris	.
曾是	活的	和	一个	团体	的	朋友们	在	一个	微小的	公寓	在	巴黎	.

朱莉和一群朋友之前住在巴黎一间小公寓里的时候，就认识了“营火女孩”们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃerɪŋ] [ˌmɑːrgə'riːts] [ruːm] [ɪn] [mɪs]

During	the	past	few	days	the	young	girl	had	been	sharing	Marguerite's	room	in	Miss
期间	这	过去的	很少	天	这	年轻的	女孩	有	到过	分享	玛格丽特的	房间	在	错过

[lɔː(r)dz] [hoʊm] [ɪn] [vɛə'sai] .

Lord's	home	in	Versailles	.
主场	家	在	凡尔赛	.

过去几天，这位年轻女孩一直和玛格丽特住在凡尔赛洛德小姐的家中。

[ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['dʒuːli] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [frend] [ænd; ənd]

Upon	learning	that	Julie	,	who	had	always	been	her	devoted	friend	and
之上	学习	那	朱莉	,	WHO	有	总是	到过	她	奉献	朋友	和

[əd'maɪərər] ,

admirer	,
仰慕者	,

得知朱莉——她一直以来忠实的朋友和仰慕者——

[hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪl] ,

had	lost	her	position	and	was	also	ill	,
有	丢失的	她	位置	和	曾是	还	患病的	,

她失去了工作，而且身体也不好。

[ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pærɪs] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

Marguerite	had	decided	that	she	must	return	to	Paris	to	care	for	her	.
玛格丽特	有	决定	那	她	必须	返回	到	巴黎	到	关心	为了	她	.

玛格丽特决定必须返回巴黎照顾她。

[hɜːr; hər] ['ʌðər] [frendz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðeɪ]

Her	other	friends	were	too	much	occupied	and	Marguerite	also	understood	they
她	其他	朋友们	是	也	很多	占领	和	玛格丽特	还	理解	他们

[kʊd; kəd] ['skersli] [ə'fɔːrd] [fɔːr; fər]['dʒuːli][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld]

could	scarcely	afford	for	Julie	to	continue	as	a	member	of	their	household
可以	几乎	买得起	为了	朱莉	到	继续	作为	一个	成员	的	他们的	家庭

[ən'les] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .

unless	she	were	able	to	pay	her	share	of	the	expenses	.
除非	她	是	有能力的	到	支付	她	分享	的	这	开支	.

她的其他朋友都太忙了，玛格丽特也明白，除非朱莉能够支付她应承担的费用，否则他们很难负担让她继续留在他们家里。

['hævɪŋ] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒenərəs] [sʌm; səm] [mɪs]

Having	saved	a	little	money	of	her	own	from	the	generous	sum	Miss
拥有	已保存	一个	小的	钱	的	她	自己的	从	这	慷慨的	和	错过

[pə'trɪʃə] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

Patricia	paid	for	her	work	,
帕特里夏	有薪酬的	为了	她	工作	,

她用帕特里夏小姐支付给她的丰厚报酬中省下了一点钱，

[ˌmɑːrgə'riːt] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

Marguerite	felt	able	to	bear	the	responsibility	.
玛格丽特	毛毡	有能力的	到	熊	这	责任	.

玛格丽特觉得自己能够承担这份责任。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['dʒuːli] [seɪv] [wʌn][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

There	was	no	bond	between	her	and	Julie	save	one	of	affection	,
那里	曾是	不	纽带	之间	她	和	朱莉	节省	一	的	感情	,

她和朱莉之间除了感情之外，没有任何其他联系。

[duː] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɝːlz]['ɑːrd(ə)nt] [ə'tætʃmənt] , [ˌnevərðə'les] [ˌmɑːrgə'riːt]

due	chiefly	to	the	younger	girl's	ardent	attachment	,	nevertheless	Marguerite
到期的	主要	到	这	年轻	女孩们	热心	依恋	,	尽管如此	玛格丽特

[ək'nɑːlɪdʒd] [ɪts] [kleɪm] . [-]

acknowledged	its	claim	.	[	200	]
已确认	它是	宣称	.	[	-	]

虽然主要是因为小女孩的热情依恋，但玛格丽特还是承认了它的说法。[200]

[mɪs] [pə'trɪʃə] , [wen] [ˌmɑːrgə'riːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Miss	Patricia	,	when	Marguerite	attempted	to	explain	the	situation	,
错过	帕特里夏	,	什么时候	玛格丽特	尝试过	到	解释	这	情况	,

帕特里夏小姐，当玛格丽特试图解释情况时，

[æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

at	first	had	declined	positively	to	release	her	from	her	obligation	.
在	第一的	有	拒绝	积极地	到	发布	她	从	她	义务	.

起初他断然拒绝解除她的义务。

['æftərwərdz] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ɪn'vaɪtɪd]['dʒuːli][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] [waɪl]

Afterwards	Miss	Patricia	invited	Julie	to	spend	a	few	days	with	her	friend	while
然后	错过	帕特里夏	受邀	朱莉	到	花费	一个	很少	天	和	她	朋友	尽管

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [streŋθ] .

she	recovered	her	strength	.
她	恢复	她	力量	.

之后，帕特里夏小姐邀请朱莉在她朋友家住几天，以便她恢复体力。

[jet] [æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [briːf] ['vɪzɪt] [maɪt] ['leŋθən] [ɪn'defɪnətli] ,

Yet	at	present	it	appeared	that	the	brief	visit	might	lengthen	indefinitely	,
然而	在	展示	它	出现	那	这	简短的	访问	可能	加长	无限期	,

然而目前看来，这次短暂的访问可能会无限期地延长下去。

[mɪs] [pə'trɪʃə] ['hævɪŋ] [sɪns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['soʊɪŋ] [tuː; tə]

Miss	Patricia	having	since	decided	that	Marguerite	had	too	much	sewing	to
错过	帕特里夏	拥有	自从	决定	那	玛格丽特	有	也	很多	缝纫	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒuːli] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .

accomplish	alone	and	that	Julie	must	remain	to	assist	her	.
完成	独自的	和	那	朱莉	必须	保持	到	协助	她	.

帕特里夏小姐后来认为玛格丽特一个人做不了那么多缝纫活，朱莉必须留下来帮忙。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['gɜːlz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['sɪriəs] .

It	developed	later	that	the	young	French	girl's	illness	had	not	been	serious	.
它	发达	之后	那	这	年轻的	法语	女孩们	疾病	有	不是	到过	严肃的	.

后来证实，这位法国年轻女孩的病情并不严重。

[ɪn'diːd] [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] .

Indeed	Marguerite	had	suspected	that	it	might	have	been	partly	due	to	design	.
的确	玛格丽特	有	怀疑	那	它	可能	有	到过	部分	到期的	到	设计	.

事实上，玛格丽特早就怀疑这可能部分是设计使然。

[soʊ] ['fɜːrvəntli] [hæd; həd] ['dʒuːli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

So	fervently	had	Julie	desired	to	see	her	again	,
所以	热切地	有	朱莉	想要的	到	看	她	再次	,

朱莉多么渴望再次见到她啊！

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər]

that	the	illness	had	doubtless	been	exaggerated	in	order	to	accomplish	her
那	这	疾病	有	毫无疑问	到过	夸张的	在	命令	到	完成	她

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

毫无疑问，她的病情被夸大了，目的是为了达到她的目的。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['dʒuːliːz] ['meθədz] [ɪn] [ə'tʃiːvɪŋ]

Before	this	occasion	Marguerite	had	reason	to	believe	Julie's	methods	in	achieving
前	这	场合	玛格丽特	有	原因	到	相信	朱莉的	方法	在	实现

[hɜːr; hər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪktli] ['skruːpjələs] .

her	purposes	were	not	always	perfectly	scrupulous	.
她	目的	是	不是	总是	完美	一丝不苟的	.

在此之前，玛格丽特有理由相信朱莉为达到目的所采取的手段并非总是完全光明磊落。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [æn; ən] [ɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər]

Now	the	young	girl	shook	her	head	with	rather	an	odd	expression	on	her
现在	这	年轻的	女孩	摇晃	她	头	和	相当	一个	奇怪的	表达	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

现在，小女孩摇了摇头，脸上带着一种奇怪的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [feɪs] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	clever	face	and	might	have	been	a	beautiful	one	save	that	it
它	曾是	一个	聪明的	脸	和	可能	有	到过	一个	美丽的	一	节省	那	它

[wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] ['sæloʊ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['klevər] .

was	too	thin	and	sallow	and	almost	too	clever	.
曾是	也	薄的	和	黄褐色	和	几乎	也	聪明的	.

那是一张聪慧的脸，如果不是因为太瘦削、脸色蜡黄，而且显得过于精明，或许会很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [tuː]

It	was	perhaps	the	cleverness	of	a	child	who	has	had	to	depend	too
它	曾是	也许	这	聪明才智	的	一个	孩子	WHO	有	有	到	依赖	也

[mʌtʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ]['fæməli][ænd; ənd] [fjuː] [frendz] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən]

much	upon	her	own	resources	with	no	family	and	few	friends	to	feel	an
很多	之上	她	自己的	资源	和	不	家庭	和	很少	朋友们	到	感觉	一个

['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] . [-]

interest	in	her	.	[	201	]
兴趣	在	她	.	[	-	]

这或许是因为一个孩子太过依靠自己的资源，没有家人，也没有多少朋友对她感兴趣，所以才显得聪明。[201]

“ [aɪ][dəunt] [siː] , [ˌmɑːrgə'riːt] , [waɪ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] [ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] !

“	I	don't	see	,	Marguerite	,	why	you	speak	of	returning	to	Paris	unless	you	like	!
“	我	不	看	,	玛格丽特	,	为什么	你	说话	的	返回	到	巴黎	除非	你	喜欢	！

“玛格丽特，我不明白你为什么会说要回巴黎，除非你喜欢！”

[ðə; ði] [laɪf] [ɪz]['hɑːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ]

The	life	is	harder	for	you	than	for	me	for	a	number	of	reasons	which
这	生活	是	更难	为了	你	比	为了	我	为了	一个	数字	的	原因	哪个

[wiː; wi][bəuθ] [ˌʌndər'stænd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] .

we	both	understand	without	having	to	discuss	them	.
我们	两个都	理解	没有	拥有	到	讨论	他们	.

你的生活比我艰难得多，原因有很多，我们彼此都心知肚明，无需赘述。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [bæk] [ən'les] [juː; jʊ][duː] .

Besides	,	I	shall	not	go	back	unless	you	do	.
除了	,	我	将	不是	去	后退	除非	你	做	.

此外，除非你回去，否则我不会回去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

I	shall	always	find	some	reason	why	we	should	continue	to	live	together	.
我	将	总是	寻找	一些	原因	为什么	我们	应该	继续	到	居住	一起	.

我总能找到一些理由让我们继续住在一起。

” [ɪf] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [smaɪld] :

”	If	Marguerite	Arnot	was	not	especially	pleased	by	this	intimation	,	she	merely	smiled	:
”	如果	玛格丽特	阿诺特	曾是	不是	尤其	高兴	经过	这	暗示	,	她	仅仅	微笑	:

“如果玛格丽特·阿诺特对这种暗示并不特别高兴，她也只是笑了笑：

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] , ['dʒuːli] ,

“	I	wonder	if	you	would	mind	informing	me	,	Julie	,
“	我	想知道	如果	你	会	头脑	通知	我	,	朱莉	,

“朱莉，不知你是否愿意告诉我……”

[haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ]['fɔːrmər] [wɜːrk] [ɪn]['pærɪs] ?

how	I	shall	manage	not	to	return	to	my	former	work	in	Paris	?
如何	我	将	管理	不是	到	返回	到	我的	以前的	工作	在	巴黎	?

我该如何才能不回到巴黎继续从事之前的工作呢?

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][faɪnd] ['pɜːrsənz] [ðer; ðər] [huː] [wɪl] [ə'laʊ]

I	certainly	hope	to	be	sufficiently	fortunate	to	find	persons	there	who	will	allow
我	当然	希望	到	是	足够	幸运	到	寻找	人	那里	WHO	将要	允许

[ˌem 'iː][tuː; tə] [soʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

me	to	sew	for	them	.
我	到	缝	为了	他们	.

我真心希望自己足够幸运，能在那里找到愿意让我为他们缝制衣物的人。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] [treɪd]

You	and	I	know	no	other	trade
你	和	我	知道	不	其他	贸易

你我都不懂其他行业。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'herɪt][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

and	I	don't	think	either	of	us	is	about	to	inherit	a	fortune	.
和	我	不	思考	任何一个	的	我们	是	关于	到	继承	一个	财富	.

而且我觉得我们俩都不会继承一大笔遗产。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][dek'sterəti] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['liːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

"	With	a	quickness	and	dexterity	,	suggesting	a	kitten	leaping	at	a
"	和	一个	速度	和	灵巧	,	建议	一个	小猫	跳跃	在	一个

[bɔːl] , ['dʒuːli] , ['θredɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['niːd(ə)l] ,

ball	,	Julie	,	threading	a	fresh	needle	,
球	,	朱莉	,	螺纹	一个	新鲜的	针	,

“朱莉动作迅速灵巧，就像小猫扑向球一样，正在穿一根新针。”

[plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] . [-]

plunged	it	into	her	sewing	.	[	202	]
暴跌	它	进入	她	缝纫	.	[	-	]

她把它插进了缝纫机里。[202]

“ [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][oʊld]

“	No	,	you	have	not	yet	inherited	a	fortune	,	but	you	have	had	an	old
“	不	,	你	有	不是	然而	遗传	一个	财富	,	但	你	有	有	一个	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“不，你还没有继承一大笔遗产，但你有一个老妇人，

[sed] [tuː; tə][biː; bi] ['fæbjələsli] ['welθi] , [teɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] .

said	to	be	fabulously	wealthy	,	take	an	immense	fancy	to	you	.
说	到	是	极好地	富裕	,	拿	一个	巨大	想要	到	你	.

据说他非常富有，而且对你情有独钟。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˌmɑːrgə'riːt] , [ðæt] [ən'les] [mɪs] [lɔːrd] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	think	,	Marguerite	,	that	unless	Miss	Lord	does	something	really	worth	while	for	you	,
我	思考	,	玛格丽特	,	那	除非	错过	主	做	某物	真的	值得	尽管	为了	你	,

玛格丽特，我觉得，除非洛德小姐真的为你做些有价值的事，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['veri] ['bædli] .

you	will	have	managed	very	badly	.
你	将要	有	管理	非常	糟糕	.

你做得非常糟糕。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['erəs] .

She	may	make	you	her	heiress	.
她	可能	制作	你	她	女继承人	.

她可能会立你为继承人。

" [ðə; ðiː]['oʊldər][gɜːrl] [fraund] .

"	The	older	girl	frowned	.
"	这	老	女孩	皱眉	.

年长的女孩皱起了眉头。

“ [dəunt] [tɔːk] ['tʃaɪldɪʃ] ['nɑːnsens] , ['dʒuːli] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [riːd] ['feri] ['stɔːriz] .

“	Don't	talk	childish	nonsense	,	Julie	,	as	if	you	had	only	read	fairy	stories	.
“	不	讲话	幼稚	废话	,	朱莉	,	作为	如果	你	有	仅有的	读	仙女	故事	.

“朱莉，别说些幼稚的废话，好像你只读过童话故事似的。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [meɪk] [juː 'es][bəuθ] [ə'pɪr] ['veri] [ʌn'greɪtfl] .

Besides	,	you	make	us	both	appear	very	ungrateful	.
除了	,	你	制作	我们	两个都	出现	非常	忘恩负义	.

此外，你让我们俩都显得非常忘恩负义。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [mɪs] [lɔːrd] ['kɛrz] [mɔːr] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn]

You	must	realize	that	Miss	Lord	cares	more	for	Mrs	.	Burton	than	any	one	in
你	必须	意识到	那	错过	主	关心	更多的	为了	太太	.	伯顿	比	任何	一	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

你必须明白，洛德小姐对伯顿太太的关心胜过世界上任何人。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ['evər]

Moreover	,	there	were	seven	other	girls	living	in	her	home	before	her	eyes	ever
而且	,	那里	是	七	其他	女孩们	活的	在	她	家	前	她	眼睛	曾经

['restɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

rested	upon	me	.
休息	之上	我	.

而且，在她注意到我之前，她家里还住着其他七个女孩。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'herɪt][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

Perhaps	one	of	them	would	be	equally	willing	to	inherit	her	fortune	.
也许	一	的	他们	会	是	同样地	愿意的	到	继承	她	财富	.

或许他们之中有人同样愿意继承她的遗产。

['vɪrə] - [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Vera	Lagerloff	is	poor	and	Miss	Patricia	is	particularly	fond	of	her	.
维拉	-	是	贫穷的	和	错过	帕特里夏	是	特别	喜爱	的	她	.

维拉·拉格洛夫家境贫寒，帕特里夏小姐特别喜欢她。

['vɪrə] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [iks'pekts][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [lɔːrd] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]

Vera	has	told	me	she	expects	to	remain	with	Miss	Lord	in	France	and	return
维拉	有	讲述	我	她	预期	到	保持	和	错过	主	在	法国	和	返回

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [wɜːrk] .

with	her	to	the	reclamation	work	.
和	她	到	这	开垦	工作	.

维拉告诉我，她打算留在法国陪伴洛德小姐，并和她一起返回法国继续进行土地复垦工作。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv]

Besides	I	really	do	not	think	that	Miss	Patricia	displays	the	slightest	sign	of
除了	我	真的	做	不是	思考	那	错过	帕特里夏	显示器	这	丝毫	符号	的

[sə'rendərɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

surrendering	her	fortune	to	any	one	just	at	present	.
投降	她	财富	到	任何	一	只是	在	展示	.

此外，我真的不认为帕特里夏小姐目前有丝毫要将她的财产让给任何人的迹象。

[lets] [tɔːk][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Let's	talk	of	something	else	.
我们来吧	讲话	的	某物	别的	.

我们聊点别的吧。

" ['hoʊldɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] [ʃɪ'fɑːn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] ,

"	Holding	up	to	the	light	the	piece	of	blue	chiffon	upon	which	she	was	sewing	,
"	保持	向上	到	这	光	这	片	的	蓝色的	薄纱	之上	哪个	她	曾是	缝纫	,

她举起正在缝纫的那块蓝色雪纺布，对着光线仔细端详着。

[ˌmɑːrgə'riːt] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Marguerite	studied	it	for	a	moment	her	attention	absorbed	by	what	she	was
玛格丽特	研究	它	为了	一个	片刻	她	注意力	吸收	经过	什么	她	曾是

['duːɪŋ] . [-]

doing	.	[	203	]
正在做	.	[	-	]

玛格丽特仔细看了看，她的注意力完全集中在她正在做的事情上。[203]

['dʒuːli] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

Julie	stopped	her	work	to	look	at	her	.
朱莉	停止	她	工作	到	看	在	她	.

朱莉停下手中的工作，看着她。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊldər] ['gɝːlz] ['hevi] [dɑːrk] [her] ,

The	afternoon	sun	shone	on	the	older	girl's	heavy	dark	hair	,
这	下午	太阳	闪耀	在	这	老	女孩们	重的	黑暗的	头发	,

午后的阳光洒在年长女孩浓密的黑发上。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] ['oʊv(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [klɪr] , [waɪt] [skɪn] ,

revealing	the	pure	oval	of	her	face	,	her	clear	,	white	skin	,
揭示	这	纯的	椭圆形	的	她	脸	,	她	清除	,	白色的	皮肤	,

露出她纯净的椭圆形脸庞，以及她白皙无瑕的肌肤。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] .

the	delicate	pointed	chin	and	large	grey	eyes	.
这	精美的	尖	下巴	和	大的	灰色的	眼睛	.

她有着精致的尖下巴和大大的灰色眼睛。

['dʒuːli] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['soʊɪŋ] [ə'gen] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Julie	then	fell	to	sewing	again	more	rapidly	than	before	.
朱莉	然后	跌倒	到	缝纫	再次	更多的	快速	比	前	.

朱莉随后又开始缝纫，而且速度比以前更快了。

“ [oʊ] [wel] , [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] !

“	Oh	well	,	I	don't	see	why	I	am	not	allowed	to	say	what	I	wish	!
“	哦	出色地	,	我	不	看	为什么	我	是	不是	允许	到	说	什么	我	希望	!

“哦，我不明白为什么我不能说我想说的话！”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɑːrm] .

There	is	no	harm	.
那里	是	不	伤害	.

没有害处。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ri'ælitiz] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] , [ˌmɑːrgə'riːt] ,

You	are	always	too	afraid	of	realities	,	that	is	why	I	do	not	think	,	Marguerite	,
你	是	总是	也	害怕的	的	现实	,	那	是	为什么	我	做	不是	思考	,	玛格丽特	,

你总是太害怕面对现实，所以我才不这么认为，玛格丽特。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] .

that	you	are	suited	to	making	your	own	way	.
那	你	是	适合	到	制作	你的	自己的	方式	.

你适合走出自己的路。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

But	of	course	,	any	one	who	is	as	pretty	as	you	are	,
但	的	课程	,	任何	一	WHO	是	作为	漂亮的	作为	你	是	,

当然，像你这样漂亮的人，

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['mæri] ['ferli] [suːn] , [soʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] !

is	sure	to	marry	fairly	soon	,	so	I	suppose	I	need	not	trouble	about	your	future	!
是	当然	到	结婚	相当	很快	,	所以	我	认为	我	需要	不是	麻烦	关于	你的	未来	!

你肯定很快就会结婚，所以我想我不必为你的未来操心了！

” [ðɪs] [taɪm] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] , [læft] .

”	This	time	Marguerite	Arnot	,	in	spite	of	her	annoyance	,	laughed	.
”	这	时间	玛格丽特	阿诺特	,	在	尽管如此	的	她	烦恼	,	笑了	.

“这一次，尽管玛格丽特·阿诺特很生气，但她还是笑了。”

“ [siː] [hɪr] , ['dʒuːli] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

“	See	here	,	Julie	,	what	a	ridiculous	child	you	are	.
“	看	这里	,	朱莉	,	什么	一个	荒谬的	孩子	你	是	.

“朱莉，你看，你真是个荒唐的孩子。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][waɪz][ðæt][wʌn][fə'gets][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ˌfɔːr'tiːn] .

Some	of	the	time	you	are	so	wise	that	one	forgets	you	are	only	fourteen	.
一些	的	这	时间	你	是	所以	明智的	那	一	忘记了	你	是	仅有的	十四	.

有时候你表现得如此睿智，以至于人们会忘记你只有十四岁。

[jet][juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðæt][aɪ][kæn; kən]['nevər]['mæri] .

Yet	you	are	old	enough	to	understand	that	I	can	never	marry	.
然而	你	是	老的	足够的	到	理解	那	我	能	绝不	结婚	.

但你已经足够成熟，应该明白我永远不可能结婚。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pleɪs]['iːv(ə)n][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][taɪmz][noʊ][frentʃ][gɜːrl]['mæriz] [wɪ'ðaʊt][hɜːr; hər][dɑːt]

In	the	first	place	even	in	ordinary	times	no	French	girl	marries	without	her	dot
在	这	第一的	地方	甚至	在	普通的	时代	不	法语	女孩	结婚	没有	她	点

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

and	I	have	nothing	.
和	我	有	没有什么	.

首先，即使在正常时期，也没有哪个法国女孩结婚时没有戴头巾，而我什么也没有。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men]

Besides	,	the	war	has	destroyed	nearly	a	million	and	a	half	of	our	men
除了	,	这	战争	有	损毁	几乎	一个	百万	和	一个	一半	的	我们的	男人

.

:

.

此外，战争还夺去了我们近一百五十万男人的生命。

[ɪf][aɪ] [pə'zest] [ə; eɪ]['daʊri][pər'hæps][aɪ][maɪt][sʌm; səm][deɪ]['mæri][ə; eɪ]['wuːndɪd]['soʊldʒər][ɪn]

If	I	possessed	a	dowry	perhaps	I	might	some	day	marry	a	wounded	soldier	in
如果	我	拥有	一个	嫁妆	也许	我	可能	一些	天	结婚	一个	受伤	士兵	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

order	to	care	for	him	;
命令	到	关心	为了	他	;

如果我有嫁妆，也许有一天我会嫁给一名受伤的士兵来照顾他；

[aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [frentʃ] ['gɝːlz][wɪl][duː] [ðɪs] .

I	suppose	a	good	many	French	girls	will	do	this	.
我	认为	一个	好的	许多	法语	女孩们	将要	做	这	.

我想很多法国女孩都会这样做。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌɔːltə'geðər] ['envi][ðem; ðəm] . ” [-]

I	do	not	think	I	altogether	envy	them	.	”	[	204	]
我	做	不是	思考	我	共	嫉妒	他们	.	”	[	-	]

我并不完全羡慕他们。”[204]

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [men][tuː; tə]['mæri] [bɪ'saɪd] ['frentʃmən] .

“	There	are	other	men	to	marry	beside	Frenchmen	.
“	那里	是	其他	男人	到	结婚	旁	法国人	.

除了法国人，还有其他男人可以嫁。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt]

I	heard	the	Camp	Fire	girls	talking	the	other	night
我	听到	这	营	火	女孩们	说	这	其他	夜晚

前几天晚上我听到女童子军在聊天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [noʊ][ə'merɪkən] ['evər][iks'pekts][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['daʊri] [ən'les]

and	they	declared	no	American	ever	expects	his	wife	to	have	a	dowry	unless
和	他们	声明	不	美国人	曾经	预期	他的	妻子	到	有	一个	嫁妆	除非

[ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [raɪt] .

she	happens	to	be	extremely	rich	in	her	own	right	.
她	发生	到	是	极其	富有的	在	她	自己的	正确的	.

他们宣称，除非妻子本身非常富有，否则没有哪个美国人会期望妻子有嫁妆。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['perənts] [ɑ:r; ər] ['welθi] , [ðeɪ] ['rerli] [gɪv] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl]

Even	when	the	parents	are	wealthy	,	they	rarely	give	their	daughters	anything	until
甚至	什么时候	这	父母	是	富裕	,	他们	很少	给	他们的	女儿们	任何事物	直到

[ðer; ðər] [deθ] .

their	death	.
他们的	死亡	.

即使父母很富有，他们也很少在去世前给女儿任何东西。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['ri:s(ə)ntli] [ðæt] [pər'hæps][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frentʃ] ['gɜ:lz]

I	have	been	thinking	recently	that	perhaps	a	good	many	of	our	French	girls
我	有	到过	思维	最近	那	也许	一个	好的	许多	的	我们的	法语	女孩们

[meɪ] ['mæri] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] .

may	marry	American	soldiers	.
可能	结婚	美国人	士兵	.

我最近一直在想，或许我们很多法国姑娘会嫁给美国士兵。

[ɪn'di:d] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [ɪk'spekt][tu:; tə][du:] [ðɪs] .

Indeed	I	know	a	few	of	them	who	expect	to	do	this	.
的确	我	知道	一个	很少	的	他们	WHO	预计	到	做	这	.

事实上，我知道他们当中有些人打算这样做。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['mæri] [æn; ən] [ə'merɪkən] ！ ”

I	rather	think	I	should	like	to	marry	an	American	!	”
我	相当	思考	我	应该	喜欢	到	结婚	一个	美国人	！	”

我倒觉得我应该会喜欢嫁给一个美国人！

“ [wel] , [sə'poʊz] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['jɪrz] , ['dʒu:li]

“	Well	,	suppose	you	do	not	discuss	the	subject	for	another	four	or	five	years	,	Julie
“	出色地	,	认为	你	做	不是	讨论	这	主题	为了	其他	四	或者	五	年	,	朱莉

，

，

“那么，假设你在接下来的四五年里都不讨论这个话题，朱莉，

” [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] ['ænsər] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪmli] .

”	the	other	girl	answered	,	perhaps	a	little	primly	.
”	这	其他	女孩	回答	,	也许	一个	小的	纯粹	.

另一个女孩回答道，语气或许有些拘谨。

“ [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] . ” [-]

“	So	far	as	I	am	concerned	I	wish	you	would	not	talk	of	it	at	all	.	”	[	205	]
“	所以	远的	作为	我	是	担心的	我	希望	你	会	不是	讲话	的	它	在	全部	.	”	[	-	]

“就我而言，我希望你不要再谈论这件事了。”[205]

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['ɑ:rnət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [ker] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

“	Oh	,	very	well	,	Marguerite	Arnot	,	but	it	is	because	you	care	too	much	and
“	哦	,	非常	出色地	,	玛格丽特	阿诺特	,	但	它	是	因为	你	关心	也	很多	和

[nɑ:t] [tu:] ['lɪt(ə)l] ,

not	too	little	,
不是	也	小的	,

“哦，好吧，玛格丽特·阿诺特，但这恰恰是因为你太在乎你，而不是不在乎你。”

” ['dʒu:li] [ri'spɔndid] .

”	Julie	responded	.
”	朱莉	回应	.

朱莉回答道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] ?

“	What	shall	we	talk	about	?
“	什么	将	我们	讲话	关于	?

我们聊些什么呢?

[aɪ] [kɑːnt] [soʊ] [wɪˈðaʊt] ["tɔːkɪŋ] .

I	can't	sew	without	talking	.
我	不能	缝	没有	说	.

我缝纫的时候总忍不住说话。

[waɪ] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ["eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp]["faɪər]["gɜːlz] ?

Why	not	tell	me	all	you	have	been	able	to	find	out	about	the	Camp	Fire	girls	?
为什么	不是	告诉	我	全部	你	有	到过	有能力的	到	寻找	出去	关于	这	营	火	女孩们	?

为什么不把你了解到的关于营火女孩们的所有信息都告诉我呢?

[aɪ][dəunt] [prɪˈzuːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ["veri] [mʌtʃ] ,

I	don't	presume	it	is	very	much	,
我	不	怙	它	是	非常	很多	,

我估计不会很多。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd]

but	at	least	it	will	be	enough	for	me	to	start	on	and	I	can	find
但	在	至少	它	将要	是	足够的	为了	我	到	开始	在	和	我	能	寻找

[aʊt] [ðə; ði] [rest] ["leɪtər] .

out	the	rest	later	.
出去	这	休息	之后	.

但至少这足够我开始了，剩下的我可以以后再去了解。

" [ˌmɑːrgəˈriːt] [said] , ["ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ["fæʃ(ə)n] .

"	Marguerite	sighed	,	shaking	her	head	in	a	discouraged	fashion	.
"	玛格丽特	叹了口气	,	摇晃	她	头	在	一个	灰心	时尚	.

玛格丽特叹了口气，沮丧地摇了摇头。

“ ["dʒuːli] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [maɪ] ["mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ["jɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] !

“	Julie	,	I	wish	you	had	known	my	mother	for	a	few	years	of	your	life	!
”	朱莉	,	我	希望	你	有	已知	我的	母亲	为了	一个	很少	年	的	你的	生活	!

“朱莉，我真希望你能在我生命中的几年里认识我的母亲！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ["eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn]

She	would	have	been	able	to	teach	you	what	I	do	not	seem	to	succeed	in
她	会	有	到过	有能力的	到	教	你	什么	我	做	不是	似乎	到	成功	在

[əˈkɑːmplɪʃɪŋ] .

accomplishing	.
完成	.

她本可以教会你我似乎无法教会你的东西。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wʌn] ["kænɑːt] [tiːtʃ] [ə; eɪ]["hjuːmən] ["biːɪŋ] , [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]

Yet	there	are	some	things	one	cannot	teach	a	human	being	,	one	ought	to	know
然而	那里	是	一些	事物	一	不能	教	一个	人类	存在	,	一	应该	到	知道

[ðem; ðəm] [ɪnˈstɪŋktɪvli] .

them	instinctively	.
他们	本能地	.

然而，有些事情是无法教给人类的，应该凭直觉就知道。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][soʊ]["ɔːf(ə)n][duː][nɑːt] [noʊ] , ["dʒuːli] ,

And	these	are	the	things	you	so	often	do	not	know	,	Julie	,
和	这些	是	这	事物	你	所以	经常	做	不是	知道	,	朱莉	,

朱莉，而这些正是你常常不知道的事情。

[ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [wer] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

that	I	can't	tell	where	to	begin	with	you	.
那	我	不能	告诉	在哪里	到	开始	和	你	.

我不知道该从何说起。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ["nevər] [hæd; həd] ["eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ["treɪnɪŋ] .

But	then	you	have	never	had	any	kind	of	training	.
但	然后	你	有	绝不	有	任何	种类	的	训练	.

但你从未接受过任何形式的训练。

[stɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]
Still I shall of course be happy to tell you what I know of the Camp Fire
仍然 我 将 的 课程 是 快乐的 到 告诉 你 什么 我 知道 的 这 营 火
['gɝːlz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] .
girls since it is only what they have wished me to know .
女孩们 自从 它 是 仅有的 什么 他们 有 希望 我 到 知道 .

当然，我很乐意告诉你们我所了解的关于营火女孩们的事情，因为那正是她们希望我知道的。

" ['dʒuːli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['ʃəuldəz] . [-]
" Julie shrugged her thin little French shoulders . [206]
" 朱莉 耸了耸肩 她 薄的 小的 法语 肩膀 . [-]

朱莉耸了耸她纤细的法国小肩膀。[206]

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ˌmɑːrgə'riːt] !
" Don't worry about me , Marguerite !
" 不 担心 关于 我 , 玛格丽特 !

"别担心我，玛格丽特！"

[ɪf] [aɪ] ['nevər] [nuː] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] ,
If I never knew my own mother ,
如果 我 绝不 知道 我的 自己的 母亲 ,

如果我从未见过自己的母亲，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['klevər] [ɪ'nʌf] ['fɑːðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
I had a clever enough father until the war took him from me .
我 有 一个 聪明的 足够的 父亲 直到 这 战争 采取 他 从 我 .

我的父亲原本很聪明，直到战争夺走了他的生命。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
So far as the Camp Fire girls are concerned I am not wishing to discover
所以 远的 作为 这 营 火 女孩们 是 担心的 我 是 不是 祝 到 发现
[ðer; ðər] ['siːkrɪts] .
their secrets .
他们的 秘密 .

至于那些女童军，我并不想发现她们的秘密。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
You are not fair to me ! "
你 是 不是 公平的 到 我 ! "

你对我太不公平了！

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .
" Then I am very sorry , " the other girl replied .
" 然后 我 是 非常 对不起 , " 这 其他 女孩 回复 .

"那我真是太抱歉了，"另一个女孩回答道。

" [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] ?
" With whom shall I begin ?
" 和 谁 将 我 开始 ?

我该从何说起呢?

[be'tiːnə] ['greɪəmz, 'græmz] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
Bettina Graham's father is a United States Senator living in the city of
贝蒂娜 格雷厄姆的 父亲 是 一个 团结的 各州 参议员 活的 在 这 城市 的
['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

贝蒂娜·格雷厄姆的父亲是美国参议员，居住在华盛顿特区。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] .
Her mother is very beautiful and an old friend of Mrs . Burton's .
她 母亲 是 非常 美丽的 和 一个 老的 朋友 的 太太 . 伯顿的 .

她的母亲非常漂亮，是伯顿太太的老朋友。

[be'ti:nə] [ɪz][nɑ:t] ['welθi] [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Bettina	**is**	**not**	**wealthy**	**as**	**Americans**	**think**	**of**	**money**	**,**
贝蒂娜	是	不是	富裕	作为	美国人	思考	的	钱	,

贝蒂娜并不算富有，不符合美国人对金钱的定义。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['welθi] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [æz; əz] [kəm'pɛrd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

but	**she**	**is**	**wealthy**	**of**	**course**	**as**	**compared**	**with**	**us**	**.**
但	她	是	富裕	的	课程	作为	比较的	和	我们	.

当然，和我们相比，她算是很有钱的。

['pegi] ['webstər] [ɪz]['mɪsɪz] . ['bɜ:tənz] [ni:s] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [twɪn] ['sɪstər] ,

Peggy	**Webster**	**is**	**Mrs**	**.**	**Burton's**	**niece**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**her**	**twin**	**sister**	**,**
佩吉	韦伯斯特	是	太太	.	伯顿的	侄女	,	这	女儿	的	她	双	姐姐	,

佩吉·韦伯斯特是伯顿太太的侄女，是她孪生妹妹的女儿。

[ænd; ənd] ['pegi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [lu:'tenənt] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [nu:]

and	**Peggy**	**is**	**engaged**	**to**	**marry**	**the**	**young**	**American**	**lieutenant**	**,**	**whom**	**she**	**knew**
和	佩吉	是	已订婚的	到	结婚	这	年轻的	美国人	中尉	,	谁	她	知道

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

long	**ago**	**,**
长的	前	,

佩吉与一位她很久以前就认识的年轻美国中尉订婚了。

[wen] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] [spent] [ə; eɪ] ['sʌmər] [nɪr] [ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] ['dezərt] .

when	**the**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**spent**	**a**	**summer**	**near**	**the**	**Arizona**	**desert**	**.**
什么时候	这	营	火	女孩们	花费	一个	夏天	靠近	这	亚利桑那	沙漠	.

当时，女童军"营火会"的成员们在亚利桑那州沙漠附近度过了一个夏天。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] ['pegi] [toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] [hɜ:r'self] .

I	**only**	**know**	**what**	**Peggy**	**told**	**me**	**of**	**this**	**herself**	**.**
我	仅有的	知道	什么	佩吉	讲述	我	的	这	她自己	.

我只知道佩吉亲口告诉我的那些事。

[hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪz][ɪn] [nu:] ['hæmpʃə] , [wer] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [oʊnz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɑ:rm] .

Her	**home**	**is**	**in**	**New**	**Hampshire**	**,**	**where**	**her**	**father**	**owns**	**a**	**large**	**farm**	**.**
她	家	是	在	新的	汉普郡	,	在哪里	她	父亲	拥有	一个	大的	农场	.

她的家在新罕布什尔州，她父亲在那里拥有一座大型农场。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['welθi] , ['pegi] [in'sists] ,

They	**are**	**not**	**wealthy**	**,**	**Peggy**	**insists**	**,**
他们	是	不是	富裕	,	佩吉	坚持	,

佩吉坚持说，他们并不富有。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] ['mæri] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]

although	**the**	**young**	**man**	**whom**	**she**	**is**	**to**	**marry**	**has**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**	**in**
虽然	这	年轻的	男人	谁	她	是	到	结婚	有	一个	伟大的	交易	的	钱	在

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	**family**	**.**
他的	家庭	.

虽然她即将嫁的那个年轻人家境富裕。

['sæli] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['æʃtən] [ɑ:r; ər] ['sɪstər] , [ˌʌn'laɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Sally	**and**	**Alice**	**Ashton**	**are**	**sisters**	**,**	**unlike**	**as**	**they**	**seem**	**to**	**be**	**,**
莎莉	和	爱丽丝	阿什顿	是	姐妹	,	与此不同	作为	他们	似乎	到	是	,

萨莉和爱丽丝·阿什顿是姐妹，尽管她们看起来不像姐妹。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

and	**their**	**father**	**is**	**a**	**physician**	**in**	**Boston**	**.**
和	他们的	父亲	是	一个	医生	在	波士顿	.

他们的父亲是波士顿的一名医生。

[i'vən] ['flɜ:ri] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['perənts] [ɑ:r; ər] [ded] .

Yvonne	Fleury	,	you	know	,	is	a	French	girl	and	her	parents	are	dead	.
伊冯娜	弗勒里	,	你	知道	,	是	一个	法语	女孩	和	她	父母	是	死的	.

你知道，伊冯娜·弗勒里是法国女孩，她的父母已经去世了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [left] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] , [wɪtʃ] [kɪld] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

She	has	only	her	brother	left	since	the	war	,	which	killed	her	mother	and
她	有	仅有的	她	兄弟	左边	自从	这	战争	,	哪个	被杀	她	母亲	和

['jʌŋgər] ['brʌðər] .

younger	brother	.
年轻	兄弟	.

战争夺去了她母亲和弟弟的生命，她现在只剩下哥哥了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] .

But	you	have	heard	all	this	before	.
但	你	有	听到	全部	这	前	.

但这些话你以前都听过。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['flɜ:ri] [oʊn] [ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [nɪr] [ðə; ði] [mɑ:n] .

She	and	Lieutenant	Fleury	own	a	château	near	the	Marne	.
她	和	中尉	弗勒里	自己的	一个	城堡	靠近	这	马恩河	.

她和弗勒里中尉在马恩河附近拥有一座城堡。

['meri] ['gɪlkrɪst] [ɪz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] [ræntʃ]

Mary	Gilchrist	is	an	only	child	and	her	father	has	an	immense	ranch
玛丽	吉尔克里斯特	是	一个	仅有的	孩子	和	她	父亲	有	一个	巨大	牧场

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [west] .

somewhere	in	the	west	.
某处	在	这	西方	.

玛丽·吉尔克里斯特是独生女，她的父亲在西部某地拥有一座巨大的牧场。

['vɪrə] - ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [pʊr] ['fɑ:rmɝz] .

Vera	Lagerloff's	people	are	poor	farmers	.
维拉	-	人们	是	贫穷的	农民	.

维拉·拉格洛夫笔下的人物都是贫穷的农民。

[ðer; ðər] , [hæv; həv][aɪ] [left] [aʊt] ['eni] [wʌn][ɔ:r][toʊld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ?

There	,	have	I	left	out	any	one	or	told	more	than	I	should	?
那里	,	有	我	左边	出去	任何	一	或者	讲述	更多的	比	我	应该	?

我有没有遗漏什么或者说了太多不该说的话?

[aɪ] ['skersli] [noʊ] , ['dʒu:li] .

I	scarcely	know	,	Julie	.
我	几乎	知道	,	朱莉	.

我几乎不认识，朱莉。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][let][ˌem 'i:][bi:; bi]['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	am	tired	so	you	will	have	to	let	me	be	quiet	for	a	little	while	.
我	是	疲劳的	所以	你	将要	有	到	让	我	是	安静的	为了	一个	小的	尽管	.

我累了，请让我安静一会儿。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hæf][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] .

I	know	you	have	not	the	faintest	understanding	of	half	I	have	told	you	.
我	知道	你	有	不是	这	最微弱	理解	的	一半	我	有	讲述	你	.

我知道你对我所说的话有一半都一无所知。

[haʊ] [mʌtʃ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [dʒi'ɑ:grəfi] [dɪd][ju:; jʊ]['evər] ['stʌdi] [æt; ət] [sku:l] ?

How	much	United	States	geography	did	you	ever	study	at	school	?
如何	很多	团结的	各州	地理	做过	你	曾经	学习	在	学校	?

你在学校学过多少美国地理?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['riːs(ə)ntli] . ” [-]

I	am	ashamed	of	the	mistakes	I	have	been	making	recently	.	”	[	207	]
我	是	羞愧	的	这	错误	我	有	到过	制作	最近	.	”	[	-	]

我为自己最近犯下的错误感到羞愧。”[207]

[nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪgnərəns] [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪzdəm] ,

Not	interested	in	her	own	ignorance	but	in	her	own	wisdom	,
不是	感兴趣的	在	她	自己的	无知	但	在	她	自己的	智慧	,

她对自己的无知不感兴趣，而对自己的智慧感兴趣。

['dʒuːli][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

Julie	for	the	moment	made	no	response	.
朱莉	为了	这	片刻	制成	不	回复	.

朱莉暂时没有回应。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

A	few	moments	later	,	following	a	knock	at	the	door	,
一个	很少	时刻	之后	,	下列的	一个	敲	在	这	门	,

片刻之后，有人敲门，

[ə; eɪ] [trɪm] [frentʃ] [meɪd] ['entərd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][tuː; tə][stɑːp]

a	trim	French	maid	entered	to	say	that	Miss	Patricia	desired	the	two	girls	to	stop
一个	修剪	法语	女佣	进入	到	说	那	错过	帕特里夏	想要的	这	二	女孩们	到	停止

[ðer; ðər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

their	sewing	and	to	go	for	a	walk	.
他们的	缝纫	和	到	去	为了	一个	走	.

一位身材苗条的法国女仆走了进来，说帕特里夏小姐希望两个女孩停止缝纫，出去散散步。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ,

Really	it	was	a	puzzle	to	the	various	members	of	her	household	,
真的	它	曾是	一个	谜	到	这	各种各样的	成员	的	她	家庭	,

这确实让她的家人百思不得其解。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [pə'trɪʃə] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'pærəntli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]

the	fashion	in	which	Miss	Patricia	,	although	apparently	occupied	with	a	variety	of
这	时尚	在	哪个	错过	帕特里夏	,	虽然	显然	占领	和	一个	种类	的

['ʌðər] [kən'sɜːrnz] ,

other	concerns	,
其他	担忧	,

尽管帕特里夏小姐表面上忙于其他各种事务，但她的穿着打扮却十分引人注目。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

was	at	the	same	time	able	to	keep	a	careful	watch	upon	the	welfare	of
曾是	在	这	相同的	时间	有能力的	到	保持	一个	小心	手表	之上	这	福利	的

['evri] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] .

every	member	of	her	household	.
每一个	成员	的	她	家庭	.

同时，她还能细心照料家中每个成员的福祉。

[ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] ,

If	now	and	then	she	was	something	of	a	tyrant	,
如果	现在	和	然后	她	曾是	某物	的	一个	暴君	,

如果说她偶尔有些专横跋扈，

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] ['nɪrər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæn; ðən]

at	least	she	had	the	happiness	of	her	subjects	nearer	her	heart	than
在	至少	她	有	这	幸福	的	她	主题	更近	她	心	比

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] . [-]

was	her	own	happiness	.	[	208	]
曾是	她	自己的	幸福	.	[	-	]

至少她把臣民的幸福看得比自己的幸福更重要。[208]

[ˌdaʊn'sterz] , ['dʒu:li][ænd; ənd] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [dɪ'skʌvərd] [be'ti:nə] ['greɪəm] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [heɪl] ['weɪtɪŋ]
Downstairs , Julie and Marguerite discovered Bettina Graham and David Hale waiting
楼下 , 朱莉 和 玛格丽特 发现 贝蒂娜 格雷厄姆 和 大卫 黑尔 等待
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

朱莉和玛格丽特下楼后发现贝蒂娜·格雷厄姆和大卫·黑尔正在等她们。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] , [wɪð; wɪθ][dæn] ['webstər] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['flɜ:ri] ,
Two or three of the other girls , with Dan Webster and Lieutenant Fleury ,
二 或者 三 的 这 其他 女孩们 , 和 担 韦伯斯特 和 中尉 弗勒里 ,
[hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [ə'hed] .
had gone on ahead .
有 已消失 在 前方 .

其他两三个女孩，还有丹·韦伯斯特和弗勒里中尉，已经先行出发了。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] [ðer; ðər] .
“ We are going to the park and have our walk there .
“ 我们 是 去 到 这 公园 和 有 我们的 走 那里 .

“我们要去公园散步。”

[aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , ” [be'ti:nə] ['greɪəm] [ɪk'spleɪnd] .
I thought perhaps you would like to go with us , ” Bettina Graham explained .
我 想法 也许 你 会 喜欢 到 去 和 我们 , ” 贝蒂娜 格雷厄姆 解释 .

“我想你或许愿意和我们一起去，”贝蒂娜·格雷厄姆解释道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
She turned to her companion .
她 转向 到 她 伴侣 .

她转向她的同伴。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . [heɪl] , [sɪns] [maɪ]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,
“ You see , Mr . Hale , since my escapade ,
“ 你 看 , 先生 . 黑尔 , 自从 我的 恶作剧 ,

“你看，黑尔先生，自从我那次冒险之后，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['haʊshoʊld] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][maɪ][sɪnz] .
the other girls in our household have had to suffer for my sins .
这 其他 女孩们 在 我们的 家庭 有 有 到 遭受 为了 我的 罪孽 .

家里的其他女孩都因为我的罪过而受苦。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ]['eni] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hoʊm][baɪ] [ɑ:r'selvz] .
We are no longer allowed to go any distance from home by ourselves .
我们 是 不 更长 允许 到 去 任何 距离 从 家 经过 我们自己 .

我们现在不允许独自离开家太远。

” [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,
” A quarter of an hour later ,
” 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 ,

“一刻钟后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti] [ri:tʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [pɑ:rk] . [-]
the little party reached one of the entrances to the great park . [209]
这 小的 派对 达到 一 的 这 入口 到 这 伟大的 公园 . [-]

小队到达了大公园的一个入口。[209]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɜ:rli] ['sprɪŋtaɪm] ,
It was now early springtime ,
它 曾是 现在 早期的 春天 ,

现在已是初春时节。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['tʃesnʌt] [triːz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [griːn] [s'paːz] [ɑːn][ðer; ðər] [greɪ]
the **horse** **chestnut** **trees** **were** **beginning** **to** **show** **green** **spars** **on** **their** **gray**
这 马 板栗 树木 是 开始 到 展示 绿色的 桅杆 在 他们的 灰色的
['bræntʃɪz] ,
branches **,**
分支 ,

七叶树灰色的枝干上开始冒出绿色的嫩芽。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] ['blɑːsəm] .
a **few** **of** **the** **early** **shrubs** **were** **about** **ready** **to** **blossom** **.**
一个 很少 的 这 早期的 灌木 是 关于 准备好 到 开花 .

有些早春灌木已经快要开花了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [wʌns]
The **President** **of** **the** **United** **States** **had** **again** **returned** **to** **France** **and** **once**
这 总统 的 这 团结的 各州 有 再次 返回 到 法国 和 一次
[mɔːr] [ðə; ði] [piːs] ['seʃnz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] ['deɪli] ['miːtiŋz] [ɪn]['pærɪs] .
more **the** **peace** **sessions** **were** **holding** **daily** **meetings** **in** **Paris** **.**
更多的 这 和平 会议 是 保持 日常的 会议 在 巴黎 .

美国总统再次返回法国，和平谈判再次在巴黎举行每日会议。

[ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [ʌv; əv] [vɛə'saɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [kloʊzd] .
The **great** **Palace** **of** **Versailles** **was** **still** **closed** **.**
这 伟大的 宫殿 的 凡尔赛 曾是 仍然 关闭 .

宏伟的凡尔赛宫仍然关闭着。

[ˌɪn'dɔːrz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
Indoors **,** **however** **,** **a** **spring** **cleaning** **was** **undoubtedly** **taking** **place** **,**
室内 , 然而 , 一个 春天 打扫 曾是 无疑 采取 地方 ,

然而，室内无疑正在进行一场春季大扫除。

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [tɜːrmz] [wʊd] [suːn] [biː; bi]
since **the** **world** **was** **at** **present** **hopeful** **that** **the** **peace** **terms** **would** **soon** **be**
自从 这 世界 曾是 在 展示 充满希望 那 这 和平 条款 会 很快 是
[ə'naʊnst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['enˌvɔɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [fræns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
announced **and** **the** **German** **envoys** **invited** **to** **France** **for** **the** **signing** **of** **the**
宣布 和 这 德语 使节 受邀 到 法国 为了 这 签名 的 这
['triːti] .
treaty **.**
条约 .

由于当时全世界都希望和平条款能够很快公布，德国特使能够受邀前往法国签署条约。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [pɑːrk] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
At **this** **hour** **of** **the** **afternoon** **the** **park** **was** **open** **to** **the** **public** **and** **a**
在 这 小时 的 这 下午 这 公园 曾是 打开 到 这 民众 和 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['verid] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
number **of** **persons** **of** **varied** **nationalities** **were** **walking** **about** **,**
数字 的 人 的 多种多样 国籍 是 步行 关于 ,

下午这个时间，公园对公众开放，许多不同国籍的人正在公园里散步。

['prɑːbəbli] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
probably **representatives** **to** **the** **Conference** **and** **their** **friends** **who** **had** **come**
大概 代表 到 这 会议 和 他们的 朋友们 WHO 有 来
[aʊt] [tuː; tə] [vɛə'saɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .
out **to** **Versailles** **because** **of** **the** **beauty** **of** **the** **spring** **afternoon** **.**
出去 到 凡尔赛 因为 的 这 美丽 的 这 春天 下午 .

可能是参加会议的代表以及因为春日午后的美丽景色而来到凡尔赛的朋友们。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][ænd; ənd]['deɪvɪd] [heɪl] ['entərd] [ðə; ði][pɑːrk] [nɪr] [ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] ,
As **the** **three** **girls** **and** **David** **Hale** **entered** **the** **park** **near** **the** **Baths** **of** **Apollo** **,**
作为 这 三 女孩们 和 大卫 黑尔 进入 这 公园 靠近 这 浴室 的 阿波罗 ,

当三个女孩和戴维·黑尔进入阿波罗浴场附近的公园时，

[be'ti:nə] ['greɪəm] [slɪpt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θru:] ['dʒu:li:z] ,

Bettina	**Graham**	**slipped**	**her**	**arm**	**through**	**Julie's**	**,**
贝蒂娜	格雷厄姆	滑倒了	她	手臂	通过	朱莉的	,

贝蒂娜·格雷厄姆挽着朱莉的胳膊，

['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

dropping	**a**	**little**	**behind**	**in**	**order**	**that**	**Marguerite**	**and**	**David**	**should**	**be**	**able**	**to**
下降	一个	小的	在后面	在	命令	那	玛格丽特	和	大卫	应该	是	有能力的	到

[wɔ:k] [tə'geðər] . [-]

walk	**together**	**.**	**[**	**210**	**]**
走	一起	.	[	-	]

稍微落后一点，以便玛格丽特和大卫能够一起走。[210]

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['deɪvɪd] [heɪl] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][raɪd][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][fɔ:r; fər]

She	**had**	**been**	**talking**	**to**	**David**	**Hale**	**during**	**their**	**ride**	**on**	**the**	**car**	**and**	**for**
她	有	到过	说	到	大卫	黑尔	期间	他们的	骑	在	这	车	和	为了

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] .

a	**few**	**moments**	**while**	**they**	**were**	**awaiting**	**the**	**other**	**girls**	**.**
一个	很少	时刻	尽管	他们	是	等待中	这	其他	女孩们	.

在乘车途中，她一直和戴维·黑尔聊天，在等待其他女孩的间隙，她也和他聊了一会儿。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['ɑ:rnət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

It	**had**	**struck**	**her**	**that**	**he**	**had**	**watched**	**Marguerite**	**Arnot**	**with**	**a**	**good**
它	有	击	她	那	他	有	观看	玛格丽特	阿诺特	和	一个	好的

[di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

deal	**of**	**interest**	**and**	**must**	**therefore**	**wish**	**to**	**be**	**with**	**her**	**.**
交易	的	兴趣	和	必须	所以	希望	到	是	和	她	.

她突然意识到，他曾饶有兴趣地观察过玛格丽特·阿诺特，因此他一定很想和她在一起。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:rk] [hɪr] [æt; ət] [vɛə'sai] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [groʊn]

“	**Are**	**you**	**so**	**familiar**	**with**	**the**	**park**	**here**	**at**	**Versailles**	**that**	**you**	**have**	**grown**
“	是	你	所以	熟悉的	和	这	公园	这里	在	凡尔赛	那	你	有	生长

['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

tired	**of**	**it**	**,**
疲劳的	的	它	,

“你是不是对凡尔赛宫的公园太熟悉了，以至于感到厌倦了？”

['dʒu:li] ?

Julie	**?**
朱莉	?

朱莉?

” [be'ti:nə] ['greɪəm] [æskt] .

”	**Bettina**	**Graham**	**asked**	**.**
”	贝蒂娜	格雷厄姆	问	.

贝蒂娜·格雷厄姆问道。

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntrəsts] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz]

“	**I**	**sometimes**	**wonder**	**if**	**it**	**interests**	**French**	**people**	**as**	**much**	**as**	**it**	**does**
“	我	有时	想知道	如果	它	兴趣	法语	人们	作为	很多	作为	它	做

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	**.**
美国人	.

“我有时会想，法国人是否像美国人一样对它感兴趣。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['pɑ:rks][ɪn]['pærɪs][æz; əz] [wel] !

You	**have**	**such**	**wonderful**	**parks**	**in**	**Paris**	**as**	**well**	**!**
你	有	这样的	精彩的	公园	在	巴黎	作为	出色地	!

巴黎也有很多很棒的公园!

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [stɑːp] [hɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [vjuː] .

But	come	,	let	us	stop	here	a	moment	and	look	at	the	view	.
但	来	,	让	我们	停止	这里	一个	片刻	和	看	在	这	看法	.

但是，我们不妨在这里停下来片刻，欣赏一下风景。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'trʌstfəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːrl] [rɪ'gɑːrdɪd] [be'tiːnə] ,

"	A	little	distrustfully	the	young	French	girl	regarded	Bettina	,
"	一个	小的	不信任地	这	年轻的	法语	女孩	认为	贝蒂娜	,

“年轻的法国女孩带着些许不信任的目光打量着贝蒂娜，

['hævɪŋ] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] ['kærəktər] ,

having	not	the	least	understanding	or	appreciation	of	the	American	girl's	character	,
拥有	不是	这	至少	理解	或者	欣赏	的	这	美国人	女孩们	特点	,

[hɜːr; hər] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] .

her	generosity	and	straightforwardness	.
她	慷慨	和	直率	.

对美国女孩的性格、慷慨和直率丝毫没有了解或欣赏。

['dʒuːli] [wɪʃt] [ˌmɑːrgə'riːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['deɪvɪd] [heɪl] [ə'loʊn] ,

Julie	wished	Marguerite	to	have	the	opportunity	to	talk	with	David	Hale	alone	,
朱莉	希望	玛格丽特	到	有	这	机会	到	讲话	和	大卫	黑尔	独自的	,

朱莉希望玛格丽特有机会单独和戴维·黑尔谈谈。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔstəd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ'diːə] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃeriʃɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] .

since	it	fostered	a	certain	idea	she	had	been	cherishing	of	late	.
自从	它	寄养	一个	肯定	主意	她	有	到过	珍惜	的	晚的	.

因为它激发了她近来一直珍视的某种想法。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . [-]

Yet	she	did	not	wish	altogether	to	lose	sight	of	them	.	[	211	]
然而	她	做过	不是	希望	共	到	失去	视线	的	他们	.	[	-	]

但她并不想完全忘记他们。[211]

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [vɛə'sai] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [mɪs] [lɔːrd] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv]

“	I	have	never	been	to	Versailles	until	my	visit	to	Miss	Lord	and	I	have
"	我	有	绝不	到过	到	凡尔赛	直到	我的	访问	到	错过	主	和	我	有

['nevər] [siːn] [ðə; ði] [pɑːrk] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

never	seen	the	park	until	this	afternoon	,
绝不	已见	这	公园	直到	这	下午	,

“在拜访洛德小姐之前，我从未去过凡尔赛宫；直到今天下午，我才第一次参观凡尔赛公园。”

" ['dʒuːli] ['ænsər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌlənli] .

"	Julie	answered	a	little	sullenly	.
"	朱莉	回答	一个	小的	闷闷不乐地	.

朱莉有些闷闷不乐地回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

It	was	impossible	that	the	two	girls	should	immediately	understand	each	other	,
它	曾是	不可能的	那	这	二	女孩们	应该	立即地	理解	每个	其他	,

两个女孩不可能立刻互相理解。

['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baɪ] [reɪs] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

separated	as	they	were	by	race	,	education	and	opportunities	.
分开	作为	他们	是	经过	种族	,	教育	和	机会	.

他们因种族、教育和机会而分隔开来。

[jet] [æz; əz] [be'tiːnə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊldər] , [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [hɜːrz] .

Yet	as	Bettina	was	the	older	,	the	fault	was	perhaps	hers	.
然而	作为	贝蒂娜	曾是	这	老	,	这	过错	曾是	也许	她的	.

然而，由于贝蒂娜年纪较大，所以错或许在于她。

['dʒuːli] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [beˈtiːnə] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] ,

Julie	**appeared**	**to**	**Bettina**	**more**	**of**	**a**	**child**	**than**	**she**	**actually**	**was**	**,**
朱莉	出现	到	贝蒂娜	更多的	的	一个	孩子	比	她	实际上	曾是	,

在贝蒂娜眼里，朱莉看起来比实际年龄更像个孩子。

['oʊnli] [tuː] [ˌʌnˈtʃaɪldˌlaɪk] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['diːteɪlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [tuː]

only	**too**	**unchildlike**	**in**	**certain**	**details**	**,**	**because**	**of**	**having**	**had**	**to**	**depend**	**too**
仅有的	也	不像孩子	在	肯定	细节	,	因为	的	拥有	有	到	依赖	也

[mʌtʃ] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] .

much	**upon**	**herself**	**.**
很多	之上	她自己	.

只是在某些细节上显得不够孩子气，这是因为她不得不过于依赖自己。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜːlz][ˌpɜːrsəˈnæləti][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [beˈtiːnə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	**younger**	**girl's**	**personality**	**was**	**really**	**not**	**pleasant**	**to**	**Bettina**	**and**	**she**	**had**
这	年轻	女孩们	性格	曾是	真的	不是	令人愉快的	到	贝蒂娜	和	她	有

[æn; ən] [ɑːd] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

an	**odd**	**distrust**	**of**	**her**	**.**
一个	奇怪的	怀疑	的	她	.

贝蒂娜对那个小女孩的性格实在是不感冒，而且莫名其妙地对她抱有不信任感。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kənˈfest] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns]

But	**this**	**she**	**would**	**not**	**have**	**confessed**	**at**	**this**	**period**	**of**	**their**	**acquaintance**
但	这	她	会	不是	有	坦白	在	这	时期	的	他们的	熟人

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] .

even	**to**	**herself**	**.**
甚至	到	她自己	.

但即便是在他们相识的这段时间里，她也不会向自己坦白这件事。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈspeʃəli] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]['dʒuːli] ,

She	**especially**	**hoped**	**to**	**be**	**able**	**to**	**make**	**friends**	**with**	**Julie**	**,**
她	尤其	希望	到	是	有能力的	到	制作	朋友们	和	朱莉	,

她尤其希望能够和朱莉成为朋友。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pərˈtɪkjələrli] [laɪk] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

feeling	**that**	**she**	**would**	**particularly**	**like**	**to**	**interest**	**her**	**in**	**the**	**Camp**	**Fire**	**.**
感觉	那	她	会	特别	喜欢	到	兴趣	她	在	这	营	火	.

感觉她特别想让她对篝火感兴趣。

“ [wel] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðə; ði][pɑːrk][æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs]

“ Well	**,**	**you**	**could**	**scarcely**	**see**	**the**	**park**	**at**	**a**	**more**	**interesting**	**time**	**than**	**this**
“ 出色地	,	你	可以	几乎	看	这	公园	在	一个	更多的	有趣的	时间	比	这

[ˌæftərˈnuːn] !

afternoon	**!**
下午	!

“嗯，你很难找到比今天下午更有趣的公园游览时间了！”

” [beˈtiːnə] [rɪˈplaɪd] ,

” Bettina	**replied**	**,**
” 贝蒂娜	回复	,

贝蒂娜回答说：

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]

feeling	a	little	ashamed	of	the	fact	that	it	had	not	occurred	to	her	that
感觉	一个	小的	羞愧	的	这	事实	那	它	有	不是	发生	到	她	那

['dʒuːli][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [tuː] [pʊr] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

Julie	had	probably	been	too	poor	all	her	life	even	for	this	short	excursion
朱莉	有	大概	到过	也	贫穷的	全部	她	生活	甚至	为了	这	短的	短途旅行

[frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [vɛə'sai] . [-]

from	Paris	to	Versailles	.	[	212	]
从	巴黎	到	凡尔赛	.	[	-	]

她感到有些羞愧，因为她竟然没有想到朱莉可能一生都很穷，甚至连从巴黎到凡尔赛的这次短暂旅行都负担不起。

[212]

[ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [wɔːk] .

The	two	girls	were	now	at	the	end	of	the	Royal	Walk	.
这	二	女孩们	是	现在	在	这	结尾	的	这	皇家	走	.

两个女孩现在来到了皇家步道的尽头。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [bɪ'twiːn] [lɔːŋ] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] [triːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Beyond	them	,	between	long	avenues	of	budding	trees	,	they	were	able	to
超过	他们	,	之间	长的	途径	的	萌芽	树木	,	他们	是	有能力的	到

[bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] [greɪt] ['pæləs] ,

behold	the	great	Palace	,
看哪	这	伟大的	宫殿	,

在他们身后，在两旁绿树成荫的林荫大道之间，他们可以看到宏伟的宫殿。

[peɪl] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] .

pale	yellow	in	the	afternoon	sunlight	.
苍白	黄色的	在	这	下午	阳光	.

午后的阳光下呈现淡黄色。

[ˌnɪr'baɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [gɑːd] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

Nearby	was	a	statue	of	the	Car	of	Apollo	,	the	Sun	God	,	rising	from
附近	曾是	一个	雕像	的	这	车	的	阿波罗	,	这	太阳	上帝	,	上升	从

[æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] ,

an	artificial	lake	,
一个	人造的	湖	,

附近有一尊太阳神阿波罗的战车雕像，从人工湖中升起。

[hɪz; ɪz][kɑːr] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [brɑːnz] ['hɔːrsɪz] .

his	car	drawn	by	four	bronze	horses	.
他的	车	绘制	经过	四	青铜	马匹	.

他的车由四匹青铜马牵引。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət][ænd; ənd]['deɪvɪd] [heɪl] [wɜːr; wər] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

At	this	moment	,	Marguerite	Arnot	and	David	Hale	were	signaling	to	them	.
在	这	片刻	,	玛格丽特	阿诺特	和	大卫	黑尔	是	信号传导	到	他们	.

这时，玛格丽特·阿诺特和大卫·黑尔正在向他们打信号。

['dʒuːli][ænd; ənd] [be'tiːnə] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

Julie	and	Bettina	walked	on	toward	the	others	.
朱莉	和	贝蒂娜	步行	在	朝向	这	其他的	.

朱莉和贝蒂娜继续朝其他人走去。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['fauntɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk][æt; ət] [vɛə'sai] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .

This	afternoon	all	the	fountains	in	the	park	at	Versailles	were	playing	.
这	下午	全部	这	喷泉	在	这	公园	在	凡尔赛	是	玩耍	.

今天下午凡尔赛宫公园里的所有喷泉都在喷水。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [heɪl] ,

“	Don't	you	think	,	Mr	.	Hale	,
“	不	你	思考	,	先生	.	黑尔	,

“你不觉得吗，黑尔先生，

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wen] [ɔːl][ðə; ði]

this	is	just	as	interesting	a	scene	as	any	in	the	eighteenth	century	when	all	the
这	是	只是	作为	有趣的	一个	场景	作为	任何	在	这	第十八	世纪	什么时候全部		这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv]['pærɪs] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ?

fashionable	world	of	Paris	used	to	come	out	here	?
时髦	世界	的	巴黎	用过的	到	来	出去	这里	?

这和十八世纪巴黎所有时尚人士都聚集于此的景象一样有趣!

[stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

Still	I	should	like	to	have	seen	the	costumes	of	those	days	,
仍然	我	应该	喜欢	到	有	已见	这	服装	的	那些	天	,

不过我还是很想看看那时候的服装。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [huːp] [skəːts][ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

the	women	in	their	hoop	skirts	and	later	in	the	fashions	of	the	Empire	,
这	女性	在	他们的	箍	裙子	和	之后	在	这	时尚	的	这	帝国	,

穿着撑裙的女性，以及后来帝国时期的时尚女性，

[ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sætn] [koʊts] [ænd; ənd] [niː] ['brɪtʃɪz] .

the	men	with	their	satin	coats	and	knee	breeches	.
这	男人	和	他们的	缎	外套	和	膝盖	马裤	.

男人们身穿缎面外套和及膝短裤。

" [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [be'tiːnə] [meɪd] [hɜːr; hər]

"	The	four	of	them	were	standing	still	at	the	moment	Bettina	made	her
"	这	四	的	他们	是	常设	仍然	在	这	片刻	贝蒂娜	制成	她

['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

little	speech	.
小的	演讲	.

“贝蒂娜发表简短讲话时，他们四个人都站在那里一动不动。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət] . [-]

She	then	turned	to	Marguerite	Arnot	.	[	213	]
她	然后	转向	到	玛格丽特	阿诺特	.	[	-	]

然后她转向玛格丽特·阿诺特。[213]

“ [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['ɑːrnət] ,

“	You	see	,	Miss	Arnot	,
"	你	看	,	错过	阿诺特	,

“你看，阿诺特小姐，

['mɪstər] . [heɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Hale	and	I	have	both	been	reading	a	history	of	France	in	the
先生	.	黑尔	和	我	有	两个都	到过	阅读	一个	历史	的	法国	在	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] .

eighteenth	century	which	he	was	kind	enough	to	lend	me	.
第十八	世纪	哪个	他	曾是	种类	足够的	到	借	我	.

黑尔先生和我都在读一本关于十八世纪法国的历史书，这本书是他慷慨地借给我的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['lɜːrnɪd] ['fæʃ(ə)n] .

That	is	why	I	am	talking	in	this	learned	fashion	.
那	是	为什么	我	是	说	在	这	学习	时尚	.

这就是我为什么用这种学术腔调说话的原因。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] ?

Perhaps	you	would	like	to	read	it	later	?
也许	你	会	喜欢	到	读	它	之后	?

或许您想稍后再读?

" [ˌmɑːrgə'riːt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz]['deɪvɪd] ['ænsər] :

"	Marguerite	nodded	,	as	David	answered	:
"	玛格丽特	点头	,	作为	大卫	回答	:

玛格丽特点点头，大卫回答道：

“ [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] , [mɪs] ['greɪəm] ,
“ Thought we had agreed , Miss Graham ,
“ 想法 我们 有 同意 , 错过 格雷厄姆 ,

“我们不是已经达成一致了吗，格雷厄姆小姐？”

[ðæt] [vɛə'sai] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
that Versailles is more interesting at present than at any time in its history .
那 凡尔赛 是 更多的 有趣的 在 展示 比 在 任何 时间 在 它是 历史 .

如今的凡尔赛宫比其历史上任何时期都更具吸引力。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [juː; jʊ] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]
“ I have been trying to recall a few lines of the verse you composed the
“ 我 有 到过 尝试 到 记起 一个 很少 线条 的 这 诗 你 由 这
['ʌðər] [deɪ] :
other day :
其他 天 :

“我一直在努力回忆你前几天创作的那首诗的几句歌词：

- [naʊ] [wʌn] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [wʌn] [ləːnz] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]
' Now one knows of the foolishness of kings , one learns a new respect for
- 现在 一 知道 的 这 愚蠢 的 国王 , 一 学习 一个 新的 尊重 为了
['kɑːmən] [θɪŋz] .
common things .
常见的 事物 .

“现在人们知道了君王的愚蠢，就对平凡的事物产生了新的敬意。”

- [stɪl] [wʌn][kæn; kən][bʌt; bət] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] [wɜːrld] [wɪl] ['evər] [kri'eɪt] ['eni]
' Still one can but wonder if a new and democratic world will ever create any
- 仍然 一 能 但 想知道 如果 一个 新的 和 民主 世界 将要 曾经 创造 任何
[pleɪs] [æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz] [ðɪs] [greɪt] [pɑːrk] ?
place as magnificent as this great park ?
地方 作为 壮丽 作为 这 伟大的 公园 ?

人们不禁会想，一个崭新的民主世界是否还能创造出像这座伟大的公园一样壮丽的地方呢?

[rɪ'membər] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['nesəseri] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
Remember , you have promised me , if I can obtain the necessary permission ,
记住 , 你 有 承诺 我 , 如果 我 能 获得 这 必要的 允许 ,

记住，你答应过我，如果我能获得必要的许可，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['gɑːrdn] ,
that you will go with me some afternoon to the Queen's garden ,
那 你 将要 去 和 我 一些 下午 到 这 女王大学 花园 ,

你愿意某个下午陪我去女王花园吗?

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
where we had so unexpected an introduction to each other .
在哪里 我们 有 所以 意外 一个 介绍 到 每个 其他 .

我们在那里的相遇真是出乎意料。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['wɔːrmər] [naɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [əd'ventʃər] .
You should have chosen a warmer night for your adventure .
你 应该 有 选定 一个 更温暖 夜晚 为了 你的 冒险 .

你应该选择一个更暖和的夜晚去探险。

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] !
How lovely it must be when the flowers and shrubs are in bloom !
如何 迷人的 它 必须 是 什么时候 这 花朵 和 灌木 是 在 盛开 !

花草盛开的时候该是多么美丽啊!

” [be'tiːnə] [flʌʃt] [ænd; ənd] [læft] . [-]
” Bettina flushed and laughed . [214]
” 贝蒂娜 酡 和 笑了 . [-]

贝蒂娜脸红了，笑了。[214]

“ [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]

“	Don't	talk	of	my	adventure	;	I	shall	always	be	ashamed	of	my	curiosity	and
”	不	讲话	的	我的	冒险	;	我	将	总是	是	羞愧	的	我的	好奇心	和

[maɪ][stuː'pɪdəti] ,

my	stupidity	,
我的	愚蠢	,

“别提我的冒险经历；我将永远为我的好奇心和愚蠢感到羞耻。”

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [æn; ən] ['ænərkɪst] [ɔːr][ə; eɪ][spaɪ] .

also	of	being	thought	to	be	either	an	anarchist	or	a	spy	.
还	的	存在	想法	到	是	任何一个	一个	无政府主义者	或者	一个	间谍	.

也可能被认为是无政府主义者或间谍。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

Perhaps	I	shall	not	be	able	to	keep	my	promise	.
也许	我	将	不是	是	有能力的	到	保持	我的	承诺	.

或许我无法信守承诺。

[huː] [noʊz] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [ə'laʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ə'gen] !

Who	knows	whether	I	shall	ever	be	allowed	inside	the	little	garden	again	!
WHO	知道	无论	我	将	曾经	是	允许	里面	这	小的	花园	再次	!

谁知道我是否还能再次被允许进入那个小花园！

” [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [be'tiːnə] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [klɔːθ] [koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv]

”	This	afternoon	Bettina	was	wearing	a	bright	blue	cloth	coat	with	a	collar	of
”	这	下午	贝蒂娜	曾是	穿着	一个	明亮的	蓝色的	布	外套	和	一个	衣领	的

['moʊlskɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːli] ['pəːtʃəst] [frentʃ] [hæt] ,

moleskin	and	a	newly	purchased	French	hat	,
鼹鼠皮	和	一个	新	购买	法语	帽子	,

“今天下午，贝蒂娜穿着一件亮蓝色布外套，领子是鼹鼠皮的，头上戴着一顶新买的法式帽子。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

which	had	the	air	of	having	been	designed	especially	for	her	.
哪个	有	这	空气	的	拥有	到过	设计	尤其	为了	她	.

感觉就像是专门为她设计的一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

Her	eyes	were	clear	and	brilliant	with	interest	in	her	companions	and
她	眼睛	是	清除	和	杰出的	和	兴趣	在	她	同伴	和

[ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [sə'raʊndɪŋz] ;

their	extraordinary	surroundings	;
他们的	非凡的	周围环境	;

她双眼清澈明亮，对同伴和他们所处的非凡环境充满了浓厚的兴趣；

[hɜːr; hər] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [hɜːr; hər] [fer] [her] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði]

her	color	was	deeper	than	usual	,	her	fair	hair	,	suggesting	the
她	颜色	曾是	更深	比	通常	,	她	公平的	头发	,	建议	这

[fə'mɪliər] [freɪz] ,

familiar	phrase	,
熟悉的	短语	,

她的脸色比平时更深，金色的头发，让人想起那句熟悉的短语：

[en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] .

encircled	her	small	head	like	a	crown	.
包围	她	小的	头	喜欢	一个	王冠	.

像皇冠一样环绕着她的小脑袋。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈɑːrnət] [smaɪld] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]
Marguerite Arnot smiled , although not unconscious of the contrast between her
玛格丽特 阿诺特 微笑 , 虽然 不是 无意识 的 这 对比 之间 她
[oʊn] [ˈsɪmp(ə)l] [blæk] [ˈkɑːstuːm] [ænd; ənd] [bɛtɪnəz] ,
own simple black costume and Bettina's ,
自己的 简单的 黑色的 戏服 和 贝蒂娜的 ,

玛格丽特·阿诺特笑了，尽管她并非没有意识到自己简单的黑色服装与贝蒂娜的服装形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [diːpər] [ˈkɑːntræst][ɪn][ðer; ðər] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .
and of the deeper contrast in their two lives .
和 的 这 更深 对比 在 他们的 二 生活 .

以及他们两人生活之间更深层次的对比。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈgreɪəmz, ˈgræmz][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪŋz] ,
“ In spite of Miss Graham's objection to kings ,
“ 在 尽管如此 的 错过 格雷厄姆的 异议 到 国王 ,

尽管格雷厄姆小姐反对君主制，

[aɪ] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər][ˈfæməli][ænd; ənd] [frendz] [ˈɔːfntaɪmzˌˈɔːftəntaɪmz][kɔːl][hɜːr; hər] - [ˈprɪnses] - .
I believe her family and friends oftentimes call her ' Princess ' .
我 相信 她 家庭 和 朋友们 经常 称呼 她 - 公主 - .

我相信她的家人和朋友经常叫她“公主”。

” [ðɪs] [taɪm] [beˈtiːnə] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] . [-]
” This time Bettina really was embarrassed . [215]
” 这 时间 贝蒂娜 真的 曾是 尴尬的 . [-]

“这一次，贝蒂娜真的感到很尴尬。[215]

“ [pliːz] [dəunt][hoʊld][ˌem ˈiː][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
“ Please don't hold me responsible .
“ 请 不 抓住 我 负责任的 .

请不要让我承担责任。

[aɪ][ˈoʊnli] [oʊ] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd] [ˈflætər] [ˌem ˈiː]
I only owe that title to the fact that my father used to tease and flatter me
我 仅有的 欠 那 标题 到 这 事实 那 我的 父亲 用过的 到 逗 和 奉承 我
[baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [ˈstɔːriz] [wiː; wi] [juːst]
by allowing me to play I was the little princess of the fairy stories we used
经过 允许 我 到 玩 我 曾是 这 小的 公主 的 这 仙女 故事 我们 用过的
[tuː; tə] [riːd] [təˈgeðər] .
to read together .
到 读 一起 .

我之所以拥有这个称号，完全是因为我父亲过去常常逗弄我、奉承我，让我扮演我们一起读过的童话故事里的小公主。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [les] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] !
No one has less right to the title !
不 一 有 较少的 正确的 到 这 标题 !

任何人都没有资格获得这个头衔!

” [ˈwɪri] [ʌv; əv] [bɛtɪnəz] [əˈpiərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] ,
” Weary of Bettina's appearing the center of the attention ,
” 厌倦 的 贝蒂娜的 出现 这 中心 的 这 注意力 ,

“厌倦了贝蒂娜总是成为众人瞩目的焦点，

[ˈdʒuːli] [naʊ] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
Julie now made an effort to draw her away .
朱莉 现在 制成 一个 努力 到 画 她 离开 .

朱莉试图把她引开。

“ [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaːdnz] , [mɪs] [ˈgreɪəm] .
“ You promised to show me more of the gardens , Miss Graham .
“ 你 承诺 到 展示 我 更多的 的 这 花园 , 错过 格雷厄姆 .

“格雷厄姆小姐，你答应过要带我多参观一下花园。”

[pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['gaːdnz] .

Please	let	us	walk	on	toward	the	Fountain	Gardens	.
请	让	我们	走	在	朝向	这	喷泉	花园	.

请让我们继续往喷泉花园方向走。

[ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [heɪl] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɔːr] [els] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

Marguerite	and	Mr	.	Hale	will	follow	or	else	we	can	come	back	here	for	them	,
玛格丽特	和	先生	.	黑尔	将要	跟随	或者	别的	我们	能	来	后退	这里	为了	他们	,

玛格丽特和黑尔先生会跟我们来，否则我们可以再回来接他们。

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	she	pleaded	.
"	她	恳求	.

她恳求道。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['dʒuːli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [beˈtiːnə] ,

During	the	remainder	of	the	afternoon	Julie	managed	to	remain	always	with	Bettina	,
期间	这	余	的	这	下午	朱莉	管理	到	保持	总是	和	贝蒂娜	,

当天下午剩下的时间里，朱莉一直都陪在贝蒂娜身边。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['eni] ['ɪntɪmət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] [heɪl] . [-]

keeping	her	separated	from	any	intimate	conversation	with	David	Hale	.	[	216	]
保持	她	分开	从	任何	亲密的	对话	和	大卫	黑尔	.	[	-	]

让她与大卫·黑尔进行任何亲密的谈话。[216]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə'nʌðər] [ˌæftər'nuːn] [ɪn]['pærɪs]

Another	Afternoon	in	Paris
其他	下午	在	巴黎

巴黎的又一个下午

[ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] ['sæli] ['æʃtən] [ænd; ənd][dæn] ['webstər] [spent] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] .

On	this	same	day	Sally	Ashton	and	Dan	Webster	spent	the	latter	part	of	the	afternoon	together	in	the	city	of	Paris	.
在	这	相同的	天	莎莉	阿什顿	和	担	韦伯斯特	花费	这	后者	部分	的	这	下午	一起	在	这	城市	的	巴黎	.

当天下午晚些时候，莎莉·阿什顿和丹·韦伯斯特在巴黎一起度过了下午的时光。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

They	had	started	out	with	the	others	,
他们	有	开始	出去	和	这	其他的	,

他们和其他人一起出发的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

but	before	they	had	walked	more	than	a	few	blocks	from	the	house	,
但	前	他们	有	步行	更多的	比	一个	很少	积木	从	这	房子	,

但他们还没走出家门几个街区，

[dæn] [dʒɔɪnd] ['sæli] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['flɜːri] [ænd; ənd]

Dan	joined	Sally	who	was	beside	her	sister	and	Lieutenant	Fleury	and
担	加入	莎莉	WHO	曾是	旁	她	姐姐	和	中尉	弗勒里	和

[dɪ'lɪbərətli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .

deliberately	interrupted	them	.
故意地	中断	他们	.

丹走到萨莉身边，萨莉当时正和她姐姐以及弗勒里中尉在一起，丹故意打断了他们。

“ [aɪ] [seɪ] , ['sæli] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['pærɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

“	I	say	,	Sally	,	I	want	you	to	go	into	Paris	with	me	for	the	afternoon	.
”	我	说	,	莎莉	,	我	想	你	到	去	进入	巴黎	和	我	为了	这	下午	.

“我说，莎莉，我想让你下午和我一起去巴黎。”

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['riːz(ə)n] .

I	have	an	especial	reason	.
我	有	一个	特别的	原因	.

我有一个特殊的理由。

[oʊ] [jes] , [aɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [fræns] ,

Oh	yes	,	I	realize	it	isn't	considered	the	thing	to	do	in	France	,
哦	是的	,	我	意识到	它	不是	经过考虑的	这	事物	到	做	在	法国	,

哦，是的，我知道在法国这样做不太合适。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

but	you	and	I	are	like	brother	and	sister	.
但	你	和	我	是	喜欢	兄弟	和	姐姐	.

但你我就像兄妹一样。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tɑn.tə] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] .

Besides	I	asked	permission	and	Tante	wishes	you	to	go	.
除了	我	问	允许	和	姑妈	愿望	你	到	去	.

此外，我已经征得了你的同意，姑妈也希望你去。

” ['dænz] ['blʌntnəs] , [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [streɪt] ['fɔːrwərdnəs] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ə'nɔɪɪŋ] ,

”	Dan's	bluntness	,	his	boyish	straight	forwardness	were	a	trifle	annoying	,
”	丹的	钝	,	他的	男孩气	直的	前瞻	是	一个	琐事	恼人的	,

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

“丹的直率，他孩子气的坦率，虽然有点令人恼火，但……”

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'mɜːɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃrʌgɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , ['sæli] [ə'griːd]

after	a	little	demurring	and	a	slight	shrugging	of	her	shoulders	,	Sally	agreed
后	一个	小的	异议	和	一个	轻微	耸肩	的	她	肩膀	,	莎莉	同意

. [-]

.	[	217	]

. [-]

萨莉略作犹豫，耸了耸肩，然后同意了。[217]

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ;

She	was	looking	a	good	deal	better	than	she	had	in	some	time	past	;
她	曾是	寻找	一个	好的	交易	更好的	比	她	有	在	一些	时间	过去的	;

她看起来比以前好多了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd] [mɔːr] [fə'mɪliər] ['sæli] [ɪn][ðə; ði]

there	was	more	than	a	hint	of	the	former	and	more	familiar	Sally	in	the
那里	曾是	更多的	比	一个	暗示	的	这	以前的	和	更多的	熟悉的	莎莉	在	这

['mɪstʃɪvəs] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

mischievous	gleam	in	her	brown	eyes	and	in	the	fleeting	suggestion	of
恶作剧	闪耀	在	她	棕色的	眼睛	和	在	这	转瞬即逝	建议	的

['dɪmplz] [ɪn][hɜːr; hər] [mɔːr] ['raʊndɪd] [tʃiːks] .

dimples	in	her	more	rounded	cheeks	.
酒窝	在	她	更多的	圆润	脸颊	.

在她棕色的眼睛里闪烁着顽皮的光芒，在她圆润的脸颊上隐约可见的酒窝里，都能看出她身上有几分以前那个更熟悉、更熟悉的莎莉的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['sæli] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

And	the	change	had	been	gradually	taking	place	in	Sally	ever	since	the	day	of
和	这	改变	有	到过	逐步地	采取	地方	在	莎莉	曾经	自从	这	天	的

[hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['rɑːbərt] ['flɜːri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['praɪvət] [dæn] ['webstər] [ɑːn][ðə; ði]

her	meeting	with	Lieutenant	Robert	Fleury	and	of	Private	Dan	Webster	on	the
她	会议	和	中尉	罗伯特	弗勒里	和	的	私人的	担	韦伯斯特	在	这

[striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] .

streets	of	Paris	.
街道	的	巴黎	.

自从莎莉在巴黎街头遇到罗伯特·弗勒里中尉和丹·韦伯斯特列兵以来，她的身体就一直在逐渐发生变化。

[sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [dæn][ænd; ənd] ['sæli] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Since	childhood	Dan	and	Sally	had	known	each	other	,
自从	童年	担	和	莎莉	有	已知	每个	其他	,

丹和莎莉从小就认识。

[hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðər] [wen] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

had	played	together	when	Mrs	.	Ashton	brought	her	two	little	girls	to	the	old
有	玩	一起	什么时候	太太	.	阿什顿	带来	她	二	小的	女孩们	到	这	老的

['webstər] [fɑːrm][ɪn] [nuː] [ˈhæmpʃə] ,

Webster	farm	in	New	Hampshire	,
韦伯斯特	农场	在	新的	汉普郡	,

阿什顿太太带着她的两个小女儿来到新罕布什尔州的老韦伯斯特农场时，她们就一起玩耍过。

[nɪr] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kæmp]['faɪər] [graʊndz] .

near	the	original	Camp	Fire	grounds	.
靠近	这	原来的	营	火	理由	.

靠近原营火遗址。

[æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['dænz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

As	,	at	the	time	of	Dan's	invitation	,	they	were	not	far	from	the	railroad
作为	,	在	这	时间	的	丹的	邀请	,	他们	是	不是	远的	从	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

因为在丹发出邀请时，他们离火车站不远。

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər] ['sæli] [ænd; ənd][dæn][hæd; həd] [riːtʃt] ['pærɪs] .

in	something	over	half	an	hour	Sally	and	Dan	had	reached	Paris	.
在	某物	超过	一半	一个	小时	莎莉	和	担	有	达到	巴黎	.

大约半个多小时后，萨莉和丹到达了巴黎。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [draɪv] [aʊt][ðə; ði] [tʃæmps] [.eiliː'zei][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][bwɑː] , ['sæli] , ”

“	I	thought	we	would	drive	out	the	Champs	Elysee	and	into	the	Bois	,	Sally	,	”
”	我	想法	我们	会	驾驶	出去	这	冠军	爱丽舍宫	和	进入	这	布伊斯	,	莎莉	,	”

[dæn] [ɪk'spleɪnd] ,

Dan	explained	,
担	解释	,

“我以为我们会开车沿着香榭丽舍大街驶入森林，莎莉，”丹解释道。

['sɪgnəlɪŋ] [ə; eɪ][kæb] ,
signaling **a** **cab** **,**
信号传导 一个 出租车 ,

向出租车招手

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ɑːn]
as **soon** **as** **he** **had** **guided** **his** **companion** **out** **of** **the** **crowd** **and** **on**
作为 很快 作为 他 有 引导 他的 伴侣 出去 的 这 人群 和 在
[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] . [-]
to **the** **edge** **of** **the** **sidewalk** **.** **[** **218** **]**
到 这 边缘 的 这 人行道 . [-]

他领着同伴走出人群，走到人行道边缘。[218]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
“ **It** **is** **such** **a** **beautiful** **afternoon** **I** **don't** **want** **you** **to** **miss** **being** **out** **of** **doors** **.**
” 它 是 这样的 一个 美丽的 下午 我 不 想 你 到 错过 存在 出去 的 门 .

“这是一个如此美好的下午，我不想让你错过户外活动的机会。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntɪmət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
And **as** **I** **want** **to** **have** **an** **intimate** **talk** **with** **you** **,**
和 作为 我 想 到 有 一个 亲密的 讲话 和 你 ,

我想和你进行一次深入的谈话，

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['evər] [hæv; həv] .
this **would** **seem** **about** **as** **good** **an** **opportunity** **as** **we** **can** **ever** **have** **.**
这 会 似乎 关于 作为 好的 一个 机会 作为 我们 能 曾经 有 .

这似乎是我们所能拥有的最好的机会了。

” ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'griːmənt] ,
” **Nodding** **her** **agreement** **,**
” 点头 她 协议 ,

她点头表示同意，

['sæli] [ə'laʊd] [dæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kæb] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [greɪs]
Sally **allowed** **Dan** **to** **assist** **her** **into** **the** **dilapidated** **cab** **with** **as** **much** **grace**
莎莉 允许 担 到 协助 她 进入 这 破旧的 出租车 和 作为 很多 优雅
[ænd; ənd] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [koʊtʃ] .
and **dignity** **as** **if** **she** **had** **been** **entering** **a** **royal** **coach** **.**
和 尊严 作为 如果 她 有 到过 进入 一个 皇家 教练 .

莎莉让丹扶她上了那辆破旧的马车，她举止优雅，仪态端庄，就像要坐上一辆皇家马车一样。

[bʌt; bət] ['sæli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][gɜːrl] [huː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [men] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
But **Sally** **was** **the** **type** **of** **girl** **who** **very** **much** **enjoyed** **men** **wait** **upon** **her**
但 莎莉 曾是 这 类型 的 女孩 WHO 非常 很多 享受 男人 等待 之上 她
[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] [laɪf] ;
and **take** **care** **of** **her** **in** **the** **small** **matters** **of** **life** **;**
和 拿 关心 的 她 在 这 小的 事情 的 生活 ;

但莎莉很喜欢男人服侍她，在生活琐事上照顾她；

[ɔːl'ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['wɪzdəm]
although **perfectly** **capable** **of** **caring** **for** **herself** **,** **she** **had** **too** **much** **wisdom**
虽然 完美 有能力的 的 关怀 为了 她自己 , 她 有 也 很多 智慧
['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .
always **to** **reveal** **it** **.**
总是 到 揭示 它 .

虽然她完全有能力照顾自己，但她太过睿智，总是不会轻易表露出来。

['setlɪŋ] [bæk] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ['sæli] [ri'mɑːkt] ['eɪmiəbli] ,
Settling **back** **now** **into** **the** **seat** **of** **the** **cab** **Sally** **remarked** **amiably** **,**
安顿 后退 现在 进入 这 座位 的 这 出租车 莎莉 评论 友好地 ,

萨莉重新坐回驾驶室的座位上，友好地说道：

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['tʃɪrf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] :

as	she	was	feeling	in	an	unusually	cheerful	frame	of	mind	:
作为	她	曾是	感觉	在	一个	异常地	快乐	框架	的	头脑	:

她当时心情异常愉悦:

“ [wel] [dæn] ,

“ Well	Dan	,
” 出色地	担	,

“丹，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ˌem 'i:][ə'baʊt] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ɔ:l] [ðɪs]

what	in	the	world	can	you	have	to	talk	to	me	about	that	requires	all	this
什么	在	这	世界	能	你	有	到	讲话	到	我	关于	那	需要	全部	这

['si:krəsi] ?

secrecy	?
保密	?

你到底有什么事要跟我说，需要这么保密?

[ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['fɪfti] [pər'sent] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd]

All	I	can	say	is	that	you	are	looking	fifty	percent	better	than	when	I	discovered
全部	我	能	说	是	那	你	是	寻找	五十	百分比	更好的	比	什么时候	我	发现

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

我只能说，你现在的样子比我刚发现你时好多了。

[soʊ] [pli:z] [rɪ'membər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər]

So	please	remember	if	you	have	anything	unpleasant	to	say	that	you	owe	your
所以	请	记住	如果	你	有	任何事物	令人不快的	到	说	那	你	欠	你的

[ɪm'pru:vmənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

improvement	to	me	.
改进	到	我	.

所以请记住，如果你有什么不愉快的话要说，你的进步要归功于我。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sæli] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'gri:əb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

” In	spite	of	the	fact	that	Sally	was	talking	in	this	agreeable	fashion	,
” 在	尽管如此	的	这	事实	那	莎莉	曾是	说	在	这	同意	时尚	,

尽管莎莉说话的方式很和蔼，

[dæn][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

Dan	was	perfectly	aware	that	at	the	moment	she	was	paying	but	little
担	曾是	完美	意识到的	那	在	这	片刻	她	曾是	付费	但	小的

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

attention	to	him	,
注意力	到	他	,

丹很清楚，此刻她根本没怎么注意他。

[ɔ:r][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] . [-]

or	to	what	he	might	possibly	be	going	to	say	.	[	219	]
或者	到	什么	他	可能	可能	是	去	到	说	.	[	-	]

或者他可能会说的话。[219]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsi:z, 'eli:ˌsi:z][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd]

They	had	reached	the	Champs	Elysees	and	were	now	moving	on	toward
他们	有	达到	这	冠军	爱丽舍宫	和	是	现在	移动	在	朝向

[ðə; ði][ɑ:rk][di:] [tri:'oʊmf] .

the	Arc	de	Triomphe	.
这	弧	德	胜利	.

他们已经到达香榭丽舍大街，现在正朝着凯旋门方向前进。

[daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['ævənuː] [ðə; ði] “ ['mærən] ,
Down the broad avenue the “ marrons ,
向下 这 广阔 大街 这 ” 栗子 ,

沿着宽阔的大道，“栗色小龙虾”，

” [ɔːr] [hɔːrs] ['tʃesnʌt] [triːz] [wɜːr; wər] [griːn] [ɪf] [nɑːt] [jet] [ɪn] [bluːm] ,
” or horse chestnut trees were green if not yet in bloom ,
” 或者 马 板栗 树木 是 绿色的 如果 不是 然而 在 盛开 ,

“或者说，七叶树虽然还没开花，但也是绿色的。”

[waɪl] [ə'pærəntli] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['liːʒər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk][æt; ət]
while apparently every person of leisure who was not visiting the park at
尽管 显然 每一个 人 的 闲暇 WHO 曾是 不是 访问 这 公园 在
[vɛə'sai] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][bwɑː] .
Versailles this afternoon was driving out toward the Bois .
凡尔赛 这 下午 曾是 驾驶 出去 朝向 这 布伊斯 .

而今天下午，除了去凡尔赛宫公园游玩的闲人之外，似乎所有人都开车前往了森林。

“ [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] [best] [weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['æftər][wiː; wi]
“ Perhaps we had best wait and I'll explain what I wish to say after we
” 也许 我们 有 最好的 等待 和 患病的 解释 什么 我 希望 到 说 后 我们
[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [draɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
have enjoyed our drive for a little while ,
有 享受 我们的 驾驶 为了 一个 小的 尽管 ,

“或许我们最好等等，等我们开车兜风一会儿之后，我再解释我想说的话。”

” [dæn] [rɪ'plaɪd] ['waɪzli] .
” Dan replied wisely .
” 担 回复 明智地 .

丹睿智地回答道。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd] ['sæli] [dɪ'skʌst] ['oʊnli]['kæʒuəl] ['mætərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['kwɔːrtər][ʌv; əv]
Therefore he and Sally discussed only casual matters for the next quarter of
所以 他 和 莎莉 讨论 仅有的 随意的 事情 为了 这 下一个 四分之一 的
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

因此，接下来的十五分钟里，他和莎莉只聊了一些无关紧要的事情。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrk][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bwɑː] ,
But finally , when they had passed under the Arc and were in the Bois ,
但 最后 , 什么时候 他们 有 通过了 在下面 这 弧 和 是 在 这 布伊斯 ,

但最终，当他们穿过拱门进入森林时，

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [pɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]['pærɪs] , [dæn] [rɪ'mɑːkt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
the wooded park on the outskirts of Paris , Dan remarked without further preparation
这 树木繁茂的 公园 在 这 郊区 的 巴黎 , 担 评论 没有 更远 准备
: [-]
: [220]
: [-]

丹不假思索地说道，巴黎郊外的林木茂盛的公园[220]

“ ['sæli] ,
“ Sally ,
” 莎莉 ,

“莎莉，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][tuː; tə]

I	want	you	to	promise	me	to	go	back	to	the	United	States	and	to
我	想	你	到	承诺	我	到	去	后退	到	这	团结的	各州	和	到

[jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

your	own	people	at	the	earliest	opportunity	.
你的	自己的	人们	在	这	最早	机会	.

我希望你答应我，在最早的时机回到美国，回到你的人民身边。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['prɪti] ['kerfəli] ['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]

I	have	been	watching	you	pretty	carefully	ever	since	our	unexpected	encounter	a
我	有	到过	观看	你	漂亮的	小心	曾经	自从	我们的	意外	遇到	一个

[fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl] [mɔːr] [tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [baɪ]

few	weeks	ago	and	I	never	saw	a	girl	more	changed	than	you	have	been	by
很少	周	前	和	我	绝不	锯	一个	女孩	更多的	已更改	比	你	有	到过	经过

[jʊr; jər][wɜːrk][ɪn] [fræns] .

your	work	in	France	.
你的	工作	在	法国	.

自从几周前我们意外相遇以来，我一直在仔细观察你，我从未见过哪个女孩像你一样，因为在法国的工作而发生了如此大的变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [tə'deɪ] ,

It	is	true	you	are	looking	a	little	better	today	,
它	是	真的	你	是	寻找	一个	小的	更好的	今天	,

你今天看起来确实气色好多了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

but	that	is	because	you	are	entertained	for	the	time	being	.
但	那	是	因为	你	是	娱乐	为了	这	时间	存在	.

但那是因为你暂时得到了娱乐。

[wen] [noʊ][wʌn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ə'pɪr]

When	no	one	is	supposed	to	be	paying	any	attention	to	you	,	you	appear
什么时候	不	一	是	据称	到	是	付费	任何	注意力	到	你	,	你	出现

['terəbli] [dɪ'prest] .

terribly	depressed	.
可怕	郁闷	.

当没有人应该注意到你的时候，你看起来却非常沮丧。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['sæli] ,

As	a	matter	of	fact	,	Sally	,
作为	一个	事情	的	事实	,	莎莉	,

事实上，莎莉，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][gɜːrl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][duː][wɔːr] [wɜːrk]

you	are	not	the	type	of	girl	who	should	ever	have	come	over	to	do	war	work
你	是	不是	这	类型	的	女孩	WHO	应该	曾经	有	来	超过	到	做	战争	工作

.

:

.

你根本不是那种应该来这里做战时工作的女孩。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæv; həv][ɔːl] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [steɪd]

The	fellows	have	all	said	that	some	of	the	girls	had	better	have	stayed
这	伙伴们	有	全部	说	那	一些	的	这	女孩们	有	更好的	有	入住

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪd] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [nɪt] [sɑːks] .

at	home	and	made	bandages	and	knit	socks	.
在	家	和	制成	绷带	和	针织	袜子	.

男人们都说，有些女孩最好待在家里做绷带、织袜子。

" [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] [ə'pɪrd] ['di:pli] [hɜ:rt] .
" At this Sally appeared deeply hurt .
" 在 这 莎莉 出现 深 伤害 .

“这时，莎莉显得非常伤心。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][kaɪnd] , [dæn] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [tru:] .
“ You are not kind , Dan , even if what you say is in a measure true .
“ 你 是 不是 种类 , 担 , 甚至 如果 什么 你 说 是 在 一个 措施 真的 .

“丹，你并不善良，即使你说的有些道理。”

['ri:s(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] ['ɔ:fli] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['ɪntrəst] [ɪn]
Recently it has seemed awfully difficult for me to take the proper interest in
最近 它 有 似乎 非常 难的 为了 我 到 拿 这 恰当的 兴趣 在
[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər][ɪn] [fræns] ,
the work of organizing the Camp Fire in France ,
这 工作 的 组织 这 营 火 在 法国 ,

最近，我发现自己很难对在法国组织“篝火晚会”的工作产生应有的兴趣。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .
as the other girls are doing .
作为 这 其他 女孩们 是 正在做 .

和其他女孩一样。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk] [ænt] [pə'trɪʃə] [ɔ:r]['tɑn.tə] ,
But I think if you ask Aunt Patricia or Tante ,
但 我 思考 如果 你 问 阿姨 帕特里夏 或者 姑妈 ,

但我认为，如果你问帕特里夏阿姨或姨妈，

[ðeɪ] [wɪl] [bəuθ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][du:][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][æt; ət]['aʊər; ɑ:r]
they will both tell you that I tried to do my share of the work at our
他们 将要 两个都 告诉 你 那 我 尝试 到 做 我的 分享 的 这 工作 在 我们的
['fɑ:rmhaʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [eɪn] .
farmhouse on the Aisne .
农家 在 这 埃纳 .

他们都会告诉你，我在埃纳河畔的农舍里尽力做了我那份工作。

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər]['tɑn.tə][ɔ:r]
And don't you think my returning home at once is a question for Tante or
和 不 你 思考 我的 返回 家 在 一次 是 一个 问题 为了 姑妈 或者
[fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ?
for my mother and father to decide ?
为了 我的 母亲 和 父亲 到 决定 ?

难道你不认为我是否应该立即回家，应该由姑妈或者我的父母来决定吗?

" [dæn] ['webstər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] ['pɝ:sənz] [hu:] [wʌz; wəz] ['rerli] ['trʌbld] [baɪ]
" Dan Webster was one of the fortunate persons who was rarely troubled by
" 担 韦伯斯特 曾是 一 的 这 幸运 人 WHO 曾是 很少 麻烦 经过
[ˌɪndɪ'sɪʒn] .
indecision .
优柔寡断 .

“丹·韦伯斯特是少数几个很少受优柔寡断困扰的幸运儿之一。”

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['sæli:z] ['kwestʃən] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɑ:zətɪvli] . [-]
In answer to Sally's question , he shook his head positively . [221]
在 回答 到 莎莉的 问题 , 他 摇晃 他的 头 积极地 . [-]

对于莎莉的问题，他点头表示肯定。[221]

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
“ No , I don't .
“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l]

In	the	first	place	your	mother	and	father	are	not	here	and	so	are	unable
在	这	第一的	地方	你的	母亲	和	父亲	是	不是	这里	和	所以	是	无法

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][juː; jʊ] .

to	see	what	a	difference	there	is	in	you	.
到	看	什么	一个	不同之处	那里	是	在	你	.

首先，你的父母不在身边，所以他们无法看到你身上发生的变化。

['tɑn.tə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Tante	is	one	of	the	most	charming	persons	in	the	world	,
姑妈	是	一	的	这	最多	迷人	人	在	这	世界	,

坦特是世界上最有魅力的人之一。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

but	I	have	never	thought	her	remarkable	for	good	judgment	.
但	我	有	绝不	想法	她	卓越	为了	好的	判断	.

但我从未觉得她有出色的判断力。

[bɪ'saɪdz] , ['sæli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] ['biːɪŋ] [ruːd] [ɔːr][ʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ]

Besides	,	Sally	,	you	must	not	consider	that	I	intend	being	rude	or	unkind	to	you
除了	,	莎莉	,	你	必须	不是	考虑	那	我	打算	存在	粗鲁的	或者	不友善	到	你

.

:

.

此外，莎莉，你千万不要以为我会对你无礼或不友善。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['fɑːndɝ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ʌv; əv][moʊst]['gɝːlz] ,

It	is	really	because	I	have	always	been	fonder	of	you	than	of	most	girls	,
它	是	真的	因为	我	有	总是	到过	更爱	的	你	比	的	最多	女孩们	,

这其实是因为我一直都更喜欢你，胜过喜欢大多数女孩。

[ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

that	I	take	the	trouble	to	interfere	.
那	我	拿	这	麻烦	到	干扰	.

我费心去干预了。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [jʊr; jər] [best] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt]

I	don't	mean	that	you	have	not	done	your	best	in	France	and	I	don't	mean	that
我	不	意思是	那	你	有	不是	完毕	你的	最好的	在	法国	和	我	不	意思是	那

[jʊr; jər][wɜːrk] ['hæznt] [bɪn] ['dʒɑːli] [wel] [dʌn] ,

your	work	hasn't	been	jolly	well	done	,
你的	工作	还没有	到过	快乐的	出色地	完毕	,

我的意思并不是说你在法国没有尽力，也不是说你的工作做得不够出色。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['gɑːtn] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd]

and	of	course	you	have	always	gotten	on	with	fellows	and	understood
和	的	课程	你	有	总是	获得	在	和	伙伴们	和	理解

[ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst]['gɝːlz] .

them	better	than	most	girls	.
他们	更好的	比	最多	女孩们	.

当然，你一直和男生相处融洽，比大多数女生更了解他们。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [fræns]

I	was	thinking	more	of	the	effect	upon	you	of	what	you	have	seen	in	France
我	曾是	思维	更多的	的	这	影响	之上	你	的	什么	你	有	已见	在	法国

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

during	the	war	.
期间	这	战争	.

我更想了解的是，你在战争期间在法国所看到的景象对你产生了怎样的影响。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] , ['nevər] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ,

I	have	seen	enough	myself	,	never	to	expect	to	be	exactly	the	same	again	,
我	有	已见	足够的	我	,	绝不	到	预计	到	是	确切地	这	相同的	再次	,

我亲眼所见已经足够多了，再也不指望自己能和以前一模一样了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['sædnd] ,

but	somehow	a	man	does	not	want	a	girl	he	is	fond	of	saddened	,
但	不知何故	一个	男人	做	不是	想	一个	女孩	他	是	喜爱	的	悲伤	,

但不知为何，一个男人却不希望自己喜欢的女孩伤心。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]

especially	when	she	is	so	young	and	such	a	gay	little	thing	as	you	used	to
尤其	什么时候	她	是	所以	年轻的	和	这样的	一个	同性恋	小的	事物	作为	你	用过的	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

尤其是当她还那么年轻，而且像你以前那样是个娘娘腔的时候。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['stuːpɪd][æt; ət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] , ['sæli] ,

I	am	pretty	stupid	at	trying	to	say	things	,	Sally	,
我	是	漂亮的	愚蠢的	在	尝试	到	说	事物	,	莎莉	,

莎莉，我说话很笨，想表达自己的想法都很难。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['tɑn.tə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ]

but	I	wish	you	to	know	that	Tante	and	I	had	a	talk	about	you
但	我	希望	你	到	知道	那	姑妈	和	我	有	一个	讲话	关于	你

但我希望你知道，我和姑妈谈过你。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .

and	she	told	me	to	go	ahead	and	see	if	you	would	confide	in	me	.
和	她	讲述	我	到	去	前方	和	看	如果	你	会	信任	在	我	.

她让我去问问你是否愿意跟我倾诉。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər]

She	says	she	has	noticed	that	something	has	been	the	matter	with	you	for
她	说道	她	有	注意到	那	某物	有	到过	这	事情	和	你	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

a	long	time	and	your	friends	have	seen	it	too	.
一个	长的	时间	和	你的	朋友们	有	已见	它	也	.

她说她早就注意到你有些不对劲，你的朋友们也看出来了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːr] ['ælɪs] [wʌt] ['trʌbld] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ,

But	you	have	never	told	her	or	Alice	what	troubled	you	and	apparently	,
但	你	有	绝不	讲述	她	或者	爱丽丝	什么	麻烦	你	和	显然	,

但你从未告诉过她或爱丽丝你的烦恼，而且显然，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['mætər] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [tɔːkt] [tuː; tə] [mɪs] [lɔːrd] . ” [

if	there	is	anything	serious	the	matter	,	you	have	only	talked	to	Miss	Lord	.	”	[
如果	那里	是	任何事物	严肃的	这	事情	,	你	有	仅有的	谈话	到	错过	主	.	”	[

-]

222	]
-	]

如果这件事有什么严重之处，你只跟洛德小姐谈过。”[222]

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [dæn]

At	this	instant	and	for	the	first	time	during	his	long	speech	Dan
在	这	立即的	和	为了	这	第一的	时间	期间	他的	长的	演讲	担

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] ['kʌlərd] ['hɑːtli] .

hesitated	and	colored	hotly	.
犹豫了一下	和	有色	热	.

就在这时，丹在冗长的演讲中第一次犹豫了一下，脸颊涨得通红。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk]

He	was	a	splendid	looking	young	fellow	nearly	six	feet	high	with	shining	black
他	曾是	一个	灿烂	寻找	年轻的	同伴	几乎	六	脚	高的	和	灼灼	黑色的

[her] [ænd; ənd] [diːp] [bluː] [aɪz] .

hair	and	deep	blue	eyes	.
头发	和	深的	蓝色的	眼睛	.

他是一位相貌英俊的年轻人，身高将近六英尺，有着乌黑亮丽的头发和深蓝色的眼睛。

[ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kʌlər] ,

Ordinarily	he	had	a	brilliant	color	,
按说	他	有	一个	杰出的	颜色	,

他通常面色鲜艳，

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs]

but	at	present	his	complexion	had	not	recovered	from	the	long	months
但	在	展示	他的	肤色	有	不是	恢复	从	这	长的	几个月

[spent] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['prɪzn] . [-]

spent	in	a	German	prison	.	[	223	]
花费	在	一个	德语	监狱	.	[	-	]

但目前他的肤色还没有从在德国监狱度过的几个月中恢复过来。[223]

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , ['sæli] ?

“	Is	there	anything	I	can	do	,	Sally	?
“	是	那里	任何事物	我	能	做	,	莎莉	?

“我能帮上什么忙吗，莎莉？”

[oʊ] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spiːk] ['pleɪnli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

Oh	,	I	might	as	well	speak	plainly	,	I	don't	know	how	to	speak	in	any	other	way	.
哦	,	我	可能	作为	出色地	说话	显然	,	我	不	知道	如何	到	说话	在	任何	其他	方式	.

哦，我还是直说吧，我不知道还能怎么说。

[maɪ]['sɪstər] ['pegi] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəːst] [ðæt] [frentʃ] [luː'tenənt] ,

My	sister	Peggy	told	me	that	you	had	nursed	that	French	lieutenant	,
我的	姐姐	佩吉	讲述	我	那	你	有	护理	那	法语	中尉	,

我妹妹佩吉告诉我，你曾照顾过那位法国中尉。

[luː'tenənt] ['flɜːri] [θruː] [æn; ən] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [mʌnθs] [ə'goʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]

Lieutenant	Fleury	through	an	illness	of	some	kind	months	ago	and	that	a
中尉	弗勒里	通过	一个	疾病	的	一些	种类	几个月	前	和	那	一个

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['piːp(ə)l]

few	of	the	girls	believe	you	care	more	for	him	than	you	would	like	people
很少	的	这	女孩们	相信	你	关心	更多的	为了	他	比	你	会	喜欢	人们

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

弗勒里中尉几个月前因某种疾病去世，一些女孩认为你对他的关心远超你希望别人知道的程度。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bæk] [hoʊm] , ['sæli] .

That	is	why	I	wish	you	please	to	go	on	back	home	,	Sally	.
那	是	为什么	我	希望	你	请	到	去	在	后退	家	,	莎莉	.

所以，莎莉，我希望你赶紧回家。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

You	are	too	young	and	you	are	an	American	girl	and	he	is	a
你	是	也	年轻的	和	你	是	一个	美国人	女孩	和	他	是	一个

['frentʃmən] ,

Frenchman	,
法国人	,

你太年轻了，你是美国女孩，他是法国人。

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sæli] !

and	oh	,	I	should	hate	it	,	Sally	!
和	哦	,	我	应该	恨	它	,	莎莉	!

哦，我应该讨厌它才对，莎莉！

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʌt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʊd] [duː] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm]

Forgive	me	,	you	know	I	want	to	do	what	your	brother	would	do	under	the	same
原谅	我	,	你	知道	我	想	到	做	什么	你的	兄弟	会	做	在下面	这	相同的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

请原谅我，你知道在同样的情况下，我想做的也是你哥哥会做的事。

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

we	have	known	each	other	so	long	and	you	have	no	brother	of	your	own
我们	有	已知	每个	其他	所以	长的	和	你	有	不	兄弟	的	你的	自己的

.

:
.

我们认识这么久了，而且你也没有亲兄弟。

" ['sæli] [stɑːpt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['goʊldən]

"	Sally	stopped	gazing	at	the	scenery	at	this	moment	and	turned	her	golden
"	莎莉	停止	凝视	在	这	风景	在	这	片刻	和	转向	她	金的

[braʊn] [aɪz] [tuː; tə] [ster] ['ɪntuː]['dænz] [bluː] [wʌnz] .

brown	eyes	to	stare	into	Dan's	blue	ones	.
棕色的	眼睛	到	盯	进入	丹的	蓝色的	一个	.

"这时，莎莉停止了欣赏风景，转过她那双金棕色的眼睛，凝视着丹的蓝色眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [gliːm] [ɪn][ðer; ðər]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ænd; ənd] [jet] ['ɑːdli] [ðer; ðər]

There	was	a	mischievous	gleam	in	their	centers	and	yet	oddly	there
那里	曾是	一个	恶作剧	闪耀	在	他们的	中心	和	然而	奇怪	那里

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [terz] .

was	also	a	suggestion	of	tears	.
曾是	还	一个	建议	的	眼泪	.

他们的眼神中闪烁着一丝顽皮的光芒，但奇怪的是，也隐隐透着一丝泪光。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] , [dæn] , [oʊ] , [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ]

"	But	I	have	had	another	offer	of	a	brother	,	Dan	,	oh	,	not	so	very	long
"	但	我	有	有	其他	提供	的	一个	兄弟	,	担	,	哦	,	不是	所以	非常	长的

[ə'goʊ] !

ago	!
前	!

"但是，就在不久前，我又收到了一位兄弟丹的邀请！"

[luː'tenənt] ['flɜːri] ['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Lieutenant	Fleury	also	suggested	that	he	would	like	to	be	a	brother	to	me	.
中尉	弗勒里	还	建议	那	他	会	喜欢	到	是	一个	兄弟	到	我	.

弗勒里中尉还表示，他想和我做兄弟。

[aɪ][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] [ʌn'greɪtfl] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪnd] .

I	don't	like	being	ungrateful	,	but	I	declined	.
我	不	喜欢	存在	忘恩负义	,	但	我	拒绝	.

我不喜欢忘恩负义，但我拒绝了。

['riːəli] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [feɪt] [sent] [ˌem 'iː][noʊ]['riːəl] ['brʌðər] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][æn; ən]

Really	so	long	as	fate	sent	me	no	real	brother	I	don't	think	I	care	for	an
真的	所以	长的	作为	命运	发送	我	不	真实的	兄弟	我	不	思考	我	关心	为了	一个

[ə'dɑːptɪd] [wʌn] . [-]

adopted	one	.	[	224	]
已采用	一	.	[	-	]

只要命运没有给我生个亲兄弟，我想我不会在乎一个收养的兄弟。[224]

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [dæn] [dɪr] , [dəunt] [fiːl] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] .

“	Just	the	same	,	Dan	dear	,	don't	feel	I	do	not	appreciate	what	you	have	just	said	.
“	只是	这	相同的	,	担	亲爱的	,	不	感觉	我	做	不是	欣赏	什么	你	有	只是	说	.

“不过，亲爱的丹，别觉得我不感激你刚才说的话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['hæpi] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [tuː; tə]['pærɪs] .

It	is	true	I	have	never	been	happy	since	our	retreat	to	Paris	.
它	是	真的	我	有	绝不	到过	快乐的	自从	我们的	撤退	到	巴黎	.

自从我们隐居巴黎以来，我确实从未感到快乐过。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['flɜːri] , [noʊ][wʌn] [niːd] ['wɜːri] ['oʊvər] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

I	am	not	in	love	with	Lieutenant	Fleury	,	no	one	need	worry	over	that	possibility	,
我	是	不是	在	爱	和	中尉	弗勒里	,	不	一	需要	担心	超过	那	可能性	,

我并没有爱上弗勒里中尉，大家不必为此担心。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪr] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ə'fektɪd] ['eni] [wʌn]

but	something	did	happen	on	the	way	here	which	might	not	have	affected	any	one
但	某物	做过	发生	在	这	方式	这里	哪个	可能	不是	有	做作的	任何	一

[els] ['sɪriəsli] ,

else	seriously	,
别的	严重地	,

但来这里的路上确实发生了一些事，虽然可能没有对其他人造成严重影响，但还是发生了一些事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] .

but	which	I	have	never	been	able	to	forget	.
但	哪个	我	有	绝不	到过	有能力的	到	忘记	.

但我却始终无法忘记。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,

You	cannot	forget	the	sights	and	sounds	of	a	great	battle	,
你	不能	忘记	这	景点	和	声音	的	一个	伟大的	战斗	,

你永远不会忘记一场伟大战争的景象和声音。

['niːðər] [kæn; kən][aɪ] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [tuː; tə]['pærɪs] .

neither	can	I	forget	what	I	saw	and	heard	on	our	retreat	to	Paris	.
两者都不	能	我	忘记	什么	我	锯	和	听到	在	我们的	撤退	到	巴黎	.

我也无法忘记我们在巴黎静修期间所见所闻。

“ [aɪ] [sɔː] [pʊr] [oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]

“	I	saw	poor	old	women	and	children	dying	from	cold	and	hunger	and
“	我	锯	贫穷的	老的	女性	和	孩子们	垂死	从	寒冷的	和	饥饿	和

['beɪbiːz][æz; əz] [wel] .

babies	as	well	.
婴儿	作为	出色地	.

“我看到可怜的老妇人、儿童，还有婴儿，都死于寒冷和饥饿。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ['peniləs] [ænd; ənd]['broʊkən][frʌm; frəm][ðer; ðər]

I	saw	them	being	driven	a	second	time	penniless	and	broken	from	their
我	锯	他们	存在	驱动	一个	第二	时间	身无分文	和	破碎的	从	他们的

['lɪt(ə)l] ['hoʊmz] .

little	homes	.
小的	房屋	.

我亲眼目睹他们第二次被赶出家门，身无分文，破碎不堪。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðiːz] [θɪŋz] [ˌɔːltə'geðər] , [dæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Yet	it	was	not	these	things	altogether	,	Dan	,	it	was	something	else	.
然而	它	曾是	不是	这些	事物	共	,	担	,	它	曾是	某物	别的	.

然而，丹，事情并非完全是这些，还有别的原因。

" [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [siːt] ['sæli] [slɪd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [held] ['kʌmfərtɪŋli] [ɪn] ['dænz]
" **Along the seat Sally slid her small hand until it was held comfortingly in Dan's**
" 沿着 这 座位 莎莉 滑行 她 小的 手 直到 它 曾是 握住 令人欣慰的是 在 丹的
[lɑːrdʒ] [wʌn] .
large one .
大的 一 .

"萨莉沿着座位滑下她的小手，直到被丹的大手舒适地握住。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dæn] ,
" **I think I would like to tell you , Dan ,**
" 我 思考 我 会 喜欢 到 告诉 你 , 担 ,

"我想告诉你，丹，

[pərˈhæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ænd; ənd]
perhaps it would be easier to speak to you than anyone else and
也许 它 会 是 更轻松 到 说话 到 你 比 任何人 别的 和
['æftərwərdz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['hæpiːɚ] .
afterwards I shall feel happier .
然后 我 将 感觉 更快乐 .

或许跟你说话比跟其他人说话更容易些，之后我会感觉更快乐。

" [wʌn] [naɪt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] ['pærɪs] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmhaʊs] ,
" **One night on our way to Paris from our farmhouse ,**
" 一 夜晚 在 我们的 方式 到 巴黎 从 我们的 农家 ,

"一天晚上，在我们从农舍前往巴黎的途中，

[ænt] [pəˈtrɪʃə] [ænd; ənd] ['vɪrə] - [ænd; ənd] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
Aunt Patricia and Vera Lagerloff and I discovered a young girl ,
阿姨 帕特里夏 和 维拉 - 和 我 发现 一个 年轻的 女孩 ,

帕特里夏阿姨、维拉·拉格洛夫和我发现了一个年轻女孩，

[nɑːt] [pərˈhæps] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['sɪtɪŋ] [əˈloʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] . [-]
not perhaps as old as I am , sitting alone by the side of the road . [225]
不是 也许 作为 老的 作为 我 是 , 坐着 独自的 经过 这 边 的 这 路 . [-]

也许没有我那么老，独自坐在路边。[225]

" [wen] [ænt] [pəˈtrɪʃə] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
" **When Aunt Patricia spoke to her , she did not answer , or even look at us .**
" 什么时候 阿姨 帕特里夏 辐 到 她 , 她 做过 不是 回答 , 或者 甚至 看 在 我们 .

"当帕特里夏阿姨和她说话时，她既不回答，也不看我们。"

[ðen] [ænt] [pəˈtrɪʃə] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wægən] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd]
Then Aunt Patricia got down from her wagon and spoke to the girl and
然后 阿姨 帕特里夏 得到 向下 从 她 车皮 和 辐 到 这 女孩 和
[æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] .
asked if she could help her .
问 如果 她 可以 帮助 她 .

然后，帕特里夏阿姨从马车上下来，和女孩说话，问她是否需要帮助。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk]
She found that the girl could not speak
她 成立 那 这 女孩 可以 不是 说话

她发现这个女孩不会说话。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
and so we took her into the wagon with us .
和 所以 我们 采取 她 进入 这 车皮 和 我们 .

于是我们就把她带上了马车。

" ['sæliːz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] [sɔːft][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [ðæt]

"	Sally's	voice	shook	a	little	and	she	looked	so	particularly	soft	and	childlike	that
"	莎莉的	嗓音	摇晃	一个	小的	和	她	看起来	所以	特别	柔软的	和	孩子气	那

[dæn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər]

Dan	would	have	given	a	good	deal	to	have	been	able	to	comfort	her
担	会	有	给定	一个	好的	交易	到	有	到过	有能力的	到	舒适	她

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

at	the	instant	.
在	这	立即的	.

"莎莉的声音有些颤抖，她看起来格外温柔稚嫩，丹当时多么希望能够立刻安慰她。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] ,

Nevertheless	he	did	not	interrupt	,
尽管如此	他	做过	不是	打断	,

但他并没有打断他。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [ðæt] ['sæli] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

knowing	it	was	best	that	Sally	be	allowed	to	tell	her	story	in	her	own
会心	它	曾是	最好的	那	莎莉	是	允许	到	告诉	她	故事	在	她	自己的

[weɪ] .

way	.
方式	.

知道最好还是让莎莉用她自己的方式讲述她的故事。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][gɜːrl][wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [tʊk]

"	For	some	strange	reason	the	girl	we	were	trying	to	be	kind	to	took
"	为了	一些	奇怪的	原因	这	女孩	我们	是	尝试	到	是	种类	到	采取

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fænsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

an	extraordinary	fancy	to	me	.
一个	非凡的	想要	到	我	.

"不知何故，我们原本想善待的那个女孩却对我产生了莫名的好感。

[ɪf] ['vɪrə] [ɔːr] [ænt] [pə'trɪʃə] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['terəfaɪd] ,

If	Vera	or	Aunt	Patricia	asked	her	a	question	,	she	seemed	terrified	,
如果	维拉	或者	阿姨	帕特里夏	问	她	一个	问题	,	她	似乎	恐惧	,

如果维拉或帕特里夏阿姨问她问题，她似乎会感到害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [æz; əz][wiː; wi] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [maɪn]

but	she	sat	for	hours	as	we	jogged	along	the	road	with	her	hand	in	mine
但	她	卫星	为了	小时	作为	我们	慢跑	沿着	这	路	和	她	手	在	矿

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['sterɪŋ] ['trædʒɪkli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] . [-]

and	her	eyes	staring	tragically	toward	me	.	[	226	]
和	她	眼睛	凝视	悲剧的是	朝向	我	.	[	-	]

但我们沿着公路慢跑时，她却一连几个小时都坐在那里，手牵着我的手，眼神悲伤地凝视着我。[226]

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	By	and	by	she	began	to	be	able	to	talk	to	me	,
"	经过	和	经过	她	开始	到	是	有能力的	到	讲话	到	我	,

"渐渐地，她开始能够和我说话了。"

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

just	a	few	words	at	a	time	.
只是	一个	很少	字	在	一个	时间	.

一次只说几个字。

[tɔːrd] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [ðæt] [ænt] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

Toward	night	she	was	so	weak	and	ill	that	Aunt	Patricia	was	frightened	,
朝向	夜晚	她	曾是	所以	虚弱的	和	患病的	那	阿姨	帕特里夏	曾是	害怕	,

到了晚上，她身体非常虚弱，病得很重，帕特里夏姨妈都吓坏了。

[soʊ][wiː; wi] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [frentʃ] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld]

so	we	halted	at	one	of	the	deserted	French	villages	and	found	an	old
所以	我们	停止	在	一	的	这	荒凉的	法语	村庄	和	成立	一个	老的

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

于是我们在一个废弃的法国村庄停了下来，找到了一位老医生。

[tuː] [oʊld] [tuː; tə] [sɜːrv] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,

too	old	to	serve	at	the	front	,
也	老的	到	服务	在	这	正面	,

年纪太大，无法在前线服役。

[huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪt] [fɔːr; fər] [fræns] [baɪ] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd]

who	was	doing	his	bit	for	France	by	treating	the	refugees	as	they	journeyed
WHO	曾是	正在做	他的	少量	为了	法国	经过	治疗	这	难民	作为	他们	旅程

[ɑːn] [tuː; tə] ['pærɪs] .

on	to	Paris	.
在	到	巴黎	.

他尽自己的一份力量，在难民前往巴黎的途中为他们提供治疗。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːrl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['nɜːrvəs] [ʃɑːk]

He	told	us	that	our	young	French	girl	had	received	a	terrible	nervous	shock
他	讲述	我们	那	我们的	年轻的	法语	女孩	有	已收到	一个	糟糕的	紧张的	震惊

,

,

,

他告诉我们，我们那位年轻的法国女孩受到了严重的精神创伤。

[pər'hæps] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

perhaps	a	long	time	before	.
也许	一个	长的	时间	前	.

或许很久以前。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪl] ,

He	also	told	us	that	she	was	extremely	ill	,
他	还	讲述	我们	那	她	曾是	极其	患病的	,

他还告诉我们她病得很重。

['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [pər'hæps] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfərd]

dying	from	exhaustion	and	perhaps	from	other	things	that	she	had	suffered
垂死	从	疲惫	和	也许	从	其他	事物	那	她	有	遭受

.

:

.

她死于精疲力竭，或许也死于她生前遭受的其他痛苦。

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [dɪ'leɪd] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [gɜːrl] [daɪd] .

So	that	night	we	delayed	our	trip	and	in	the	night	the	girl	died	.
所以	那	夜晚	我们	延迟	我们的	旅行	和	在	这	夜晚	这	女孩	死亡	.

所以那天晚上我们推迟了行程，而就在当晚，那个女孩去世了。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [maɪn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [dæn] ,

She	died	with	her	hand	in	mine	and	before	she	died	,	Dan	,
她	死亡	和	她	手	在	矿	和	前	她	死亡	,	担	,

她死的时候，我的手还握着她。在她死之前，丹.....

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] .

she	was	able	to	talk	and	told	me	what	she	had	endured	.
她	曾是	有能力的	到	讲话	和	讲述	我	什么	她	有	忍受	.

她能说话了，并告诉我她所遭受的苦难。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	**you**	**wonder**	**that**	**I**	**do**	**not**	**want**	**to**	**talk**	**of**	**it**	**?**
做	你	想知道	那	我	做	不是	想	到	讲话	的	它	?

你是不是很奇怪我为什么不想谈论这件事?

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld]['tɑn.tə] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd][aɪ][dɪd]

I	**suppose**	**I**	**would**	**have**	**told**	**Tante**	**except**	**that**	**she**	**has**	**been**	**ill**	**and**	**I**	**did**
我	认为	我	会	有	讲述	姑妈	除了	那	她	有	到过	患病的	和	我	做过

[nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] .

not	**wish**	**to**	**make**	**her**	**unhappy**	**.**
不是	希望	到	制作	她	不开心	.

我想我应该告诉姑妈的，但是她生病了，我不想让她不高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光荣法国的营火女孩(The Camp Fire Girls in Glorious France)
第7/7页

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
But of course I can never feel just the same ,
但 的 课程 我 能 绝不 感觉 只是 这 相同的 ,

但我当然不可能再有同样的感觉了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪl] [fər'get] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
although I suppose after a time I'll forget a good deal .
虽然 我 认为 后 一个 时间 患病的 忘记 一个 好的 交易 .

不过我想过段时间我应该会忘记很多事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dæn] ,
You are right , Dan ,
你 是 正确的 , 担 ,

你说得对，丹。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [hɪr] [ɪn] [fræns] ,
I do not believe I was really fitted for the work here in France ,
我 做 不是 相信 我 曾是 真的 适配 为了 这 工作 这里 在 法国 ,

我不认为我真正适合在法国工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['selfɪʃ] , [tuː] [self] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [nuː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] .
I was too selfish , too self absorbed and worst of all I knew too little of life .
我 曾是 也 自私 , 也 自己 吸收 和 最差 的 全部 我 知道 也 小的 的 生活 .

我太自私，太自我中心，最糟糕的是，我对生活了解得太少。

[oʊ] [dæn] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ber] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ə'gen] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wɔːr]
Oh Dan , I can never bear to live in a world again where there is another war
哦 担 , 我 能 绝不 熊 到 居住 在 一个 世界 再次 在哪里 那里 是 其他 战争
.
:
.

哦，丹，我再也无法忍受生活在一个充满战争的世界里了。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [duː][let][juː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [naʊ] [ænd; ənd] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ðɪs]
“ But please do let us talk of something else now and never mention this
“ 但 请 做 让 我们 讲话 的 某物 别的 现在 和 绝不 提到 这
['sʌbdʒekt] [ə'gen] .
subject again .
主题 再次 .

“但是，请让我们谈谈别的事情吧，以后不要再提起这个话题了。”

” ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [bʊk] [æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] ,
” Taking out of her pocket book an infinitesimal handkerchief ,
” 采取 出去 的 她 口袋 书 一个 无穷小 手帕 ,

她从钱包里掏出一块极小的手帕，

['sæli] [naʊ] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs]
Sally now dried her eyes and the next moment pointed toward a small house
莎莉 现在 干燥 她 眼睛 和 这 下一个 片刻 尖 朝向 一个 小的 房子
[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] . [-]
a few yards from the road . [227]
一个 很少 码 从 这 路 . [-]

莎莉擦干了眼泪，下一刻便指向离路边几码远的一栋小房子。[227]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk][ænd; ənd][tel][ˌem 'iː][wʌt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'dʊrd][-]

She	Was	Able	To	Talk	and	Tell	Me	What	She	Had	Endured	[	228	]
她	曾是	有能力的	到	讲话	和	告诉	我	什么	她	有	忍受	[	-	]

她能够说话，并告诉我她所遭受的苦难[228]

" [dæn] , [pliːz] [goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][sʌm; səm][tiː][ænd; ənd][keɪks][wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	Dan	,	please	go	in	there	and	get	me	some	tea	and	cakes	won't	you	?
"	担	,	请	去	在	那里	和	得到	我	一些	茶	和	蛋糕	惯于	你	?

“丹，你进去给我拿点茶和蛋糕来好吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['hʌŋgri] .

I	am	dreadfully	hungry	.
我	是	极其糟糕	饥饿的	.

我饿极了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ,

It	is	a	funny	thing	about	me	and	always	amuses	the	other	Camp	Fire	girls	,
它	是	一个	有趣的	事物	关于	我	和	总是	娱乐	这	其他	营	火	女孩们	,

我身上有个很奇怪的毛病，总是逗得其他女童军成员哈哈大笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dredfəli] ['hʌŋgri] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] .

but	it	makes	me	dreadfully	hungry	to	be	unhappy	.
但	它	制作	我	极其糟糕	饥饿的	到	是	不开心	.

但这种不快乐的感觉让我感到异常饥饿。

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

No	,	I	would	rather	not	go	with	you	,
不	,	我	会	相当	不是	去	和	你	,

不，我宁愿不跟你去。

[wiː; wi] [maɪt] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [vɛə'sai] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

we	might	stay	too	long	and	must	be	in	Versailles	again	before	dark	.
我们	可能	停留	也	长的	和	必须	是	在	凡尔赛	再次	前	黑暗的	.

我们可能会待得太久，必须在天黑前赶回凡尔赛宫。

" [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [waɪl] ['sæli] ['weɪtɪd] [ə'loʊn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv][pæst][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

"	In	the	interval	while	Sally	waited	alone	a	carriage	drove	past	and	in	the	carriage
"	在	这	间隔	尽管	莎莉	等待	独自的	一个	运输	驾驶	过去的	和	在	这	运输

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ,

was	a	tall	man	with	a	serious	,
曾是	一个	高的	男人	和	一个	严肃的	,

“萨莉独自等候的这段时间里，一辆马车驶过，车里坐着一位身材高大、神情严肃的男子，

['kaɪndli] [feɪs] , [huːm] ['sæli] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][wʌns] .

kindly	face	,	whom	Sally	recognized	at	once	.
亲切地	脸	,	谁	莎莉	认可	在	一次	.

他面容和善，莎莉一眼就认出了他。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn] [aɪz]

Beside	him	was	an	attractive	middle	aged	woman	with	shining	brown	eyes
旁	他	曾是	一个	吸引人的	中间	老年人	女士	和	灼灼	棕色的	眼睛

[ænd; ənd] [her] .

and	hair	.
和	头发	.

他旁边是一位颇具魅力的中年女性，有着闪亮的棕色眼睛和头发。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['sæli] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [hɜːr; hər][lɪps] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] : “

Instinctively	Sally	bowed	and	smiled	,	her	lips	unconsciously	framing	the	names	:	“
本能地	莎莉	鞠躬	和	微笑	,	她	嘴唇	不知不觉	框架	这	姓名	:	“

['prezɪdənt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .

President	and	Mrs	.	Wilson	.
总统	和	太太	.	威尔逊	.

萨莉本能地鞠躬微笑，嘴唇不自觉地勾勒出他们的名字：“威尔逊总统和夫人。”

" [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['gri:tɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Then as they both returned her greeting , a little prayer went up from the
" 然后 作为 他们 两个都 返回 她 问候 , 一个 小的 祷告 去 向上 从 这
['gɜ:lz] ['ɪnər] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
girl's inner consciousness ,
女孩们 内 意识 ,

“然后，当他们两人回应她的问候时，女孩内心深处升起了一丝祈祷。”

[ðæt] [ðɪs] [greɪt] [mæn] [hu:] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['fju:tʃər] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
that this great man who so desired the future peace of the world ,
那 这 伟大的 男人 WHO 所以 想要的 这 未来 和平 的 这 世界 ,

这位伟人如此渴望世界未来的和平，

[maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][pæs] . [-]
might be able to help in bringing it to pass . [229]
可能 是 有能力的 到 帮助 在 带来 它 到 经过 . [-]

或许能够帮助促成此事。[229]

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'tru:ʒ(ə)n]
An Unexpected Intrusion
一个 意外 入侵

一次意想不到的入侵

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] ['leɪtər] [be'ti:nə] ['greɪəm] ['entərd] [hɜ:r; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdi:ənz]
One morning about two weeks later Bettina Graham entered her Camp Fire guardian's
一 早晨 关于 二 周 之后 贝蒂娜 格雷厄姆 进入 她 营 火 监护人的
[smɔ:l] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
small private sitting - room bearing a note in her hand .
小的 私人的 坐着 - 房间 轴承 一个 笔记 在 她 手 .

大约两周后的一个早晨，贝蒂娜·格雷厄姆拿着一张纸条走进了她的“营火守护者”的私人小客厅。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ə'dʒɒɪn] ['mɪsɪz] . ['bɜ:tənz] [bed] - [ru:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
The sitting - room adjoined Mrs . Burton's bed - room and was at the front
这 坐着 - 房间 相邻的 太太 . 伯顿的 床 - 房间 和 曾是 在 这 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .
of the house on the second floor .
的 这 房子 在 这 第二 地面 .

起居室与伯顿太太的卧室相邻，位于房子的二楼前部。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] [soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] .
Indeed the two rooms were the choice ones of the entire house so that Mrs .
的确 这 二 房间 是 这 选择 一个 的 这 全部的 房子 所以 那 太太 .
['bɜ:rtn] [hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [nɑ:t] ['ɔkjupaɪn] [ðem; ðəm][hɜ:r'self] .
Burton had objected to Miss Patricia's not occupying them herself .
伯顿 有 反对 到 错过 帕特里夏的 不是 占领 他们 她自己 .

事实上，这两间房是整栋房子里最好的两间，因此伯顿太太反对帕特里夏小姐自己不住这两间房。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][hɜ:rz][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['oʊldɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The house was hers and she was also the oldest member of the
这 房子 曾是 她的 和 她 曾是 还 这 最老 成员 的 这
['haʊshoʊld] .
household .
家庭 .

房子是她的，她也是家里年纪最大的人。

[haʊ'evər] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd][æt; ət][wʌns][prəu'testid] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]
However , Miss Patricia had at once protested that not only were the rooms
然而 , 错过 帕特里夏 有 在 一次 抗议 那 不是 仅有的 是 这 房间
[nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
not particularly desirable ,
不是 特别 理想 ,

然而，帕特里夏小姐立即抗议说，这些房间不仅不特别令人满意，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk] [ˌpærəfər'neɪliə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
but that they were too cluttered with artistic paraphernalia for her to
但 那 他们 是 也 杂乱 和 艺术 用具 为了 她 到
[ɪn'dʊr] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
endure living in them .
忍受 活的 在 他们 .

但房间里堆满了艺术用品，她无法忍受住在里面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪrli] [pleɪn] [bed] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,
She had then established herself in a severely plain bed - room on the third floor ,
她 有 然后 已确立的 她自己 在 一个 严重 清楚的 床 - 房间 在 这 第三 地面 ,

随后，她在三楼一间极其简陋的卧室里安顿了下来。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] ['priːviəsli]
after having a great part of the furniture which the room had previously
后 拥有 一个 伟大的 部分 的 这 家具 哪个 这 房间 有 之前
[kən'teɪnd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['ʌðər] [bed] - [ruːmz; rʊmz] . [-]
contained removed to other bed - rooms . [230]
包含 已移除 到 其他 床 - 房间 . [-]

房间里原有的大部分家具都被搬到了其他卧室。[230]

['noʊɪŋ] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə'mɪd][hɜːr; hər]
Knowing that Miss Patricia would probably not have been comfortable amid her
会心 那 错过 帕特里夏 会 大概 不是 有 到过 舒服的 之中 她
['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] ,
present surroundings ,
展示 周围环境 ,

考虑到帕特里夏小姐可能不会适应她目前的居住环境，

['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ə'laʊd] [hɜːr'self][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
afterwards Mrs . Burton allowed herself the privilege of thoroughly enjoying them .
然后 太太 . 伯顿 允许 她自己 这 特权 的 彻底 享受 他们 .

之后，伯顿夫人便尽情享受了这些美好时光。

[ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs]
The two rooms evidently had been designed for a woman of luxurious
这 二 房间 显然 有 到过 设计 为了 一个 女士 的 豪华
[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] .
and exquisite taste .
和 精美的 品尝 .

这两个房间显然是为一位品味高雅、追求奢华的女性设计的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][bəuθ][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [eg] [bluː] [wɪð; wɪθ]
The walls of both rooms were of a delicate robin's egg blue with
这 墙壁 的 两个都 房间 是 的 一个 精美的 罗宾的 蛋 蓝色的 和
['pænlɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] [oʊk] .
panelings of French oak .
镶板 的 法语 橡木 .

两个房间的墙壁都是淡雅的知更鸟蛋蓝色，并饰以法国橡木镶板。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [frentʃ] [oʊk] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] ['tæpəstri]

The	furniture	was	of	French	oak	upholstered	in	the	same	shade	of	blue	tapestry
这	家具	曾是	的	法语	橡木	软垫	在	这	相同的	阴影	的	蓝色的	挂毯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['hevi] ,

and	the	curtains	were	of	heavy	,
和	这	窗帘	是	的	重的	,

家具是法国橡木材质，饰以同色系蓝色挂毯，窗帘厚重。

[bluː] ['sætn] ['dæməsk] .

blue	satin	damask	.
蓝色的	缎	绫	.

蓝色缎面锦缎。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] [tʃer] ,

Mrs	.	Burton	was	curled	up	in	a	large	blue	chair	,
太太	.	伯顿	曾是	卷曲	向上	在	一个	大的	蓝色的	椅子	,

伯顿太太蜷缩在一张蓝色的大椅子里。

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ə'pɑːn][ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['bælənst] ['ʃeɪkɪli] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

writing	a	letter	upon	a	portfolio	which	she	balanced	shakily	in	her	lap	.
写作	一个	信	之上	一个	文件夹	哪个	她	均衡	摇摇晃晃地	在	她	膝	.

她一边在文件夹上写信，一边小心翼翼地把文件夹放在腿上。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ænt] [pə'trɪʃə] , [be'tiːnə] .

“	I	was	afraid	you	might	be	Aunt	Patricia	,	Bettina	.
“	我	曾是	害怕的	你	可能	是	阿姨	帕特里夏	,	贝蒂娜	.

“我还担心你会是帕特里夏阿姨，贝蒂娜。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][maɪ][læp] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

She	would	undoubtedly	reproach	me	for	writing	a	letter	on	my	lap	instead	of
她	会	无疑	责备	我	为了	写作	一个	信	在	我的	膝	反而	的

[ə'pɑːn] [ðæt] [ɔːr'neɪt] [desk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][soʊ] ['pleɪnli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

upon	that	ornate	desk	in	the	corner	so	plainly	intended	for	the	purpose	.
之上	那	华丽	桌子	在	这	角落	所以	显然	故意的	为了	这	目的	.

她一定会责备我把信放在腿上写，而不是放在角落里那张显然是为写信而设计的华丽桌子上。

[dəunt] [tel] [ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ,

Don't	tell	on	me	,	I	know	it	is	reprehensible	,
不	告诉	在	我	,	我	知道	它	是	应受谴责的	,

别告发我，我知道这样做很可耻。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [heitid] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

but	I	have	always	hated	doing	the	right	things	in	the	right	places	at	the	right
但	我	有	总是	憎恨	正在做	这	正确的	事物	在	这	正确的	地方	在	这	正确的

[taɪm] . [-]

time	.	[	231	]
时间	.	[	-	]

但我一直讨厌在正确的时间、正确的地点做正确的事。[231]

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ʌn'hæpɪli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] .

“	My	husband	is	unhappily	aware	of	this	trait	of	my	character	.
“	我的	丈夫	是	不幸地	意识到的	的	这	特征	的	我的	特点	.

“我的丈夫很不情愿地意识到我性格中的这个特点。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

I	am	writing	him	now	.
我	是	写作	他	现在	.

我现在正在给他写信。

[hiː; hi][dʒɔɪnz][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	joins	us	in	a	short	time	and	I	expect	to	go	to	England	with	him
他	加入	我们	在	一个	短的	时间	和	我	预计	到	去	到	英格兰	和	他

[ɑːn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][seɪl][fɔːr; fər][hoʊm] .

on	a	government	mission	before	we	sail	for	home	.
在	一个	政府	使命	前	我们	帆	为了	家	.

他很快就会和我们汇合，我预计在回国之前，我会和他一起去英国执行一项政府任务。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

We	may	be	in	England	for	months	.
我们	可能	是	在	英格兰	为了	几个月	.

我们可能要在英国待上几个月。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

I	wonder	if	you	Camp	Fire	girls	would	like	to	spend	the	summer	with	us	?
我	想知道	如果	你	营	火	女孩们	会	喜欢	到	花费	这	夏天	和	我们	?

我想知道你们这些女童军成员是否愿意和我们一起度过这个夏天?

[ænt] [pə'trɪʃə] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] [frentʃ] ['kʌntri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

Aunt	Patricia	will	soon	return	to	the	devastated	French	country	to	continue	the
阿姨	帕特里夏	将要	很快	返回	到	这	遭受重创	法语	国家	到	继续	这

[ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [wɜːrk][ðer; ðər] .

reclamation	work	there	.
开垦	工作	那里	.

帕特里夏阿姨很快将返回遭受重创的法国乡村，继续那里的重建工作。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [θɔːt] [ɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	whole	thought	is	absorbed	in	it	,
她	所有的	想法	是	吸收	在	它	,

她的全部心思都集中在这件事上了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['vɪrə] - [ænd; ənd] ['ælɪs] ['æʃtən] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	I	believe	Vera	Lagerloff	and	Alice	Ashton	wish	to	return	with	her	.
和	我	相信	维拉	-	和	爱丽丝	阿什顿	希望	到	返回	和	她	.

我相信维拉·拉格洛夫和爱丽丝·阿什顿也希望和她一起回来。

“ [bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] , [be'tiːnə] .

“	But	pardon	my	talking	at	such	length	,	Bettina	.
“	但	赦免	我的	说	在	这样的	长度	,	贝蒂娜	.

“但是请原谅我说话这么长，贝蒂娜。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['speʃəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Was	there	not	something	you	specially	wished	to	say	to	me	?
曾是	那里	不是	某物	你	特别	希望	到	说	到	我	?

你难道没有什么特别想对我说的话吗?

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['streɪtnd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [mɔːr]

”	Mrs	.	Burton	straightened	herself	in	her	chair	trying	to	appear	in	a	slightly	more
”	太太	.	伯顿	拉直	她自己	在	她	椅子	尝试	到	出现	在	一个	轻微地	更多的

['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtuːd] ,

dignified	attitude	,
凝重	态度	,

伯顿夫人挺直了身子，试图让自己看起来更端庄一些。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [spɑːt][ʌv; əv] [ɪŋk] [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	quite	unconscious	of	the	small	spot	of	ink	which	decorated	one	of	her
和	相当	无意识	的	这	小的	点	的	墨水	哪个	装饰	一	的	她

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

她完全没有注意到自己脸颊上的一小块墨渍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['feɪdɪd] [bluː] ['kɑːt(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] [dres] ,

She	was	also	wearing	a	faded	blue	cotton	morning	dress	,
她	曾是	还	穿着	一个	褪色	蓝色的	棉布	早晨	裙子	,

她还穿着一件褪色的蓝色棉质晨礼服。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [wɔːrn][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] ,

which	she	had	formerly	worn	at	the	farmhouse	on	the	Aisne	,
哪个	她	有	以前	磨损	在	这	农家	在	这	埃纳	,

她以前在埃纳河畔的农舍里穿过这件衣服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] .

which	was	entirely	unsuited	to	her	present	surroundings	.
哪个	曾是	完全	不合适	到	她	展示	周围环境	.

这与她目前所处的环境完全不符。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]

But	she	had	dressed	in	a	hurry	and	had	forgotten	to	change	her
但	她	有	穿着	在	一个	匆忙	和	有	被遗忘的	到	改变	她

['kɑːstuːm] .

costume	.
戏服	.

但她穿衣匆忙，忘记换衣服了。

[be'tiːnə] [smaɪld] . [-]

Bettina	smiled	.	[	232	]
贝蒂娜	微笑	.	[	-	]

贝蒂娜笑了。[232]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['tɑn.tə] , [aɪ][wəʊnt] [tel] ,

“	It	is	all	right	,	Tante	,	I	won't	tell	,
“	它	是	全部	正确的	,	姑妈	,	我	惯于	告诉	,

“没关系，姑妈，我不会说的。”

['oʊnli][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][pɔːrt'foʊlioʊ] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [pliːz] [dəunt]

only	let	me	take	care	of	your	portfolio	while	I	talk	to	you	and	please	don't
仅有的	让	我	拿	关心	的	你的	文件夹	尽管	我	讲话	到	你	和	请	不

[ə'laʊ] [ænt] [pə'trɪʃə] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['tɔɪlət] .

allow	Aunt	Patricia	to	see	you	in	your	present	toilet	.
允许	阿姨	帕特里夏	到	看	你	在	你的	展示	洗手间	.

在我跟你谈话的时候，请让我帮你处理你的作品集，还有，千万别让帕特里夏阿姨看到你现在用的厕所。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['fʌni] !

She	is	too	funny	!
她	是	也	有趣的	!

她太逗了！

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪk'striːmli] [sɪ'vɪr] [ɪn][ðə; ði][pæst]['oʊvər] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frɪ'vɑːləti] ,

She	used	to	be	so	extremely	severe	in	the	past	over	any	expression	of	frivolity	,
她	用过的	到	是	所以	极其	严重	在	这	过去的	超过	任何	表达	的	轻浮	,

她过去对任何轻浮的行为都非常严厉。

['iːðər] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][ɔːr][ɑːn]['aʊərz] .

either	on	your	part	or	on	ours	.
任何一个	在	你的	部分	或者	在	我们的	.

无论是你们的问题还是我们的问题。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [drest] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

Now	she	seems	to	wish	us	to	keep	perfectly	dressed	all	the	time	,
现在	她	似乎	到	希望	我们	到	保持	完美	穿着	全部	这	时间	,

现在她似乎希望我们时刻保持衣着得体。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lʌvli] [haʊs] [aɪ] [sə'poʊz] !

so	as	to	be	in	harmony	with	this	lovely	house	I	suppose	!
所以	作为	到	是	在	和谐	和	这	迷人的	房子	我	认为	!

我想，这样才能与这栋漂亮的房子和谐相处吧!

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [in'sists] [ðæt] [sɪns] [jʊr; jər] [meɪd] , [mə'riː] ,

Besides	,	you	know	she	insists	that	since	your	maid	,	Marie	,
除了	,	你	知道	她	坚持	那	自从	你的	女佣	,	玛丽	,

此外，你知道她坚持说，因为你的女佣玛丽，

[left] [juː; jʊ] ['faɪnəli] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪstər] . ['dʒefərsən] ['simpsn] ,

left	you	finally	to	marry	Mr	.	Jefferson	Simpson	,
左边	你	最后	到	结婚	先生	.	杰斐逊	辛普森	,

最终，你离开了，你嫁给了杰斐逊·辛普森先生。

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

after	having	refused	to	consider	him	in	their	early	acquaintance	in	the	west	,
后	拥有	拒绝	到	考虑	他	在	他们的	早期的	熟人	在	这	西方	,

在他们初次相识于西部时，她曾拒绝将他视为朋友。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

that	you	are	unable	properly	to	take	care	of	yourself	.
那	你	是	无法	适当地	到	拿	关心	的	你自己	.

你无法妥善照顾自己。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] !

This	is	an	unfortunate	reputation	for	a	Camp	Fire	guardian	!
这	是	一个	不幸	名声	为了	一个	营	火	监护人	!

对于篝火守护者来说，这可真是个不幸的名声!

[aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [noʊt][frʌm; frəm]['mɪstər] .

I	won't	keep	you	a	moment	;	I	only	want	you	to	read	this	note	from	Mr	.
我	惯于	保持	你	一个	片刻	;	我	仅有的	想	你	到	读	这	笔记	从	先生	.

[heɪl] .

Hale	.
黑尔	.

我不会耽误您一刻；我只想让您读一下黑尔先生的这封信。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

He	has	written	to	say	that	he	has	written	for	permission	for	us	to
他	有	书面	到	说	那	他	有	书面	为了	允许	为了	我们	到

['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['kwiːnz] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz]

visit	the	Queen's	little	secret	garden	a	second	time	and	this	time	will	you	please
访问	这	女王大学	小的	秘密	花园	一个	第二	时间	和	这	时间	将要	你	请

[kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

come	with	us	?
来	和	我们	?

他来信说，他已请求允许我们第二次参观女王的小秘密花园，这次请您和我们一起去好吗?

[juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['tɑn.tə] ?

You	will	,	won't	you	,	Tante	?
你	将要	,	惯于	你	,	姑妈	?

你会的，对吧，姑妈?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

I	want	to	see	the	garden	again	and	I	would	not	wish	to	go	alone	with
我	想	到	看	这	花园	再次	和	我	会	不是	希望	到	去	独自的	和

['mɪstər] . [heɪl] [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp]

Mr	.	Hale	and	would	rather	have	you	with	us	than	one	of	the	Camp
先生	.	黑尔	和	会	相当	有	你	和	我们	比	一	的	这	营

['faɪər]['gɝːlz] . ” [-]

Fire	girls	.	”	[	233	]
火	女孩们	.	”	[	-	]

我想再去看看花园，但我不想单独和黑尔先生一起去，我宁愿你和我们一起去，也不愿让营火会的女孩们一起去。”[233]

[bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [lʊkt] [æt; ət] [be'tiːnə] ['sɜːrtʃɪŋli] .

Before	replying	Mrs	.	Burton	looked	at	Bettina	searchingly	.
前	回复	太太	.	伯顿	看起来	在	贝蒂娜	仔细地	.

伯顿太太在回答之前，仔细地看了贝蒂娜一眼。

[be'tiːnə] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ,

Bettina	was	older	than	the	other	Camp	Fire	girls	,
贝蒂娜	曾是	老	比	这	其他	营	火	女孩们	,

贝蒂娜比其他参加营火会的女孩年纪都大。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['jɪrz] [æz; əz][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

not	so	much	in	years	as	in	certain	phases	of	character	,
不是	所以	很多	在	年	作为	在	肯定	阶段	的	特点	,

与其说是年龄上的差异，不如说是性格上的某些阶段的差异。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['kændɪd][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] .

although	in	others	she	was	peculiarly	candid	and	childlike	.
虽然	在	其他的	她	曾是	奇特地	坦率	和	孩子气	.

虽然在其他情况下，她又显得异常坦率和天真。

['evər] [sɪns] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːtɪŋ] ['deɪvɪd] [heɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [gest] [æt; ət] [mɪs]

Ever	since	their	original	meeting	David	Hale	had	been	a	frequent	guest	at	Miss
曾经	自从	他们的	原来的	会议	大卫	黑尔	有	到过	一个	频繁	客人	在	错过

[pə'trɪʃəz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɑːn] [ɪk'striːmli] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [gruːp]

Patricia's	home	and	although	on	extremely	friendly	terms	with	the	entire	group
帕特里夏的	家	和	虽然	在	极其	友好的	条款	和	这	全部的	团体

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ,

of	American	Camp	Fire	girls	,
的	美国人	营	火	女孩们	,

自从他们初次相遇以来，大卫·黑尔就一直是帕特里夏小姐家的常客，尽管他与整个美国营火女孩团体都保持着非常友好的关系，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'speʃl]

it	had	seemed	to	Mrs	.	Burton	that	he	appeared	to	have	an	especial
它	有	似乎	到	太太	.	伯顿	那	他	出现	到	有	一个	特别的

['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [be'tiːnə] .

liking	for	Bettina	.
喜欢	为了	贝蒂娜	.

伯顿太太觉得他似乎特别喜欢贝蒂娜。

[jet] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] ;

Yet	Mrs	.	Burton	could	not	be	sure	;
然而	太太	.	伯顿	可以	不是	是	当然	;

然而，伯顿夫人却无法确定；

[ʌv; əv] [leɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['ɑ:rnət][æz; əz] ['fri:kwəntli] [æz; əz]

of	late	she	had	observed	him	talking	to	Marguerite	Arnot	as	frequently	as
的	晚的	她	有	观察到	他	说	到	玛格丽特	阿诺特	作为	频繁地	作为

[tu:; tə] [be'ti:nə] .

to	Bettina	.
到	贝蒂娜	.

最近她发现他与玛格丽特·阿诺特交谈的次数和与贝蒂娜交谈的次数一样多。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [bɛtɪnəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [self] ['kɑ:nʃəs] [ɔ:r]

At	present	there	was	nothing	in	Bettina's	expression	in	the	least	self	conscious	or
在	展示	那里	曾是	没有什么	在	贝蒂娜的	表达	在	这	至少	自己	有意识的	或者

[kən'fju:zd] .

confused	.
使困惑	.

此刻，贝蒂娜的表情中丝毫没有流露出不安或困惑。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ['ænsər] , ['tɑn.tə] ?

“	Why	don't	you	answer	,	Tante	?
“	为什么	不	你	回答	,	姑妈	?

“姑妈，你为什么不回答呢？”

[wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [nɑ:t][dʒɔɪn][ˌju: 'es] ?

Would	you	rather	not	join	us	?
会	你	相当	不是	加入	我们	?

你不想加入我们吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] .

I	think	it	will	be	worth	while	.
我	思考	它	将要	是	值得	尽管	.

我认为这是值得的。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [hæz; həz] ['hɔ:ntɪd] [ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n]['æftər] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪntər] [deɪ] ,

The	little	garden	has	haunted	me	,	even	after	seeing	it	on	a	winter	day	,
这	小的	花园	有	闹鬼的	我	,	甚至	后	看到	它	在	一个	冬天	天	,

即使在冬日看过之后，那座小花园仍然让我难以忘怀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['sprɪŋtaɪm] !

with	the	promise	of	what	it	might	be	in	the	springtime	!
和	这	承诺	的	什么	它	可能	是	在	这	春天	!

期待着春天到来时的美好景象!

” ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [geɪv] [ə; eɪ]['taɪni] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃeɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] . [-]

”	Mrs	.	Burton	gave	a	tiny	,	impatient	shake	to	her	shoulders	.	[	234	]
”	太太	.	伯顿	给予	一个	微小的	,	不耐烦	摇	到	她	肩膀	.	[	-	]

伯顿太太不耐烦地轻轻摇了摇肩膀。[234]

“ [waɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [be'ti:nə] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; ['hævnt] [aɪ] ['ænsər] [ju:; jʊ] ?

“	Why	of	course	,	Bettina	,	I	want	to	go	with	you	;	haven't	I	answered	you	?
“	为什么	的	课程	,	贝蒂娜	,	我	想	到	去	和	你	;	还没有	我	回答	你	?

“当然，贝蒂娜，我想和你一起去；我不是已经回答过你了吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['si:krət] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

I	am	really	anxious	to	see	the	little	secret	garden	and	would	have	been
我	是	真的	焦虑的	到	看	这	小的	秘密	花园	和	会	有	到过

['enviəs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæd; həd][ju:; jʊ] [gɔ:n] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .

envious	of	you	had	you	gone	without	me	.
羡慕	的	你	有	你	已消失	没有	我	.

我真的很想看看那个秘密小花园，如果你没带我一起去，我会很羡慕你的。

[pʊt] [daʊn] ['mɪstər] . ['heɪlz] [noʊt] , [aɪ] [wɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['leɪtər] .

Put	down	Mr	.	Hale's	note	,	I	will	read	it	later	.
放	向下	先生	.	黑尔的	笔记	,	我	将要	读	它	之后	.

先把黑尔先生的纸条放下，我稍后再看。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['kæptɪn] ['bɜ:tənz] ['letər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][poʊst] .

I	must	have	Captain	Burton's	letter	ready	for	the	next	post	.
我	必须	有	队长	伯顿的	信	准备好	为了	这	下一个	邮政	.

我必须把伯顿船长的信准备好，以便在下一封邮件中发布。

" [ænd; ənd] [be'ti:nə] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [hɜ:r; hər] ['letər] ,

"	And	Bettina	departed	,	having	placed	her	letter	,
"	和	贝蒂娜	已离开	,	拥有	放置	她	信	,

贝蒂娜放下信后便离开了。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['envələʊp] [ænd; ənd] [left] [hæf]['oʊpən][ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . ['bɜ:tənz]

which	she	had	taken	out	of	its	envelope	and	left	half	open	upon	Mrs	.	Burton's
哪个	她	有	已采取	出去	的	它是	信封	和	左边	一半	打开	之上	太太	.	伯顿的

['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

table	in	the	center	of	her	sitting	-	room	.
桌子	在	这	中心	的	她	坐着	-	房间	.

她把信从信封里拿出来，半开着放在伯顿太太客厅中央的桌子上。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['letər] ,

After	she	had	gone	,	Mrs	.	Burton	finished	her	own	letter	,
后	她	有	已消失	,	太太	.	伯顿	完成的	她	自己的	信	,

她走后，伯顿太太才写完了自己的信。

[ðen] [drest] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .

then	dressed	and	went	downstairs	for	a	walk	.
然后	穿着	和	去	楼下	为了	一个	走	.

然后穿好衣服下楼散步。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [bɛtɪnəz] [noʊt][frʌm; frəm]['mɪstər] . [heɪl] [æz; əz][ʌv; əv]

She	did	not	regard	the	reading	of	Bettina's	note	from	Mr	.	Hale	as	of
她	做过	不是	看待	这	阅读	的	贝蒂娜的	笔记	从	先生	.	黑尔	作为	的

[ɪ'mi:diət] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

immediate	importance	,
即时	重要性	,

她并不认为阅读黑尔先生留给贝蒂娜的便条是当务之急。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [nu:] [ɪts] ['kɑ:ntents] .

as	she	already	knew	its	contents	.
作为	她	已经	知道	它是	内容	.

因为她已经知道里面的内容。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər]['mɪsɪz] . ['bɜ:tənz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [nɑ:kt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] .

Five	minutes	after	Mrs	.	Burton's	departure	,	some	one	else	knocked	at	her	door	.
五	分钟	后	太太	.	伯顿的	离开	,	一些	一	别的	敲门	在	她	门	.

伯顿太太离开五分钟后，又有人敲响了她的房门。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['oʊpənd] .

When	there	was	no	reply	from	the	inside	it	was	slowly	opened	.
什么时候	那里	曾是	不	回复	从	这	里面	它	曾是	缓慢地	打开	.

里面没有回应，于是慢慢地打开了门。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜ:rl] , ['dʒu:li][du:'pɑ:nt] ,

This	was	not	an	intrusion	;	the	young	French	girl	,	Julie	Dupont	,
这	曾是	不是	一个	入侵	;	这	年轻的	法语	女孩	,	朱莉	杜邦	,

这并非侵犯隐私；这位年轻的法国女孩，朱莉·杜邦，

[hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tu:; tə] [li:v] ['mɪsɪz] . ['bɜ:tənz] [gaʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

had	been	told	to	leave	Mrs	.	Burton's	gown	in	her	room	,
有	到过	讲述	到	离开	太太	.	伯顿的	袍	在	她	房间	,

被告知要把伯顿太太的睡袍留在她的房间里。

['i:v(ə)n] [if] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

even	if	she	were	not	there	to	receive	it	.	[	235	]
甚至	如果	她	是	不是	那里	到	收到	它	.	[	-	]

即使她不在场接收。[235]

[ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['dʒu:li][baɪ] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['ɑ:rnət] ,

These	instructions	had	been	given	Julie	by	Marguerite	Arnot	,
这些	指示	有	到过	给定	朱莉	经过	玛格丽特	阿诺特	,

这些指示是玛格丽特·阿诺特告诉朱莉的。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:ltərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə]

who	had	been	altering	a	costume	which	Mrs	.	Burton	had	said	she	wished	to
WHO	有	到过	改变	一个	戏服	哪个	太太	.	伯顿	有	说	她	希望	到

[wer] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

wear	later	in	the	day	.
穿	之后	在	这	天	.

他当时正在修改伯顿夫人当天晚些时候想穿的一套服装。

['ðerfɔ:r] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['dʒu:li:z] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ɔ:r]

Therefore	,	there	was	no	objection	to	Julie's	entering	the	sitting	-	room	,	or
所以	,	那里	曾是	不	异议	到	朱莉的	进入	这	坐着	-	房间	,	或者

['hævɪŋ] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] ,

having	entered	it	,
拥有	进入	它	,

因此，没有人反对朱莉进入客厅，或者说，反对她已经进入客厅。

[tu:; tə][stænd]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['di:teɪl] .

to	stand	quietly	in	the	room	and	study	it	in	detail	.
到	站立	悄悄	在	这	房间	和	学习	它	在	细节	.

静静地站在房间里，仔细研究它。

[baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [mɪs] [pə'trɪʃə]

By	a	chance	the	little	French	girl	,	who	was	the	latest	addition	to	Miss	Patricia
经过	一个	机会	这	小的	法语	女孩	,	WHO	曾是	这	最新的	添加	到	错过	帕特里夏

[lɔ:(r)dz] ['haʊshoʊld] ,

Lord's	household	,
主场	家庭	,

机缘巧合之下，这位法国小女孩——她是帕特里夏·洛德小姐家中最新添的成员——

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɜ˞:tənz] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] .

had	never	been	in	Mrs	.	Burton's	room	before	.
有	绝不	到过	在	太太	.	伯顿的	房间	前	.

之前从未进过伯顿太太的房间。

[naʊ] [ɪts] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['tɪpɪkli] [frentʃ] [ə'pɪrəns] , ['fæsɪneɪtɪd] [hɜ:r; hər] .

Now	its	luxury	and	typically	French	appearance	,	fascinated	her	.
现在	它是	奢华	和	通常	法语	外貌	,	着迷	她	.

现在，它的奢华和典型的法式外观深深吸引了她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] ['dʒu:li][hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ] [ru:mz; rʊmz] [bɪ'fɔ:r] ;

It	was	true	that	Julie	had	seen	such	rooms	before	;
它	曾是	真的	那	朱莉	有	已见	这样的	房间	前	;

朱莉确实以前见过这样的房间；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dresmeɪkər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn]

she	had	not	been	apprenticed	to	a	fashionable	dressmaker	without	having	been
她	有	不是	到过	学徒	到	一个	时髦	裁缝	没有	拥有	到过

[sent] [ɑːn] ['erəndz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] [frentʃ] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm]

sent	on	errands	which	had	taken	her	to	French	homes	of	nearly	the	same
发送	在	跑腿	哪个	有	已采取	她	到	法语	房屋	的	几乎	这	相同的

['kærəktər] [æz; əz] [mɪs] [lɔː(r)dz]['prez(ə)nt] ['tempəreri] [wʌn] .

character	as	Miss	Lord's	present	temporary	one	.
特点	作为	错过	主场	展示	暂时的	一	.

她并非在一位时髦的服装设计师那里当学徒，而是被派去跑腿，去过一些与洛德小姐目前临时住所几乎相同的法国人家里。

[bʌt; bət]['dʒuːli][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tensli] [frentʃ] [hɜːr'self][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [groʊ] [les] . [

But	Julie	was	too	intensely	French	herself	to	find	their	fascination	grow	less	.	[
但	朱莉	曾是	也	强烈地	法语	她自己	到	寻找	他们的	魅力	生长	较少的	.	[

-]

236	]
-	]

但朱莉本人对法国人的喜爱之情太过强烈，以至于她无法接受这种喜爱逐渐减弱。[236]

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['diːteɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][noʊ]

At	present	she	appreciated	details	in	the	furnishings	of	the	sitting	-	room	as	no
在	展示	她	感谢	细节	在	这	家具	的	这	坐着	-	房间	作为	不

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm] .

one	of	the	American	Camp	Fire	girls	could	have	appreciated	them	.
一	的	这	美国人	营	火	女孩们	可以	有	感谢	他们	.

目前，她对客厅家具的细节欣赏有加，这是任何一位美国女童军营火会成员都无法欣赏的。

[æz; əz]['dʒuːliːz] [aɪz] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['ʃeɪdɪd] [bluː] [wɔːlz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ]

As	Julie's	eyes	swept	from	the	beautifully	shaded	blue	walls	to	examine	each
作为	朱莉的	眼睛	扫荡	从	这	非常漂亮	阴影	蓝色的	墙壁	到	检查	每个

['seprət] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

separate	article	of	furniture	,
分离	文章	的	家具	,

朱莉的目光从美丽的蓝色墙壁扫过，仔细端详着每一件家具。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] [be'tiːnə] [ɪn]['deɪvɪd] ['heɪlz] ['hændraɪtɪŋ] .

her	eyes	rested	upon	the	note	to	Bettina	in	David	Hale's	handwriting	.
她	眼睛	休息	之上	这	笔记	到	贝蒂娜	在	大卫	黑尔的	手写	.

她的目光落在了大卫·黑尔写给贝蒂娜的那张纸条上。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

She	recognized	the	writing	.
她	认可	这	写作	.

她认出了这些字迹。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ləund] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]

He	had	recently	loaned	Marguerite	Arnot	books	in	which	he	had	written	his
他	有	最近	借出的	玛格丽特	阿诺特	图书	在	哪个	他	有	书面	他的

[oʊn] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [æz; əz] [wel] .

own	name	and	a	few	lines	as	well	.
自己的	姓名	和	一个	很少	线条	作为	出色地	.

他最近借给玛格丽特·阿诺特几本书，书上他写下了自己的名字和几行字。

['dʒuːli][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [æt; ət]

Julie	was	able	to	read	only	a	very	little	English	which	she	had	acquired	at
朱莉	曾是	有能力的	到	读	仅有的	一个	非常	小的	英语	哪个	她	有	获得	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

朱莉只会读她在学校学到的一点点英语。

[ˌnevərðə'les] , [ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:gər]
Nevertheless , she at once picked up the letter , with an expression of eager
尽管如此 , 她 在 一次 挑选 向上 这 信 , 和 一个 表达 的 渴望的
[ˌkjʊri'ɑ:səti] .
curiosity .
好奇心 .

然而，她立刻拿起那封信，脸上带着渴望的好奇表情。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd] [bɛtɪnəz] [neɪm] .
To her surprise she first discovered Bettina's name .
到 她 惊喜 她 第一的 发现 贝蒂娜的 姓名 .

令她惊讶的是，她首先发现的是贝蒂娜的名字。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] , [pri'zjʊmɪŋ] [ðə; ði][noʊt][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['mɪsɪz] .
She had not anticipated this , presuming the note had been written to Mrs .
她 有 不是 预期 这 , 假设 这 笔记 有 到过 书面 到 太太 .
['bɜ:rtn] .
Burton .
伯顿 .

她没有预料到这一点，以为这张纸条是写给伯顿太太的。

['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] .
Instantly she became more interested .
即刻 她 成为 更多的 感兴趣的 .

她立刻来了兴趣。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][nɑ:t] ['ɪŋglɪʃ] .
The note was also written in French and not English .
这 笔记 曾是 还 书面 在 法语 和 不是 英语 .

这张纸条是用法语写的，而不是英语。

['dʒu:li] [dɪ'voʊtɪd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [fækt] .
Julie devoted no time to puzzling over this fact .
朱莉 奉献 不 时间 到 令人费解 超过 这 事实 .

朱莉没有花时间去思考这个事实。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] ,
However , the explanation was simple ,
然而 , 这 解释 曾是 简单的 ,

然而，解释很简单：

[be'ti:nə] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [heɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [frentʃ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['deɪvɪd]
Bettina and David Hale had been studying French together and therefore David
贝蒂娜 和 大卫 黑尔 有 到过 学习 法语 一起 和 所以 大卫
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] . [-]
had written in French . [237]
有 书面 在 法语 . [-]

贝蒂娜和戴维·黑尔一起学习法语，因此戴维用法语写作。[237]

[æt; ət][fɜ:rst]['dʒu:li] [ri:d] [ðə; ði][noʊt]['aɪdli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,
At first Julie read the note idly , but with no compunction ,
在 第一的 朱莉 读 这 笔记 闲散地 , 但 和 不 愧疚 ,

起初，朱莉漫不经心地读了那张纸条，但并没有感到任何愧疚。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['glænsɪŋ] [tɔ:rd] ['mɪsɪz] . ['bɜ:tənz] [dɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['fɪrf(ə)l]
and without even glancing toward Mrs . Burton's door as if she were fearful
和 没有 甚至 瞥了一眼 朝向 太太 . 伯顿的 门 作为 如果 她 是 可怕
[ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
of interruption .
的 中断 .

她甚至没有朝伯顿太太的门看一眼，好像害怕被打扰似的。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['skersli] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][dɪd][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ] [noʊt]

She	really	scarcely	appeared	to	appreciate	the	fact	that	one	did	not	read	a	note
她	真的	几乎	出现	到	欣赏	这	事实	那	一	做过	不是	读	一个	笔记

[ə'drest] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['pɝːsənz] [kən'sent] .

addressed	to	another	person	without	that	person's	consent	.
已解决	到	其他	人	没有	那	人的	同意	.

她似乎完全没有意识到，未经他人同意，是不能阅读写给别人的纸条的。

['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [əb'zɔːrbd] .

Later	she	grew	more	absorbed	.
之后	她	生长	更多的	吸收	.

后来她变得更加专注了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [ə'pærənt] [læk] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,

But	to	understand	the	young	girl's	apparent	lack	of	principle	,
但	到	理解	这	年轻的	女孩们	明显	缺少	的	原则	,

但要理解这个年轻女孩明显缺乏原则的原因，

[wʌn] [niːdz] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

one	needs	to	know	something	of	her	history	and	also	of	the	state
一	需求	到	知道	某物	的	她	历史	和	还	的	这	状态

[ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔː(r)dz] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [en'dʒendəd] .

of	mind	which	her	stay	in	Miss	Patricia	Lord's	household	had	engendered	.
的	头脑	哪个	她	停留	在	错过	帕特里夏	主场	家庭	有	产生的	.

我们需要了解她的一些经历，以及她在帕特里夏·洛德小姐家中居住期间所产生的心理状态。

['dʒuːliːz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ;

Julie's	mother	had	died	when	she	was	a	baby	;
朱莉的	母亲	有	死亡	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	;

朱莉的母亲在她还是婴儿时就去世了；

['æftər][ə; eɪ] ['kerləs] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

after	a	careless	fashion	she	had	been	brought	up	by	her	father	,
后	一个	粗心	时尚	她	有	到过	带来	向上	经过	她	父亲	,

她是由父亲草率抚养长大的。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊ'hiːmiən][ænd; ənd] [nɛə] - [duː] - [wel] .

who	was	a	Bohemian	and	ne'er	-	do	-	well	.
WHO	曾是	一个	波西米亚	和	从未	-	做	-	出色地	.

他是个不务正业的浪荡子。

['nevər] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːrkt] [lɔːŋ] [æt; ət] ['eni] [tæsk] ,

Never	for	any	length	of	time	had	her	father	worked	long	at	any	task	,
绝不	为了	任何	长度	的	时间	有	她	父亲	工作	长的	在	任何	任务	,

她父亲从来没有长时间从事过任何一项工作。

[ɔːr]['dʒuːli] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] .

or	Julie	been	sure	of	sufficient	food	.
或者	朱莉	到过	当然	的	充足的	食物	.

或者朱莉确信有足够的食物。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃerd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃæloʊ]

But	always	she	had	shared	her	father's	confidence	and	a	certain	shallow
但	总是	她	有	共享	她	父亲的	信心	和	一个	肯定	浅的

[ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['krɪtɪsaɪzd] [ɔːr] [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm] .

affection	and	had	never	criticized	or	reproached	him	.
感情	和	有	绝不	批评	或者	受责备	他	.

但她一直都和父亲一样信任他，对他抱有某种肤浅的感情，从未批评或责备过他。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [kɛəd] [ʌn'tɪl]['æftər][hɜːr; hər]

he	was	the	only	person	for	whom	she	had	ever	cared	until	after	her
他	曾是	这	仅有的	人	为了	谁	她	有	曾经	关心	直到	后	她

['fɑːðɚz] [deθ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət] .

father's	death	when	she	had	first	learned	to	know	Marguerite	Arnot	.
父亲的	死亡	什么时候	她	有	第一的	学习	到	知道	玛格丽特	阿诺特	.

在她父亲去世后，她第一次认识了玛格丽特·阿诺特，而在此之前，他是她唯一关心的人。

[wen] [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] , ['rɑːbərt][duː'pɑːnt] , ['dʒuːliːz]['fɑːðər] ,

When	war	was	declared	,	Robert	Dupont	,	Julie's	father	,
什么时候	战争	曾是	声明	,	罗伯特	杜邦	,	朱莉的	父亲	,

宣战时，朱莉的父亲罗伯特·杜邦

[hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][soʊ]['gælənt][ə; eɪ] ['mænər] [æt; ət]

had	gone	off	to	fight	and	had	been	killed	in	so	gallant	a	manner	at
有	已消失	离开	到	斗争	和	有	到过	被杀	在	所以	英勇	一个	方式	在

['vɛdʌn] ,

Verdun	,
凡尔登	,

他奔赴战场，在凡尔登英勇牺牲。

[ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] ['wiknəsɪz] . [-]

that	one	must	forgive	his	weaknesses	.	[	238	]
那	一	必须	原谅	他的	弱点	.	[	-	]

必须原谅他的缺点。[238]

[jet] [kæn; kən][wʌn] ['evər] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ?

Yet	can	one	ever	escape	the	consequence	of	weakness	?
然而	能	一	曾经	逃脱	这	结果	的	弱点	?

然而，人真的能够逃脱软弱的后果吗?

['dʒuːli][hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['treɪnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

Julie	had	been	left	behind	,	without	training	,	without	a	natural	sense	of	honor	,
朱莉	有	到过	左边	在后面	,	没有	训练	,	没有	一个	自然的	感觉	的	荣誉	,

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] ,

to	repeat	his	mistakes	,
到	重复	他的	错误	,

朱莉被留下来，她既没有受过训练，也没有天生的荣誉感，只能重蹈他的覆辙。

[ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [help][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][laɪf] .

unless	some	one	would	help	her	to	a	new	ideal	of	life	.
除非	一些	一	会	帮助	她	到	一个	新的	理想的	的	生活	.

除非有人能帮助她找到新的生活理想。

[soʊ][fɑːr][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['gɜːlz][laɪf] .

So	far	there	had	been	no	such	influence	for	good	in	the	young	French	girl's	life	.
所以	远的	那里	有	到过	不	这样的	影响	为了	好的	在	这	年轻的	法语	女孩们	生活	.

到目前为止，这位年轻的法国女孩的生活中还没有出现过任何积极的方面。

[ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət] , ['dʒuːli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [dɪ'voʊtɪdli] , [ˌnevərðə'les] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt]

Marguerite	Arnot	,	Julie	cared	for	devotedly	,	nevertheless	,	although	this	may	not
玛格丽特	阿诺特	,	朱莉	关心	为了	虔诚地	,	尽管如此	,	虽然	这	可能	不是

[hæv; həv] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

have	appeared	upon	the	surface	,
有	出现	之上	这	表面	,

玛格丽特·阿诺特，朱莉全心全意地照顾着她，尽管这一点表面上可能看不出来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz]['dʒuːli][duː'pɑːnt] [pə'zest] [ðə; ði] [strɔːŋgər] ['neɪtʃər] .

of	the	two	girls	Julie	Dupont	possessed	the	stronger	nature	.
的	这	二	女孩们	朱莉	杜邦	拥有	这	更强	自然	.

两个女孩中，朱莉·杜邦性格更坚强。

['miːtɪŋ]	[baɪ]	[tʃæns]	[ɪn][ðə; ði]['taɪnɪ]	[hɔːl]	[bɪ'twiːn]	[ðer; ðər]	[tuː]	[ə'pɑːrtmənts]	[ɪn][ðə; ði][oʊld]	[haʊs]	[ɪn]
Meeting	**by**	**chance**	**in**	**the**	**tiny**	**hall**	**between**	**their**	**two**	**apartments**	**in**	**the**	**old**	**house**	**in**
会议	经过	机会	在	这	微小的	大厅	之间	他们的	二	公寓	在	这	老的	房子	在

['pærɪs] ,
Paris **,**
巴黎 ,

在巴黎一栋老房子里，两人在各自的公寓之间的小走廊里偶然相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['dʒuːli]	[huː]	[hæd; həd]	[fɜːrst]	[meɪd]	[ðə; ði]	[əd'vænsɪz]	.
it	**was**	**Julie**	**who**	**had**	**first**	**made**	**the**	**advances**	**.**
它	曾是	朱莉	WHO	有	第一的	制成	这	进展	.

是朱莉先主动的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['dʒuːli]	[huː]	[hæd; həd]	[dʌn]	[mɔːr]	[fɔːr; fər]	[ˌmɑːrgə'riːts]	['hæpinəs]	[ænd; ənd]	['kʌmfərt]
It	**was**	**Julie**	**who**	**had**	**done**	**more**	**for**	**Marguerite's**	**happiness**	**and**	**comfort**
它	曾是	朱莉	WHO	有	完毕	更多的	为了	玛格丽特的	幸福	和	舒适

[ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl][hæd; həd]	[dʌn]	[fɔːr; fər][hɜːr; hər]	.
than	**the**	**older**	**girl**	**had**	**done**	**for**	**her**	**.**
比	这	老	女孩	有	完毕	为了	她	.

朱莉为玛格丽特的幸福和舒适所做的一切，比那个年长的女孩为她所做的还要多。

[ɪn'stɪŋktɪvli]	['dʒuːli][hæd; həd]	['rekəgnaɪzd]	[ðæt]	[waɪl]	[ˌmɑːrgə'riːt]	[wʌz; wəz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]
Instinctively	**Julie**	**had**	**recognized**	**that**	**while**	**Marguerite**	**was**	**beautiful**	**and**
本能地	朱莉	有	认可	那	尽管	玛格丽特	曾是	美丽的	和

['dʒent(ə)l] ,
gentle **,**
温和的 ,

朱莉本能地意识到，虽然玛格丽特美丽温柔，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	[nɑːt]	[strɔːŋ]	[ænd; ənd]	['niːdɪd]	[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]	[ker]	[fɔːr; fər][hɜːr; hər]	.
she	**was**	**not**	**strong**	**and**	**needed**	**some**	**one**	**to**	**care**	**for**	**her**	**.**
她	曾是	不是	强的	和	需要	一些	一	到	关心	为了	她	.

她身体虚弱，需要有人照顾。

[ænd; ənd]['dʒuːli][hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[kɛəd]	[fɔːr; fər][hɜːr; hər]	['fɑːðər]	; ['æftər][hɪz; ɪz]	[deθ]	[hɜːr; hər]	[strɔːŋ]	,
And	**Julie**	**had**	**always**	**cared**	**for**	**her**	**father**	**;**	**after**	**his**	**death**	**her**	**strong**	**,**
和	朱莉	有	总是	关心	为了	她	父亲	;	后	他的	死亡	她	强的	,

['klevər] ,
clever **,**
聪明的 ,

朱莉一直都很关心她的父亲；父亲去世后，她坚强、聪明的.....

[bʌt; bət]	[ˌmɪs'gaɪdɪd]	['neɪtʃər]	[hæd; həd]	['riːəli]	[rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][wʌn][ə'pɑːn]	[huːm]	[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]	['lævɪʃ]
but	**misguided**	**nature**	**had**	**really**	**required**	**some**	**one**	**upon**	**whom**	**she**	**could**	**lavish**
但	错误的	自然	有	真的	必需的	一些	一	之上	谁	她	可以	奢华的

[hɜːr; hər]	[ə'fekʃ(ə)n]	. [-]
her	**affection**	**.** **[** **239** **]**
她	感情	. [-]

但天性使然，她其实需要找个人来倾注她的爱意。[239]

[ɪn][hɜːr; hər]	['frendʃɪp]	[wɪð; wɪθ]	[ˌmɑːrgə'riːt]	['ɑːrnət] , ['dʒuːliːz]	[driːmz]	[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
In	**her**	**friendship**	**with**	**Marguerite**	**Arnot**	**,**	**Julie's**	**dreams**	**of**	**the**	**future**	**,**
在	她	友谊	和	玛格丽特	阿诺特	,	朱莉的	梦境	的	这	未来	,

在与玛格丽特·阿诺特的友谊中，朱莉对未来的梦想

[əb'sɜːrd][ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l][æz; əz]	[driːmz]	['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] , [wɜːr; wər]	['ɔːlweɪz]	[fɔːr; fər]	[ˌmɑːrgə'riːts]
absurd	**and**	**fanciful**	**as**	**dreams**	**often**	**are**	**,**	**were**	**always**	**for**	**Marguerite's**
荒诞	和	奇幻的	作为	梦境	经常	是	,	是	总是	为了	玛格丽特的

['fjuːtʃər][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]	[oʊn]	.
future	**and**	**not**	**for**	**her**	**own**	**.**
未来	和	不是	为了	她	自己的	.

梦境虽然荒诞不经、天马行空，但始终是为玛格丽特的未来而设，而不是为她自己而设。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌmɑːrgə'riːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət]
Believing **Marguerite** **beautiful** **and** **charming** **enough** **for** **the** **most** **fortunate**
相信 玛格丽特 美丽的 和 迷人 足够的 为了 这 最多 幸运
[ɪk'spɪriəns] ,
experience **,**
经验 ,

相信玛格丽特美丽迷人，足以拥有最幸运的经历，

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
and **yet** **without** **the** **ability** **to** **fight** **for** **herself** **,**
和 然而 没有 这 能力 到 斗争 为了 她自己 ,

然而，她却没有能力为自己而战。

['dʒuːli][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːts] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .
Julie **had** **come** **to** **regard** **herself** **in** **the** **light** **of** **Marguerite's** **fairy** **godmother** **.**
朱莉 有 来 到 看待 她自己 在 这 光 的 玛格丽特的 仙女 教母 .

朱莉开始把自己看作是玛格丽特的仙女教母。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
As **soon** **as** **possible** **she** **must** **manage** **to** **rescue** **her** **from** **the**
作为 很快 作为 可能的 她 必须 管理 到 救援 她 从 这
['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][laɪf] .
hardships **of** **her** **present** **life** **.**
艰辛 的 她 展示 生活 .

她必须尽快想办法让她摆脱目前生活的困境。

[ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [oʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .
Marguerite **was** **nineteen** **and** **sufficiently** **old** **for** **a** **change** **in** **her** **fortune** **.**
玛格丽特 曾是 十九 和 足够 老的 为了 一个 改变 在 她 财富 .

玛格丽特十九岁，年纪足够大，她的命运也该有所改变了。

[jet] ['dʒuːliːz][roʊ'mæntɪk] ['prɒm(p)tɪŋ] [tɔːrd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['fjuːtʃər][wɜːr; wər][ʌv; əv]
Yet **Julie's** **romantic** **promptings** **toward** **arranging** **for** **her** **friend's** **future** **were** **of**
然而 朱莉的 浪漫的 提示 朝向 安排 为了 她 朋友们 未来 是 的
[ðə; ði] ['veɪgɪst] ['kærəktər] ,
the **vaguest** **character** **,**
这 最模糊 特点 ,

然而，朱莉对朋友未来安排的浪漫提议却含糊不清。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][ɪn] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] [heɪl] .
until **her** **visit** **in** **Miss** **Patricia's** **home** **and** **her** **meeting** **with** **David** **Hale** **.**
直到 她 访问 在 错过 帕特里夏的 家 和 她 会议 和 大卫 黑尔 .

直到她拜访帕特里夏小姐的家并与大卫·黑尔相遇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] ['oʊpənli][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
She **had** **not** **dared** **speak** **of** **her** **dream** **openly** **to** **any** **one** **,**
她 有 不是 敢于 说话 的 她 梦 公然 到 任何 一 ,

她一直不敢向任何人公开谈论自己的梦想。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət] .
least **of** **all** **to** **Marguerite** **Arnot** **.**
至少 的 全部 到 玛格丽特 阿诺特 .

最不值得一提的是玛格丽特·阿诺特。

[jet] ['deɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] ['dʒu:li][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Yet	daily	as	she	sat	at	her	sewing	Julie	had	entertained	herself	with	the
然而	日常的	作为	她	卫星	在	她	缝纫	朱莉	有	娱乐	她自己	和	这

[θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [heɪl] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

thought	of	Marguerite	and	David	Hale	learning	to	care	for	each	other	and
想法	的	玛格丽特	和	大卫	黑尔	学习	到	关心	为了	每个	其他	和

[ðə; ði] ['hæpi] ['fju:tʃər] [ðeɪ] [maɪt] [spend] [tə'geðər] . [-]

the	happy	future	they	might	spend	together	.	[	240	]
这	快乐的	未来	他们	可能	花费	一起	.	[	-	]

然而，朱莉每天坐在缝纫机前，都会想象玛格丽特和戴维·黑尔学会互相照顾，以及他们可能会一起度过的幸福未来。

[240]

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fænsi] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['deɪvɪd]

There	had	been	no	foundation	for	her	fancy	beyond	the	fact	that	David
那里	有	到过	不	基础	为了	她	想要	超过	这	事实	那	大卫

[hæd; həd] [si:md] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ænd; ənd][hæd; həd] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hər]

had	seemed	interested	to	talk	to	Marguerite	and	had	admired	her
有	似乎	感兴趣的	到	讲话	到	玛格丽特	和	有	钦佩	她

['bju:ti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mænərz] .

beauty	and	gentle	manners	.
美丽	和	温和的	礼仪	.

除了大卫似乎对和玛格丽特交谈很感兴趣，并且欣赏她的美貌和温柔举止之外，她对玛格丽特的好感并无其他依据。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['dʒu:li] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] ['frendli] ['ætɪtu:d] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

Julie	knew	nothing	of	the	frank	and	friendly	attitude	which	is	a	matter	of
朱莉	知道	没有什么	的	这	坦率	和	友好的	态度	哪个	是	一个	事情	的

[kɔ:rs] [bɪ'twi:n] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

course	between	young	people	in	the	United	States	.
课程	之间	年轻的	人们	在	这	团结的	各州	.

朱莉对美国年轻人之间那种坦率友好的态度一无所知，而这种态度却是理所当然的。

[hɜ:r; hər]['oʊnli] [ə'nɔɪəns] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['deɪvɪd] [heɪl] [ə'pɪrd] ['i:kwəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [be'ti:nə]

Her	only	annoyance	was	,	that	David	Hale	appeared	equally	interested	in	Bettina
她	仅有的	烦恼	曾是	,	那	大卫	黑尔	出现	同样地	感兴趣的	在	贝蒂娜

['greɪəm] .

Graham	.
格雷厄姆	.

她唯一感到恼火的是，大卫·黑尔似乎对贝蒂娜·格雷厄姆也同样感兴趣。

['æftər] ['ri:dɪŋ] [bɛtɪnəz] [noʊt] ,

After	reading	Bettina's	note	,
后	阅读	贝蒂娜的	笔记	,

读完贝蒂娜的纸条后，

['ɪnstəntli] ['dʒu:li] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [be'ti:nə] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [heɪl] [mʌst; məst][nɑ:t]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kwi:nz]

instantly	Julie	decided	that	Bettina	and	David	Hale	must	not	visit	the	Queen's
即刻	朱莉	决定	那	贝蒂娜	和	大卫	黑尔	必须	不是	访问	这	女王大学

['gɑ:rdn] [ən'les] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['ɑ:rnət] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .

garden	unless	Marguerite	Arnot	accompanied	them	.
花园	除非	玛格丽特	阿诺特	伴随	他们	.

朱莉立刻决定，除非玛格丽特·阿诺特陪同，否则贝蒂娜和戴维·黑尔绝不能去参观女王的花园。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌmɑːrgəˈriːt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] [maɪt] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [æz; əz][æn; ən]

The	fact	that	Marguerite	had	not	been	invited	might	have	appeared	as	an
这	事实	那	玛格丽特	有	不是	到过	受邀	可能	有	出现	作为	一个

['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][moʊst] ['pɝːsənz] ,

obstacle	to	most	persons	,
障碍	到	最多	人	,

玛格丽特没有被邀请这件事，对大多数人来说可能是一个障碍。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['dʒuːli] .

but	not	to	Julie	.
但	不是	到	朱莉	.

但朱莉却不是这样。

[hɜːr; hər][plæn][wʌz; wəz] [kən'siːvd] [æt; ət][wʌns] [ˌʌndɪ'tɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['fɔːlshʊd] .

Her	plan	was	conceived	at	once	undeterred	by	the	necessity	for	falsehood	.
她	计划	曾是	构思	在	一次	毫不气馁	经过	这	必要性	为了	谬误	.

她的计划构思之初便已完成，丝毫不因需要说谎而动摇。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ˌmɑːrgəˈriːt] ['ɑːrnət] [ðæt] [beˈtiːnə] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [heɪl] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər]

She	would	go	and	tell	Marguerite	Arnot	that	Bettina	and	David	Hale	desired	her
她	会	去	和	告诉	玛格丽特	阿诺特	那	贝蒂娜	和	大卫	黑尔	想要的	她

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftɝˈnuːnz] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['siːkrət] ['gɑːrdn]

to	join	them	for	the	afternoon's	expedition	to	the	Queen's	secret	garden
到	加入	他们	为了	这	下午	远征	到	这	女王大学	秘密	花园

[æt; ət] [vɛəˈsai] .

at	Versailles	.
在	凡尔赛	.

她会去告诉玛格丽特·阿诺特，贝蒂娜和戴维·黑尔希望她能和他们一起在下午去凡尔赛宫女王的秘密花园探险。

['dʒuːli]['ɑːrnət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

Julie	Arnot	was	a	student	of	human	nature	.
朱莉	阿诺特	曾是	一个	学生	的	人类	自然	.

朱莉·阿诺特是一位研究人性的学生。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ˌmɑːrgəˈriːt] [biˈliːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]

Discovering	that	Marguerite	believed	herself	to	have	been	invited	and	was
发现	那	玛格丽特	相信	她自己	到	有	到过	受邀	和	曾是

['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] ,

eager	for	the	pleasure	,
渴望的	为了	这	乐趣	,

发现玛格丽特以为自己是受邀而来，并且渴望享受这份快乐，

['niːðər] [beˈtiːnə] [nɔːr]['deɪvɪd] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [truːθ] . [-]

neither	Bettina	nor	David	would	be	sufficiently	unkind	to	reveal	the	truth	.	[	241	]
两者都不	贝蒂娜	也不	大卫	会	是	足够	不友善	到	揭示	这	真相	.	[	-	]

贝蒂娜和戴维都不会心狠手辣到揭露真相。[241]

['tʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn]

One	Afternoon
一	下午

一个下午

[ɪn][hɜːr; hər] [sər'maɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] ['æktʃuəli] [ə'kɜːr] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

In	her	surmise	as	to	what	would	actually	occur	as	the	result	of	her
在	她	推测	作为	到	什么	会	实际上	发生	作为	这	结果	的	她

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

她推测，她的设计最终会产生怎样的结果：

['dʒuːli][duː'pɑːnt][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

Julie	Dupont	was	not	far	from	the	truth	.
朱莉	杜邦	曾是	不是	远的	从	这	真相	.

朱莉·杜邦的说法与事实相差不远。

[fɜːrst] [ˌmɑːrgə'riːt] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['dʒuːli] [ɪk'spleɪnd] [ʃiː; ʃi]

First	Marguerite	accepted	the	reality	of	her	invitation	,	which	Julie	explained	she
第一的	玛格丽特	公认	这	现实	的	她	邀请	,	哪个	朱莉	解释	她

[hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ,

had	been	asked	to	deliver	,
有	到过	问	到	递送	,

首先，玛格丽特接受了邀请的事实，朱莉解释说，是她受邀去送达的邀请。

[wɪð; wɪθ]['oʊpənli] [rɪ'viːld] ['pleʒər] .

with	openly	revealed	pleasure	.
和	公然	揭晓	乐趣	.

带着毫不掩饰的愉悦。

[ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [θæŋks] [tuː; tə] [be'tiːnə] , [be'tiːnə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn]

Expressing	her	thanks	to	Bettina	,	Bettina	received	the	impression	that	Mrs	.	Burton
表达	她	谢谢	到	贝蒂娜	,	贝蒂娜	已收到	这	印象	那	太太	.	伯顿

[mʌst; məst][hæv; həv] [æskt] [ˌmɑːrgə'riːt] ,

must	have	asked	Marguerite	,
必须	有	问	玛格丽特	,

贝蒂娜向贝蒂娜表示感谢时，贝蒂娜觉得伯顿太太一定是问过玛格丽特。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔːr] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['plezəntə] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

having	decided	that	four	would	make	a	pleasanter	number	for	their	expedition
拥有	决定	那	四	会	制作	一个	更令人愉悦	数字	为了	他们的	远征

[ðæn; ðən] [θriː] .

than	three	.
比	三	.

他们认为，四人比三人更适合他们的探险队。

['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fækt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

Mentioning	the	same	fact	to	Mrs	.	Burton	,
提及	这	相同的	事实	到	太太	.	伯顿	,

向伯顿太太提及此事时，

[hɜːr; hər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['iːðər] ['deɪvɪd] [heɪl] [ɔːr] [be'tiːnə] [hæd; həd] [ɪn'kluːdɪd] [ˌmɑːrgə'riːt]

her	presumption	was	that	either	David	Hale	or	Bettina	had	included	Marguerite
她	假定	曾是	那	任何一个	大卫	黑尔	或者	贝蒂娜	有	包括	玛格丽特

[ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . [-]

in	the	invitation	.	[	242	]
在	这	邀请	.	[	-	]

她推测大卫·黑尔或贝蒂娜在邀请中提到了玛格丽特。[242]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [æt; ət][fɜːrst] ,

She	was	a	little	annoyed	at	first	,
她	曾是	一个	小的	恼怒	在	第一的	,

她起初有点恼火，

[pri'fə:iŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ˞:lz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz]

preferring	that	one	of	the	Camp	Fire	girls	should	have	been	selected	as
偏好	那	一	的	这	营	火	女孩们	应该	有	到过	已选	作为

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['ɑ:rnət] .

her	companion	rather	than	Marguerite	Arnot	.
她	伴侣	相当	比	玛格丽特	阿诺特	.

她更希望选择一位“营火女孩”作为她的伴侣，而不是玛格丽特·阿诺特。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [sə'poʊz] [ðæt] [be'ti:nə] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [heɪl] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [i:tʃ]

She	could	only	suppose	that	Bettina	and	David	Hale	would	wish	to	talk	to	each
她	可以	仅有的	认为	那	贝蒂娜	和	大卫	黑尔	会	希望	到	讲话	到	每个

['ʌðər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['sekənd] ['vɪzɪt][tu:; tə] [kwi:n] [mə'ri:]

other	the	greater	part	of	the	time	during	their	second	visit	to	Queen	Marie
其他	这	更大的	部分	的	这	时间	期间	他们的	第二	访问	到	女王	玛丽

[ˌæn.twɑ:'nɛts] ['si:krət] ['gɑ:rdn] .

Antoinette's	secret	garden	.
安托瓦内特的	秘密	花园	.

她只能猜测，贝蒂娜和戴维·黑尔在第二次参观玛丽·安托瓦内特王后的秘密花园时，大部分时间都想互相交谈。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt]

But	apparently	one	could	not	be	sure	,	as	they	had	chosen	to	invite
但	显然	一	可以	不是	是	当然	,	作为	他们	有	选定	到	邀请

[ˌmɑ:rgə'ri:t] .

Marguerite	.
玛格丽特	.

但显然不能确定，因为他们还是决定邀请玛格丽特。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][dɪs'laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜ:rl] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][bəuθ] ['tæləntɪd] [ænd; ənd]

She	did	not	dislike	the	young	French	girl	,	she	thought	her	both	talented	and
她	做过	不是	不喜欢	这	年轻的	法语	女孩	,	她	想法	她	两个都	才华横溢	和

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

她并不讨厌那个年轻的法国女孩，反而觉得她既有才华又漂亮。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti]

but	not	especially	interesting	,	so	that	with	several	hours	of	each	other's	society
但	不是	尤其	有趣的	,	所以	那	和	一些	小时	的	每个	其他的	社会

[ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [bɔ:rd] .

they	might	become	bored	.
他们	可能	变得	无聊的	.

但也没什么特别有趣的，所以几个小时的相处下来，他们可能会感到无聊。

[mɔ:r'oʊvər] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæd; həd] ['selfɪʃli] [wɪʃt] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [dri:m] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

Moreover	,	Mrs	.	Burton	had	selfishly	wished	to	rest	and	dream	in	the	old
而且	,	太太	.	伯顿	有	自私地	希望	到	休息	和	梦	在	这	老的

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

此外，伯顿夫人还自私地希望在老花园里休息和做梦。

[sɪns] ['gɑ:dnz] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [rest] [ænd; ənd] [dri:mz] .

since	gardens	are	intended	for	rest	and	dreams	.
自从	花园	是	故意的	为了	休息	和	梦境	.

因为花园是用来休息和做梦的。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə]['ʃæpərɔn][tuː] [sʌtʃ] [wel] [bɪ'heɪvd] ['pɜːsənz][æz; əz][be'tiːnə]

And	one	could	manage	to	chaperon	two	such	well	behaved	persons	as	Bettina
和	一	可以	管理	到	监护人	二	这样的	出色地	表现	人	作为	贝蒂娜

[ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn'dʒɔɪ] [wʌnz] [oʊn] [θɔːts] .

and	David	and	at	the	same	time	enjoy	one's	own	thoughts	.
和	大卫	和	在	这	相同的	时间	享受	一个人的	自己的	想法	.

而且，一个人既可以陪同像贝蒂娜和戴维这样两个举止得体的人，同时还能享受自己的思绪。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət][æz; əz][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [bɪ'held]

But	with	Marguerite	Arnot	as	her	constant	companion	,	Mrs	.	Burton	beheld
但	和	玛格丽特	阿诺特	作为	她	持续的	伴侣	,	太太	.	伯顿	观看

[hɜːr; hər] [driːmz] [di'zɔlviŋ] ['ɪntuː]['fjuːt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

her	dreams	dissolving	into	futile	conversation	.
她	梦境	溶解	进入	徒劳	对话	.

但随着玛格丽特·阿诺特成为她的形影不离的伙伴，伯顿夫人眼睁睁地看着自己的梦想化为徒劳的对话。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wen] ['deɪvɪd] [heɪl] [ə'raɪvd] ,

The	following	day	when	David	Hale	arrived	,
这	下列的	天	什么时候	大卫	黑尔	到达的	,

第二天，当大卫·黑尔到达时，

['siːɪŋ] [ˌmɑːrgə'riːt] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [drest]

seeing	Marguerite	standing	with	Mrs	.	Burton	and	Bettina	and	evidently	dressed
看到	玛格丽特	常设	和	太太	.	伯顿	和	贝蒂娜	和	显然	穿着

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

to	accompany	them	,
到	陪伴	他们	,

看到玛格丽特和伯顿夫人、贝蒂娜站在一起，显然是盛装打扮来陪她们的，

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] [ɪk'sprest] [noʊ] [sər'praɪz] .

naturally	he	expressed	no	surprise	.
自然	他	表达	不	惊喜	.

他自然没有表现出任何惊讶。

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['siːkrətli] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːts] [sə'saɪəti] . [

He	may	even	have	been	secretly	pleased	by	the	addition	of	Marguerite's	society	.	[
他	可能	甚至	有	到过	偷偷	高兴	经过	这	添加	的	玛格丽特的	社会	.	[

-]

243	]
-	]

他甚至可能暗自高兴玛格丽特的加入。[243]

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['lʌvliər] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] !

Never	was	there	a	lovelier	spring	afternoon	!
绝不	曾是	那里	一个	更可爱	春天	下午	!

从未有过如此美好的春日午后！

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][ðə; ði] [sprɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn]

And	in	no	place	in	the	world	can	the	spring	be	more	enchanting	than	in
和	在	不	地方	在	这	世界	能	这	春天	是	更多的	妖娆	比	在

['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] ['pærɪs] .

Paris	and	the	country	surrounding	Paris	.
巴黎	和	这	国家	周围	巴黎	.

世界上没有哪个地方的春天能比巴黎及其周边地区更迷人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] ,

Instead	of	a	motor	car	,
反而	的	一个	发动机	车	,

而不是汽车，

['deɪvɪd] [heɪl] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] ['pærɪs][kæb][fɔːr; fər][ðer; ðər]

David	**Hale**	**had**	**secured**	**the**	**services**	**of**	**an**	**old**	**fashioned**	**Paris**	**cab**	**for**	**their**
大卫	黑尔	有	安全	这	服务	的	一个	老的	造型	巴黎	出租车	为了	他们的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	**.**
远征	.

大卫·黑尔为他们的探险活动租了一辆老式的巴黎出租车。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [sloʊ] [wʌn] ,

He	**wished**	**to**	**make**	**the**	**drive**	**to**	**the**	**Queen's**	**garden**	**a**	**slow**	**one**	**,**
他	希望	到	制作	这	驾驶	到	这	女王大学	花园	一个	慢的	一	,

他希望去女王花园的路上开得慢一些。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

as	**it**	**was**	**not**	**of**	**great**	**length**	**.**
作为	它	曾是	不是	的	伟大的	长度	.

因为它的长度并不长。

[fɜːrst] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [vɛə'saɪ] .

First	**they**	**drove**	**through**	**the**	**town**	**of**	**Versailles**	**.**
第一的	他们	驾驶	通过	这	镇	的	凡尔赛	.

他们首先驱车穿过凡尔赛城。

[ðen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][pɑːrk] [nɪr] [æn; ən] ['ævənuː] [wɪtʃ] [led] [pæst][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtriːə'nɒn] .

Then	**they**	**entered**	**the**	**park**	**near**	**an**	**avenue**	**which**	**led**	**past**	**the**	**Little**	**Trianon**	**.**
然后	他们	进入	这	公园	靠近	一个	大街	哪个	引领	过去的	这	小的	特里亚农	.

然后他们进入了公园，靠近一条通往小特里亚农宫的大道。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] ,

They	**passed**	**The**	**Temple**	**of**	**Love**	**,**
他们	通过了	这	寺庙	的	爱	,

他们经过了爱之神庙，

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['kjuːpələ][ænd; ənd][ə; eɪ]

a	**charming**	**little**	**building**	**formed**	**of**	**columns**	**with**	**a**	**white**	**cupola**	**and**	**a**
一个	迷人	小的	建筑	形成	的	列	和	一个	白色的	穹顶	和	一个

['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːpɪd][ˌɪn'saɪd] .

statue	**of**	**the**	**Cupid**	**inside**	**.**
雕像	的	这	丘比特	里面	.

一座迷人的小建筑，由柱子构成，顶部有一个白色圆顶，里面有一尊丘比特雕像。

[nekst] [ðeɪ] [droʊv] ['sloʊli] [ə'baʊt][ðə; ði]['hæmlət] , [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] ['haʊzɪz] [nɪr] [ðə; ði]

Next	**they**	**drove**	**slowly**	**about**	**the**	**hamlet**	**,**	**a**	**cluster**	**of**	**little**	**rustic**	**houses**	**near**	**the**
下一个	他们	驾驶	缓慢地	关于	这	村庄	,	一个	簇	的	小的	乡村	房屋	靠近	这

['lɪt(ə)l] [ˌtriːə'nɒn] ,

Little	**Trianon**	**,**
小的	特里亚农	,

接下来，他们驾车缓慢地绕着这个小村庄转了一圈，这是一个位于小特里亚农宫附近的小乡村，由几栋古朴的小房子组成。

[wer] [kwiːn] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪdz] , [drest] [ɪn] ['lɪnɪn] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd]

where	**Queen**	**Marie**	**Antoinette**	**and**	**her**	**maids**	**,**	**dressed**	**in**	**linen**	**costumes**	**and**
在哪里	女王	玛丽	安托瓦内特	和	她	女佣	,	穿着	在	亚麻布	服装	和

[strɔː] [hæts] ,

straw	**hats**	**,**
稻草	帽子	,

玛丽·安托瓦内特王后和她的侍女们身着亚麻布服装，头戴草帽，

[juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

used	**to**	**play**	**at**	**making**	**butter**	**and**	**cheese**	**.**
用过的	到	玩	在	制作	黄油	和	奶酪	.

以前经常玩假装做黄油和奶酪的游戏。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['hæmlət] , ['deɪvɪd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][kæb][tuː; tə][hɔːlt] ,

Not	far	from	the	hamlet	,	David	ordered	the	cab	to	halt	,
不是	远的	从	这	村庄	,	大卫	订购	这	出租车	到	停止	,

离村庄不远，大卫命令出租车停下。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [be'tiːnə] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət] ['gɑːrdn] . [-]

then	he	and	Bettina	led	the	way	to	search	for	the	secret	garden	.	[	244	]
然后	他	和	贝蒂娜	引领	这	方式	到	搜索	为了	这	秘密	花园	.	[	-	]

然后他和贝蒂娜带头寻找秘密花园。[244]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

It	was	not	so	easy	to	find	as	they	had	both	supposed	.
它	曾是	不是	所以	简单的	到	寻找	作为	他们	有	两个都	据称	.

找到它并不像他们俩预想的那么容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [be'tiːnə] ,

But	it	was	Bettina	,
但	它	曾是	贝蒂娜	,

但那是贝蒂娜，

[huː] [ə'gen] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [dɔːr] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

who	again	first	discovered	the	stone	wall	and	the	little	secret	door	inside	it	.
WHO	再次	第一的	发现	这	石头	墙	和	这	小的	秘密	门	里面	它	.

又是谁最先发现了这堵石墙和墙内的小秘密之门。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ] [roʊz] [vaɪnz] .

This	afternoon	the	walls	of	the	garden	were	covered	with	trailing	rose	vines	.
这	下午	这	墙壁	的	这	花园	是	涵盖	和	尾随	玫瑰	藤蔓	.

今天下午，花园的墙壁上爬满了垂吊的玫瑰藤蔓。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [dɔːr] [stʊd] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['gɑːrdnər] [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [aɪd]

Before	the	little	secret	door	stood	the	old	French	gardener	who	had	formerly	eyed
前	这	小的	秘密	门	站立	这	老的	法语	园丁	WHO	有	以前	眼睛

[be'tiːnə] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dis'feivə] .

Bettina	with	such	disfavor	.
贝蒂娜	和	这样的	不受欢迎	.

站在那扇隐秘小门前的，是那位曾经对贝蒂娜充满厌恶之情的老法国园丁。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [geɪt] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	was	smiling	this	afternoon	,	however	,	and	held	the	gate	key	in	his	hand	.
他	曾是	微笑	这	下午	,	然而	,	和	握住	这	门	钥匙	在	他的	手	.

然而，今天下午他面带微笑，手里拿着大门钥匙。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] ['vɪzɪtər] ['entərd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

As	the	four	visitors	entered	the	narrow	passage	one	at	a	time	,
作为	这	四	访客	进入	这	狭窄的	通道	一	在	一个	时间	,

四位访客依次进入狭窄的通道时，

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] ['ferilænd] .

they	felt	themselves	to	have	entered	fairyland	.
他们	毛毡	他们自己	到	有	进入	仙境	.

他们感觉自己仿佛进入了仙境。

[ˌɪn'saɪd][noʊ] [stoʊn] [wɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Inside	no	stone	wall	was	now	to	be	seen	,
里面	不	石头	墙	曾是	现在	到	是	已见	,

里面已经看不到任何石墙了。

['oʊnli][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['roʊziz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['bɔːrdər][ʌv; əv] ['evəgriːnz] [bɪ'niːθ] .

only	a	high	wall	of	roses	with	a	low	border	of	evergreens	beneath	.
仅有的	一个	高的	墙	的	玫瑰	和	一个	低的	边界	的	常绿植物	下面	.

只有一堵高高的玫瑰墙，下面是一圈低矮的常绿植物。

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [triːz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['blɑːsəm] .

A	great	variety	of	trees	were	in	blossom	.
一个	伟大的	种类	的	树木	是	在	开花	.

各种各样的树木都开花了。

['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] [wɜːr; wər]

Swinging	from	the	branches	of	one	tree	to	another	high	overhead	were
摇摆	从	这	分支	的	一	树	到	其他	高的	开销	是

['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['roʊziz] .

garlands	of	roses	.
花环	的	玫瑰	.

玫瑰花环在高高的树枝间悬挂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [sʌtʃ] [æz; əz] [tai'teiniə, ti-] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

It	was	a	garden	such	as	Titania	,	the	Queen	of	the	Fairies	,
它	曾是	一个	花园	这样的	作为	提泰妮娅	,	这	女王	的	这	仙女	,

那是一个如同仙后提泰妮娅的花园一般的花园。

[wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] . [-]

would	have	chosen	for	her	habitation	.	[	245	]
会	有	选定	为了	她	居住地	.	[	-	]

她会选择这里作为她的住所。[245]

[fə'getiŋ] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] ,

Forgetting	Marie	Antoinette	,
遗忘	玛丽	安托瓦内特	,

遗忘玛丽·安托瓦内特

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]

for	whom	the	garden	had	been	originally	created	in	the	days	before	the	unhappy
为了	谁	这	花园	有	到过	起初	创建	在	这	天	前	这	不开心

[kwiːn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Queen	could	have	dreamed	of	the	fate	awaiting	her	,
女王	可以	有	梦见	的	这	命运	等待中	她	,

这座花园最初是为某人而建的，那时不幸的女王还无法想象等待着她的命运。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] “ [ˌmɪd'sʌmər]

Mrs	.	Burton	could	think	only	of	Shakespeare's	beautiful	play	of	“	Midsummer
太太	.	伯顿	可以	思考	仅有的	的	莎士比亚的	美丽的	玩	的	“	盛夏

['naɪts] [driːm] .

Night's	Dream	.
夜晚	梦	.

伯顿太太满脑子都是莎士比亚的优美戏剧《仲夏夜之梦》。

” [ɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [triːz] ['erɪəl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [swʌŋ] ; [θruː] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['waɪndɪŋ] , ['sʌnlɪt] ,

”	In	just	such	trees	Ariel	must	have	swung	;	through	just	such	winding	,	sunlit	,
”	在	只是	这样的	树木	爱丽儿	必须	有	摇摆	;	通过	只是	这样的	绕线	,	阳光照射	,

['freɪgrənt] [pæðz] [oʊld] ['bɔtəum] ,

fragrant	paths	old	Bottome	,
香	路径	老的	底部	,

“爱丽儿一定就是在这样的树上荡来荡去的；老博托姆一定就是在这样蜿蜒曲折、阳光明媚、香气四溢的小路上漫步的。”

[ðə; ði] ['dɑːŋki] , [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wɔndəd] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪrz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

the	donkey	,	must	have	wandered	,	his	great	ears	hung	with	flowers	.
这	驴	,	必须	有	漫步	,	他的	伟大的	耳朵	悬挂	和	花朵	.

那头驴一定是走失了，它巨大的耳朵上挂满了鲜花。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd]['deɪvɪd]

During	the	first	quarter	of	an	hour	,	Mrs	.	Burton	,	the	two	girls	and	David
期间	这	第一的	四分之一	的	一个	小时	,	太太	.	伯顿	,	这	二	女孩们	和	大卫

[heɪl] ,

Hale	,
黑尔	,

在最初的十五分钟里，伯顿夫人、两个女孩和大卫·黑尔，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gɑːrdnər] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [tə'geðər] ,

accompanied	by	the	French	gardener	wandered	about	the	little	garden	together	,
伴随	经过	这	法语	园丁	漫步	关于	这	小的	花园	一起	,

他们和那位法国园丁一起在小花园里漫步。

[ðer; ðər]['oʊnli][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

their	only	conversation	repeated	exclamations	of	delight	.
他们的	仅有的	对话	重复	感叹词	的	喜	.

他们唯一的对话就是不断的喜悦感叹。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Then	Mrs	.	Burton	suggested	that	she	would	like	to	sit	down	for	a	few	moments	.
然后	太太	.	伯顿	建议	那	她	会	喜欢	到	坐	向下	为了	一个	很少	时刻	.

然后伯顿太太提议她想坐下休息一会儿。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] [heɪl] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [gruː]

The	two	girls	could	continue	to	walk	with	David	Hale	until	one	or	the	other	grew
这	二	女孩们	可以	继续	到	走	和	大卫	黑尔	直到	一	或者	这	其他	生长

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

两个女孩可以一直和戴维·黑尔一起走，直到其中一个累了为止。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] ,

A	short	time	after	,
一个	短的	时间	后	,

不久之后，

[ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət] [keɪm] [bæk] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] .

Marguerite	Arnot	came	back	alone	and	took	a	place	beside	the	Camp	Fire	guardian	.
玛格丽特	阿诺特	来了	后退	独自的	和	采取	一个	地方	旁	这	营	火	监护人	.

玛格丽特·阿诺特独自一人回来，在篝火守护者旁边找了个位置坐下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔkjupaɪŋ] [tuː] ['rʌstɪk] [tʃerz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [luˌiːzi'ænə] ['saɪprəs] [triː] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

They	were	occupying	two	rustic	chairs	under	a	Louisiana	cypress	tree	for	which	the
他们	是	占领	二	乡村	椅子	在下面	一个	路易斯安那州	柏	树	为了	哪个	这

['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtriːə'nɒn][ɑːr; ər] ['feɪməs] .

gardens	of	the	Little	Trianon	are	famous	.
花园	的	这	小的	特里亚农	是	著名的	.

他们坐在路易斯安那柏树下的两把乡村风格的椅子上，这棵柏树正是小特里亚农花园的标志性植物。

“ [pliːz] [dəunt] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

“	Please	don't	make	any	attempt	to	talk	to	me	,	Mrs	.	Burton	.
”	请	不	制作	任何	试图	到	讲话	到	我	,	太太	.	伯顿	.

“伯顿夫人，请不要试图和我说话。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd]

I	understand	that	you	would	prefer	to	enjoy	the	beauty	about	us	in	silence	and
我	理解	那	你	会	更喜欢	到	享受	这	美丽	关于	我们	在	沉默	和

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] . ” [-]

I	think	I	should	also	.	”	[	246	]
我	思考	我	应该	还	.	”	[	-	]

我知道你更喜欢静静地欣赏我们周围的美好，我想我也应该如此。”[246]

[soʊ][æt; ət][fɜːrst]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [tɔːk] ,

So	at	first	Mrs	.	Burton	made	no	effort	to	talk	,
所以	在	第一的	太太	.	伯顿	制成	不	努力	到	讲话	,

所以，伯顿太太一开始并没有试图开口说话。

['hævɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] [θɔːts] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [kən'sɜːrnz] .

having	many	things	to	occupy	her	thoughts	beside	her	own	personal	concerns	.
拥有	许多	事物	到	占据	她	想法	旁	她	自己的	个人的	担忧	.

除了自己的私事之外，她还有很多事情要操心。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [piːs] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] ,

In	the	past	few	weeks	it	had	appeared	as	if	the	peace	o	'	the	world	,
在	这	过去的	很少	周	它	有	出现	作为	如果	这	和平	o	-	这	世界	,

过去几周，世界和平似乎.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɔːt] [aʊt] [ɪn] [fræns] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn'deɪndʒərd] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ]

which	was	to	be	wrought	out	in	France	was	again	endangered	,	not	only	by
哪个	曾是	到	是	锻	出去	在	法国	曾是	再次	濒危	,	不是	仅有的	经过

['dʒɝːməniːz] ['blʌstər] ,

Germany's	bluster	,
德国的	虚张声势	,

原定在法国进行的谈判再次受到威胁，不仅是因为德国的虚张声势，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

but	by	a	misunderstanding	between	France	and	the	United	States	.
但	经过	一个	误解	之间	法国	和	这	团结的	各州	.

但这源于法国和美国之间的误会。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

But	today	the	news	in	the	papers	was	again	reassuring	.
但	今天	这	消息	在	这	文件	曾是	再次	令人安心	.

但今天报纸上的新闻再次令人安心。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps]['æftər][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv] [piːs] [maɪt] [biː; bi]

Mrs	.	Burton	was	thinking	that	perhaps	after	all	the	details	of	peace	might	be
太太	.	伯顿	曾是	思维	那	也许	后	全部	这	细节	的	和平	可能	是

[ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

arranged	before	she	sailed	for	England	,
安排	前	她	航行	为了	英格兰	,

伯顿夫人心想，或许在她启程前往英国之前，可以先把和平的细节都安排妥当。

[wen] ['hɪrɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

when	hearing	an	unexpected	sound	,	she	turned	toward	her	companion	.
什么时候	听力	一个	意外	声音	,	她	转向	朝向	她	伴侣	.

听到意想不到的声音，她转头看向同伴。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] ['swɑːloʊd] [ˌes oʊ 'biː] .

The	sound	had	been	a	little	like	a	hastily	swallowed	sob	.
这	声音	有	到过	一个	小的	喜欢	一个	草草	吞咽	哭泣	.

那声音有点像是匆忙压下的抽泣声。

[ˌmɑːrgə'riːt] - [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] . [-]

Marguerite	Arnot's	eyes	were	full	of	tears	.	[	247	]
玛格丽特	-	眼睛	是	满的	的	眼泪	.	[	-	]

玛格丽特·阿诺特的眼睛里充满了泪水。[247]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , ” [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd] ,

“	I	am	sorry	,	Mrs	.	Burton	,	”	she	apologized	,
“	我	是	对不起	,	太太	.	伯顿	,	”	她	道歉	,

“对不起，伯顿夫人，”她道歉说。

“ ['riːəli] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] ['speʃəli] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .

“	Really	there	isn't	anything	in	the	world	that	specially	troubles	me	.
”	真的	那里	不是	任何事物	在	这	世界	那	特别	麻烦	我	.

“世界上真的没有什么特别让我烦恼的事情。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪ'moʊʃən(ə)l] .

I	think	it	is	the	loveliness	of	this	little	garden	that	has	made	me	emotional	.
我	思考	它	是	这	可爱	的	这	小的	花园	那	有	制成	我	情绪	.

我想是这座小花园的美丽让我感动不已。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

I	was	thinking	of	a	queer	jumble	of	things	,
我	曾是	思维	的	一个	酷儿	杂乱	的	事物	,

我当时脑子里想着一堆乱七八糟的事情，

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] ,

of	the	fact	that	the	woman	for	whom	this	garden	was	created	was	executed	,
的	这	事实	那	这	女士	为了	谁	这	花园	曾是	创建	曾是	执行	,

这座花园是为一位女性而建，而这位女性却被处决了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][maɪ'self] , [æn; ən] [ɑːd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

and	then	of	myself	,	an	odd	combination
和	然后	的	我	,	一个	奇怪的	组合

然后是我自己，一种奇怪的组合

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] .

I	appreciate	.
我	欣赏	.

谢谢。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [mɪs] [lɔː(r)dz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]

I	was	recalling	Miss	Lord's	kindness	to	me	and	how	much	I	have	enjoyed
我	曾是	回忆	错过	主场	仁慈	到	我	和	如何	很多	我	有	享受

[ðə; ði][pæst] [wiːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

the	past	weeks	with	her	.
这	过去的	周	和	她	.

我回忆起洛德小姐对我的友善，以及过去几周和她在一起的愉快时光。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [vɛə'sai] [ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd]

And	then	I	was	sorry	that	the	house	in	Versailles	is	soon	to	be	closed
和	然后	我	曾是	对不起	那	这	房子	在	凡尔赛	是	很快	到	是	关闭

[ænd; ənd] [mɪs] [lɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['sʌðərn] [fræns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [wɜːrk] .

and	Miss	Lord	to	return	to	southern	France	and	her	reclamation	work	.
和	错过	主	到	返回	到	南部	法国	和	她	开垦	工作	.

然后，我感到遗憾的是，凡尔赛宫的房子很快就要关闭了，洛德小姐也要回到法国南部继续她的土地复垦工作。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['ræðər] [dred] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['fɔːrmər] [laɪf] [ɪn]['pærɪs] .

I	confess	I	rather	dread	going	back	to	my	former	life	in	Paris	.
我	承认	我	相当	恐惧	去	后退	到	我的	以前的	生活	在	巴黎	.

说实话，我挺害怕回到我在巴黎的旧生活。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][oʊld][pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf]

As	I	have	lost	my	old	position	it	may	be	difficult	for	me	to	find	enough
作为	我	有	丢失的	我的	老的	位置	它	可能	是	难的	为了	我	到	寻找	足够的

['soʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] [naʊ] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

sewing	to	keep	me	busy	now	that	so	many	people	are	in	mourning	.
缝纫	到	保持	我	忙碌的	现在	那	所以	许多	人们	是	在	丧	.

由于我失去了原来的工作，现在很多人都处于哀悼期，我可能很难找到足够的缝纫工作来打发时间。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [fər'gɑːtn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [piːs]
" In a moment forgotten was the garden and the world struggle for peace
" 在 一个 片刻 被遗忘的 曾是 这 花园 和 这 世界 斗争 为了 和平
[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,
as Mrs . Burton ,
作为 太太 . 伯顿 ,

“在被遗忘的瞬间，花园和世界都在为和平而奋斗，正如伯顿夫人所说……”

['wʊmənˌlaɪk] , [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɜːrsən(ə)l]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'saɪd]
womanlike , became absorbed in the individual personal problem of the girl beside
姝 , 成为 吸收 在 这 个人 个人的 问题 的 这 女孩 旁
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

像个女人一样，她全神贯注于身边女孩的个人问题。

[fər'gɑːtn] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ]
Forgotten also was her own impression that Marguerite was not interesting
被遗忘的 还 曾是 她 自己的 印象 那 玛格丽特 曾是 不是 有趣的
[ænd; ənd] [maɪt] ['ðerfɔːr] [bɔːr] [hɜːr; hər] .
and might therefore bore her .
和 可能 所以 钻孔 她 .

她也忘记了自己曾觉得玛格丽特无趣，可能会让她感到无聊。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['breɪvli]
Here was a girl who had her own way to make and was bravely
这里 曾是 一个 女孩 WHO 有 她 自己的 方式 到 制作 和 曾是 勇敢地
['setɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][tæsk] .
setting about the task .
环境 关于 这 任务 .

这是一个有自己行事方式并勇敢地着手完成任务的女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['hjuːmən][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌn] [hæf][soʊ] [mʌtʃ]
There was no other human situation which interested Mrs . Burton one half so much
那里 曾是 不 其他 人类 情况 哪个 感兴趣的 太太 . 伯顿 一 一半 所以 很多
,
,
,

没有其他任何人类境况能像这件事一样引起伯顿夫人一半的兴趣。

[ɔːr] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
or gave her the same instinctive desire to be of service .
或者 给予 她 这 相同的 本能 欲望 到 是 的 服务 .

或者赋予了她同样的乐于助人的本能愿望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kæmp]['faɪər]
And this was not only her instinct , but a part of her long Camp Fire
和 这 曾是 不是 仅有的 她 本能 , 但 一个 部分 的 她 长的 营 火
['treɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

这不仅是她的本能，也是她长期接受营火训练的一部分。

[fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl][ænd; ənd]['leɪtər][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] . [-]
first as a Camp Fire girl and later as a guardian . [248]
第一的 作为 一个 营 火 女孩 和 之后 作为 一个 监护人 . [-]

首先是营火女孩，后来是监护人。[248]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] , [ˌmɑːrgə'riːt] , " [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] ,
“ But you are not to trouble about your future , Marguerite , " she argued ,
“ 但 你 是 不是 到 麻烦 关于 你的 未来 , 玛格丽特 , " 她 争论 ,

“但是你不必为你的未来担忧，玛格丽特，”她辩解道。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'diːə][hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

although	a	few	moments	before	no	such	idea	had	entered	her	mind	.
虽然	一个	很少	时刻	前	不	这样的	主意	有	进入	她	头脑	.

虽然就在几分钟前，她脑海中还没有出现过这样的想法。

“ [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ænt] [pə'trɪʃə] ['nevər] ['ʌndər] ['eni]

“	For	one	thing	you	may	always	count	on	the	fact	that	Aunt	Patricia	never	under	any
”	为了	一	事物	你	可能	总是	数数	在	这	事实	那	阿姨	帕特里夏	绝不	在下面	任何

['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪ'zɜːrts] [ə; eɪ] [frend] .

possible	circumstances	deserts	a	friend	.
可能的	情况	沙漠	一个	朋友	.

“首先，你可以确信，帕特里夏阿姨在任何情况下都不会抛弃朋友。”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[be'tiːnə] ['greɪəm] [hæz; həz][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

Bettina	Graham	has	a	plan	in	mind	which	she	has	suggested	to	me	and
贝蒂娜	格雷厄姆	有	一个	计划	在	头脑	哪个	她	有	建议	到	我	和

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

concerning	which	she	has	written	her	mother	.
有关	哪个	她	有	书面	她	母亲	.

贝蒂娜·格雷厄姆心中有一个计划，她已经向我提出了这个计划，并且她也就此给她的母亲写信说明过。

[soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] ,

So	far	she	has	received	no	answer	,
所以	远的	她	有	已收到	不	回答	,

至今她还没有收到任何回复。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	afterwards	I	know	she	wishes	to	talk	of	it	with	you	.
但	然后	我	知道	她	愿望	到	讲话	的	它	和	你	.

但之后我知道她想和你谈谈这件事。

[duː][juː; jʊ] [siː] [be'tiːnə] [ænd; ənd]['mɪstər] . [heɪl] ?

Do	you	see	Bettina	and	Mr	.	Hale	?
做	你	看	贝蒂娜	和	先生	.	黑尔	?

你看到贝蒂娜和黑尔先生了吗?

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fər'get] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

I	don't	wish	them	to	forget	where	to	look	for	us	.
我	不	希望	他们	到	忘记	在哪里	到	看	为了	我们	.

我不希望他们忘记在哪里能找到我们。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] ,

”	A	little	farther	along	,
”	一个	小的	更远	沿着	,

“再往前走一点，

[nɪr] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [wer] [be'tiːnə] [hæd; həd] [wʌns] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wei] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst]

near	the	labyrinth	where	Bettina	had	once	lost	her	way	during	her	first
靠近	这	迷宫	在哪里	贝蒂娜	有	一次	丢失的	她	方式	期间	她	第一的

['iːvnɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['gɑːrdn] ,

evening	alone	in	the	secret	garden	,
晚上	独自的	在	这	秘密	花园	,

在贝蒂娜第一次独自一人在秘密花园里度过夜晚时迷路的那座迷宫附近，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [bɛtɪnəz] [dres]

Mrs	.	Burton	and	Marguerite	at	this	instant	saw	the	blue	of	Bettina's	dress
太太	.	伯顿	和	玛格丽特	在	这	立即的	锯	这	蓝色的	的	贝蒂娜的	裙子

['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['foʊliɪdʒ] .

shining	between	the	green	leaves	of	the	intervening	foliage	.
灼灼	之间	这	绿色的	树叶	的	这	介入	叶子	.

这时，伯顿夫人和玛格丽特看到贝蒂娜的蓝色连衣裙在绿叶的映衬下闪闪发光。

['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz]['deɪvɪd] [heɪl] .

Standing	over	her	and	looking	down	upon	her	was	David	Hale	.
常设	超过	她	和	寻找	向下	之上	她	曾是	大卫	黑尔	.

站在她上方，居高临下地看着她的是大卫·黑尔。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət] [ɪ'miːdiətli]

Mrs	.	Burton	also	became	aware	of	the	fact	that	Marguerite	Arnot	immediately
太太	.	伯顿	还	成为	意识到的	的	这	事实	那	玛格丽特	阿诺特	立即地

['kʌlərd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'weɪ] .

colored	and	glanced	away	.
有色	和	瞥了一眼	离开	.

伯顿夫人也注意到，玛格丽特·阿诺特立刻脸红了，目光移开了。

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dʌbld] . [-]

Her	sympathy	of	a	few	moments	before	was	now	doubled	.	[	249	]
她	同情	的	一个	很少	时刻	前	曾是	现在	双倍	.	[	-	]

她刚才的同情心现在加倍了。[249]

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['ɔːfərd] ,

What	a	contrast	the	lives	of	the	two	girls	offered	,
什么	一个	对比	这	生活	的	这	二	女孩们	提供	,

这两个女孩的生活真是截然不同！

[ə; eɪ]['kɑːntræst] [wɪtʃ] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət][kʊd; kəd] ['skersli] [feɪl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ,

a	contrast	which	Marguerite	Arnot	could	scarcely	fail	to	appreciate	,
一个	对比	哪个	玛格丽特	阿诺特	可以	几乎	失败	到	欣赏	,

玛格丽特·阿诺特不可能不注意到这种对比。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə] [fiːl] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [huː]

especially	if	she	had	allowed	herself	to	feel	attracted	by	the	young	American	who
尤其	如果	她	有	允许	她自己	到	感觉	吸引	经过	这	年轻的	美国人	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːks] .

had	been	so	intimate	a	member	of	their	household	for	the	past	weeks	.
有	到过	所以	亲密的	一个	成员	的	他们的	家庭	为了	这	过去的	周	.

尤其是如果她允许自己被那位在过去几周里与他们家关系非常亲密的年轻美国人所吸引的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [be'tiːnə] [pə'zest] ['mɪrli] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['klevərnəs]

It	was	not	that	Bettina	possessed	merely	the	gifts	of	beauty	and	cleverness
它	曾是	不是	那	贝蒂娜	拥有	仅仅	这	礼物	的	美丽	和	聪明才智

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['neɪtʃər] ,

and	a	charming	nature	,
和	一个	迷人	自然	,

贝蒂娜拥有的不仅仅是美貌、聪慧和迷人的性格，

[ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðiːz] .

Marguerite	Arnot	might	also	lay	claim	to	these	.
玛格丽特	阿诺特	可能	还	躺	宣称	到	这些	.

玛格丽特·阿诺特也可能声称拥有这些版权。

[bʌt; bət] [be'tiːnə] [hæd; həd] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] [æz; əz] [wel] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɑːðər] ,

But	Bettina	had	worldly	possessions	as	well	,	a	distinguished	father	,
但	贝蒂娜	有	世俗	财产	作为	出色地	,	一个	杰出的	父亲	,

但贝蒂娜也拥有物质财富，她有一个杰出的父亲。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ə; eɪ]

a	mother	who	was	one	of	the	most	fascinating	women	in	Washington	,	a
一个	母亲	WHO	曾是	一	的	这	最多	迷人	女性	在	华盛顿	,	一个

['jʌŋgər] ['brʌðər] — [ɔːl] [ə'dɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] .

younger	brother	—	all	adoring	her	.
年轻	兄弟	—	全部	崇拜	她	.

她的母亲是华盛顿最迷人的女性之一，她还有一个弟弟——所有人都非常爱戴她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [welθ] ['ɔːlsoʊ] , [pər'hæps][nɑːt] [welθ] [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	wealth	also	,	perhaps	not	wealth	as	Americans	regard	it	,
她	有	财富	还	,	也许	不是	财富	作为	美国人	看待	它	,

她也拥有财富，或许不是美国人所理解的那种财富。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːrl] .

but	certainly	what	would	have	been	a	fortune	to	the	young	French	girl	.
但	当然	什么	会	有	到过	一个	财富	到	这	年轻的	法语	女孩	.

但这对于那位年轻的法国女孩来说，无疑是一笔巨款。

['deɪvɪd] [heɪl] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] ,

David	Hale	was	ambitious	,
大卫	黑尔	曾是	雄心勃勃	,

大卫·黑尔雄心勃勃，

['nevər] ['hævɪŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

never	having	hesitated	to	reveal	his	intention	to	fight	his	way	to	a
绝不	拥有	犹豫了一下	到	揭示	他的	意图	到	斗争	他的	方式	到	一个

['fɔːrmoʊst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

foremost	position	.
首先	位置	.

他从未犹豫过要通过斗争来争取最重要的地位。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ker] [fɔːr; fər] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Between	the	two	girls	,	if	he	should	ever	care	for	either	one	of	them	,
之间	这	二	女孩们	,	如果	他	应该	曾经	关心	为了	任何一个	一	的	他们	,

如果他将来对这两个女孩中的任何一个动心，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [be'tiːnə] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] !

how	much	more	Bettina	would	have	to	offer	him	!
如何	很多	更多的	贝蒂娜	会	有	到	提供	他	!

贝蒂娜还能给他带来多少呢！

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['deɪvɪd] [heɪl] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

At	the	moment	of	Mrs	.	Burton's	reflection	,	David	Hale	was	talking	with	great
在	这	片刻	的	太太	.	伯顿的	反射	,	大卫	黑尔	曾是	说	和	伟大的

['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə] [be'tiːnə] . [-]

earnestness	to	Bettina	.	[	250	]
认真	到	贝蒂娜	.	[	-	]

在伯顿太太沉思的时候，大卫·黑尔正在和贝蒂娜认真地交谈。[250]

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [vɛə'sai] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

“	Is	it	true	that	you	may	be	leaving	Versailles	in	a	few	weeks	,
“	是	它	真的	那	你	可能	是	离开	凡尔赛	在	一个	很少	周	,

“听说你可能几周后就要离开凡尔赛宫了，这是真的吗？”

[pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [ɪz] ['faɪnəli] ['endɪd] ?

perhaps	before	the	Peace	Conference	is	finally	ended	?
也许	前	这	和平	会议	是	最后	结束	?

或许在和平会议最终结束之前?

” [be'tiːnə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Bettina	nodded	.
”	贝蒂娜	点头	.

贝蒂娜点了点头。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt]
“ Yes , I am going to England with Captain and Mrs . Burton for a visit
” 是的 , 我 是 去 到 英格兰 和 队长 和 太太 . 伯顿 为了 一个 访问
[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] .
and then home .
和 然后 家 .

“是的，我将和伯顿上尉和夫人一起去英国访问，然后回家。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ænd; ənd] ['sɑːri] ;
I am glad and sorry ;
我 是 高兴的 和 对不起 ;

我既高兴又难过；

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [æz; əz] [ðiːz] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]
there will never be so wonderful a time in my life as these weeks of the
那里 将要 绝不 是 所以 精彩的 一个 时间 在 我的 生活 作为 这些 周 的 这
[piːs] ['kɑːnfərəns] ,
Peace Conference ,
和平 会议 ,

我一生中再也不会有比这几周的和平会议更美好的时光了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn] ['ɪŋgləːnd] . ”
and yet I have always wished to spend a summer in England . ”
和 然而 我 有 总是 希望 到 花费 一个 夏天 在 英格兰 . ”

但我一直都希望能在英国度过一个夏天。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgud'bai] [ɪk'sept] [tuː; tə] [fræns] ?
“ Aren't you sorry to say goodby except to France ?
” 不是 你 对不起 到 说 再见 除了 到 法国 ?

除了法国，你不舍得说再见吗?

” ['deɪvɪd] [heɪl] [æskt] .
” David Hale asked .
” 大卫 黑尔 问 .

“大卫·黑尔问道。”

[ə'gen] [be'tiːnə] [læft] .
Again Bettina laughed .
再次 贝蒂娜 笑了 .

贝蒂娜又笑了。

“ [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgud'bai][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Why of course I am , sorry to say goodby to you .
” 为什么 的 课程 我 是 , 对不起 到 说 再见 到 你 .

“当然，我很遗憾要和你们说再见。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .
But I hope you mean to come to see us some day in Washington .
但 我 希望 你 意思是 到 来 到 看 我们 一些 天 在 华盛顿 .

但我希望你有一天能来华盛顿看我们。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['lʌvli] .
At least you know my mother is lovely .
在 至少 你 知道 我的 母亲 是 迷人的 .

至少你知道我妈妈很可爱。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜːrk] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [piːs]
And may I continue to wish you luck with your work here at the Peace
和 可能 我 继续 到 希望 你 运气 和 你的 工作 这里 在 这 和平
['kɑːŋgrəs] .
Congress .
国会 .

我衷心祝愿您在和平大会上的工作一切顺利。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ɔːl] [juː; jʊ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈsplendɪd] [nuː]

I	hope	you	are	accomplishing	all	you	hoped	for	and	that	some	splendid	new
我	希望	你	是	完成	全部	你	希望	为了	和	那	一些	灿烂	新的

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .

opportunity	will	come	to	you	when	this	work	is	finished	.
机会	将要	来	到	你	什么时候	这	工作	是	完成的	.

我希望你能够实现所有你希望的事情，并且当这项工作完成后，会有一些绝佳的新机遇降临到你身上。

" [ˈdeɪvɪd] [heɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	David	Hale	shook	his	head	.
"	大卫	黑尔	摇晃	他的	头	.

大卫·黑尔摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] .

“	No	,	I	am	not	accomplishing	everything	I	wish	to	accomplish	.
"	不	,	我	是	不是	完成	一切	我	希望	到	完成	.

“不，我还没有实现所有我想实现的目标。”

" [ðen] [əˈpærəntli] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [rɪˈmɑːrk] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli]

"	Then	apparently	without	any	connection	with	his	former	remark	,	he	suddenly
"	然后	显然	没有	任何	联系	和	他的	以前的	评论	,	他	突然

['ædɪd] : [-]

added	:	[	251	]
额外	:	[	-	]

然后，他突然补充道：[251]

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [oʊld] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?

“	I	wonder	if	you	would	mind	telling	me	how	old	you	are	?
"	我	想知道	如果	你	会	头脑	讲述	我	如何	老的	你	是	?

“请问您介意告诉我您的年龄吗？”

" [beˈtiːnə] [ˈkʌlərd] [ˈslaɪtli] .

"	Bettina	colored	slightly	.
"	贝蒂娜	有色	轻微地	.

贝蒂娜脸色略微发红。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˌeɪˈtiːn] .

“	I	am	eighteen	.
"	我	是	十八	.

我十八岁。

[ɪz] [ðæt] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [wʌnz] [eɪdʒ] ?

Is	that	old	enough	to	begin	hiding	one's	age	?
是	那	老的	足够的	到	开始	隐藏	一个人的	年龄	?

这个年纪够大可以开始隐瞒年龄了吗?

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ? "

I	wonder	why	you	wish	to	know	at	present	?	"
我	想知道	为什么	你	希望	到	知道	在	展示	?	"

我想知道你为什么现在想知道这些?

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] [æt; ət] [liːst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] ?

“	Can't	you	guess	at	least	something	of	my	reason	?
"	不能	你	猜测	在	至少	某物	的	我的	原因	?

“难道你一点都猜不到我的理由吗？”

[pərˈhæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɜːrst] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

Perhaps	I	shall	not	wait	to	come	to	see	you	first	in	Washington	.
也许	我	将	不是	等待	到	来	到	看	你	第一的	在	华盛顿	.

或许我不该等到先去华盛顿见你。

[wen] [ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [ɪz] ['endɪd] [aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] !

When	the	Peace	Conference	is	ended	I	too	shall	have	earned	a	holiday	in	England	!
什么时候	这	和平	会议	是	结束	我	也	将	有	获得	一个	假期	在	英格兰	!

和平会议结束后，我也能去英国享受一次假期了！

" [beˈtiːnə] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['moʊmənts] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]

"	Bettina	had	been	looking	for	the	past	few	moments	down	upon	a	bed	of
"	贝蒂娜	有	到过	寻找	为了	这	过去的	很少	时刻	向下	之上	一个	床	的

[waɪt] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] ,

white	fleur	-	de	-	lis	,
白色的	花朵	-	德	-	列表	,

“贝蒂娜刚才一直低头看着一片白色的鸢尾花，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [snoʊ] [waɪt] [bluːmz] .

which	were	just	opening	into	snow	white	blooms	.
哪个	是	只是	开幕	进入	雪	白色的	花朵	.

它们正缓缓绽放成雪白的花朵。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

Now	she	moved	away	a	few	steps	.
现在	她	已搬	离开	一个	很少	步骤	.

她往后走了几步。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Suppose	we	go	now	and	join	the	others	.
"	认为	我们	去	现在	和	加入	这	其他的	.

“假设我们现在就去和其他人会合。”

[ðeɪ] [meɪ] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

They	may	grow	weary	of	waiting	.
他们	可能	生长	厌倦	的	等待	.

他们可能会等得不耐烦。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

Mrs	.	Burton	will	be	interested	to	know	we	may	see	you	again	in	England	.
太太	.	伯顿	将要	是	感兴趣的	到	知道	我们	可能	看	你	再次	在	英格兰	.

伯顿夫人会很高兴知道我们可能会在英国再次见到您。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

But	I	shall	always	remember	our	meeting	in	this	little	garden	.
但	我	将	总是	记住	我们的	会议	在	这	小的	花园	.

但我永远不会忘记我们在这座小花园里的相遇。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [əˈgen] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] [koʊld][hæz; həz] [gɔːn]

Thank	you	for	bringing	me	here	again	now	that	the	winter	cold	has	gone
感谢	你	为了	带来	我	这里	再次	现在	那	这	冬天	寒冷的	有	已消失

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] !

and	the	early	flowers	are	in	bloom	!
和	这	早期的	花朵	是	在	盛开	!

感谢你再次带我来到这里，现在冬日的寒冷已经过去，早春的花朵也盛开了！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['gɑːrdnər] , [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [bɪˈfɔːr] [beˈtiːnə]

"	At	this	moment	the	old	French	gardener	,	appearing	in	the	path	before	Bettina
"	在	这	片刻	这	老的	法语	园丁	,	出现	在	这	小路	前	贝蒂娜

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ,

and	David	,
和	大卫	,

“就在这时，那位年迈的法国园丁出现在贝蒂娜和大卫面前的小路上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [prɪ'zentɪd] [beˈtiːnə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buˈkeɪ] . [-]

with	a	low	bow	presented	Bettina	with	a	bouquet	.	[	252	]
和	一个	低的	弓	呈现	贝蒂娜	和	一个	花束	.	[	-	]

向贝蒂娜微微鞠躬，并献上一束鲜花。[252]

['æftərwərdz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,

Afterwards	**,**	**as**	**she**	**came**	**toward**	**them**	**,**
然后	,	作为	她	来了	朝向	他们	,

随后，当她朝他们走来时，

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [əb'zɜ:rvd] [ˌmɑ:rgə'ri:t] - [aɪz] ['træv(ə)l][frʌm; frəm] [bɛtɪnəz] ['flaʊərz] [tu:; tə][ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Burton**	**observed**	**Marguerite**	**Arnot's**	**eyes**	**travel**	**from**	**Bettina's**	**flowers**	**to**	**a**
太太	.	伯顿	观察到	玛格丽特	-	眼睛	旅行	从	贝蒂娜的	花朵	到	一个

[lɔ:ŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [feɪs] . [-]

long	**study**	**of**	**the**	**other**	**girl's**	**face**	**.**	**[**	**253**	**]**
长的	学习	的	这	其他	女孩们	脸	.	[	-	]

伯顿夫人注意到玛格丽特·阿诺特的目光从贝蒂娜的花朵移开，长时间地注视着另一个女孩的脸。[253]

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'ɛks]

CHAPTER	**XIX**
章	十九

第十九章

['lenvɔi] [tu:; tə] ['glɔ:riəs] [fræns]

L'Envoi	**to**	**Glorious**	**France**
送	到	辉煌	法国

致光荣的法国

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər] ,

A	**short**	**time**	**after**	**,**
一个	短的	时间	后	,

不久之后，

[trʌŋks] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [vɛə'sai]

trunks	**were**	**being**	**brought**	**down**	**from**	**the**	**attic**	**of**	**the**	**house**	**at**	**Versailles**
树干	是	存在	带来	向下	从	这	阁楼	的	这	房子	在	凡尔赛

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['grædʒuəli] [pækt] .

and	**being**	**gradually**	**packed**	**.**
和	存在	逐步地	包装	.

箱子正从凡尔赛宫的阁楼里搬下来，并逐渐被打包。

['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['li:ʒərli] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ]

Other	**arrangements**	**were**	**also**	**being**	**made**	**in**	**a**	**leisurely**	**fashion**	**for**	**the**	**closing**
其他	安排	是	还	存在	制成	在	一个	悠闲	时尚	为了	这	结束

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] ['rentɪd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] .

of	**the**	**house**	**which**	**Miss**	**Patricia**	**had**	**rented**	**only**	**for**	**a**	**season**	**.**
的	这	房子	哪个	错过	帕特里夏	有	租来的	仅有的	为了	一个	季节	.

其他安排也在按部就班地进行，以关闭帕特里夏小姐只租了一个季度的那栋房子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['distrikts]

She	**had**	**grown**	**impatient**	**to**	**return**	**to**	**her**	**work**	**in**	**the**	**devastated**	**districts**
她	有	生长	不耐烦	到	返回	到	她	工作	在	这	遭受重创	地区

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	**France**	**,**
的	法国	,

她迫不及待地想回到法国受灾地区继续工作。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʌðər] [eɪd][wʌz; wəz]

for	**now**	**that**	**the**	**war**	**was**	**over**	**the**	**appeal**	**for**	**food**	**and**	**other**	**aid**	**was**
为了	现在	那	这	战争	曾是	超过	这	上诉	为了	食物	和	其他	援助	曾是

['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ɪn'sɪstənt] [ðæn; ðən]['evər] ,

growing	**more**	**insistent**	**than**	**ever**	**,**
生长	更多的	坚持	比	曾经	,

现在战争结束了，对粮食和其他援助的呼吁比以往任何时候都更加迫切。

[ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [mʌnθs] [æt; ət] [vɛə'sai] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

and	idleness	,	such	as	she	felt	the	months	at	Versailles	had	represented	,
和	懒惰	,	这样的	作为	她	毛毡	这	几个月	在	凡尔赛	有	代表	,

以及她认为在凡尔赛宫的那几个月所代表的那种无所事事的状态。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔ:rd] .

at	no	time	really	interested	Miss	Patricia	Lord	.
在	不	时间	真的	感兴趣的	错过	帕特里夏	主	.

帕特里夏·洛德小姐从未真正对此感兴趣。

['kæptɪn] ['ritʃəd] ['bɜ:rtn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [vɛə'sai] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Captain	Richard	Burton	had	arrived	in	Versailles	a	week	before	and	was
队长	理查德	伯顿	有	到达的	在	凡尔赛	一个	星期	前	和	曾是

[kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

compelled	to	leave	for	England	within	a	short	time	on	a	special	mission	for
被迫	到	离开	为了	英格兰	之内	一个	短的	时间	在	一个	特别的	使命	为了

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] . [-]

the	Red	Cross	.	[	254	]
这	红色的	叉	.	[	-	]

理查德·伯顿上尉一周前抵达凡尔赛，不久后便被迫前往英国执行红十字会的特殊任务。[254]

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] ['sepəreitiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn] ['meni] [mʌnθs] ,

The	Camp	Fire	girls	were	therefore	separating	for	the	first	time	in	many	months	,
这	营	火	女孩们	是	所以	分离	为了	这	第一的	时间	在	许多	几个月	,

因此，营火女孩们几个月来第一次分开了。

[sɪns] ['vɪrə] - [ænd; ənd] ['ælɪs] ['æʃtən] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [mɪs] [lɔ:rd] [ænd; ənd]

since	Vera	Lagerloff	and	Alice	Ashton	were	to	accompany	Miss	Lord	and
自从	维拉	-	和	爱丽丝	阿什顿	是	到	陪伴	错过	主	和

[kən'tɪnju:] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɜ:rk] [ɪn] [fræns] ,

continue	the	relief	work	in	France	,
继续	这	宽慰	工作	在	法国	,

由于维拉·拉格洛夫和爱丽丝·阿什顿将陪同洛德小姐继续在法国开展救援工作，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði]

while	the	other	girls	were	going	with	Captain	and	Mrs	.	Burton	to	spend	the
尽管	这	其他	女孩们	是	去	和	队长	和	太太	.	伯顿	到	花费	这

['sʌmər] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

summer	in	England	.
夏天	在	英格兰	.

而其他女孩则和伯顿船长夫妇一起去英国过暑假。

[ə'pærəntli] ['defɪnət] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ]

Apparently	definite	arrangements	of	some	character	had	been	made	for	each
显然	定	安排	的	一些	特点	有	到过	制成	为了	每个

['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ʃerd] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [sprɪŋ] [ɪn] [fræns] ,

person	who	shared	Miss	Patricia's	hospitality	during	the	memorable	spring	in	France	,
人	WHO	共享	错过	帕特里夏的	热情好客	期间	这	难忘	春天	在	法国	,

显然，在法国那个令人难忘的春天里，每一位受到帕特里夏小姐热情款待的人都得到了某种形式的安排。

[seɪv] [ðə; ði] [tu:] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] ,

save	the	two	members	of	her	household	,
节省	这	二	成员	的	她	家庭	,

救下她家中的两名成员，

[ˌmɑ:rgə'ri:t] ['ɑ:rnət][ænd; ənd]['dʒu:li][du:'pɑ:nt][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [gru:p] [ʌv; əv] [frentʃ] [kæmp]['faɪər]

Marguerite	Arnot	and	Julie	Dupont	and	the	new	group	of	French	Camp	Fire
玛格丽特	阿诺特	和	朱莉	杜邦	和	这	新的	团体	的	法语	营	火

['gɜ:lz] ,

girls	,
女孩们	,

玛格丽特·阿诺特、朱莉·杜邦和新一批法国女童军成员

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [midi'net] ,

the	little	French	midinettes	,
这	小的	法语	中场小妞	,

法国小姑娘们，

[fɔːr; fər] [huːm] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi]

for	whom	Miss	Patricia	was	acting	as	Camp	Fire	guardian	and	whom	she
为了	谁	错过	帕特里夏	曾是	表演	作为	营	火	监护人	和	谁	她

[ə'pærəntli] [hæd; həd]['teɪkən] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] .

apparently	had	taken	under	her	special	protection	.
显然	有	已采取	在下面	她	特别的	保护	.

帕特里夏小姐担任营火守护者，并且显然对他给予了特别的保护。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət][ænd; ənd]['dʒuːli][duː'pɑːnt][wɜːr; wər][bəuθ][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]

On	this	morning	Marguerite	Arnot	and	Julie	Dupont	were	both	at	work	in	the
在	这	早晨	玛格丽特	阿诺特	和	朱莉	杜邦	是	两个都	在	工作	在	这

[bɪg] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][juːz] ['evər] [sɪns] [ðer; ðər] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət]

big	room	which	had	been	devoted	to	their	use	ever	since	their	installation	at
大的	房间	哪个	有	到过	奉献	到	他们的	使用	曾经	自从	他们的	安装	在

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [vɛə'sai] .

the	house	in	Versailles	.
这	房子	在	凡尔赛	.

这天早上，玛格丽特·阿诺特和朱莉·杜邦都在那间大房间里工作，自从她们入住凡尔赛宫以来，这间房间就一直专供她们使用。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

At	the	same	time	they	had	continued	their	work	they	had	received	a
在	这	相同的	时间	他们	有	持续	他们的	工作	他们	有	已收到	一个

['dʒenərəs] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ,

generous	recompense	for	their	service	,
慷慨的	补偿	为了	他们的	服务	,

与此同时，他们在继续工作的同时，也因其服务获得了丰厚的报酬。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][noʊ] [ɪk'spens] ,

so	that	,	as	the	two	girls	had	been	at	no	expense	,
所以	那	,	作为	这	二	女孩们	有	到过	在	不	费用	,

因此，由于这两个女孩没有花费任何费用，

[ðeɪ] [bəuθ] [pə'zest] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][æt; ət]['eni] ['priːviəs] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . [-]

they	both	possessed	more	money	than	at	any	previous	time	in	their	lives	.	[	255	]
他们	两个都	拥有	更多的	钱	比	在	任何	以前的	时间	在	他们的	生活	.	[	-	]

他们两人都拥有了比以往任何时候都多的财富。[255]

['dʒuːli][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][duː] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kærəktər] ;

Julie	was	too	young	to	do	sewing	of	an	important	character	;
朱莉	曾是	也	年轻的	到	做	缝纫	的	一个	重要的	特点	;

朱莉年纪太小，无法缝制重要角色的服装；

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] ['beɪstɪŋ] [θredz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [dres]

at	present	she	was	engaged	in	pulling	basting	threads	from	an	evening	dress
在	展示	她	曾是	已订婚的	在	拉	涂抹	线程	从	一个	晚上	裙子

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

of	Mrs	.	Burton's	in	which	Marguerite	Arnot	had	made	a	slight	alteration	.
的	太太	.	伯顿的	在	哪个	玛格丽特	阿诺特	有	制成	一个	轻微	改造	.

她当时正在拆伯顿太太的一件晚礼服上的缝线，这件晚礼服是玛格丽特·阿诺特稍作修改过的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] , ['hevi] [braʊz] [drɔːn] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd]

She	was	frowning	with	her	dark	,	heavy	brows	drawn	close	together	and
她	曾是	皱眉	和	她	黑暗的	,	重的	眉毛	绘制	关闭	一起	和

[hɜːr; hər][lɪps] ['pʌkərd] ,

her	lips	puckered	,
她	嘴唇	皱巴巴的	,

她眉头紧锁，浓密的黑眉紧紧蹙在一起，嘴唇撅了起来。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['evɪdənt] [bæd] ['tempər] ,

yet	in	spite	of	her	evident	bad	temper	,
然而	在	尽管如此	的	她	明显	坏的	脾气	,

尽管她脾气很坏，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['prɪtiːɚ] [ænd; ənd][ɪn] ['betər] [helθ] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

she	looked	prettier	and	in	better	health	than	in	a	long	time	.
她	看起来	更漂亮	和	在	更好的	健康	比	在	一个	长的	时间	.

她看起来比很久以来都更漂亮、更健康了。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˌmɑːrgə'riːt] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

“	I	have	something	to	tell	you	,	Marguerite	,	”	she	began	,
“	我	有	某物	到	告诉	你	,	玛格丽特	,	”	她	开始	,

“玛格丽特，我有件事要告诉你，”她开口说道。

“ [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] [əd'vaɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

“	although	you	need	not	offer	me	advice	in	return	.
“	虽然	你	需要	不是	提供	我	建议	在	返回	.

“虽然你不必给我提供建议作为回报。”

“ [jʊr; jər] [frend] , [mɪs] [lɔːrd] ,

“	Your	friend	,	Miss	Lord	,
“	你的	朋友	,	错过	主	,

“你的朋友，洛德小姐，

[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz]

invited	me	into	her	room	last	night	and	told	me	she	would	pay	my	expenses
受邀	我	进入	她	房间	最后的	夜晚	和	讲述	我	她	会	支付	我的	开支

[æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ] .

at	a	boarding	school	for	the	next	two	years	if	I	chose	to	go	.
在	一个	登机	学校	为了	这	下一个	二	年	如果	我	选择	到	去	.

昨晚她邀请我到她的房间，并告诉我如果我选择去寄宿学校，她将支付我未来两年的所有费用。

[ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn] ,

The	school	would	not	be	an	expensive	one	,
这	学校	会	不是	是	一个	昂贵的	一	,

这所学校不会很贵。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [kən'sɪdərd]

as	she	had	many	other	demands	upon	her	fortune	which	she	plainly	considered
作为	她	有	许多	其他	需求	之上	她	财富	哪个	她	显然	经过考虑的

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

more	important	.
更多的	重要的	.

因为她还有许多其他更重要的财产需求需要支配。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər]

She	also	announced	that	I	particularly	required	a	discipline	which	I	had	never
她	还	宣布	那	我	特别	必需的	一个	纪律	哪个	我	有	绝不

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

她还宣布，我特别需要接受我从未接受过的管教。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌmɑːrgəˈriːt] ,

Did	you	know	,	Marguerite	,
做过	你	知道	,	玛格丽特	,

玛格丽特，你知道吗?

[ðæt] [mɪs] [lɔːrd] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [æskt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

that	Miss	Lord	has	also	asked	the	group	of	girls	with	whom	I	used	to	live
那	错过	主	有	还	问	这	团体	的	女孩们	和	谁	我	用过的	到	居住

,

,

,

洛德小姐还问过我以前一起住的那群女孩，

[hɜːr; hər] [oʊn] [frentʃ] [kæmp] ['faɪər] [gruːp] ,

her	own	French	Camp	Fire	group	,
她	自己的	法语	营	火	团体	,

她自己创立的法国营火小组，

[tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['kʌntri] ?

to	go	with	her	to	work	among	the	poor	children	in	the	devastated	country	?
到	去	和	她	到	工作	之中	这	贫穷的	孩子们	在	这	遭受重创	国家	?

和她一起去那个饱受战火蹂躏的国家，为贫困儿童做义工?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [soʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [help] [ɪn] ['eni] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ]

They	are	to	sew	for	the	poor	and	help	in	any	way	possible	in	order	that	they
他们	是	到	缝	为了	这	贫穷的	和	帮助	在	任何	方式	可能的	在	命令	那	他们

[meɪ] [biː; bi] [treɪnd] [pərˈhæps] [æz; əz] ['tiːtʃərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ]

may	be	trained	perhaps	as	teachers	for	the	home	for	orphan	children	which
可能	是	受过训练	也许	作为	教师	为了	这	家	为了	孤儿	孩子们	哪个

[mɪs] [lɔːrd] [hoʊps] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn] [fræns] . ” [-]

Miss	Lord	hopes	at	some	future	time	to	establish	in	France	.	”	[	256	]
错过	主	希望	在	一些	未来	时间	到	建立	在	法国	.	”	[	-	]

她们要为穷人缝制衣物，并尽一切可能提供帮助，以便将来有机会接受培训，成为洛德小姐希望在将来某个时候在法国建立的孤儿院的教师。”[256]

[ˌmɑːrgəˈriːt] ['ɑːrnət] [stɑːpt] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Marguerite	Arnot	stopped	sewing	for	a	moment	.
玛格丽特	阿诺特	停止	缝纫	为了	一个	片刻	.

玛格丽特·阿诺特停下缝纫的脚步。

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [əkˈseptɪd] [mɪs] [lɔː(r)dz] ['ɔːfər] , ['dʒuːli] .

“	I	trust	you	accepted	Miss	Lord's	offer	,	Julie	.
”	我	相信	你	公认	错过	主场	提供	,	朱莉	.

“我相信你已经接受了洛德小姐的提议，朱莉。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [mɪs] [pəˈtrɪʃə]

You	will	probably	never	have	another	such	opportunity	in	your	life	and	Miss	Patricia
你	将要	大概	绝不	有	其他	这样的	机会	在	你的	生活	和	错过	帕特里夏

[ɪz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

is	right	when	she	says	you	are	in	need	of	discipline	.
是	正确的	什么时候	她	说道	你	是	在	需要	的	纪律	.

你这辈子可能再也不会有这样的机会了，帕特里夏小姐说你需要管教，她说得没错。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [lʊks] [ænd; ənd] [jet] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

How	little	like	a	fairy	godmother	Miss	Patricia	looks	and	yet	what	wonderful	things
如何	小的	喜欢	一个	仙女	教母	错过	帕特里夏	看起来	和	然而	什么	精彩的	事物

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! ”

she	does	for	everybody	!	”
她	做	为了	大家	!	”

帕特里夏小姐看起来多么像个仙女教母啊，可她却为每个人做了很多美好的事情!

“ [jes] , [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [juː; jʊ] , [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʌns] [θɔːt]

“	Yes	,	for	everybody	except	you	,	Marguerite	Arnot	,	and	yet	I	once	thought
“	是的	,	为了	大家	除了	你	,	玛格丽特	阿诺特	,	和	然而	我	一次	想法

[juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .

you	were	her	favorite	.
你	是	她	最喜欢的	.

“是的，除了你，玛格丽特·阿诺特，她对每个人都这样，然而我曾经以为你是她最喜欢的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [mɪs] [lɔː(r)dz] ['ɔːfər] ;

If	it	were	not	for	you	I	should	accept	Miss	Lord's	offer	;
如果	它	是	不是	为了	你	我	应该	接受	错过	主场	提供	;

要不是因为你，我早就接受洛德小姐的提议了；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ['riːəlaɪz] [wʌt] ['iːv(ə)n] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ]

I	am	not	so	stupid	that	I	do	not	realize	what	even	two	years	of	education	may
我	是	不是	所以	愚蠢的	那	我	做	不是	意识到	什么	甚至	二	年	的	教育	可能

[duː] [tɔːrd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] [stɑːrt][ɪn][laɪf] .

do	toward	giving	me	a	better	start	in	life	.
做	朝向	给予	我	一个	更好的	开始	在	生活	.

我并不愚蠢，我明白哪怕两年的教育也能让我的人生拥有一个更好的开端。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] ;

Besides	,	I	know	my	father	would	have	wished	me	to	accept	;
除了	,	我	知道	我的	父亲	会	有	希望	我	到	接受	;

此外，我知道我父亲会希望我接受；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['prɑːpər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

he	was	always	insisting	that	I	had	no	proper	education	without	making	the
他	曾是	总是	坚持	那	我	有	不	恰当的	教育	没有	制作	这

['efərt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][dɪd][hæv; həv][wʌn] .

effort	to	see	that	I	did	have	one	.
努力	到	看	那	我	做过	有	一	.

他总是坚持说我没有接受过正规教育，却从未努力去了解我其实接受过教育。

['riːəli] , [ˌmɑːrgə'riːt] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

Really	,	Marguerite	,	I	think	you	might	have	done	something	for	yourself	,
真的	,	玛格丽特	,	我	思考	你	可能	有	完毕	某物	为了	你自己	,

玛格丽特，说真的，我觉得你可能已经为自己做了些事。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər][juː; jʊ] . - [-]

so	that	I	should	not	have	to	worry	over	you	.	'	[	257	]
所以	那	我	应该	不是	有	到	担心	超过	你	.	-	[	-	]

这样我就不必为你担心了。[257]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['dʒuːliːz] [əb'sɜːrdəti] , [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] [smaɪld] [ænd; ənd] [said] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]

In	spite	of	Julie's	absurdity	,	the	older	girl	smiled	and	sighed	almost	in	the
在	尽管如此	的	朱莉的	荒谬	,	这	老	女孩	微笑	和	叹了口气	几乎	在	这

[seɪm] ['ɪnstənt] ,

same	instant	,
相同的	立即的	,

尽管朱莉的话很荒谬，但年长的女孩几乎在同一瞬间既笑了又叹了口气。

[sɪns] ['iːv(ə)n][soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] .

since	even	so	unreasonable	an	affection	was	not	to	be	disregarded	.
自从	甚至	所以	不合理	一个	感情	曾是	不是	到	是	被忽视	.

因为即使是这样不合情理的感情也不应被忽视。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fjuːtʃər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər]

“	I	don't	know	just	what	remarkable	future	you	think	I	should	have	worked	out	for
〃	我	不	知道	只是	什么	卓越	未来	你	思考	我	应该	有	工作	出去	为了

[maɪ'self][ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] ,

myself	in	the	past	few	months	,
我	在	这	过去的	很少	几个月	,

“我不知道你认为我在过去几个月里应该为自己规划出怎样辉煌的未来，

['dʒuːli] .

Julie	.
朱莉	.

朱莉。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['sækrifaisɪŋ]

Just	the	same	I	think	I	can	continue	to	make	my	living	without	your	sacrificing
只是	这	相同的	我	思考	我	能	继续	到	制作	我的	活的	没有	你的	牺牲

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

即便如此，我认为我也可以继续谋生，不需要你牺牲自己。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['klevərnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][baɪ] ['peɪɪŋ]

Perhaps	with	your	cleverness	and	with	Miss	Patricia	to	help	you	by	paying
也许	和	你的	聪明才智	和	和	错过	帕特里夏	到	帮助	你	经过	付费

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['skuːlɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['wʊmən] [sʌm; səm] [deɪ]

for	your	schooling	you	may	turn	out	to	be	a	famous	woman	some	day
为了	你的	学校教育	你	可能	转动	出去	到	是	一个	著名的	女士	一些	天

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] !

and	be	able	to	care	for	me	after	all	!
和	是	有能力的	到	关心	为了	我	后	全部	!

或许凭借你的聪明才智，再加上帕特里夏小姐资助你上学，你将来或许会成为一位名人，最终能够照顾我！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['klevər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

I	am	not	so	clever	as	you	are	!
我	是	不是	所以	聪明的	作为	你	是	!

我没你那么聪明！

〃 ['dʒuːli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

〃	Julie	nodded	.
〃	朱莉	点头	.

朱莉点了点头。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] .

“	No	,	you	are	not	,	that	is	why	I	am	so	anxious	for	you	to	marry	.
〃	不	,	你	是	不是	,	那	是	为什么	我	是	所以	焦虑的	为了	你	到	结婚	.

“不，你不是，所以我才这么急着让你结婚。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .

You	really	need	some	one	to	look	after	you	.
你	真的	需要	一些	一	到	看	后	你	.

你真的需要有人照顾你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['siːkrət]

It	was	for	that	reason	I	arranged	for	you	to	go	to	the	Queen's	secret
它	曾是	为了	那	原因	我	安排	为了	你	到	去	到	这	女王大学	秘密

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

正因如此，我才安排你去女王的秘密花园。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ]['mɪstər] . [heɪl] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] ,

I	have	been	hoping	Mr	.	Hale	would	become	more	interested	in	you	,
我	有	到过	希望	先生	.	黑尔	会	变得	更多的	感兴趣的	在	你	,

我一直希望黑尔先生能对你更感兴趣。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd]['æftər][ɔːl][hiː; hi] [priˈfəːz] [mɪs] ['greɪəm] .

but	I'm	afraid	after	all	he	prefers	Miss	Graham	.
但	我是	害怕的	后	全部	他	偏好	错过	格雷厄姆	.

但我恐怕他最终还是更喜欢格雷厄姆小姐。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , [ˌmɑːrgə'riːt] ? ″ [

You	would	have	liked	him	to	care	for	you	,	wouldn't	you	,	Marguerite	?	″	[
你	会	有	喜欢	他	到	关心	为了	你	,	不会	你	,	玛格丽特	?	″	[

-	]
258	]
-	]

玛格丽特，你希望他能照顾你，对吗？[258]

['dʒuːliːz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [hɜːr; hər] [əˈmeɪzɪŋ] ['kændər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Julie's	state	of	mind	,	her	amazing	candor	were	the	attributes	of	a
朱莉的	状态	的	头脑	,	她	惊人的	坦率	是	这	属性	的	一个

['θɜːrəli] [ˌʌn'treɪnd] [tʃaɪld] ,

thoroughly	untrained	child	,
彻底	未经训练的	孩子	,

朱莉的心态和她惊人的坦率，都体现了一个完全未经训练的孩子的特征。

[ˌnevərðə'les] [ˌmɑːrgə'riːt] - [lɔːŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔːr] .

nevertheless	Marguerite	Arnot's	long	patience	could	endure	no	more	.
尽管如此	玛格丽特	-	长的	耐心	可以	忍受	不	更多的	.

然而，玛格丽特·阿诺特的耐心终究还是耗尽了。

“ ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

“	Never	make	a	speech	of	that	kind	to	me	again	as	long	as	you	live	,
″	绝不	制作	一个	演讲	的	那	种类	到	我	再次	作为	长的	作为	你	居住	,

['dʒuːli] .

Julie	.
朱莉	.

“朱莉，只要你活着，就永远不要再对我发表那种言论。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

But	one	thing	I	would	like	to	understand	.
但	一	事物	我	会	喜欢	到	理解	.

但我很想了解一件事。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwiːnz]

What	do	you	mean	by	saying	you	arranged	for	me	to	go	to	the	Queen's
什么	做	你	意思是	经过	说	你	安排	为了	我	到	去	到	这	女王大学

['siːkrət] ['gɑːrdn] ?

secret	garden	?
秘密	花园	?

你说你安排我去女王的秘密花园，这是什么意思?

[wʌz; wəz][aɪ][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [be'tiːnə] ['greɪəm] , [ɔːr]['mɪstər] . [heɪl] ?

Was	I	invited	by	Mrs	.	Burton	,	Bettina	Graham	,	or	Mr	.	Hale	?
曾是	我	受邀	经过	太太	.	伯顿	,	贝蒂娜	格雷厄姆	,	或者	先生	.	黑尔	?

是我受伯顿夫人、贝蒂娜·格雷厄姆还是黑尔先生的邀请?

″ ['dʒuːli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['ʃəuldəz] .

″	Julie	shrugged	her	little	French	shoulders	.
″	朱莉	耸了耸肩	她	小的	法语	肩膀	.

朱莉耸了耸她那略带法国风情的小肩膀。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

“	**You**	**were**	**invited**	**by**	**no**	**one**	**of**	**them**	**,**	**your**	**invitation**	**came**	**from**	**me**	**.**
”	你	是	受邀	经过	不	一	的	他们	,	你的	邀请	来了	从	我	.

“他们中没有人邀请你，你的邀请是我发出的。”

[aɪ] ['sɪmpli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] ,

I	**simply**	**pretended**	**to**	**you**	**that**	**you**	**were**	**asked**	**,**
我	简单地	假装	到	你	那	你	是	问	,

我只是假装有人问过你。

['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

thinking	**you**	**might**	**make**	**the**	**best**	**of**	**the**	**opportunity**	**.**
思维	你	可能	制作	这	最好的	的	这	机会	.

认为你可以充分利用这个机会。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

But	**since**	**you**	**had**	**an**	**agreeable**	**time**	**and**	**nothing**	**happened**	**I**	**don't**	**see**	**the**	**difference**	**.**
但	自从	你	有	一个	同意	时间	和	没有什么	发生	我	不	看	这	不同之处	.

但既然你们玩得开心，什么事也没发生，我看不出有什么区别。

” [ə'nɔɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['oʊldər] ['frɛndz] ['mænər] ['dʒuːli][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ɪn]['æŋgər] ,

”	**Annoyed**	**by**	**her**	**older**	**friend's**	**manner**	**Julie**	**had**	**begun**	**her**	**speech**	**in**	**anger**	**,**
”	恼怒	经过	她	老	朋友们	方式	朱莉	有	开始	她	演讲	在	愤怒	,

“朱莉对她年长朋友的态度感到恼火，于是带着怒气开始了她的演讲。”

[bʌt; bət][æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

but	**at**	**its**	**conclusion**	**she**	**was**	**also**	**a**	**little**	**frightened**	**.**
但	在	它是	结论	她	曾是	还	一个	小的	害怕	.

但看完之后，她也感到有些害怕。

[wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət][ə'roʊz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] . [-]

Without	**replying**	**Marguerite**	**Arnot**	**arose**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**	**[**	**259**	**]**
没有	回复	玛格丽特	阿诺特	出现	和	左边	这	房间	.	[	-	]

玛格丽特·阿诺特没有回答，起身离开了房间。[259]

[ɪn]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [bəuθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [be'tiːnə] ['greɪəm] ,

In	**Mrs**	**.**	**Burton's**	**sitting**	**-**	**room**	**,**	**she**	**was**	**fortunate**	**enough**	**to**	**discover**	**both**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**and**	**Bettina**	**Graham**	**,**
在	太太	.	伯顿的	坐着	-	房间	,	她	曾是	幸运	足够的	到	发现	两个都	太太	.	伯顿	和	贝蒂娜	格雷厄姆	,

在伯顿太太的客厅里，她幸运地同时发现了伯顿太太和贝蒂娜·格雷厄姆。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

who	**had**	**been**	**reading**	**a**	**letter**	**together**	**and**	**discussing**	**it**	**.**
WHO	有	到过	阅读	一个	信	一起	和	讨论	它	.

他们一直在一起读一封信，并讨论信的内容。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ˌmɑːrgə'riːt] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [dɪ'klerd] , [æz; əz] [ˌmɑːrgə'riːt] ['entərd] ['æftər] ['nɔkiŋ] .

“	**I**	**am**	**so**	**glad**	**it**	**is**	**you**	**,**	**Marguerite**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**declared**	**,**	**as**	**Marguerite**	**entered**	**after**	**knocking**	**.**
“	我	是	所以	高兴的	它	是	你	,	玛格丽特	,	”	太太	.	伯顿	声明	,	作为	玛格丽特	进入	后	敲门	.

“我真高兴是你，玛格丽特，”伯顿太太说道，玛格丽特敲门后走了进来。

“ [be'ti:nə] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['plænɪŋ] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd]

“	Bettina	and	I	were	just	planning	to	send	for	you	to	ask	if	you	would
“	贝蒂娜	和	我	是	只是	规划	到	发送	为了	你	到	问	如果	你	会

[hæv; həv][ə; eɪ][tɔ:k][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

have	a	talk	with	us	.
有	一个	讲话	和	我们	.

“贝蒂娜和我正打算请你来，问问你是否愿意和我们谈谈。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ænt] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:rgju:ɪŋ][æz; əz][tu:; tə]

I	suppose	you	know	that	Aunt	Patricia	and	I	have	been	arguing	as	to
我	认为	你	知道	那	阿姨	帕特里夏	和	我	有	到过	争论	作为	到

['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] [fræns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɜ:rk][ɔ:r][tu:; tə]

whether	you	are	to	stay	with	her	in	France	for	the	relief	work	or	to
无论	你	是	到	停留	和	她	在	法国	为了	这	宽慰	工作	或者	到

[kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

come	to	England	for	the	summer	with	me	.
来	到	英格兰	为了	这	夏天	和	我	.

我想你应该知道，我和帕特里夏阿姨一直在争论你是留在法国和她一起做救济工作，还是来英国和我一起过暑假。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ænt] [pə'trɪʃə] ['ri:əli] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][wi:; wi]

But	as	a	matter	of	fact	Aunt	Patricia	really	agrees	with	me	and	we
但	作为	一个	事情	的	事实	阿姨	帕特里夏	真的	同意	和	我	和	我们

[bəuθ] [fi:l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn] [ni:d]

both	feel	you	have	worked	long	enough	for	the	time	being	and	are	in	need
两个都	感觉	你	有	工作	长的	足够的	为了	这	时间	存在	和	是	在	需要

[ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl]['hɑ:lədeɪ] .

of	a	real	holiday	.
的	一个	真实的	假期	.

但事实上，帕特里夏阿姨非常同意我的看法，我们都觉得你目前工作的时间已经够长了，需要好好休息一下。

[soʊ][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] ,

So	first	of	all	,	will	you	come	with	us	to	England	,	Marguerite	,
所以	第一的	的	全部	,	将要	你	来	和	我们	到	英格兰	,	玛格丽特	,

首先，玛格丽特，你愿意和我们一起去英国吗?

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] ?

as	one	of	my	Camp	Fire	girls	?
作为	一	的	我的	营	火	女孩们	?

作为我童子军营里的女孩之一?

['æftərwərdz] , [bɛtɪnəz] ['mʌðər] , [hu:] [ɪz][maɪ] ['dɪrɪst] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ]

Afterwards	,	Bettina's	mother	,	who	is	my	dearest	friend	and	the	most	charming
然后	,	贝蒂娜的	母亲	,	WHO	是	我的	亲爱的	朋友	和	这	最多	迷人

['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'saɪdz] ,

woman	in	the	world	besides	,
女士	在	这	世界	除了	,

之后，贝蒂娜的母亲——她是我最亲密的朋友，也是世界上最有魅力的女人——

[wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə]

wishes	you	to	come	to	the	United	States	if	you	like	and	first	of	all	to
愿望	你	到	来	到	这	团结的	各州	如果	你	喜欢	和	第一的	的	全部	到

[hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

her	home	in	Washington	.
她	家	在	华盛顿	.

她希望你如果愿意的话可以来美国，首先可以去她在华盛顿的家。

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɜːrk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]

The	opportunities	for	your	work	ought	to	be	better	in	the	United	States	in	the
这	机会	为了	你的	工作	应该	到	是	更好的	在	这	团结的	各州	在	这

[nekst] [fjuː] ['jɪrz] [ðæn; ðən][ɪn] [fræns] ,

next	few	years	than	in	France	,
下一个	很少	年	比	在	法国	,

未来几年，你在美国的工作机会应该会比在法国更好。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]

and	Mrs	.	Graham	will	be	able	to	give	you	a	start	in	Washington	and
和	太太	.	格雷厄姆	将要	是	有能力的	到	给	你	一个	开始	在	华盛顿	和

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] . ” [-]

take	care	of	you	and	be	very	grateful	to	you	in	the	bargain	.	”	[	260	]
拿	关心	的	你	和	是	非常	感激的	到	你	在	这	便宜货	.	”	[	-	]

格雷厄姆夫人将帮助你在华盛顿开始新的生活，照顾你，并会因此对你感激不尽。”[260]

“ [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['bɜːrtn] , ” [ˌmɑːrgəˈriːt] [prəu'testid] ,

“	But	Mrs	Burton	,	”	Marguerite	protested	,
“	但	太太	伯顿	,	”	玛格丽特	抗议	,

“可是伯顿太太，”玛格丽特抗议道，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

a	little	overcome	by	so	much	generosity	and	such	a	bewildering	number	of
一个	小的	克服	经过	所以	很多	慷慨	和	这样的	一个	扑朔迷离	数字	的

[ˌɑːpərˈtuːnətiz] ,

opportunities	,
机会	,

面对如此多的慷慨和令人眼花缭乱的机会，我有点不知所措。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

“	you	will	be	good	enough	to	give	me	time	to	think	over	what	you	have
“	你	将要	是	好的	足够的	到	给	我	时间	到	思考	超过	什么	你	有

[prəˈpoʊzd] .

proposed	.
建议的	.

“你会给我足够的时间考虑你提出的建议。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,

Of	course	I	know	I	shall	love	to	go	to	England	for	the	summer	,
的	课程	我	知道	我	将	爱	到	去	到	英格兰	为了	这	夏天	,

当然，我知道我一定会喜欢夏天去英国的。

[bʌt; bət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [siːmz] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] .

but	the	United	States	seems	so	far	away	.
但	这	团结的	各州	似乎	所以	远的	离开	.

但美国似乎离得很远。

[wʌt] [aɪ] ['riːəli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz] ;

What	I	really	came	down	to	see	you	for	was	to	apologize	;
什么	我	真的	来了	向下	到	看	你	为了	曾是	到	道歉	;

我下楼来见你的真正目的是道歉；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][əˈgoʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː][ɑːn][jʊr; jər]

I	did	not	know	until	a	moment	ago	that	no	one	of	you	invited	me	on	your
我	做过	不是	知道	直到	一个	片刻	前	那	不	一	的	你	受邀	我	在	你的

[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['gɑːrdn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftərˈnuːn] .

excursion	to	the	Queen's	garden	the	other	afternoon	.
短途旅行	到	这	女王大学	花园	这	其他	下午	.

直到刚才我才知道，那天下午你们去女王花园游玩时，竟然没有人邀请我。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [mis'teik] [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] ,

It	was	a	wretched	mistake	and	I'm	sorry	,
它	曾是	一个	可怜	错误	和	我是	对不起	,

这是一个极其糟糕的错误，我很抱歉。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] [ɔːr] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ]

I	can't	explain	exactly	what	happened	or	why	I	thought	I	was	asked	without	involving
我	不能	解释	确切地	什么	发生	或者为什么		我	想法	我	曾是	问	没有	涉及

[sʌm; səm][wʌn] [els] . ”

some	one	else	.	”
一些	一	别的	.	”

我无法在不牵扯到其他人的情况下解释究竟发生了什么，或者为什么我认为有人会问我这个问题。

“ [ðen] [dəunt] [ə'tempt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [ˌmɑːrgə'riːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

“	Then	don't	attempt	it	for	goodness	sake	,	Marguerite	,	because	it	was
“	然后	不	试图	它	为了	善良	清酒	,	玛格丽特	,	因为	它	曾是

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] !

delightful	to	have	you	!
愉快	到	有	你	!

“那么，看在上帝的份上，千万别尝试，玛格丽特，因为有你在身边真是太好了！”

” [beˈtiːnə] ['ænsər] ['kwɪkli] , ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [ɪm'bærəsmənt] , [ɔːl'ðoʊ]

”	Bettina	answered	quickly	,	sympathizing	with	the	other	girl's	embarrassment	,	although
”	贝蒂娜	回答	迅速地	,	同情的	和	这	其他	女孩们	尴尬	,	虽然

[nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . [-]

not	understanding	the	situation	.	[	261	]
不是	理解	这	情况	.	[	-	]

贝蒂娜很快回答道，她同情另一个女孩的尴尬，尽管她并不了解情况。[261]

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , ['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər][ɔːl] , [ˌmɑːrgə'riːt] ,

“	It	was	really	a	piece	of	good	fortune	,	wasn't	it	after	all	,	Marguerite	,
“	它	曾是	真的	一个	片	的	好的	财富	,	不是	它	后	全部	,	玛格丽特	,

“这真是一件幸运的事，不是吗，玛格丽特？”

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

a	piece	of	good	fortune	for	me	,
一个	片	的	好的	财富	为了	我	,

对我来说，这是一份好运。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'loʊn] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]

since	it	afforded	me	my	only	chance	for	a	talk	with	you	alone	since	our
自从	它	提供	我	我的	仅有的	机会	为了	一个	讲话	和	你	独自的	自从	我们的

[ə'kweɪntəns] ?

acquaintance	?
熟人	?

因为自从我们相识以来，这是我唯一一次能和你单独谈话的机会？

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ædɪd] .

”	Mrs	.	Burton	added	.
”	太太	.	伯顿	额外	.

伯顿夫人补充道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] [pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ,

“	Now	you	two	girls	please	go	away	and	leave	me	,
“	现在	你	二	女孩们	请	去	离开	和	离开	我	,

“现在你们两个女孩请离开，别再打扰我了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

because	I	have	some	most	important	work	to	do	.
因为	我	有	一些	最多	重要的	工作	到	做	.

因为我还有一些非常重要的工作要做。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] ['mædəm] ['klɛrˌmɑːnt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər]

I	must	write	Madame	Clermont	instructions	and	suggestions	regarding	the	future
我	必须	写	夫人	克莱蒙特	指示	和	建议	关于	这	未来

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [fræns] .

of	the	Camp	Fire	organization	in	France	.
的	这	营	火	组织	在	法国	.

我必须写信给克莱蒙夫人，指示她有关法国营火组织未来的发展方向并提出建议。

〞 [ten] [deɪz] ['leɪtər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət][ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp]

〞	Ten	days	later	,	accompanied	by	Marguerite	Arnot	and	five	of	the	American	Camp
〞	十	天	之后	,	伴随	经过	玛格丽特	阿诺特	和	五	的	这	美国人	营

['faɪər]['gɜːlz] ,

Fire	girls	,
火	女孩们	,

十天后，在玛格丽特·阿诺特和五名美国营火会女孩的陪同下，

['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

Captain	and	Mrs	.	Burton	sailed	for	England	.
队长	和	太太	.	伯顿	航行	为了	英格兰	.

伯顿船长和夫人乘船前往英国。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm] [buˈləun] [tuː; tə] ['fəukstəun] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪt] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ;

They	were	crossing	from	Boulogne	to	Folkestone	on	a	late	spring	afternoon	;
他们	是	过境	从	布洛涅	到	福克斯通	在	一个	晚的	春天	下午	;

在一个春末的下午，他们正从布洛涅前往福克斯通；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːrm] [ænd; ənd]['kwaɪət] [deɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər]

it	was	toward	the	close	of	a	warm	and	quiet	day	so	that	the	water
它	曾是	朝向	这	关闭	的	一个	温暖的	和	安静的	天	所以	那	这	水

[wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [bluː] .

was	still	and	blue	.
曾是	仍然	和	蓝色的	.

那天天气温暖平静，临近傍晚，湖水平静湛蓝。

[ɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃæn(ə)l] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [fɪld] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

On	this	passage	the	little	channel	steamer	was	largely	filled	by	British	officers	and
在	这	通道	这	小的	渠道	汽船	曾是	很大程度上	已填	经过	英国	警官	和

['soʊldʒərz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ['æftər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [fræns] .

soldiers	returning	home	after	service	in	France	.
士兵	返回	家	后	服务	在	法国	.

在这段航程中，这艘小型海峡轮船主要载着从法国服役后返回家乡的英国军官和士兵。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [pʊʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ʃaʊt] [ræŋ] [aʊt]

As	the	boat	pushed	off	from	the	French	shore	a	farewell	shout	rang	out
作为	这	船	推动	离开	从	这	法语	支撑	一个	告别	喊	响铃	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ;

from	the	people	crowding	the	dock	;
从	这	人们	拥挤	这	码头	;

当船只驶离法国海岸时，码头上挤满了人，他们发出了一声告别的呼喊声；

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [taʊn] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [bel] [bɪ'gæn] [tʃaɪmɪŋ] [æn; ən]

from	somewhere	back	in	the	old	French	town	a	Cathedral	bell	began	chiming	an
从	某处	后退	在	这	老的	法语	镇	一个	大教堂	钟	开始	鸣响	一个

['iːvnɪŋ] [hɪm] . [-]

evening	hymn	.	[	262	]
晚上	圣歌	.	[	-	]

从法国古城深处的某个地方，大教堂的钟声开始响起晚祷赞美诗。[262]

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

A	British	officer	chanced	to	be	standing	beside	Mrs	.	Burton	,
一个	英国	官	偶然	到	是	常设	旁	太太	.	伯顿	,

一位英国军官恰巧站在伯顿夫人旁边。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ʃɔ:r] .

both	of	them	leaning	over	the	railing	watching	the	receding	line	of	shore	.
两个都	的	他们	倾斜	超过	这	栏杆	观看	这	消退	线	的	支撑	.

两人倚在栏杆上，望着渐渐远去的海岸线。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] , ['mædəm] , [ə; eɪ][wɜ:rld] [əd'ventʃər] , [ðɪs] ['faɪtɪŋ]

"	It	has	been	a	great	adventure	,	Madame	,	a	world	adventure	,	this	fighting
"	它	有	到过	一个	伟大的	冒险	,	夫人	,	一个	世界	冒险	,	这	斗争

[fɔ:r; fər] ['brʌðərhʊd] [ɪn] [fræns] .

for	brotherhood	in	France	.
为了	兄弟情	在	法国	.

"夫人，这真是一场伟大的冒险，一场世界级的冒险，在法国为兄弟情谊而战。"

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] , [jet] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][wʌn]['evər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ði:z]

I	see	you	are	an	American	woman	,	yet	whether	or	not	one	ever	returns	to	these
我	看	你	是	一个	美国人	女士	,	然而	无论	或者	不是	一	曾经	返回	到	这些

[ʃɔ:z] ,

shores	,
海岸	,

我知道你是一位美国女性，但无论你是否最终会回到这片土地，

[ðə; ði][oʊld]['æksiəm][ɪz] [naʊ] [fər'evər] [tru:] ,

the	old	axiom	is	now	forever	true	,
这	老的	公理	是	现在	永远	真的	,

这条古老的格言如今永远成立了。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [fræns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] [wɪl] [ˌhens'fɔ:rwərd] [hæv; həv]

every	one	of	us	who	has	lived	in	France	during	the	war	will	henceforward	have
每一个	一	的	我们	WHO	有	居住地	在	法国	期间	这	战争	将要	从此以后	有

[tu:] ['kʌntriz] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [fræns] !

two	countries	—	his	own	and	Glorious	France	!
二	国家	—	他的	自己的	和	辉煌	法国	!

从今以后，每个在战争期间生活在法国的人都将拥有两个国家——自己的国家和光荣的法国！

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [sə'lu:tid] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃɔ:r] .

"	The	officer	,	lifting	his	hand	,	saluted	the	French	shore	.
"	这	官	,	举重	他的	手	,	敬礼	这	法语	支撑	.

"军官举起手，向法国海岸敬礼。"

['futnəuts]

Footnotes
脚注

脚注

[[wʌn]] [si:] " [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

[	1	]	See	"	The	Camp	Fire	Girls	on	the	Field	of	Honor	.
[	1	]	看	"	这	营	火	女孩们	在	这	场地	的	荣誉	.

[1]参见"荣誉场上的营火女孩"。

" [[ˌtu:'tu:]] [si:] " [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

"	[	2	]	See	"	The	Camp	Fire	Girls	on	the	Field	of	Honor	.
"	[	2	]	看	"	这	营	火	女孩们	在	这	场地	的	荣誉	.

[2]参见"荣誉场上的营火女孩"。

" [[θri:]] [si:] " [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

"	[	3	]	See	"	The	Camp	Fire	Girls	on	the	Field	of	Honor	.
"	[	3	]	看	"	这	营	火	女孩们	在	这	场地	的	荣誉	.

"[3]参见"荣誉场上的营火女孩"。

" ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [kæmp]['faɪər] ['gɜ:lz]

"	STORIES	ABOUT	CAMP	FIRE	GIRLS
"	故事	关于	营	火	女孩们

《关于营火女孩的故事》

[lɪst] [ʌv; əv]['taɪtəlz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

List	of	Titles	in	the	Order	of	their	Publication
列表	的	标题	在	这	命令	的	他们的	发布

按出版顺序排列的书名列表

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl] — -

The	Camp	Fire	Girls	at	Sunrise	Hill	—	1913
这	营	火	女孩们	在	日出	爬坡道	—	-

1913年，日出山上的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz] — -

The	Camp	Fire	Girls	Amid	the	Snows	—	1913
这	营	火	女孩们	之中	这	雪	—	-

雪中的营火女孩——1913年

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] — -

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Outside	World	—	1914
这	营	火	女孩们	在	这	外部	世界	—	-

外面的世界里的女营火会成员——1914年

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] — -

The	Camp	Fire	Girls	Across	the	Sea	—	1914
这	营	火	女孩们	穿过	这	海	—	-

1914年，营火女孩们跨越重洋——

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] - [kɝ'ɪrz] — -

The	Camp	Fire	Girls	'	Careers	—	1915
这	营	火	女孩们	-	职业生涯	—	-

营火会女童军的职业生涯——1915年

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn]['æftər] ['jɪrz] — -

The	Camp	Fire	Girls	in	After	Years	—	1915
这	营	火	女孩们	在	后	年	—	-

多年以后的营火女孩——1915

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] — -

The	Camp	Fire	Girls	on	the	Edge	of	the	Desert	—	1917
这	营	火	女孩们	在	这	边缘	的	这	沙漠	—	-

沙漠边缘的营火女童军——1917年

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] — -

The	Camp	Fire	Girls	at	the	End	of	the	Trail	—	1917
这	营	火	女孩们	在	这	结尾	的	这	踪迹	—	-

1917 年，营地女童军在征途的尽头

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] — -

The	Camp	Fire	Girls	Behind	the	Lines	—	1918
这	营	火	女孩们	在后面	这	线条	—	-

战线后的营火女童军——1918

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — -

The	Camp	Fire	Girls	on	the	Field	of	Honor	—	1918
这	营	火	女孩们	在	这	场地	的	荣誉	—	-

1918年，营火女童军在荣誉场上

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn] ['glɔːriəs] [fræns] — -

The	Camp	Fire	Girls	in	Glorious	France	—	1919
这	营	火	女孩们	在	辉煌	法国	—	-

光荣法国的营火女孩——1919年

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪd] [tekst] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk]

Copyright	**notice**	**provided**	**as**	**in**	**the**	**original**	**printed**	**text**	**—**	**this**	**e**	**-**	**text**	**is**	**public**
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	打印	文本	—	这	e	-	文本	是	民众

[doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

版权声明与原印刷文本相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] .

Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**.**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	.

默默地改正了明显的拼写错误。

[muːvd] [prə'moʊʃən(ə)l] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] .

Moved	**promotional**	**material**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**.**
已搬	促销	材料	到	这	结尾	的	这	文本	.

将宣传材料移至正文末尾。

[kə'rektɪd] [ˌɪnkən'sɪstəntli] - ['saɪtɪd] [bʊk] ['taɪtəlz] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [bʊk] .

Corrected	**inconsistently**	**-**	**cited**	**book**	**titles**	**to**	**match**	**the**	**actual**	**book**	**.**
已更正	不一致	-	引用	书	标题	到	匹配	这	实际的	书	.

更正了前后不一致的书籍标题，使其与实际书籍相符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神